



**ASSOCIATION OF EUROPEAN BUSINESSES**

**European Business in Russia:  
Position Paper**

Autumn-Winter 2011/2012

**Меморандум  
европейского бизнеса в России**

Осень-Зима 2011/2012

**АССОЦИАЦИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО БИЗНЕСА**

TABLE OF CONTENTS	СОДЕРЖАНИЕ
Letter from Chairman of the Board and Chief Executive Officer	2 Обращение Председателя правления и Генерального директора АЕБ
<b>INDUSTRIAL COMMITTEES</b>	<b>ОТРАСЛЕВЫЕ КОМИТЕТЫ</b>
Agribusiness Committee	4 Комитет по АПК
Airline Committee	8 Авиационный комитет
Automobile Manufacturers Committee	11 Комитет автопроизводителей
Automotive Components Committee	19 Комитет производителей автокомпонентов
Banking Committee	28 Банковский комитет
Commercial Vehicles Committee	36 Комитет производителей коммерческого транспорта
Construction Equipment Committee	41 Комитет производителей дорожно-строительной и спецтехники
Construction Industry and Building Material Suppliers	46 Комитет по строительству и производству строительных материалов
Crop Protection Committee	55 Комитет производителей химических средств защиты растений
Energy Committee	61 Комитет по энергетике
Health & Pharmaceuticals Committee	69 Комитет по здравоохранению и фармацевтике
Home Appliances Committee	77 Комитет по бытовой технике
Insurance and Pensions Committee	81 Комитет по страхованию и пенсионному обеспечению
IT and Telecom Committee	93 Комитет по информационным технологиям и телекоммуникациям
Machine Building & Engineering Committee	100 Комитет по машиностроению и инжинирингу
Retail Trade Committee	106 Комитет розничной торговли
<b>CROSS-SECTORAL COMMITTEES</b>	<b>МЕЖОТРАСЛЕВЫЕ КОМИТЕТЫ</b>
Energy Efficiency Committee	112 Комитет по энергоэффективности
Finance and Investments Committee	121 Комитет по финансам и инвестициям
Human Resources Committee	132 Комитет по трудовым ресурсам
Legal Committee	140 Юридический комитет
Intellectual Property Sub-Committee	148 Подкомитет по интеллектуальной собственности
Migration Committee	156 Комитет по миграционным вопросам
Public Relations and Communications Committee	166 Комитет по коммуникациям и связям с общественностью
Real Estate Committee	169 Комитет по недвижимости
Safety, Health, Environment and Security Committee	176 Комитет по охране труда, здоровья, окружающей среды и безопасности
Small and Medium-Sized Enterprises Committee	185 Комитет по малому и среднему бизнесу
Taxation Committee	190 Комитет по налогообложению
Transport And Customs Committee	199 Комитет по транспорту и таможене
<b>WORKING GROUPS</b>	<b>РАБОЧИЕ ГРУППЫ</b>
Hospitality Industry Sub-Committee	209 Подкомитет по гостиничному делу и туризму
Technical Regulation and Standardisation Task Force (TRS TF)	210 Рабочая группа по техническому регулированию и стандартизации
<b>REGIONAL COMMITTEES</b>	<b>РЕГИОНАЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ</b>
South Regional Committee	216 Южный региональный комитет
Russian Federation: Main statistical and economic indicators	221 Российская Федерация: Основные экономико-статистические показатели



The management and the Board of Directors of the Association of European Businesses in the Russian Federation is proud to present to you yet another edition of the AEB Position Paper. A lot has happened in the past months within the business environment in Russia and the Autumn-Winter 2011/2012 Position Paper highlights many updates, achievements and comments from our committees, sub-committees and working groups, all working together to help improve the business climate in Russia for foreign investors. This publication not only provides a remarkable picture of the business climate in the Russian Federation as it stands now and of how our members believe it should develop, but it also shows that lobbying, open dialogue and unwavering support from our member companies go a long way in improving the Russian business environment for all parties concerned. In the following pages, we highlight AEB expertise, which is the result of the tremendous knowledge and experience of 635 member companies participating in various AEB committees, task forces and working groups that bring together people so that they can learn from one another, share opinions and support one another.

Russia's Gross Domestic Product (GDP) expanded by 0.2 percent in the second quarter of 2011 to 3.4 percent. In the third quarter, according to Rosstat, the country's GDP grew 4.8 percent. This figure was more modest than the earlier forecast by the Ministry of Economic Development, which had predicted that the growth in the third quarter would exceed 5 percent. As a result of the lower Q2 outcome and the impact made by external conditions on domestic demand, many experts project the country's real GDP for 2011 to be 4 percent. The International Monetary Fund (IMF) has left Russia's GDP forecasts for 2011 and 2012 unchanged at 4.8 percent and 4.5 percent respectively, recommending that the country's central bank tighten monetary policy and continue raising interest rates to fight inflation. Investments in 2011 have demonstrated a strong upward trend and are projected to reach 2008 levels in 2013. The year 2011 showed increased investment activity, especially, investment growth towards infrastructure projects. This is why many believe that the transition from economic revival to sustainable economic expansion, with a boosted investment component has begun and will last up until 2013.

The World Trade Organisation (WTO) Working Party recently adopted Russia's package containing the reforms to Russia's trade regime and the commitments that Russia undertook to implement as part of its WTO accession: this included reforms in many areas such as intellectual property rights (IPR), customs and market access. In acceding to the WTO, Russia embraces a series of rules and com-



Руководство и Правление Ассоциации европейского бизнеса в Российской Федерации рады представить Вам новое издание Меморандума АЕБ. За последнее время на российском рынке произошло немало значимых событий. Меморандум Осень-Зима 2011/2012 года освещает достижения наших комитетов, подкомитетов и рабочих групп в их усилиях по созданию благоприятной деловой среды для деятельности иностранных инвесторов в России. Это издание дает не только полноценный анализ бизнеса в РФ, но и показывает, что благодаря лоббированию, открытому диалогу и решительной поддержке компаний – членов АЕБ, нам удалось повлиять на инвестиционный климат в России. Экспертиза АЕБ является результатом обширных знаний и опыта 635 компаний – членов, участвующих в работе различных комитетов, специальных комиссий и рабочих групп. Эти структуры объединяют профессионалов рынка, предоставляя им платформу для обмена мнениями, опытом и взаимной поддержки.

Во втором квартале 2011 года ВВП России вырос с 0,2% до 3,4%. В третьем квартале, согласно данным Росстата, ВВП страны увеличился на 4,8%. Эта цифра меньше, чем ранее прогнозировало Министерство экономического развития. В результате скромных результатов второго квартала и влияния внешних условий на внутренний спрос, предполагают эксперты, общий рост в 2011 году составит 4%. Международный валютный фонд (МВФ) оставил для России прогнозы на 2011 и 2012 годы неизменными – 4,8% и 4,5% соответственно, и рекомендовал российскому Центральному банку ужесточить денежную политику и продолжить увеличение процентных ставок, чтобы сдерживать инфляцию. Инвестиции в 2011 году демонстрируют устойчивый рост и, как прогнозируется, в 2013 году выйдут на уровень 2008 года. 2011 год показал повышение инвестиционной активности, особенно в инфраструктурных проектах. Именно поэтому многие верят, что в экономике РФ начался переход от восстановления к устойчивому росту.

Рабочая группа Всемирной торговой организации недавно приняла российский пакет документов, содержащий реформы торгового режима России и те обязательства, которые берет на себя страна в процессе вступления в ВТО. Пакет включает реформы во многих областях, таких как права интеллектуальной собственности (IPR), таможня и доступ на рынок. Присоединяясь к ВТО, Россия принимает серию правил и обязательств, которые являются фундаментом транспарентной глобальной торговой системы. Вступление в ВТО, среди прочих факторов, является шагом в направлении снижения зависимости России от природ-

mitments that are the foundation of an open transparent and non-discriminatory global trading system. The WTO is, amongst others, a very important step toward reducing Russia's dependence on natural resources. A World Bank Report that was requested by Russia's Economic Ministry estimated that in the medium term Russia's economy would gain about 3.3% in GDP, and in the long run, the increase to the GDP is estimated to be about 11%, following the accession. Some analysts predict that the Russian Trading System (RTS) may jump by 20% when it is accepted to the WTO. The AEB strongly supports Russia's accession into the WTO. This is an important step forward for international trade and investment: it will encourage open and fair competition, innovation, international cooperation and economic growth.

The year 2012 holds much promise for recovery and new success. Through continuous, effective lobbying, the AEB intends to see to it that its members benefit from the new opportunities presented and that their interests are represented on the Russian economic market.

ных ресурсов. В соответствии с докладом Мирового банка, заказанным Министерством экономического развития РФ, после присоединения к ВТО российская экономика в среднесрочном плане получит дополнительные 3,3% роста ВВП, а в долгосрочном плане – около 11%. Некоторые эксперты предсказывают, что индексы Российской торговой системы (РТС) могут подскочить на 20%. АЕБ поддерживает вступление России в ВТО. Это важный шаг для развития международной торговли и инвестиций, который будет способствовать открытой и честной конкуренции, инновациям, международному сотрудничеству и экономическому росту.

Надеемся, что 2012 год принесет с собой восстановление экономики и новые успехи в ее развитии. Благодаря эффективному лоббированию Ассоциация европейского бизнеса предоставит компаниям – членам новые возможности для развития и продолжит успешно представлять их интересы на российском рынке.

**Yours sincerely/ Искренне Ваши,**

Reiner Hartmann/ Райнер Хартманн  
Chairman of the Board/ Председатель правления

Association of European Businesses  
Ассоциация европейского бизнеса

Frank Schauff / Франк Шайфф  
Chief Executive Officer/ Генеральный директор



## AGRIBUSINESS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО АПК

**Chairman / Председатель:**  
Andrei Rogov, John Deere

**Committee Coordinator / Координатор комитета**  
Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

### INTRODUCTION

After a period of decline in the 1990s, the Russian agro-industrial sector underwent a period of development and regeneration; today, it is enjoying a resurgence. The Government is allocating considerable subsidies in support of the sector. The Ministry of Agriculture has announced plans to invest RUR 6.8 trillion in state budget funds up to the year 2020. Russia is enjoying record grain harvests (for 2011 the estimate is 90 mln. tons), which will allow the country to potentially become the second-largest global grain exporter after the US. At the same time, Russia in 2010 introduced a grain export embargo, which in the view of most market participants is ill-advised given Russia's commitment to WTO accession and inconsistent with the organization's global free trade principles.

Currently Russian agriculture boasts several large-scale complexes and about 300 agro-holdings. Some of these large holdings can cover up to 100,000 hectares. However, there is a need to help develop small and mid-sized farms, which will create jobs in the countryside and prevent further decline in rural areas. The Russian agricultural sector differs from the typical Western model in that development and is largely driven by financial and industrial companies, with an eye for the sector's enormous potential. According to some estimates, in the near future, Russia will be capable of feeding around 350,000,000 people; by 2015, Russia may become Europe's largest retail food market. Russia, possessing over 20 million hectares of lands now laying fallow, is a key factor to ensuring both its own, as well as global nutritional security. Russia's potential in food and agricultural exports can one day equal that of the EU and the US and generate between 120 and 150 billion US dollars (bln. USD) in annual revenue. There is potential for Russia to make a significant contribution to meeting the world's demand for food, which will double by the year 2050, as the population reaches 9 billion people. The country's agricultural sector can increase grain output beyond 135 million tons over the next decade, exporting over 40-50 million tons annually.

Russia's corporations, including those involved in the fuels and energy sector, with significant disposable cash for investment are setting up affiliates in the agricultural sector, with large cultivated land plots; this gives them an

### ВСТУПЛЕНИЕ

После спада 1990-х гг. российский агропромышленный сектор испытывал период развития и восстановления, и сегодня, во многом благодаря значительной господдержке, сельское хозяйство России переживает подъем. Государство выделяет значительные субсидии на поддержку и развитие сектора (Минсельхоз заявил о планах вложить в сельское хозяйство порядка 6,8 трлн. руб. из бюджетных фондов в период до 2020 года). Россия обеспечивает рекордные урожаи зерновых (в 2011 году урожай оценивается в 90 млн. т), что позволит стране экспортировать рекордные объемы зерновых (порядка 24 млн. т), и сделает ее вторым в мире экспортером зерновых после США. В то же время Россия в 2010 году вводила эмбарго на экспорт, что, по мнению многих участников рынка, плохо сочетается с принципами свободной торговли. РФ последовательно идет по пути присоединения к ВТО, и вряд ли подобные меры совместимы с принципами этой организации.

Сейчас в российском сельском хозяйстве, с одной стороны, существуют крупные комплексы – свыше 300 агрохолдингов. Некоторые из них имеют в своем распоряжении свыше 100 000 га земли. С другой стороны, стоит задача развития мелких и средних хозяйств, что позволило бы обеспечить занятость на селе и предотвратить упадок сельских районов. Российский сельскохозяйственный сектор отличается от типичной западной модели тем, что его развитию в значительной мере способствуют финансовые и промышленные компании в расчете на огромный потенциал сектора. Согласно некоторым оценкам, Россия может прокормить около 350 млн. чел., и стать к 2015 году крупнейшим европейским розничным рынком продовольственных товаров. Россия, обладающая свыше 20 млн. га выпадающих в настоящее время из севооборота залежных земель, является ключевым фактором обеспечения как собственной, так и глобальной продовольственной безопасности. Потенциал ежегодного экспорта сельхозпродукции из РФ может сравняться с показателями ЕЭС и США, достигнув 120-150 млрд. долл. США. Россия потенциально может стать частью решения глобальной проблемы нехватки продовольствия, для решения

**Committee Members / Члены комитета:** AGCO Machinery LLC; Amazone; BASF; Bayer CropScience; Bonduelle-Kuban; Cargill; CLAAS; CNH Services, SRL; Danone; Dow AgroSciences Vmbh; DuPont Science & Technology; Ferrero; JCB Sales Limited; John Deere; Kverneland Group; Merloni Progetti SpA; Lantmannen Unibake Russia; Nestle; Sirena; SGS Vostok Limited, ZAO; Syngenta; Uhrenholt; Zentis Russland.

opportunity to not only diversify their investment portfolios, but to also participate in profits from this sector. Yet to fully tap the potential and drastically increase yields in grain and milk and dairy, there is a call for improved agronomics, innovative solutions in agricultural machinery and fertilizer use based on the globally available modernization solutions and technology, which would also allow for increased economies in seeds and fuel.

Another important issue, whose solution will enable Russia to grow its agricultural produce export potential is the development of the currently lacking export infrastructure, including grain storage facilities, ports, rail and road access.

## ISSUES

### INCREASED DUTY ON AGRICULTURAL MACHINERY IMPORTS

The Customs Union Commission has effected, in addition to already existing high import tariffs on combines and self propelled forage harvesters, new import duties on agricultural machinery under 7 customs codes; thereby, raising them from 0% to 5% as of September 1, 2011. Russian indigenous producers, are thus, attempting to gain competitive advantage over international producers, in the meantime accusing them of intentionally lowering declared customs value of imported goods. They consider this increase in duty and other state protectionist measures as the best way to guarantee their continued dominance in the market.

These actions are to the detriment of international producers and moreover contradict the appeals from the Russian government to international companies to increase investments in local manufacturing.

Importantly, the Customs Union authorities and the local manufacturers' association fail to take into consideration that international producers offer far more than just machinery – in fact, they are offering to Russian farmers as yet locally unavailable innovative soil tilling technologies and agronomics, which can help significantly increased yields and agricultural efficiencies.

### LOCALIZATION OF AGRICULTURAL MACHINERY MANUFACTURE IN THE RUSSIAN FEDERATION

The issue of reaching an agreement as to what constitutes "Made In Russia" for agricultural machinery and localized manufacture parameters remains unresolved. Currently, negotiations are underway between the Russian ministries (Industry & Trade, Economic Development, also involving Finance and Agriculture) and international manufacturers. The latter proceed from the notion that reaching a 45% localization level, based on "Russia value added" principle, over 8 years from the moment of signing an agreement is realistic. The process is apparently being delayed over the concerns the Russian side has over the compatibility of such an approach, with the obligations the country would undertake as part of its World Trade Organisation (WTO) accession, since this might be construed as an import substitution incentive, running contrary to the WTO free trade principles.

которой необходимо удвоить производство продовольствия для населения планеты, которое может достичь 9 млрд. чел. к 2050 году. Российское сельское хозяйство может достигнуть уровня в 135 млн. т по ежегодному производству зерновых, при уровне экспорта в 40-50 млн. т.

Поэтому многие крупные корпорации, включая работающие в энергетическом секторе и имеющие достаточно свободных средств для инвестирования, основывают дочерние компании, обрабатывающие огромные поля. Это позволяет им диверсифицировать капиталовложения и получать свою часть прибыли от развития данного сектора. Однако, для полной реализации этого потенциала и резкого повышения урожайности зерновых и производительности мясо-молочного сектора необходимо обеспечить гармоничное сочетание передовых агрономических методов, использование инновационных решений в сфере применения сельхозтехники и удобрений на основе широко представленных на международном рынке передовых модернизационных решений и технологий, позволяющих добиться значительной экономии расходных материалов и ГСМ.

Еще одним вопросом, решение которого позволит значительно увеличить потенциал экспорта российской сельхозпродукции, является развитие ныне неадекватной экспортной инфраструктуры, в т.ч. емкостей для хранения зерна, погрузочных мощностей в морских портах, развитие путей доставки – железных и автодорог.

## ПРОБЛЕМЫ

### ПОВЫШЕНИЕ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН НА ИМПОРТНУЮ СЕЛЬХОЗТЕХНИКУ

Комиссия Таможенного союза дополнительно к уже существующим высоким тарифам на ввоз комбайнов и самоходной кормоуборочной техники ввела в действие новые ставки таможенных пошлин на импортную сельхозтехнику по 7 кодам ТН ВЭД с 1 сентября 2011 года, увеличив их с 0% до 5%.

Российские производители пытаются выровнять свои конкурентные условия с зарубежными производителями, обвиняя импортеров сельхозмашин в занижении таможенной стоимости ввозимой продукции и считая, что с повышением пошлин и принятием других защитных мер, отечественные производители смогут занять доминирующие позиции на рынке.

Такие действия отталкивают иностранных инвесторов и противоречат заявлениям российских официальных лиц и призывам к иностранным инвесторам инвестировать в местное производство.

Самое важное, что не учитывают Таможенный союз и Российская ассоциация производителей сельхозтехники, то, что иностранные поставщики предлагают не просто технику, а пока не имеющиеся в РФ инновационные технологии земледелия и ведения аграрного бизнеса, способные резко повысить урожайность земледелия и производительность сельского хозяйства в целом.

Generally, local producers are continually accorded preference when it comes to equal market access. Thus, international manufacturer-produced machinery is still being excluded from federal programs of replacing outdated agricultural machinery, including the so-called "cash for clunkers" program. However, it is only fair to note that some progress has been achieved with regard to lifting the ban on government-controlled Rosagroleasing and Rosselkhozbank to subsidize credits for international machinery. Nonetheless, many restricting conditions still remain, placing international companies in a disadvantageous position.

### VETERINARY CONTROL REGULATION

In order to achieve a harmonization of the Customs Union (CU) and the EU veterinary requirements in export-import operations, the lists of products subject to veterinary control in the CU and the EU must be harmonised and a formal agreement be reached that food products with a mixed component base; containing mixed animal/vegetable ingredients not exceeding 50% (not containing meat), and encased in consumer packaging, are not subject to veterinary controls. It is also important to abolish the requirement dictating the compulsory attestation by the veterinary services of CU member countries of the providers of thermally treated animal-originated ingredients (dehydrated, pasteurized etc) intended for the manufacture of food products, with mixed ingredient base (composite) and products containing mixed animal/vegetable ingredients not exceeding 50% (not containing meat), and encased in consumer packaging. The safety of the said food products, released for consumption in CU markets, is within the provenance of the veterinary and phyto-sanitary services of the CU member countries. The origin of these products may be verified via the enclosed product certificates from the producer/manufacturer.

### RECOMMENDATIONS

To further the development of Russia's agricultural sector, so as to promote foreign investment, the Agribusiness committee suggests:

- Compliance with and adherence to agreements already concluded with the EU and those resulting from WTO pre-accession agreements.
- Maintaining a dialogue with Russian institutions and leading experts, including Rosselkhozbank and Rosagroleasing.
- Maintaining a permanent dialogue and consolidated actions on behalf of European operators involved in agribusiness in Russia (production, processing, equipment, service) for stronger integration of Russia into the global economy.
- Advocating for a flexible approach to import duties, which should comply with the global challenges faced by the food sector, as well as with the Russian government's anti-crisis policy. Special attention should be paid to raw materials not grown in Russia, as well as to equipment and machinery with no equivalent locally produced alternatives that are needed in the agricultural sector.

### ЛОКАЛИЗАЦИЯ ПРОИЗВОДСТВА СЕЛЬХОЗТЕХНИКИ В РФ

Открытым остается и вопрос принятия соглашения о локализации и определения статуса техники как «Сделанной в РФ». В настоящее время ведутся переговоры между российскими министерствами (в т.ч. Минпромторг, Минэкономразвития, в этот процесс также вовлечены Минфин, Минсельхоз) и международными производителями, которые исходят из предпосылки о реальности достижения 45% локализации в течение 8 лет с момента подписания договора, основываясь на принципе «учета добавленной стоимости, произведенной в России». Как представляется, существуют определенные опасения у российской стороны относительно сочетаемости данного подхода с теми обязательствами, которые может взять на себя РФ в плане недопущения мер, ведущих к поддержке импортозамещения, в случае вступления ее в ВТО.

В целом по-прежнему отмечается наличие политики преференций в отношении местных производителей в плане свободы доступа к рынку. Так, техника, производимая международными компаниями, не подпадает под федеральные программы замещения и обновления устаревшей сельхозтехники, в т.ч. программу утилизации. Тем не менее, нельзя не отметить и наличие определенного прогресса в этой области, в т.ч. отмену запретов контролируемым государством Росагролизингу и Россельхозбанку на субсидирование кредитов по иностранной технике, хотя это по-прежнему обставляется рядом условий, ставящих международных производителей в менее выгодное положение по сравнению с местными.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЕТЕРИНАРНОГО КОНТРОЛЯ

В целях сближения ветеринарных требований ТС и ЕС при осуществлении экспортно-импортных операций мы считаем необходимым гармонизировать перечни ветеринарно-подконтрольной продукции в ТС и ЕС. Нужно также зафиксировать, что пищевые продукты со смешанным сырьевым составом и продукты с содержанием сырья животного/растительного происхождения не более 50% (не содержащие мяса), упакованные в потребительскую упаковку, не подлежат ветеринарному контролю. Целесообразно также исключить требование по аттестации ветеринарными службами государств-членов ТС поставщиков сырья животного происхождения, подвергнутого тепловой обработке (дегидрированию, пастеризации и т.п.), для производства пищевой продукции со смешанным сырьевым составом (композитных) продуктов с содержанием сырья животного/растительного происхождения менее 50% (не содержащего мяса), упакованного в потребительскую упаковку. Безопасность такой пищевой продукции, которая выпущена в обращение на рынок ТС, находится в компетенции санитарных служб государств-членов ТС. Возможность проследить такую продукцию обеспечивается товарно-сопроводительными документами изготовителя (производителя).

- Closer involvement with the Russian and EU regulatory structures concerning crucial issues for the industry, such as new technical regulations.
- Adoption of clear and transparent criteria for “Made in Russia”, as pertains to agricultural machinery.
- Equal access for consumers – Russian farmers – to all machinery produced in the Russian Federation and corresponding to “Made in Russia” criteria, irrespective of the manufacturer’s country of origin, via inclusion of the said machinery in the corresponding federal financing and subsidy programs without any discrimination.
- Customs duties should reflect the global needs and goals of the agrarian sector, and effective dialogue should be pursued with all relevant government organizations.
- Russian farmers should have unhindered access to modern innovative technologies, and import duty increase should not preclude the resolution of the current and long-term goals of Russian agriculture.
- In order to achieve harmonization of the Customs Union and the EU veterinary requirements in export-import operations, the lists of products subject to veterinary control must be harmonized.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Для содействия дальнейшему развитию сегментов рынка с высоким потенциалом для зарубежных компаний в сельскохозяйственном секторе, а также инвестиционных возможностей для компаний из Европейского Союза, Комитет по АПК предлагает следующие шаги:

- Соблюдение и выполнение российской стороной соглашений, которые уже заключены с Европейским Союзом, а также тех, которые вытекают из соглашений по подготовке к вступлению в ВТО.
- Поддержание диалога с российскими ведомствами и ведущими экспертами, в том числе с Россельхозбанком и Росагролизингом.
- Постоянный диалог и совместные действия европейских операторов, работающих в российском агробизнесе (производство, переработка, оборудование, услуги), для более полной интеграции России в мировую экономику.
- Соответствие пошлин на импорт глобальным задачам данного сектора, а также поддержанию положительной динамики текущих процессов.
- Более тесное взаимодействие с регуляторными структурами России и ЕС, по таким важным для промышленности вопросам, как новые технические регламенты.
- Принятие четких и понятных правил и определения того, что может считаться сельхозтехникой, произведенной в РФ.
- Обеспечение равного доступа для потребителей – российских фермеров – ко всей производимой в РФ сельхозтехнике, соответствующей критериям «Сделано в России», независимо от принадлежности ее производителей, через включение в соответствующие федеральные программы финансирования и субсидирования, без какой-либо дискриминации.
- Соответствие таможенных пошлин глобальным задачам и целям аграрного сектора. Важно продолжать диалог с российскими ведомствами и государственными структурами.
- Российские аграрии заинтересованы в использовании передовых инновационных технологий, и повышение таможенных пошлин не способствует текущим и долгосрочным перспективам развития сельскохозяйственной отрасли.
- Гармонизация перечней ветеринарно-подконтрольной продукции в ТС и ЕС в целях сближения ветеринарных требований ТС и ЕС при осуществлении экспортно-импортных операций..



## AIRLINE COMMITTEE / АВИАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

**Chairman / Председатель:**  
Leonid Tarasov, Delta Air Lines, Inc.

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

## ISSUES

### RUSSIAN CIVIL AVIATION INDUSTRY

The international air transportation in Russia showed stable growth in passenger flow. In 2011, passenger traffic on majority of international destinations came close to the pre-crisis levels witnessed in 2007. There are reasons to assume that the positive dynamics in air transportation will be the same for both Russian and International airlines in 2012. Nevertheless, due to a large number of limitations, the international air transportation segment remains very restricted. International carriers still face difficulties in obtaining, from the Russian side, permission for additional flight frequency. This is because Russia continues to adhere strictly to the bilateral approach. At the same time, most Russian carriers cannot afford the much needed modern aircrafts; thus, they are limited in terms of flight frequency, as well as possible destinations. All this stands in the way of greater access to this market for investors, business people and tourists.

### AIR SERVICE AGREEMENTS, TAXATION, CUSTOMS AND VAT

Most of the existing Air Service Agreements were not designed for an open market environment. Some agreements even date as far back as the 1950s. Meanwhile, the Russian authorities have not shown evidence of their willingness to make progress on the most critical issues (as laid down in this document). Consequently, the Russian aviation market is likely to remain highly regulated and restricted, with little adherence to the principles of a "market economy". Some points in the old agreements have been replaced by bilateral Taxation treaties; others are no longer relevant due to legislative changes. This creates numerous legal hurdles for some airlines operating in Russia. A further problem is that the application of these laws by the local authorities varies across various Russian regions and cities.

## ПРОБЛЕМЫ

### РОССИЙСКАЯ ГРАЖДАНСКАЯ АВИАЦИЯ

В 2011 году российский рынок международных авиаперевозок продолжал демонстрировать устойчивый рост пассажиропотока, объемы перевозок по большинству международных направлений вышли на уровень докризисного 2007 года. Есть все основания полагать, что положительная динамика на рынке авиаперевозок сохранится, как для российских, так и для зарубежных компаний, в течение 2012 года. Однако, сегмент международных авиаперевозок во многом остается зарегулированным из-за большого числа ограничений. Международным перевозчикам по-прежнему трудно получить от российской стороны разрешение на дополнительные частоты полетов, поскольку Россия строго придерживается паритетного подхода в вопросе провозных мощностей. В то же время большинство российских перевозчиков не могут позволить себе необходимое количество современных авиалайнеров, и вследствие этого теряют возможность расширять географию и частоту полетов во многие зарубежные страны. Данные проблемы негативно отражаются на привлечении новых иностранных инвесторов, бизнесменов и туристов на российский рынок.

### ДОГОВОРЫ ОБ АВИАПЕРЕВОЗКАХ, НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ, ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ, НАЧИСЛЕНИЕ НДС

По-прежнему немало действующих межправительственных соглашений об авиаперевозках не соответствуют условиям открытого рынка. Некоторые из них были заключены еще в пятидесятые годы прошлого века. Тем не менее, российские власти не демонстрируют готовности быстрого решения назревших проблем. В результате российский рынок авиаперевозок во многом остается сильно регулируемым, поскольку сохраняются ограничения, не соответствующие принципам рыночной экономики. Некоторые пункты старых договоров были заменены двусторонними договорами о налогообложении, другие – больше не действуют в связи с имевшими место изменениями законодательства. Данные противоречия создают

**Committee Members / Члены комитета:** Air France; Alitalia; Austrian Airlines; Delta; Emirates; Finnair; Iberia; Korean Airways; KLM Royal Dutch Airlines; Lufthansa; Qatar Airways; SAS; Swiss International Air Lines.

## ROYALTIES, OVER-FLYING RIGHTS AND CODE-SHARE AGREEMENTS ACROSS RUSSIAN TERRITORY

These costly remnants of the past remain high on the Airline committee's agenda and are being dealt with by the respective airline head quarters (HQs), with active support from the European Commission in Brussels.

## TRAFFIC RIGHTS AND COMMERCIAL AGREEMENTS

The Russian side follows a strict bilateral or parity approach. The "Commercial agreements" with local carriers are often forced upon foreign carriers, as a mandatory precondition of the Russian Authorities approving their schedule.

The AEB member airlines are against compulsory commercial agreements and would like to see greater liberalization of the Russian market. There is a commitment to bring these issues up at every relevant inter-governmental and or bilateral airline meeting.

## HANDLING MONOPOLIES

With a few exceptions, Russian airports do not offer alternatives for airport services, such as ground handling, catering and fuel. The AEB Airline committee is lobbying to have at least two ground service providers at all international airports in Russia.

## AIR NAVIGATION AND TERMINAL CHARGES

The Russian authorities are still making considerable increases to "user charges". However, we have seen improvements in the consultation process and initial dialogues.

## LOCAL ISSUES

### TAXATION, CUSTOMS AND CURRENCY LEGISLATION

The AEB Airline committee monitors the legislative situation and takes action, where appropriate, in order to ensure compliance with the existing bilateral inter-governmental agreements and with international practice. Numerous meetings and consultations have been conducted with respective governmental bodies and institutions to make this position clear.

### NEW MODERN STANDARDS IMPLEMENTATION IN RUSSIA

The Airline committee actively cooperates and supports the International Air Transportation Association (IATA) in all areas regarding the introduction of new, modern standards and technologies within the Airline industry. These standards are linked to the simplification and acceleration of payment transactions for passenger and cargo air transportation: the Bank Settlement Plan (BSP) is used for transactions between agencies and carriers. Also, it is a transition to new technologies associated with e-tickets

препятствия в работе ряда иностранных авиакомпаний в России. Еще одна проблема состоит в том, что местные власти городов и регионов России нередко по-разному интерпретируют и применяют федеральное законодательство.

## ЛИЦЕНЗИОННЫЕ СБОРЫ, ПРАВО ПРОЛЕТА НАД ТЕРРИТОРИЕЙ И СОГЛАШЕНИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЕДИНЫХ КОДОВ ПО ВСЕЙ ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Это дорогостоящее наследие прошлого постоянно присутствует в повестке дня Aviационного комитета. Этими вопросами занимаются центральные офисы авиакомпаний при активной поддержке со стороны Европейской Комиссии в Брюсселе.

### ПРАВА НА ПЕРЕВОЗКУ И КОММЕРЧЕСКИЕ СОГЛАШЕНИЯ

В этих вопросах российская сторона придерживается строго двустороннего или паритетного подхода.

«Коммерческие соглашения» с местными перевозчиками часто навязываются иностранным перевозчикам в качестве обязательного условия при утверждении российскими государственными органами графиков их полетов. Авиакомпании-члены АЕБ выступают против обязательных коммерческих соглашений и ожидают либерализации российского рынка. Головные офисы авиакомпаний поднимают эти вопросы на каждом профильном межправительственном и двустороннем совещании в области авиации.

### БОРЬБА С МОНОПОЛИЯМИ

За редким исключением российские аэропорты не предлагают альтернатив в сфере таких услуг, как наземное обслуживание, бортовое питание и заправка топливом. Комитет лоббирует вопрос существования в международных аэропортах России хотя бы двух поставщиков соответствующих услуг.

### АЭРОНАВИГАЦИОННЫЙ И АЭРОПОРТОВЫЙ СБОРЫ

Российские госорганы продолжают существенно повышать "сборы с пользователей", включающие в себя аэронавигационный и аэропортовый сборы. Вместе с тем Комитет отмечает и положительные сдвиги в процессе консультаций и расширения диалога по этому вопросу.

### ПРОБЛЕМЫ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

#### НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ, ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ И ВАЛЮТНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Комитет ведет постоянный мониторинг изменений российского законодательства в части индустрии международных авиаперевозок, и, когда это уместно,

and passenger and luggage registration throughout Russia.

### **DIALOGUE WITH MOSCOW'S THREE MAIN AIRPORTS: DOMODEDOVO, SHEREMETYEVO AND VNUKOVO**

The committee receives presentations from and maintains an ongoing dialogue with Moscow's three major airports: Domodedovo, Sheremetyevo and Vnukovo.

### **RESTRUCTURING OF THE CIVIL AVIATION AUTHORITIES (CAA) IN RUSSIA**

The overly complex structure of the Russian CAA has put extra pressure on the airlines, as carriers have to submit a growing number of additional documentation for registration and operational requirements. This has a negative impact on air carriers and confirms the appearance of new bureaucratic barriers that are already numerous in Russia.

предпринимает действия по обеспечению соблюдения действующих двусторонних межправительственных соглашений и норм общепринятой международной практики. Проводятся многочисленные встречи и консультации с представителями различных органов власти для уточнения их позиций по всем вопросам, относящимся к гражданской авиации.

### **ВНЕДРЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ СТАНДАРТОВ ИНДУСТРИИ В РОССИИ**

Комитет активно сотрудничает и поддерживает IATA (Международная ассоциация авиационного транспорта) по всем направлениям внедрения новых, современных стандартов и технологий индустрии авиаперевозок в России. Эти стандарты связаны с упрощением и ускорением взаиморасчетов по пассажирским и грузовым авиаперевозкам (BSP – система расчетов между агентствами и перевозчиками), переходом на новые технологии связанные с электронными билетами и регистрацией пассажиров и багажа на всем российском рынке.

### **ДИАЛОГ С ТРЕМЯ ОСНОВНЫМИ АЭРОПОРТАМИ МОСКВЫ: ДОМОДЕДОВО, ШЕРЕМЕТЬЕВО И ВНУКОВО**

Комитет проводит презентации и ведет постоянный конструктивный диалог с тремя главными аэропортами Москвы: Домодедово, Шереметьево и Внуково. Данное взаимодействие позитивно сказывается на устранении "узких мест" и улучшении качества обслуживания пассажиров, багажа и грузов.

### **РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИЕЙ В РОССИИ**

Чрезмерно сложная структура органов управления гражданской авиацией в России по-прежнему создает дополнительные проблемы авиакомпаниям, которые должны представлять многочисленным органам и их подразделениям постоянно растущий список документов, необходимых для перерегистрации и текущего взаимодействия. Постоянные проводимые структурные изменения в органах управления гражданской авиации России оказывает отрицательное воздействие на деятельность авиаперевозчиков и способствует возникновению новых бюрократических барьеров.



## AUTOMOBILE MANUFACTURERS COMMITTEE / КОМИТЕТ АВТОПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

**Chairman / Председатель:**  
David Thomas, Volvo Cars LLC

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Olga Bukova (Olga.Bukova@aebrus.ru)

The Automobile Manufacturers' Committee (AMC) was formed in 1998 to unite and represent the common interests of its member companies – major international car makers acting as official importers to Russia, as national sales companies (NSCs). The aim is to create and observe fair business rules for all companies officially operating on the Russian market and to leverage intercompany co-operation. Currently, the committee unites 24 members, automobile importers and producers, which guide business activities in the Russian Federation, representing 39 brands. The AMC concentrates on the most important and urgent issues faced by the automotive business and affecting its members, developing appropriate responses; lobbying committee interests; and interacting with the Russian government authorities, public institutions, local and international automotive associations and the mass media. To increase the efficiency of committee activities, a decision was taken to focus on areas addressing acute automotive issues, in particular, where members who are specialists in these fields combine efforts to find solutions. The AMC consists of around 10 working groups (the number is not fixed), which integrate up to 400 people nominated by their companies. Each working group deals with a distinct automotive issue that has been set as a priority by the committee: Statistics/Sales Data; Homologation/ Certification; Exhibitions/Marketing; Customs; Consumer Legislation; Used Cars; Public Relations (PR); End of Life Vehicles (ELV), Trainings and the Aftermarket. The committee operates under the AEB Committee Rules and Automobile Manufacturers Committee Charter. For a number of years, the AMC has cooperated with the Association of Russian Automakers (OAR), the official representative of Russia in the International Association of Automakers (OICA). In February 2011, a memorandum of Understanding was renewed between the two organizations to intensify joint efforts, exchange information and strengthen lobbying activities in the automotive sector. Cooperation with international automotive associations is developing as well; the AMC is in contact with the VDA, ACEA, JAMA Europe, CCFR and OICA.

Комитет автопроизводителей (англ.сокр. – AMC) был создан в 1998 году для объединения и совместного представительства общих интересов компаний – крупнейших международных автопроизводителей, выступающих в качестве официальных импортеров и функционирующих как общенациональные компании по сбыту в России (NSC).

Цель Комитета – создать и соблюдать правила добросовестной коммерческой деятельности для всех компаний, работающих на российском рынке, а также способствовать развитию сотрудничества между ними. В настоящий момент членами Комитета являются 24 компании (импортеры и производители автомобилей), которые представляют 39 брендов и осуществляют свою деятельность на территории Российской Федерации. Комитет концентрирует внимание на самых важных и актуальных проблемах автомобильного бизнеса, с которыми сталкиваются его члены, продумывает адекватную реакцию на возникшие проблемы, лоббирует интересы членов Комитета, устанавливает контакты с государственными органами Российской Федерации, общественными организациями, национальными и международными отраслевыми ассоциациями и средствами массовой информации.

В целях повышения эффективности деятельности Комитета было принято решение сосредоточиться на определенных областях, связанных с наиболее острыми проблемами автомобильной отрасли, над которыми могли бы совместно работать специалисты, представляющие членов Комитета, чтобы найти оптимальные решения. Комитет состоит из 10 рабочих групп (их число может меняться), объединяющих до 400 человек, номинированных компаниями. Каждая рабочая группа имеет дело с конкретной областью, определенной Комитетом в качестве приоритетной. К таким областям относятся:

- Статистические данные и результаты продаж.
- Омологация/сертификация.
- Выставки/маркетинг.
- Таможенные вопросы.

**Committee Members / Члены комитета:** BMW Russland Trading OOO; Chrysler Russia ZAO; Ford Motor Company ZAO; GAZ Group LLC; General Motors CIS LLC; Honda Motor RUS LLC; Hyundai Motor CIS OOO; Jaguar Land Rover LLC; Kia Motors Rus LLC; Mazda Motor Rus LLC; Mercedes-Benz Rus ZAO; Mercury Auto / Ferrari Maserati; Mitsubishi/Rolf Import OOO; Nissan Manufacturing Rus LLC; Peugeot Citroen Rus OOO (Peugeot/Citroen); Peugeot Citroen Mitsubishi Rus OOO; Porsche Russland OOO; Renault Russia; SOLLERS OAO; Subaru Motor LLC; SUZUKI MOTOR RUS LLC; Toyota Motor OOO; Volkswagen Group Rus OOO (Audi Russia/Skoda Auto Russia/Volkswagen Russia/Volkswagen NFZ); Volvo Cars LLC.

## MARKETING/EXHIBITIONS

Since the foundation of the AMC, the national motor show has been a priority for the committee. Together with the Association of Russian Automakers (OAR) and the International Association of Automakers (OICA), the AMC has intensively negotiated that the conditions and the level of the Moscow International Automobile Salon (MIAS) be brought in line with those at other international car shows. In 2006, the AMC succeeded in repositioning the Moscow International Automobile Salon with respect to timing and location, with modern facilities, a better test-drive area and parking capacity. With every show (the 2006 Moscow International Automobile Salon, MIAS 2008 and MIAS 2010) the level of participation on the part of the car companies (financial investments into the professionally built stands, as well as the number of premiers and concept cars exhibited) is increasing and the overall event surpasses the motor shows that were taking place in Russia in the old format. At the same time, making their input and investments, the manufacturers expect to get the appropriate feedback in terms of an increased number of visitors, media and government support; this is not always the case. The main task on the AMC Marketing group Agenda before the end of 2012 is to get proper and fair conditions for all the MIAS exhibitors (car companies), with transparent processes in place and international experience and joint position and interests of the car manufacturers that invest substantial budgets into this national level event, taken into account. The AMC supports a coordinated approach with regard to organization of the motor shows on a national level, with a clear schedule of automotive shows in Russia welcoming a situation, whereby, the national passenger car show alternates with the national commercial vehicles show, with each show taking place biannually and following each other. That is, the national passenger car show one year (the even numbered years) and the national commercial vehicles show accredited by OICA, the next (according to international practice, car shows included into the OICA calendar take place biannually).

Bearing in mind the scale of the Russian automotive market, this requires having the Moscow motor shows organized according to the highest international standards and satisfying expectations of the numerous visitors, media and car makers as participants of the event with the ultimate task of ensuring more international media attention, more premiers exhibited and making MIAS a really international high profile event, setting up a continuous tradition of national car exhibitions in the country.

## USED CARS (UC)

In the past five years, the efforts of the AMC Used Cars working group were concentrated on the development of a transparent UC sector in Russia, where in spite of the fast developing market, UC trade was underdeveloped and considered a "grey" area, since a majority of the transactions were performed by private individuals, not official dealers, and were almost tax free. When trading in vehicles that way, consumers could not enjoy the benefit of having the support of an official dealer network.

The Committee took the initiative, supported by the Association of Russian Automakers (OAR) and the Rus-

- Законодательство в сфере защиты прав потребителей.
- Подержанные автомобили.
- Связи с общественностью.
- Транспортные средства с выработанным ресурсом/утилизация автотранспортных средств.
- Тренинги и послепродажное обслуживание.

Комитет работает в соответствии с Правилами работы комитетов АЕБ и Уставом Комитета автопроизводителей.

Комитет на протяжении многих лет сотрудничает с Объединением автопроизводителей России (ОАР) – официальным представителем России в Международной организации автопроизводителей (ОИКА). В 2011 году между двумя организациями был повторно подписан Меморандум о сотрудничестве, цель которого – объединить усилия, активизировать обмен информацией и усилить лоббирование в автомобильном секторе. Развивается также сотрудничество с международными ассоциациями. Комитет поддерживает тесные контакты с VDA, ACEA, JAMA Европа, CCFА и OICA.

## МАРКЕТИНГ/ВЫСТАВКИ

С момента основания Комитета одним из основных вопросов, требующих первостепенного решения, был вопрос о национальном автосалоне. Совместно с Объединением автопроизводителей России и Международной организацией автопроизводителей Комитет в ходе интенсивных переговоров добился того, чтобы условия и уровень проведения Московского международного автомобильного салона (ММАС) были приведены в соответствие с подобными мероприятиями на международном уровне.

В 2006 году Комитету удалось добиться переноса проведения Московского международного автомобильного салона в более удобное время и место. Местом проведения стал современный комплекс с хорошей площадкой для тест-драйвов и отличными возможностями для парковки. С каждым годом (Московские международные автомобильные салоны 2006, 2008 и 2010 годов) уровень участия со стороны компаний-автопроизводителей повышался (имеются в виду финансовые вложения в строительство профессиональных стендов, а также представленное количество премьер и концепт-каров). А уровень мероприятия в целом превосходил автомобильные салоны прежнего формата, которые проводились в России ранее. В то же время, учитывая вклад в подготовку и серьезные финансовые инвестиции, производители ожидают соответствующую отдачу в плане увеличения количества посетителей, представителей СМИ и поддержки мероприятия со стороны властей, что не всегда имело место.

Основным пунктом в повестке дня Рабочей группы Выставки/Маркетинг Комитета до 2012 года будет оставаться организация будущего автосалона на понятных и общих для всех участников (автомобильных компаний) условиях при обеспечении прозрачных и четких процессов. Также должны быть учтены международный опыт компаний-участников, их совместные позиции и интересы, особенно принимая во вни-

sian Automobile Dealer Association (ROAD), to update the Tax Code in order to make it conform to modern European practice and avoid double taxation for used cars and develop the appropriate proposals based on large scale research of European taxation practice and trade-in operations, as well as financial evaluation. The draft law was approved by the State Parliament and came into force in January, 2009.

The implemented amendments to the Tax Code have resulted in a more transparent and legal market for used cars and trade-ins. Consumers will now benefit from a clearer and more simplified system of trade-in and retail finance options and higher consumer protection due to vehicle safety checks carried out by dealers and warranty on cars with mileage. The automotive companies should benefit from an increased demand for new vehicles and increased sales growth, boosted by the trade-in option and higher levels of customer satisfaction. Benefits for the state include: a transparent and legal UC trade sector; faster turnover of used vehicles; increased tax revenues to the state budget from the sale of new automobiles and funds emerging from trade operations with legal entities; creation of new jobs in the automotive retail and maintenance sectors and a decrease in road traffic accidents due to official dealer involvement in technical inspection and pre-sale services. Many NSCs are currently developing and introducing new certified trade in programs for Russia that already exists in other countries, but are still new to the local market. Ensuring statistics availability (UC sales volumes and residual values database), setting up UC business patterns, especially acute in anticipation of the market picking up after the 2009 downturn and developing a common PR plan to promote the certified used car business idea in the market are the issues to be discussed by the AMC UC group in 2012.

### **AUTOMOTIVE REGULATION/CERTIFICATION (HOMOLOGATION)**

The working group is committed to cooperation and dialogue with the Russian authorities on matters related to certification and standardization, to ensure the development of a transparent and efficient vehicle certification system in Russia and to promote European and international principles of homologation. Technical Regulation on Vehicle Safety adopted in autumn 2009 (ТР ОБКТС), which came into force in September, 2010, contains many of the suggestions and comments of the AMC Certification WG, which is based on the European experience. The main constraint stipulated by the new regulation is the non-acceptance of the test results made according to the EU Directives. The task for 2011 is to understand the implementation of the new Regulation in practice and its detailed interpretation, as many of the terms and provisions, particularly, their application in daily operations, are not yet clear. Therefore, a joint approach of the WG would be vital. Another issue that will potentially have to be dealt with is the compulsory use of the Global Navigation Satellite System (GLONASS/GPS) systems on all new cars in several years' time.

The manufacturers would need to know in advance details of the program and implementation schedule, in order to prepare in time and be able to express any concerns and comments.

мание инвестиции в данный проект национального уровня. Комитет выступает за согласованный подход и установление четкого расписания при проведении автосалонов национального уровня в России. Он приветствует такой алгоритм проведения выставок, при котором общенациональная выставка легковых автомобилей проводилась бы по четным годам, а общенациональная выставка коммерческого транспорта, аккредитованная OICA, – по нечетным годам (в соответствии с международной практикой автосалонов, включенные в календарный план OICA, проходят раз в два года).

С учетом масштабов российского автомобильного рынка необходимо, чтобы московские автосалоны организовывались в соответствии с высокими международными стандартами и отвечали ожиданиям многочисленных посетителей, представителей средств массовой информации и автопроизводителей-участников. Конечной целью ставится привлечение еще большего внимания международных СМИ к мероприятию, большего количества авто-премьер. Это в итоге позволит ММАС стать высококлассным мероприятием международного уровня, устанавливающим традицию проведения автосалона общенационального масштаба в России.

### **ПОДЕРЖАННЫЕ АВТОМОБИЛИ**

На протяжении пяти лет усилия Рабочей группы по вопросам подержанных автомобилей Комитета были сосредоточены на создании в России прозрачного сектора операций с подержанными автомобилями.

Несмотря на быстрый рост рынка (до 4-го квартала 2008 года), торговля подержанными автомобилями в России находилась на низком уровне развития. Она также считалась «серой», поскольку большинство сделок в этой области совершалось частными лицами, а не официальными дилерами, и практически не учитывалось с точки зрения налогообложения. При покупке автомобилей по системе «trade-in» (стоимость бывшего в употреблении автомобиля зачисляется в счет стоимости нового автомобиля при его покупке) потребители не имели возможности воспользоваться преимуществами, которые могла бы предоставить поддержка официальной дилерской сети.

Комитет при поддержке Объединения автопроизводителей России и Ассоциации «Российские автомобильные дилеры» (РОАД) выступил за внесение изменений в Налоговый кодекс с целью приведения его в соответствие с современной европейской практикой и исключения двойного налогообложения при продаже подержанных автомобилей. Были подготовлены соответствующие предложения, основанные на результатах широкомасштабного исследования европейской практики налогообложения и осуществления операций «trade-in», а также была осуществлена финансовая оценка. Законопроект по внесению необходимых изменений для реализации данных предложений был утвержден Государственной Думой и введен в действие в январе 2009 года.

Принятие предложенных поправок к Налоговому кодексу привело к появлению более открытого и

## END OF LIFE VEHICLES (ELV)/SCRAPPAGE INCENTIVES

With more and more cars being sold in Russia and the absence of a standard system for recycling old cars, the AMC headquarters' ELV specialists initiated a WG formation on the local level in Russia in 2007. A thorough study of the matter at hand was conducted. The study showed that the age and condition of the existing cars present an environmental and safety hazard; coupled with a lack of an efficient infrastructure, could have serious consequences for the market, and in the long run, could become an acute problem. Thus, it must be dealt with now. As there is no clear government policy and unified utilization system and legislation in place in the country so far, the group has been working closely since the time of its formation, with the stakeholders of the ELV process, including relevant authorities and representatives of business and industry circles, to push the discussion and initiate a dialogue from a legislative and business points of view. Following the successful example of several countries that introduced the scrappage programs, the Russian government worked out a similar pilot project (launched in March, 2010 and subsequently extended during the year to the 2<sup>nd</sup> stage). Under the program, consumers get 50,000 RUR for their old car if they bring it in, with the intention of purchasing a new one (the used car should be older than 10 years, owned by the last owner for at least a year and new car to be bought should be locally produced). The scope of the program comprised the planned utilization of cars (and sales of new cars respectively) and stimulation of the demand for new, locally produced cars. The project has been implemented in all over Russia (Moscow & its regions, Saint-Petersburg, Krasnodar, Samara and Nizhny Novgorod, etc.); subsequently, the appropriate legislation will be gradually developed on the national level, based on the practical experience of the pilot project implementation. The WG is monitoring the developments and has confirmed its readiness to share information on existing international experiences of both the scrappage programs and legislation systems, particularly, those of the EU countries (implementation of the EU Directive, ELV responsibilities, recycling quota/impact on economic operators, material restrictions, technical requirements for treatment operators, ELV economics, monitoring and reporting, etc.), which have effective infrastructure and instruments in place to encourage companies to take up recycling of vehicles as a profitable business. The AMC ELV Chairperson is currently part of the inter-ministerial working group and follows closely all the discussions and development on the issue.

The implementation of an effective ELV infrastructure (without any additional burden on the car manufacturers, which is common international practice), would encourage consumers who presently find it easier to dispose of a car rather than recycle it – opt for the alternative; the environmental and economic benefits would be significant, vehicle park renewed and demand for new cars boosted.

юридически регулируемого рынка поддержанных автомобилей и развитию системы «trade-in». Клиенты получают более четкую и понятную систему «trade-in» и возможность получения кредитов при покупке по данной схеме. Они также лучше защищены, благодаря технической проверке бывших в употреблении автомобилей, производимой дилерами, и получения гарантии на автомобили с пробегом. Автопроизводители будут в выигрыше от растущего спроса на новые автомобили и роста продаж, стимулируемого развитием системы «trade-in», а также от более высокого уровня клиентской удовлетворенности. Государство получает следующие преимущества: прозрачный, юридически регулируемый сектор торговли поддержанными автомобилями; более высокую оборачиваемость поддержанных автомобилей; увеличение налоговых отчислений в госбюджет от продажи новых автомобилей и получение средств от торговых операций по поддержанным автомобилям с юридическими лицами; создание новых рабочих мест на предприятиях, осуществляющих торговлю автомобилями и техническое обслуживание, а также снижение числа дорожных аварий, благодаря участию официального дилера в техосмотре и предпродажной подготовке автомобилей.

В настоящее время большое число общенациональных компаний по сбыту разрабатывает и представляет на российском рынке программы «trade-in», которые уже осуществляются в других странах, но для местного рынка являются новинкой. На повестке дня деятельности Рабочей группы по поддержанным автомобилям в 2012 году стоят вопросы обеспечения доступности статистических данных (продажи поддержанных автомобилей и база данных по остаточной стоимости); создания бизнес-моделей предприятий по работе с поддержанными автомобилями (что является особенно острой проблемой в свете ожидаемого роста рынка после его падения в 2009 году); разработки общей пиар-стратегии поддержки бизнес-идеи продажи поддержанных автомобилей на рынке.

## НОРМАТИВЫ И ПРАВИЛА АВТОМОБИЛЬНОГО РЫНКА (СЕРТИФИКАЦИЯ/ОМОЛОГАЦИЯ)

Рабочая группа нацелена на сотрудничество и диалог с российскими властями по вопросам сертификации и стандартизации в целях создания прозрачной и эффективной системы сертификации транспортных средств в России, а также на продвижение европейских и международных принципов омоложения.

Принятый осенью 2009 года Технический регламент «О безопасности колесных транспортных средств» (ТРОБКТС), который вступил в действие в сентябре 2010 года, включает большое число предложений и комментариев, сделанных Рабочей группой и основанных на европейском опыте. Основным ограничением в соответствии с новым регламентом является непринятие результатов испытаний по сертификатам, полученным по директивам ЕС. Основной задачей на 2011 год является осмысление практического применения нового регламента на практике, а также детальная интерпретация как можно большего

## STATISTICS/AUTOMOTIVE MARKET/CAR SALES

In 2010 the sales of new cars and light commercial vehicles in Russia demonstrated 30% growth in the Russian automotive market compared to 2009. The impact of the scrappage program on sales was reflected, particularly, on the low cost end of the market, primarily, traditional Russian manufacturers, but international carmakers' models assembled in Russia benefited, too. The growth was not restricted only to those brands eligible for the scrappage scheme, but observed across all segments of the market. The position of the AMC earlier communicated to the authorities remains that the scheme should be expanded to all cars, thus, supporting those employed in the retailing and distribution sectors of the automotive industry in Russia. In addition to the scrappage program, the prolongation of the credit subsidizing program, returning of credit rates to pre-crisis values and stabilization of the rouble, supported consumer optimism. In terms of the trade policy, customs tariffs for new vehicles are currently fixed at 30%, after the formation of the Customs Union (earlier it was announced as a temporary measure).

Among the top ten bestselling models of passenger cars in 2010, nine were produced in Russia (traditional Russian brands and foreign models assembled locally).

On the purely statistics subject the committee strongly believes in the need for creating and periodically updating a modern unified all-Russian interactive database of vehicles registrations on the state level with accurate detailed data available 24/7.

## PUBLIC RELATIONS

The PR group that was formed by the AMC at the end of 2005 brings together public affairs specialists from all automotive companies in order to help the AMC improve and strengthen press contacts; support a common position on test drive arrangements; service the needs of the Russian press in the automotive sector by coordinating press activities at national events; synchronize companies press events; carry out media monitoring; exchange information on changes in the Russian press market; and provide information to the media in the most proactive and efficient manner. The group manages and monitors organization of the press days during MIAS, decides on the order of press conferences of all brands at the motor show; outside the motor show, the PR group meets quarterly to review the situation within the automotive media and updates the conditions of the media monitoring pool.

## CUSTOMS

Increased customs duties on new cars, temporarily introduced in January, 2009, upon the recommendation to the Government of the Russian Federation (RF) by the RF Government Commission on Protective Measures in the Foreign Trade and Customs Tariff Policy has been the subject of discussion throughout 2009. Even though the Government did not react to the appeal of the AMC members, sent prior to the introduction of the increased tariffs (the letter was supported by the respective coun-

числа его условий и положений, особенно в области их каждодневного применения. В силу этого, особенно важно будет выработать совместный подход Рабочей группы при обсуждении и в решении данного вопроса.

Еще одна тема, с которой, видимо, придется работать, – обязательное использование ГЛОНАСС (ГЛОНАСС/GPS) систем на всех новых автомобилях в ближайшие годы. В целях своевременной подготовки к этому, возможно планируемому нововведению, с которым придется столкнуться производителям, чтобы успеть выразить свою позицию и сделать комментарии, бизнесу необходимо понимание данной программы. Для этого заблаговременно должны быть представлены детали и планы по внедрению программы, график ее ввода и другие исходные данные.

## ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА С ВЫРАБОТАННЫМ РЕСУРСОМ (ТСВР) – СТИМУЛИРОВАНИЕ УТИЛИЗАЦИИ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

В России продается все больше автомобилей, вместе с тем на сегодняшний день не существует системы утилизации автомобилей с выработанным ресурсом. Поэтому представители европейских офисов компаний, входящих в Комитет, выступили в 2007 году с инициативой создания Рабочей группы по ТСВР. Было проведено тщательное исследование этого вопроса. Оно показало, что помимо возраста и состояния существующего парка автомобилей, оказывающих негативное влияние на окружающую среду и безопасность, недостаток эффективной инфраструктуры может оказать серьезные негативные последствия на рынок в будущем. В конечном итоге проблема ТСВР – одна из наиболее острых проблем, к решению которой необходимо приступить уже сейчас. В России пока не существует ясной государственной политики в данном вопросе, а также отсутствуют единая система утилизации и законодательные акты по данному вопросу. Поэтому Рабочая группа с момента своего создания для продвижения решения этих вопросов и начала диалога, учитывающего юридическую и коммерческую точки зрения, тесно сотрудничает со всеми участниками процесса: представителями государственных органов, деловыми и промышленными кругами.

Следуя успешному примеру других стран, которые приняли программы утилизации автомобилей, российское правительство разработало аналогичный пилотный проект (запущен в марте 2010 года и позднее продлен). Согласно программе, потребители получают 50 тыс. руб. за старый автомобиль при покупке нового. При этом старый автомобиль должен быть старше 10 лет, и находиться у последнего владельца, как минимум, в течение одного года, а покупаемый новый автомобиль должен быть местного производства. В рамках программы планировалось утилизировать (и, соответственно, реализовать новые) бывшие в употреблении автомобили и стимулировать спрос на новые автомобили местного производства. Осуществление проекта происходит по всей России (Москва и Московская область, Санкт-Петербург,

tries and automotive associations of the member companies' countries), the committee continues to believe these measures to be discriminatory and not supporting the overall car sales in the country. The AMC's position remains the same: returning to the previous tariffs on new cars (as prior to January, 2009, when the increased import duties were announced as a temporary recovery measure for 9 months; in October, 2009, their validity was extended for another 9 months and later became fixed), since long-term protectionist measures may have negative effect not only on the foreign manufacturers, but the Russian consumers and the Russian economy as a whole.

## CONSUMER LEGISLATION

The group is involved in the analysis and systematization of the most frequent consumer complaints faced by companies. It works out unified procedures for customer relations in conformity with current legislation; strengthens manufacturers' grounds and supports dealers by exchanging legal cases and quality test experiences, identifying major areas of concern and lobbying for necessary changes in the current consumer protection legislation related to the motor industry.

## PARALLEL IMPORT

Recently, the issue of so the called 'parallel import' – the import of goods expressing the result of intellectual activities, without the consent of the relevant right holder, has been increasingly discussed in the Russian Federation. This issue has attracted an intense public interest and has been of a really high importance for the automotive industry. The AMC's strong belief is that parallel import conflicts with the long-term interest of Russia, does not promote further development of the Russian car industry, and does not meet the interests of the Russian consumers. Consideration of the parallel import issue requires a deliberate and impartial approach, with a complex assessment of the number of material aspects, rather than following the short-term needs and emotions of individuals.

Краснодар, Самара, Нижний Новгород и др.) одновременно с поэтапной разработкой соответствующего законодательства на национальном уровне, которое будет основываться на практическом опыте реализации данного пилотного проекта.

Рабочая группа внимательно наблюдает за обсуждением и реализацией проекта. Группа подтвердила свою готовность поделиться существующим международным опытом, как в отношении программ утилизации, так и законодательства. В частности, речь идет о законодательстве стран ЕС (применение Директивы ЕС в отдельных странах; ответственность, связанная с выработавшими ресурс автомобилями; квоты на переработку и их влияние на экономических операторов; ограничения по материалам; технические требования к предприятиям, осуществляющим переработку; экономические аспекты; технологии, мониторинг и отчетность и т.п.). Эти страны имеют эффективную инфраструктуру и инструменты, стимулирующие деятельность компаний, занимающихся утилизацией. Председатель Рабочей группы задействован в настоящее время в работе межминистерской рабочей группы по пилотному проекту и принимает участие во встречах и обсуждениях данного вопроса, представляя интересы Комитета.

Внедрение эффективной инфраструктуры для утилизации ТСВР (без дополнительных к уже существующим обязательствам по отношению к автопроизводителям, как это принято в международной практике) побудит потребителей прибегать к их переработке. Сегодня же они предпочитают просто бросить машину, нежели утилизировать ее. С экологической и экономической точек зрения преимущества очевидны. Произойдет обновление парка автомобилей и значительно возрастет спрос на новые автомобили.

## СТАТИСТИКА / РЫНОК АВТОМОБИЛЕЙ / ПРОДАЖИ ЛЕГКОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

В 2010 году российский рынок новых легковых автомобилей и малотоннажных коммерческих автомобилей продемонстрировал рост на 30% по сравнению с 2009 годом. Влияние программы по утилизации на результаты продаж сказалось в основном в низком ценовом сегменте, главным образом на традиционных отечественных производителях. Вместе с тем модели иностранных автопроизводителей, собранные в России, также получили дополнительное продвижение. Рост, однако, наблюдался не только у компаний-участников программы по утилизации, но и во всех сегментах рынка. Позиция Комитета, которая ранее была доведена до органов власти, не изменилась. Комитет считает целесообразным расширение действия программы на все автомобили, оказание поддержки всем, кто занят в таких сегментах автомобильной промышленности, как розничные продажи и дистрибуция. В дополнение к программе по утилизации возвращение кредитных ставок к докризисным значениям, стабилизация курса рубля, а также продление программы по субсидированию кредитов стали основными стимулами роста потребительского оптимизма. В торговой политике таможенные тарифы на новые автомобили были зафиксированы на уровне

30% после начала действия Таможенного союза (раннее это анонсировалось как временная ставка).

В десятке лидеров по моделям среди легковых автомобильных марок в 2010 году – девять местного производства (традиционные отечественные производители и иностранные бренды, имеющие локальное производство в России).

В отношении статистики Комитет твердо утверждён в необходимости создания/усовершенствования современной объединенной федеральной интерактивной базы данных по регистрации автомобилей в России с точной подробной информацией, доступной на круглосуточной основе.

### **СВЯЗИ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ**

Группа по связям с общественностью была создана в рамках Комитета в конце 2005 года и объединила специалистов в этой области из разных автомобильных компаний. Цель ее работы состоит в том, чтобы помочь Комитету совершенствовать и укреплять связи с прессой; поддерживать общую позицию по проведению тест-драйвов; оказывать поддержку российской прессе, представляющий автомобильный сектор, координируя мероприятия для прессы на общенациональном уровне; синхронизировать пресс-мероприятия, проводимые компаниями; осуществлять мониторинг публикаций в СМИ; обмениваться информацией по изменениям на российском рынке средств массовой информации; своевременно предоставлять информацию СМИ. Группа осуществляет управление и контроль за организацией дней для прессы во время ММАС, определяет порядок проведения пресс-конференций для всех брендов, участвующих в салоне. Кроме работы на ММАС Группа ежеквартально собирается для рассмотрения ситуации в СМИ, занятых в автомобильном секторе, и обновляет условия мониторинга СМИ, участниками которого является большинство автомобильных компаний.

### **ВОПРОСЫ ТАМОЖЕННОГО ОФОРМЛЕНИЯ**

На протяжении 2009 года одной из главных тем для обсуждения были увеличенные таможенные пошлины на новые легковые автомобили, введенные на временной основе в январе 2009 года российским Правительством по рекомендации Комиссии правительства РФ по защитным мерам во внешней торговле и таможенно-тарифной политике. Несмотря на то, что обращение членов Комитета, направленное до вступления в силу повышенных тарифов (письмо-обращение было поддержано соответствующими организациями автопроизводителей в странах, представляемых компаниями-членами Комитета), не было услышано, Комитет продолжает считать принятые меры дискриминационными и не способствующими общему росту продаж автомобилей в стране. Комитет продолжает придерживаться своей позиции, которая заключается в следующем. Необходимо возврат к предыдущему уровню тарифов на новые легковые автомобили (существовавшему до января 2009 года). В это время повышение ввозных таможенных

пошлин было объявлено как временная поддерживающая мера на 9 месяцев. Далее срок действия этих мер был продлен еще на 9 месяцев. После этого увеличенные ставки были закреплены на постоянной основе. Долгосрочные протекционистские меры могут оказать негативное воздействие не только на иностранных автопроизводителей, но и на российских потребителей и российскую экономику в целом.

### **ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В СФЕРЕ ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ**

Задачи Группы – анализ и систематизация наиболее часто встречающихся у компаний претензий потребителей. Группа в целях укрепления положения производителей и поддержки дилеров разрабатывает унифицированные формы и процедуры по работе с потребителями в рамках действующего законодательства; осуществляет обмен судебным опытом и опытом проведения экспертиз и проверок качества, определяет основные проблемы, вызывающие озабоченность у потребителей. Группа ориентирована на лоббирование изменений по отдельным вопросам действующего законодательства в сфере защиты прав потребителей применительно к автомобильной отрасли.

### **ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ИМПОРТ**

Вопрос так называемого «параллельного импорта» – ввоза товаров, являющихся результатом интеллектуальной деятельности, без согласия соответствующего правообладателя – все чаще обсуждается в последнее время в Российской Федерации. Данная проблема привлекла значительный общественный интерес и имеет, действительно, большое значение для автомобильной промышленности. Комитет твердо убежден, что «параллельный импорт» противоречит долгосрочным интересам России, не способствует дальнейшему развитию российской автомобильной промышленности, и не отвечает интересам российских потребителей. Рассмотрение вопроса «параллельного импорта» требует взвешенного и беспристрастного подхода на основе комплексной оценки ряда его существенных аспектов, а не удовлетворения краткосрочных потребностей и проявления эмоций.



## AUTOMOTIVE COMPONENTS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ АВТОКОМПОНЕНТОВ

**Chairman / Председатель:**  
Ivan Bonchev, Ernst & Young

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Elena Rothman (Elena.Rothman@aebrus.ru)

In 2011, the Russian automotive market demonstrated consistent growth, mainly driven by recovery in consumer confidence, “pent-up” demand and government support initiatives. As a result, sales of light (passenger car and light commercial vehicles) continued to grow at a double-digit rate compared to 2010, exceeding the expectations of most industry experts. By the end of 2011, most analysts and market players project over 2.4 million new registrations.

In 2011, the automotive component industry in Russia was actively moving toward developing local content capabilities to bridge the gap between the current state of the industry and future growth opportunities, as domestic vehicle manufacturing increases. More than 40 international suppliers have already established manufacturing operations in Russia, recognizing its high potential.

Most Russian suppliers are still highly dependent on domestic Original Equipment Manufacturers (OEMs) and vice versa. At the same time, they are generally not yet competitive enough to meet the high requirements of global OEMs, which have slowly started ramping up vehicle production in Russia and are very interested in localizing sources. The new OEMs in Russia will have to invest a lot of time and effort in developing their local supplier base, despite the high educational and technical level of the suppliers' current workforce. Global OEMs are also interested in seeing their traditional Tier-1 and Tier-2 partners follow them as they enter the Russian market. Nevertheless, insufficient production volumes remain a major hurdle for most global suppliers who consider that sort of investment in new facilities. As a result, cooperation with established Russian suppliers will be the dominant avenue for the near-term development of the automotive component supply base.

Few global suppliers have invested in their own Greenfield operations in Russia, as the majority that have entered the market have decided to partner with local players to take advantage of the existing workforce and infrastructure and, in certain cases, enhanced OEM and aftermarket access. Russian suppliers, participating in these arrangements, can benefit from access to global automotive know-how and technology transfer, as well

В 2011 году на российском автомобильном рынке наблюдался устойчивый рост, вызванный, главным образом, восстановлением доверия потребителей, «отложенным» спросом и государственными инициативами по поддержке отрасли. В результате, продажи легковых транспортных средств (легковых автомобилей и легкого коммерческого транспорта) продолжали расти по сравнению с 2010 годом темпами, исчисляемыми двузначной цифрой, превосходя ожидания большинства экспертов. Большинство аналитиков и игроков рынка прогнозируют, что к концу года количество новых, зарегистрированных автомобилей превысит 2,4 млн. шт.

В 2011 году в отрасли автокомпонентов в России наблюдалась четкая тенденция к развитию местных мощностей. Цель – подготовка данной отрасли к будущему росту по мере расширения производства транспортных средств в стране. Более 40 поставщиков мирового уровня уже открыли в России свое производство, признавая, тем самым, высокий потенциал страны.

Крупнейшие российские автопроизводители смогли реструктурировать свои задолженности благодаря поддержке правительства, в отличие от большинства независимых поставщиков автокомплектующих, которым такая помощь не была оказана. Значительное сокращение спроса со стороны автопроизводителей привело к тому, что некоторые поставщики автокомпонентов оказались на грани банкротства. В настоящее время большинство производителей уже завершили процессы реструктуризации и заняты поиском лучших вариантов для дальнейшего развития.

Большинство российских поставщиков комплектующих по-прежнему существенно зависит от отечественных производителей автомобилей, и наоборот. В то же время они не обладают достаточной конкурентоспособностью и не удовлетворяют требованиям, предъявляемым крупнейшими международными автопроизводителями. Последние постепенно начинают наращивать свое производство в России, и заинтересованы в локализации производства автокомпонентов. Автопроизводители, которые

**Committee Members / Члены комитета:** Committee members / Члены Комитета: AGC Glass Europe; Air Liquide OOO; AkzoNobel N.V.; Atlas Copco ZAO; BASF; Continental Tires RUS LLC; JV JSC “Delphi Samara”; Dow Automotive; Dow Corning; DSM Group; DuPont Science & Technologies; Eberspaecher Exhaust Systems RUS LLC; Ernst & Young (CIS) B.V.; Federal-Mogul Powertrain Vostok; Gestamp-Severstal-Kaluga; GKN Automotive International GmbH; Goodyear Russia LLC; Henkel Russia; Johnson Controls; Johnson Controls Autobatterie RUS; Johnson Matthey PLC; Magna; Michelin; Nokian Tyres Ltd; Obninskorgsintez; Pirelli Tyre Russia; PwC; RusAutoComponents; Saint-Gobain CIS; Sandvik LLC; ThyssenKrupp AG Representative Office RF; YOKOHAMA RUSSIA LLC; ZF Friedrichshafen AG.

as improved quality and process management systems. The challenging economic environment has created a number of transaction opportunities in the automotive supplier marketplace that would have previously been impossible. Russian companies that appeared confident and tough to negotiate with before the downturn, are currently more amenable to selling or sharing high-quality assets and market access, in return for financial and technological support. Furthermore, the credit crunch has accelerated the process of restructuring the highly vertically integrated Russian OEMs, and as a result, a number of partnership opportunities are likely to emerge in the component industry in the very near future.

## INDUSTRIAL ASSEMBLY

### ISSUES

The automotive component industry has also been developing, albeit at a slower pace and with some delay. There are a few factors, hindering growth:

- Lack of tiered divisions between component manufacturers, due to the high level of integration with the major Original Equipment Manufacturers (OEMs).
- Lack of competitive technologies among Russian manufacturers due to a legacy of highly integrated vehicle manufacture, coupled with highly amortized equipment, which make most local component manufacturers less attractive.
- The relatively long-term process of adopting new technologies and applying the know-how to local manufacturers.
- Economies of scale are a must for attracting major foreign component manufacturers (most require well over 200,000 units of car production in order to make an investment economically viable).

### GOVERNMENT REFORMS

In order to support the ailing industry, the Russian government introduced additional customs duties for new and used imported cars and temporarily eliminated the steel import tariffs. Other measures undertaken by the Government and expected to support local manufacturing included:

- State orders to support demand on domestic vehicles.
- Stimulation of regional demand by regional governmental orders.
- Subsidizing consumer car-loan financing on locally produced cars.
- Free transport of locally assembled vehicles to the Far East of Russia.
- Increase of vehicle sales through state-run leasing companies.
- Following the success of the first 10 bln RUR scrap-page incentive, which gave an upside of 200,000 new car registrations in 2010, an additional 10 bln RUR were budgeted to extend said incentives.
- Subsidizing leasing companies' credits on deals with domestic OEMs.
- Developing a long-term automotive industry strategy program.
- Further investment stimuli and state guarantees.

впервые приходят на российский рынок, вынуждены тратить немало сил и времени на развитие местной базы поставщиков, несмотря на высокий уровень образования и технической подготовки персонала поставщиков комплектующих. Международные автопроизводители заинтересованы и в том, чтобы их традиционные партнеры-поставщики первого и второго уровней следовали за ними и также выходили на российский рынок. Однако низкие объемы производства до сих пор являются серьезным препятствием для привлечения многих иностранных поставщиков в Россию. Таким образом, в краткосрочной перспективе развитие базы поставщиков автомобильных компонентов будет основываться главным образом на сотрудничестве с российскими поставщиками.

Немногие международные поставщики, работающие на российском рынке, создали с нуля собственную производственную базу, поскольку большинство из них для входа на рынок выбрали форму сотрудничества с местными производителями. Это было сделано для того, чтобы воспользоваться преимуществами, которые дают их квалифицированный персонал и инфраструктура. В некоторых случаях в качестве стратегии для входа на рынок поставщики компонентов отдали предпочтение расширенному сотрудничеству с автопроизводителями и послепродажному обслуживанию. Российские поставщики, выступающие партнерами в подобных союзах, извлекают выгоду, получая доступ к международным ноу-хау автомобильной отрасли, новым технологиям, а также современным системам управления качеством и бизнес-процессами. В сложных экономических условиях открываются новые возможности для совершения сделок в сегменте производства автомобильных комплектующих, которые ранее не были доступны. Российские компании до кризиса неохотно шли на сотрудничество. Теперь они готовы вести переговоры о продаже или совместном использовании активов, а также об оказании содействия при выходе на рынок в обмен на финансовую и технологическую помощь. Кроме того, резкое сокращение объемов кредитования ускорило процесс реструктуризации вертикально интегрированных российских автопроизводителей. Как результат, в самом ближайшем будущем можно ожидать появления целого ряда партнеров среди производителей автокомпонентов.

## ПРОМЫШЛЕННАЯ СБОРКА

### ПРОБЛЕМА

Сфера производства деталей и комплектующих для автомобилей развивается, хотя и с меньшей скоростью и некоторой задержкой по сравнению с производством автомобилей. Сдерживающими факторами являются:

- Недостаточно четкое разделение производителей автокомпонентов в связи с высокой степенью их интеграции с автопроизводителями.
- Отсутствие конкурентоспособных технологий у российских производителей. Это связано с доставшимися в наследство высоко интегрированными схемами производства и сильно изношенным обо-

The overall market recovery proved the effectiveness of most of the above-mentioned instruments. The rapid market growth in the first nine months of 2011 called for a discontinuation of the scrappage incentives and auto loan subsidies.

A significant number of component manufacturers have already started to work on implementing the regime under the Russian Government Decree No 566, "On Amending the Customs Tariff of the Russian Federation with Respect to Motor Components Imported for Industrial Assembly" for their existing and new Russian enterprises.

As of February 1<sup>st</sup>, 2011, the Government passed an amendment to the industrial assembly regime (the commonly known Decree No 166), allowing for car manufacturers to benefit from additional tax breaks for 5 to 7 years provided they commit to an additional investment and deeper local content commitment. The new conditions are summarized as follows:

- Entry criterion – full compliance with the requirements according to the current investment agreements.
- Terms and conditions for extension – 8 years following the expiration of the current agreements, but not later than 2020.
- Volume requirements – annual production capacity of at least 350,000 cars, within 36 to 48 months of signing the additional investment agreement.
- Powertrain and/or transmissions – full-cycle manufacturing in Russia, without any volume requirements. However, 30% of the annual car output should be equipped with locally produced powertrain/transmissions, within 36 to 48 months of signing the additional investment agreement.
- Localization calculation according to the following formula:  
 $L = (1 - V/P) * 100\%$ , where:  
 L – average annual production localization level;  
 V – total customs value of all imported automotive components which were recorded as COGS of the total annual output within the corresponding reporting year;  
 P – total value of all vehicles produced and sold within the corresponding year. It should be a wholesale price minus VAT and excise taxes. In addition, any payments to dealers (such as bonuses, etc.) are excluded.  
 Localization level calculation as an average of the manufactured model range (see tabl.):
- Semi Knocked Down (SKD) limitations – SKD assembly is allowed, but limited to 1 year and for not more than 7% of the total number of vehicles produced in Russia and sold by the OEM in the reporting period. The term is extended, provided the above conditions are met for the previous reporting period.

рудованием, что делает выбор в пользу местных производителей менее привлекательным.

- Достаточно длительный процесс внедрения отечественными производителями новых технологий и ноу-хау.
- Положительный эффект масштаба является обязательным условием для привлечения иностранных производителей деталей и комплектующих для автомобилей (большинство производителей считает инвестиции в страну экономически обоснованными только при условии производства более 200 тыс. ед. в год).

## ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ РЕФОРМЫ

Для оказания поддержки стагнирующей отрасли Правительство Российской Федерации приняло решение ввести дополнительные таможенные пошлины на импорт новых и подержанных автомобилей и временно отменить таможенные тарифы на импорт стали. Помимо этого Правительство приняло следующие меры по поддержке отечественных производителей:

- Размещение государственных заказов для поддержки спроса на отечественные автомобили.
- Стимулирование спроса в регионах путем размещения заказов региональными властями.
- Субсидирование потребительских кредитов на покупку автомобилей, произведенных в России.
- Бесплатная транспортировка автомобилей местной сборки на Дальний Восток России.
- Увеличение продаж автомобилей путем привлечения государственных лизинговых компаний.
- Продление действия программы утилизации старых автомобилей. На волне успеха первого этапа программы утилизации, в рамках которой было выделено 10 млрд. руб., и которая позволила увеличить число новых зарегистрированных машин на 200 тыс., из бюджета будет выделено дополнительно еще 10 млрд. руб. для продления данной программы.
- Субсидирование лизинговых компаний, предоставляющих кредит отечественным автопроизводителям.
- Разработка долгосрочных стратегических программ для автомобильной промышленности.
- Дополнительные инвестиционные стимулы и гарантии со стороны государства.

Общее восстановление рынка свидетельствует об эффективности большинства указанных выше мер. Быстрый рост рынка в первые девять месяцев 2011 года стал причиной прекращения программ по утилизации и субсидированию кредитов на покупку автомобилей.

	Year/Год 1	Year/Год 2	Year/Год 3	Year/Год 4	Year/Год 5	Year/Год 6
For companies establishing greenfield capacities / Для компаний, создающих производственные мощности «с нуля»	0%	0%	0%	30%	40%	60%
For existing capacities / Для уже созданных мощностей	35%	40%	45%	50%	55%	60%

- OEMs cooperation opportunities (consortia establishment) – applicable upon mutual compliance of the decree requirements and terms.

The above amendment provides a completely different set of development for suppliers, most importantly ensuring a sizeable production volume and clear localization rules.

By June 2011, a number of OEMs on a stand-alone basis or in consortium signed the extended Decree No 166 under the new rules; thereby, shaping the landscape for suppliers as to who will be the major players among the vehicle manufacturers in Russia.

In addition, the Government passed an amendment to the existing Russian Government Decree No 566, "On Amending the Customs Tariff of the Russian Federation with Respect to Motor Components Imported for Industrial Assembly". Under the new conditions, suppliers will have to localize using the afore mentioned formula. The list of components with reduced import duties has been enhanced, clearer processing requirements have been defined depending on the type of component manufacturing and new localization, deadlines have been defined to meet the specifics of each type of manufacturing. Three hundred and forty one (341) memoranda of understanding were signed by suppliers to confirm their strategic interest in the growing Russian automotive market.

Furthermore, on the 12<sup>th</sup> of July, 2011 the Russian Government adopted Regulation No 565, outlining a list of goods that can be imported for internal processing. This long-awaited act complements Decree No 566 and provides additional incentives for a wider scope of component manufacturing on the territory of Russia.

## RECOMMENDATIONS

A major challenge remains obtaining sufficient Government support to attract foreign investors; the localization of car manufacturing; and the application of competitive, efficient and environmentally friendly technologies and know-how.

It is in addressing these issues that the AEB Automotive Components committee intends to play a crucial role in improving the investment climate in Russia, by means of active lobbying to simplify investment conditions. Furthermore, Committee plans to collaborate closer not only with the Government, but with the OEMs as well, both Russian and foreign, as localization of components and automotive cluster development become one of the key issues to be addressed in the near future, in order to ensure that the Russian automotive industry develops into a contemporary and competitive sector, with a reliable local supplier base.

## OVERVIEW OF TIRE MARKET

The Tire Producers Working Group unites five members: Continental, Goodyear, Michelin, Nokian, Yokohama. The group operates under the umbrella of the Automotive Components committee and is officially presided by Thierry Chiche, Michelin's General Director for Russia and CIS. In 2011, the group has faced the different specific issues related with tire industry and cross – industrial aspects.

Многие производители комплектующих начали воплощать в жизнь режим, предусмотренный Постановлением Правительства РФ № 566 «О внесении изменений в таможенный тариф Российской Федерации в отношении автокомпонентов, ввозимых для промышленной сборки», на уже существующих, а также новых предприятиях в России.

1 февраля 2011 года Правительство приняло поправки к режиму промышленной сборки (хорошо известное Постановление Правительства № 166). Они позволят автопроизводителям получить дополнительные налоговые льготы на срок от 5 до 7 лет при условии, что будут сделаны дальнейшие инвестиции, и производители возьмут на себя обязательства по углублению локализации производства. Новые условия заключаются в следующем:

- Критерий входа – полное выполнение обязательств по текущим инвестиционным соглашениям.
- Сроки и условия продления – 8 лет по истечении текущих соглашений, но не позднее 2020 года.
- Требования по объему – выпуск не менее 350 000 автомобилей в год в течение 36-48 мес. с момента подписания дополнительного инвестиционного соглашения.
- Двигатели внутреннего сгорания и/или коробки передач – полный производственный цикл в России без каких-либо требований по объему. Однако 30% годового выпуска транспортных средств должны быть оснащены двигателями внутреннего сгорания/коробками передач местного производства в течение 36-48 мес. с момента подписания дополнительного инвестиционного соглашения.
- Расчет уровня локализации производится по следующей формуле:  

$$L = (1 - V/P) * 100\%$$
 где:  
 L – среднегодовой уровень локализации производства;  
 V – таможенная стоимость всех импортированных автокомпонентов, учтенных как издержки всего годового объема производства в соответствующем отчетном году;  
 P – общая стоимость всех транспортных средств, произведенных и реализованных в отчетном году. Цена должна представлять собой оптовую цену минус НДС и акцизные сборы. Кроме того, исключаются все платежи дилерам (такие как бонусы и т.д.). Расчет уровня локализации как средней величины произведенного модельного ряда (см. табл.):
- Ограничения по SKD (сборке частично разобранных автомобилей) – SKD сборка разрешается на 1 год и не может составлять более 7% общего объема транспортных средств, произведенных в России и проданных производителем в отчетный период. Если в течение предыдущего отчетного периода вышеупомянутые условия были соблюдены, то этот срок продлевается.
- Возможности сотрудничества производителей оригинального оборудования (учреждение консорциумов) – разрешено только при условии взаимного соблюдения требований и сроков Постановления. Вышеупомянутые поправки открывают для поставщиков совершенно новые возможности для разви-

## RUSSIAN TECHNICAL REGULATION FOR TIRES

### ISSUES

The technical regulation "On Safety of Wheeled Vehicles", approved under Decree No 720 of the Government of the Russian Federation, dated 10<sup>th</sup> of September, 2009 came into force in September, 2010.

According to the regulation, all tires must be certified in accordance with the UNECE Regulations:

- Requirement for noise: UNECE Regulation 117.00 till 31.12.2015, then 117.02 since 01.01.2016.
- Requirement for wet grip: UNECE Regulation 117.02 since 01.01.2015.
- Requirement for rolling resistance: UNECE Regulation 117.02 since 01.01.2017.

However, most foreign tire producers operating at the Russian market still certify tires in accordance with the European regulation (the European Directive 2001/43/EC, amending Council Directive 92/23/EEC, taking into account Commission Directive 2005/11/EC), which is the same as the UNECE Regulations on the whole (the only difference is marking – "E" for UNECE and "e" for EU) and will shift to the UNECE Regulation only in 2014, when it becomes obligatory.

In accordance with the current Russian regulation, it is possible to get a Russian certificate for tires on the basis of the test protocols under the European Directive. However, in this case an applicant must submit to the certification body the whole dossier, including:

- Test protocols under the European Directive.
- Technical description of tires.
- A list of family tires that are included in this certificate.
- A certificate under the European Directive.

Besides, in accordance with the current regulation, the only applicant for certification of the serial production of tires can be an official representative of the tire producer on the territory of the Russian Federation. This system poses a problem for automobile manufacturers who cannot present test protocols under the European Directive to meet the requirement for tires, while getting a type approval for a vehicle.

In addition to this, the certification bodies do not want to mention the European Directive in the Russian certificates for tires. All the information on the documents under the European Directive, including the number of certificate, is stipulated in a separate document, which is called "a statement of technical expertise". But in order to identify the certified tires, it is imperative that the certificate number under the European Directive be included in the Russian certificate, because it is the certificate number that is imprinted on the tires. This causes difficulties in acknowledging the Russian certificates for tires by the certification bodies of the automobile manufacturers.

### RECOMMENDATIONS

- Explanatory notes are to be issued by the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology (Rosstandard) that will stipulate that:
  - Test protocols under the European Directive can be used for certification of tires in accordance with the Russian technical regulation; and the certificate number under the European Directive, stipulated in the Russian certificate;

тия, но, прежде всего, гарантируют большие объемы производства и четкие правила локализации.

К июню 2011 года целый ряд производителей автомобилей подписали соглашение на индивидуальной основе или в консорциуме по новым правилам промышленной сборки по расширенному Постановлению Правительства № 166, что четко обозначило для производителей компонентов ключевых игроков в сфере производства автомобилей в России.

Кроме того, Правительство внесло поправки в действующее Постановление Правительства Российской Федерации № 566 «О внесении изменений в Таможенный тариф Российской Федерации в отношении автокомпонентов, ввозимых для промышленной сборки». По новым условиям поставщики будут обязаны локализовать производство согласно вышеприведенной формуле. Расширен список компонентов со сниженными импортными пошлинами, определены более четкие требования по обработке в зависимости от типа компонента, который локализуется, и определены новые сроки локализации, отвечающие специфике каждого вида производства. На данный момент поставщики подписали 341 меморандум о взаимопонимании, что подтверждает их стратегический интерес к растущему автомобильному рынку России.

Более того, 12 июля 2011 года Правительство Российской Федерации подписало Постановление № 565, которое вводит перечень товаров, которые могут быть импортированы в страну с целью переработки для внутреннего потребления. Этот долгожданный документ дополняет Постановление № 566 и открывает дополнительные возможности для производства компонентов на территории Российской Федерации.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Основными проблемами остаются получение достаточной государственной поддержки для привлечения иностранных инвесторов, локализация производства автомобилей и применение конкурентоспособных, эффективных и экологически безопасных технологий и ноу-хау.

В связи с необходимостью решения этих задач Комитет производителей автокомпонентов намерен играть важную роль в улучшении инвестиционного климата в России посредством активного лоббирования, направленного на создание благоприятных условий для инвесторов. Кроме того, Комитет будет тесно сотрудничать не только с Правительством, но и с российскими, и с зарубежными автопроизводителями. Это обусловлено тем, что локализация производства компонентов и создание автомобильных кластеров становятся ключевыми проблемами, решение которых в ближайшем будущем должно гарантировать развитие российской автомобильной индустрии и превращение ее в современный и конкурентоспособный сектор с надежной базой местных поставщиков.

### ОБЗОР РЫНКА ШИН

Рабочая группа производителей шин объединяет пять компаний: Гудьер, Йокोगама, Континентал,

– Tires can be marked “e” or “E”. Marks “e” and “E” bear the same significance as the market access mark. Thus, the market access mark should not be a requisite for tires already marked with “e” or “E”.

- The European Directive 2001/43/EC, amending Council Directive 92/23/EEC, taking into account Commission Directive 2005/11/EC, is to be registered with Rosstandard and included in the list of documents that can be used voluntary, in parallel to the UNECE Regulation in order to certify tires in accordance with the Russian technical regulation “On Safety of Wheeled Vehicles”, without submitting the whole dossier (in accordance with art. 44 of the Federal Law No 184-FZ dated 27.12.2002 “On Technical Regulation”).

The AEB Tire Producers working group (WG) has already sent relevant requests to the responsible Russian authorities.

### TECHNICAL REGULATION FOR TIRES IN THE CUSTOMS UNION

#### ISSUES

The Russian technical regulation which is valid at the moment will be replaced by the regulation elaborated at the level of the Customs Union of Belarus, Kazakhstan and Russia.

The draft technical regulation of the Customs Union “On Safety of Wheeled Vehicles” was under public discussion from April 7, 2011 to June 7, 2011. The first draft contained a number of problems that tire producers are currently facing with the Russian regulation. The Tire Producers WG worked with the developers of the regulation before the public discussion that has allowed solving most of the critical issues even before public discussion. The Tire Producers WG still prepared recommendations on the draft technical regulations and it is critical for foreign tire producers operating in Russia that these recommendations should be included in the final version of the Customs Union Regulation.

#### RECOMMENDATIONS

Test protocols under the European Directive should be allowed to be used as proof materials; the certificate numbers under the European Directive should be included in the certificates of the Customs Union Regulation, which is very important in terms of product identification, because it is the certificate numbers that are embedded on the tires, not the numbers of the test protocols. After the registration of the European Directive by Rosstandard as a regulation that can be used voluntary in Russia, the European Directive should be included in the list of regulations that can be used in order to certify tires in accordance with the Customs Union technical regulation.

- It should be stipulated that marks “e” and “E” are equal to market access mark; and if tires are marked with “e” or “E”, the market access mark is not necessary additionally.
- There should be requirements for winter tires (from the 1<sup>st</sup> of January, 2016):
  1. A mass of studs – 1,6 for passenger tires; 2,8 for light commercial vehicles tires; 3,5 for commercial vehicles tires.

Мишлен, Нокиан. Группа работает в составе Комитета производителей автокомпонентов и ее официально возглавляет Тьерри Шиш, генеральный директор компании Мишлен Россия и СНГ. В 2011 году Группа работала над различными проектами, связанными как с шинной отраслью, так и имеющими межотраслевой характер.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ДЛЯ ШИН

#### ПРОБЛЕМА

Технический регламент «О безопасности колесных транспортных средств», одобренный Постановлением Правительства РФ № 720 от 10 сентября 2009 года, вступил в силу в сентябре 2010 года.

Согласно регламенту, все шины должны быть сертифицированы в соответствии с Правилами Европейской Экономической комиссии ООН (ЕЭК ООН):

- Требования по шуму: Правила ЕЭК ООН 117.00 до 31.12.2015 года, затем Правила ЕЭК ООН 117.02 – начиная с 01.01.2016 года.
- Требования по сцеплению шин на мокром покрытии: Правила ЕЭК ООН 117.02 – начиная с 01.01.2015 года.
- Требования по сопротивлению качению шин: Правила ЕЭК ООН 117.02 – начиная с 01.01.2017 года.
- Тем не менее, большинство иностранных шинных производителей, работающих на российском рынке, до сих пор сертифицируют шины в соответствии с европейским регулированием (европейская Директива 2001/43/ЕС, вносящая поправки в Директиву Совета 92/23/ЕЕС, с учетом Директивы Комиссии 2005/11/ЕС). Европейское регулирование в целом соответствует регулированию ЕЭК ООН (единственное отличие состоит в маркировке: «Е» согласно регулированию ЕЭК ООН и «е» в соответствии с регулированием ЕС). Переход к регулированию ЕЭК ООН будет осуществлен только в 2014 году, когда эти правила станут обязательными.

Согласно существующему регулированию РФ, возможно получение российских сертификатов на шины на основе протоколов испытаний, полученных в соответствии с европейской Директивой. Но в таком случае, заявитель должен предоставить органам по сертификации целый пакет документов, включающий в себя:

- Протоколы испытаний согласно европейской Директиве.
- Техническое описание шин.
- Список семейства шин, включенных в данный сертификат.
- Сертификат согласно европейской Директиве.

Кроме того, в соответствии с существующим российским регулированием, единственным заявителем на получение сертификата на семейство шин может быть только официальный представитель шинного производителя, работающий на территории РФ. Это представляет серьезную проблему для автопроизводителей, которые не могут представить протоколы испытаний шин по европейской Директиве, чтобы подтвердить соблюдение требований по шинам в

2. A number of studs – not more than 60 pcs. for a running meter.

## END OF LIFE TIRE (ELT)

### ISSUES

Russia is on the way to improving the environmental situation in the country – this issue is one of the top priorities identified by the Russian President Dmitry Medvedev. In 2011, a significant number of ecological acts were under revision and alteration; the most important is the draft Federal Law “On Amendments to the Federal Law “On Industrial and Consumer Waste”. The draft law poses the responsibility for utilization of waste on producers; however the procedure is not clear.

### RECOMMENDATIONS

The Tire Producers working group believes that it is necessary to introduce a considerable transition period and elaborate specific bylaws for different industries that will outline in detail the responsibilities of producers and importers during the whole cycle of goods.

Different global regions and countries have adopted different types of End of Life Tire (ELT) management systems to respond to cultural and political needs, as well as to address the specific ELT situation facing the region. Nevertheless, three different existing options are identified here: the free market model, the tax-based model, and the producer responsibility model.

The more successful model in Europe is the producer responsibility model. Today, 60% of the volume in EU countries is managed under a producer responsibility system, promoted by the tire industry, which endorses its benefits related to sustainability, efficiency and transparency for the consumers, the operators and the administration. The Tire Producers Working Group favors the adoption of the producer responsibility model for ELT in Russia. The group strongly believes that the system that is outlined at the moment in the draft law, although titled producer responsibility, corresponds to the European tax model.

There are certain important conditions for a successful, real producer responsibility scheme for ELT in Russia:

- A corresponding legal framework.
- The right for producers/importers to directly act in achieving the above objectives by creating an ELT management non-for profit company – managing collection and recovery with a dedicated financial scheme.
- A strong involvement of the Tire Industry.

процессе получения одобрения типа транспортного средства.

К тому же органы по сертификации не хотят упоминать европейскую Директиву в российских сертификатах на шины. Вся информация по европейской Директиве, включая номер сертификата, содержится в отдельном документе, так называемом «протоколе технической экспертизы». Но для идентификации сертифицированной шины, необходимо, чтобы номер сертификата по европейской Директиве был включен в российский сертификат, так как именно номер сертификата стоит на шине. Данная ситуация приводит к тому, что органы по сертификации автопроизводителей не признают российские сертификаты на шины.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

- Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии (РОССТАНДАРТ) должно выпустить следующие разъяснительные письма:

- Протоколы испытаний по европейской Директиве могут быть использованы для сертификации шин в соответствии с российским Техническим регламентом; номер сертификата по европейской Директиве должен указываться в российском сертификате.

- Шины могут быть маркированы знаками «е» или «Е». Знаки «е» и «Е» приравниваются к знаку обращения на рынке; в случае, если шины промаркированы знаком «е» или «Е», дополнительная маркировка знаком обращения на рынке не требуется.

- Европейская Директива 2001/43/ЕС, вносящая поправки в Директиву Совета 92/23/ЕЕС, с учетом Директивы Комиссии 2005/11/ЕС, должна быть зарегистрирована в Росстандарте и включена в перечень документов, которые могут использоваться на добровольной основе параллельно с Правилами ЕЭК ООН для сертификации шин в соответствии с российским техническим регламентом, без предоставления полного досье (в соответствии со статьей 44 ФЗ № 184 от 27.12.2002 «О техническом регулировании»).

Рабочая группа производителей шин уже направила соответствующие запросы в российские органы власти.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ДЛЯ ШИН В ТАМОЖЕННОМ СОЮЗЕ

### ПРОБЛЕМА

Российский Технический регламент, действующий в настоящее время, будет заменен регламентом, разрабатываемым на уровне Таможенного союза Беларуси, Казахстана и России.

С 7 апреля по 7 июня 2011 года проект Технического регламента Таможенного союза «О безопасности колесных транспортных средств» был вынесен на публичное обсуждение. Первый вариант проекта содержал целый ряд положений, дублирующих проблемы, с которыми шинные производители столкнулись в российском регламенте. Рабочая группа активно работала с разработчиками технического регла-

мента еще до этапа публичного обсуждения, что позволило разрешить многие критические вопросы до публичной дискуссии. Тем не менее, Рабочая группа подготовила свои рекомендации по проекту технического регламента, и для иностранных производителей шин, работающих на российском рынке, важно, чтобы их предложения были учтены в финальной версии регламента Таможенного союза.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

- Протоколы испытаний, полученные в соответствии с Европейской Директивой, должны быть разрешены для использования в качестве подтверждающих документов; номер сертификата по европейской Директиве должен включаться в сертификаты Таможенного союза. Это очень важно для идентификации продукта, так как на шинах ставится номер сертификата, а не номер протокола испытаний. После регистрации европейской Директивы Росстандартом и включения в перечень документов, которые могут использоваться на добровольной основе в России, европейская Директива должна быть включена в перечень регулирующих документов, которые можно использовать для сертификации шин в соответствии с Техническим регламентом Таможенного союза.
- В регламенте Таможенного союза должно быть прописано, что знаки «e» и «E» приравниваются к знаку обращения на рынке; в случае, если шины промаркированы знаком «e» или «E», дополнительная маркировка знаком обращения на рынке не требуется.
- Должны быть включены требования для зимних шин (с 01.01.2016 года):
  - масса шипа – 1,6 г. для легковых шин, 2,8 г. – для легких грузовых шин; 3,5 г. – для грузовых шин.
  - количество шипов – не более 60 шт. на погонный метр.

### УТИЛИЗАЦИЯ ШИН, ПОТЕРЯВШИХ СВОИ ПОТРЕБИТЕЛЬСКИЕ СВОЙСТВА

#### ПРОБЛЕМА

Перед Россией стоит задача улучшения экологической обстановки в стране, которая определена в числе приоритетных Президентом РФ Д.А. Медведевым. В 2011 году значительное количество законов, касающихся экологических вопросов, находились на стадии переработки и изменений. Наиболее значимым является законопроект Федерального закона «О внесении изменений в Федеральный закон «Об отходах производства и потребления» и другие законодательные акты Российской Федерации в части экономического стимулирования деятельности в области обращения с отходами». Проект закона определяет ответственность производителя готовой продукции за утилизацию продукции, утратившей свои потребительские свойства, но механизм реализации закона до сих пор не ясен.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Рабочая группа производителей шин считает, что необходимо предусмотреть существенный переходный период и разработать специальные подзаконные акты для различных отраслей промышленности, где будет детально прописана ответственность производителя и импортера на всем протяжении цикла продукции.

В различных регионах и странах мира работают различные системы управления процессом утилизации шин в зависимости от культурных и политических особенностей страны. Тем не менее, можно выделить три основные: модель «свободного рынка», «налоговая система» – ответственность государства и «ответственность производителя».

Наиболее успешной моделью в Европе является модель «ответственность производителя». Сегодня 60% европейского рынка шин, потерявших свои потребительские свойства, охвачено системой «ответственность производителя», поддерживаемой шинной индустрией и обеспечивающей устойчивое развитие, эффективность и прозрачность для потребителей, переработчиков и администрации. Рабочая группа производителей шин поддерживает внедрение европейской модели «ответственность производителя» для утилизации шин в РФ. Рабочая группа твердо уверена, что система, которая в данный момент прописана в проекте закона, хотя и называется «ответственность производителя», больше соответствует европейской модели «налоговая схема».

Необходимыми условиями для успешного внедрения модели «ответственность производителя» в России являются:

- Разработка специального законодательства.
- Возможность для производителей/импортеров действовать напрямую, чтобы достичь вышеуказанные цели путем создания управляющей некоммерческой компании, в задачи которой входит организация и управление процессом сбора и утилизации с применением надлежащей финансовой схемы.
- Прямая вовлеченность шинной индустрии в процесс создания, а затем контроля модели утилизации шин.



## BANKING COMMITTEE / БАНКОВСКИЙ КОМИТЕТ

**Chairman / Председатель:**  
Joerg Bongartz, Deutsche Bank Ltd.

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

### RUSSIAN BANKS – CHALLENGES OF GROWTH

The Russian banking sector has experienced a cyclical recovery from the 2008/09 crisis and, at least on paper, the leading banks are in quite a good shape. The sector also seems well prepared to weather a possible next crisis: the Central Bank of Russia's (CBR's) anti-crisis measures have been tested in the last crisis and are now more readily available: the Russian banks' liquidity position is substantially better than witnessed prior to the 2008/09 crisis, as strong deposit growth has significantly reduced the banking sector's dependence on funding from capital markets. Also, banks have become more cautious in extending loans and have tightened the collateral requirements and reduced borrowing limits.

However, structural weaknesses continue to hamper the development of financial services in Russia. In order to increase the Russian banking sector's attractiveness for investments and bring it to international standards of financial operations, the AEB recommends that the Russian authorities implement changes to the following areas:

- Promotion of financial services.
- Risk management.
- Creation of a level competitive playing field.
- Transparency and governance.
- The Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).
- The Code of Administrative offences.

### ISSUE

#### LOW BANKING SERVICES PENETRATION

Although Russia is out of the infant stage, banking services penetration is still low compared to other markets. Loans to Gross Domestic Products (GDP) stands at only 41% in Russia compared to 50% in Brazil, Turkey and Eastern Europe 130% in China and well over 100% in most developed markets. In particular, Russia is lagging in consumer and Small and Medium Enterprises (SME) lending.

### РОССИЙСКИЕ БАНКИ – СЛОЖНОСТИ РОСТА

Российский банковский сектор постепенно восстановился после кризиса 2008–2009 гг., по крайней мере, по формальным признакам крупнейшие банки находятся в достаточно хорошей форме. В случае очередного шока банковский сектор вполне сможет справиться с ним. Во-первых, антикризисные меры Центрального Банка РФ (ЦБ) хорошо отработаны во время первого кризиса ликвидности. Поэтому сейчас этот инструментарий может быть использован более оперативно и эффективно. Во-вторых, уровень ликвидности российских банков сейчас значительно лучше, чем до кризиса 2008–2009 гг.а. Это связано, в первую очередь, с устойчивым ростом вкладов, что существенно уменьшило зависимость банковского сектора от заимствований на рынках капитала. Наконец, российские банки стали более осторожными относительно темпов расширения кредитования, ужесточили требования к обеспечению и уменьшили лимиты предоставления средств.

Вместе с этим, структурные проблемы по-прежнему препятствуют развитию сектора финансовых услуг в России. Для того, чтобы повысить инвестиционную привлекательность российского банковского сектора и привести его в соответствие с международными стандартами ведения финансовой деятельности, АЕБ рекомендует российским органам власти обеспечить практическое внедрение необходимых изменений по следующим направлениям:

- Продвижение финансовых услуг.
- Риск менеджмент.
- Создание конкурентной среды, основанной на равных условиях для участников.
- Прозрачность в сфере управления.
- Закон США о налогообложении иностранных счетов (Foreign Account Tax Compliance Act, FATCA).
- Кодекс административных правонарушений.

**Committee Members / Члены комитета:** Bank Credit Suisse; Bank WestLB Vostok; BNP PARIBAS BANK; BNP Paribas Vostok; Center-Invest Bank; Credit Agricole Corporate & Investment Bank; Cetelem; Citibank; Credit Europe Bank; Deutsche Bank; European Bank for Reconstruction and Development (EBRD); Hellenic Bank; HSBC Bank (RR); ING Commercial Banking; MasterCard; Mercedes-Benz Bank; Natixis Bank; Nordea Bank; OTP Bank; Raiffeisenbank; RN Finance Rus; Rosbank; Royal Bank of Scotland; Skandinaviska Enskilda Banken (SEB); Svenska Handelsbanken; Swedbank; UBS Bank; UniCredit Bank; Yapi Kredi Bank Moscow; SWIFT; Visa.

**RECOMMENDATIONS**

- Institute policy measures to boost the mortgage market, such as facilitating mortgage securitization and increase the balance sheet of the National Mortgage Agency. The AEB considers the measure to increase the risk weight of mortgages in the calculation of banks' Risk-Weighted Asset (RWA) as counterproductive in this respect.
- Incentivize shops to accept card payments. The administrative tool that can be used is from a certain turnover of the store they are obliged to accept cards.

**ISSUE****INADEQUATE RISK MANAGEMENT**

While non performing loans' (NPL's) ratio's have come down, the volume of non-performing loans has remained unchanged over the past year, as banks face difficulties in foreclosing on borrowers while the regulators are reluctant to enforce write-offs of bad assets.

**RECOMMENDATIONS**

- Force banks to write off bad assets: the AEB recommends that the CBR to define a non-performing loan according to international standards (not only the amount overdue, but the complete loan sum) and ways to write them off. Moreover, the AEB recommends that the CBR increase the provisioning requirement on loans overdue more than 365 days to 100%, and to at least 50% on loans overdue more than 180 days. The CBR should also crack down on loan restructuring and demand higher provisioning against these loans.
- Expedited implementation of Basel III ahead of the official 2019 timetable. This will force banks to improve risk management, automate loan processes and merge with other banks. We recommend to implement Basel III as of January 1, 2015.
- Extension of the list of collateral that can be repossessed in case of a borrower's default. The current list, encompassing real estate and securities, should be extended to allow banks to repossess tradable assets, receivables and equipment, amongst others.
- Reduce the administrative requirements on cash transactions in order to promote new technology for ways to penetrate the market, without opening new offices

**ISSUE****NON COMPETITIVE MARKET**

The Russian banking sector is increasingly dominated by the state banks and this is hampering foreign investments and the transfer of human capital, which would support the further development of the sector.

**RECOMMENDATIONS**

- Russia needs to further reform institutions governing the banking landscape and extend the communication of reforms to the international investor base. Further attention needs to be drawn on retaining local talent to maintain adequate supply of high qualified workforce

**ПРОБЛЕМА****НИЗКИЙ УРОВЕНЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ БАНКОВСКИХ УСЛУГ**

Несмотря на то, что Россия находится далеко не на начальной стадии экономического развития, уровень распространения банковских услуг остается еще на достаточно низком уровне по сравнению с другими рынками. В России соотношение кредита к ВВП составляет лишь 41%, тогда как в Бразилии, Турции и Восточной Европе этот показатель равен 50%, в Китае – 130%, а в большинстве развитых стран значительно превышает 100%. Россия, в частности, отстает в розничном кредитовании, а также в предоставлении ссуд малому и среднему бизнесу.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

- Для придания ускорения в развитии рынка ипотечного кредитования нужны меры политической поддержки, в том числе для упрощения процедур, связанных с секьюритизацией портфелей ипотечных кредитов, а также направленных на увеличение баланса государственного Агентства по ипотечному жилищному кредитованию (АИЖК). С учетом этого АЕБ считает меру по увеличению норматива для создания резервов по ипотечным кредитам при расчете величины средних активов, взвешенных по степени риска (RWA), контрпродуктивной.
- Нужны стимулы для предприятий розничной торговли, чтобы они принимали к оплате кредитные карты. Либо необходимо заставить магазины принимать подобный вид оплаты в соответствии с выполнением административной нормы,

**ПРОБЛЕМА****НЕДОСТАТОЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ**

Несмотря на то, что коэффициент просроченных ссуд снижается, в абсолютном выражении объем просроченной задолженности остается практически неизменным в течение последнего года. Это объясняется, с одной стороны, трудностями, с которыми сталкиваются банки в процессе взыскания обеспечения с должников, а с другой стороны, нежеланием регулятора принуждать банки к списанию безнадежных кредитов.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

- Заставить банки списывать проблемные активы: АЕБ рекомендует ЦБ РФ определять просроченные кредиты в соответствии с международными стандартами (т.е. брать во внимание не только объем просроченной ссуды, но и кредита как такового) и пути их списания. Также целесообразно увеличить требования по формированию резервов на ссуду, просроченную более чем на 365 дней, до уровня – 100% и не меньше чем 50% – на просрочку от 180 дней. ЦБ также должен ужесточить меры по реструктуризации кредитов, установив более высокий норматив резервирования на подобные ссуды.
- Ускорить внедрение стандартов и требований Базель III, не дожидаясь официально установленного

plus providing a legal framework to support further innovations.

- Create a level playing field by minimizing state intervention.
- A further diversification of overall economy should have positive impact on a further resilience of local banking landscape and the local currency to external events. Moreover a further diversified economy might reduce speculation on local currency as a result of movements in global oil price. Last but not least enhanced resilience to external events would be positive signals for local clients to deposit longer term funds in the local banking market.

## ISSUE

Limited transparency and governance issues

## RECOMMENDATION

Russia will need to make significant improvements in the transparency on ownership structure and borrowers' quality to attract investments to the economy and the banking sector.

## ISSUE

Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)

In spring 2010, a new law on foreign account taxation, referred to as FATCA, was enacted in the U.S.. FATCA requires foreign financial institutions (FFI), including Russian credit institutions, serving U.S. taxpayers or processing taxable transactions, to identify and report to the Internal Revenue Service (IRS) such accounts. To do so, FFIs will have to enter into agreement with the IRS. In certain cases FFIs are required to act as tax withholding agents and withhold a 30% tax on taxable payments. FFIs that do not enter into an agreement with the IRS will be subject to withholding on certain types of payments.

To comply with FACTA, almost every credit institution in Russia should identify U.S. taxpayers among its client base and decide if it may get such clients in the future. A credit institution should also identify if it processes FACTA regulated transactions or may be processing such in the future. The next step is the implementation of procedures and IT systems to comply with FATCA. FACTA and further notices released by the IRS set the following timeline for core implementation phases:

## ISSUE

We realize that common to all Russian credit institutions will be the problem of conflict between FATCA requirements and the Russian legislation regulating banking secrecy, personal data protection, withholding taxes of foreign states, clients' obligations to disclose certain information, right to reject new account opening and existing accounts termination, bookkeeping and tax accounting, as well as other areas.

для этого срока, запланированного на 2019 год. Это заставит банки совершенствовать управление рисками, автоматизировать процесс кредитования, а также стимулирует процессы консолидации в банковском секторе. Мы рекомендуем ввести в действие Базель III до 1-го января 2015 года.

- Расширить список обеспечения, которое может быть изъято у заемщика в случае дефолта по выданному кредиту. В настоящее время в этот список входит недвижимое имущество и ценные бумаги. Мы рекомендуем также включить в него торгуемые активы, дебиторскую задолженность и оборудование.
- Уменьшить административные требования по различным расчетам, что должно способствовать внедрению новых технологий. Это можно рассматривать как способ насыщения рынка банковских услуг без открытия новых офисов.

## ПРОБЛЕМА

Отсутствие конкурентной среды

В российском банковском секторе в значительной степени доминируют государственные банки. Такое положение препятствует притоку иностранных инвестиций и перемещению профессиональных кадров – всему, что должно обеспечить поддержку дальнейшему развитию сектора.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

- России необходимо продолжить реформирование институтов, регулирующих банковскую сферу, а также расширить информационное сопровождение хода реформ в среде международного инвестиционного сообщества. Больше внимания следует уделять мерам по удержанию талантливых и способных людей для того, чтобы поддерживать достаточный приток высококвалифицированных кадров. В то же время, необходимо создавать правовую среду, которая бы обеспечивала поддержку развитию инноваций.
- Обеспечить создание равных условий для конкуренции путем сокращения влияния государства на деятельность сектора.
- Дальнейшая диверсификация экономики в целом должна оказать положительный эффект на устойчивость банковского сектора и национальной валюты по отношению к внешним факторам. Более того, диверсифицированная экономика сможет уменьшить спекуляции национальной валютой, как следствие изменений мировых цен на нефть. Не менее важно отметить, что укрепление устойчивости системы к воздействию внешних факторов, должно стать положительным сигналом для внутренних клиентов к тому, чтобы размещать свои средства в банковской системе на все более длительные сроки.

## ПРОБЛЕМА

Ограниченная прозрачность в управлении

**RECOMMENDATIONS**

- Credit institutions' rights and obligations regarding FATCA need to be clearly defined.
- National legislation norms inhibiting FATCA compliance need to be identified.

**ISSUE****CODE OF ADMINISTRATIVE OFFENCES**

Part of the Administrative Offences Code of the Russian Federation (the Administrative Code), which describes liabilities incurred for breaching Federal Law No115-FZ – “On prevention of money laundering and terror financing” (the AML Law).

Pursuant to Clause 2 of Law No 176-FZ, the wording of Clause 15.27 of the Administrative Code has been changed and now describes several types of administrative liability for breach of the AML law. Part 3 Clause 15.27 of the Administrative Code stipulates administrative liability for lack of internal control leading to failure to notify the regulator, in due time, of operations subject to compulsory control, or of suspicious operations. The Clause does not allow any preventive administrative warnings, even for technical errors (which are not major system-level errors), but directly stipulates a fine for the responsible officer and organization.

In the past, when making a decision about the appropriate sanctions for a credit institution, the CBR would act according to Clause 74 of the Federal Law – “On the Central Bank of the Russian Federation (Bank of Russia)”. In view of the fact that now, the responsible officer may be charged with an administrative offense, and may consequently be disqualified for 12 months, even if there is so much as a one day delay in submitting a report. Such practice will lead to high staff turnover in banks' internal control departments. Besides, in the area of administrative offenses the Bank of Russia has begun to prosecute bank CEOs as persons with ultimate responsibility for all operations and processes at their banks: this in the future complicates the process of obtaining Russian entry visas by foreign CEOs of Russian banks.

**RECOMMENDATIONS**

- Exclude credit institutions from the list of entities that may be held liable under Clause 15.27 of the Administrative Code.
- Allow the CBR, when choosing the penalty for credit institutions, which have committed similar offenses, to act according to Clause 74 of the Federal Law “On the Central Bank of the Russian Federation (Bank of Russia)” (as before the introduction of the abovementioned changes).

**ISSUE****THE CREATION OF A CENTRAL SECURITIES DEPOSITORY AND THE SUBSEQUENT ADOPTION OF THE LAW ON THE CENTRAL SECURITIES DEPOSITORY**

**1. The draft Law on the Central Securities Depository does not make the use of the central securities depository obligatory**

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

России необходимо значительно усилить прозрачность структуры владельцев и качества заемщиков для того, чтобы привлечь инвестиции в экономику и банковский сектор.

**ПРОБЛЕМА****ЗАКОН О НАЛОГООБЛОЖЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СЧЕТОВ**

Весной 2010 года в США был принят новый закон о налогообложении иностранных счетов, так называемый закон FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act). Закон FATCA требует, чтобы иностранные финансовые учреждения (ИФУ), в том числе российские кредитные учреждения, обслуживающие американских клиентов или проводящие налогооблагаемые операции, идентифицировали и сообщали о таких счетах в Налоговое управление США. Для этого ИФУ должны будут подписать соглашения с Налоговым управлением. В некоторых случаях ИФУ должны выступать в качестве налоговых агентов и удерживать налог в размере 30% с налогооблагаемых платежей. ИФУ, которые не подпишут соглашение с Налоговым управлением, будут производить удержания с отдельных видов платежей.

Чтобы соблюдать положения закона FATCA, почти каждое кредитное учреждение в России должно выявить американских налогоплательщиков в своей клиентской базе и решить, сможет ли оно привлечь подобных клиентов в будущем. Кредитное учреждение также должно определить, проводит ли оно операцию, которая подпадает под действие закона FATCA, или будет проводить такую операцию в будущем. Следующим шагом является применение способов и систем информационных технологий (ИТ) для соблюдения положений закона FATCA. Закон FATCA и дальнейшие указания Налогового управления устанавливают следующий срок для реализации основных этапов: (см. табл.)

**ПРОБЛЕМА**

Мы понимаем, что общей проблемой для всех российских кредитных учреждений является конфликт требований закона FATCA и положений российского законодательства. В частности касающихся банковской тайны, защиты личных данных, удержания налогов иностранных государств, обязанности клиентов раскрывать определенную информацию, права отказать в открытии нового счета и закрыть действующие счета, бухгалтерского и налогового учета, а также других вопросов.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

- Должны быть четко определены права и обязанности кредитных учреждений, касающиеся закона FATCA.
- Должны быть определены Нормы национального законодательства, мешающие соблюдению положений закона FATCA.

The draft Law on the Central Securities Depository was developed in 2011, within the scope of the tasks to be solved by the Workgroup for the Creation of the International Financial Center, under the supervision of the President of the Russian Federation. From our point of view, the draft law does not contain a number of basic principles, the absence of which may have a material negative effect on both the growth of the Russian securities market and recognition of the central securities depository by foreign institutional investors as an acceptable place of storage of securities and securities settlement.

Custodian banks whose interests were represented in the workgroup by Citibank believe that for the purpose of accelerated development of the securities market, the central securities depository to be created shall meet the requirements of Rule 17f-7 of the US Securities and Exchange Commission. The necessity to comply with this rule is determined by the fact that institutional investors of the USA, Ireland, Japan, as well as conservative investors of other jurisdictions, will be able to recognize the central securities depository as acceptable for storage of their securities only in the event it complies with Rule 17f-7.

Existent settlement depositories (Depository Clearing Company and National Settlement Depository) are not recognized by the above investors as acceptable places of storage of securities (since the same do not comply with Rule 17f-7) and as a result the investors have to store and settle transactions with their securities via 44 registrars. Provided that, settlements via the registrars bring about high value and operating costs. At the same time, Russian brokers use mainly the Depository Clearing Company and National Settlement Depository due to low cost and high efficiency of settlements. Thus, brokers and foreign investors (brokers' clients) use different settlement systems, which increases risks and the cost of settlements between them which, in turn, undermines the securities market liquidity.

## RECOMMENDATIONS

- The current inefficiency of the settlement infrastructure may be remedied only if both brokers and investors settle transactions with their securities in a single settlement system, the central securities depository.
- Thus, the main task of the Law on the Central Securities Depository is to make sure investors, currently using registrars to settle transactions with their securities move their settlements to the central securities depository. Presently, the draft Law on the Central Securities Depository does not contain the main postulate, that is the obligatory use of the central securities depository by investors, brokers and securities depositories. In our opinion, the requirement for the obligatory use of the central securities depository may be met by introducing a norm, according to which, a nominee account in the register of shareholders may be opened only for the central securities depository (a singularity of the nominee account in the register). Provided that, client depositories (custodians) will open nominee accounts only in the central securities depository (i.e. will be unable to open nominee accounts in registers of shareholders).

## ПРОБЛЕМА

### КОДЕКС ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ПРАВОНАРУШЕНИЯХ

Часть Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях (Административный Кодекс) предусматривает ответственность за нарушение Федерального закона № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» (Закон о контроле над отмыванием денег).

Согласно ст.е 2 Закона № 176-ФЗ, формулировка ст. 15.27 Административного Кодекса была изменена, и теперь предусматривает несколько видов административной ответственности за нарушение Закона о контроле за отмыванием денег. П. 3 ст. 15.27 Административного Кодекса предусматривает административную ответственность за отсутствие внутреннего контроля, которое ведет к неуведомлению в установленный срок контролирующего органа об операциях, подлежащих обязательному контролю, или о подозрительных операциях. Статья не допускает никаких профилактических административных предупреждений, даже за технические ошибки (которые не являются крупными системными ошибками), но прямо предусматривает штраф, который взимается с ответственного должностного лица или организации.

Раньше при принятии решения о применении надлежащих санкций в отношении кредитного учреждения ЦБ РФ действовал в соответствии со ст. 74 Федерального закона «О Центральном банке Российской Федерации (Банке России)». С учетом применения Административного Кодекса, ответственное должностное лицо может быть признано в совершении административного правонарушения и, следовательно, может быть дисквалифицировано на 12 месяцев, даже если отчет будет предоставлен с опозданием всего на один день. Такая практика приведет к большой текучке кадров в отделах внутреннего контроля банков. Кроме того, в области административных правонарушений Банк России начал преследовать Президентов банков как лиц, несущих единоличную ответственность за все операции и процессы, происходящие в их банках. Это в будущем затруднит получение виз на въезд в Россию иностранными Президентами российских банков.

## РЕКОМЕНДАЦИЯ

- Исключить кредитные учреждения из списка организаций, которые могут быть привлечены к ответственности по ст. 15.27 Административного Кодекса.
- Разрешить ЦБ РФ при выборе штрафных санкций для кредитных учреждений, которые допустили аналогичные правонарушения, действовать в соответствии со ст. 74 Федерального закона «О Центральном банке Российской Федерации (Банке России)» (в редакции до внесения вышеуказанных изменений).

- The obligatory use of the central securities depository, establishment of its dominant role in the settlements infrastructure, as well as the introduction of the concepts of the finality of settlements and obligatory delivery versus payment, will make it possible to unite the activity of investors and brokers with respect to the settlement of transactions with securities in the single settlement system, which will significantly improve the securities market liquidity, increase the market capitalization and sales.

### 2. Adoption of the concept of a foreign nominee

Foreign intermediaries, such as brokers, global custodians (client depositories) and banks are automatically recognized by the Russian law as securities' holders. This poses a problem for foreign investors holding securities who/which are clients of foreign intermediaries, since securities of such foreign investors are recognized in Russia as belonging not to the investors, but to their intermediaries. Thus, foreign investors are unable to properly exercise securities' rights, particularly, to vote at meetings of shareholders according to their securities position (participation only with the whole position of the intermediary is possible), to participate in corporate actions with their securities position (participation only with the whole position of the intermediary is possible), to receive a proper privilege concerning the tax on dividends/interest (a tax rate, in accordance with the Agreement for the Avoidance of Double Taxation between Russia and the country of registration of the intermediary, not the investor).

### RECOMMENDATION

In order to improve the securities market liquidity and to attract new foreign investments introduction of the concept of a foreign nominee is required. Ideally, this concept should be introduced simultaneously with the establishment of the obligatory use of the central securities depository.

### 3. Restrictions on the volume of shares of a Russian issuer allowed for distribution and circulation outside the Russian Federation in the form of the American Depositary Receipt (ADR) and Global Depositary Receipt (GDR), as well as restrictions on countries where ADR and GDR may be issued, should be lifted.

The Regulation on the Procedure of the Issue by the Federal Service for Financial Markets of the Permit for Distribution and (or) Organization of Circulation of Securities of Russian Issuers outside the Russian Federation approved by Order of the Federal Service for Financial Markets of Russia of 06.10.2009 No 09-21 provides for standards for the number of shares of a Russian issuer which may be distributed or may circulate outside the Russian Federation.

The history of the use of the above norms proved them inefficient. The anticipated increase of the Russian stock market liquidity did not happen. Moreover, companies that planned to distribute securities completely refused to distribute securities in the Russian market, moved their businesses to off-shore zones and set up holding

### ПРОБЛЕМА

#### СОЗДАНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО ДЕПОЗИТАРИЯ ЦЕННЫХ БУМАГ И ПРИНЯТИЕ ЗАКОНА О ЦЕНТРАЛЬНОМ ДЕПОЗИТАРИИ ЦЕННЫХ БУМАГ

##### 1. Проект Закона о Центральном депозитарии ценных бумаг не содержит требования об обязательном использовании центрального депозитария ценных бумаг

Проект Закона о Центральном депозитарии ценных бумаг был разработан в 2011 году в рамках задач, которые должны быть решены Рабочей группой по созданию Международного Финансового Центра под руководством Президента Российской Федерации. С нашей точки зрения, проект закона не содержит основных принципов осуществления депозитарной деятельности. Их отсутствие может негативно отразиться как на росте российского рынка ценных бумаг, так и на признании Центрального депозитария ценных бумаг иностранными учреждениями-инвесторами в качестве приемлемого места хранения ценных бумаг и расчетов по операциям с ценными бумагами.

Банки-хранители, чьи интересы были представлены в рабочей группе банком «Ситибанк», считают, что для ускоренного развития рынка ценных бумаг будущий Центральный депозитарий ценных бумаг должен отвечать требованиям Правила 17f-7 Комиссии по ценным бумагам и биржам США. Необходимость соблюдать это правило определяется тем фактом, что учреждения-инвесторы США, Ирландии, Японии, а также консервативные инвесторы других юрисдикций, смогут признать Центральный депозитарий ценных бумаг подходящим для хранения своих ценных бумаг только в том случае, если он будет соответствовать требованиям Правила 17f-7.

Существующие расчетные депозитарии (Депозитарно-клиринговая компания и Национальный расчетный депозитарий) не признаются вышеуказанными инвесторами в качестве подходящих мест для хранения ценных бумаг (т.к. они не соответствуют требованиям Правила 17f-7), в результате чего инвесторам приходится хранить ценные бумаги и осуществлять сделки с ними через 44 регистраторов. При этом расчеты через регистраторов приводят к росту цен и операционных расходов. В то же время, российские брокеры используют в основном Депозитарно-клиринговую компанию и Национальный расчетный депозитарий по причине низкой стоимости и высокой эффективности расчетов. Таким образом, брокеры и иностранные инвесторы (клиенты брокеров) используют разные системы расчетов. Это повышает риски и стоимость расчетов между ними, что, в свою очередь, негативно отражается на ликвидности рынка ценных бумаг.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

- Текущая неэффективность расчетной инфраструктуры может быть исправлена только в том случае, если и брокер, и инвесторы будут совершать сделки с ценными бумагами в одной системе расчетов, в Центральном депозитарии ценных бумаг.
- Таким образом, основная цель Закона о Центральном депозитарии ценных бумаг – обеспечить, что-

companies, whose shares were distributed in foreign financial markets.

More than that, ADR and GDR may be issued only in the countries whose regulators the Federal Service for Financial Markets signed cooperation agreements with. Today the list of these countries includes Luxemburg, but does not include the USA and Great Britain. Thus, the option for the issue of ADR and GDR is limited to Turkey, Cyprus, Germany, France and number of other countries.

This limitation results in the fact that to issue ADR and GDR only a legal entity registered in one of the countries and meeting certain requirements may be used. There is another pitfall for banks who want to issue ADR/GDR on their shares: for more than 20% of the issue, a permit of the Central Bank is required. This permit is issued once the financial condition of a depository bank (in relation to the absence of the concept of a nominee in the Russian law) considered to be the holder of shares being purchased is analyzed. Today, for a variety of reasons this limits the abilities of banks (both the issuing bank and by the depository bank) concerning the issue and circulation of ADR and GDR and, among other things, leads to limitation of competition.

## RECOMMENDATION

The above limitations undermine the ability of issuers to successfully distribute their securities. We think it would be reasonable to lift all the limitations on distribution and circulation of equity securities of Russian issuers outside the Russian Federation.

бы инвесторы, которые в настоящий момент используют регистраторов для совершения сделок с ценными бумагами, перенесли расчеты в Центральный депозитарий ценных бумаг. В настоящий момент проект Закона о Центральном депозитарии ценных бумаг не содержит основного постулата, который заключается в обязательном использовании Центрального депозитария ценных бумаг инвесторами, брокерами и депозитариями ценных бумаг. По нашему мнению, требование об обязательном использовании Центрального депозитария ценных бумаг может соблюдаться путем введения нормы, в соответствии с которой счет номинального держателя в реестре акционеров может открываться только для Центрального депозитария ценных бумаг (уникальность счета номинального держателя в реестре). При этом клиентские депозитарии (хранители) смогут открывать счета номинальных держателей только в Центральном депозитарии ценных бумаг (т.е. не смогут открывать счета номинальных держателей в реестрах акционеров).

- Обязательное использование Центрального депозитария ценных бумаг, установление его доминантной роли в расчетной инфраструктуре, а также введение концепций окончательности расчетов и обязательной поставки против оплаты позволят объединить активность инвесторов и брокеров в отношении расчетов по операциям с ценными бумагами в одну систему расчетов. Это значительно повысит ликвидность рынка ценных бумаг, рыночную капитализацию и увеличит число продаж.

## 2. Принятие концепции иностранного номинального держателя

Иностранные посредники, такие как брокеры, глобальные хранители (клиентские депозитарии) и банки, автоматически признаются российским законодательством в качестве владельцев ценных бумаг. Это создает проблему для иностранных инвесторов, имеющих ценные бумаги и являющихся клиентами иностранных посредников, т.к. ценные бумаги этих иностранных инвесторов в России признаются принадлежащими не инвесторам, а их посредникам. Таким образом, иностранные инвесторы оказываются не в состоянии надлежащим образом осуществлять свои права, закрепленные за ценными бумагами. В частности, они не могут голосовать на собраниях акционеров в соответствии со своими позициями по ценным бумагам (участие возможно только при полной позиции посредника), участвовать в принятии решений со своими позициями по ценным бумагам (участие возможно только при полной позиции посредника), получать соответствующие привилегии в отношении налогов с дивидендов/процентов (применяется ставка налога в соответствии с соглашением об избежании двойного налогообложения между Россией и страной регистрации посредника, а не инвестора).

## РЕКОМЕНДАЦИЯ

Для повышения ликвидности рынка ценных бумаг и привлечения новых иностранных инвесторов требуется ввести концепцию иностранного номинально-

го держателя. В идеале эта концепция должна быть введена одновременно с введением требования об обязательном использовании Центрального депозитария ценных бумаг.

**3. Ограничения по количеству акций российского эмитента, которые допускаются к размещению и обращению за пределами Российской Федерации в форме АDR и ГDR, а также ограничения по странам, в которых могут выпускаться АDR и ГDR.** Положение о порядке выдачи Федеральной службой по финансовым рынкам разрешения на размещение и/или организацию обращения ценных бумаг российских эмитентов за пределами Российской Федерации было одобрено Приказом № 09-21/пз-н Федеральной службы по финансовым рынкам России от 06.10.2009 года. Оно предусматривает стандарты в отношении количества акций российского эмитента, которые могут размещаться или обращаться за пределами Российской Федерации.

История использования вышеуказанных норм доказала их неэффективность. Ожидаемый рост ликвидности российского биржевого рынка не произошёл. Кроме того, компании, которые ранее планировали размещать ценные бумаги, полностью отказались их размещать на российском рынке. Они перенесли свои компании в оффшорные зоны и создали там холдинговые компании, акции которых были размещены на иностранных финансовых рынках.

Более того, АDR и ГDR могут выпускаться только в странах, чьи контролирующие органы подписали соглашения о сотрудничестве с Федеральной службой по финансовым рынкам. На сегодняшний день в список этих стран входит Люксембург, но не входят США и Великобритания. Таким образом, возможность выпуска АDR и ГDR ограничивается Турцией, Кипром, Германией, Францией и некоторыми другими странами.

Ограничение стран приводит к тому, что для выпуска АDR и ГDR может быть использовано только юридическое лицо, зарегистрированное в одной из этих стран и удовлетворяющее определенным требованиям. Банки, которые хотят выпустить АDR/ГDR в отношении своих акций, сталкиваются с еще одной трудностью: для количества, превышающего 20% выпуска, необходимо получить разрешение Центрального Банка. Это разрешение выдается после изучения финансового состояния депозитного банка, который (в связи с отсутствием концепции номинального держателя в российском праве) считается владельцем приобретаемых акций. На сегодняшний день это ограничивает возможности банков (как банка-эмитента, так и депозитного банка) в отношении выпуска АDR и ГDR и приводит к ограничению конкуренции.

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ

Вышеуказанные ограничения мешают эмитентам удачно выпускать свои ценные бумаги. Мы полагаем, что будет разумно отменить все ограничения в отношении выпуска и обращения долевых ценных бумаг российских эмитентов за пределами Российской Федерации.



## COMMERCIAL VEHICLES COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ КОММЕРЧЕСКОГО ТРАНСПОРТА

**Acting Chairman / И. О. председателя:**  
Andrey Chursin, Scania Rus LLC

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Elena Rothman (Elena.Rothman@aebrus.ru)

### MARKET REVIEW

Commercial transport growth in 2011 has outrun the most ambitious forecasts. Today, sales in the medium and heavy transport segment have actually doubled, and in some cases they have overcome pre-crisis levels. Growth of light commercial transport sales is not that impressive, since in 2009 and 2010, the market failure of this segment was not that dramatic as it was in the heavy segments. The fourth quarter is to come, which is historically characterized by the highest delivery figures in all segments.

Russia's commercial transport market has practically passed from the category of "potentially very interesting" into that of being one of the major European markets with a long way to unveil its full potential. In order to reduce the delivery time, to cut the logistic costs and to come closer to the Russian consumer, practically all key producers of commercial transport have organized or declared their plans for organization of truck manufacturing within Russia. There is every indication that the production setup process and increase of output volumes will continue in Russia in 2012.

No serious indicators of slump in demand have been noticed so far; however, the problems of financial markets in Europe and worldwide give rise to global expectation of a new wave of crisis and induce many of the consumers to be more conservative upon planning of further investments in upgrading and increasing the number of commercial vehicles. The currently unstable world economy hinders, to some extent, the rolling stock upgrading in Russia and the increase of the commercial transport market volume.

The above stated enables us to look to the future with cautious optimism and to hope for moderate growth in 2012.

### MARKETING/EXHIBITIONS

#### ISSUE

Since the creation of the CVC, the committee mostly focuses on organising and holding exhibitions, shows and

### ОБЗОР РЫНКА

Рост рынка коммерческого транспорта в 2011 году опередил самые смелые прогнозы. На сегодняшний день продажи в среднем и тяжелом сегменте практически удвоились и достигли, а в некоторых случаях, и превысили докризисный уровень. Рост продаж легкого коммерческого транспорта не такой впечатляющий, но и последовал он после не такого существенного провала рынка в 2009-2010 годах, как это было в тяжелых сегментах. Впереди 4-й квартал, в котором исторически самые высокие показатели отгрузок во всех сегментах.

Рынок коммерческого транспорта России практически перешел из категории «потенциально очень интересных» в категорию одного из крупнейших рынков Европы с далеко еще не полностью раскрытым потенциалом. Для того, чтобы сократить время поставки, уменьшить логистические затраты и быть ближе к российскому потребителю, практически все основные производители коммерческого транспорта организовали или объявили о планах по организации производства автомобилей на территории России. Всё говорит о том, что и в 2012 году процесс организации производств и увеличения их объемов в России продолжится.

Пока никаких серьезных сигналов о спаде спроса не видно, тем не менее, проблемы на финансовых рынках в Европе и мире порождают всеобщее ожидание новой волны кризиса и заставляют многих потребителей быть более консервативными при планировании дальнейших инвестиций в обновление или увеличение парка коммерческих автомобилей. Нестабильность мировой экономики несколько тормозит обновление подвижного состава в России и увеличение объема рынка коммерческого транспорта.

Все вышесказанное позволяет смотреть в будущее с осторожным оптимизмом и рассчитывать на умеренный рост рынка в 2012 году.

**Committee Members / Члены комитета:** CNH-KAMAZ Commerce; Ford Motor Company ZAO; Gaz Group; Hino Motors Sales LLC; Hyundai ComTrans Rus Ltd.; Iveco Russia LLC; MAN Truck & Bus RUS; Mercedes-Benz Russia ZAO; Mercedes-Benz Trucks Vostok; Nissan Motor Rus OOO; Peugeot Citroen Rus; Renault Russia; Renault Trucks Vostok; Scania Rus LLC; Sollers OAO; Volkswagen Group Rus OOO; Volvo Vostok ZAO.

**Representing the following brands / Представляющие следующие бренды:** Citroen; FIAT; Ford; Hino; Hyundai; Isuzu; Iveco; MAN; Mercedes-Benz; Mitsubishi-Fuso; Nissan; Peugeot; Renault; Scania; Setra Buses; Volkswagen; Volvo.

fairs. The main tasks are to generate, through discussion, common interests to all the manufacturers, in order to hold quality fairs and exhibitions, to develop a fair calendar each participant feels comfortable with and to influence the services rendered.

In 2010, the Committee's Marketing working group commenced preparations for the Specialised International Exhibition – "Commercial Auto Transport 2011", which took place in Moscow from September 13<sup>th</sup> to September 17<sup>th</sup>, 2011. Recommendations concerning the show's organisation, on the part of the CVC members – participants of exhibition – were formulated and passed on to the organisers. Following negotiations, the main requirements were met by the organisers, for example, a press-day was organised on the 12<sup>th</sup> of September, 2011.

The CVC supports a coordinated approach with regard to the commercial vehicles' shows and would welcome a situation, whereby, the national commercial transport show in Russia alternates with the European commercial vehicles show, with each show taking place biannually and following each other i.e. the national commercial vehicles show one year (the odd years), starting from 2011 (according to international practice, shows included in the calendar of the International Organisation of Motor Vehicle Manufacturers (OICA) take place biannually) and the European commercial vehicles show (International Motor Show in Hannover), the next year (even years). Committee also plans to create calendar of the biggest exhibition and shows for Commercial Transport in Russia.

## RECOMMENDATIONS

Bearing in mind the scale of the Russian commercial vehicles market, this requires holding shows organised according to the highest international standards and satisfying the expectations of visitors, media and commercial transport makers as participants of the event, with the ultimate task of ensuring more Russian and international media attention, more premiers exhibited and making the national commercial transport show an international, really high profile event, setting up a continuous tradition of national commercial vehicles exhibitions in the country.

## TECHNICAL REGULATION

### PROBLEMS AND TRENDS

The second half of 2011, in particular, was characterised by the preparation of motor vehicle manufacturers and importers for significant changes in the technical regulation – effectiveness of EURO 4 emission standards for the cars released to circulate within the Russian Federation, since 1 January, 2012.

Generally, the key manufacturers and importers of commercial vehicles confirm their readiness to transfer to the new emission standards starting from the next year. But in practice, the level of their readiness is different, a fact that is confirmed by various draft subordinate acts initiated by certain companies and organisations, which imply delays, a transition period and various exclusions and exemptions from the legislation, and the introduction of possible differentiated approaches to some requirements in different countries of the Customs Union.

## МАРКЕТИНГ/ВЫСТАВКИ

### ПРОБЛЕМЫ

С момента создания Комитет уделял особое внимание вопросу организации и проведения выставок, шоу и ярмарок. Главными задачами здесь являются обсуждение и формулирование совместных интересов производителей с целью проведения качественных ярмарок и выставок в сроки, удобные для всех членов Комитета, а также оказания влияния на предоставляемые услуги.

В 2010 году Комитет начал подготовку к международной выставке коммерческой техники «Коммерческий Транспорт-2011», которая состоялась с 13 по 17 сентября 2011 года. Члены Комитета – участники выставки сформулировали и передали организаторам свои рекомендации по организации и проведению выставки. В результате переговоров организаторы удовлетворили большую часть требований. Например, в рамках выставки был организован пресс-день, который прошел 12 сентября.

Комитет выступает за согласованный подход в планировании салонов коммерческой техники и приветствует алгоритм проведения выставок, при котором общенациональная выставка коммерческого транспорта в России будет проводиться по нечетным годам, начиная с 2011 года. В соответствии с международной практикой, автосалоны, включенные в календарный план Международной организации автопроизводителей (OICA), проходят раз в два года. В этом случае общенациональная выставка коммерческого транспорта в России будет чередоваться с европейским салоном коммерческой техники (Международной выставкой коммерческого транспорта в Ганновере), который проводится по четным годам. В планах Комитета также создание календаря крупнейших выставок коммерческого транспорта в России.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

С учетом масштабов российского рынка коммерческого транспорта необходимо, чтобы выставки организовывались в соответствии с высокими международными стандартами и отвечали ожиданиям посетителей выставки, представителей средств массовой информации и производителей техники – участников выставок. При этом конечной целью становится привлечение большего внимания российских и международных средств массовой информации к мероприятию, увеличение количества премьер и новинок. В итоге это позволит общенациональному салону коммерческого транспорта стать высококлассным мероприятием международного уровня, устанавливающим традицию проведения выставок общенационального масштаба в России.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

### ПРОБЛЕМЫ И ТЕНДЕНЦИИ

2011 год, и в особенности его вторая половина характеризовались подготовкой производителей и

The unsynchronised implementation of requirements between the technical regulation "On Safety of Wheeled Vehicles" and the technical regulation "On Requirements to the Motor and Aircraft Petrol, Diesel and Marine Fuel, Jet Engine and Residual Oil", with regard to the dates when they come into effect is an area of concern. In general, the national production of Euro 4 and 5 fuels and plans for further production cover the current and future needs of the emission standard vehicles. However, it would be necessary to improve the distribution of the specified fuel over the next few years, based on demand.

It is worth noting that several regulatory legal acts, which have a significant impact on the car market development trends in Russia are currently being updated. Such documents include Federal laws No 196-FZ dated 10.12.1995 "On Traffic Safety", No 257-FZ dated 08.11.2007 "On Highways and Road-Related Activities in the Russian Federation and on Changes in Certain Legislative Acts of the Russian Federation", No 96-FZ dated 04.05.1999 "On Atmospheric Air Protection", No 89-FZ dated 24.06.1998 "On Production and Consumption Wastes". The introduced amendments are primarily directed at upgrading the current Russian vehicles; thereby, reducing the negative environmental impact and increasing traffic safety. The same trend preconditions the respective alterations and amendments to a number of other official documents: Vehicle Inspection Rules, Tariffs for Compulsory Insurance of Civil Liability of Vehicle Owners, Regulations on the Procedure for Export of Products (Goods) Subject to Compulsory Compliance Assessment (Confirmation), and respective articles of the Tax Code.

Special attention should be paid to the development of the Customs Union technical regulation "On the Requirements Securing Safe Recycling of Wheeled Vehicles", in particular, in terms of the document's harmonisation with Directive 2005/64/EC requirements.

The fair competition support principles and prevention of any competition restraining measures must be continuously realised in the course of development of the above documents, as well as inter-departmental and inter-departmental rules and procedures.

## RECOMMENDATIONS

1. Technical regulation documents should be thoroughly checked for discrepancies and non-compliances with the Federal law and other documents related to technical regulations to avoid any difficulties that may follow in releasing the vehicle for use.
2. Drafting the official documents on creating and implementing an automobile technologies' system, including the development and adoption of the Customs Union technical regulation on "The Requirements Securing Safe Recycling of Wheeled Vehicles", the Wheeled Vehicle Recycling Programme, any amendments to Federal law No. 89-FZ dated 24.06.1998 "On Production and Consumption Wastes", must be done under the condition that the manufacturers' current production practices, experiences and competences with regard to the utilisation of automobile technologies, are taken into consideration.

импортеров автомобильной техники к значительным изменениям в области технического регулирования – введению с 1 января 2012 года требований 4-го экологического класса к автомобилям, выпускаемым в обращение на территории Российской Федерации.

В целом все основные производители и импортеры коммерческой техники подтверждают свою готовность к переходу на новые экологические стандарты со следующего года. Но на практике степень этой готовности различается для отдельных компаний, что подтверждается инициацией отдельными компаниями и организациями проектов различных подзаконных актов в виде отсрочек, переходных периодов и различных исключений и изъятий из законодательства, а также введением возможных дифференцированных подходов к некоторым требованиям в разных странах Таможенного союза.

Вызывает беспокойство и отсутствие синхронизации введения требований между техническим регламентом «О безопасности колесных транспортных средств» и техническим регламентом «О требованиях к автомобильному и авиационному бензину, дизельному и судовому топливу, топливу для реактивных двигателей и топочному мазуту» по срокам их введения в действие. В целом, национальное производство топлива экологических классов 4 и 5 и перспективные планы развития такого производства покрывают потребность в настоящее и будущее время парка автомобилей соответствующих экологических классов по эмиссии. Однако в ближайшие несколько лет требует улучшения система дистрибуции данного топлива с точки зрения его реальной востребованности.

Также следует отметить происходящую доработку других нормативных актов, способных в значительной степени повлиять на тенденции развития автомобильного рынка в России. К таким документам можно отнести: Федеральные законы № 196-ФЗ от 10.12.1995 года «О безопасности дорожного движения», № 257-ФЗ от 08.11.2007 года «Об автомобильных дорогах и о дорожной деятельности в Российской Федерации и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации», № 96-ФЗ от 04.05.1999 года «Об охране атмосферного воздуха», № 89-ФЗ от 24.06.1998 года «Об отходах производства и потребления». Вносимые изменения, прежде всего, касаются стимулирования обновления российского автомобильного парка в целях снижения негативного воздействия на окружающую среду и повышения безопасности дорожного движения. Эта же тенденция обуславливает и соответствующие изменения, и доработку ряда других официальных документов: Правил проведения технического осмотра транспортных средств, Тарифов по обязательному страхованию гражданской ответственности владельцев транспортных средств, Положения о порядке ввоза продукции (товаров), подлежащих обязательной оценке (подтверждения) соответствия, а также соответствующих статей Налогового кодекса.

Особого внимания заслуживает разработка технического регламента Таможенного союза «О требованиях по обеспечению безопасной утилизации колесных транспортных средств», особенно в части

## LIGHT COMMERCIAL TRANSPORT

### PERFORMANCE IN 2011

The demand for light commercial vehicles in Russia is regularly growing. Hence, the market sales have nearly reached pre-crisis levels. In spite of seasonal slowdown by the year end, the growth meets expectations and forecasts.

### MARKET DEVELOPMENT

Essential steps have been taken in 2011 to improve car crediting and leasing terms: consumer confidence index is also increasing. These factors have a natural impact on customer demand.

The demand is gradually shifting towards foreign brands, including those manufactured in Russia. This fact is preconditioned by the high prices at the secondary market, which enable resale at a premium after the leasing and warranty service periods have expired.

Among the key trends on the light commercial vehicle market is increased consumer interest in special-purpose vehicles, along with an increased demand for passenger vehicles. The public sector has recently become a more active consumer of light commercial transport. Finally, light commercial vehicles enjoy the deserved popularity among private customers.

### RECOMMENDATIONS

In order to develop and enhance the commercial transport efficiency, it is essential to upgrade the infrastructure. This implies not only to a network of filling stations and service stations, but also the modernisation of the terminal system, transport logistics, enhancement of transport technology efficiency.

The price of raw materials, cost of OSAGO and other insurances keep increasing. Their impact on the market is obvious. A lot has been said about the development and modernisation of roads. Continued work on credit policy has also been covered sufficiently. These issues are a priority to the Russian government and will be addressed at the state level.

гармонизации этого документа с требованиями Директивы 2005/64/ЕС.

В процессе разработки выше обозначенных документов, а также межведомственных и внутриведомственных правил и процедур, необходимо постоянно проводить принципы поддержки справедливой конкуренции и недопущения мер по ограничению конкуренции.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Следует уделять достаточное внимание экспертизе проектов документов по техническому регулированию на предмет выявления противоречий и несоответствий с федеральным законодательством и другими документами из сферы технического регулирования, иначе может возникнуть ситуация безосновательного усложнения выпуска в обращение транспортных средств.
2. Процесс разработки комплекта официальных документов по созданию системы и внедрению технологий по утилизации автомобильной техники (включая разработку и принятие технического регламента Таможенного союза «О требованиях по обеспечению безопасной утилизации колесных транспортных средств», Программы утилизации колесных транспортных средств, внесение изменений в Федеральный закон от 24.06.1998 года № 89-ФЗ «Об отходах производства и потребления») должен обязательно включать изучение и учет сложившихся практик производителей, их технического опыта и компетенций в вопросах утилизации автомобильной техники.

## ЛЕГКИЙ КОММЕРЧЕСКИЙ ТРАНСПОРТ

### РЕЗУЛЬТАТЫ 2011 ГОДА

Рост спроса на легкие коммерческие автомобили в России планомерно увеличивается, благодаря чему рынок почти вернулся к докризисному уровню. Несмотря на сезонное замедление роста к концу 2011 года, этот рост вполне соответствует ожиданиям и прогнозам.

### РАЗВИТИЕ РЫНКА

В 2011 году предприняты существенные шаги в направлении улучшения условий кредитования и лизинга при покупке автомобилей, повышается индекс потребительского доверия. Эти факторы положительно отражаются на покупательском спросе.

Спрос постепенно смещается в пользу иностранных марок, в том числе произведенных в России. Это обусловлено высокой стоимостью на вторичном рынке, что дает возможность выгодной перепродажи после окончания лизинга или гарантийного обслуживания.

Среди ключевых тенденций на рынке легких коммерческих автомобилей можно отметить рост потребительского интереса к технике специального назначения наряду с увеличением спроса на автомобили для пассажирских перевозок. Все более активным

потребителем легкого коммерческого транспорта в последнее время становится и государственный сектор. Наконец, заслуженной популярностью легкие коммерческие автомобили продолжают пользоваться у частных клиентов.

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Для развития производства и повышения эффективности использования коммерческого транспорта крайне важно модернизировать инфраструктуру. Это не только развитая сеть автозаправочных станций технического обслуживания, но и модернизация терминальных систем, транспортной логистики, повышение эффективности транспортных технологий.

Продолжают расти цены на сырье, стоимость ОСАГО и других видов страхования. Это, безусловно, отражается на положении рынка. О развитии и модернизации дорог, продолжении работы в направлении кредитной политики также было достаточно много сказано. Эти проблемы, конечно, – прерогатива государства и должны регулироваться на государственном уровне.



## CONSTRUCTION EQUIPMENT COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ДОРОЖНО-СТРОИТЕЛЬНОЙ И СПЕЦТЕХНИКИ

**Chairman / Председатель:**  
David Hill, JCB Russia OOO

**Deputy Chairman / Заместитель председателя:**  
Andrey Komov, Volvo Vostok ZAO

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Elena Rothman (Elena.Rothman@aebrus.ru)

The Construction Equipment committee (CEC) began activity within the AEB in February, 2008. The committee aims to provide a forum for the industry to discuss common subjects and to act as a single body on shared issues in the Russian Federation.

The activities of the committee are as follows:

- Providing statistics on machine sales to customers throughout Russia. Although, other trade bodies also offer their own data, these do not detail sales by geographical region or industry.
- Discussion and coordination of the national trade fair.
- Liaison with the bodies of the Russian Federation concerning technical standards and safety legislation.
- Discussion and joint action regarding import duties and customs issues.
- Discussion of localisation issues.

### MARKET OVERVIEW

In 2009, the Russian construction equipment market contracted severely, some sectors dropped by 80% or more. There was a recovery in market numbers in 2010: volumes accelerated significantly starting from July 2010. Demand for some machine types doubled or even trebled measured by year on year demand. This pattern of demand improvement has continued into 2011, despite the production restrictions experienced by some manufacturers following the Japanese tsunami earlier this year.

The outlook for the balance of 2011 appears strong. Private sector users of machinery are typically looking for a project to pay back within two to three years, end users continue to purchase equipment. The continued price of oil of over one hundred and five dollars per barrel (\$105/barrel) also gives municipal and government infrastructure projects sufficient funding to continue developing the country. However, Russia's mineral wealth is dependent on outside demand, caution should be heeded in 2012 given the continued sluggish US economy and Euro debt problems. The reaction of the Russian equipment market to the recent Euro debt problem is visible both on stock exchange and construction equipment market. Imports of construction equipment into Russia has slowed during the last three months.

Комитет производителей дорожно-строительной и спецтехники начал свою работу в рамках Ассоциации европейского бизнеса в феврале 2008 года. Главная цель создания Комитета состояла в организации форума, где представители индустрии могли бы обсуждать общие проблемы и предпринимать совместные действия по вопросам, представляющим общий интерес для компаний, работающих в Российской Федерации.

Деятельность Комитета осуществляется по следующим направлениям:

- Обмен статистическими данными по продажам оборудования клиентам по всей России. Статистическую информацию можно получить и у других торговых организаций, но она не отражает разбивку продаж по географическим регионам или отраслям.
- Обсуждение и координация действий по вопросу национальной выставки оборудования.
- Взаимодействие с государственными органами Российской Федерации по вопросам разработки технических стандартов и норм безопасности.
- Обсуждение и совместные действия по вопросам импортных пошлин и проблемам таможенного регулирования.
- Обсуждение проблем, связанных с локализацией производства.

### ОБЗОР РЫНКА

В 2009 году рынок строительного оборудования в России значительно сократился. В некоторых секторах падение составило 80% и более. Активное восстановление объемов рынка началось в июле 2010 года. Спрос на некоторые типы техники удвоился или даже утроился по сравнению с предыдущим годом. Рост продолжился и в 2011 году, несмотря на сложности с производством и поставками некоторых компонентов из Японии в связи с цунами.

Перспективы развития рынка на 2011 год в целом являются хорошими. Потребители машинного оборудования заинтересованы в проектах, которые могут принести прибыль в течение двух-трех лет. Спрос на оборудование со стороны конечных потребителей остается стабильным. Цена нефти в 105 долл. за баррель дает средства для осуществления

**Committee Members / Члены комитета:** Caterpillar Eurasia LLC; CNH Services SRL; Hitachi Construction Machinery Eurasia Sales LLC; JCB Russia OOO; John Deere Agricultural Holdings, Inc.; Komatsu CIS; Liebherr-Russland OOO; Volvo Vostok ZAO.

## MACHINERY MANUFACTURING

### ISSUE

Today, only a few suppliers have production plants in Russia. During the past 2 years, several companies announced their intention to establish assembly and/or manufacturing plants in Russia. However, in the construction equipment industry, there is no special regime for the localization of production by foreign companies, as it is the case in car manufacturing, where the "industrial assembly" concept was introduced by the Russian Government several years ago. This regime, aimed at attracting leading foreign technologies to the Russian automotive industry, presupposes that foreign companies get zero duties on components for local production; instead, they must meet certain requirements – localization of production at a 60% level, within a certain period of time, with a commitment on production capacities – 300,000 cars a year. At the same time, customs duties on end products (cars) were increased to stimulate investments.

### RECOMMENDATION

The application of a similar regime to the construction equipment (CE) industry faces a number of difficulties. First of all, the CE industry differs from passenger cars by much lower volumes of production and higher degree of customer adaptation (a commitment on production capacities). Besides, low volumes complicate the development of the local component supply base (a requirement for localization degree). Some experts consider that the customs regime "processing for internal consumption" might become an alternative to the "industrial assembly". In any case, without a special regime for the construction equipment industry, with the current level of duties on end products, it is more profitable to import a fully assembled machine than loose components, as the duties on components designated for the assembly are higher than on a complete build unit. So, the only option to attract foreign technology leaders to establish production facilities within the Russian Federation is to decrease/eliminate the customs duties for components. Additional argument supporting this position is a forthcoming WTO accession, where all the liberalization efforts in the sphere of foreign trade are welcome.

However, it should be noted that with the formation of the Customs Union of Belarus, Kazakhstan and Russia, the situation might become complicated, because the decision to provide customs preferences or introduce a new regime must be approved by all Union members.

## STATISTICS

### ISSUE

Retail sales statistics is of vital importance to machine manufacturers. The AEB Construction Equipment committee's statistics programme, chaired by Anton Medvedev, Caterpillar Eurasia, proved its efficiency since its start in 2008. Today, such companies as Caterpillar, Chetra, CNH, Hitachi, JCB, John Deere, Komatsu, Kraneks, Liebherr, Terex, Volvo are highly satisfied with

муниципальных и государственных проектов по развитию инфраструктуры, необходимых для поддержания темпов развития РФ. Однако многое зависит от спроса на сырье на международном рынке. Поэтому на перспективы 2012 года нужно смотреть с осторожностью, учитывая нестабильную экономику США и долговые проблемы ЕС.

Реакция российского рынка оборудования на долговые проблемы в еврозоне видна на биржевом рынке и на рынке производителей дорожно-строительной и спецтехники. Импорт дорожно-строительной и спецтехники в Российскую Федерацию значительно уменьшился за последние три месяца.

## ПРОИЗВОДСТВО ОБОРУДОВАНИЯ

### ПРОБЛЕМА

В настоящее время лишь несколько компаний имеют производственные предприятия в России. За последние два года несколько производителей объявили о намерении построить сборочные заводы и/или производственные предприятия. Однако, в отрасли дорожно-строительной и спецтехники нет особого режима для иностранных компаний, которые хотят локализовать производство, наподобие режима «промышленной сборки», который несколько лет назад был принят для автомобильной промышленности. Данный режим, нацеленный на привлечение передовых зарубежных технологий в российскую автомобильную отрасль, предполагает, что компании получают нулевые ставки пошлин на компоненты для местных производств в обмен на выполнение ряда требований. Эти требования заключаются в том, что в установленные сроки процент локализации производства должен достичь 60%, при этом производственная мощность предприятия должна составлять 300 тыс. машин в год. Одновременно таможенные пошлины на конечный продукт (автомобили) были повышены для стимулирования притока инвестиций.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Применение подобного режима в отрасли дорожно-строительной и спецтехники наталкивается на ряд сложностей. Прежде всего, данная отрасль отличается от автомобильной промышленности гораздо меньшими объемами производства и более высокой степенью адаптации машин под клиента (требование по производственной мощности). Кроме того, небольшие объемы осложняют задачу развития местной базы поставщиков компонентов (требование по уровню локализации). Некоторые эксперты считают, что альтернативой «промышленной сборке» мог бы стать таможенный режим «переработка для внутреннего потребления». В любом случае без специального режима для дорожно-строительной и спецтехники при нынешнем уровне пошлин на конечный продукт выгоднее импортировать полностью собранную машину, нежели отдельные компоненты, так как таможенные пошлины на компоненты, предназначенные для сборки выше, чем на конечный продукт. Таким образом, единственной опцией для привлечения за-

the results of the programme; significant interest in joining the programme has been shown by GAZ Group, ChTZ, Atlas Copco, Hidromek and others. Currently, reported products are: backhoe loaders, skid steer loaders, crawler loaders, wheel loaders, crawler tractors, crawler excavators, wheel excavators, rigid frame haulers, articulated haulers, motor graders, pipe layers, paving machines. There are plans to add more product groups such as forestry and cranes. Already, data on certain products is being provided by almost all the companies that specialise in those particular products in Russia. As a result, the accuracy of the final reports made available is very high. With more companies participating in the programme, the accuracy for the whole product line is expected to reach the same level.

Monthly reports available to the programme's participants help to estimate market size and trends, as well as customer profiles. They also help to evaluate the effectiveness of promoting the sale of main product lines, as well as introducing new products. It is important to mention that data confidentiality is one of the topmost priorities for the CEC. The programme's participants submit their sales' reports to an independent data processor (Hargrove & Associates, Inc.) that has broad experience in this sphere. Data collection is done via "Net" through coded files. Only aggregated data is eventually made available. Individual company data cannot be disclosed. The reporting format was developed on the basis of the participants' requests. The reports are made available within the Russian Federation at both the federal district and administrative region levels, with the latter being optional. This is what makes the programme unique; it is the only data of this kind that is made available to the participants of the construction equipment market in Russia. Reporting details were designed at the product/size class level, and are in line with the Intercontinental Statistics Committee (ISC) standards; thus, allowing easy integration into the international statistics programmes.

## RECOMMENDATION

The committee members strongly believe that it is essential for the industry to proceed with the development of the programme, in terms of the number of participants and the expansion of the product line, in order to get accurate and detailed statistics on sales. Besides, the AEB programme needs to be integrated into the worldwide industry programme.

## TRADE SHOWS

In accordance with signed in 2009 agreement between the Association of Equipment Manufacturers (AEM) and organizer of the "Construction Equipment and Technologies" trade show on joint CTT/CONEXPO trade shows the second joint trade show took place in Moscow. It was held at the "Crocus Expo" exhibition centre from May 31<sup>st</sup> to June 4<sup>th</sup> 2011. As per committee members, there is a positive development with regard to a joint trade show. Both the quantity and quality of visitors is growing in comparison with last year's joint event.

The AEM will continue to work with CTT representing interests of CE committee members.

падных производителей с целью создания сборочных производств на территории Российской Федерации является снижение/обнуление таможенных пошлин на компоненты. Дополнительным аргументом в пользу данной позиции является скорое членство России в ВТО, где приветствуется любая либерализация в сфере внешней торговли.

Однако, следует отметить, что с созданием Таможенного союза между Беларусью, Казахстаном и Россией ситуация может усложниться, поскольку теперь решение о предоставлении таможенных преференций или введении нового таможенного режима должно быть одобрено всеми членами союза.

## СТАТИСТИКА

### ПРОБЛЕМА

Статистика розничных продаж жизненно важна для всех производителей дорожно-строительной и спецтехники. Статистическая программа Комитета, функционирующая под руководством Антона Медведева из компании Caterpillar Eurasia, была запущена в 2008 году и доказала свою эффективность. Сегодня такие компании, как Caterpillar, Chetra, CNH, Hitachi, JCB, John Deere, Komatsu, Kraneks, Liebherr, Terex, Volvo полностью удовлетворены результатами этой программы; значительную заинтересованность в присоединении к ней проявляют Группа ГАЗ, ЧТЗ, Atlas Copco, Hidromek и другие. В настоящее время программа распространяется на следующие продукты: экскаваторы-погрузчики, погрузчики с бортовым поворотом, гусеничные погрузчики, колесные погрузчики, гусеничные трактора, гусеничные экскаваторы, колесные экскаваторы, самосвалы с жесткой рамой, шарнирно-сочлененные самосвалы, автогрейдеры, трубоукладчики, дорожная техника. Есть планы по расширению программы за счет добавления таких продуктов, как лесозаготовительная техника и краны. Уже сейчас по некоторым видам продукции в программе задействованы почти все участники российского рынка дорожно-строительной и спецтехники, что обуславливает очень высокую точность отчетов. Ожидается, что подобные показатели будут достигнуты по всей линии продукции вследствие увеличения числа участников программы.

Ежемесячные отчеты, доступные участникам программы, помогают определить объем и тенденции рынка, а также профили клиентов, оценить эффективность продвижения на рынке основной линии продукции, а также эффективность внедрения новых продуктов. Важно отметить, что для Комитета одним из основных приоритетов является конфиденциальность данных. Участники программы сообщают о своих продажах независимому обработчику данных (Hargrove & Associates, Inc.), у которого имеется обширный опыт в данной области. Сбор данных производится через Интернет в виде кодированных файлов. Участники получают только агрегированные данные; данные отдельных компаний не разглашаются. Форма отчетов была разработана с учетом пожеланий участников. Отчеты составляются на уровне федеральных округов (основной отчетный уровень) и

## TECHNICAL AND MANUFACTURING STANDARDS

### ISSUE

After the Technical Regulation "On Safety of Machinery and Equipment" came into force on September 27<sup>th</sup>, 2010, the manufacturers had a number of problems. Some of them, for example, the extension of the previously valid Certificates of Compliance, were successfully solved, while some were not. In particular, the problem of bringing in spare parts for the maintenance and repair of previously imported equipment is still unresolved. According to the technical regulation, such spare parts are not subject to obligatory certification. However, it is extremely difficult to persuade customs houses that the imported spare parts are intended for those purposes. The number of documents required for this purpose exceeds all conceivable limits.

### RECOMMENDATION

The problem can be solved by developing a simplified procedure for spare parts' delivery, with a simultaneous increase in the importer's responsibility for the cases, when the purpose for bringing in these spare parts is found to be other than that declared at the border.

The committee will go on interacting with the ministries and the regulating bodies of the Russian Federation to monitor legislative changes in certification associated with the establishment of the Customs Union.

### CONCLUSION

Whilst the committee was formed recently, meetings held this year indicate that committee members working in the industry share many common problems and that these are sometimes best solved through dialogue.

административных регионов (по желанию) Российской Федерации, что делает программу уникальной, это – единственный источник подобных данных, доступный для участников российского рынка дорожно-строительной и спецтехники. Детализация отчетов установлена на уровне типоразмера продуктов в соответствии со стандартами Межконтинентального статистического комитета (ISC), что позволяет легко осуществить интеграцию программы Комитета в международные статистические программы.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Члены Комитета убеждены, что необходимо продолжать развитие программы, как путем увеличения числа участников, так и посредством повышения детализации отчетности, чтобы сделать предоставляемую в рамках программы статистику продаж более точной и подробной. Кроме того, необходимо интегрировать программу Комитета в международную статистическую программу по дорожно-строительной и спецтехнике.

### ВЫСТАВКИ

В соответствии с соглашением, подписанным в 2009 году между Ассоциацией производителей оборудования (АЕМ) и организатором выставки «Строительная техника и технологии» (СТТ), о совместном проведении выставок КОНЭКСПО и СТТ состоялась вторая выставка КОНЭКСПО/СТТ в Москве. Она проходила с 31 мая по 4 июня 2011 года в выставочном комплексе «Крокус Экспо». По оценкам участников, со стороны Комитета наблюдается положительная динамика в совместной организации выставки. Количество и качество посетителей на прошедшей выставке превышает показатели предыдущего совместного мероприятия.

АЕМ продолжит работу с СТТ, представляя интересы участников Комитета.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ И ПРОМЫШЛЕННЫЕ СТАНДАРТЫ

### ПРОБЛЕМА

После вступления в силу Технического регламента «О безопасности машин и оборудования» 27 сентября 2010 года у производителей возник ряд проблем. Некоторые из них, например, продление срока действия ранее действующих сертификатов соответствия успешно решены, некоторые – нет. Так, остается нерешенной проблема поставки запасных частей для обслуживания и ремонта ранее ввезенной техники. Согласно регламенту, такие запасные части не подлежат обязательной сертификации, однако, проблема состоит в том, чтобы доказать таможенным органам, что ввозимые запасные части предназначены именно для данных целей. Количество требуемых для этого документов превышает все мыслимые пределы.

### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Решение проблемы видится в упрощенном порядке завоза запасных частей с одновременным повышением ответственности импортера за недостоверное декларирование целей импорта.

Комитет продолжит работу по взаимодействию с министерствами и регулирующими органами РФ по отслеживанию изменений в законодательстве по сертификации в условиях создания Таможенного союза.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Хотя Комитет был сформирован недавно, заседания, прошедшие в 2011 году, показывают, что представители отрасли, входящие в Комитет, сталкиваются с одними и теми же проблемами, обсуждать и решать которые лучше совместно.



## CONSTRUCTION INDUSTRY AND BUILDING MATERIAL SUPPLIERS / КОМИТЕТ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ И ПРОИЗВОДСТВУ СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

**Chairman / Председатель:**  
Gerd Lenga, KNAUF

**Deputy Chairmen / Заместители председателя:**  
Anna Avramenko, Holcim (Rus)

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Elena Kuznetsova (Elena.Kuznetsova@aebrus.ru)

### INTRODUCTION

The AEB Construction Industry and Building Material Suppliers Committee was established in December 2010. Why? Because the construction and building material suppliers' industry belongs to the core industries of the Russian business. In Russia, these industries also serve as an indicator of the general status and development of the national economy, and have the ability to positively or adversely influence the country's Gross Domestic Product (GDP). Even during the 2009 crisis, the share of these industries in the GDP of the Russian Federation was about 10%, accounting for around 90 billion (bln.) Euros in the Russian GDP.

Foreign entrepreneurs constantly increase their participation in these industries. There are about 600 operating businesses with foreign participation in the construction industry and about 900 companies engaged in supplies of construction materials\* (not counting small and medium scale enterprises) in Russia. These companies employ around 310 thousand workers, their sales volume in Russia is about 20 bln. Euros (data for 2009). For many of these business groups with foreign participation, Russia presents a very important market with a significant share in group sales and profits.

After a period of vivid construction industry development, particularly, in 2006, 2007 and 2008, with an annual growth pace of over 20%, and the subsequent collapse of mid-2008 owing to the global economic and financial crisis, with over 30% recession evidenced by the majority of market participants, in 2011 the construction industry is at the beginning of a new stage. Recognizing the significance and driving force of the construction industry and other industries, as well as the improvement of public well-being, the Government of the Russian Federation has developed an extensive operating program. This program primarily focuses on increasing the quality of construction and construction supplies, rather than the quantities. Back in 2009, a number of federal laws were adopted for this purpose, in order to increase energy efficiency of construction activities, as well as technical norms for buildings, constructions and construction materials. Currently, the Government establishes more stringent requirements in the sphere of environmental and fire safety. Regrettably, the appropriate new norms and standards for Russia are developed only in partial

### ВВЕДЕНИЕ

Комитет по строительству и производству строительных материалов АЕБ был учрежден в декабре 2010 года. Для чего компаниям-членам АЕБ нужен такой Комитет? Отрасль строительства и поставки строительных материалов относится к одной из основных отраслей хозяйственной и предпринимательской деятельности в России. Данные относительно состояния и развития отрасли в России служат как показатель общего статуса и развития национальной экономики и имеют прямое влияние на развитие ВВП. Даже во время кризиса 2009 года доля этих отраслей в ВВП Российской Федерации составляла около 10%, т.е. около 90 млрд. евро.

Иностранные предприниматели постоянно увеличивают свое участие в данных отраслях. В России в настоящий момент в строительной промышленности осуществляют хозяйственную деятельность около 600 компаний с участием иностранного капитала и около 900 компаний участвуют в поставках строительных материалов (без учета малых и средних предприятий). Эти компании предоставляют занятость около 310 тыс. рабочих, объем их продаж в России равен примерно 20 млрд. евро (по данным за 2009 год). Для большинства таких компаний с участием иностранного капитала Россия является очень важным рынком, представленным существенной долей в их продажах и доходах.

Строительная промышленность РФ пережила период мощного развития, особенно ярко проявившийся в 2006, 2007 и 2008 годах, когда годовые темпы роста составляли более чем 20%. За этим последовал крах, который начался в середине 2008 года вследствие глобального экономического и финансового кризиса. В его ходе промышленность пережила более чем 30% спад, который продемонстрировали большинство участников рынка. С 2011 года строительная промышленность находится в начале новой стадии развития. Признавая значение и движущую силу строительной промышленности и других, связанных со строительством, отраслей, и необходимость повышения общественного благосостояния, Правительство Российской Федерации осуществляет обширную программу по их развитию. Эта программа, прежде всего, сосредоточена на улучшении

**Committee Members / Члены комитета:** Arkema; Bayer; BASF; Bekaert; Daikin Europe; DuPont Science and Technologies LLC; Freudenberg Group; Henkel; Holcim (Rus); KNAUF; Legrand; Lindab Buildings; Lindner; Roca; Rockwool Russia; Rautaruukki Oyi; Saint-Gobain Construction Products Rus; Solvay S.A.; Wienerberger Kirpitsch LLC.

cooperation with foreign experts; although, the Government of the Russian Federation has committed to align Russian and European standards.

At this new stage of development of the Russian construction industry, cooperation in the promotion of standardization and correct transformation of the standards plays a significant role for the foreign businesses. Thus, the involvement of a European Non Profit Organization (NPO) to represent the interests of businesses operating in these industries is of essential importance.

The actions of the AEB committee for Construction Industry and Building Material Suppliers, among others, include:

- Exchange of information on the relevant topics between the committee members.
- Coordinated activities in response to changes in the legislation and standards.
- Representing the committee members in public bodies and agencies.
- Preparing and holding "open-access" events on relevant topics.
- Establishing a "central rollout point" in the AEB for the public bodies and agencies in case of queries related to the European industry, or other motives.

The following topics studied within the scope of the committee, are reasonable to be disclosed in the sense of a range of problems and recommendations on their decision.

## 1. LOGISTICS

### ISSUE

The reform of the railway sector, which began in 2000 was urged to strengthen the competition in the sphere of rail transportation, to create conditions for private investments into carriage rolling stock and infrastructure, smoothly deregulate the tariffs. This reform was implemented in rather difficult conditions – depreciation of infrastructure, shortage of investments in development, lagging of rates of development of the basic cargo hubs from cargo turnover indicators, reducing of the stock of locomotive haul at the growing cargo turnover – all this has led to a decrease in the quality of service in this sector, which in turn has led to a 40% increase in the empty run and a growth in transportation market rates.

Under the circumstances, enterprise shippers are concerned about the current decrease in the quality of the railway system, which in turn hinders the development of production and trade establishments. At the same time, a number of industrial enterprise problems, associated with railroad activities, according to members of the committee, could be resolved even in the current difficult situation. In particular:

### ISSUE

- After transfer of the stock from OAO Russian Railways to subsidiaries, conditions were created under which, access to services related to the delivery of goods by railroad, became limited. In line with the anti-monopoly laws (article 10 of the Law on Protection of Competition), any shipper, must have non-discriminatory access to

качества, а не масштабов строительства и величины строительных поставок. В 2009 году в целях реализации этой программы был принят ряд федеральных законов. Они направлены на повышение эффективности строительства, а также определяют технические нормы для зданий, строительства и строительных материалов. В настоящее время Правительство устанавливает более строгие требования в сферах экологии и пожарной безопасности. К сожалению, установление новых норм и стандартов для России происходит далеко не всегда в сотрудничестве с иностранными экспертами; хотя правительство Российской Федерации намерено уравнивать российские и европейские стандарты.

На данной новой стадии развития российской строительной промышленности сотрудничество в продвижении стандартизации и преобразовании стандартов в правильном направлении играет существенную роль для иностранных предприятий. Таким образом, вовлечение европейских некоммерческих партнерств для представления интересов фирм, работающих в этих отраслях, имеет существенное значение.

Комитет по строительству и производству строительных материалов, наряду с другими, решает следующие задачи:

- Обмен информацией по соответствующим темам между членами Комитета.
- Координирование деятельности в ответ на изменения в законодательстве и стандартах.
- Представление членов Комитета в государственных органах и агентствах.
- Подготовка и проведение событий «открытого доступа» по соответствующим темам.
- Осуществление функций «центральной точки» в АЕБ для государственных органов и агентств в случае запросов, связанных с европейской отраслью, или по другим вопросам.

В рамках Комитета прорабатываются следующие темы, которые целесообразно осветить в плане их проблематики и рекомендаций по их решению.

## 1. ЛОГИСТИКА

### ПРОБЛЕМА

Реформа железнодорожного сектора, начавшаяся в 2000 году, была призвана усилить конкуренцию в сфере железнодорожных перевозок, создать условия для частных инвестиций в вагонный парк и инфраструктуру, плавно дерегулировать тарифы. Данная реформа реализовывалась в непростых условиях. Износ инфраструктуры, нехватка инвестиций в развитие, отставание темпов развития основных грузовых узлов от показателей грузооборота, сокращение парка локомотивной тяги при растущем грузообороте – всё это привело к ухудшению качества обслуживания в этом секторе, увеличению порожнего пробега до 40%, росту рыночных ставок, взимаемых за перевозки.

В этих условиях предприятия-грузоотправители озабочены тем, что в последнее время ухудшается качество работы железной дороги, что сдерживает

the enterprise's services that are recognized as dominating in the market. Taking into account that under the law OAO Russian Railways is not entitled to refuse the transportation, the prevailing practice of readdressing of shipment requests to subsidiaries developed in OAO Russian Railways contradicts the Federal Law.

### RECOMMENDATION

Since the entire Russian Railways stock has been transferred to subsidiaries, members of committee believe that it is only be fair that responsibilities be likewise transferred to these subsidiaries.

### ISSUE

- According to the statistics, about 46% of the open wagons and about 75% of the covered wagons are owned of OAO Russian Railways or dependent subsidiaries (DS). Companies Freight One and Freight Two have received wagons from Russian Railways under conditions more favorable than those of other participants within the transportation market. Other participants had to resort to acquiring new stock at market prices or buying the stock at Russian Railways' auctions. As practice shows, the transportation rates established by Freight One and Freight Two are the highest.

### RECOMMENDATION

We propose the establishment of a price band of daily return level per car, its top limit adjusted depending on the economic and market situation. The given approach will allow rates of transportation stabilise and prevent an unreasonable rise in prices for a wide range of goods transported by rail, without antagonising the interests of Russian Railways and DS.

## 2. TARIFFS FOR RAIL TRANSPORTATION

### ISSUE

The building materials' markets in Russia are mainly local and this is reflected in the tariffs for the transportation of finished products. Construction materials are transported over long distances by rail: the transportation costs as a result are twice or even trice the cost price of the goods being transported. As a result, the utilisation of modern construction materials within the regions is almost impossible due to their selling price. The creation of production facilities for this construction equipment in certain regions is also currently not feasible for several reasons:

1. Absence of relevant raw materials within that region to support the existence of such a facility.
2. Limited demand.

### RECOMMENDATION

Several strategies to lower transportation cost must be developed, for regions, which for one reason or the other, at the moment, do not have their own production facilities.

развитие производственных и торговых предприятий. При этом ряд проблем производственных предприятий, связанных с деятельностью железной дороги, по мнению членов Комитета, могли бы быть решены даже в существующей сложной ситуации. В частности:

### ПРОБЛЕМА

После передачи парка от ОАО «РЖД» в дочерние предприятия были сформированы условия, при которых доступ к получению услуги по доставке грузов по железной дороге стал ограничен. В соответствии с антимонопольным законодательством (ст. 10 Закона о защите конкуренции) любой грузоотправитель должен иметь недискриминационный доступ к услуге предприятий, признанных доминирующими на рынке. С учётом того, что по закону ОАО «РЖД» не имеет права отказывать в перевозке, сложившаяся в ОАО «РЖД» практика переадресации заявок на перевозку в дочерние компании также противоречит федеральному закону.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Поскольку весь парк РЖД был передан дочерним компаниям, члены Комитета полагают, что было бы справедливо передать обязательства по выполнению заявок на перевозку от ОАО «РЖД» дочерним компаниям.

### ПРОБЛЕМА

Как свидетельствует статистика, порядка 46% парка полувагонов и порядка 75% парка крытых вагонов находятся в собственности ОАО «РЖД» или дочерних зависимых обществ (ДЗО). ОАО «Первая грузовая компания» («ПГК») и ОАО «Вторая грузовая компания» («ВГК») получили парк вагонов от ОАО «РЖД» на условиях, более выгодных, нежели другие участники рынка перевозок, в то время как другие участники рынка перевозок либо приобретают новый парк по рыночным ценам, либо покупают парк «РЖД» на аукционах. Как показывает практика, ставки перевозки, установленные «ПГК» и «ВГК» – одни из наиболее высоких.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Предлагается установить ценовой коридор уровня доходности за вагоносutki, верхняя граница которого должна регулироваться в зависимости от экономической ситуации и конъюнктуры рынка. Данный подход позволил бы стабилизировать ставки перевозки и сдерживать рост цен на широкий перечень товаров и грузов, перевозимых по железной дороге, не ущемляя при этом интересов РЖД и ДЗО.

## 2. ТАРИФЫ НА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

### ПРОБЛЕМА

Рынки строительных материалов России в большинстве своём являются локальными. Это связано с та-

### 3. TARIFFS FOR POWER RESOURCES

#### ISSUE

The rates charged for electricity and gas are rising substantially every year, which, on the one hand, makes companies' operations less profitable, and on the other hand, compels producers to increase the cost of finished products in the near term.

As a result, the only option remaining for production associations is to seek for internal reserves for the optimization of both the cost and the quantity of the energy resources they consumed. An important phase of this policy is the development of concrete programs designed to make products less energy intensive.

#### RECOMMENDATION

The members of the committee are of the opinion that it is necessary to change the legislation in the Russian Federation that regulates relationships between suppliers and consumers of energy resources, in particular:

##### Power delivery

1. The opportunity to select a supplier of electric power and capacity freely, without this process being linked to the so-called rate balancing decision.
2. Clearly defining the basis for payment for the services of grid companies when a dual rate (based on either factual or declared capacity) has been selected, for all consumers of electricity and power supply companies.
3. The end of cross-subsidization (making it impossible to continue the practice of the so-called "last mile" agreements).

##### Natural gas delivery

4. Legislative guarantee of a choice of natural gas providers.
5. The ability to initiate exchange for long term natural gas providers.
6. The ability to conclude long term contracts for the delivery of natural gas with investment of production associations which would define the exact price of the gas.

### 4. UNFAIR COMPETITION (TARIFF CLASSES AT RAIL TRANSPORTATION)

#### ISSUE

Railroad transportation rate classes were introduced as an instrument to determine the share of the traffic load with regard to the price of the goods being transported. Cheap cargoes (1<sup>st</sup> class) were defined, the transportation of which is subsidized at the expense of more expensive 3<sup>rd</sup> class cargoes. Whereas the code classifier of Common Goods and Raw Freight Nomenclature (ETSNG) is not detailed enough, in practice, there is room for manipulation and the same goods may be shipped under different codes and, as such, as goods of different classes. This situation creates a chance for unfair competitive practices between different producers of the same type of goods.

рифами на перевозку готовой продукции. Перевозка строительных материалов на дальние расстояния осуществляется железнодорожным транспортом, расходы на который в два, а то и в три раза превышают себестоимость готовой продукции. В результате применение современных строительных материалов в регионах поставки становится невозможным ввиду их высокой стоимости. Создание производственных мощностей в некоторых дальних регионах, однако, не является возможным ввиду: 1) отсутствия на их территории сырьевой базы; 2) сравнительно небольшого объема рынка.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходима проработка вариантов снижения транспортных тарифов для тех регионов, на территории которых отсутствуют собственные мощности для производства строительных материалов, но необходимо / планируется развитие строительства.

### 3. ТАРИФЫ НА ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ

#### ПРОБЛЕМА

Тарифы на электроэнергию и газ существенно повышаются каждый год, что, с одной стороны, снижает доходность деятельности компании, а, с другой стороны, в краткосрочной перспективе вынуждает производителей повышать стоимость готовой продукции.

В связи с этим, производственным объединением остается лишь искать внутренние резервы оптимизации, как стоимости, так и количества потребляемых энергоресурсов. Важным этапом в данной политике является разработка конкретных программ, связанных со снижением энергоемкости выпускаемой продукции.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Члены Комитета считают необходимым внесение изменений в законодательные акты Российской Федерации, регулирующие отношения между поставщиками и потребителями энергоресурсов, а именно:

##### Поставка электроэнергии

1. Возможность свободного выбора поставщика электрической энергии и мощности без привязки данного процесса к так называемому тарифно-балансовому решению.
2. Четкое определение базы для оплаты услуг сетевых компаний при выборе двухставочного тарифа (либо по фактической мощности, либо по заявленной) для всех потребителей электрической энергии и энергосбытовых компаний.
3. Отмена перекрестного субсидирования (невозможность переноса сроков по отмене практики так называемых договоров «последней мили»).

##### Поставка природного газа

4. Законодательное предоставление выбора поставщиков природного газа.
5. Возможность запуска биржи по долгосрочным поставкам природного газа.

**RECOMMENDATION**

The members of the AEB committee suggest that the Ministry of Transportation should conduct a gradual overhaul of the classification system and establish it in such a way that groups of goods are placed in one class only, and the descriptions of categories of goods of the same type unambiguously place them under only one code. The Foreign Economic Activity Commodity Nomenclature (FEACN) classificatory of the Customs Union and the associated commentaries could be used as a model.

**5. DEFENDING THE MARKET FROM FORGED AND COUNTERFEITED PRODUCTS****ISSUE**

The lack of effective measures aimed to combat production of pirated goods causes a large volume and wide range of pirate goods to appear in the market of building materials. The following factors, inter alia, can be mentioned as some of the causes for that: the absence of consistent practices on the part of law enforcement agencies, inadequate qualifications of the employees of the law enforcement agencies responsible for detecting and investigating crimes of this kind, and mild punishment for crimes and violations of this kind.

The large number of pirated goods has a negative effect on the reputation of faithful producers of quality products and misleads consumers as to the quality of goods and their producers.

**RECOMMENDATIONS**

- Upgrading of penalties for the production of pirated and forged products, by introducing larger fines to inflict substantial economic harm upon the producers and purveyors of counterfeit goods.
- The development of a consistent transparent method to uncover crimes involving the distribution of pirated goods, which will make it possible to implement effective measures of detection as well as instigative action, in order to reveal the entire chain, from the moment a pirated product is made, to its storage, shipment and sale to consumers.
- Increased monitoring to make sure that law enforcement agencies fulfill their counteraction functions with regard to pirated goods.
- A more active stance on the part of patent/trademark holders aimed to protect their rights.

**6. INSTRUCTION IN MODERN CONSTRUCTION TECHNOLOGIES****ISSUE**

The development level of any country's building materials industry depends not only on the quality of materials produced, but on qualifications of the specialists who use them as well. Unfortunately, the actual knowledge and practice in the application of modern construction technologies is quite low among the vast majority of construction specialists in Russia. This is the case not only

6. Возможность заключения долгосрочных контрактов на поставку природного газа при инвестиционной активности производственных объединений с определением точной цены на газ.

**4. НЕДОБРОСОВЕСТНАЯ КОНКУРЕНЦИЯ (ТАРИФНЫЕ КЛАССЫ ПРИ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ)****ПРОБЛЕМА**

Тарифные классы при железнодорожных перевозках были введены как инструмент определения доли транспортной нагрузки с учётом стоимости перевозимых грузов. Были определены дешёвые грузы (1 класс), перевозка которых дотируется за счёт более дорогих грузов, отнесённых к 3 классу. В связи с тем, что сам классификатор кодов ЕТСНГ прописан недостаточно детально, на практике имеют место манипуляции, и один и тот же товар может перевозиться под разными кодами и, соответственно, по разным классам. Такая ситуация создаёт почву для недобросовестной конкуренции разных производителей одного и того же вида товаров.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Члены Комитета предлагают Министерству транспорта произвести постепенный пересмотр классификатора и сформулировать его таким образом, чтобы группы товаров были отнесены к одному классу и описания одностипных видов груза однозначно относили его только к одному коду. За основу можно взять классификатор ТН ВЭД и комментарии к нему.

**5. ЗАЩИТА РЫНКА ОТ КОНТРАФАКТНОЙ И ФАЛЬСИФИЦИРОВАННОЙ ПРОДУКЦИИ****ПРОБЛЕМА**

Отсутствие эффективных мер, направленных на противодействие контрафакту, приводит к наличию контрафактной продукции на рынке строительных материалов в значительном объеме и широком ассортименте. В качестве причин возникновения такой ситуации можно назвать: отсутствие единой практики правоприменения со стороны правоохранительных органов, недостаточная квалификация сотрудников правоохранительных органов, занимающихся выявлением и расследование преступлений в данной сфере, мягкое наказание за правонарушения и преступления в данной сфере и т.д.

Высокий уровень контрафакта отрицательно сказывается на репутации добросовестных производителей качественной продукции, вводит потребителей в заблуждение относительно производителей товара и его качества.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Ужесточение ответственности за изготовление контрафактной и фальсифицированной продукции, в виде значительного увеличения размеров штрафа,

with experienced specialists, but with graduates of various field-specific educational institutions.

### RECOMMENDATION

Private business is ready to invest in additional instruction and professional improvement of specialists. For that to happen, the framework conditions need to be improved. For example, companies producing building materials and systems that organize instructional courses and programs for specialists in the industry are not able to classify those expenses as production costs, and must pay them from their net income. Expenses incurred by production companies and their partners to provide instruction for construction specialists need to be charged to production expenses.

## 7. ENVIRONMENTALLY SUSTAINABLE CONSTRUCTION

### ISSUE

The concept of environmentally sustainable construction is still very new in Russia. Various organizations concerned are involved in expounding this idea and developing this line of business in Russia, and their operations should pave the way for comprehensive study of this line and its introduction into Russia's legal framework.

### RECOMMENDATION

Environmentally sustainable construction may be promoted not only in accordance with obligatory standards, requirements and regulations, but also by introduction of non-obligatory/voluntary certification of buildings and building materials. European countries, such as Germany, have great experience in both of these issues; for example, the German Sustainable Building Council (DGNB) and the Institute of Building Biology (Institut für Baubiologie). It is advisable to use the know how of European countries, and Germany in particular, to further the development of the Russian construction industry, and the members of this AEB committee are prepared to contribute to that process.

## 8. ENERGY EFFICIENCY IN CONSTRUCTION INDUSTRY

### ISSUES

1. The regulatory framework for energy savings in construction requires a systematic revision. The construction standards and rules (SniPs) that are called upon to handle the task of reducing the power consumption, when operating buildings and facilities are not connected with one another. Under the auspices of implementation of the Federal Law "On energy saving and increasing energy efficiency", documents are updated on a decentralized basis, while development organizations are not synchronizing their activities. As a result, contradictions emerge from time to time in functionally related documents, when complying with

для нанесения существенного экономического урона производителям и продавцам контрафакта.

Разработка единой прозрачной методики раскрытия преступлений, направленных на распространение контрафакта, позволяющей проводить эффективные оперативно-розыскные меры, а также следственные мероприятия, для выявления всей цепочки, с момента изготовления контрафакта, хранения, перевозки и до реализации его потребителям.

Увеличение степени контроля за исполнением правоохранительными органами своих функций направленных на пресечение контрафакта.

Повышение активности со стороны правообладателей, направленной на защиту своих прав.

## 6. ОБУЧЕНИЕ СОВРЕМЕННЫМ СТРОИТЕЛЬНЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ

### ПРОБЛЕМА

Уровень развития промышленности строительных материалов любой страны определяется не только качеством производимых материалов, но и качеством специалистов, которые их используют. В России, к сожалению, приходится констатировать достаточно низкий уровень осведомлённости и практики применения современных строительных технологий среди подавляющего большинства специалистов в области строительства. Это касается не только специалистов со стажем, но и выпускников разных профильных учебных заведений.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Частный бизнес готов инвестировать в дополнительное обучение и повышение квалификации специалистов. Для этого, однако, должны быть улучшены рамочные условия. Например, в данный момент компании-производители строительных систем и материалов, которые организывают обучающие курсы и программы для специалистов отрасли, не имеют возможности относить эти расходы на себестоимость и вынуждены оплачивать их из чистой прибыли. Необходимо обеспечить возможность отнесения расходов, возникающих у компаний-производителей и их партнёров в связи с обучением специалистов отрасли, на себестоимость.

## 7. ЭКОУСТОЙЧИВОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО

### ПРОБЛЕМА

Понятие экоустойчивого строительства является ещё очень новым для России. Толкованием этого понятия и развитием соответствующего направления в России занимаются разные заинтересованные организации, деятельность которых должна способствовать всестороннему изучению этого направления и его внедрению в правовое поле России.

the requirements of one document implies violating stipulations of another.

2. The development process of regulatory documents related to energy saving in construction is not as public as it could be. Those responsible for developing construction standards and rules do not provide draft documents under development on request of organizations concerned. As a result, often they have no chance to participate in work on the wordings of these documents, which may ultimately lead to a loss of quality of the document that is finally released, the lack of opportunities to update these documents with regard to the most recent data on building materials and products that are in line with the current state of scientific and technical progress.
3. The updating of regulatory documents is extremely poor. Calculation methods are not being harmonized with similar European techniques; often due to allegedly specific Russian climatic, historical, cultural and other factors: changes (additions) are suggested without technological testing in Russia or abroad.
4. The financing provided for science and revision of regulatory documents is extremely small, and as a result, it is impossible to update the regulatory documents with regard to results of research and experiments. As a result, we have reached a situation, where the foreign approach cannot be used, on the one hand, and there is a drastic shortage of national developments, on the other hand. Therefore, in the process of updating the technical standards, about 10% of the text of the documents is revised, while the rest is taken from previous versions, based on the Code of Practice.
5. Activities, including those of certain government agencies, associated with the promotion of alternative energy sources as a panacea for the problem of reducing energy consumption in construction raise concerns. It is a long-established fact that alternative energy sources should be used as a last resort only after all active and passive means of reducing energy consumption have been run dry. It must be clearly understood that the high cost of solutions using alternative energy makes investments in this area even less economically viable, since the energy that is received will be lost just as easily as before, if no facilities other than high technology equipment change.
6. In order to solve the problem of lower energy consumption in construction, it is necessary to hold firmly to an integrated approach, which will include a complete series of steps designed to lower energy consumption (winterizing the building envelope, tightening the seal of the building envelope, raising the thermo technical homogeneity of the enclosing structures, installing highly energy efficient windows, applying heat recovery, modernizing the heating system, etc.) must be balanced with one another and have a clear economic justification. A systematic approach to completing this goal is currently lacking.
7. The quality of documentation with regard to projects and the quality of the work at construction sites is extremely low. Design institutes make many mistakes and oversights in the planning process, which ultimately leads to increased energy consumption by the construction project.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Продвижение экоустойчивого строительства возможно не только на основе обязательных норм, требований и регламентов, но также и за счёт внедрения необязательной / добровольной сертификации зданий и строительных материалов. Европейские страны, в частности Германия, обладают большим опытом в обоих вопросах. В Германии, например, действуют Немецкое общество по зеленому строительству (DGNB) и Институт строительной биологии (Institut für Baubiologie). Предлагается использовать ноу-хау европейских стран, в частности Германии, для повышения уровня строительной отрасли России. Этому также готовы способствовать члены Комитета.

## 8. ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ В СТРОИТЕЛЬСТВЕ

### ПРОБЛЕМЫ

1. Нормативная база по энергосбережению в строительстве требует системного пересмотра. Так, СНиПы, призванные решать задачу по снижению энергопотребления при эксплуатации зданий и сооружений, не связаны друг с другом. Актуализация документов в рамках реализации Федерального Закона «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности» проводится на децентрализованной основе, когда организации-разработчики не синхронизируют свою работу друг с другом. В результате, в функционально связанных документах порой возникают противоречия, когда выполнение требования одного документа ведет к нарушению требований другого документа.
2. Публичность процесса разработки нормативных документов, связанных с энергосбережением в строительстве, оставляет желать лучшего. Разработчики СНиПов не предоставляют по запросу заинтересованным организациям проекты разрабатываемых документов. Таким образом, зачастую отсутствует возможность принять участие в работе над текстами документов, что в конечном итоге может привести к снижению качества выпускаемого документа, отсутствию обновления документов свежими данными по строительным материалам и продукции, соответствующими современному состоянию научно-технического прогресса.
3. Актуализация нормативных документов производится на крайне невысоком уровне. Степень гармонизации расчетных методик с аналогичными европейскими крайне низка, при этом зачастую под предлогом российских климатических, исторических, культурных и других особенностей предлагаются изменения (дополнения), не прошедшие техническую апробацию, как в России, так и за рубежом.
4. Финансирование на науку и пересмотр нормативных документов выделяется крайне малое, в связи с этим отсутствует возможность актуализировать

**RECOMMENDATIONS**

1. It is necessary to create a system within the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology, under which different technical committees will be required to cooperate with one another and synchronize the documents they are developing. A similar proven system exists under the auspices of the European Committee for Standardization (CEN).
2. It is necessary to draw the attention of those responsible for developing national standards and construction norms and rules to the need to comply with the requirements of the Federal Law "Regarding Technical Regulation" with regard to the obligation to present drafts of the documents being developed to all interested parties when an official request is issued.
3. The government must provide adequate financing for research organizations engaged in applied research in the area of energy efficiency in construction, in order to provide the necessary scientific basis for work in accordance with the latest technical norms.
4. It is vital to have a clear understanding of the goals and tasks involved in the implementation of the Federal Law "On energy conservation and increasing energy efficiency". The goal is to make the economy of the Russian Federation less energy intensive, which will include reducing energy consumption in construction, not to promote specific goods and services which will have an ambiguous effect on the achievement of these goals.
5. Every solution proposed to increase the energy efficiency of both individual and complex construction projects must be economically justified and consider the expected return on the investment.
6. It is necessary to take steps to develop the skills of design engineers and construction workers, and introduce responsibility for a failure to achieve the target values specified by the ordering party for both design engineers and construction workers.

**9. THE DEVELOPMENT STRATEGY OF THE BUILDING MATERIALS INDUSTRY****ISSUE**

Order No 262 of the Ministry of Regional Development of the Russian Federation dated 30 May, 2011 approved the Development Strategy of the Building Materials Industry for the period leading up to 2020. This document is needed to understand the development prospects of this industry in Russia. However, it only establishes a general framework, and needs to be further improved engaging all market participants in this process.

**RECOMMENDATION**

The Ministry of Regional Development of the Russian Federation should engage interested market participants and, in particular, the AEB Construction Industry and Building Material Suppliers committee in the process of improving this strategy. Practical instruments for monitoring and coordinating the implementation of this strategy should also be implemented.

технические нормы результатами исследований и экспериментов. В итоге сложилась ситуация, в которой, с одной стороны, невозможно использовать зарубежный подход, а, с другой стороны, возникает острый дефицит собственных разработок. Поэтому при актуализации технических норм изменениям подвергается порядка 10% текста документа, а остальное берется из предыдущих версий с обоснованием «кодекс сложившейся практики».

5. Вызывает опасение активность, в том числе и на уровне некоторых органов исполнительной власти, связанная с продвижением альтернативных источников энергии как панацеи по решению вопроса сокращения энергопотребления в строительстве. Уже давно доказано, что альтернативные источники энергии должны использоваться как последний шаг, когда все пассивные и активные способы снижения энергопотребления уже задействованы. Необходимо четко понимать, что высокая стоимость решений по использованию альтернативной энергии, делает инвестиции в это направление еще менее рентабельными, поскольку полученная энергия так же легко теряется, как и раньше, если кроме высокотехнологичных устройств больше никакие средства не применялись.
6. Для решения задачи по снижению энергопотребления в строительстве необходимо четко придерживаться комплексного подхода. При таком подходе предлагаемый комплекс мероприятий по снижению энергопотребления (утепление оболочки здания, повышение герметичности оболочки здания, повышение теплотехнической однородности ограждающих конструкций, применение высокоэнергоэффективных окон, применение рекуперации тепла, модернизация системы отопления и др.) должен быть сбалансирован и иметь четкое экономическое обоснование. В настоящий момент системный подход к решению данной задачи отсутствует.
7. Качество выполнения проектной документации и работ на строительной площадке крайне низкое. Проектные институты допускают много ошибок и неточностей при проектировании зданий, что в конечном итоге приводит к повышенному энергопотреблению объектов строительства.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

1. Необходимо создать систему в рамках Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии, при которой разные технические комитеты будут обязаны взаимодействовать друг с другом, проводя синхронизацию разрабатываемых документов. Подобная система существует в рамках Европейского Комитета по Стандартизации (CEN) и отлично себя зарекомендовала.
2. Необходимо обратить внимание разработчиков национальных стандартов и СНИПов на необходимость соблюдения требований Федерального Закона «О техническом регулировании» в части обязанности предоставлять проекты разрабаты-

- ваемых документов всем заинтересованным организациям по официальному запросу.
3. Государство должно обеспечивать адекватное финансирование научных организаций, занимающихся прикладными исследованиями в области энергоэффективности в строительстве, чтобы обеспечить необходимую научную базу для работы по актуализации технических норм.
  4. Необходимо четкое понимание целей и задач по реализации положений Федерального Закона «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности». Цель – снизить энергоёмкость экономики РФ, в том числе и за счет снижения энергопотребления в строительстве, а не продвижение определенных товаров и услуг, сомнительно влияющих на достижение целей.
  5. Каждое предлагаемое решение по повышению энергоэффективности объектов строительства как отдельно, так и в комплексе должно быть экономически обосновано и учитывать расчет окупаемости.
  6. Необходимо принятие мер по повышению квалификации проектировщиков и строителей, а также введение ответственности за невыполнение целевых показателей технического задания заказчика – для проектировщиков, проекта – для строителей.

## **9. СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ПРОМЫШЛЕННОСТИ СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ**

### **ПРОБЛЕМА**

Приказом Министерства регионального развития РФ № 262 от 30 мая 2011 года была утверждена Стратегия развития промышленности строительных материалов и индустриального домостроения на период до 2020 года. Данный документ, безусловно, является важным для понимания перспектив развития данной отрасли в России, но он носит исключительно рамочный характер и требует дальнейшей доработки с привлечением всех участников рынка.

### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Министерству регионального развития РФ рекомендуется привлекать к доработке данной стратегии заинтересованных участников рынка, в частности Комитет по строительству и строительным материалам АЕБ, а также внедрять практические инструменты мониторинга и координации реализации данной стратегии.



## CROP PROTECTION COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ХИМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ

**Chairman / Председатель:**  
Ulrich Vollmer, Bayer CropScience

**Co-Chairman / Сопредседатель:**  
Alexander Merzlyakov, DuPont

**GR Manager / Директор по связям с органами государственной власти:**  
Tatiana Belousovich (Tatiana.Belousovich@aebrus.ru)

### COMMITTEE UPDATES

1. In accordance with decision of the AEB Executive Board, dated 14<sup>th</sup> of September, 2011, the Crop Protection sub-committee (CPS) was transformed to a committee – the Crop Protection committee (CPC).
2. On the 1<sup>st</sup> of October, 2011, a new member joined the CPC – the company Makhteshim-Agan (MARUS in Russia).
3. The number of CPC working groups, was increased. Now the committee has five working groups based on the key issues affecting the crop protection industry including two additional:
  - Registration and Data Protection.
  - Anti-Counterfeiting Activity.
  - Container Management Scheme.
  - **Market Information System.**
  - **Customs Union Issues.**

### CURRENT SITUATION WITHIN RUSSIA'S AGRICULTURAL SECTOR

Agroindustrial Association of the Customs Union members, created in summer 2011 by initiative of the Minister of Agriculture of the Russian Federation E. Skrynnik, held an Agroforum "Customs Union – the guarantor of the competitiveness of agroindustrial complex" in the framework of the main agricultural exhibition "Golden Autumn" 14<sup>th</sup> October. It was defined that the most important task is countries' integration to ensure food safety, including a global scale, the implementation of common rules for state support of agriculture. The Forum focused on the practical issues for further integration: market regulation in the framework of the Customs Union, coordination of exporting products to the world market, quality and safety control of products and others. Minister of Agriculture of the Russian Federation E. Skrynnik paid special attention to the development of the partnership between state and business, not at the level of individual states, but the Customs Union.

In accordance with the draft of the 2012-2020 state program for agricultural development, published on the Ministry of Agriculture of the Russian Federation website, a strategic objective of the industry is to increase the sown area from 44 million hectares to 50 million hectares by 2020. Grain harvest in 2011 is estimated to reach not less than 90 million tons. The ban on grain exports was

### НОВОСТИ

1. В соответствии с решением Правления АЕБ от 14 сентября 2011 года Подкомитет производителей химических средств защиты растений (ХСЗР) получил статус Комитета.
2. С 1 октября состав Комитета пополнился новым членом – компанией Makhteshim-Agan (MARUS в России);
3. В связи с развитием новых направлений деятельности были дополнительно сформированы две рабочие группы. Всего в Комитете работает 5 рабочих групп:
  - Регистрация и защита информации.
  - Противодействие контрафактной продукции.
  - Сбор и утилизация использованной тары и упаковок ХСЗР.
  - Обмен статистическими данными по динамике рынка ХСЗР.
  - Мониторинг информации о деятельности Таможенного союза.

### СИТУАЦИЯ В СЕЛЬСКОМ ХОЗЯЙСТВЕ РОССИИ

Агропромышленное объединение стран Таможенного союза Беларуси, России и Казахстана, созданное по инициативе Министра сельского хозяйства Российской Федерации Е. Скрынник летом 2011 года, провело Агрофорум «Таможенный союз – гарант обеспечения конкурентоспособности агропромышленного комплекса» в рамках главной сельскохозяйственной выставки «Золотая осень» 14 октября 2011 года. В качестве важнейшей задачи было названо объединение потенциала стран для обеспечения продовольственной безопасности, в том числе в мировом масштабе, введение единых правил государственной поддержки сельского хозяйства. В рамках Форума обсуждались практические вопросы дальнейшей интеграции: меры по регулированию рынка в Таможенном союзе, координация деятельности по экспорту продукции на мировой рынок, контроль качества и безопасности продукции и ряд других. В выступлении Министра сельского хозяйства Российской Федерации Е. Скрынник особое внимание было уделено развитию партнерства государства и бизнеса, но уже не на уровне отдельных государств, а в рамках Таможенного союза.

**Committee Members / Члены комитета:** BASF; Bayer CropScience; Dow AgroSciences; DuPont Science and Technologies; MARUS; Syngenta.

lifted on 1<sup>st</sup> of July, 2011. The exportable surplus is expected to increase from 20 to 23 million tons of grain. Before 2020, Russian farmers should boost their grain harvest up to 125 million tons.

This creates a growing demand for high-quality and efficient crop protection products (CPP).

The CPP market growth in 2011 is roughly 10 - 12 %, in comparison to 2010.

## KEY ACTIVITY AREAS

The CPC continues to concentrate its efforts on the following key areas:

### REGISTRATION AND DATA PROTECTION

The Draft Law – “**Amendments to Federal Law 109 on “Safe Handling of Pesticides and Agrochemicals dated July 19<sup>th</sup>, 1997”**”, prepared by the Ministry of Agriculture of the Russian Federation (MoA) will be submitted to the Government in the nearest future. The CPC’s **one window approach** proposal was supported and implemented. According to the Draft Law, MoA will be in charge of the entire state registration process. The other proposal regarding **Data Protection** that to a considerable degree was initiated and supported by the European Crop Protection Association (ECPA) was also taken into consideration.

### ANTI-COUNTERFEITING ACTIVITY

- Since September 2010, members of the Anti-counterfeiting working group have been taking part, on a regular basis, in the All-Russian and regional seminars on Intellectual Property Rights Protection, organised by the Federal Customs Service of the Russian Federation, giving presentations on the specifics of the CPP Industry.
- On behalf of the ECPA, the AEB sent official letters to the Ministry of Internal Affairs, Federal Customs Service and Ministry of Agriculture, informing them about a dangerous situation in Ukraine, where more than 100 tons of arrested counterfeit pesticides disappeared, and expressing concern for their possible reappearance in Russia. The Ministry of Internal Affairs sent the alert to the regional offices of transport police. The CPC was kept informed of all relevant developments by the local transport police offices. Hence, the Committee supports the initiative to train members of the police force, to enable them be better equipped to handle such matters arising, in the future. With that in mind, the CPC Anti-counterfeiting working group plans to organise special trainings-seminars, which will promote the desired cooperation between the police and Environment Prosecutor’s Offices, Rospotrebnadzor and Rospirod-nadzor, especially, on a local basis in the most risky for counterfeit pesticides regions in the future.
- Controlling functions for safe handling of pesticides in Russia have been transferred from the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Supervision (Ros-selkhoz-nadzor) to the Federal Supervision Service for Consumer Rights Protection and Human Welfare (Ros-potrebnadzor) and Federal Service for Supervision of

В соответствии с проектом государственной программы развития сельского хозяйства на 2012-2020 гг., опубликованной на сайте Министерства сельского хозяйства Российской Федерации, стратегической целью отрасли является увеличение посевных площадей с 44 млн. га до 50 млн. га в 2020 году. По экспертным оценкам, урожай зерновых в 2011 году достигнет не менее 90 млн. т. Запрет на экспорт зерна был снят 1-го июля 2011 года. Экспортируемый излишек, как ожидается, может составить от 20 до 23 млн. т зерна. До 2020 года планируется повышение урожая зерна до 125 млн. т.

Таким образом, спрос на высококачественные и эффективные ХСЗР явно будет расти. В 2011 году рынок ХСЗР вырос примерно на 10-12% по сравнению с 2010 годом.

## КЛЮЧЕВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Ключевыми для деятельности Комитета продолжают оставаться следующие направления:

### РЕГИСТРАЦИЯ И ЗАЩИТА ИНФОРМАЦИИ

Разработанный Министерством сельского хозяйства Российской Федерации законопроект «О внесении изменений в Федеральный закон «О безопасном обращении с пестицидами и агрохимикатами от 19 июля 1997 года № 109 – ФЗ» планируется представить в Правительство Российской Федерации в ближайшем будущем. Основное предложение Комитета – введение принципа «одного окна» – было поддержано и включено в законопроект. Функции контроля за всем процессом государственной регистрации пестицидов и агрохимикатов закрепляются за Минсельхозом России. Ещё одно важное предложение – о защите информации в процессе государственной регистрации пестицидов и агрохимикатов – было также учтено. Это предложение разрабатывалось в тесном взаимодействии с Европейской ассоциацией производителей ХСЗР (ECPA).

### ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ КОНТРАФАКТНОЙ ПРОДУКЦИИ

- Члены Рабочей группы по противодействию контрафактной продукции с сентября 2010 года участвуют на регулярной основе во всероссийских и региональных семинарах по защите прав интеллектуальной собственности, организуемых Федеральной таможенной службой. Основная задача – дать информацию о специфических признаках, позволяющих выявлять контрафактные и фальсифицированные пестициды.
- По рекомендации Европейской ассоциации производителей ХСЗР (ECPA) АЕБ наряду с другими членами ЕСРА официально проинформировала Министерство внутренних дел, Министерство сельского хозяйства и Федеральную таможенную службу об опасной ситуации, сложившейся в Республике Украина, где исчезновение более 100 т арестованных контрафактных пестицидов создаёт реальную угрозу проникновения этих пестицидов

Natural Resources Exploitation (Rosprirodnadzor). This fact might bring additional problems, instability and risks to the situation for a certain period of time.

- The CPC Anti-counterfeiting working group continues to develop a communications campaign, supported by the ECPA. The campaign is aimed at building up consumer awareness on the danger of constantly increasing the volume of counterfeit and falsified pesticides and includes different types of activities:
  - A video film based on the European model, which will cover situation with counterfeit and falsified pesticides on the Russian CPP market that might be used for different purposes (trainings, seminars and promo actions).
  - A special information plot including the video film followed by a studio discussion between invited independent experts on a TV program with coverage up to 5 million people, which can be interested in the issue.
  - Several open events, including press – conferences and round table discussions will be held after the planned TV program.
- The CPC Anti-counterfeiting working group is continuing to clarify the situation with the arrested counterfeit pesticides in Kursk in 2008 (only 2 tons of the 41 tons arrested were destroyed: the question of where the others are situated is still unanswered). The AEB is planning to apply again to the General Prosecutor's Office and its local representatives in Kursk and Ryazan with regard to this issue, which is a significant health and environmental threat. This activity is also supported by the ECPA.

Participation at the intellectual property rights dialogue (IPR) between representatives of the European Union Delegation to the Russian Federation and the Russian authorities is one of the effective ways for CPC member-companies to present a joint platform on data and IPR protection. It's also one of the ways to promote the successful harmonisation of the Russian legislation with that of the EU.

### CONTAINER MANAGEMENT SCHEME (CMS)

Establishing CMS in Russia is forced by changes in the Russian Legislation. In accordance with the Draft Law "On Industrial and Consumer Waste" (was adopted in first reading 07.10.2011) producers and importers of goods, including their packaging, that have lost their consumer properties are obliged to ensure their use, neutralisation and (or) burial. The main problem is a lack of infrastructure that is necessary to implement the law (especially, taking into consideration Russia's vast territory).

This issue is being addressed closely by the CPC and other AEB committees and working groups: the Home Appliances committee and Tire Producers working group are likewise, actively involved in this issue. An informal WG was formed that has already organised several meetings with authorities – Ministry of Economic Development and President's Administration. The main goal is to make the officials aware of necessity to supply the law with by-laws regulating waste management in different industries based on their specifics.

в Россию. Министерство внутренних дел, в свою очередь, перенаправило письмо АЕБ в региональные управления транспортной полиции, от которых стали поступать запросы о дальнейшей деятельности, свидетельствующие об отсутствии на местах необходимой информации. Положение в определенной степени осложняется перераспределением функций государственного надзора в области безопасного обращения с пестицидами и агрохимикатами. Сложившаяся ситуация свидетельствует об актуальности и целесообразности организации семинаров-тренингов для офицеров транспортной полиции, представителей природоохранной прокуратуры, представителей региональных управлений Роспотребнадзора и Росприроднадзора, прежде всего, в приграничных регионах с повышенным риском попадания контрафактных пестицидов. Рабочая группа по противодействию контрафактной продукции планирует организацию таких семинаров в начале следующего года.

- Согласно ст. 15 Федерального закона «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам осуществления государственного контроля (надзора) и муниципального контроля» от 18 июля 2011 года N 242-ФЗ, эти функции в отношении пестицидов переданы Федеральной службе по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека (Роспотребнадзор) и Федеральной службе по надзору в сфере природопользования (Росприроднадзор). Таким образом, вполне очевидно ожидать определенных проблем «переходного периода», для преодоления которых потребуются время.
- Члены рабочей группы по противодействию контрафактной продукции продолжает развивать в тесном взаимодействии и при поддержке ЕСРА информационную кампанию, направленную на формирование у массового потребителя осознания опасности постоянно увеличивающегося объема контрафактных и фальсифицированных пестицидов. Осенью и зимой 2011–2012 гг. усилия сосредоточены на подготовке:
  - Видеофильма, основанного на европейской версии, подготовленной по заказу ЕСРА, представляющего ситуацию с контрафактными пестицидами и противодействию им на российском рынке ХСЗР. Фильм рассчитан на разные целевые аудитории и мероприятия – тренинги для офицеров таможенной службы, транспортной полиции, представителей природоохранной прокуратуры, встречи с представителями органов государственной власти, журналистами, семинары для фермеров.
  - Основанного на видеофильме информационно-аналитического сюжета на одной из российских телевизионных программ с широким охватом аудитории (до пяти млн. зрителей) с последующей дискуссией в студии с участием независимых экспертов.
  - Открытых мероприятий, последующих за телевизионной программой, с целью усиления её воздействия, – пресс-конференций, круглых столов, дискуссионных клубов для разных целевых групп.

The CPC CMS working group organised several meetings with the Russian Union of CPP manufacturers and reached a full agreement to organise a Pilot Project in one of the Black Soil regions aimed at creating the most efficient CMS model.

Simultaneously, amendments to the relevant legislation regarding CMS should be initiated:

- Properly rinsed containers are considered as non – hazardous
- Farmers are obliged to return the properly rinsed containers back

### STATISTICS EXCHANGE PROJECT

The necessary steps for the successful realisation of the statistics exchange project, which was initiated by the CPC and is aimed at monitoring the Russian CPP market dynamics have been completed. The Project shall commence in the very beginning of 2012, with the participation of the majority of the local and international companies, operating on the Russian CPP market.

### CUSTOMS UNION ISSUES

The Customs Union new sanitary and epidemic regulations have some contradictions regarding the necessary documents for pesticides' import into the Customs Union. It means that pesticides should be registered twice. The AEB contacted the Federal Supervision Service for Consumer Rights and Human Welfare (Rospotrebnadzor) for clarification. An official response was received stating that pesticides do not need an additional registration certificate issued by Rospotrebnadzor, when being imported into the Customs Union. It was one of the most positive and important results recently achieved.

### COOPERATION WITH THE EUROPEAN CROP PROTECTION ASSOCIATION (ECPA)

The AEB CPC primarily continues to cooperate with the ECPA as this gives the AEB a good opportunity to build closer relations with the European institutions and effectively put to use their authority and experience lobbying in Russia. Regular participation of CPC representatives in ECPA events and vice versa, including other meetings has gone a long way in facilitating the Russian and European legislation harmonisation process.

### RECOMMENDATIONS

The CPC' aim is to further expand and strengthen its external relations. The development of a constructive dialogue with the authorities and Russian CPP producers helps in addressing the industry's key issues and harmonising the Russian legislation with international norms and standards. It is advisable to have all efforts concentrated in addressing the following issues:

- Optimisation of CPP state registration process.
- Creation of conditions for data protection within the CPP state registration process.
- Provision for effective measures on anti-counterfeiting activity.

- Члены Рабочей группы по борьбе с контрафактной продукцией продолжают работать над выяснением ситуации с арестованными в Курске в 2008 году контрафактными пестицидами (только 2 т из 41 были уничтожены, судьба остальных остаётся неизвестной). АЕБ ведёт систематическую переписку с представителями Генеральной прокуратуры и прокуратур Курской и Рязанской областей, чтобы держать ситуацию под контролем.

Продолжается участие представителей Комитета в российско-европейском диалоге по защите прав интеллектуальной собственности, регулярно организуемым Представительством Европейского Союза в Российской Федерации с российскими политиками. Это – один из эффективных способов для представления совместной платформы по защите прав интеллектуальной собственности и информации компаниями-членами Комитета. Проведение диалога способствует процессу гармонизации российского и европейского законодательства.

### СБОР И УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ТАРЫ И УПАКОВОК ХСЗР

Создание в России системы по сбору и утилизации использованной тары и упаковок ХСЗР приобретает особую актуальность в связи с изменениями в российском законодательстве. В соответствии с Законом «Об отходах производства и потребления» (он был принят в первом чтении 07.10.2011 года) производители (импортеры) готовой продукции и товаров (упаковки), утративших свои потребительские свойства, обязаны обеспечивать их использование, обезвреживание и (или) захоронение. Однако, отсутствие необходимой инфраструктуры (особенно с учётом огромной территории России) осложнит для производителей (импортеров) реализацию возложенной на них ответственности.

Выработка консолидированной позиции по данному законопроекту ведётся в тесном сотрудничестве с другими подразделениями АЕБ – Комитетом по бытовой технике, Рабочей группой производителей шин и др. Была создана неформальная рабочая группа, уже организовавшая несколько встреч с представителями государственной власти – Министерством экономического развития, Администрацией Президента РФ и другими ведомствами. Главная цель таких встреч – объяснить целесообразность обеспечения закона соответствующими подзаконными актами, регулирующими обращение с отходами в соответствии со спецификой каждой отрасли.

Рабочая группа по сбору и утилизации использованной тары и упаковок из-под пестицидов Комитета провела ряд встреч с Российским Союзом производителей ХСЗР. Было достигнуто полное взаимопонимание по вопросу об организации пилотного проекта в одном из регионов Черноземья России, нацеленного на разработку наиболее эффективной модели по сбору и утилизации использованной тары из-под пестицидов.

Параллельно необходимо инициировать поправки в соответствующие нормативно-правовые акты по безопасному обращению с пестицидами, закрепля-

- Setting up the necessary basis for the container management scheme in Russia.
- Regular follow up and update on the information regarding Customs Union issues.
- Close collaboration with the ECPA and other European bodies.

ющие два принципиально важных положения, соответствующие европейским принципам:

- Правильно (три раза) промытые полимерные канистры из-под пестицидов не являются опасными отходами.
- Фермеры обязаны возвращать пустые канистры обратно после надлежащей промывки.

### **ОБМЕН СТАТИСТИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ ПО ДИНАМИКЕ РЫНКА ХСЗР**

Завершены все необходимые подготовительные этапы для реализации инициированного Комитетом Проекта по обмену статистическими данными, нацеленного на выявление динамики российского рынка ХСЗР. Проект планируется начать в январе 2012 года с участием большинства российских и международных компаний.

### **МОНИТОРИНГ ИНФОРМАЦИИ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА**

В принятых в 2010 году Комиссией Таможенного союза санитарно-гигиенических и эпидемиологических требованиях обнаружилось некоторые противоречия по оформлению документов, необходимых для ввоза пестицидов, что создавало сложности для компаний. АЕБ обратилась в Федеральную службу по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека (Роспотребнадзор) за соответствующими разъяснениями. Полученное официальное письмо Роспотребнадзора чётко определяет, что при ввозе пестицидов на территорию Таможенного союза дополнительные свидетельства о государственной регистрации (в России их выдаёт Роспотребнадзор) не требуются. Это – важный результат лоббистской деятельности Комитета.

### **СОТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПЕЙСКОЙ АССОЦИАЦИЕЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ХИМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ (ЕСРА)**

Продолжается конструктивное сотрудничество с Европейской ассоциацией производителей химических средств защиты растений (ЕСРА), расширяющее взаимодействие АЕБ с европейскими правительственными структурами, отраслевыми и межотраслевыми союзами и ассоциациями. Регулярный обмен актуальной информацией и участие членов Комитета в мероприятиях ЕСРА, как и участие экспертов ЕСРА в мероприятиях и заседаниях рабочих групп Комитета способствует процессу гармонизации российского и европейского законодательства.

### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Комитет нацелен на дальнейшее расширение и укрепление внешних связей. Конструктивный диалог с представителями органов государственной власти, международных и российских отраслевых союзов и ассоциаций способствует решению ключевых вопросов отрасли, гармонизации российского законо-

дательства с международными нормами и стандартами. Целесообразно продолжить концентрировать усилия на решении следующих приоритетных задач:

- Оптимизация процесса государственной регистрации ХСЗР.
- Создание условий для защиты информации в процессе государственной регистрации ХСЗР.
- Обеспечение эффективных мер противодействия контрафактной продукции на российском рынке ХСЗР.
- Создание системы по сбору и утилизация использованной тары и упаковок ХСЗР.
- Регулярный мониторинг и анализ информации о деятельности Таможенного союза.
- Развитие сотрудничества с ЕСРА.



## ENERGY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЭНЕРГЕТИКЕ

**Chairman / Председатель:**  
Reiner Hartmann, E.ON Ruhrgas AG

**Deputy Chairmen / Заместители председателя:**  
Juergen Moepert, Wintershall Holding GmbH; Andrey Mukhin, Statoil ASA Russia

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

*The AEB Energy committee stands as an interface for European energy companies operating in the Russian Federation. The committee is part of the EU-Russia Energy Dialogue and other bilateral and multilateral entities such as the EU-Russia Industrialists Roundtable (IRT), European Business Congress (EBC), Petroleum Advisory Forum (PAF), Foreign Investment Advisory Council (FIAC), promoting active interaction on business-to-business and business-to-government levels.*

### INTRODUCTION

The year 2011 marked the beginning of the “post-Fukushima” discussion on energy policy among politicians and experts in Europe and in Russia. Recent events in Japan have forced Germany to close down immediately, depreciated nuclear power plants and to withdraw prematurely from attaining nuclear power production by 2022. Switzerland and Italy also have already demonstrated their determination to reduce the nuclear power production. Therefore, at the moment, the European energy policy seems to be more focused on natural gas and renewable energy, which has led to the expansion of the Russian gas producers on the European gas and power market, with eventual plans to target end users. In parallel, Russia has shown an avid interest in joining the efforts of leading European countries to develop a new generation of nuclear reactors, since for various reasons, alternative energy sources such as coal, peat, solar or wind power, at the moment, can not replace nuclear energy.

Currently, the EU is on its way to successfully developing a comprehensive EU-Russia energy strategy (the so called “EU-Russia 2050 Roadmap”), saying inter alia that improved coordination among EU member states in identifying and implementing clear priorities in external energy policy is of crucial importance to ensure the security of energy supply and sustainable development. The Roadmap will intensify the EU-Russian Energy Dialogue and will create new challenges for the AEB Energy committee, which actively participates in the activities of its thematic working groups. The recently established “task force on the problematic aspects of the third energy package” includes a dedicated “expert group on gas issues”. The group is expected to provide valuable input to the development of cooperation in the gas sector between the EU and Russia in the coming decades.

*Комитет АЕБ по энергетике является площадкой для обсуждения вопросов, вызывающих беспокойство европейских энергетических компаний, работающих в Российской Федерации. Комитет является частью Энергетического Диалога ЕС-Россия и других двухсторонних и многосторонних объединений, таких как Круглый стол промышленников ЕС и России (IRT), Европейский бизнес-конгресс (ЕБС), Нефтяной совещательный форум (ПАФ), Консультативный совет по иностранным инвестициям (ФИАС), способствующих активному взаимодействию на уровнях бизнес-бизнес и бизнес-правительство.*

### ВВЕДЕНИЕ

2011 г. ознаменовал начало «пост-фукусимской» эры в энергетике, включая дискуссии среди политиков и экспертов Европы и России. Недавние события в Японии побудили Германию немедленно закрыть выработавшие свой ресурс атомные электростанции и полностью отказаться от использования атомной энергетики к 2022 г. Швейцария и Италия также объявили о решении снизить выработку электроэнергии на атомных электростанциях. По этой причине европейская энергетическая политика будет, по-видимому, более ориентирована на использование природного газа и возобновляемых источников энергии, что создает предпосылки для экспансии на европейский газовый рынок российских производителей, которые нацелены также и на доступ к конечным потребителям. Параллельно российская сторона предложила объединить усилия ведущих европейских стран с целью разработки нового поколения ядерных реакторов, исходя из того факта, что альтернативные источники энергии, такие как уголь, торф, солнечная или ветровая энергия, по целому ряду причин не могут заменить атомную энергетику.

Европейский Союз в настоящее время успешно разрабатывает всестороннюю Энергетическую стратегию ЕС – Россия (так называемую «Дорожную карту сотрудничества России и ЕС в сфере энергетики до 2050 г.»), заявив, в частности, что улучшение координации между странами – членами ЕС в определении и принятии четких приоритетов во внешней энергетической политике имеет решающее значение для обеспечения безопасности энергоснабжения и

**Committee Members / Члены комитета:** AREVA; BP; EDF; Enel OGK 5; Eni S.p.A.; E.ON Russia; Fortum OYJ; Gasunie; GDF SUEZ; MOL Plc; Statoil ASA Russia; Shell E & P Services (RF) B.V.; Total E& P Russie; VNG – Verbundnetz Gas AG; Wintershall Holding GmbH.

## 1. EU – RUSSIA ENERGY STRATEGIC RELATIONS

The past decade has seen a lot of milestones in EU-Russia energy cooperation. The projects of successful partnership between EU and Russian energy companies (e.g. Sakhalin-2, Kharyaga, Nord Stream, South Stream etc.) help to blend the best technologies available and contribute to the modernization of the energy sector in Russia. Recent developments on the European gas market caused by various factors ((economic recession and slow recovery, the growing role of the spot market, “shale gas revolution” in North America that changed the gas demand-supply situation in Europe, a surge in liquefied natural gas (LNG) imports to Europe and Asia)) have naturally impacted the EU-Russia energy relations. However, they have not changed the understanding of mutual interdependence of both parties.

The EU-Russia Energy Dialogue has been underway for a decade and has recently been enhanced through the establishment of the Early Warning Mechanism to further improve coordination in case of an emergency situation. Other elements are the establishment of an EU-Russia Gas Advisory Council, discussions on future infrastructure developments and the regulatory framework.

A number of EU Energy Policy documents state that the EU-Russia Energy cooperation requires a renewed strong legal base, therefore, the negotiations on the new EU-Russia Agreement need to be intensified as a matter of priority. The same applies to developing the “EU-Russia 2050 Energy Roadmap”. The European companies are ready to provide their input and expertise in preparing these important documents.

### ISSUE

Based on the estimations made by highly respectable agencies and consultants such as the International Energy Agency, IHS CERA, Europe’s demand for gas will significantly grow in the coming decades, and there could be a capacity deficit of up to 120–150 bcm. This increase in demand will be further fueled by the EU requirements for cutting carbon emissions that could lead to substituting coal for gas. In addition, the recent decision by some EU Member States to refrain from pursuing nuclear power production, following the Fukushima accident, may lead to a further increase in gas demand (in particular, in gas-fired power plants). Infrastructure development is the cornerstone for ensuring reliable gas delivery to the customers. Infrastructure costs make only a small percentage of the commodity price for the end users, while infrastructure shortages might last long and could have significant negative effects on consumers and the economy through a drastic increase of the commodity price.

### RECOMMENDATION

In the next decade it will be important to develop a sufficient energy infrastructure to secure stable energy delivery. In this regard, a favorable business and investment climate for suppliers and infrastructure companies is vitally important for the success of the EU-Russia common goal – enhancing energy security, providing for the right

устойчивого развития. Дорожная карта активизирует Энергетический диалог ЕС-Россия и ставит новые задачи перед Комитетом по энергетике АЕБ, который активно участвует в деятельности его тематических групп. Недавно созданная «Рабочая группа по проблемным вопросам Третьего энергетического пакета ЕС» включает в себя специальную «Экспертную группу по газовым вопросам». Ожидается, что Группа внесет существенный вклад в развитие сотрудничества в газовой сфере между ЕС и Россией в ближайшие десятилетия.

## 1. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЕС И РОССИИ В СФЕРЕ ЭНЕРГЕТИКИ

Последнее десятилетие ознаменовано многими веками в энергетическом сотрудничестве ЕС и России. Успешное партнерство энергетических компаний ЕС и России в ряде проектов (например, «Сахалин-2», Харьягинский проект, газопроводы «Nord Stream», «South Stream» и т.д.) способствует внедрению наилучших доступных технологий и вносит вклад в модернизацию энергетического сектора России. Последние события на европейском газовом рынке, вызванные различными факторами (последствия экономического кризиса с последующим медленным выходом из него, развитие рынка на основе спотовых сделок, «революция сланцевого газа» в Северной Америке, а также рост импорта СПГ в Европу в Европу и Азию изменили ситуацию со спросом и предложением газа в Европе), естественным образом повлияли на энергетические отношения между ЕС и Россией, однако понимание взаимозависимости обеих сторон сохранилось.

Энергетический Диалог ЕС – Россия продолжается уже в течение десяти лет и недавно был активизирован путем создания Механизма раннего предупреждения для дальнейшего улучшения координации действий в случае чрезвычайной ситуации. Другими элементами являются создание Газового консультативного совета ЕС – Россия, обсуждение дальнейшего развития инфраструктуры и законодательной базы.

В ряде документов по энергетической политике ЕС констатируется, что сотрудничество ЕС и России в области энергетики требует новой стабильной правовой базы, поэтому переговоры по новому Соглашению ЕС-Россия необходимо активизировать в приоритетном порядке. То же самое относится и к разработке «Дорожной карты сотрудничества России и ЕС в сфере энергетики до 2050 г.». Европейские компании готовы внести свой вклад и в подготовку этих важных документов и оказать экспертную поддержку при их разработке.

### ПРОБЛЕМА

Согласно ряду исследований, выполненных высококвалифицированными и авторитетными агентствами и консультантами (например, Международным энергетическим агентством (МЭА), IHS CERA), в ближайшие десятилетия спрос на газ для Европы будет значительно расти, при этом возможен дефи-

balance between the security of supply and security of demand. Part of such a climate is a regulatory regime allowing investors an appropriate return on their investments and promoting the removal of cross-border obstacles. A more integrated European regulatory approach would stimulate enhanced services and cross-border flows, it would facilitate access to multiple suppliers and help to avoid unnecessary infrastructure investments. Both business and governmental representatives should continue a constructive and open dialogue in order to find mutually beneficial solutions. A large volume of the EU gas supply from Russia passes through transit countries – Ukraine and Belarus. The European energy companies support the efforts to ensure stable and uninterrupted gas supplies taken on various levels in order to avoid another transit crisis that may cause a shortage in gas supply to Europe. It is important that the implementation of the 3<sup>rd</sup> Energy package proceed in an orderly manner to avoid unnecessary delays in the realization of new infrastructure projects, as well as to minimize the risk of additional tensions between importing countries and major exporters and operators of the existing pipelines.

## ISSUE

Ambitious climate targets set by the EU, the finite nature of fossil resources and some other factors (also of political nature) have shaken the position of natural gas as the 'fuel of choice'. In policy making, we see this shift reflected as an apparent underestimation of the role that gas should play based on its environmental qualities, affordability, and security of supply, compared to other fuels.

## RECOMMENDATION

Gas has a very important place in the energy mix for facilitating Europe's transition towards a low-carbon economy. It is also the destination fuel in the low-carbon economy itself, because it provides the flexibility necessary to accommodate the introduction of renewable energy sources. The significant role of gas in the future is seen in the study recently performed by the International Energy Agency (IEA) "Golden Age of Gas" (GAS Scenario), which assumes that the demand for natural gas in the EU will increase from 536 bcm in 2008 to 636 bcm in 2035, which is in contrast to the 598 bcm forecasted by the World Energy Outlook (WEO) in 2010. In the meantime, gas production in the EU will be on the decline, while gas production in Russia is forecasted to increase from 662 bcm in 2008 to 881 bcm in 2035. The above mentioned facts give wide perspectives for EU-Russia energy cooperation for the sake of common energy security. In the framework of the Partnership for Modernization, a number of new applications for natural gas can be considered as the areas for potential cooperation between EU and Russia. In addition to the power sector, gas can play a crucial role in transport (road, rail, water). The development of a climate-neutral green gas, making gas an integral part of the sustainable energy mix can become another area for interaction between Russian and European energy companies.

цит поставок до 120-150 млрд. куб. м. Такое увеличение спроса будет обусловлено требованиями ЕС по уменьшению выбросов углекислого газа, что может привести к замене угля на газ. Кроме того, решение об отказе от атомной энергетики, принятое в некоторых странах – членах ЕС в пост-фукусимский период, может привести к дальнейшему увеличению спроса на газ (особенно для электростанций, работающих на газе). Развитие инфраструктуры является краеугольным камнем для обеспечения надежных поставок газа потребителям. Для конечных пользователей расходы на инфраструктуру составляют лишь небольшой процент от цен на потребляемый газ, однако дефицит инфраструктуры может длиться долго и иметь значительные негативные последствия для потребителей и экономики в целом за счет резкого роста цен.

## РЕКОМЕНДАЦИЯ

В следующем десятилетии будет важно развивать энергетическую инфраструктуру, способную обеспечить стабильные поставки энергоносителей. В этой связи благоприятный предпринимательский и инвестиционный климат для поставщиков и инфраструктурных компаний является жизненно важным для успешной реализации общей цели ЕС и России – повышения энергетической безопасности, предполагающей правильный баланс надежности поставок и спроса. Частично такой климат обеспечивается нормативной базой, обеспечивающей инвесторам приемлемый уровень рентабельности вложений и устранение трансграничных препятствий. Нормативный подход, более полно интегрированный с европейским, будет стимулировать расширение услуг и трансграничных потоков, облегчит доступ к нескольким поставщикам и поможет избежать ненужных инвестиций в инфраструктуру. Представители бизнеса и правительства должны продолжать конструктивный и открытый диалог в поисках взаимовыгодных решений. Большой объем поставок газа в ЕС из России проходит через транзитные страны – Украину и Белоруссию. Европейские энергетические компании поддерживают усилия по обеспечению стабильной и бесперебойной поставки газа, предпринимаемые на различных уровнях с тем, чтобы избежать еще одного транзитного кризиса, который может привести к дефициту поставок газа в Европу. Важно, чтобы претворение в жизнь Третьего энергетического пакета осуществлялось упорядоченно во избежание ненужных задержек при реализации новых инфраструктурных проектов, а также с целью минимизации риска дополнительной напряженности в отношениях между странами-импортерами, крупными экспортерами и операторами существующих трубопроводов

## ПРОБЛЕМА

Амбициозные климатические целевые показатели, установленные ЕС, конечная природа ископаемых ресурсов и некоторые другие факторы (в том числе политического характера) поколебали позиции природного газа в качестве «главного топлива». Мы ви-

**ISSUE**

The implementation of the recent EU Third Energy Package requirements leads to considerable changes in the gas market. The question is how to find the right balance between the objectives of energy industry growth, market development, reliability of supply, and of maintenance of efficient and fruitful international cooperation with gas suppliers.

**RECOMMENDATION**

An active business-to-business dialogue between the EU and Russia should remain in place to ensure that partners properly and timely recognise the concerns and challenges of own business development, as well as of the EU-Russia energy cooperation as a whole. Strengthening the business dialogue element within the EU-Russia Energy Dialogue, in consultations with policy and decision making parties would help to accelerate reaching a common understanding of the changing conditions for business development and help to develop adequate mitigation strategies.

**2. OIL AND GAS SECTOR**

Members of the AEB Energy committee welcome an intensified dialogue between the Russian Federation (RF) Government and foreign investors aimed to identify best solutions to resolve critical issues faced today by the European energy industry in Russia. It covers such main themes as: (a) development of new technologies for brown and green fields in remote areas, and also offshore, (b) perspectives for infrastructure development in the new production areas, and (c) commercial viability of projects with heavy investment and high risks, such as Arctic offshore fields.

**ISSUE**

Having acknowledged that adoption of the Foreign Investments in Strategic Industries Restrictions Law and amendments to the Subsoil Law introduced some critical new provisions, including the concept of investment in oil and gas fields of federal significance, European companies have expressed their readiness to further cooperate with the Government Commission on Monitoring of Foreign Investment, chaired by the Prime Minister of the Russian Federation. However, as this Commission reviews all applications for investments in the development of fields of federal significance, some existing provisions make the application process too complicated and seem clearly redundant.

**RECOMMENDATION**

Generally, it is important to have a stable and predictable regulatory environment, both in Europe and Russia. To simplify the application process for foreign investors and expand options available for them the AEB Energy committee recommends that:

- The provision of the Subsoil Law requiring a 5-year previous experience in developing fields on the Russian continental shelf be reviewed.

дим, что в процессе формирования политики этот сдвиг отражается в очевидной недооценке роли, которую газ, по сравнению с другими видами топлива, должен играть вследствие своих экологических качеств, доступности и надежности поставок,

**РЕКОМЕНДАЦИЯ**

При переходе европейских стран к низкоуглеродной экономике газ будет занимать очень важное место в их энергетическом балансе. Кроме того, он является топливом, предназначенным именно для низкоуглеродной экономики, поскольку в состоянии обеспечить гибкость, необходимую для постепенного внедрения возобновляемых источников энергии. Значительная роль газа в будущем прослеживается в недавно выполненном МЭА исследовании «Золотой Век Газа». ГАЗ-сценарий предполагает, что спрос на природный газ в ЕС увеличится с 536 млрд. куб. м в 2008 г. до 636 млрд. куб. м в 2035 г. в противовес оценкам роста до 598 млрд. куб. м, предусмотренного Прогнозом развития мировой энергетики в 2010 г. Между тем добыча газа в ЕС будет падать, а добыча газа в России вырастет с 662 млрд. куб. м в 2008 г. до 881 млрд. куб. м в 2035 г. Приведенные выше цифры показывают широкие перспективы для энергетического сотрудничества ЕС и России во имя общей энергетической безопасности. В рамках программы «Партнерство для модернизации» ряд новых областей применения природного газа можно рассматривать как сферы потенциального сотрудничества ЕС и России. Кроме энергетического сектора, газ может играть важную роль на транспорте (автомобильном, железнодорожном, водном). Разработка климатически нейтрального «зеленого газа», делающая газ неотъемлемой частью устойчивого энергетического баланса, может стать еще одной областью для взаимодействия между российскими и европейскими энергетическими компаниями

**ПРОБЛЕМА**

Реализация требований Третьего энергетического пакета ЕС приводит к существенным изменениям на рынке газа. Вопрос заключается в том, чтобы найти правильный баланс между стремлением к росту энергетической отрасли, развитием рынка, надежностью поставок и обеспечением эффективного и плодотворного международного сотрудничества с поставщиками газа.

**РЕКОМЕНДАЦИЯ**

Активный диалог между ЕС и Россией на уровне бизнес-бизнес должен сохраняться для гарантии того, чтобы партнеры надлежащим образом и своевременно могли увидеть проблемы и задачи развития как собственного бизнеса, так и сотрудничества между ЕС и Россией в энергетической сфере в целом. Усиление межкорпоративной составляющей в рамках Энергетического диалога ЕС – Россия в ходе консультаций со сторонами, вырабатывающими политику и принимающими решения, поможет быстрее

- The provision of the Foreign Investment in Strategic Industries Restrictions Law, limiting foreign companies' stakes to 10 % be reconsidered in order to increase this threshold up to a 50% minus 1 share.

### ISSUE

High tax rates, along with gross revenue-based taxation, do not stimulate investments in hydrocarbon production in new remote areas, where the cost of development and production is significantly higher than in traditional producing areas due to geological challenges, severe climate conditions, geographical remoteness and lack of infrastructure. The current tax regime makes many new projects unprofitable even at high crude oil price assumptions.

### RECOMMENDATION

The Russian Ministry of Energy has proposed, recently, an introduction of a new fiscal system for oil and gas offshore fields. It would include increased royalties and the introduction of excess profit (windfall) tax, as the export duty to be exempt. These taxes are to be customized in such a way that offshore projects would achieve internal rate of return at a level of about 20%. The reform plan might be prepared within a short period of time. Even though the methodology for implementing the excess profit tax is yet to be announced, the AEB Energy committee members believe that this is another positive step in reforming the petroleum tax system. The committee members are prepared to work with the Ministry of Energy and the RF Government in drawing up the details of the new tax system, which will ensure a balance of interests between the European investors and the Russian State.

## 3. ELECTRIC POWER SECTOR

### ISSUE

Foreign investment into Russia's power sector was based on certain expectations. Key expectations include: full market liberalization, including transparent pricing mechanisms, launch of long-term capacity market, emerging of ancillary services market and clear procedure for securing gas and power grid connection.

By 2011, a gradual liberalization of the energy market was achieved: 100% of non household volumes are sold at market based prices. The regulated contracts share for each generator does not exceed 35% (percentage fixed by the law), while the rest is being sold via competitive market mechanisms.

There has also been significant progress with regard to the development of long-term capacity market rules. The so called "Capacity Supply Agreements" (CSA) mechanism adapted in 2010 for newly built power plants improved the investment framework by recognizing Capital Expenditure (CAPEX) and Operating Expenditure (OPEX) elements within the cost return scheme of the newly built facilities, for a period of 10 years.

Existing generations are remunerated by a special auction mechanism – "Competitive Capacity Selection" (CCS), based on the marginal pricing principle.

прийти к общему пониманию меняющихся условий для развития бизнеса и будет способствовать разработке адекватной стратегии сближения позиций.

## 2. НЕФТЕГАЗОВЫЙ СЕКТОР

Компании-члены Комитета АЕБ по энергетике приветствуют активизацию диалога между Правительством Российской Федерации и иностранными инвесторами, направленного на выявление наилучших вариантов решения важнейших вопросов, с которыми сталкивается сегодня европейская энергетическая промышленность в России. Диалог охватывает такие основные темы, как: (а) разработка новых технологий для старых месторождений с падающей добычей, а также для новых месторождений в отдаленных районах и на шельфе, (б) перспективы развития инфраструктуры в новых регионах добычи и (в) коммерческая привлекательность проектов с крупными инвестициями и высокими рисками, таких, как разработка месторождений на шельфе Арктики.

### ПРОБЛЕМА

Признавая, что принятые Закон об ограничении иностранных инвестиций в стратегические отрасли и поправки к Закону о недрах содержат некоторые чрезвычайно важные новые положения, в том числе концепцию инвестиций в нефтяные и газовые месторождения федерального значения, европейские компании выразили свою готовность к дальнейшему сотрудничеству с Правительственной комиссией по контролю за осуществлением иностранных инвестиций под председательством премьер-министра Российской Федерации. Однако, поскольку эта Комиссия рассматривает все заявки на инвестиции в разработку месторождений федерального значения, некоторые существующие положения законов делают процесс подачи заявки слишком сложным и представляются явно чрезмерными.

### РЕКОМЕНДАЦИЯ

В целом, очень важно иметь стабильную и предсказуемую правовую среду, как в Европе, так и в России. Для упрощения процесса подачи заявки иностранными инвесторами и расширения доступных для них опций Комитет АЕБ по энергетике рекомендует:

- Пересмотреть положение Закона о недрах, требующее наличие предыдущего 5-летнего опыта разработки месторождений на континентальном шельфе России.
- Пересмотреть положение Закона об ограничении иностранных инвестиций в стратегические отрасли, устанавливающее предельную долю капитала иностранных компаний 10%, увеличив этот порог до 50% минус 1 акция.

### ПРОБЛЕМА

Высокие налоговые ставки наряду с налогообложением валового дохода не стимулируют инвестиции в добычу углеводородов в новых отдаленных райо-

Nevertheless, the promised long-term capacity market, covering a 4 year period, has not been established: capacity auctions will still be held next year (the 2011 auction runs until 2012); therefore, the long term profitability of old power plants is still unclear. Arrangements concerning capacity being modernized (reconstructed) are not understood yet either. Price levels and heavy investment are not sufficient to provide adequate returns. Market players find it difficult to predict today's power market. For example, in 2011, after the capacity auction, the Russian Government came up with the initiative to curb the growth of prices in the electric power sector, which resulted in a price reduction for the must-run and most expensive generation units, a development that was far from welcome. Key players in this sector share similar concerns about 2012, fearing that the government may want to control directly capacity price growth. More specifically, as it stands, for the 2012 capacity auction, the government has decided to keep price caps on the same level as in 2011.

The planning and construction of new generating capacities is dependant upon access to fuel – natural gas and others. Absence of guaranties of full-volume provision of fuel both for new built and existing plants can negatively effect decision making on new investments.

Cogeneration plants have not been offered any viable solutions with regard to eliminating cross-subsidies between heat and power output. This makes combined heat and power production less competitive in the market and does not contribute to the development of a generation of more efficient technology.

The retail electricity market has no proper competition either. This situation is one of the drivers that push the power price up, thus, forcing the regulator to curb such growth by taking different measures, including those at the expense of generators.

Other critical and burning issues are debt accumulation within the wholesale power market and a low payment discipline. Without an efficient and transparent debt management mechanism in place, key players are exposed to additional risks.

Foreign investors who have been opportune to actively participate in the development of the New Market Rules currently being drawn up by the government are also concerned by the proposals to change the wholesale power market rules that have been tabled by the Natural Monopolies Reform team and the Market Council. In particular, the proposed transition to electricity and capacity trading, preferably, through free agreements, without solving the cross-subsidy issue, reforming the retail market and establishing a real gas market brings significant risks for foreign investors.

## RECOMMENDATIONS

The committee recommends that the introduction of new legislative norms that significantly change the conditions under which the current power and capacity market is run, at the very last minute, as well as their retroactive application, in particular, right before a capacity auction deadline, be strictly avoided. The deadlines set-up by the law for informing market participants of regulatory decisions taken should be respected.

нах, где затраты на разработку и добычу значительно выше, чем в традиционных районах добычи, из-за геологических проблем, суровых климатических условий, географической удаленности и отсутствия инфраструктуры. Текущий налоговый режим делает некоторые новые проекты убыточными даже с учетом высоких цен на сырую нефть.

## РЕКОМЕНДАЦИЯ

Недавно Министерство энергетики РФ предложило ввести новую налоговую систему для нефтяных и газовых месторождений на шельфе. Система будет включать повышение платы за пользование недрами (роялти) и введение налога на сверхприбыль, а экспортная пошлина будет отменена. Эти налоги будут взиматься таким образом, чтобы шельфовые проекты достигли внутренней нормы доходности на уровне около 20%. Реформа может быть подготовлена в короткие сроки. Хотя методология введения налога на сверхприбыль до сих пор не оглашена, члены Комитета АЕБ по энергетике считают, что это еще один позитивный шаг в реформировании налоговой системы нефтегазовой отрасли. Члены Комитета готовы оказать содействие Министерству энергетики и Правительству Российской Федерации в определении деталей новой налоговой системы, которая обеспечит баланс интересов европейских инвесторов и российского государства.

## 3. ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА

### ПРОБЛЕМА

Приход зарубежных инвесторов в российскую электроэнергетику базировался на определённых ожиданиях, ключевыми из которых являлись: полная либерализация рынка, основанная на понятных механизмах ценообразования, запуск долгосрочного рынка мощностей, возникновение рынка системных услуг, понятная процедура подключения к инфраструктуре – газовым и электрическим сетям.

К 2011 г. постепенно достигнута либерализация энергетического рынка: 100% электроэнергии продается промышленным потребителям по рыночным ценам. Доля регулируемых контрактов для каждого генерирующего предприятия не должна превышать 35% (процент, установленный законом), в то время как остальная часть электроэнергии продается с помощью конкурентных рыночных механизмов.

Определенные шаги вперед сделаны также в развитии долгосрочных правил рынка мощностей. Механизм так называемых «Договоров о предоставлении мощности» (CSA), адаптированный в 2010 г. для вновь построенных электростанций улучшил инвестиционные возможности за счет признания капитальных и эксплуатационных затрат (CAPEX и OPEX) элементами схемы возмещения затрат по новым построенным объектам в течение 10 лет.

Плата за существующие мощности осуществляется путем специального аукционного механизма «Конкурентного выбора мощности» (CCS), основанного на принципе установления маржи.

Power pricing should be determined mainly by market mechanisms in order to send the right signals to investors. Unclear signals would result in high costs for the system (capacity shortage, expensive power plants being inadequate to system requirements). Government policies' arguments aimed at preventing rapid price growth are fully understandable, but mechanisms of such price adjustments should be made transparent.

The current capacity and power market model needs a number of significant improvements. Capacity markets rules should be clearly defined and must comply with the expectations of both the state and investors. Capacity payments should provide investors with adequate return on capital. There should be an actual liberalization of the market: this should be conducted according to schedule. With the conditions under and extent to which the state currently intervenes in this matter, the power and capacity markets will soon be phased-out. Actions are also needed to improve the business regulation of heat generation

It is important to set up obligatory responsibility of the Federal Grid Company (FSK) for connection of new capacities and synchronize this responsibility with charges imposed on generators within the Capacity Agreements. FSK should be able to provide timely connection of generators and customers to the grid.

The investors' access to the gas distribution network, as well as to gas volumes of independent gas producers is a vital condition for making decisions with regard to the construction of new and effective production facilities; hence, this process should be transparent.

It is crucial to increase competition in the retail market in order to reduce the end-user's costs and improve service quality. Therefore, the committee recommends that the core international best regulatory practices for the switching procedure be adopted.

The implementation of these initiatives will allow for the successful reform of the wholesale power market.

Тем не менее, обещанный долгосрочный рынок мощностей, охватывающий 4-летний период, не был создан, поскольку по-прежнему проводятся аукционы мощностей на следующий год (в 2011 г. аукцион проводится для следующего 2012 г.), поэтому рентабельность старых электростанций в долгосрочном периоде пока неясна. Также непонятно, как будет осуществляться возврат капитала, инвестированного в модернизацию (реконструкцию) существующих мощностей. При этом установленные предельные уровни цен и требуемые объемы инвестиций зачастую недостаточны для обеспечения приемлемой рентабельности проектов. Сегодняшний рынок электроэнергетики является труднопредсказуемым для его участников. Например, в 2011 г. российское правительство выступило с инициативой по сдерживанию роста цен на электроэнергию, которая привела к удешевлению самых дорогих генерирующих установок для обязательной выработки электроэнергии уже после аукциона мощностей. Генерирующие компании имеют аналогичные сомнения и по поводу 2012 г., опасаясь, что правительство может захотеть контролировать непосредственно рост цен мощностей. В частности, для аукциона мощностей в 2012 г. правительство решило держать предельные цены на том же уровне, что и в 2011 г.

Планирование и строительство новых генерирующих мощностей зависит от условий доступа к топливу – природному газу и другим видам. Отсутствие гарантий поставок топлива в полном объеме потребления, как на вновь строящиеся, так и на существующие станции, негативно влияет на принятие решений о новых инвестициях.

Теплоэлектростанциям не были предложены какие-либо эффективные решения по ликвидации внутриотраслевого перекрестного субсидирования выработки тепла и электроэнергии. Это делает совместное производство тепловой и электрической энергии менее конкурентоспособным на рынке и не способствует развитию более эффективных генерирующих технологий.

Настоящая конкуренция на розничном рынке электроэнергии также отсутствует. Эта ситуация является одной из причин роста цен на электроэнергию, вынуждая тем самым регулятора сдерживать такой рост путем принятия различных мер, в том числе за счет генерирующих предприятий.

Другой важной и жгучей проблемой является увеличение задолженности на оптовом рынке электроэнергии и низкая платежная дисциплина. Без действующего эффективного и прозрачного механизма по управлению задолженностью генерирующие предприятия подвергаются дополнительным рискам.

Иностранные инвесторы озабочены также предложениями об изменении правил функционирования оптового рынка электроэнергии, которые были представлены Группой по реформе природных монополий и «Советом рынка». В частности, предлагаемый переход на торговлю электрической энергией и мощностями предпочтительно посредством свободных соглашений, без решения вопросов внутриотраслевого перекрестного субсидирования, реформирования розничного рынка и создания реального рынка

газа, создаёт значительные риски для генерирующих предприятий

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ:**

Следует строго избегать введения новых законодательных норм, серьезно изменяющих условия функционирования рынка электроэнергии и мощностей, а также имеющих обратную силу или вводимых в последний момент (например, непосредственно до истечения срока аукциона мощностей). Следует соблюдать сроки, установленные законом, для информирования участников рынка о решениях регулирующих органов.

Цена электроэнергии должна определяться главным образом рыночными механизмами, чтобы давать инвесторам правильные сигналы. Неясные сигналы приведут к более высоким затратам для системы (дефицит мощностей, дорогостоящие станции, не отвечающие системным требованиям). Политика государства, направленная на предотвращение быстрого роста цен на оптовом рынке, понятна, однако механизмы подобной коррекции должны быть прозрачными и четкими

Существующая модель рынка мощностей и электроэнергии нуждается в целом ряде существенных улучшений. Должны быть установлены четкие правила рынка мощностей, которые соответствовали бы ожиданиям как государства, так и инвесторов. Уровни платежей за мощности должны обеспечить прибыль на собственный капитал инвестора. Либерализация рынка должна быть реальной, проводиться в соответствии с графиком при условии сокращения вмешательства государства и его влияния на цены и рынок электроэнергии. Необходимо принять меры для улучшения регулирования деятельности теплогенерирующих предприятий.

Важно ввести обязательную ответственность Федеральной сетевой компании (ФСК) за подключение новых мощностей и синхронизировать эту ответственность со сборами, которыми облагаются генерирующие предприятия в рамках Договоров о предоставлении мощности. ФСК должна быть в состоянии обеспечить своевременное подключение генераторов и потребителей к сетям

Дальнейшее повышение прозрачности доступа генерирующих предприятий к газораспределительным сетям, а также к газу независимых производителей, является жизненно важным условием для принятия решений по новому строительству высокоэффективных генерирующих мощностей.

Крайне важно усилить конкуренцию на розничном рынке для того, чтобы снизить затраты конечных пользователей и повысить качество услуг. Поэтому рекомендуется учесть лучший международный опыт законодательного регулирования процедуры подключения к сетям.

Реализация этих инициатив ускорит успешное формирование оптового рынка электроэнергии.



## HEALTH & PHARMACEUTICALS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЗДРАВООХРАНЕНИЮ И ФАРМАЦЕВТИКЕ

**Chairman / Председатель:**  
Sergey Smirnov, Novo Nordisk

**Deputy Chairman / Заместитель председателя:**  
Yury Litvishchenko, Chiesi

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Natalia Trembovetskaya (Natalia.Trembovetskaya@aebrus.ru)

The wide experience in the area of healthcare management has enabled the European Union member countries significantly increase the life expectancy and quality of life of their citizens. European pharmaceutical companies produce a substantial part of the medicines sold in Russia, and make significant investments in the area of research and development (R&D). The European community plays a key role in the ongoing negotiations on the accession of the Russian Federation into the World Trade Organisation (WTO).

The Health & Pharmaceuticals committee (hereinafter referred to as the committee):

- Develops its existing working relationships with the State Duma of the Russian Federation (RF), Council of Federation of the Federal Assembly of the RF, the RF Ministries of Health and Social Development, Industry and Trade, Roszdravnadzor, Federal Antimonopoly Service of Russia, Rospatent and other ministries and governmental agencies of the Russian Federation.
- Promotes a constructive dialogue between the Russian and foreign professional pharmaceutical associations.
- Ensures effective lobbying of member interests in the RF and their subsequent integration into the EU framework.
- Encourages partnerships between Russian and foreign companies.
- Ensures free market access for the products of the European pharmaceutical companies operating within the Russian Federation.
- Enhances cooperation with the Russian authorities to improve the drug supply system.
- Encourages the improvement of intellectual property rights and effective counteraction of counterfeited and out-of-date medicines.
- Contributes to building a legislative environment which will make room for high quality, cost effective medicines, as well as innovative medicines.
- To contribute to the successful development of a partnership between the European countries and the Russian Federation. To this effect, the committee cooperates closely with the European Union Delegation to Russia and the European Commission Directorate-General for Health and Consumers in the field of healthcare and pharmaceutical industry, encouraging the dissemination of information on the European experience and best practices in these domains.

Богатейший опыт в области управления здравоохранением позволил европейским странам увеличить среднюю продолжительность и качество жизни своих граждан. Европейские фармкомпании производят значительную часть лекарственных препаратов (далее – ЛП), которые продаются в России, и инвестируют средства в научно-исследовательские разработки. Европейское сообщество играет важную роль в переговорах об условиях вступления России во Всемирную торговую организацию (ВТО).

Комитет по здравоохранению и фармацевтике (далее – Комитет)

- Развивает партнерские отношения с Государственной Думой РФ, Советом Федерации Федерального Собрания РФ, Министерством здравоохранения и социального развития РФ, Министерством промышленности и торговли России, Росздравнадзором, Федеральной антимонопольной службой России, Роспатентом и другими министерствами и ведомствами РФ,
- Содействует конструктивному диалогу российских и зарубежных профессиональных фармацевтических ассоциаций,
- Способствует взаимодействию российских и зарубежных компаний,
- Гарантирует свободный выход на рынок РФ продукции европейских фармкомпаний,
- Укрепляет сотрудничество с российскими органами власти по улучшению системы лекарственного обеспечения,
- Лоббирует совершенствование защиты прав интеллектуальной собственности и действенных мер против фальсифицированных и устаревших ЛП,
- Содействует созданию законодательной среды для доступа к экономически эффективным качественным ЛП, а также инновационным лекарствам.

Для развития партнерских отношений европейских стран и РФ Комитет сотрудничает с Представительством Евросоюза в РФ и Генеральной дирекцией Еврокомиссии по здравоохранению и защите потребителей в сфере здравоохранения и фармацевтической промышленности, способствуя распространению передового европейского опыта в этой области.

**Committee Members / Члены комитета:** Alcom; AstraZeneca Ltd.; Bayer; Binder; Boehringer Ingelheim; BOIRON; Chiesi; DSM Group; Egis; Esparma GmbH; FIC Medical; Merck; Nycomed; Novartis Pharma; Novo Nordisk; Orion Pharma LLC; Sanofi-Nycomed; Servier; Teva.

## 1. CLINICAL TRIALS ISSUE

### ISSUE

The Law envisages the conduction of clinical trials by all the companies, including foreign ones, in Russia as a precondition for the registration of medicines. The Law also makes provision for the acceptance of these clinical trials' results on the basis of international agreements and (or) principles of reciprocity. This provision is of a declarative nature, as there are no such official agreements between Russia and other countries, and entering into such agreements is highly unrealistic in the nearest future due to the small number of Good Manufacturing Practice (GMP) certified plants and the absence of provisions regulating the Clinical Data Exclusivity.

The Law provides for the recognition of clinical trial results in international multicenter clinical trials, provided that Russia is part of such trials. This provision shall be a positive step of the inclusion of Russia into the list of countries, where international multicenter clinical trials are conducted. However, this provision does not solve the issue of recognising clinical trial results conducted in other countries, prior to the adoption of the Law.

### POTENTIAL CONSEQUENCES

This approach could result in the following negative consequences:

- A violation of the Russian citizens' constitutional right to timely medical services. The RF citizens will receive innovative drugs that have successfully undergone clinical trials in other countries at least 3 years prior to the date the Russian law came into effect. Therefore, the Law contradicts the adopted National Social and Economic Development Strategy aimed at improving the quality and length of a patient's life.
- A number of drugs used in the treatment of rare (orphan) diseases, which have already successfully undergone clinical trials in other countries may never be registered in Russia, as the limited number of patients makes it impossible to collect the statistically significant amount of data.

### RECOMMENDATION

Allow foreign companies register medicines, with data from clinical trials carried out in other countries and made available before the Law came into force, without the need for these pharmaceutical preparations to undergo the full range of clinical trials in Russia. Also, orphan medicines should be exempted from having to conform to these requirements.

## 2. EXPERTISE OF CLINICAL DATA

### ISSUE

According to the Law, the evaluation of medicines prior to their state registration is carried out by the federal government budgetary institution Scientific Center for Expert Evaluation of Medicinal Products (FGBI SCEEMP). Contact with the official persons in charge of drug evaluation

## 1. ПРОВЕДЕНИЕ КЛИНИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

### ПРОБЛЕМА

Закон предусматривает обязательное проведение клинических исследований в России всеми компаниями, в том числе зарубежными, как условие регистрации ЛП. В Законе упомянута возможность признания результатов клинических исследований на основании международных договоров и (или) принципа взаимности. Указанная норма носит декларативный характер, поскольку такие договоры между РФ и другими странами отсутствуют, и их заключение вряд ли возможно в ближайшее время. Причинами этого являются незначительное число предприятий, сертифицированных по стандарту GMP, и отсутствие нормативного регулирования эксклюзивности данных клинических исследований.

Законом предусмотрена возможность признания результатов международных многоцентровых клинических исследований при условии участия России. Данная норма станет стимулом включения России в список стран, где проводятся международные многоцентровые клинические исследования. Но это не решает проблемы признания результатов клинических исследований, проведенных на территории других государств до принятия Закона.

### ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

- Нарушение конституционного права граждан РФ на своевременное медицинское обслуживание. Российские граждане получают, как минимум, на 3 года позже граждан ЕС инновационные ЛП, в отношении которых клинические исследования в других странах завершены на дату вступления Закона в силу. Следовательно, в этой части Закон противоречит принятой национальной стратегии социально-экономического развития для повышения качества и продолжительности жизни граждан,
- Часть ЛП для лечения редких (орфанных) заболеваний, клинические исследования которых в других странах завершены на данный момент, никогда не будет зарегистрирована на территории РФ, поскольку из-за малого числа пациентов будет невозможно получить статистически достоверные данные.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Предоставить зарубежным компаниям возможность зарегистрировать ЛП, клинические исследования которых проведены в других государствах до вступления Закона в силу, без необходимости проводить полный спектр клинических исследований в РФ, а также предусмотреть исключения в отношении орфанных ЛП.

## 2. ЭКСПЕРТИЗА КЛИНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

### ПРОБЛЕМА

Согласно Закону, экспертизу ЛП в целях государственной регистрации осуществляет Федеральное

by representatives of the company presenting the drug is excluded, as all official documents are submitted via the Ministry of Health and Social Development of Russia. The integration of the two stages of the procedure of admission of new medicines into circulation (i.e. expert evaluation, including authorisation for the conduction of clinical trials, and registration with the Ministry of Health and Social Development of Russia) into one procedure is unique and differs from approaches existing in other European countries.

### POTENTIAL CONSEQUENCES

The Law envisages carrying out government registration of a drug by the Ministry of Health and Social Development of Russia as maximum as within 210 working days. Outside Russia, the indicated time period for such a procedure is 210 calendar days (actually 7 months): in Russia this is a 330 days (11 months) procedure.

## 3. FAST-TRACK REGISTRATION OF BIOSIMILARS

### ISSUE

In the Law, there are no provisions that regulate the registration of biosimilars. The Law uses the term “reproduced medicine”, which includes the notion “generic” and “biosimilars”. At the same time, structural features, specific features of production, effects on safety and immunogenicity are major differentiating factors between biological drugs and other types of drugs.

Provision is made for a fast-track registration of reproduced medicines, except for insulins, immunobiological drugs and medicines and drugs that have been registered in Russia for the first time. Fast-track registration means the registration of medicines without clinical trials for testing the effectiveness and safety of a medicine.

### POTENTIAL CONSEQUENCES

The consequences of this approach:

- The absence of an approved and properly assessed clinical program and data is a significant risk for health of patients, who are being prescribed biosimilar drugs.
- Unimplemented, yet internationally recognised approaches (the positions of the European Medicines Agency, the US Food and Drug Agency).
- Threat to the health and lives of patients caused by the registration of products carried out without proper control of the safety and effectiveness of products.

## 4. ESSENTIAL DRUGS PRICING REGULATIONS

### ISSUE

A non-transparent procedure for listing essential drugs leads to the exclusion of some important and widely used drugs from the list; thus, having an adverse impact on the quality of medical treatment. Without reason, similar medicines, belonging to the same pharmacological group, but different in the international nonproprietary name (INN), are excluded from the list. This fact limits

государственное бюджетное учреждение Научный центр экспертизы средств медицинского применения – ФГБУ НЦЭСМП. В процессе регистрации исключена возможность контакта представителей компании-заявителя с экспертами, поскольку подача документов на регистрацию осуществляется через Минздравсоцразвития России. Объединение двух этапов выпуска новых ЛП в оборот (экспертизы, включающей выдачу разрешения на проведение клинических испытаний, и регистрации в Минздравсоцразвития России) в одну процедуру – уникально и отличается от существующих подходов в европейских государствах.

### ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

В Законе указан предельный срок — 210 рабочих дней, в течение которого Минздравсоцразвития России обязуется осуществить государственную регистрацию. За рубежом указанный срок составляет 210 календарных дней, фактически – 7 месяцев для завершения процедуры, в России же срок регистрации растягивается до 11 месяцев.

## 3. УСКОРЕННАЯ РЕГИСТРАЦИЯ БИОАНАЛОГОВ

### ПРОБЛЕМА

В Законе отсутствуют положения, регулирующие государственную регистрацию биоаналогов. Закон оперирует термином “воспроизведенное лекарственное средство”, включающее понятия «дженерики» и «биоаналоги». В то же время особенности структуры, производства, влияние на безопасность и иммуногенность обуславливают значительные различия между биологическими и другими видами ЛП.

Возможна ускоренная регистрация воспроизводимых ЛП, за исключением инсулинов, иммунобиологических лекарственных препаратов и лекарственных препаратов, впервые регистрируемых в РФ. Ускоренная регистрация ЛП проводится без проведения клинических исследований для проверки эффективности и безопасности.

### ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

- Отсутствие утвержденной клинической программы и результатов, получивших соответствующую оценку, представляет значительный риск для здоровья тех пациентов, которым назначено лечение с применением биоаналогов,
- Отсутствие международно-признаваемых подходов Европейского агентства лекарственных средств, Федеральной комиссии по лекарственным средствам США,
- Угроза здоровью и жизни пациентов вследствие регистрации ЛП без надлежащей проверки ее эффективности и безопасности.

the physician's and patient's right to choice and almost eliminates the possibility of competition in the essential drugs segment.

Currently, the state regulates the pricing for Essential Drug List via setting and approving the rules on:

- Calculating the maximum producer price for the essential drugs.
- State registration of the maximum producer price for the essential drugs and keeping the register.
- Calculating the maximum wholesale and retail markups to the actual sale prices of the manufacturer of essential drugs.

Most AEB members involved in the distribution of medicines and medicinal products do so through their one-hundred-percent daughter companies (subsidiaries), registered in Russia and belonging to an international group of companies. According to the new rules of establishing mark-up (when foreign affiliates are not considered as part of the international company, and are regarded as part of the wholesale chain alongside distributors), Russian affiliates are forced to limit their mark-up to 1 to 3%, so as to maintain the opportunity of doing business with Russian partners/distributors. It is obvious that such limitations are not economically viable in the long run.

#### RECOMMENDATION

It is necessary to develop a transparent procedure for EDL pricing based on up-to-date and unbiased criteria.

Since on the Russian market most of essential drugs are purchased by the state through a system of public tenders, which is an effective mechanism in price reduction, price registration, at least in its current form, is an unnecessary measure.

A positive aspect should be emphasized in the pricing of medicines in general. With the exception of the essential drugs (EDL), all the restrictions on the prices for other drugs have been canceled. Nevertheless, while preserving the current Methodology of determining maximum producer prices for essential drugs, the price of drugs not included in this List can increase.

#### 5. STATUS OF LOCAL MANUFACTURER

##### ISSUE

At this moment, there is no clear definition of a local manufacturer of pharmaceutical products (goods of Russian origin), a factor that impedes the inflow of foreign investment to Russia. The issues at hand here pertain to the area of investment protection and preferences to manufacturers of goods of Russian origin in state purchases.

##### RECOMMENDATION

The committee will continue the dialogue with the relevant authorities and pharmaceutical organisations in hopes of facilitating the establishment of a transition period (2014 – for solid dosage forms, 2017 – for liquid dosage forms) and obtaining the Russian manufacturer status from the onset of the production process. As far as we know, currently, there is a draft resolution on the

#### 4. ЦЕНООБРАЗОВАНИЕ НА ЖНВЛП

##### ПРОБЛЕМА

Непрозрачная процедура формирования Перечня ЖНВЛП приводит к исключению из него ряда необходимых ЛП, негативно влияя на качество лечения. Из списка необоснованно исключают аналогичные препараты одной фармакологической группы, но различные по международному непатентованному названию (МНН), что ограничивает врача и пациента в праве выбора лечения и исключает возможность конкуренции в сегменте ЖНВЛП.

Сейчас государство регулирует ценообразование на ЖНВЛП, для чего утверждает правила

- Расчета предельной отпускной цены производителя на ЖНВЛП,
- Регистрации предельной отпускной цены производителя на ЖНВЛП и ведения реестра,
- Расчета предельных оптовых и розничных надбавок к фактическим отпускным ценам производителя ЖНВЛП.

Большинство зарубежных фармацевтических компаний-членов АЕБ осуществляет поставки в Россию через 100% дочерние компании, зарегистрированные в России и принадлежащие международной группе компаний. Согласно новым правилам формирования наценок (когда иностранные подразделения международных компаний не рассматриваются как одно целое с международным производителем, а включают в оптовую цепочку наравне с дистрибьюторами), российские подразделения вынуждены ограничить уровень наценки до 1-3% для сохранения возможности сотрудничества с российскими партнерскими дистрибьюторами. Очевидно, что подобные ограничения не жизнеспособны в долгосрочной перспективе.

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходимо разработать прозрачную процедуру формирования Перечня ЖНВЛП на основе современных и объективных критериев.

Поскольку на российском рынке большинство ЖНВЛП приобретает государство через систему государственных аукционов, что является эффективным механизмом снижения цен, регистрация цен не представляется необходимой, по крайней мере, в существующей в настоящее время форме.

Необходимо отметить положительный момент в ценообразовании на ЛП в целом. За исключением ЖНВЛП, в настоящий момент отменены какие-либо ограничения в отношении цен. Однако при сохранении Методики определения предельных цен производителей ЖНВЛП возможен рост цен на ЛП, не включенные в данный Перечень.

#### 5. СТАТУС ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

##### ПРОБЛЕМА

По-прежнему отсутствует законодательно закреплённое определение локального производителя фар-

criteria for the local manufacturer status, prepared by the relevant ministries (Ministry of Industry and Trade, Ministry of Economic Development and Ministry of Health and Social Development). It comprises of the steps/stages of medicine pre-packaging and/or packaging and/or labeling that are sufficient for recognising the production as Russian, until 1 January, 2014.

The worldwide practiced gradual process of localisation should be fully supported and not hindered by refusing to recognise the stages of pre-packaging and packaging as an element of local production.

## 6. INTERACTION WITH THE HEALTHCARE COMMUNITY

### ISSUE

Discussions on the Law "On protection of citizens' health", developed by the RF Ministry of Health and Social Development have drawn to a close. The Law includes provisions that affect the interaction between pharmaceutical companies and healthcare professionals. In particular, they make personal visits by medical representatives of pharmaceutical companies to healthcare professionals, which are aimed at making available relevant drug information, impossible.

Medical representatives are, in most cases, the most accurate source of the latest information regarding research products. Hence, all clinical presentations carried out by medical representatives are tailored in such a way as to include relevant pharmacological data aimed at improving, in particular, the doctors' and community pharmacists' knowledge of existing drugs. Doctors who are not up to date with the latest developments in the clinical pharmacology of current drugs are then limited in their choice of treatment methods to employ; thus, invariably, infringing on the patients' rights to receive the most effective and modern treatment.

The medical representatives' activities are likewise invaluable to the feedback mechanism of pharmaceutical companies in terms of drug effects and adverse or untoward reactions. Medical representatives heavily relied upon the companies to provide such data on medicines. This information goes a long way in promoting Research and Development (R&D), and subsequently leading to the development of new and more effective drug therapies.

The committee expresses a hope that these arguments will be taken into consideration in the finalised Law.

### RECOMMENDATION

In consistence with international practices, the activities of the medical representatives are in strict compliance with the ethical and marketing codes adopted by professional associations, and which are mandatory for members of the pharmaceutical industry. The committee is ready to share with the relevant state authorities, through dialogue, the European approach to this issue.

мацевтической продукции (товара российского происхождения), что задерживает приток в Россию иностранных инвестиций. Речь идет о вопросах в области защиты инвестиций и предпочтений производителям товара российского происхождения при государственных закупках.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет ведет диалог с соответствующими органами власти и фарморганизациями о возможности установления переходного периода (до 2014 года – для таблетированных форм выпуска, до 2017 года – для жидких форм выпуска ЛП) и получения статуса российского производителя с начала функционирования производства. Как нам известно, Минпромторг и Минздравсоцразвития России разработали проект критериев статуса локального производителя. В этом проекте сформулированы определения того, какие стадии первичной и/или вторичной упаковки ЛП и/или их маркировки являются достаточными для признания произведенной продукции российской в срок до 1 января 2014 года.

Широко распространенный в мире процесс постепенной локализации следует всемерно поддерживать, а не тормозить путем отказа от признания стадии фасовки и упаковки элементом отечественного производства.

## 6. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ВРАЧЕБНЫМ СООБЩЕСТВОМ

### ПРОБЛЕМА

Завершено обсуждение законопроекта Минздравсоцразвития России «Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации», часть положений которого затрагивает вопросы взаимодействия представителей фармкомпаний и медработников, определяя невозможность личного визита представителей фармацевтических компаний к медицинским работникам для предоставления данных о ЛП в целях информирования врачей.

Медпредставители фармкомпаний часто являются единственным эффективным источником регулярного предоставления медработникам последних результатов исследований ЛП. Этим целям служат научно-информационные мероприятия для повышения уровня знаний врачей о новых ЛП. Врачи, недостаточно осведомленные об имеющихся на рынке ЛП, могут применять устаревшие методы лечения, нарушая права пациентов на получение наиболее эффективного и современного лечения.

Работа медпредставителей является важной для сбора информации нежелательных явлений при использовании ЛП.

Комитет выражает надежду, что в окончательной редакции законопроекта эти доводы найдут своё отражение.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

В соответствии с международной практикой, деятельность медпредставителей жестко регулируется

## 7. REFORM OF MANDATORY HEALTH INSURANCE

### ISSUE

A new federal law "On mandatory health insurance" dated 29 November, 2010 came into effect on 1 January, 2011. A citizen has the right to choose an insurance company, medical institution, as well as a doctor (currently, the patient is assigned to a medical body according to his/her place of residence). In case of necessity, the patient is allowed to get access to healthcare services throughout Russia. To implement the reform, the RF Ministry of Health and Social Development proposes some additional financial instruments. These include employer contribution to the Mandatory Medical Insurance Fund in the amount of 5.1% and the new rules of financing of public institutions. The Ministry likewise, supports the modernisation of Russia's health care system, which will include improved patient care.

### RECOMMENDATION

The Law addresses complex issues within the healthcare system and requires a more detailed interaction with the representatives of the healthcare and pharmaceutical communities on the basis the aforementioned issues, which should ideally result in the formulation of the best approach to the resolution thereof.

## 8. REGULATION IN THE SPHERE OF MEDICAL GOODS

### ISSUE

The Russian market for medical equipment and medical goods is one of the fastest growing in the world and is among the priority sectors from the point of view of the country's strategic development. Even so, the Russian Federation still lacks a federal law regulating circulation, market entry and supervision in the sphere of medical goods and a national technical regulation "On safety of medical goods". For many years, this matter was not the focus of public attention; however, in recent years, attempts have been made to organise and clarify the situation with respect to the safety and effectiveness requirements on medical goods.

In 2010, in connection with the drafting of the technical regulations "On safety of medical goods" at the EurAsEC and Customs Union level, market players now have hopes that the problem will be resolved. Thanks to the six months work done by the Russian Ministry for Industry and Trade, a EurAsEC technical regulations' version has been developed and harmonised, which factors in the rules regulating the medical goods markets in Europe (European Community Directives 93/42/EEC and 2007/47) and the interests of the national industry. It should be noted that for medical goods, the European regulation model is recognised as one of the most effective and modern even at the Global Harmonisation Task Force (GHTF) level.

The draft technical regulations "On safety of medical goods" were also included in the project – "Russia-EU:

положениями этических и маркетинговых кодексов, которые приняты профессиональными ассоциациями и обязательны для участников фармацевтического рынка. Комитет готов поделиться европейским опытом регулирования данных вопросов в рамках конструктивного диалога с компетентными государственными органами.

## 7. РЕФОРМА ОБЯЗАТЕЛЬНОГО МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ

### ПРОБЛЕМА

Новый Федеральный Закон «Об обязательном медицинском страховании» от 29 ноября 2010 года вступил в силу 1 января 2011 года. Гражданин имеет право на выбор страховой компании, медицинского учреждения, а также врача (в настоящее время пациент закреплен за медучреждением по месту проживания). При необходимости пациент сможет получить доступ к медуслугам на всей территории России. Для осуществления реформы Минздравсоцразвития России предлагает использовать дополнительные финансовые инструменты (отчисления работодателей в Фонд обязательного медицинского страхования в размере 5,1%, новые нормы, регулирующие финансирование государственных учреждений), провести модернизацию системы здравоохранения и усовершенствовать стандарты лечения.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Закон затрагивает комплексные вопросы системы здравоохранения и требует более детального изучения и обсуждения с представителями фармацевтического и медицинского сообществ на основе анализа вышеупомянутых вопросов и формулирования адекватного подхода к их решению.

## 8. РЕГУЛИРОВАНИЕ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ

### ПРОБЛЕМА

Российский рынок медоборудования и медизделий является одним из наиболее быстрорастущих в мире и входит в число приоритетных отраслей с точки зрения стратегического развития страны. До настоящего времени в РФ отсутствует федеральный закон, регулирующий обращение, допуск на рынок и надзор в сфере медицинских изделий, а также национальный технический регламент «О безопасности медицинских изделий». Долгое время вопрос не был в фокусе общественного внимания, но в последние годы стали предприниматься попытки упорядочить ситуацию с требованиями по безопасности и эффективности медицинских изделий.

В 2010 году в связи с подготовкой технического регламента «О безопасности медицинских изделий» на уровне ЕврАзЭС и Таможенного Союза у компаний-участников рынка появилась надежда на разрешение проблемы. В результате полугодовой работы Минпромторга России была разработана версия тех-

harmonisation of requirements in the sphere of technical regulation, standardisation and certification". The text of the regulations was developed and agreed upon by both the Russian and European experts.

The unified technical regulations – "On safety of medical goods" at the Customs Union level were meant to be drafted by 2011. However, work on the given project was suspended in January, 2011 based on the decision made by the Customs Union Commission (Customs Union Commission Minutes No 6, for 26 and 27 January, 2011).

As a result of a multitude of inter-departmental consultations, in May 2011 a special task force was set up to develop a plan for harmonising the regulation regarding the circulation of medical goods within the member countries of the Customs Union (Customs Union Commission Minutes No 9, for 17 and 18 May, 2011). A decision in favour of adopting the unified Technical Regulations "On safety of medical goods" is yet to be taken.

The draft Agreement "On pursuing within the Customs Union a unified policy in the sphere of circulation of medical goods (medical purpose items and medical equipment)" introduces discriminatory measures in relation to market access for manufacturers from countries that are not members of the Customs Union. As in the case of pharmaceutical manufacturers, there is currently no definition in place for the term "local manufacturer" in any of the three member countries of the Customs Union.

We believe that the Draft of this agreement is a major impediment to the development of a healthy competition on the medical goods market in Russia and other countries of the Customs Union:

- In its current form, the draft applies exclusively to medical goods manufactured by producers of the Customs Union member states. The exclusion of medical goods produced by manufacturers from all other countries, i.e., roughly 90% of the products on the market, undermines the role and significance of the Draft, is not justified and does not comply with the Customs Union approaches. Technical implementation of such an approach is complicated in comparison with a universal approach equally applicable to all medical goods. Moreover, the given approach creates conditions for unjustified discrimination against medical goods produced by manufacturers from all other countries in comparison with those produced by manufacturers from the Customs Union member states.
- The essence of the Draft Agreement contradicts the goals and objectives of the Customs Union.
- Safety requirements on all and any medical goods should be standardised and aligned, irrespective of their country of origin, but proceeding from their risk class, as is the case in many countries the world over.
- A majority of the members of the task force of the coordinating committee on medical goods are representatives of health ministries of the Republic of Kazakhstan and the Republic of Belarus), whereas, industry specialists are not included in this taskforce.

## RECOMMENDATION

The EU's experience in this case should be taken into consideration. The EU built a successful model for the unification of safety requirements on medical goods from

нического регламента ЕврАзЭС, гармонизированная с нормами, регулируемыми рынки медицинских изделий в Европе (Директивы Европейского Сообщества 93/42/ЕЕС и 2007/47) и учитывающая интересы национальной индустрии. Европейская модель регулирования признана одной из самых эффективных и современных также на уровне GHTF (Глобальная группа по гармонизации регулирования в области медицинских изделий).

Проект технического регламента «О безопасности медицинских изделий» был включён в план проекта «Россия–ЕС: Гармонизация требований в области технического регулирования, стандартизации и сертификации». Текст регламента подготовлен и согласован с ведущими российскими и европейскими экспертами.

Несмотря на разработку единого технического регламента «О безопасности медицинских изделий» на уровне Таможенного Союза, завершение которого было запланировано в 2011 году, работа над данным проектом была приостановлена в январе 2011 года по решению Комиссии Таможенного Союза (Протокол КТС №6 от 26-27.01.2011).

После многочисленных межведомственных консультаций в мае 2011 года было принято решение о создании специальной рабочей группы по разработке плана гармонизации регулирования в области обращения медицинских изделий стран-членов Таможенного Союза (Протокол КТС №9 от 17-18.05.2011). Однако решение о принятии единого технического регламента «О безопасности медицинских изделий» так и не было принято.

Проект Соглашения «О проведении в Таможенном Союзе единой политики в сфере обращения медицинских изделий (изделий медицинского назначения и медицинской техники)» вводит дискриминационные меры в отношении доступа на рынок для производителей из стран – не членов Таможенного Союза. Так же как и в ситуации с фармацевтическими производителями, определение «локального производителя» отсутствует во всех трёх странах-членах Таможенного союза.

Считаем, что проект данного соглашения является препятствием к развитию конкуренции на рынке медизделий в РФ и странах Таможенного союза в связи с тем, что:

- Проект применяется исключительно к медизделиям, произведенным в государствах-членах Таможенного Союза. Исключение медизделий, произведенных изготовителями всех прочих стран, т.е. примерно 90% продуктов на рынке, снижает значимость проекта, не оправдано и не соответствует подходам Таможенного Союза. Техническая реализация будет осложнена в сравнении с универсальным подходом, одинаково применимым ко всем медизделиям. Более того, это создает условия для необоснованной дискриминации медизделий, произведенных изготовителями всех прочих стран, в сравнении с медицинскими изделиями, произведенными в государствах-членах Таможенного Союза.
- Суть проекта противоречит целям и задачам Таможенного Союза.

different countries has been established here that, at the same time, promotes free circulation of goods between them: the technical regulation of the common customs area and national regulation of market entry, circulation and supervision in each country. Precisely such principles ensure the most transparent conditions for the development of a medical goods market and the greatest competition in this sphere.

Without legal determinacy regarding and transparent requirements for products and manufacturers, there can be no significant development within the Russian health-care and pharmaceutical industry; this includes investment in and integration into the Russian and the global market by and large.

- Требования по безопасности всех и любых медицинских изделий должны быть стандартизированы и приведены в соответствие независимо от страны происхождения, а исходя из их класса риска, как это принято во многих странах мира.
- Большинство членов рабочей группы координационного комитета по медицинским изделиям – представители министерств здравоохранения из Республики Казахстан и Республики Беларусь, в то время как специалисты индустрии в состав указанной рабочей группы не входят.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет предлагает рассмотреть положительный опыт ЕС, установившего такую модель для унификации требований по безопасности медицинских изделий разных стран, которая способствовала бы свободному обращению товаров: техническое регулирование общей таможенной зоны и национальное регулирование выведения на рынок, обращения и надзора в каждой стране. Именно такие принципы обеспечивают наиболее прозрачные условия для развития рынка медицинских изделий, а также обеспечивают наибольшую конкуренцию в этой сфере.

Без правовой определённости и наличия прозрачных требований к продукции и производителям невозможно говорить о развитии медицинской промышленности в РФ, инвестициях в российскую медицинскую промышленность или интеграции российского рынка и промышленности в глобальный рынок.



## HOME APPLIANCES COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО БЫТОВОЙ ТЕХНИКЕ

**Chairman / Председатель:**  
Hans-Kersten Hrubesch, OOO "BSH Bytowaja Technika"

**Committee coordinator / Координатор комитета:**  
Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

In the first half of 2011, the home appliances market in Russia witnessed a 30% increase in the sales of both of MDA and SDA. Market volumes slightly decreased between May and June, however, still remaining 20% above the last year's level. The period of maximum sales was between February and March, where sales exceeded those within the same period in 2010 by up to 40% in certain sectors within the home appliances industry. This can in part be attributed to the specifics of the logistics procedure in these segments of the market. The second half of 2011, experts predict will demonstrate lower figures than the first, however, if the general economic situation remains stable the annual figures will exceed those for 2010.

Energy Efficiency is one of the most important issues for the industry driven both by Government initiative (Federal Law On energy saving and increase in power efficiency Nr. 261-FS of 23.11.2009), and market leaders promoting their innovative products. It is clear that energy prices are getting higher and Russian consumers pay more and more attention to the energy consumption of home appliances in use. Unfortunately, the retail sector is still not active enough to present this aspect to consumers. This is best done by affixing the energy label on the products being displayed in the retail centres.

### AEB RECOMMENDATIONS

1. Manufacturing and retail companies and business associations should actively contribute to educating consumers in terms of energy efficiency. Ad leaflets, point of sale (POS) materials and the companies' websites should all reflect the importance of energy saving to sustainable development.
2. Russian state institutions might effectively contribute to this campaign through social advertisements, educational programs, special events and by defining the technical requirements for the products

New challenges of the industry are connected with the upcoming regulations. In the near future the Russian market can be only considered as a single whole with Belarus and Kazakhstan due to the Common Economic Area being introduced by the Customs Union Agreement. Erased borders and the establishment of free circulation of goods means more flexibility for market operators and entering the market in long term at lower cost. The

В первом полугодии 2011 года рынок бытовой техники (как крупной, так и малой) в России вырос более чем на 30%. Объем рынка немного сократился в мае-июне, но, тем не менее, вырос за прошедший год на 20%. Максимум был зафиксирован в феврале-марте 2011 года, когда рынок в отдельных секторах вырос на 40% по сравнению с аналогичным периодом 2010 года, что было вызвано особенностями поставок. Эксперты прогнозируют более медленные темпы роста рынка до конца 2011 года по сравнению с первым полугодием. Однако, если общая экономическая ситуация будет оставаться стабильной, ожидается, что будет достигнут уровень о роста, характерный для рынка в 2010 году.

Энергоэффективность – один из важнейших вопросов для этой индустрии, решение которого зависит как от инициативы правительства (Федеральный закон «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности» № 261-ФЗ от 23.11.2009), так и от лидеров рынка, продвигающих новую продукцию. Ясно, что цены на энергоносители растут, и российский потребитель уделяет все больше внимания потреблению энергии в процессе использования бытовой техники. К сожалению, розничная торговля до сих пор недостаточно активна в ознакомлении потребителей с этим аспектом. Это должно осуществляться путем размещения этикетки, на которой будут содержаться сведения об энергоэффективности продукции, которая представлена в магазинах.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Производитель, предприятия розничной продажи и ассоциации бизнеса должны более интенсивно участвовать в просвещении потребителей по вопросу энергоэффективности. Во всех рекламных буклетах, материалах, имеющихся в точках продаж, и на страницах в интернете должна содержаться информация о необходимости сохранения энергии для стабильного развития общества.
2. Российские органы власти могли бы эффективно участвовать в этой кампании, поддерживая ее с помощью социальной рекламы, информационных программ, специальных мероприятий и разработок технических требований к продукции.

**Task Force Members / Члены группы:** Ariston Thermo Rus; BSH Bosch-Siemens-Hausgeräte GmbH; Brother; Candy Hoover Group S.r.l; Daikin Europe N.V.; OOO Delonghi; OOO Electrolux Rus; Groupe SEB Vostok; OOO Liebherr-Russland; Mitsubishi Electric Europe B.V.; Philips OOO; Procter & Gamble (Braun); Whirlpool CIS Ltd.

new legal situation also compels the Kazakhstani market placers to consider the national language as a precondition for sales in Kazakhstan. Russia and Belarus are satisfied with the supporting product documentation being in Russian.

The first Customs Union technical regulation relevant to the home appliances industry – On safety of low Voltage Equipment (CU TR LVE), was adopted on the decision of the Customs Union Commission – No 768 of 16.08.2011. Once it comes into force on the 1<sup>st</sup> of July, 2012, it will replace all relevant national regulations. In line with the conditions set in the regulation, certain home appliances, which have been certified in accordance with the afore mentioned technical regulation must be given the seal of approval that allows them be utilised in countries that are part of the European Economic Community (EEC). A transition period is also factored in, which takes into account all certificates that are valid up until the 15<sup>th</sup> of August 2014. In any case, some suggestions made by the CU TR LVE are of significant interest.

### AEB RECOMMENDATIONS

1. To abolish the Russian national technical regulation on Safety of Low voltage equipment, without letting it be valid for the six moth period, from 01.01.2012 to 01.07.2012.
2. Appoint an official body to be in charge of all official clarifications with regard to the specifics of applying the CU TR LVE. Likewise, invite experts to develop official guidelines for the application of this regulation, which will be applicable to all parties concerned.
3. To allow applicants use the international test results obtained within the framework of the International Commission on the Rules for the Approval of Electrical Equipment (IECEE) for conformity assessment.
4. To provide alternative procedures, beside compulsory factory audits, which ensure the conformity of home appliances and other types of low voltage equipment manufactured.
5. To unify the list of standards, which can be applied to both conformity assessment and market surveillance.

A list of Technical regulations concerning the home appliances industry, to be adopted by the Commission of the Customs Union, has been changed. The technical regulation on energy efficiency has been renamed; now, it is the regulation "On consumer information on the energy efficiency of energy saving electrical appliances". The project was officially published on the Customs Union website and was publicly discussed between the 3<sup>rd</sup> of October, 2011 and the 3<sup>rd</sup> of December, 2011.

### AEB RECOMMENDATIONS

1. The modern performance standards are of the utmost importance for the efficient application of the CU TR EE. The standards prepared and adapted by the Russian Technical Standardization Committee No 19 on Home appliances should be adopted to become a national standard as soon as possible.
2. The procedure of applying energy efficiency labels must be enforced on the Customs Union level not as a Customs Union technical regulation, but as another

Новые проблемы индустрии связаны с предстоящими нормативными требованиями. В ближайшем будущем российский рынок будет единым с рынками Беларуси и Казахстана из-за создания Общего экономического пространства на основании Соглашения о Таможенном союзе. Отмена границ и установление свободного обращения товаров означает больше гибкости для организаторов рынка, сокращение расходов для долгосрочного выхода на рынок. Новое правовое положение в любом случае обязывает участников рынка Казахстана рассматривать национальный язык в качестве предварительного условия для осуществления продаж на его территории; в России и Беларуси достаточно документации, прилагаемой к продукции, на русском языке.

Первый технический регламент Таможенного союза, касающийся индустрии, «О безопасности низковольтного оборудования» (ТР НВО ТС) был принят решением Комиссии Таможенного союза № 768 от 16.08.2011 года. После вступления в силу 01.07.2012 года он заменит все соответствующие национальные требования. Согласно его условиям, некоторая бытовая техника, которая сертифицируется в соответствии с этим Техническим регламентом, должна будет иметь знак обращения продукции на рынке государств-членов ЕврАзЭС вместо национального знака соответствия и национального знака обращения. Предусмотрен также переходный период, который предусматривает действие всех имеющихся сертификатов до 15.08.2014 года. в любом случае, некоторые предложения ТР НВО ТС представляют интерес.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Отменить российский национальный Технический регламент «О безопасности низковольтного оборудования», чтобы не допустить его действие в течение шести месяцев с 01.01 по 01.07.2012 года.
2. Номинировать учреждение, которое будет уполномочено давать любые официальные разъяснения об особенностях применения ТР НВО ТС. Привлечь экспертов для разработки Руководства по применению регламента, которое будет применяться всеми задействованными сторонами.
3. Позволить заявителям использовать результаты международных тестирований, полученных в рамках МЭКСЭ, с целью оценки соответствия продукции.
4. Обеспечить наличие альтернативных процедур, кроме обязательных проверок заводов, которые обеспечивают оценку соответствия серийно производимой бытовой техники и других видов низковольтного оборудования.
5. Унифицировать список стандартов, которые могут применяться как для оценки соответствия, так и для надзора за продукцией на рынке.

Список Технических регламентов, который должен быть одобрен Комиссией Таможенного союза, имеющей отношение к индустрии бытовой техники, был изменен. Технический регламент энергоэффективности был переименован, и сейчас он официально называется «Об информировании потребителя об

form of agreement. This is necessary due to the fixed nature of the Customs Union technical regulation with this regard, requiring conformity assessment to be carried out. A simple declaration of the energy efficiency characteristics, carried out by the manufacturer or the importer, should be done without obligating the party involved to carry out a conformity assessment.

3. Relevant monitoring bodies should pay more attention to the efforts made by retailers to provide information on energy efficiency to the consumer via energy efficiency labels. This will in turn motivate the trade sector to adopt similar tactics.

In summer 2011, the scheduled amendment of the Federal law On Waste of manufacturing and consumption Nr. 89-FS of 24.07.1998 was discussed. This law affects not just the home appliance industry. Manufacturers usually adhere to the industry's responsibility principle, with regard to the waste from their products. Socially responsible companies have no doubt about their commitment to minimize the negative impact from electrical and electronic waste on environment and support the initiatives of the Russian State, aimed at establishing a modern and efficient system of collection, transportation, recovery, recycling and composting of electric and electronic equipment waste. The AEB Home Appliances committee welcomes the alignment of the relevant Russian regulation with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment directive.

### AEB RECOMMENDATIONS

1. Waste regulation must be adopted by principle of separation between industries and/or products united by similar approach and waste treatment specifics.
2. Similar regulation should be introduced in other CU member countries to avoid discrimination of the Russian market placers in conditions of free movement of goods within the Customs Union.
3. There should be a reasonable transition period to allow the development of an efficient system of collection, transportation, recovery, recycling and composting of the Waste electrical and electronic equipment (WEEE) in Russia. Given the size of the Russian Federation, it is only fair to expect this to take place over several years.
4. For installation of collection points the regional and/or municipal authorities and under exchange conditions – retail companies selling electrical and electronic equipment – must be responsible. HAC appreciates the corresponding changes in the Draft amendment of the Federal Law 89-FS of 24.06.1998 (p. 6, version of 09.09.2011).
5. End users should be obligated not to throw WEEE with common waste, but bring it to designated collection points. Liability and penalties of end users must be set in administrative acts. Manufacturers and importers have to ensure that their products are properly marked, informing the end users about the different approach with regard to treating WEEE, preferably with the help of the sign, already introduced by the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (the so-called "WEEE-directive").

энергетической эффективности электрических энергосберегающих устройств». Официальная публикация проекта появилась на веб-сайте Таможенного союза, публичное обсуждение его содержания произошло с 03.10.2011 по 03.12.2011 года.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Для эффективного применения ТР ЭЭ ТС крайне важны современные стандарты по измерению характеристик, связанных с производительностью бытовой техники. Стандарты, подготовленные и адаптированные российским Техническим Комитетом по стандартизации 19 «Бытовая техника», должны быть приняты как можно скорее и должны стать национальными стандартами.
2. Процедура применения этикеток энергоэффективности должна быть введена на уровне Таможенного союза не в качестве Технического регламента Таможенного союза, а в качестве другого соглашения. Это необходимо в связи с фиксированной структурой Технического регламента Таможенного союза, которая требует проведения процедуры оценки соответствия. Простое декларирование характеристик энергоэффективности, которое осуществляется производителем или импортером, должно осуществляться как сообщение характеристик энергоэффективности без дополнительной обязанности проводить оценку соответствия.
3. Надзорным органам следует уделять больше внимания информированию потребителей об энергоэффективности продукции посредством использования этикеток энергоэффективности в сфере розничных продаж, призывая торговлю применять подобные маркировки.

Летом 2011 года активно обсуждалось запланированное внесение поправок в Федеральный закон «Об отходах производства и потребления» № 89-ФЗ от 24.07.1998 года. Этот закон затрагивает не только индустрию бытовой техники, но и другие индустрии. Производители обычно соблюдают принцип ответственности индустрии за отходы, полученные от их продукции, выпущенной на рынок. Социально ответственные компании подчеркивают свою приверженность мерам по снижению негативного воздействия отходов электрических и электронных приборов на окружающую среду и поддерживают инициативы российского государства, направленные на создание современной и эффективной системы сбора, транспортировки, утилизации, переработки и захоронения отходов электрического и электронного оборудования. Комитет по бытовой технике приветствует согласование соответствующего российского нормативного акта с директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE).

### РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Регулирование обращения с отходами должно осуществляться по принципу разделения между отраслями промышленности или в соответствии с типами продуктов, объединенными аналогич-

6. HAC recommends that on the price tag, the sum, which shows the size of the end-user costs associated with the implementation of measures for the collection and processing of WEEE should be indicated.
  7. Organising a system of collection, transportation, recovery, recycling and composting of WEEE is to be considered a task and responsibility of the Russian State.
  8. Financing activities relevant to the collection, transportation, recovery, recycling and composting of WEEE has to be done in a clear, transparent and traceable way by market placers, such as manufacturers and importers, proportionally to the kind and number of products sold. Importers/producers are liable for transportation, recovery, recycling and composting only for the WEEE delivered to the designated collection points.
  9. WEEE collection and treatment financing can be performed by introducing of taxes, fees or duties to the Russian State by delegating to the Russian State the responsibility for proper WEEE treatment.
1. ным подходом и спецификой обращения с их отходами.
  2. Подобное регулирование должно одновременно вводиться и в других странах Таможенного союза, чтобы избежать дискриминации представленных на российском рынке предприятий, и на условиях свободного перемещения товаров в зоне Таможенного союза.
  3. Для правильной организации эффективной системы сбора, транспортировки, утилизации, переработки и захоронения отходов электрического и электронного оборудования (далее "WEEE") в России требуется установить разумный переходный период. С учётом размеров страны он должен составлять, по меньшей мере, несколько лет.
  4. Ответственными за создание приемных пунктов должны быть региональные или муниципальные органы власти, а также организации, занятые розничной продажей WEEE, которые могут производить сбор путём обмена WEEE на новую технику. Комитет приветствует внесение соответствующих изменений в Федеральный закон 89-ФЗ 24.06.1998 года (стр. 6, версия от 09.09.2011 года)
  5. Конечные пользователи (потребители) обязаны не смешивать WEEE с прочими бытовыми отходами, а доставлять их к назначенным пунктам сбора. Ответственность и наказание конечных пользователей должна быть установлена законодательством об административных правонарушениях. Производитель и импортеры должны обеспечить надлежащую маркировку своей продукции в целях информирования конечных пользователей о специальных способах обращения с WEEE, предпочтительно с помощью знака, уже введенного Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (так называемой „WEEE-директивой“).
  6. Комитет ратует за указание в цене продукции отдельной суммы, показывающей конечным пользователям размер расходов, связанных с выполнением мер по сбору и обработке WEEE.
  7. Организация системы сбора, транспортировки, утилизации, переработки и захоронения WEEE должна рассматриваться как задача и сфера ответственности РФ.
  8. Финансирование мероприятий, связанных с транспортировкой от пунктов сбора, утилизацией, переработкой и захоронением WEEE должны осуществляться в соответствии с четкими, прозрачными и контролируруемыми процедурами для производителей и импортеров пропорционально видам и количеству реализуемой продукции. Импортеры / производители должны нести ответственность за транспортировку, утилизацию, переработку и захоронение отходов электронного и электрического оборудования (WEEE), доставленных в специально предназначенные пункты сбора.
  9. Сбор и обработка WEEE могут финансироваться путем введения соответствующих налогов, сборов и пошлин, в случае, если обязанность по обработке WEEE возложена на РФ.



## INSURANCE AND PENSIONS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО СТРАХОВАНИЮ И ПЕНСИОННОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ

### Chairman / Председатель:

Alexander Lorenz, Raiffeisen Non-State Pension Fund

### Deputy Chairman/Заместитель председателя:

Vladimir Sukhinin, Cardif Insurance Company

### Committee Coordinator / Координатор комитета:

Elena Kuznetsova (Elena.Kuznetsova@aebrus.ru)

## INTRODUCTION

The Russian insurance market appears to be at a major cross-road. On one hand, the market is facing tremendous business opportunities given still low penetration levels, relative strong GDP growth, as well as new business segments appearing due to new legislation, for example, the new so-called insurance for dangerous production equipment (OPO), mandatory General Third Party Liability insurance for Corporates, which comes into force on the 1<sup>st</sup> of January, 2012. On the other hand, the market appears entirely unprepared to meet these challenges. To the Russian insurance regulators' own admission, the market as a whole is undercapitalized and under-reserved, and we would add – under-priced, and thus, structurally unprofitable. Furthermore, the market remains highly non transparent to client and counterparties. Also, many Russian insurers currently work on antiquated, un-integrated IT systems, set-up over the last 20 years, which are often not scalable and do not allow for the speedy introduction of new products, or for up-to-date, accurate information management.

Another main development is the merger of several financial services regulators into one “Mega”-regulator. This new initiative unites the insurance regulator, and Russia's Financial Markets Federal Service (FSFR), the financial market watchdog. While the merger seems to have now taken place, it remains unclear whether this will lead to more effective and competent supervision, at least in the medium term.

## 1. GENERAL ISSUES AFFECTING THE INDUSTRY AS A WHOLE

### 1.1 MARKET ACCESS FOR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANIES

#### ISSUE

In addition to the troubling issues outlined above, currently, a major shadow hangs over the Russian insurance sector in the form of the federal law No 4015-1, which states that not more than 25% of the total capitalization of the Russian insurance sector are to be owned by for-

## ВВЕДЕНИЕ

Российский страховой рынок, похоже, находится на перепутье. С одной стороны, перед ним открываются фантастические перспективы в отношении роста и развития бизнеса. Они обусловлены всё ещё низким уровнем проникновения услуг, сравнительно высокими темпами роста ВВП, а также появлением новых сегментов рынка на фоне изменений в законодательстве (например, так называемое страхование ОПО – обязательное страхование опасных производственных объектов, которое вступает в силу с 1 января 2012 года). С другой стороны, рынок не готов противостоять существующим трудностям. По признанию российских регуляторов, рынку в целом не хватает капитализации и резервов, он остаётся практически непрозрачным для клиентов и контрагентов. Большинство российских страховщиков работают с использованием устаревших ИТ-систем, представленных целым рядом различных ИТ-решений, введённых в эксплуатацию за последние 20 лет, зачастую не масштабируемых и не позволяющих оперативно запускать новые продукты.

Ещё одной важной новостью стало слияние нескольких регуляторов финансовых услуг для образования мега-регулятора. Эта инициатива привела к объединению Росстрахнадзора и ФСФР – его можно считать состоявшимся, но непонятно, приведёт ли это к росту эффективности и компетентности работы регулятора, по меньшей мере, в кратко- и средне-срочной перспективе.

## 1. ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ОТРАСЛЬ В ЦЕЛОМ

### 1.1 ДОСТУП НА РЫНОК ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТРАХОВЫХ КОМПАНИЙ

#### ПРОБЛЕМА

Вдобавок к описанным выше сложностям, на момент написания этого раздела над российским рынком страхования продолжает нависать угроза в виде закона ФЗ-4015-1, согласно которому не более 25% от

**Committee Members / Члены комитета:** ACE Insurance Company CJSC; Allianz Insurance JSC; Aviva Insurance Company; Aviva Pension Fund; Cardif Insurance Company; Chartis Insurance Company; CMS, Russia; Coface Rus Services Company; General Reinsurance AG; Marsh insurance brokers, ZAO; MetLife Alico; Munich Life Reinsurance company; Norton Rose (Central Europe) LLP; Oranta; PwC; Raiffeisen Non-State Pension Fund; Rosgosstrakh; Rosno; Russian Reinsurance Company; Russian Standard Insurance; SCOR; Sogecap Life Insurance; Towers Watson; VSK; Zurich Insurance Company.

eign investors. While this barrier to entry has been part of the law for many years, it was only in 2011 that the Russian insurance regulator announced that the 25% limit had been reached, indicating that some foreign insurers in Russia would not be allowed to further increase their capital despite the fact that as of the 1<sup>st</sup> of January, 2012, a new regulation requires Russia-based insurance companies to increase their statutory capital by a factor of 4. This issue made it to the top of the charts in the summer of 2011, when a whole range of foreign owned insurers had their applications to increase share capital rejected. The Russian government stated that this issue was closely linked to the ongoing negotiations with regard to Russia's WTO accession: it is one of the instruments, which will put Russia in a more advantageous position during the negotiation process. However, we believe this to be a significant barrier to entry with highly damaging consequences to the Russian insurance industry, as it deters the much needed future foreign investment and creates tremendous uncertainty for existing investors, some of whom might actually opt to leave the market rather than face the possibility of having their license withdrawn due to inadequate capitalization.

#### RECOMMENDATION

The committee supports the position that all barriers to foreign establishment of insurance companies in Russia should be removed in a step-by-step process.

### 1.2 MOSCOW AS AN INTERNATIONAL FINANCIAL CENTRE

#### ISSUE

As part of its efforts to diversify the Russian economy by significantly decreasing its dependence on oil & gas, the Russian government has announced its intention to make Moscow an international financial sector.

While the objectives of this initiative are commendable, developing the insurance and pensions sector seems to receive very little attention in the overall financial centre debate. It is, however, clear that without the long-term funding sources of, especially, life insurance and pensions, it will not be possible to develop an international financial centre in Moscow. It is also evident that the above mentioned 25% cap on foreign investment does not match Russia's strategic goals in that respect.

#### RECOMMENDATION

The efforts of the Russian government concerning making Moscow an international financial centre should focus on the development of a vibrant life insurance and pensions industry, which is currently clearly not the case.

### 1.3 THE DEVELOPMENT OF THE ACTUARIAL PROFESSION

#### ISSUE

The role of professional actuaries is important in all areas of the insurance and pensions industry. The committee is aware that the draft law regarding actuaries still awaits a second reading by the State Duma of the Federal Assembly. Amendments to the draft at the first reading were provided by the actuarial community, to avoid inconsis-

совокупной капитализации российского страхового рынка может приходиться на зарубежные инвестиции. Этот барьер, препятствующий входу иностранных игроков на российский рынок, был закреплён в законодательстве на протяжении вот уже многих лет, но в 2011 году Росстрахнадзор заявил, что порог в 25% был достигнут, и что зарубежным страховщикам больше не разрешат увеличивать капитализацию своих компаний в России. Это заявление было сделано несмотря на то, что новые регуляторные требования требуют от некоторых страховых компаний увеличить размер собственного капитала в 4 раза к 1 января 2012 года. Этот вопрос стал особо актуальным летом 2011 года, когда целый ряд запросов на согласование увеличения размера собственного капитала от компаний с иностранным участием был отклонён. Российское правительство заявило, что решение этого вопроса увязано с переговорами по вступлению России в ВТО, так как является инструментом для обеспечения России более выгодной позиции в переговорном процессе. Мы полагаем, что существующие ограничения оказывают крайне отрицательное воздействие на российский страховой сектор: они препятствуют столь необходимым иностранным инвестициям и создают обстановку неопределённости для существующих игроков, которые могут решиться уйти с рынка, не дожидаясь отзыва лицензии по причине недостаточной капитализации.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает постепенное повышение доли иностранного капитала в российском страховом секторе и (или) полное устранение ограничений на иностранный капитал.

### 1.2 МОСКВА КАК МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ЦЕНТР

#### ПРОБЛЕМА

В рамках усилий по диверсификации российской экономики и освобождению от углеводородной зависимости российское правительство провозгласило план по превращению Москвы в международный финансовый центр.

Такое намерение похвально, но при всём этом в рамках обсуждения общей концепции финансового центра развитию страхового и пенсионного секторов экономики уделяется крайне мало внимания. Очевидно, что без источника «длинных» денег, какими являются страхование жизни и пенсионные программы, создать в Москве международный финансовый центр вряд ли возможно. Сходным образом, вышеупомянутое 25% ограничение на участие зарубежных инвесторов в капитале страховщиков не соответствует стратегическим интересам России.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Усилия российского Правительства по созданию в Москве международного финансового центра должны включать мероприятия по развитию полноценного страхового и пенсионного сектора.

tencies and different explanations on many aspects of the actuarial profession.

#### RECOMMENDATIONS

The committee is strongly in favour of integrating the actuarial expertise into the financial market. Provided that it is supported by the relevant legislation, the two level system for (appointed and general) actuaries will become one of the best actuarial platforms in the world. But it should be done in line with the standards established by the International Actuarial Association and implemented through the Russian professional actuarial organisation – Guild of Actuaries.

The duties and obligations imposed upon the insurance, pension, investment and banking companies' actuaries should be introduced progressively, given the current shortfall of suitably qualified actuaries in companies and respective regulatory bodies in Russia.

The committee is ready to offer its assistance in drafting the necessary laws and regulations.

#### 1.4 INSURANCE BROKERS AND AGENTS

##### ISSUE

Effective and well regulated intermediaries are important to the development of both the life and non-life sectors of the insurance industry. The committee believes that further legislation is necessary to correct a number of weaknesses in the current situation, in which there is an absence of modern classification and proper definitions. For example, a national system of professional qualifications and minimum requirements for insurance agents is lacking.

It should be noted that in 2010, a working group was formed by the Russian Federal Anti-Monopoly Service (FAS) that would look at the optimal structure for this market. Though FAS is aimed at a stricter regulation of the market, which is good, some proposed legislative amendments do not take into consideration specific aspects of intermediaries' activities in different distribution channels, e.g. bancassurance.

##### RECOMMENDATION

The committee believes that the problem is complex due to multiple distribution channels, and each of them should be treated differently in terms of regulation: besides classic agents and brokers, there are banks and auto dealers acting as agents. When making amendments in the legislation on this issue, a European Union directive on intermediaries should be taken into account, taking into consideration the current stage of market development, of course. A big difference can be made by setting minimum standards and requirements to licensed brokers and agents to eliminate unprofessional participants from the market. The brokers should be acknowledged by the local State buying procedure. Since the institution of brokers and agents is not well established in Russia, a key to the successful legislative evolution is an open discussion between the authorities and the market participants.

In our opinion, registration and minimal qualification requirements should be introduced both for multi-company agents as well as for tied agents.

#### 1.3 РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИИ АКТУАРИЕВ

##### ПРОБЛЕМА

Роль профессиональных актуариев важна во всех областях страховой и пенсионной отрасли. Комитету известно, что проект закона об актуарной деятельности ожидает второго чтения в Государственной думе Федерального собрания. Актуарное сообщество направило поправки к прошедшему первое чтение проекту для устранения несоответствий и противоречащих друг другу положений по многим аспектам регулирования профессии актуариев.

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет решительно выступает за внедрение актуарной экспертизы на всем финансовом рынке. При условии закрепления в законодательстве, двухуровневая система (ответственных и общих) актуариев создаст одну из лучших в мире платформ актуарной профессии. Однако это необходимо делать с учетом стандартов, установленных Международной ассоциацией актуариев и внедряемых российской профессиональной организацией – Гильдией актуариев.

Обязанности актуариев страховых (пенсионных, инвестиционных, банковских) компаний должны вводиться постепенно с учетом нынешней нехватки в России достаточно квалифицированных актуариев в компаниях и соответствующих регулирующих органах.

Комитет готов оказать поддержку в подготовке необходимых законов и правил.

#### 1.4 СТРАХОВЫЕ БРОКЕРЫ И АГЕНТЫ

##### ПРОБЛЕМА

Для развития страхования жизни и других секторов страховой отрасли большое значение имеет наличие эффективных и качественно регулируемых посредников. Комитет полагает, что для исправления ряда слабых мест в нынешней ситуации, в которой отсутствует современная система классификации и необходимые определения, требуется дальнейшее законодательство. Например, отсутствует внутригосударственная профессиональная квалификационная система и минимальные требования к страховым агентам.

Необходимо отметить, что в 2010 году Федеральная антимонопольная служба (ФАС) создала рабочую группу для разработки оптимальной структуры этого рынка. Хотя ФАС нацелена на более жесткое регулирование рынка, что само по себе позитивно, некоторые из предлагаемых изменений в законодательстве не принимают во внимание специфические аспекты деятельности страховых посредников по различным каналам продаж, таким, например, как банковское страхование.

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полагает, что эта проблема сложна по причине многочисленности каналов продаж, деятельность каждого из которых необходимо регулировать особо с нормативной точки зрения: помимо классических агентов и брокеров их функции могут выполнять банки и автодилеры. При внесении поправок в

Amendments in the tax legislation should be also introduced in analogy with the European Union legislation. The latter envisages VAT exemption on insurance intermediaries' commission paid on insurance premiums, as these premiums are subject to VAT exemption, and the commission is in fact a part of the premium. This tax exemption initiative should lead to a decrease in tax load for insurance intermediaries, and thus, to a decrease in premium rates for policyholders.

## 2. ISSUES AFFECTING SPECIFIC AREAS OF THE MARKET

### 2.1 THE INTRODUCTION OF UNIT LINKED POLICIES

#### ISSUE

At present, the life insurance industry in Russia is underdeveloped in terms of available products that conform to international standards. As a result, Russian consumers do not have the protection of more advanced insurance and savings products and the financial markets lack the funds for long term investment, usually provided by life insurance companies.

#### RECOMMENDATION

The committee believes that unit linked life and pension insurance products can be a major driver of growth in the life insurance market. The committee supports the introduction of legislation based on the legal changes developed by the AEB in cooperation with the All Russian Insurance Association.

### 2.2 LIFE INSURANCE

#### ISSUE

The life insurance industry in Russia accounts for only 0,05% of GDP (this is over a 100 times less than that of Europe), which obviously means a clear potential for significant growth. A strong life insurance industry would serve as a source of long, non-speculative money for the economy, and could play a big role in improving social security. However, the development of this industry is limited by factors that require changes in regulation.

#### RECOMMENDATIONS

The committee recommends the following regulatory changes:

1. Access of life insurers to the obligatory pension security system at equal conditions with non-state pension funds.
2. Adoption of amendments to the law on the implementation of Unit Linked insurance.
3. Leveling the tax regime between insurance companies and non-state pension funds. Long term life insurance and pension insurance premiums paid by employers in favour of employees should be excluded from the basis of the accrual of social insurance payments to State Funds (this is currently the case for non-state pension funds).
4. Tax stimulation of the life-insurance industry (social personal income tax exemption, indexation of exemption level, removing of double taxation of insurance payments for relatives).

законодательство в этой сфере необходимо принимать во внимание директивы Европейского Союза о посредниках с учетом сегодняшней стадии развития рынка. Существенное изменение можно внести путем установления минимальных стандартов и требований к лицензированным брокерам и агентам с целью удаления с рынка непрофессиональных участников. Право брокеров на ведение деятельности должно подтверждаться в ходе местной процедуры государственных закупок. Поскольку институты брокеров и агентов в России развиты недостаточно, ключом к успешной эволюции законодательства является открытая дискуссия между органами власти и участниками рынка.

По нашему мнению, необходимо ввести, по меньшей мере, регистрацию и минимальную квалификацию, как для рыночных агентов, так и для агентов, представляющих только одну компанию.

Необходимо также провести корректировку налогового законодательства по аналогии с законодательством Евросоюза. Последнее предусматривает освобождение от начисления НДС на комиссию страховых посредников со страховой премии, поскольку сама страховая премия не подлежит обложению этим налогом, а данная комиссия является, по сути, составной частью страховой премии. Освобождение от начисления НДС должно привести к снижению налоговой нагрузки на страховых посредников, и, как результат, к снижению ставок страховых премий для страхователей.

## 2. ПРОБЛЕМЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА КОНКРЕТНЫЕ СФЕРЫ РЫНКА

### 2.1 ВВЕДЕНИЕ СТРАХОВЫХ ПОЛИСОВ С ИНВЕСТИЦИОННОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ

#### ПРОБЛЕМА

В настоящее время в России страховая отрасль развита по международным стандартам слабо. Вследствие этого российские потребители не имеют самых передовых страховых и сберегательных продуктов, а на финансовых рынках не хватает фондов для долгосрочных инвестиций, обычно предоставляемых компаниями по страхованию жизни.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает позицию, согласно которой вслед за широким обсуждением представителями международных страховых компаний и российскими властями должно последовать постепенное повышение доли иностранного капитала в российском страховом секторе и (или) полное устранение ограничений на иностранный капитал. Из нормативных мер в течение последующих 3-5 лет должны быть устранены все барьеры для создания филиалов иностранных страховых компаний в России.

### 2.2 СТРАХОВАНИЕ ЖИЗНИ

#### ПРОБЛЕМА

Отрасль страхования жизни составляет 0,05% в ВВП России, что соответствует более чем 100-кратному

## 2.3 GENERAL THIRD PARTY LIABILITY OF OWNERS OF HAZARDOUS INDUSTRIAL FACILITIES

### ISSUE

After a number of big accidents at hazardous facilities (i.e. Sayano-Shushenskaya Power Plant) the Federal Law №225-FZ 'On Compulsory Liability Insurance of Owners of Hazardous Industrial Facilities for the Infliction of Harm as a Result of an Accident at the Hazardous Facility' (hereinafter referred to as – HIF Law) was adopted on 27<sup>th</sup> of July, 2010. The major part of the HIF Law came into effect on 1<sup>st</sup> of January, 2012.

According to the HIF Law, there is a number of new requirements, i.e. obligatory membership of insurers in the National Union of Liability Insurers (NULI) for obtaining a license and providing HIF insurance; a reinsurance pool, consisting of NULI members only; obligatory reinsurance of risks by NULI members in this reinsurance pool. The scope of coverage differs from the global practices and does not include coverage for environmental hazards.

The committee is also aware of the existing opinion in the Russian market that the tariff rates submitted for approval to the Government are based on the statistics, which can not be applied to the HIF insurance in full.

### RECOMMENDATIONS

The committee strongly supports the idea of interacting with NULI with the following purposes in mind:

- To obtain the necessary additional information about the conditions of forming and the activities of the insurance pool (considering the fact that, today, such information is not fully available to the insurance community); and
- To submit proposals and recommendations, taking into consideration the existing global practices obtained by the members of the Association of European Businesses.

Taking into account the fact that NULI is focused mainly on the implementation of normative and legal documents that have already been approved, the committee that the attention of the state authorities should be brought to a number of issues related to the insurance coverage volumes, tariff rates, reinsurance terms & conditions and membership in the reinsurance pool, etc., which in the opinion of the committee, requires additional discussions, in particular, between the market players and the representatives of the relevant Ministries, services and state authorities.

The committee is ready to provide the necessary support in preparing the appropriate amendments to the legal documents.

## 2.4 BANCASSURANCE

### 2.4.1 THE LEGAL AND REGULATORY FRAMEWORK ISSUE

In many areas of Europe, banks play a key role in distributing insurance and pension products. In Russia, the development of this important sales channel is hampered by a number of laws and regulations currently in force. Cross selling of financial services by banks is discouraged by regulations protecting banking confidentiality and competition law. If amendments to these regulations

отстаиванию от уровня страхования жизни в Европе, что одновременно говорит об огромном потенциале роста. При этом страхование жизни позволяет привлечь «длинные», не спекулятивные, деньги в экономику России, а также является важным фактором обеспечения социальной защищенности населения. Однако сегодня развитие данной отрасли сдерживается законодательными факторами.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет выступает за проведение следующих законодательных изменений:

1. Допуск страховщиков жизни к системе обязательного пенсионного обеспечения на тех же условиях, которые имеют негосударственные пенсионные фонды.
2. Принятие пакета законодательных изменений для реализации инвестиционного страхования.
3. Выравнивание налоговых правил для страховых компаний и НПФ по добровольному пенсионному страхованию и долгосрочному страхованию жизни путем освобождения от социальных страховых взносов суммы страховых платежей работодателей.
4. Налоговое стимулирование индустрии страхования жизни (налоговый вычет, индексация суммы вычета, отмена двойного налогообложения для родственников).

## 2.3 СТРАХОВАНИЕ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ВЛАДЕЛЬЦА ОПАСНОГО ОБЪЕКТА

### ПРОБЛЕМА

После ряда крупных аварий на опасных объектах (таких как Саяно-Шушенская ГЭС) с целью повышения социальной защищенности граждан, проживающих вблизи опасных объектов и работающих на этих объектах в случае аварии, Правительством и Президентом РФ было инициировано принятие Федерального закона №225-ФЗ «О страховании гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда аварии на опасном объекте» (далее – Закон об ОПО). Закон подписан Президентом РФ 27 июля 2010 года. В своей основной части Закон вступает в силу 1 января 2012 года; в отношении опасных объектов, находящихся в государственной или муниципальной собственности, а также лифтов и эскалаторов в многоквартирном доме – с 1 января 2013 года.

Закон предусматривает ряд нововведений, таких как: обязательное членство страховых организаций в едином общероссийском объединении страховщиков ответственности (которым является Национальный союз страховщиков ответственности – НССО) для получения лицензии и осуществления страхования ответственности ОПО; создание перестраховочного пула, который в обязательном порядке формируется из членов НССО, обязательное перестрахование рисков членами НССО в перестраховочном пуле. Объем страхового покрытия отличается от международной практики и не включает в себя страхование ущерба за вред, причиненный окружающей среде.

are in any way unclear, it can lead to administrative barriers to insurance companies co-operating with banks. Moreover, recent initiatives of the antimonopoly regulator bear high risks for bancassurers:

- a) risk of prohibition of banks being agents;
- b) risk of disclosure of agent commission;
- c) risk of prohibition of group schemes for Consumer Price Indexes (CPI's);
- d) alleged prohibition to sell reduced interests on loans with bundled CPI's.

#### RECOMMENDATION

The committee believes that laws and regulations relating to banking confidentiality and agreements between insurance companies and banks on selling financial service products should be clarified. The committee is ready to offer its assistance and advice, based on the experience of its members in the European Union.

#### 2.4.2 TAX TREATMENT

##### ISSUE

Currently, a number of policies sold through banks receive unfavourable tax treatment. In particular, policies that cover risks such as temporary disability and involuntary unemployment, as well as risks associated with material losses of bank cardholders due to the loss or theft of card cash withdrawals, are not provided through group insurance schemes due to tax inefficiency. These obstacles force insurance companies to offer individual contracts that require more capital and raise operating costs for both the insurer and the bank.

At the same time, tax laws impede the insurance of the lawful interests of banks at the conclusion of insurance of collateral property contracts (motor casko, real estate and so on) on their own behalf, and payment of premiums under such contracts at their own expense or at the expense of the insured borrower.

#### RECOMMENDATION

The committee supports amending the Russian tax and insurance legislation to take into account both life and non-life insurers' interests.

#### 2.5 REINSURANCE

##### 2.5.1 REMOVAL OF INDIRECT RESTRICTIONS ON THE ACTIVITIES OF FOREIGN REINSURERS

##### ISSUES

Currently, the regulations on the placement of insurance assets share of reinsurance in unearned premium reserves create unfavourable market conditions for foreign players in the reinsurance sector. The existing limits on the shares foreign reinsurers can hold in technical reserves for non-life operations are in effect a discrimination against foreign reinsurers. The shares of resident reinsurers are capped at 60%; whereas, the shares of foreign reinsurers taken together cannot exceed 30%. The same approach is in force for life reinsurance. The total life-reinsurer shares of insurance reserves are limited to 20% of the reserve, while the maximum shares of a foreign reinsurer cannot exceed 10%. The established

Комитету также известно о существовании мнения на российском рынке относительно того, что представленные для утверждения Правительству РФ тарифы основываются на статистике, которая не в полной мере применима в отношении страхования ответственности ОПО.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет решительно выступает за взаимодействие с НССО с целью:

- Получения необходимой дополнительной информации об условиях формирования и деятельности страхового пула (с учетом того, что в настоящее время такая информация не доступна в полной мере для страхового сообщества).
- Представления своих предложений и рекомендаций с учетом имеющегося международного опыта у членов Ассоциации европейского бизнеса.

С учетом того, что основной фокус НССО направлен на реализацию уже принятых нормативно – правовых документов, Комитет считает целесообразным обратить внимание органов государственной власти на ряд вопросов, связанных с объемом страхового покрытия, страховыми тарифами, условиями перестрахования и членства в перестраховочном пуле и т.д. Они, по мнению Комитета, нуждаются в дополнительном обсуждении участниками страхового рынка с привлечением профильных министерств, служб и ведомств.

Комитет готов оказать поддержку в подготовке необходимых изменений в нормативно – правовых актах.

#### 2.4 БАНКОВСКОЕ ДЕЛО И СТРАХОВАНИЕ

##### 2.4.1 ЮРИДИЧЕСКИЕ И НОРМАТИВНЫЕ РАМКИ ПРОБЛЕМА

Во многих регионах Европы банки играют ключевую роль в распространении страховых и пенсионных продуктов. В России развитию этого важного канала продаж препятствует ряд действующих в настоящее время законов и правил. Перекрестной продаже финансовых услуг банками препятствуют правила, защищающие банковскую тайну, а нечеткие формулировки закона о конкуренции позволяют устанавливать страховым компаниям, сотрудничающим с банками, административные барьеры. Более того, недавние инициативы антимонопольного регулятора несут в себе высокие риски для страховщиков, осуществляющих банковское страхование. В частности, существует

- а) риск запрета банкам осуществлять агентскую деятельность,
- б) риск раскрытия информации об агентском вознаграждении,
- в) риск запрета групповых схем при страховании заемщиков кредитов,
- г) предполагаемый запрет на выдачу кредитов займов с пониженной процентной ставкой при страховании заемщиков этих кредитов.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полагает, что законы и правила в отношении банковской тайны и соглашений между страховыми

maximum share per Reinsurance Company is 10% of the reserve, regardless of whether it is a foreign or Russian life reinsurance company.

#### RECOMMENDATION

The committee believes that all measures that limit the access of foreign companies to the reinsurance market should be withdrawn, as these measures limit competition and reduce innovation, and by implication, the quality of reinsurance products provided.

#### 2.5.2 REINSURANCE IN SOLVENCY REGIME

##### ISSUES

One of the key elements of the Solvency II Risk models will change the measurement of the reinsurance factor in the solvency margin calculation. For the time being, the Russian Solvency model is based on the old regime of the 1<sup>st</sup> European directives, which should be improved, in particular, in line with the other legal measures taken to improve the financial soundness of the Russian insurance companies. At the same time, in accordance with the Federal Agency on Insurance Supervision (FSSN) research, money-laundering through foreign reinsurance (to Tadjikistan, Kirgizstan and other less regulated and offshore territories) creates bad reputation and reasonable concerns among the regulators.

##### RECOMMENDATIONS

The committee fully supports the further development of the solvency regulation in Russia, and in particular, an improvement in the control of quasi-reinsurance operations with regard to foreign reinsurers. We strongly recommend adding a local solvency margin calculation, with the scoring method, depending on the quality and credit rating for local and foreign reinsurers. To achieve this goal, the committee members are more than willing to organise open discussions and consultations with local authorities.

#### 2.5.3 TAXATION OF PAYMENTS UNDER THE REINSURANCE CONTRACTS TO FOREIGN INSURERS (REINSURERS)

##### ISSUE

In accordance with the official comments of the Ministry of Finance, insurance claims paid by Russian reinsurers in favor of the foreign insurers are recognized as a profit of the foreign entity, which entails the need to hold an income tax at a rate of 20% by a Russian reinsurer (as a tax agent), if no double taxation agreement is in place between the two countries and a residence certificate of the foreign insurer is available, dated prior to the payment.

##### RECOMMENDATIONS

The committee believes that the payment of insurance loss is a form of compensation, as it only reduces the amount, in damages, already incurred and reflected in the accounts. This applies to the IFRS in force in most developed countries. In line with the above statement, this payment can not be considered as an income of a foreign insurer derived from operations carried out within

ми компаниями и банками о продаже продуктов по финансовым услугам должны быть более четкими. Комитет готов предложить свою поддержку и рекомендации на основании опыта своих членов в Европейском Союзе.

#### 2.4.2 НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

##### ПРОБЛЕМА

В настоящее время на ряд договоров страхования, продаваемых через банки, распространяется неблагоприятный режим налогообложения. В частности, договоры страхования, покрывающие такие риски, как временная нетрудоспособность и вынужденная безработица, а также риски, связанные с материальными потерями владельцев банковских карт по причине потери или кражи снятых с карт средств, в результате неэффективного налогообложения не заключаются в рамках схем группового страхования. Подобные препятствия вынуждают страховые компании предлагать индивидуальные договоры, требующие большего вложения капитала и увеличивающие операционные расходы страховой компании и банка.

Одновременно, налоговое законодательство препятствует реализации законных интересов банков при заключении договоров страхования залогового имущества заемщиков от своего имени, и уплаты страховых премий по таким договорам за свой счет или за счет страхователя-заемщика.

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает внесение изменений в российское налоговое и страховое законодательство с целью учёта интересов, как страхователей жизни, так и потребителей других видов страховых услуг.

#### 2.5 ПЕРЕСТРАХОВАНИЕ

##### 2.5.1 УСТРАНЕНИЕ КОСВЕННЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ НА РАБОТУ ИНОСТРАННЫХ ПЕРЕСТРАХОВЩИКОВ ПРОБЛЕМА

В настоящее время правила о размещении доли страховых активов по перестрахованию в резерве незаработанной страховой премии создают неблагоприятные рыночные условия для иностранных игроков в секторе перестрахования. Существующие ограничения на долю, которую могут иметь иностранные перестраховщики в технических резервах на операции по страхованию, отличному от страхования жизни, дискриминируют иностранных перестраховщиков. Доля перестраховщиков-резидентов установлена на уровне 60%, в то время как доля всех вместе взятых иностранных перестраховщиков не может превышать 30%. Тот же самый подход действует в отношении перестрахования жизни. Общая доля перестраховщиков жизни в страховых резервах ограничена 20% от резерва, в то время как максимальная доля иностранного перестраховщика не может превышать 10%. Установленная максимальная доля на перестраховочную компанию составляет 10% от резерва независимо от того, является ли она иностранной или российской компанией по перестрахованию жизни.

the Russian Federation, and therefore, is not the subject to income tax payment.

The Tax Code requires clarification in this area, and the release of indemnity paid to the foreign insurer (re-insurer) under reinsurance contract of taxation on profit.

## 2.6 IFRS / SOLVENCY II ISSUE

Federal Law No 208 of 27<sup>th</sup> of July, 2010 – “On Consolidated Financial Statements” has now taken effect. In view of this, as well as the Russian Presidential Instructions on the results of the meeting on the establishment of an International Financial Centre in Russia, dated 4<sup>th</sup> of March, 2011, IFRS adoption in Russia should be completed by the end of 2011. However, despite the significant progress in the IFRS adoption and financial reporting, there are still certain issues that may pose a challenge to the process of enhancing transparency in the insurance sector. In particular, the law covers only consolidated financial statements, and so a wide range of insurance companies are currently exempt. And those insurance companies subject to the law can avoid the requirement to report under IFRS simply by changing their ownership structure. In addition, since the law has taken effect, we expect that insurers and regulators will face some difficulty applying it, as there is a lack of staff with the necessary knowledge and skills to prepare and review IFRS financial statements.

The current Russian statutory Solvency Capital model for Insurers is a simple formula based rule, similar to regime of the 1<sup>st</sup> European directives. It is widely recognized that this approach does not establish an effective link between numerous risks an Insurer takes and amount of capital required to “afford” them.

Across the world, we observe a tendency of movement towards risk-based regulation and capital requirements, which are similar in one aspect – capital requirements to insurers reflect all material risks an insurance company is exposed to across a number of areas, allowing for diversification among them.

The most discussed examples are the new Solvency II regime in Europe, the initiatives of the Australian and South African regulators, which are in many ways similar. An example of a working risk-based solvency framework is the Swiss Solvency Test (SST) regime in force in Switzerland.

## RECOMMENDATIONS

In preparing for the transition, businesses must find solutions to the methodological, technological and organizational issues, as well as make sure that they have adequate professional staff. Discussing these issues beforehand, including planning and implementing the transition to the independent preparation of consolidated financial statements under IFRS will give businesses a competitive advantage over those companies that haven't prepared for the adoption of IFRS in Russia. For those businesses that are already preparing consolidated financial statements under IFRS, the main challenge now is to reduce the time it takes to prepare the statements. The mandatory publishing of IFRS consolidated financial statements will increase market transparency.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полагает, что все меры, ограничивающие доступ иностранных компаний на рынок перестрахования, следует отменить. Эти меры ограничивают конкуренцию и препятствуют инновациям, а тем самым снижают качество предоставляемых услуг перестрахования.

### 2.5.2 ОЦЕНКА ПЕРЕСТРАХОВАНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ РАСЧЕТА МАРЖИ ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ ПРОБЛЕМА

Один из ключевых элементов моделей риска платежеспособности II (S2) изменит измерение фактора перестрахования при расчете маржи платежеспособности. В настоящее время в основе российской модели платежеспособности лежит старый режим первых европейских директив, который следует усовершенствовать, в частности, в соответствии с другими правовыми мерами, принятыми с целью повышения финансовой устойчивости российских страховых компаний. В то же время, в соответствии с исследованием ФССН, отмывание денег через перестрахование за рубежом (в Таджикистане, Киргизстане и на других менее регулируемых оффшорных территориях) создает плохую репутацию и вызывает обеспокоенность регулирующих органов.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полностью поддерживает дальнейшее развитие регулирования платежеспособности в России и, в частности, совершенствование контроля над квази-перестраховочными операциями с иностранными перестраховщиками. Мы настоятельно рекомендуем добавить расчет местной маржи платежеспособности в метод измерения в зависимости от качества и кредитного рейтинга для местных и иностранных перестраховщиков. Для достижения этой цели члены Комитета готовы устроить открытые обсуждения и консультации с местными органами власти.

### 2.5.3 НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ВЫПЛАТ ПО ДОГОВОРАМ ПЕРЕСТРАХОВАНИЯ В ПОЛЬЗУ ИНОСТРАННЫХ СТРАХОВЩИКОВ (ПЕРЕСТРАХОВЩИКОВ) ПРОБЛЕМА

В соответствии с разъяснениями Министерства финансов Российской Федерации выплата страхового возмещения российскими перестраховщиками в пользу иностранных страховщиков признается прибылью таких иностранных организаций и требует удержания российской стороной (в качестве налогового агента) налога на прибыль в размере 20% от суммы выплаты.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает, что выплата страхового возмещения носит компенсационный характер, поскольку лишь уменьшает сумму уже отраженного в отчетности ущерба. Такой подход применяется в Международных стандартах финансовой отчетности (МСФО) в большинстве стран.

Таким образом, выплата страхового возмещения иностранным организациям не является их доходом

We see a move towards risk-based statutory capital requirements, together with the implementation of IFRS as one of key milestones in taking insurers and the insurance market to a new level of financial stability and transparency.

## 2.7. PENSIONS

### 2.7.1 DEVELOPING THE 2<sup>ND</sup> PILLAR MANDATORY PENSION INSURANCE

Russian pension reforms, introduced in 2002 have only had limited success despite some commendable efforts, such as the recent co-financing initiative. As a result, the assets accumulated through the 2<sup>nd</sup> pillar reforms remain insufficient, especially, in relation to Russia's total GDP.

#### ISSUE

The lack of properly structured management fees that can be charged by operators has resulted in muted foreign interest on investments into the 2<sup>nd</sup> Pillar mandatory pensions. The maximum, legally allowed fee rate amounts to 15% of the investment income, making the revenue dependant on unstable financial markets.

#### RECOMMENDATION

The committee supports the view that fees charged by operators should not be related to investment return, but rather, be a function of

1. contributions received under the 2<sup>nd</sup> pillar; or
2. assets under management (the latter being more or less the standard in Central and Eastern Europe.)

### 2.7.2 DELAYS IN TRANSFERRING FUNDS TO NON-STATE PENSION FUNDS

#### ISSUE

Transfers of 2<sup>nd</sup> pillar assets from the state pension fund to non-state pension funds remain non-transparent, slow and erratic. From 2008 to 2010, the transfers were considerably delayed, sometimes in excess of 1 year. This deprives non-state pension funds of the much needed investment income and impedes business planning.

#### RECOMMENDATION

It would be advisable to further improve the legal framework concerning the transfer process. In particular, the process of interest allocation should be made fully transparent to all parties involved.

### 2.7.3 VOLUNTARY PENSION ARRANGEMENTS (3<sup>RD</sup> PILLAR) ISSUE

Non-state pension funds (NSPFs) are presently required to provide capital preservation guarantee for accumulated assets. The recent financial crisis demonstrated that asset management companies (AMCs) and Non-State Pension Funds (NSPFs) do not have enough capital to cover investment risks.

#### RECOMMENDATION

A review of the legislation, to assign the liability for investment risks to the assets' owner, i.e. the individual pension account holder, is recommended.

от источников в РФ и, не подлежит налогообложению налогом на прибыль.

Налоговый Кодекс РФ требует уточнения в этой части, и освобождения страховой выплаты по договору перестрахования в пользу иностранных страховщиков (перестраховщиков) от обложения налогом на прибыль.

## 2.6 ВНЕДРЕНИЕ МСФО / ДИРЕКТИВА SOLVENCY II

### ПРОБЛЕМЫ

В связи с вступлением в силу Федерального закона № 208-ФЗ от 27.07.2010 г. «О консолидированной финансовой отчетности», а также Поручением Президента РФ по итогам совещания по вопросу формирования международного финансового центра от 04.03.2011 года, ожидается, что процесс признания МСФО на территории Российской Федерации должен быть завершен до конца 2011 года. Однако, несмотря на значительный прогресс в области признания МСФО и публикации финансовой отчетности, все еще остаются некоторые области, которые могут помешать усилению прозрачности деятельности страховых организаций. В частности, указанный выше закон говорит только о консолидированной финансовой отчетности, поэтому большое количество страховых компаний в настоящий момент не подпадает под действие данного закона. Те страховые компании, которые подпадают под действие закона, могут изменить структуру владения и также избежать необходимости составлять отчетность в соответствии с МСФО и публиковать ее. Кроме того, после вступления в силу данного Закона можно ожидать сложности с его применением страховыми организациями и надзорными органами, поскольку существует недостаток персонала, обладающего достаточными знаниями и навыками, необходимыми для составления и анализа финансовой отчетности, подготовленной в соответствии с МСФО.

На сегодняшний день регуляторные требования к размеру капитала страховых компаний в России определяются по формуле, аналогично европейской директиве Solvency I. Общеизвестным является тот факт, что такой подход не устанавливает эффективную связь между широким спектром рисков, принимаемых на себя страховщиком, и требованиями к размеру капитала.

В различных странах мира мы наблюдаем тенденцию перехода к основанным на риске требованиям к капиталу, имеющим одну общую черту – размер капитала страховщика должен соответствовать совокупному уровню всех существенных рисков, принимаемых компанией в различных сферах ее деятельности, и учитывать эффекты диверсификации.

Наиболее широко обсуждаемые примеры такого подхода – новая директива Solvency II, вступающая в силу в Европе со следующего года, и во многом схожие инициативы регуляторов Австралии и ЮАР. Пример уже действующего риск-ориентированного подхода регулятора к капиталу страховщиков – действующий в Швейцарии режим Swiss Solvency Test (SST).

#### 2.7.4 AUTHORIZED CAPITAL (MINIMUM REQUIRED FOR THE 2<sup>ND</sup> AND 3<sup>RD</sup> PILLAR)

##### ISSUE

According to the Russian legislation, pension funds are non-commercial organisations that are of no profit to investors. The minimum capital required to set up a non-state pension fund is a fixed amount, unrelated to the scope of contractual obligations taken up by the fund. Therefore, the capital represents an initiation fee rather than any guarantee of fulfillment of the obligations.

##### RECOMMENDATION

There is a need to review the legal status of NSPFs, taking into account the two types of funds in existence:

1. captive pension funds operating as non-commercial organizations within existing regulatory framework;
2. open market funds functioning in the new legal status as commercial organisations. The authorized capital for the latter should be based on the real scope of contractual obligations.

#### 2.7.5 HIGH LEVEL OF INFLATION

##### ISSUE

The rate of investment return accrued by pension funds to pension accounts has been barely above inflation. As a result, the Russian population does not view long-term investments as worthwhile, since the value of the assets depreciates over time.

##### RECOMMENDATION

There is a need to support investments through tougher measures with regard to credit and monetary policies. This may include increasing the Central Bank refinancing rate or developing new financial instruments (bonds), with investment return linked to inflation.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

В рамках подготовки к переходу на регулярную подготовку консолидированной финансовой отчетности по МСФО организациям необходимо решить методологические, технологические и организационные вопросы, а также вопрос обеспечения профессиональными кадровыми ресурсами. Своевременное рассмотрение данных вопросов, планирование и реализация проекта по переходу на самостоятельную подготовку консолидированной финансовой отчетности по МСФО обеспечит конкурентные преимущества перед теми организациями, которые к моменту признания МСФО для применения на территории Российской Федерации окажутся неподготовленными. Для организаций, которые уже составляют консолидированную финансовую отчетность по МСФО, актуальное значение приобретает задача по сокращению сроков подготовки указанной отчетности. Обязательная публикация консолидированной финансовой отчетности по МСФО повысит прозрачность рынка.

Наряду с внедрением МСФО, мы считаем внедрение основанных на риске регуляторных требований к размеру собственных средств страховых компаний в России одним из ключевых шагов, способствующих переходу страховщиков и страхового рынка на качественно новый уровень финансовой надежности и прозрачности.

#### 2.7 ПЕНСИИ

##### 2.7.1 РАЗВИТИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ПЕНСИОННОГО СТРАХОВАНИЯ, II УРОВЕНЬ ПЕНСИОННОЙ СИСТЕМЫ

Начавшаяся в 2002 году российская пенсионная реформа не имеет должного успеха, несмотря на ряд принятых мер, таких как софинансирование накопительной части пенсии. Накопленные в ходе реформы активы остаются небольшими по сравнению с ВВП России.

##### ПРОБЛЕМА

Отсутствие структурированной системы вознаграждений негативно сказывается на привлечении инвестиций в обязательное пенсионное страхование. В соответствии с пенсионным законодательством комиссия составляет не более 15% от инвестиционного дохода, что делает ее зависимой от неустойчивой ситуации на финансовом рынке.

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет придерживается мнения, что получаемые фондами комиссионные не должны быть привязаны к инвестиционному доходу. Вместо этого они должны зависеть от: i) взносов, полученных в рамках накопительной части пенсии, или ii) активов, находящихся в управлении.

##### 2.7.2 ЗАДЕРЖКИ В ПЕРЕЧИСЛЕНИИ СРЕДСТВ В НЕГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПЕНСИОННЫЕ ФОНДЫ

##### ПРОБЛЕМА

Переводы активов ОПС в НПФ и УК остаются непрозрачными и хаотичными. В 2008 – 2010 годах перево-

ды шли с опозданием, иногда превышающим 1 год. Такие задержки снижают доходность НПФ, создают атмосферу недоверия к реформе и ограничивают местные и иностранные инвестиции в сектор.

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Рекомендуется усовершенствовать юридические аспекты перевода средств и сделать процесс (расчет) распределения процентов полностью прозрачным для всех участвующих сторон.

#### **2.7.3 ДОБРОВОЛЬНОЕ ПЕНСИОННОЕ СТРАХОВАНИЕ (III УРОВЕНЬ ПЕНСИОННОЙ СИСТЕМЫ)**

##### **ПРОБЛЕМА**

В настоящее время НПФ обязаны предоставлять гарантию капитала на накопленные ими активы. Недавний финансовый кризис показал, что управляющие компании и НПФ не имеют достаточной капитализации для защиты клиентов от инвестиционных рисков.

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Рекомендуется четко установить в соответствующих законах, что инвестиционный риск несет владелец актива, т.е. владелец индивидуального пенсионного счета. В качестве альтернативы правительство должно рассмотреть возможность создания гарантийного фонда по аналогии с банковской системой.

#### **2.7.4 УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ (МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К КАПИТАЛУ, II И III УРОВЕНЬ СИСТЕМЫ)**

##### **ПРОБЛЕМА**

В соответствии с российским законодательством пенсионные фонды имеют статус некоммерческих организаций, что затрудняет привлечение инвесторов.

Необходимый для создания негосударственного пенсионного фонда капитал составляет фиксированную сумму и не зависит от объема обязательств, принятых на себя фондом. Таким образом, капитал является вступительным взносом, а не гарантией исполнения обязательств.

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Необходимо изменить правовой статус негосударственных пенсионных фондов, предусмотрев создание двух отдельных классов пенсионных фондов: 1) кэптивных пенсионных фондов, действующих по имеющимся правилам в качестве некоммерческих организаций, 2) открытых рыночных фондов, действующих в новых нормативных рамках в качестве коммерческих организаций. В основе их уставного капитала должен лежать фактический объем обязательств пенсионного фонда.

#### **2.7.5 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ИНФЛЯЦИИ**

##### **ПРОБЛЕМА**

Инвестиционный доход, начисляемый пенсионными фондами на счета участников, не покрывает или едва покрывает инфляцию. Соответственно, долгосрочные финансовые вложения физических лиц теряют смысл из-за потери ими со временем покупательной способности.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Для улучшения инвестиционных результатов представляется необходимым ужесточение кредитно-денежной политики государства, в частности, повышение ставки рефинансирования Центральным банком, а также появление новых финансовых инструментов (облигаций), доход по которым был бы привязан к уровню инфляции.



## IT AND TELECOM COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ

**Chairman / Председатель:**  
Natalia Schneider, Telenor Group

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

### MISSION

- Promote the interests of AEB member companies in Information and Communications Technology (ICT) through government liaison and information exchange.
- Update AEB member companies on changes, assist with best practices, legal and regulatory issues and other matters of importance in the areas.

### VISION

- Be a reliable source of information for AEB member companies.
- Represent the needs of our members vis-a-vis governmental organizations.
- Act as a reliable network to members seeking advice on IT and telecom issues.

Just a few years after the introduction of 3<sup>rd</sup> generation mobile telecommunications (3G) in the Russian Federation, sights are now already set on Long Term Evolution (LTE). It is with this in mind that the government asked the "Big 3" (MTS, MegaFon, VimpelCom) and Rostelecom to jointly develop an LTE infrastructure before 2014/15, through the formation of a consortium with Scartel LLC ("Yota"), a WiMAX provider with a rather complex ownership structure. On successfully developing the network, the Big 3 together with Rostelecom and Rostechologia will jointly own 20 percent of Yota.

At the moment it remains unclear how fast, or if at all, these plans are realizable under the current structures, as some partners are already questioning the buy-out price.

In parallel, another consortium, consisting of the above mentioned members has emerged; this time with the intension of studying the feasibility of LTE deployment in a new spectrum, as well as the use of the current GSM bands. However, a lot of regulatory issues soon surfaced. A number of smaller operators, including Tele2, SMARTS and TTK attempted to take part in this process, but were not accepted. The Anti-Trust Office interfered with an objection. Also, according to the estimates made by the Big3, the tremendous investment of up to 350 billion RUB (8.5 billion EUR/11.5 billion USD) is a heavy burden for the operators; it translates into over eight years of full LTE operations before the investors

### ЗАДАЧИ

- Продвигать интересы компаний-членов АЕБ в области ИКТ, взаимодействуя с правительственными органами и обмениваясь информацией.
- Информировать компании-члены АЕБ о важных изменениях, помогать в вопросах внедрения передовых технологий, решении юридических и нормативных проблем, а также иных важных вопросов в области информационных технологий и телекоммуникаций.

### КОНЦЕПЦИЯ

- Служить надежным источником информации для компаний-членов АЕБ.
- Контакттировать с государственными структурами по проблемам компаний-членов АЕБ.
- Консультировать участников АЕБ по вопросам ИТ и телекоммуникаций.

Через несколько лет после внедрения проекта 3G услуг в России следующим этапом становится развитие LTE технологии. С этой целью правительство обратилось к компаниям "Большой тройки" (МТС, Мегафон, Вымпелком), а также Ростелекому с предложением объединиться для развития инфраструктуры LTE по плану до 2014/15 года. Этот проект будет основываться на консорциуме с компанией ООО «Скартел» (Yota), провайдером WiMAX с достаточно сложной структурой собственности. При успешном развитии сети «Большая тройка», Ростелеком и Ростехнология будут совместно владеть 20 процентами пакета Yota.

В настоящее время все еще остается открытым вопрос, насколько быстро эти планы могут реализоваться в рамках существующих структур, насколько вообще реально их осуществление, поскольку некоторые партнеры уже подвергают сомнению выкупную цену.

Параллельно с данным проектом уже возник другой Консорциум с этими же участниками. Этот проект направлен на изучение осуществимости использования LTE в новом спектре, а также использования существующих GSM частот. В любом случае вскоре возникнут многие регуляторные проблемы. Несколь-

**Committee Members / Члены комитета:** 1C:BIT; ALPE consulting; Antal Russia; Antor Business Solutions; Basware OYJ; BEITEN BURKHARDT; Brother; CMS, Russia; Detecon Consulting; Egorov Puginsky Afanasiev & Partners; Google Russia; IBS; Itella Information; Linxdatacenter; Luxoft; Noerr; Nokia-Siemens; Panalpina World Transport ZAO; PwC; Pepeliaev Group; Russia Consulting; Sony Ericsson; Telenor Group; Tele 2 Russia International Cellular B.V..

will have a chance to break-even. The afore mentioned quotation does not factor in the cost of the necessary frequency-refarming that will follow from 2013 onwards, which could in turn translate to an additional 200 billion RUB (4.8 billion EUR/6.6 billion USD) to the overall bill.

The Yota deal is actually not the first mobile infrastructure sharing scheme pushed by the Russian Federation government. To expedite coverage in rural areas, with an unfavorable cost/revenue situation (e.g. parts of Siberia), the Big 3 and other providers have been asked by the federal government for joint network expansion along the major traffic routes. Savings in investments of up to 40 percent are possible. However, under the current legal situation, only sharing of a passive infrastructure is possible.

Since the end of 2009, when allocating the frequency spectrum, the regulator officially gives preference to equipment manufactured in Russia. Alongside with constant problems with customs clearance for imported equipment, it might not be World Trade Organisation (WTO) compliant.

In parallel to the LTE spectrum re-allocation to Yota, the State Commission for radio frequencies (under MINSVYAZ), on the basis of the 4<sup>th</sup> generation (4G) consortium proposals decided that it will put on tender lots in the new spectrum for use with the LTE. The prospective tender participants will be the Big 3 and Rostelecom.

In the meantime, 3G is gaining momentum with the customer base. For a while, the 3G data volume doubled every other week, and in terms of traffic load data transfer has now surpassed voice communication as the dominant mobile service in Russia. One driver might be social networks, which are hugely popular with parts of the Russian socio-demographic landscape. (10 hours per month, which is twice the global average). Whatever the case may be, the figures in major urban centers are in fact a multiple of that, as "always online" is enabled by 3G.

Like in other Western markets, wireless internet access is experiencing rapid growth within the Russian Federation, which coupled with the widespread use of smart phones blurs the dividing line between voice and data. The driving factor is convenience, but also the question of the "last mile" that is increasingly answered with either WiMAX or 3G (or a combination thereof).

With 60 million internet users and continued growth, the Russian Federation is now the number two internet user nation in Europe, second only to Germany. Interestingly, the market is still dominated by domestic players. and the continued lack of credit cards in the wider population still hampers the commercial utilization of the internet, as does a certain level of distrust in data and connection security. According to an internet economy study conducted by the Boston Consulting Group in 2010, the internet contributed an estimated \$19.3 billion to the Russian economy in 2009, which accounts for 1.6 percent of the national Gross Domestic Product (GDP) as compared to approximately 6 percent and over in the world leading countries including the UK, Sweden and Denmark. Individual consumers account for the largest share of Russia's internet economy (\$12.6 billion), followed by private investment (\$10.5 billion) and government spending (\$1.5 billion).

ко более мелких операторов связи, включая Tele2, Smarts и ТТК, пытались участвовать в проекте, но не были до него допущены. Федеральная Антимонопольная Служба вмешалась и отказала им в участии. Кроме того, по подсчетам «Большой тройки», огромная сумма инвестиций в 350 миллиардов рублей (8,5 миллиардов евро/11,5 миллиардов долларов США) – это тяжелая финансовая ноша для операторов связи. Должно пройти более восьми лет полного функционирования LTE, пока не будет достигнута точка безубыточности. И это не считая расходов на необходимое распределение частот с 2013 года, что может прибавить в общую статью расходов дополнительные 200 миллиардов рублей (4,8 миллиарда евро/6,6 миллиарда долларов США).

Сделка с Yota – не первый опыт распределения мобильной инфраструктуры, задуманный российским правительством. Для того, чтобы сформировать сетевое покрытие в сельской местности с неблагоприятной расходно-доходной ситуацией (например, в некоторых регионах Сибири), федеральные власти попросили компании «Большой тройки» и других провайдеров объединиться с целью сетевого развития в рамках основных транспортных направлений. Экономия инвестиций может достигнуть около 40 процентов. Тем не менее, при нынешней правовой ситуации возможно лишь разделение пассивной инфраструктуры.

С конца 2009 г. при распределении частот регулятивный орган России официально отдает предпочтение оборудованию, произведенному в России. На фоне постоянных проблем растаможивания ввозимого оборудования вся эта ситуация едва ли соответствует требованиям ВТО.

Помимо распределения частот LTE в пользу Yota, Государственная комиссия по радиочастотам ГКРЧ (действующая при Министерстве связи и массовых коммуникаций Российской Федерации) на основании предложений Консорциума 4G решила провести тендер на обладание частотами в новом спектре для их использования в рамках сетей LTE. Возможными участниками аукциона будут компании «Большой тройки» и Ростелеком.

В то же время сеть 3G усиленно развивает клиентскую базу. В течение некоторого времени данные по объему использования сети 3G удваивались каждую неделю, а с учетом загруженности трафика, передача данных уже превзошла голосовые звонки и стала доминирующей услугой мобильной связи в России. Одним из движущих факторов могут быть социальные сети, которые широко распространены в некоторых районах социально-демографической карты России (10 часов в месяц, что в два раза превосходит средние показатели в мире). Однако, для большинства городских центров эта цифра в несколько раз больше, так как 3G предоставляет возможность доступа в режиме «всегда онлайн».

Как и на западных рынках, в России беспроводной доступ в Интернет переживает бурный рост, что в совокупности с широким распространением смартфонов размывает границы между голосовой связью и передачей информации. Ведущим фактором является удобство, но также спрос на технологию «послед-

Consumers largely benefit from the internet and actively use it throughout Russia for communication (social networking) and information. Therefore, products researched online and purchased offline (ROPO) amount to roughly \$16 billion per year, which is almost twice as much as the volume of all e-commerce in Russia.

The internet also contributed significantly to the development of small and medium enterprises (SMBs). For the past three years those Russian SMEs that have been using internet channels for sales significantly increased their profits.

Russia's internet economy is set up for rapid growth, potentially accounting for up to 3.7 percent of the country's GDP (5 percent of non-oil GDP) by 2015, which is at par with some of the leading countries. To ensure that these figures actually come to pass, certain factors must be ensured:

1. a developed infrastructure in order to provide higher broadband penetration and bridge the gap between the regions;
2. a broader engagement of the e-government;
3. increasing non-telecoms and government investment in the information and communication technology (ICT) sector;
4. increasing synergy between the internet and "conventional" economy, namely, promoting online trade, etc;
5. light-touch approach to legislation to include the internet in order to foster internet use by individuals and businesses.

In June 2011, the new federal law on the national payment system was adopted, allowing mobile operators provide micro payment services. This enables a new class of services (like e.g. vending and ticketing) based on near-field communications with smart phones. However, the new law does not open banking services for mobile operators, and thus, for consumer level services like mobile electronic payments or money transfer partnerships between mobile service providers and banks, combining each others customer base, looks like the most promising way ahead.

Fixed-line telephone services statistics remain constant, while the mobile operators' customer base continues to grow due to the fact that more people seem to use multiple SIM cards and communication devices. The number of mobile subscribers in Russia, as measured by the number of valid SIM cards, increased to around 225 million over the summer of 2011, or more than 150 percent of the population, whereby Moscow and St. Petersburg have an over 200 percent increase.

The never ending story of Rostelecom's privatization will probably be not solved for yet another year, during which Rostelecom and Svyazinvest (owned by the Federal State Property Management Agency) will continue undergoing re-structurization.

The Russian ICT sector continues to shine brightly and is now worth over \$16 billion, with annual growth rates of about 20 percent and two thirds of the revenues coming from foreign customers (offshore software development). Russia is in second position globally in terms of revenues, and the industry is looking ahead quite optimistically, as the "near-shoring" trend is unbroken, and the usually excellent quality of Russian software – espe-

ния милья», который успешно удовлетворяется сетями WiMAX или 3G (или их совокупностью).

В настоящее время в России насчитывается 60 миллионов интернет-пользователей, и эта цифра продолжает расти, что выводит Россию на второе место в Европе, впереди – лишь Германия. Примечательно, что на рынке все еще преобладают национальные игроки. Незрелость системы кредитных карт в широких массах населения, так же как определённый уровень недоверия к информации и безопасности соединения, тормозят коммерческое использование интернета. Согласно Бостонской консалтинговой группе, проводившей исследование интернет-экономики в 2010 году, доля интернет-доходов в российской экономике составила около 19,3 миллиардов долларов в 2009 году. Это составляет 1,6% национального ВВП (для сравнения, этот показатель составляет 6% и более в развитых странах мира, включая Великобританию, Швецию и Данию). При этом наибольшую долю в российской интернет-экономике составляют индивидуальные потребители (12,6 миллиардов долларов), далее следуют частные (10,5 миллиардов) и государственные инвестиции (1,5 миллиарда).

Потребители широко пользуются преимуществами интернета и активно используют его на всей территории России для общения (через социальные сети) и получения информации. Вследствие этого ежегодно в России объем товаров, которые ищут на интернете, а затем покупают в магазинах, достигает суммы в 16 миллиардов долларов, что почти вдвое превышает объемы всей электронной коммерции в России.

Интернет также оказывает значительное влияние на развитие малых и средних предприятий (МСП). За последние 3 года российские МСП, использовавшие Интернет каналы для осуществления продаж, значительно увеличили свой доход.

Российская интернет-экономика значительно набирает обороты, рассчитывая к 2015 году достичь уровня 3,7% ВВП (5% ВВП несырьевого сектора), что находится на одном уровне с показателями развитых стран мира. Чтобы достичь этих результатов, – следовало бы предпринять следующие меры: 1) развитие инфраструктуры для более широкого внедрения широкополосных сетей и ликвидации разрыва между регионами; 2) более активное использование электронного правительства; 3) увеличение вне-телекоммуникационных и государственных инвестиций в ИКТ; 4) увеличение синергии между интернет-экономикой и «традиционной» экономикой, в частности, путем продвижения он-лайн торговли и т.д.; 5) корректировка законодательства об интернет-услугах, что будет способствовать использованию интернета частными лицами и бизнесом.

В июне 2011 года был принят новый федеральный закон о национальной платежной системе, позволяющий мобильным операторам предоставлять услуги по микро-платежам. Это открывает новую категорию услуг (например, продажа и оформление билетов), основанную на «коммуникации ближнего поля» (NFC) со смартфонами. Однако, новый закон не предоставляет мобильным операторам возможность оказывать

cially, in demanding projects – continues to be the strongest selling point. However, in comparison to the average EU statistics, the market is still considerably smaller than it could and should be. The domestic IT sector continues to suffer from a narrow customer base. In addition, Chinese companies increasingly make their presence felt! And they also do not have to comply with certain EU standards like the EU companies, which gives them a competitive advantage.

Another recent bright spot was the win of the gold medal at the International Collegiate Programming Contest World Finals held in Orlando, Florida by a team from St. Petersburg State University. Such seemingly minor events carry considerable symbolism, both within Russia and internationally.

But the hardware and semiconductor industries remain a major weakness of the Russian IT sector. Existing production lacks commercial relevance. The Russian semiconductor industry is stuck at 90 nm structures and keeps falling behind the U.S., South-East Asia, and Western Europe standards. For example, Intel is currently constructing a 14 nm fabrication plant in Arizona. Russia, in comparison, has only 0.3 percent of the global semiconductor market (which is worth around 320 billion USD annually). A competitive and sustainable industrial potential will only be achievable through a long-term, dedicated national effort to Research and Development (R&D) at universities and technoparks, coupled with international industrial cooperation programs like the one planned in Skolkovo, and also abroad. This should be an absolute national priority.

Moscow State University's modified supercomputer "Lomonosov" has achieved its goal of 1.3 petaflops performance, making it the 13<sup>th</sup> fastest computer in the world. When the modification was started, these 1.3 petaflops would have made "Lomonosov" the 3<sup>rd</sup> fastest computer in the world. Now, about a year later it's only 13<sup>th</sup> place, with the Japanese "K" taking the global lead with 8 petaflops. "Lomonosov" was designed and built by a Russian company using Nvidia GPUs.

## ISSUES

- Unclear legislation on sharing active mobile network communication infrastructure.
- Russia remains the leading source of malware, cybercrime (including cybercrime-as-a-service), and is in second place after the US in terms of digital child sexual abuse material.
- Weak enforcement of intellectual property rights, especially, regarding software piracy. Strong and secure Intellectual Property laws will be vital for Skolkovo.
- Regulations limiting the utilization of commercial cryptographic tools and means, and unresolved licensing issues surrounding software with crypto-capability, regardless of its weak or strong nature and its common international use.
- Adapting legislation to reflect the telecom industry's trend towards triple- and quad-players (providers of mobile communication, fixed line communication, internet, and TV/FM, that are potentially hurt by the "strategic sectors" law), as well as regulations regarding mobile value-added services.

банковские услуги, поэтому для потребителей такие услуги как мобильный электронный платеж или соглашение о переводе денежных средств между банками и мобильными операторами с объединением клиентских баз друг друга, выглядят очень перспективным направлениям.

Статистика по услугам фиксированной связи остается стабильной, в то время как клиентская база мобильных операторов продолжает расти ввиду того факта, что все больше людей использует несколько сим-карт и средств связи. Число мобильных пользователей в России, исчисляемых количеством активных сим-карт, выросло до уровня 225 миллионов к лету 2011г., составив более, чем 150% населения. При этом в Москве и Санкт-Петербурге эта цифра – более 200%.

Бесконечная история приватизации Ростелекома, по-видимому, не завершится ещё как минимум год, в течение которого Ростелеком и Связьинвест (принадлежащий Федеральному агентству по управлению государственным имуществом) продолжат начатую реструктуризацию.

Российский сектор информационно-коммуникационных технологий продолжает процветать и на сегодня оценивается в сумму более 16 миллиардов долларов США, с ежегодным ростом около 20%. При этом две трети доходов поступают от иностранных пользователей (оффшорные разработки программного обеспечения). По доходам Россия занимает второе место в мире. И дальнейшие перспективы выглядят вполне оптимистичными, ибо краткосрочный тренд сохраняется, а традиционно отличное качество российского программного обеспечения, особенно в трудоемких проектах, остается сильной стороной продаж. Все же, в сравнении со средними показателями в ЕС, рынок в несколько раз меньше, чем он мог бы и должен быть. Внутренний ИТ сектор продолжает страдать из-за узкой клиентской базы. Кроме того, всё больше ощущается присутствие китайских компаний. Они, в отличие от компаний европейских, не должны соответствовать определенным требованиям ЕС, что дает им конкурентное преимущество.

Другим недавним приятным событием стала победа команды Санкт-Петербургского государственного университета на чемпионате мира по командному программированию среди студентов, проходившем в Орlando, штат Флорида. Эти, незначительные на первый взгляд, события имеют большое символическое значение, как на национальном, так и на международном уровне.

Наиболее уязвимыми отраслями российского ИКТ являются полупроводниковая промышленность и производство аппаратного обеспечения. Хотя существуют определенные возможности развития этой отрасли, основным недостатком является отсутствие ее коммерческой составляющей. Российская полупроводниковая промышленность замерла на отметке 90 нм в сфере материалов. Страна постоянно отстает в этой области от стандартов США, Северо-Восточной Азии и Западной Европы. Для сравнения: компания Intel уже приступила к строительству в Аризоне завода, производящего 14 нм волокно. – У России же всего лишь 0,3% мирового рынка полупроводников (с

- There have been sporadic problems with the import of telecommunication equipment, due to misunderstandings about the paperwork required by the States' Customs Union. Though they do not appear to have this goal, these new regulations should not be enforced as a protectionist measure.
- New Internet-challenging legislation on child safety (436-FZ, law on protection of children from information damaging their health and development) was adopted and will come into force in September, 2012, which presumes technologically impossible operations with webpages and forces internet and telecom operators to pre-screen content and implement content filters. In addition to hindering technological development, this law makes room for internet censorship.

### ADDITIONAL LONG-TERM ISSUES

- A public discussion about digital privacy as an integral part of a civil society might be advisable, especially, in the context of the "e-government" and "e-health" plans.
- The problems of "digital gap" and "digital desert" should be addressed. Projects and services based on Public Private Partnerships (PPP), with domestic and foreign partners could be one way to tie together the more digitized urban centers and the provincial and rural areas of the Russian Federation. The envisaged national broadband satellite constellation goes in the right direction.

### RECOMMENDATIONS

- Drastically increased investment into and focus on the semiconductor industry. As it is, Russia is yet to even bridge the gap in terms of Western standards and seems to be lagging far behind.
- Support international cooperation, especially, with European entities, to accelerate the development of a competitive Russian semiconductor industry.
- Continued strong strategic investment in the national computing power, not only concentrating on flagship projects like "Lomonosov", but looking at the bigger picture in general.
- Start an active national program to strengthen the small and medium Russian IT enterprises to withstand the increasing competition from the Chinese counterparts.
- Proactively implement internet technologies to boost SMBs development in Russia, including new models of digital content distribution online.
- Increasing investment into ICT education as stated in the Yaroslavl priorities, from early school level up to the establishment of academic-industrial clusters of excellence for ICT in the technoparks and at Skolkovo.
- Continue enforcing intellectual property (IP) laws in compliance with World Trade organization (WTO) and Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights council (TRIPS) regulations, which will be of special importance to Skolkovo.
- Canceling crypto-licensing requirements for commercial crypto-tools, or at least limiting licensing requirements to cryptography covered by the Wassenaar Arrangement.

примерной ежегодной стоимостью в 320 миллиардов долларов США). Для достижения конкурентоспособного и устойчивого производственного потенциала необходимо вести долгосрочную научно-исследовательскую работу в университетах и технопарках в сочетании с программами международного промышленного сотрудничества (как, например, планируется в рамках проекта Сколково), а также за рубежом. Это должно стать абсолютным национальным приоритетом.

Модифицированный суперкомпьютер «Ломоносов» в МГУ наконец-то достиг мощности в 1,3 петафлопов. Таким образом, на данный момент это 13-ый по скорости компьютер в мире. Когда модернизация компьютера только начиналась, подразумевалось, что по ее завершению он станет 3-им самым быстрым компьютером в мире. Теперь же, год спустя, его показатели позволяют быть лишь на тринадцатом месте. Японский компьютер «К» с его 8 петафлопами занимает лидирующую позицию. «Ломоносов» был спроектирован и разработан российской компанией на основе графических процессоров Nvidia GPU.

### ПРОБЛЕМЫ

- Неясная законодательная ситуация по распределению активной мобильной коммуникационной инфраструктуры.
- Россия остается главным источником распространения вирусных программ, развития сетевой преступности (включая сетевые преступления как сферу услуг), а также занимает второе место после США в сфере сексуального насилия над несовершеннолетними посредством цифровых технологий.
- Недостаточное соблюдение прав интеллектуальной собственности, в особенности нарушение авторских прав в сфере программного обеспечения. Сильная и безопасная система законов в отношении интеллектуальной собственности будет, в частности, иметь большое значение для Сколково.
- Существование законов, ограничивающих использование коммерческих криптографических средств. Проблема лицензирования программного обеспечения, связанного с криптографией, вне зависимости от его слабых и сильных сторон и его общего международного использования.
  - Необходимость принятия закона, отражающего современные тенденции телекоммуникационной отрасли по отношению к операторам диверсифицированной связи (провайдеров мобильной и фиксированной связи, интернета, ТВ и радиопровайдеров, затрагиваемых законом о «стратегических секторах» экономики). Кроме того, необходимо принять положения, касающиеся дополнительных услуг мобильной связи;
- Ранее возникли проблемы с импортом телекоммуникационного оборудования. Основной причиной служили разногласия в связи с необходимой документацией, требуемой новым Таможенным союзом. Новые регуляторные меры, хотя в настоящее время они и не преследуют такую цель, не должны усиливать протекционизм.

- Establishing compatibility and interoperability with EU ICT laws and regulations.
- Adapting laws and regulations to make it easier for Russian companies to establish in-depth cooperation, particularly, with European “near-shoring” partners.
- Work on amendments to the regulations on online child safety, which would comply with the nature of information distribution on the internet.

- Недавно был принят новый закон о деятельности в интернете и обеспечении безопасности детей (Федеральный Закон № 436 «О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию»). Он вступит в силу с сентября 2012 года и подразумевает некоторые технологически невозможные действия с веб-страницами. Закон заставит операторов связи предварительно отбирать содержание сайтов и устанавливать фильтры. Это будет не только препятствовать технологическому прогрессу, но и дает простор для цензуры интернет-пространства.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ДОЛГОСРОЧНОГО РАЗВИТИЯ

- Необходимо провести общественное обсуждение проблемы конфиденциальности цифровой коммуникации как неотъемлемой части гражданского общества. Это становится особенно актуальным в контексте развития «электронного государства» и «электронного здравоохранения».
- Необходимо обратить внимание на проблемы «цифрового барьера» и «цифровой пустыни». Проекты и услуги на основе государственно-частного партнерства (ГЧП) с национальными и иностранными партнерами могут стать одним из возможных путей соединения городов с высоким уровнем цифрового оснащения и небольших населенных пунктов России. Предусмотренный проект по внедрению целого ряда спутников широкополосной связи развивается в правильном направлении.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

- Значительно увеличить инвестиции, сконцентрировавшись на производстве полупроводников. В настоящее время Россия не только существенно отстает от западных стандартов, но разрыв этот постоянно увеличивается.
- Поддерживать международное сотрудничество, в особенности с европейскими компаниями, чтобы ускорить развитие в России конкурентоспособной промышленности, производящей полупроводники.
- Продолжить стратегическое инвестирование, направленное на развитие компьютерных мощностей в России в целом, не ограничиваясь лишь такими флагманскими проектами, как компьютер «Ломоносов».
- Инициировать активную национальную программу по укреплению малых и средних предприятий ИТ сферы в России, чтобы составить достойную конкуренцию китайским компаниям.
- Активно внедрять интернет-технологии для развития системы SMB (блок серверных сообщений) в России, включая новые модели распространения цифрового контента онлайн.
- Увеличить объем инвестиций в ИКТ-образование, начиная с начальной школы и вплоть до формирования специальных ИКТ-кластеров образовательно-производственной направленности, а также в Сколково.

- Продолжить приведение законов и норм по интеллектуальной собственности в соответствие с нормативами ВТО и Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), что будет особенно важным для дальнейшего развития проекта Сколково.
- Отменить лицензирование шифровальных коммерческих средств или, по крайней мере, лицензировать лишь ту криптографию, которая регулируется Вассенаарским соглашением.
- Усилить совместимость и возможность взаимодействия с законами и нормами по ИКТ, распространенными в ЕС.
- Принять соответствующие законы и нормативные документы, способствующие облегчению всестороннего сотрудничества российских компаний особенно с ближайшими европейскими партнерами.
- Работать над поправками к закону о безопасности детей при использовании ими интернета, которые должны соответствовать характеру информации, распространяемой в интернете.



## MACHINE BUILDING & ENGINEERING COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО МАШИНОСТРОЕНИЮ И ИНЖИНИРИНГУ

**Chairman / Председатель:**  
Philippe Pegorier, Alstom Russia

**Deputy Chairman / Заместитель председателя:**  
Ilya Oshkin, Dow Coorning

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

### 1. LEGAL ISSUES WITHIN THE MACHINE BUILDING SECTOR

During recent years, the Government of the Russian Federation has been actively calling on foreign machine-building companies to build-up production in Russia. However, for production to become feasible in Russia, most foreign machine building companies must resolve certain legal issues, which will reduce costs and protect interests of foreign companies in Russia. Moreover, these changes in regulatory environment must provide equal conditions for all participants of the machine-building market.

#### 1.1 TAX AND CUSTOMS REGIME

##### ISSUE

Tax and customs payments on the import of equipment and components to the Russian Federation account for a material proportion of the costs of importers and producers. The high level of mandatory payments, taken together with other risks existing on the market, inhibits the innovation-based development of the machine-building industry in the Russian Federation. A decrease in the tax and customs burden for foreign companies in the machine-building sector, which would make it possible to achieve the required levels of profitability, might play a decisive role when foreign machine-building companies take a strategic decision on whether to set up production facilities and establish technical support enterprises in Russia.

##### RECOMMENDATIONS

For the purpose of developing the machine-building industry through the attraction of foreign investments, including the organization of production, import of technologies and know how, it would appear advisable to create an "industrial assembly" special tax and customs regime for foreign machine-building companies that open production facilities in the Russian Federation, analogous to the regime established for the automotive industry. Here, a key issue in the implementation of such approach is to take into account the operating specifics of enterprises from different sectors of the machine-building industry:

### 1. ПРАВОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СЕКТОРЕ МАШИНОСТРОЕНИЯ

#### 1.1 НАЛОГОВЫЙ И ТАМОЖЕННЫЙ РЕЖИМ

##### ПРОБЛЕМА

Налоговые и таможенные платежи при импорте оборудования и комплектующих в Российскую Федерацию составляют существенную часть в составе издержек импортеров и производителей. Высокий уровень обязательных платежей в совокупности с иными рисками, существующими на рынке, ограничивает инновационное развитие машиностроительной промышленности в Российской Федерации. Снижение налогового и таможенного бремени для иностранных компаний машиностроительного сектора, позволяющее достичь необходимого уровня рентабельности, может сыграть решающую роль при принятии иностранными машиностроительными компаниями стратегического решения об организации производства и предприятий технической поддержки в России.

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

В целях развития машиностроительной промышленности путем привлечения иностранных инвестиций, в том числе организации производства, импорта технологий и know how, представляется целесообразным создание специального налогового и таможенного режима "промышленной сборки" для иностранных машиностроительных компаний, открывающих производство в Российской Федерации, по аналогии с автомобильной промышленностью. При этом важным условием реализации настоящего подхода является учет специфики деятельности предприятий из различных секторов машиностроительной отрасли: уровень локализации производства должен устанавливаться для каждого сектора отдельно.

#### 1.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕГЛАМЕНТЫ

##### ПРОБЛЕМА

В России идет процесс реформирования системы технического регулирования. Многие стандарты устарели и в значительной степени отличаются от стандартов, принятых в европейских государствах.

**Committee Members / Члены комитета:** ABB; Air Liquide; Alstom; BEITEN BURKHARDT; Caterpillar; Deloitte; Dow Corning; Eberspaecher Rus; EnergoFichtner; ImTech Rusland; John Deere; METSO; Mitsubishi Electric; PwC; Radius group; Royal Haskoning; SPb EC; Schneider Electric; Siemens; Spectrum group; Tebodin Eastern Europe; ThyssenKrupp AG; VegasLex.

the level of localization of production should be established separately for each sector.

## 1.2 TECHNICAL REGULATION

### ISSUE

Russia is now reforming its system of technical regulation – many standards have long become outdated and drastically differ from technical standards in European countries. Apart from outdated standards being inconsistent with global practice, the whole procedure of compliance proof itself should be changed as now, it is extremely time-consuming and bureaucratic. Latest examples in the sphere of new technical standards, unfortunately, do not entail significant improvements. For example, Government order № 753 dated September 15<sup>th</sup>, 2009 established new technical regulations regarding safety of machines and equipment. These regulations make certification requirements stricter and more complicated – the number engineering products' types, subject to compulsory certification, has been enlarged; there are certain requirements that contradict both Russian legislature and EU norms. The process of conformity declaration is practically changed on certification and so on. As technical regulation of the Customs Union is now under development, we do hope that its requirements will be better harmonized with those of the European Union.

### RECOMMENDATIONS

In our opinion, it is necessary to work more actively on the harmonisation of Russian standards with international. The Russian process of conformity proof should be simplified. Requirements in the legislation for duplication of homologation must be eliminated. For example, generator sets require conformity proof to technical regulation, permission from Rostekhnadzor for inputting in exploitation and conformity declaration in certification system of Ministry of Communications.

## 1.3. ECOLOGY

### ISSUE

The current Russian Federation (RF) environmental law does not take into account the systems and mechanisms of liability, which motivate production companies, including companies operating in the area of machine-building, to strictly observe the norms of environmental legislation and invest into environmental improvement of production. However, for European companies, stringent compliance with environmental standards during production setup is a strict obligation regardless of place of production. Foreign companies allocate significant funds to assure production compliance to environmental standards, which increases the cost of products. Therefore, the Russian market has unequal conditions for business for Russian and foreign machine-building companies, which does not contribute to effective competition on the market.

### RECOMMENDATION

It is necessary, in the shortest possible time, to pass legislative regulation promoting the movement of producers to ecologically clean production, make stricter the liabil-

Кроме устаревших и несоответствующих общемировой практике стандартов, требует изменений и сама процедура подтверждения соответствия продукции, которая является крайне длительной и бюрократизированной. Последние действия в сфере реформирования технического регулирования, к сожалению, не ведут к значительным улучшениям в этой области. Постановлением Правительства № 753 от 15 сентября 2009 года был утвержден новый технический регламент «О безопасности машин и оборудования». Данный регламент ужесточает и усложняет требования по сертификации. В нем увеличено количество видов машиностроительной продукции, подлежащей обязательной сертификации; содержатся требования, противоречащие как российскому законодательству, так и нормам Евросоюза; процесс декларирования соответствия практически заменен на сертификацию и т.д. В настоящее время разрабатывается аналогичный технический регламент для Таможенного Союза – надеемся, что его требования будут лучше гармонизированы с аналогичным законодательством Евросоюза.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Полагаем, что необходимо более активно вести работу по гармонизации российских стандартов с международными. Следовало бы также упростить процесс подтверждения соответствия продукции, действующий в России. Необходимо устранить дублирующие требования законодательства о проведении в отношении продукции нескольких видов омологации. Например, по генераторным установкам требуется проведение подтверждения соответствия на технический регламент, разрешение Ростехнадзора на пуск в эксплуатацию и декларирование соответствия в системе сертификации Министерства связи

## 1.3 ЭКОЛОГИЯ

### ПРОБЛЕМА

Действующее в РФ экологическое законодательство не предусматривает системы и механизмы ответственности, мотивирующие производственные компании, в том числе и в сфере машиностроения, к неукоснительному соблюдению норм природоохранного законодательства и к осуществлению инвестиций в экологическую составляющую производств. Вместе с тем для европейских компаний жесткое соблюдение экологических норм при организации производства является строгим обязательством вне зависимости от места организации производства. На обеспечение соответствия производств экологическим нормам иностранными компаниями выделяются значительные финансовые средства, что влечет удорожание стоимости продукции. Таким образом, на российском рынке создаются неравные условия для коммерческой деятельности российских и иностранных машиностроительных компаний, что не способствует здоровой рыночной конкуренции.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходимо в кратчайшие сроки принять законодательные нормы, стимулирующие переход предприятий к экологически чистым производствам,

ity for violation of environmental legislation and provide an effective mechanism for environmental regulations' compliance control.

## 2. LOCALISATION

The Association of European Businesses pays special attention to the localization of production. Growth of added value created by foreign business in Russia facilitates the economic growth of the regions, helps to develop local suppliers' industry, guarantees know-how transfer in the fields of technology, manufacturing and management.

Growth of localization is highly dependent on targeted state policy with regard to the attraction of foreign investments into local production facilities. Such kinds of mechanisms include measures of direct, short-term influence – creation of special economic zones, tax and customs preferences etc., but also long-term indirect measures – stimulation of growth of small and mid-sized businesses, which are major suppliers for the industry, improvement of the educational base for the development of competitive personnel, improvement of bureaucratic procedures.

The AEB Machine-building and Engineering (MBE) committee is actively involved in promoting the development of localization in Russia through the organization of meetings and consultations on respective topics.

The committee has singled out a number of efficient measures, which are being taken by the Government in order to attract investments into Russian production. Among these measures are, for instance, the Resolution of the Russian Government from 29<sup>th</sup> of March 2005 N 166 "On changes in the customs tariff of the Russian Federation, with regard to vehicle components being imported for industrial assembly", Resolution of the Government of Russian Federation from the 16<sup>th</sup> of September 2006 N 566 "on changes in the customs tariff of Russian Federation with regard to vehicle components, imported for industrial assembly".

At the same time, there are several problems and limiting factors, which impede further steps to localize production in Russia.

## ISSUES

The AEB MBE committee has identified two blocks of problems with regard to development of industrial facilities for foreign companies in Russia.

### 1. Technological block:

- Low level of automation and high level of depreciation of the equipment at the enterprises that are potentially suited to act as suppliers.
- Low level of productivity (the Russian average is only 26% of the USA level).
- Lack of qualified personnel (blue collars and engineers), capable of working with modern equipment and technologies.

### 2. Infrastructural block:

- Low level of infrastructure development (with the exception of several regions) as well as high administrative / bureaucratic barriers.
- High overhead expenses.

ужесточить ответственность за нарушение природоохранного законодательства и обеспечить создание эффективного механизма контроля над соблюдением экологического законодательства.

## 2. ЛОКАЛИЗАЦИЯ

Ассоциация Европейского Бизнеса уделяет особое внимание такой экономической категории, как локализация производства. Рост доли прибавочной стоимости, создаваемой иностранным хозяйствующим субъектом на российском рынке, способствует экономическому росту регионов, развитию национальной отрасли поставщиков, гарантирует передачу ноу-хау в сфере технологий, производства и управления.

Рост показателей локализации во многом обеспечивается целенаправленной государственной политикой в сфере привлечения зарубежных инвестиций в локальные производственные мощности. Данного рода механизмы включают в себя как меры прямого, краткосрочного воздействия – создание ОЭЗ, налоговые и таможенные преференции и прочее, так и меры, имеющие долгосрочное, опосредованное влияние – стимулирование развития малого и среднего бизнеса, выступающего в роли поставщиков, совершенствование образовательной базы для подготовки конкурентоспособных кадров, упрощение бюрократических процессов.

Комитет АЕБ по машиностроению и инжинирингу активно занимается вопросом развития локализации в России, регулярно проводя встречи и консультации по этому вопросу.

Комитет выделяет ряд эффективных мер, предпринимаемых Правительством с целью привлечения иностранных инвестиций в российское производство. К ним, например, можно отнести Постановление Правительства Российской Федерации от 29 марта 2005 г. N 166 «О внесении изменений в Таможенный тариф Российской Федерации в отношении автокомпонентов, ввозимых для промышленной сборки», Постановление Правительства Российской Федерации от 16 сентября 2006 г. N 566 «О внесении изменений в Таможенный тариф Российской Федерации в отношении автокомпонентов, ввозимых для промышленной сборки».

Вместе с тем существует ряд нерешенных проблем и лимитирующих факторов, препятствующих дальнейшему развитию локализации производства в России.

## ПРОБЛЕМЫ

Комитет АЕБ по машиностроению и инжинирингу выделяет 2 блока проблем в сфере развития предприятий зарубежных компаний в России

### 1. Технологический блок:

- Низкий уровень автоматизации и изношенность оборудования на предприятиях, потенциально подходящих на роль поставщиков.
- Низкая производительность труда (в среднем по РФ – 26% от уровня США).

- Problems with launching of the internal processing regime.

Beside that, there is a crucial problem of insufficient development of the small and mid-sized business, which acts worldwide as a pillar for the supplier industry.

## RECOMMENDATIONS

The AEB MBE committee recommends that the following steps be considered in the future, by the state, in order to stimulate foreign investment into Russian production facilities:

1. Share risks with the manufacturers by introducing a grace period for different aspects of manufacturing activities, based on the manufacturing type and its payback terms.
2. Create techno-parks with the existing infrastructure including production premises.
3. Residents of the techno-parks should be exempt from having to pay rent for 5-8 years, as well as from a certain number of taxes, by analogy with special economic zones.
4. Companies, producing components, which are considered to be compulsory for localization, should be invited to these techno-parks in the first place.
5. Provision of support to local small and mid-sized enterprises that conform (or take obligations to conform) to the quality requirements of foreign investors.
6. Ensure that qualified personnel undergo regular trainings that enable them keep abreast of all current production technologies.

## 3. TECHNOLOGICAL CULTURE AS A KEY ELEMENT OF INDUSTRIAL MODERNISATION

The technological culture of equipment maintenance is a key factor to successful economic development, as well as the creation, purchasing or adoption of new technologies and the implementation of innovations in different industries. The competent maintenance of new technologies determines sustainable growth of an economy. It increases the effectiveness of production and its qualification for modernization. The modernization of Russian economy would be hardly achievable without the industrial sector's readiness to understand and implement novelties and innovations.

## ISSUES

We would like to bring to your attention the two most serious issues that hinder efficient production and the modernization of most industrial companies.

### 3.1 WEAK PERSONNEL ORIENTATION WITH RESPECT TO INCREASING REAL PRODUCTION EFFICIENCY

- Absence of a system of personnel motivation to increase the efficiency of equipment maintenance. Often, communication regarding opportunities to increase efficiency is associated with having to overcome internal bureaucracy and accepting the consequences of all possible risks of changing the status quo.

- Нехватка подготовленного персонала («голубых воротничков» и инженеров), способного работать с новейшим оборудованием и технологиями.

## 2. Инфраструктурный блок:

- Слабая развитость инфраструктуры (за исключением нескольких регионов), а также высокие административные / бюрократические барьеры.
- Высокие накладные расходы
- Проблемы с запуском режима для внутренней переработки

Особняком стоит проблема недостаточной развитости малого и среднего бизнеса, который во всем мире является основой компонентной отрасли.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет АЕБ по машиностроению и инжинирингу предлагает следующие возможные подходы, с помощью которых государство могло бы стимулировать иностранные инвестиции в российские производственные мощности:

1. Разделить с производителями риски, обеспечив в ряде аспектов льготный период для производства, в зависимости от его типа и сроков окупаемости;
2. Создать технопарки производителей с полной инфраструктурой, включающей производственные помещения;
3. Резиденты технопарков должны быть освобождены от арендной платы на 5-8 лет и от ряда налогов по аналогии с ОЭЗ;
4. Компании, производящие компоненты, считающиеся обязательными для локализации, должны приглашаться в эти технопарки в первую очередь
5. Обеспечить поддержку локальному среднему бизнесу при его соответствии (или четко обозначенном намерении соответствовать) требованиям иностранных инвесторов по качеству;
6. Усилить работу по подготовке квалифицированных кадров на требуемом для современных производств уровне.

## 3. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА – КЛЮЧЕВОЙ ЭЛЕМЕНТ МОДЕРНИЗАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Технологическая культура эксплуатации оборудования – ключевой фактор успешного развития экономики наряду с созданием, приобретением или применением новых технологий и внедрением инноваций в промышленности. Именно грамотная эксплуатация технологий определяет устойчивый рост экономики, повышая эффективность производства и его способность к модернизации. Без готовности промышленности к восприятию и, самое главное, применению новшеств и инноваций, модернизация экономики становится затруднительной.

## ПРОБЛЕМЫ

Мы хотели бы привлечь внимание, прежде всего, к двум наиболее серьезным препятствиям в повышении эффективности работы и модернизации большинства предприятий промышленности.

- Lack of personnel knowledge with regard to existing ways to increase the efficiency of equipment maintenance. Most of enterprises do not carve out the time for additional trainings that will result in professional self-improvement of employees; the tradition of inviting companies that specialize in producing materials that enhance the efficiency of equipment maintenance, to hold seminars, is absent.

### 3.2 ABSENCE OF A WELL DEVELOPED PROCESS OF ADOPTING SUCCESSFUL DECISIONS MADE IN EQUIPMENT MAINTENANCE

- The appraisal of the efficiency of decisions made is based on short-term results. That is, the reason why plants and factories do not use high-quality (that is often more expensive) materials for equipment maintenance. People think about "price per KG bought" instead of "price per KG in use". It is a huge barrier to adopting the successful experiences of long-term efficiency.
- The system of encouraging "minor" inputs is not well established. It means employees are not motivated to dialogue and exchange experiences within their professional communities and among their colleagues from other plants, factories and etc.

### RECOMMENDATIONS

The problems identified have objective historical reasons. They can be successfully resolved with consecutive purposeful actions. In our opinion, the implementation of the underwritten measures will allow push aside obstacles to increase technological culture of equipment maintenance; thereby, accelerating the processes of economical modernization.

- Support the implementation of systems to appraise the efficiency of technological decisions made in the industrial sector based on long-term efficiency (at least 3 years).
- Support technical seminars dedicated to solutions that increase the effectiveness of equipment maintenance. The support should be done thru regional and city authorities. Providing the ground for such events would not require essential investments.
- Populate the improvements in technological culture via the mass-media. It will also help to speed up successful experience exchange between different companies. The AEB Machine Building & Engineering committee is ready to take part in developing the specified measures and provide support in promoting all additional dialogue between interested parties, as a means of speeding up modernization in Russia's industrial sectors.

### 3.1 СЛАБАЯ ОРИЕНТИРОВАННОСТЬ ПЕРСОНАЛА ПРЕДПРИЯТИЙ НА РЕАЛЬНОЕ ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОИЗВОДСТВА:

- Отсутствие на многих предприятиях системы мотивации персонала по повышению эффективности эксплуатации оборудования. Принятие возможных мер по повышению эффективности часто связано с преодолением внутренней бюрократии и принятием на себя всех рисков от изменения статус-кво.
- Нехватка у персонала знаний о существующих способах повышения эффективности работы оборудования. На многих предприятиях не выделяется время для дополнительного самообразования рабочих, отсутствует традиция приглашения для проведения семинаров компаний, которые производят материалы, повышающие эффективность эксплуатации оборудования.

### 3.2 ОТСУТСТВИЕ ОТРАБОТАННОГО ПРОЦЕССА КОПИРОВАНИЯ УСПЕШНЫХ РЕШЕНИЙ В ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ:

- Оценка эффективности решений, основанная на краткосрочных результатах, не позволяет использовать высококачественные, но более дорогие, материалы для эксплуатации оборудования. Учёт исключительно цены «за килограмм покупки», а не «за килограмм в использовании» является огромным барьером для перенимания успешного опыта, ориентированного на долгосрочную эффективность.
- Процесс поощрения «малых» внедрений не отлажен, что не мотивирует сотрудников на общение и перенимание опыта внутри профессиональных сообществ и у коллег из других цехов, станций, заводов и т.д.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Указанные проблемы имеют объективные исторические причины, но могут быть успешно решены за счет последовательных целенаправленных действий. На наш взгляд, принятие нижеизложенных мер позволит устранить препятствия к повышению технологической культуры эксплуатации оборудования и, тем самым, приведет к ускорению модернизационных процессов в экономике.

- Внедрение системы оценки успешности технологических решений на предприятиях, которая базировалась бы на долгосрочной эффективности (от 3-х лет и выше).
- Проведение технических семинаров, посвященных решениям по повышению эффективности эксплуатации оборудования, прежде всего, на региональном и муниципальном уровнях. Предоставление площадок для подобных мероприятий не потребует существенных инвестиций со стороны государства.
- Подготовка комплекса мер, способствующих популяризации повышения технологической культуры через СМИ. Помимо прочего, это позволит ускорить перенимание успешного опыта между предприятиями.

Комитет АЕБ по машиностроению и инжинирингу готов принять участие в разработке указанных мер, а также обеспечить дополнительный диалог между заинтересованными сторонами в целях содействия ускорению модернизации промышленных отраслей Российской Федерации.



## RETAIL TRADE COMMITTEE / КОМИТЕТ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ

**Chairman / Председатель:**  
Erwin Trinkl, METRO GROUP

**Deputy Chairman / Заместитель председателя:**  
Thierry Leconte, Auchan

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

### INTRODUCTION

The Russian market has an extraordinarily high growth potential, however, it is complex and fragmented in terms of legal requirements, quality standards and control measures, which hinders the development of economics. In order to discuss current issues and search for best available solutions, as well as to use the Western experience in retail, leading international companies who are also members of the AEB, founded the Retail Trade committee.

Member-companies of the committee make a significant contribution to the establishment, in Russia, of European standards in quality, storage, transportation and service, which stimulate the development of the market and provide new opportunities for Russian partners and suppliers.

### I. PROFESSIONAL EDUCATION OF MIDDLE LEVEL SPECIALISTS IN RUSSIA

#### ISSUE

Current demand on professional middle-level employees for retail is higher than the offer.

Being a big employer on the Russian market, European Retailers face a lack in professional employees. That's why the Retail sector takes a proactive position, contributing to the modernization of the standard education, providing practical training with a professional component. Programs are realized on the basis of colleges all over Russia to support education processes with knowledge about the real workflow and existing practices.

#### RECOMMENDATIONS

- Dual diplomas, including the theoretical and practical parts, should be recognized by the state as official.
- A practice oriented focus should be introduced into the education process.
- The involvement of various retail businesses in the education process should be supported at various levels, including the Ministry of Education and Science and Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (RF).

### ВВЕДЕНИЕ

Российский рынок обладает невероятно большим потенциалом роста, вместе с тем, является сложным и фрагментированным с точки зрения юридических требований, стандартов качества и контрольных мер, что затрудняет экономическое развитие. Для обсуждения и поиска решения насущных вопросов, а так же с целью оптимального применения западного опыта работы в ритейле крупные международные компании основали Комитет розничной торговли в рамках АЕБ.

Компании-члены Комитета вносят значительный вклад в установление в России европейских стандартов качества, хранения, транспортировки и сервиса, которые стимулируют развитие рынка в целом и дают новые возможности российским компаниям-партнерам.

### 1. СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ

#### ПРОБЛЕМА

В настоящее время спрос на специалистов со средним профессиональным образованием для розничной торговли выше, чем предложение.

Предоставляя значительное количество рабочих мест на территории России, европейские розничные компании постоянно сталкиваются с проблемами при поиске специалистов. Крупные розничные компании стремятся играть активную роль в развитии современного специального образования, практическом обучении с профессиональным компонентом. В колледжах по всей территории России проводятся образовательные программы, которые позволяют улучшить образовательный процесс и делиться знаниями о реальных потоках трудовых ресурсов и существующих практиках.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Государство должно признать официальными "двойные" дипломы об образовании, в которых будут указаны теоретические и практические дисциплины.

Требуется ввести государственные образовательные программы с упором на практику.

**Committee Members / Члены комитета:** Auchan; Atak; Decathlon Russia; H&M Hennes & Mauritz LLC RUSO; IKEA; L'Occitane; METRO GROUP; OBI Russia; Stockmann, ZAO.

## II. ELECTRONIC DOCUMENTATION INVOICING (EDI)

### ISSUE

Electronic data interchange (EDI) has been approved on paper, the procedure of exchange has been established, but forms of invoices have to be issued to actualize this process.

On the 30<sup>th</sup> of July, 2010 the President of Russia Dmitry Medvedev signed the Federal Law on modification of the Tax code of the Russian Federation. This law, in particular, provides amendments to article 169 of the constitution of the Russian Federation that allows the use of electronic invoices in Russia. This is a very important step, taken towards the acceleration and transparency of business processes in Russia.

On February 17, 2011 Federal Tax Service established the order with regard to documents required and order of representation of these documents, on request of tax department; these are to be submitted in electronic form via available telecommunication channels.

On April 25, 2011 the Russian Federation Ministry of Finance approved the procedure for the issuance and receipt of electronic invoices.

Furthermore, invoice formats, a log-book of the received and issued invoices, books of purchases and books of sales should be defined by the Federal Tax Service. When this has been accomplished, business can start using electronic invoices.

### RECOMMENDATIONS

- EDI standards should be approved by all authorities involved and correspondent formats should come into force.
- Elaboration of standards and formats should be done in cooperation with the ECR.

## III. CONCENTRATION THRESHOLD FOR THE FOOD CHAIN

### ISSUE

The Law of Commerce established a 25% concentration threshold, which food retail chains are not allowed to exceed. Such regulation is standard in developed economies, but under Russian law, some of the principles of its application could be improved.

#### 1. THE METHOD OF DETERMINING COVERAGE TO CALCULATE THE MARKET SHARE

The Commerce Act defines a zone to determine the market share as the boundaries of the administrative area of the "subject of the Russian Federation" that registered an object of trade.

The partition into various subjects of the Russian Federation is a purely administrative move and does not coincide in any way with the actual zones covered by the shops/retail chains.

In actual fact, owing to the large assortment of goods, supermarkets attract clients from very large zones found

Участие бизнеса в образовательном процессе должно получить поддержку на уровне Министерства образования, Торгово-Промышленной Палаты.

## 2. ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОКУМЕНТООБОРОТ (EDI)

### ПРОБЛЕМА

EDI утвержден на бумаге, порядок обмена документами установлен, но для того, чтобы электронный документооборот стал возможен на практике, должны быть утверждены формы счетов-фактур.

30 июля 2010 года Президент России Дмитрий Медведев подписал Федеральный закон о внесении изменений в Налоговый кодекс Российской Федерации. Этот закон, в частности, предусматривает поправки к ст. 169 Конституции Российской Федерации, которые позволяют использование электронных счетов-фактур в России. Это очень важный шаг, предпринятый в целях ускорения бизнес-процессов в России и достижения большей прозрачности в работе бизнеса.

17 февраля 2011 года Федеральная налоговая служба утвердила "Порядок направления требования о представлении документов (информации) и порядок представления документов (информации) по требованию налогового органа в электронном виде по телекоммуникационным каналам связи".

25 апреля 2011 Министерство финансов России утвердило порядок выставления и получения счетов-фактур в электронном виде.

Однако, кроме этого необходимо, чтобы Федеральной налоговой службой были утверждены форматы счетов-фактур, журналов учета полученных и выставленных счетов-фактур, книг покупок и книг продаж.

Бизнес сможет начать использование электронных счетов-фактур только после утверждения на государственном уровне вышеперечисленных документов.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

- EDI стандарты должны быть одобрены всеми необходимыми органами власти, соответствующие форматы должны вступить в силу.
- Разработка стандартов и форматов должна осуществляться в сотрудничестве с организацией Efficient Consumer Response (ECR).

## 3. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДОЛИ РЫНКА (Порога концентрации) для продовольственных сетей

### ПРОБЛЕМА

Закон о регулировании торговли установил порог в 25% для продовольственных розничных сетей, которые не могут занимать большую долю рынка. Такое регулирование является стандартным в развитых экономиках, но в рамках российского законодательства некоторые принципы применения этого правила могут быть улучшены.

far beyond the municipal regions in which they may be found.

In several Western European countries, where the law limits the degree of one's presence on the market, this distance includes areas within a 30 minute radius, covered by car.

## 2. INDICATORS USED TO CALCULATE MARKET SHARE

The indicator of a shop's market share within a given zone is its turnover. This approach leaves retailers with a very high turnover per square meter at a disadvantage.

Retailers reach high turnover rates per square meter as a result of the wide range of goods made available by international, national and regional suppliers. This creates real competition between suppliers and the client on the other hand, has a wide range of goods to choose from.

## 3. APPLICATION OF RULES TO LIMIT THE MARKET SHARE FOR NEW STORES

The law stipulates that any commercial sales network, whose market share exceeds 25% is not entitled to acquire or to lease additional retail space.

## RECOMMENDATION

The zone to determine the threshold concentration should be the store's coverage and not the boundaries of the subject of the Russian Federation where the store is registered.

The threshold concentration of the store should be calculated based on retail space, rather than turnover.

The 25% threshold law should then be rendered null and void in the event that new retail space is created. Indeed, the creation of new retail space is a factor for increasing the competition, creating jobs and is a part of the general concept of urban development approved by the authorities. The decision to limit market share should only apply in situations where already existing retail space is being considered for acquisition and not when new retail space is being created.

## IV. RISK OF FACTORING SCHEME FOR RETAILERS

### ISSUE:

Factoring is a strategic and profitable banking product that creates additional risks for Retailers. Factoring is a popular product among suppliers allowing them to optimize their liquidity, especially in times of crisis. However, such an interaction scheme violates the direct payment process and reveals heavily managed risks for Retailers.

What are the main risks for Retailers involved in the classic factoring scheme?

### SET-OFF

The obligations of the Supplier towards the Retailer cannot be discharged by set-off because when entering into a factoring agreement the Bank becomes the final recipient of payments for the goods from the side of the Retailer. Furthermore, there is always the risk of the Supplier's bankruptcy which results in set-off being recog-

## 1. МЕТОДИКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЗОНЫ ОХВАТА ДЛЯ РАСЧЕТА ДОЛИ РЫНКА

Закон о торговле определяет зону для определения доли рынка как границы административной зоны «субъекта Российской Федерации», в котором зарегистрирован объект торговли.

Деление на субъекты Российской Федерации является чисто административным и не совпадает с фактическими зонами охвата магазинов.

На самом деле, благодаря широкому выбору товаров, гипермаркеты привлекают клиентов из очень большой зоны, которая выходит далеко за рамки муниципального района, в котором они зарегистрированы.

В ряде стран Западной Европы, где закон о торговле предусматривает ограничение максимально возможного присутствия на рынке, для определения зоны охвата магазина берется расстояние в 30 минут езды на машине.

## 2. ПОКАЗАТЕЛИ, КОТОРЫЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ ДЛЯ РАСЧЕТА ДОЛИ РЫНКА (Т.Е. ТОВАРООБОРОТ)

Расчет доли рынка магазина в определенной зоне осуществляется на основе данных о его товарообороте. Такой подход ставит в невыгодное положение торговые сети, которые имеют высокий товарооборот с кв.м.

Высокий товарооборот с кв.м торговых сетей достигается благодаря широкому выбору товаров, где представлены региональные, национальные и международные поставщики; это создает реальную конкуренцию между поставщиками, а покупатель имеет большой выбор необходимых товаров.

## 3. ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ДОЛИ РЫНКА ДЛЯ СОЗДАНИЯ НОВЫХ МАГАЗИНОВ

Закон о торговле предусматривает, что любая розничная сеть, которая занимает более 25% доли рынка, не имеет право приобретать или брать в аренду дополнительные торговые площади.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Зоной для определения порога концентрации должна быть зона охвата магазина, а не границы субъекта Российской Федерации, в котором зарегистрирован магазин.

Расчет доли рынка должен осуществляться исходя из торговых площадей, а не на основе товарооборота.

Правило о пороге в 25% не должно применяться в случае создания новых торговых площадей. Действительно, создание новых торговых площадей является фактором увеличения конкуренции, создает новые рабочие места, и является частью общей концепции развития территории, одобренной местной администрацией. Положение об ограничении доли рынка должно применяться в случае приобретения уже существующих торговых площадей, но не в случае создания новых торговых площадей.

nised invalid and which complicates the three-party proceedings.

#### FINANCING OF FALSE INVOICES FOR GOODS

Currently, suppliers' goods invoice financing system is not always perfect. Sometimes the Bank finances false invoices that later evoke risks for the Retailer. Such situations are common in case of invoices signing by the companies' persons in charge with no actual supplies of goods or preparing documents with false signatures.

#### RECOMMENDATIONS:

##### SET-OFF

It is necessary to develop a financial and legal model in accordance to with the risk for the Supplier's obligations to the Retailer will be split between the Bank and the Retailer.

Such model shall include: 1) risk description; 2) quantitative risk assessment; 3) the Bank's and the Retailer's responsibility for the risk. Rules should be elaborated and determined in advance in the parties' factoring agreement that will prevail over a simple notice sent by the Factoring Bank.

In practice, it means that when the Supplier fails to perform its obligations, the Retailer will use the mechanism of the Supplier' debt transfer to the Factoring Bank. The maximum level of debt transfer shall be preliminary determined by the parties. Homogeneous obligations established between the Bank and the Retailer may be repaid by set-off subject to a respective set of documents to be prepared.

The Bank and the Retailer shall develop their internal regulations to monitor the possible level of set-off.

#### FINANCING OF FALSE INVOICES FOR GOODS

At present there is an increase in interest among market participants involved in developing electronic document flow between the Factoring Bank and the Retailer. According to this model the Bank will finance only those invoices that have been confirmed by the Retailer through its electronic signature. Financing of false invoices with no actual supplies of goods are excluded in this model.

## V. WASTE DISPOSAL PROBLEMS

### ISSUE

Despite the existing and working in the country environmental protection legislative framework, in practice, the system of collecting and recycling waste used by enterprises and people is not well established.

Large international companies seek to minimize their possible negative impact on the environment. Optimization of waste treatment is one of the trade companies' environmental protection activities.

In many countries of the world retailers are consistently succeeding in waste treatment optimization and waste minimization. The companies prepare specially equipped areas for temporary waste storage which comply with the law requirements of the country of residence and provide their customers with an opportunity to sort such waste just by bringing overaged goods back to the store.

## 4. РИСК ПО СХЕМЕ ФАКТОРИНГА ДЛЯ КОМПАНИЙ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ

### ПРОБЛЕМА

Факторинг представляет собой стратегический и прибыльный банковский продукт, который создает дополнительные риски для компаний в сфере розничной торговли. Факторинг является востребованным продуктом для поставщиков товаров, что позволяет им оптимизировать ликвидность, особенно в период кризиса. Однако, схема такого взаимодействия нарушает прямой платежный процесс и обуславливает тяжело управляемые риски для компаний, занятых в розничной торговле.

Какие основные риски существуют для компаний в сфере розничных продаж в классической схеме факторинга?

### ВЗАИМОЗАЧЕТЫ

Обязательства поставщика к компании, работающей в розничной торговле, не могут быть погашены с помощью проведения взаимозачета, поскольку с момента подписания соглашения о факторинге банк становится конечным получателем платежей за товары от торговой компании. Более того, всегда присутствует риск банкротства поставщика, который приводит к признанию взаимозачета недействительным, а судебный процесс, в котором участвуют три стороны, становится более сложным.

### ФИНАНСИРОВАНИЕ ЛОЖНЫХ СЧЕТОВ ПО ТОВАРАМ

В настоящее время система финансирования счетов по товарам поставщиков не всегда совершенна. Ложные счета попадают под финансирование банка и означают риск для торговой компании. Такие ситуации распространены в случае подписания счетов без поставок товаров ответственными лицами компаний или в случае оформления документов с заведомо ложными подписями.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

#### ВЗАИМОЗАЧЕТЫ

Необходимо разработать финансово-юридическую модель, согласно которой риск по обязательствам поставщика перед розничной компанией будет разделен между банком и розничной компанией.

Такая модель должна включать: 1) описание риска; 2) количественную оценку риска; 3) ответственность по данному риску со стороны банка и розничной компании. Правила следует определить между сторонами заранее, их нужно прописать в специальном факторинговом соглашении, которое будет превалировать над простой формой уведомления, отправляемой факторинговым банком.

На практике это означает, что в момент невыполнения обязательств поставщиком розничная компания использует механизм перевода долга поставщика на факторинговый банк. Максимальный уровень перевода долга должен быть определен сторонами заранее. Между банком и розничной компанией образуются однородные обязательства, которые мож-

Thus the companies demonstrate their responsibility for environmental protection issues and socially responsible behaviour since they secure future effective use of waste and its recycling in an environmentally friendly way. These companies also contribute to the growth of public awareness of recycling of waste which is classified as dangerous and requiring special handling in everyday life and special treatment (deactivation) in case of being overaged.

One hazardous waste disposal problem that is a problem of disposal of mercury vapour lamps and batteries every year becomes more acute. Nowadays these waste products are already thrown into waste chutes and in a year when most filament lamps will reach the end of their life cycle waste chutes and waste bins will be contaminated with mercury; trucks that take garbage to the landfill will distribute dangerous metal along the road; processed products will be contaminated. Needless to say that environmental situation will be much worse. At the same time it is hardly ever possible to oblige an ordinary tenant not to throw out a mercury vapour lamp together with household wastes.

In addition, legislative framework in this field features a number of discrepancies and gaps in legal regulations that prevent companies from implementing the same practices in Russia.

## RECOMMENDATIONS

In respect of waste treatment retailers only accumulate waste (doing this within their core business), i.e. temporary store waste in the areas equipped in accordance with the environmental law requirements, as well as provision of sanitary and epidemiological welfare of the population. Therefore, for future use, deactivation, disposal, transportation of waste (clause 2, Article 33 FL No. 309) these functions shall be transferred to outsourcing contractor companies under appropriate service contracts. At these such contractor companies are obliged to have a special License.

As of the time being the list of activities required to be licensed in Russia is set forth in the Federal Law "On Licensing of Certain Types of Activity" dated 08/08/01 No. 128-FL, Article 17 that governs the waste treatment licensing. Sub clause 74, clause 1 of this Article states that collection, use, deactivation, transportation, disposal of waste of I – IV classes of danger are subject to licensing. Thus, retailers have no opportunity to organize collection of such waste from people for further transfer to the contractor company licensed for danger waste transportation and deactivation with no similar license obtained by retailers.

However, even after such a license is obtained there are still difficulties because beside the permit each company is also required to have a consistent waste production standard and waste disposal limits.

To establish waste production standards and waste disposal limits legal entities must, in particular, provide a copy of the license for collection, use, deactivation, transportation, and disposal of hazardous waste.

Consequently, the standard cannot be developed before obtaining a license.

Therefore, it is necessary:

но погашать посредством взаимозачета, подготовив соответствующий пакет документов.

Банк и розничная компания разрабатывают свою внутреннюю процедуру по контролю возможного уровня взаимозачета.

## ФИНАНСИРОВАНИЕ ЛОЖНЫХ СЧЕТОВ ПО ТОВАРАМ.

В настоящее время растет интерес среди участников рынка по развитию электронного документооборота между факторинговым банком и розничной компаний. На основе данной модели банк финансирует только те счета, которые были подтверждены розничной компанией посредством электронной подписи. Финансирование ложных счетов без поставок товаров в рамках данной модели исключается.

## 5. ПРОБЛЕМЫ УТИЛИЗАЦИИ

### ПРОБЛЕМА

Несмотря на то, что в настоящее время в стране создана и действует законодательная база в сфере охраны окружающей среды, на практике система сбора и переработки отходов у предприятий и населения не налажена.

Крупные международные компании стремятся сводить к минимуму негативное воздействие, которое деятельность компаний может оказывать на окружающую среду. Оптимизация работы с отходами – одно из направлений деятельности торговых компаний в сфере охраны окружающей среды.

Во многих странах мира компании розничной торговли планомерно и успешно работают в направлении оптимизации управления отходами и их минимизации. Компании организуют специально оборудованные площадки (в соответствии с требованиями законодательства страны пребывания) для временного складирования отходов, а также предоставляют своим покупателям возможность отсортировать такие отходы, просто вернув их по истечении срока службы в магазин. Таким образом, компании демонстрируют ответственное отношение к вопросам охраны окружающей среды и социально-ответственное поведение, поскольку в дальнейшем обеспечивают эффективное использование образующихся отходов или их утилизацию безопасным для окружающей среды способом. Такие компании также способствуют росту осведомленности населения об утилизации отходов, которые относятся к классу опасных и требующих особого обращения в быту и специальной обработки (обезвреживания) по окончании срока службы.

Проблема утилизации одного из видов опасных отходов – ртутных ламп и батареек – с каждым годом становится острее. Сейчас эти отработанные продукты попадают в мусоропровод, а через год, когда у основной массы населения погаснут из-за выработки ресурса лампы накаливания, ртутью будут загрязнены мусоропроводы и баки; грузовики, увозящие мусор на полигон, станут распространять опасный металл по дороге; загрязнятся продукты переработки. Разумеется, что экологическая ситуация существенно ухудшится. При этом обязать рядового жильца не

- To amend the legislation framework, namely, to give a more clear definition of waste collection activity that is subject to licensing as the collection activity which shall be carried out by specialized organisations and for which this activity is a core business.
- To provide return of wastes from consumers you should determine the rules applicable to waste collection and accumulation areas (special sorting yards equipped in accordance with the Russian law requirements), on the sites of trade and other organizations.

выкидывать ртутную лампу вместе с обычным мусором не предоставляется возможным.

Кроме того, в законодательной базе в данной сфере существуют некоторые неточности и пробелы в сфере правового регулирования, которые мешают компаниям внедрять подобные практики в России.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

В части работы с отходами компании розничной торговли занимаются исключительно накоплением отходов (в рамках основной деятельности), то есть их временным складированием в местах, обустроенных в соответствии с требованиями законодательства в области охраны окружающей среды, а также обеспечения санитарно-эпидемиологического благополучия населения. Поэтому для дальнейшего использования, обезвреживания, размещения, транспортировки отходов (п. 2, ст. 33 ФЗ № 309) указанные функции передаются внешним сервисным компаниям-подрядчикам по соответствующим договорам на оказание услуг, причем, обязательным требованием к таким подрядчикам является наличие у них лицензии.

На сегодняшний день в России Федеральным законом № 128-ФЗ «О лицензировании отдельных видов деятельности» от 8.08.2001 года, регулирующим вопросы лицензирования в сфере обращения с отходами, в ст. 17 закрепляется перечень видов деятельности, на осуществление которых требуются лицензии. Подпункт 74, п.1 данной статьи гласит, что лицензированию подлежит деятельность по сбору, использованию, обезвреживанию, транспортировке, размещению отходов I–IV классов опасности. Таким образом, компании розничной торговли не имеют возможности организации сбора подобных отходов у населения для дальнейшей передачи компании-подрядчику, имеющей лицензию на транспортировку и обезвреживание опасных отходов, без получения такой же лицензии.

Однако трудности не заканчиваются с получением лицензии, поскольку помимо разрешения, каждая компания также обязана иметь согласованный норматив образования отходов и лимитов на их размещение.

Для установления нормативов образования отходов и лимитов на их размещение юридические лица обязаны, в частности, предоставить копию лицензии на осуществление деятельности по сбору, использованию, обезвреживанию, транспортировке, размещению опасных отходов.

Таким образом, разработка норматива невозможна до получения лицензии.

На наш взгляд, необходимо следующее:

- Внести изменения в законодательную базу, а именно, дать более четкое определение деятельности по сбору отходов, подлежащей лицензированию, как деятельности по сбору, которая осуществляется специализированными организациями и для которых эта деятельность является основной.
- Для обеспечения возврата отходов от потребителей определить правила, применимые к местам сбора и накопления отходов (специальные сортировочные станции, оборудованные в соответствии с требованиями российского законодательства), на площадках торговых и других организаций.



## ENERGY EFFICIENCY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ

**Chairman / Председатель:**  
Jeroen Ketting, Lighthouse Group

**Deputy Chairmen / Заместители председателя:**  
Ekaterina Kravetskaya, Gasunie; Serge Vignerie, Legrand Group; Xavier Perret, GDF SUEZ

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

### INTRODUCTION

Measures undertaken by the Russian Government have spurred significant progress in adopting specific energy-efficiency regulations. However, to apply these regulations, clear and effective mechanisms have to be put in place. Special consideration should be given to developing and implementing market mechanisms aimed at motivating and engaging the private sector. This will encourage the inflow of essential private investments to projects in energy efficiency and will establish an independent market for such projects.

Increasing energy efficiency and making the transition to a rational resource consumption model is now one of the main economic modernization policies in Russia. However, the main challenges lie still ahead of us if we want to achieve a sustainable energy future with a minimal impact on climate change and an acceptable risk of scarcity and consequent price fluctuations of fossil fuels. We can only face these challenges if each of us, living and working in Russia, reflects on our personal responsibility for energy saving, as is becoming the norm all over the world. The challenges are numerous and dealing with them will require considerable political will.

Urgent action is needed, among others, in the development of a tariff system reflecting the real cost of consumed energy, in implementing country-wide energy measurement, in modernizing energy generation, distribution and consumption, in establishing independent Energy Efficiency (EE) management bodies and institutions and a system of penalties and incentives, and allowing for third party access to the grid. And last but not least, more attention must be given to changing the culture of how we deal with energy; regardless of whether it concerns the culture of generation, distribution or consumption of energy.

This Position Paper of the Energy Efficiency committee of the Association of European Businesses outlines below, in further detail, what it considers to be the main issues in EE in Russia today and suggests a number of ways to deal with these issues. By doing this, the committee hopes to positively contribute to the EE debate in Russia.

### ВСТУПЛЕНИЕ

Меры, принятые правительством Российской Федерации, способствовали значительному прогрессу в принятии конкретных законодательных актов в области энергоэффективности. Тем не менее, применение этих законодательных актов требует создания прозрачных и эффективных механизмов. Особое внимание следует обратить на развитие и внедрение рыночных механизмов, которые послужили бы стимулом к участию частного сектора в этой сфере деятельности. Это будет способствовать притоку столь необходимых частных инвестиций в энергоэффективные проекты и созданию независимого рынка таких проектов.

Повышение энергетической эффективности и переход к рациональной модели потребления природных ресурсов – один из важнейших принципов модернизации экономики России. Тем не менее, самые главные сложности и проблемы, которые предстоит решить, еще впереди, если мы хотим обеспечить в будущем устойчивое энергоснабжение с минимальным воздействием на изменение климата, а также свести к приемлемому уровню риск возникновения дефицита ископаемого топлива и, следовательно, колебания цен на него. Мы сможем решить эти проблемы лишь в том случае, если каждый из живущих и работающих в России осознает свою личную ответственность за сбережение энергии, что становится общепринятой нормой во всем мире. Количество проблем очень велико, поэтому их решение потребует значительной политической воли.

В частности, необходимо принять срочные меры для повышения тарифов, которые отражали бы реальную стоимость потребляемой энергии, для повсеместного внедрения счетчиков потребляемой энергии, для модернизации производства, распределения и потребления энергии, создания независимых организаций и учреждений, управляющих энергоэффективностью, введения системы штрафных санкций и стимулов, а также предоставления доступа третьих сторон к энергосетям. Наконец, что не менее важно, недостаточно внимания уделяется изменению культуры отношения к энергии, независимо от

**Working Group Members / Члены рабочей группы:** ABB; Baker & McKenzie; Bayer; BP; BSH Group; CMS, Russia; Daikin Europe NV; Deloitte; DIBD OMI; Ecoteam; Electricite de France; E.ON Russia; Ernst & Young (CIS)B.V.; Fenice Rus LLC; Gasunie; GDF SUEZ; IKEA; ImTech Rusland; Konsu Oy; Legrand; Lighthouse Group; METSO; Noerr; Philips; Saint-Gobain; Schneider Electric; Siemens; SGS; Statoil ASA Russia; Total E&P Russie; United Technologies International Operations; Vitus Bering Management Ltd.; Wermuth Asset Management; Wintershall Holding GmbH.

## ISSUES

### MANAGEMENT & ORGANIZATION

There are many parties in Russia that are working on the issue of Energy Efficiency (EE) and on the level of the government, several ministries and bodies are involved in the development and realisation of policy measures to increase energy efficiency. As a result, there is no single entity responsible for the achievement of the set targets and the smooth development of required regulation. Better organizational efficiency and coordination among the various government bodies involved will make the government's efforts more effective.

### RECOMMENDATION

A single leading government body responsible for 'Energy Consumption and Efficiency' that sets priorities, determines the pace of change, and coordinates administrations at all levels is required. This leading government body should not only have the necessary legal competences to authorize and control the realisation of energy saving projects, but also provide advice and information on the existing technology and ensure the proper communication and cooperation between industrial enterprises, commercial banks, energy suppliers and government entities. Most European countries already have such energy efficiency agencies in place on the government level. Below are some specific examples of the tasks that this entity can perform:

- Developing a methodical approach of carrying out technical, organisational and financial due diligence (or energy audit) of energy savings projects.
- Creating and maintaining a database of the most recent promising energy efficiency technologies and best practices for implementation in Russia to be made available openly to the public.
- Developing a standard procedure for the successful realization of an energy efficiency project – from energy audit to the investment project development stage.
- Participating alongside finance organizations in the development of insurance and finance products for energy efficiency projects, using best international practice; adaptation of relevant international experience to the Russian environment.

It is important, however, to underline that the entity responsible for energy efficiency and consumption should be fully independent from the Ministries (at both federal and regional government levels) that are responsible for primary energy production.

### TARIFFS AND METERING

All energy consumption should be measured and energy tariffs should reflect the cost of energy consumed. When this is achieved, the economic viability of energy efficiency investments will increase.

### RECOMMENDATION

It is essential to make sure that billing for energy consumption is based on the actual consumption, while reflecting data from the metering. If a subsidy is to be applied to certain categories of consumers, a reimburse-

ment, касается ли это производства, распределения или потребления энергии.

В настоящем Меморандуме Комитета по энергоэффективности Ассоциации европейского бизнеса подробно изложены основные проблемы, которые необходимо решить для развития энергосбережения в России. Кроме того, в документе представлены различные способы решения этих проблем. Члены Комитета надеются, что настоящий документ будет способствовать обсуждению вопросов энергосбережения в России.

## ПРОБЛЕМЫ

### УПРАВЛЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ

Проблемами энергоэффективности в России занимается целый ряд организаций. На правительственном уровне несколько министерств и ведомств осуществляют разработку и претворение в жизнь законодательных мер, направленных на повышение энергоэффективности. В итоге, в России не существует единой организации, ответственной за выполнение поставленных задач и эффективную разработку регулирующего законодательства. Повышение организационной эффективности и согласованности действий различных государственных учреждений, занимающихся вопросами энергоэффективности, усилит эффективность мер, принимаемых правительством.

### РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо создать единый руководящий государственный орган, отвечающий за энергопотребление и энергосбережение и определяющий приоритеты и сроки осуществления изменений, а также координирующий деятельность административных органов на всех уровнях. Такой руководящий государственный орган должен иметь соответствующий уровень юридической компетентности, необходимый для официального утверждения и контроля над реализацией энергосберегающих проектов, подготовки рекомендаций и информации о существующих технологиях, а также установления связей и организации сотрудничества между промышленными предприятиями, коммерческими банками, поставщиками энергоресурсов и государственными органами. Такие органы, отвечающие за энергосбережение, уже созданы при правительствах большинства европейских стран. Ниже, в качестве примера, приведен ряд конкретных задач, которые мог бы решать вышеупомянутый орган:

- Разработка методики осуществления комплексной юридической и организационно-финансовой экспертизы энергосберегающих проектов.
- Создание и поддержание базы данных о самых современных перспективных технологиях в области энергоэффективности и передовых методах, которые предполагается внедрить в России, и предоставление свободного доступа к вышеуказанной базе данных.
- Разработка стандартной методики эффективной реализации энергосберегающих проектов, от эта-

ment mechanism can be used. Ensuring a system of tariff differentiation for peak hours and night hours is to be widely-spread. Easy and free-of-charge access to data on real-time and historical energy consumption through accurate individual smart meters will empower consumers to better manage their energy consumption.

At the same time, we emphasize on the need to penalize over consumption of reactive energy for electrical consumption above 50 KWh per month. "Smart meters", again, can help by measuring both active and reactive energy. This energy efficient practice has been successfully implemented in most developed countries around the world, in order to significantly reduce electrical production and losses (above 10%), by stimulating big consumers to invest in power factor correction systems. This penalty scheme also ensures consistent and long term energy efficiency. If systems are not well maintained, reactive energy is increased and penalties must be paid.

The installation of smart metering systems for monitoring, communication and power management in non-residential and public buildings combined with sufficient investments required for the modernization of the heating and power grid will significantly influence the achievement of the political targets for energy efficiency.

#### ENERGY EFFICIENCY IN THE PUBLIC SECTOR

The sheer volume of public buildings, especially, in the major districts could serve as a core driver for increased market uptake of energy efficiency in other sectors and encourage faster development of the skills and knowledge required. The renovation of public buildings would, to a significant extent, pay for itself through the savings on the energy bills and would also help the economic recovery by stimulating business activity and jobs.

#### RECOMMENDATION

The public sector (budget sector) should lead by example and push for the market uptake of energy efficient products and services through a legal obligation to purchase energy efficient buildings, products and services. Once this is achieved, they should subsequently, progressively reduce the energy consumed on their own premises by carrying out the mandatory renovations, on an annual basis. These renovations should cover at least 3% of their total floor area. In practice, this could mean that walls are insulated, double glazing windows are installed in kindergartens, schools and townhouses, roofs are redone and inefficient heating boilers replaced. In many cases, a cost optimal renovation can bring up to 60% of energy savings. This measure has been recently adopted in the new European Union Energy Directive.

#### PUBLIC AWARENESS

Any society that is genuinely keen on implementing the right modernization strategies must first address its people's perception to the issue as a whole. State functionaries, producers, distributors and consumers – corporate and household as well – will need to understand why energy efficiency is beneficial to society. At the moment, energy efficiency receives little appreciation in Russia and people need motivation and leadership to change their values and daily habits. For most consumers their

па осуществления энергетического аудита до этапа разработки инвестиционного проекта.

- Участие совместно с финансовыми организациями в разработке страховых и финансовых продуктов для энергосберегающих проектов с использованием передовых методов и международного опыта в российских условиях.

Важно также отметить, что руководящий орган, координирующий энергоэффективность при потреблении энергии, должен быть полностью независим от министерств и ведомств (как на федеральном, так и на региональном уровне), отвечающих за производство первичных энергоресурсов.

#### ТАРИФЫ И СЧЕТЧИКИ ПОТРЕБЛЯЕМОЙ ЭНЕРГИИ

Вся потребляемая энергия должна быть измерена, а реальная стоимость ее потребления – отражена в устанавливаемых тарифах. Эти меры приведут к повышению рентабельности инвестиций в энергосберегающие проекты.

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ:

Необходимо установить повсеместную практику измерения и контроля и приступить к выставлению счетов на основе фактического потребления энергии. В случае предоставления субсидии отдельным категориям потребителей может быть применен механизм компенсации расходов. Необходимо широко применять систему дифференциации тарифов в часы максимальной нагрузки и ночное время. Точные индивидуальные счетчики, обеспечивающие потребителям беспрепятственный и бесплатный доступ к текущим и историческим данным о потребляемой энергии в режиме реального времени, позволят им оптимизировать энергопотребление.

При этом мы подчеркиваем необходимость применения штрафных санкций в случае ненормированного потребления реактивной энергии, если потребление электроэнергии превышает 50 кВт·ч в месяц. Одновременно с этим мы подчеркиваем необходимость применения «интеллектуальных счетчиков», способных измерять потребление как активной, так и реактивной энергии. Этот метод повышения энергоэффективности успешно внедрен в большинстве развитых стран мира, что позволяет существенно (более, чем на 10%) сократить производство и потери электроэнергии и побуждает крупных потребителей вкладывать средства в установку систем компенсации реактивной мощности. Кроме того, вышеуказанная схема штрафных санкций позволяет обеспечить устойчивый и долгосрочный режим энергоэффективности. Неэффективное техническое обслуживание вышеуказанных систем приводит к увеличению реактивной мощности и необходимости применения штрафных санкций.

Применение интеллектуальных измерительных систем для мониторинга, связи и управления электроснабжением в жилых и общественных зданиях и достаточные капиталовложения для модернизации тепло- и электросетей значительно ускорят достижение важнейших целей энергосбережения.

energy consumption is visible only in their utility bills and they associate their energy consumption behavior with its relevant costs on a daily basis.

### RECOMMENDATION

Providing accessible informational support about the possible energy efficiency and energy saving measures and their benefits can increase public awareness. The lack of statistical data on energy production and consumption at all levels of the Russian society prevents Russia from fully understanding the challenges and potential of energy efficiency, and consequently, the benefits that can be achieved by saving energy.

One of the means of achieving this is to create awareness with the help of the right media channels such as television, internet, public media campaigns, educational programs at elementary schools, high schools and universities, as well as relevant training programs for management and staff of enterprises. Also, individuals must have easy access to relevant information on available technologies, finance and insurance products needed to carry out an energy efficiency project.

The federal and regional governments should set a good example not only through energy efficient construction and refurbishment of government premises, which is in compliance with set standards, but also by awarding government tenders for the supply of products and services only to companies that adopt energy efficient practices and have demonstrated exceptional environmentally friendly performance.

### FINANCING ENERGY EFFICIENCY PROJECTS

Energy efficiency measures are technically not complicated, but they are limited due to a lack of financing for the required investments, even though they frequently pay off due to the energy saving achieved. Energy service contracts are a well known and effective way of addressing these issues; therefore, should be developed further, especially, given their colossal potential for further growth. Russian laws allow energy service contracts, however, there are certain barriers with regard to implementation.

### RECOMMENDATIONS

- Funds budgeted for “utilities” serve as a source of repaying investments in energy efficiency projects and paying for services provided by the energy service companies (ESCOs). However, currently, the financing of these items is subject to a 3% annual reduction. This was implemented in 2010 and will last through 2014 (i.e. a total of 15% over 5 years). We recommend amending Article 24.2 of Federal Law 261-FZ in order to maintain previous financing levels with regard to “utilities” expense items for companies and entities who have entered into an energy service contract.
- Energy service measures not only result in savings, but also serve to reduce the operating expenses of budget-funded entities. However, energy service contracts executed under the existing legislation do not allow ESCOs to profit from operating expense savings, thus, reducing potential revenues of energy service compa-

### ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ

В связи с тем, что доля общественных зданий в районах городской застройки довольно велика, данный сектор мог бы стать серьезным фактором увеличения спроса на продукты энергоэффективности в других секторах экономики, а также подготовки специалистов, обладающих соответствующей квалификацией и знаниями. Самоокупаемость работ по переоборудованию общественных зданий могла бы быть в значительной степени достигнута за счет экономии расходов на потребляемую энергию. При этом стимулирование деловой активности и создание новых рабочих мест способствовало бы оживлению экономики.

### РЕКОМЕНДАЦИЯ

Государственный (бюджетный) сектор должен подать пример другим отраслям экономики, активно способствуя увеличению спроса на энергосберегающие продукты и услуги и, руководствуясь законодательно установленным обязательством, приобретать энергосберегающие здания, продукты и услуги. Когда эта цель будет достигнута, переоборудование помещений, принадлежащих государственному сектору, приведет к поэтапному снижению потребляемой энергии. При этом минимальный объем работ по переоборудованию должен составлять 3% от общей занимаемой площади. Практически работы по переоборудованию помещений включают термоизоляцию стен и установку двойных оконных рам в детских садах, школах и городских домах, ремонт кровли и замену непроизводительного оборудования котельных. В целом ряде случаев переоборудование помещений с соблюдением принципа рентабельности позволяет сэкономить до 60% потребляемой энергии. Вышеуказанные мероприятия недавно включены в Директиву ЕС по энергетике.

### ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ

Любое общество, имеющее целью осуществление модернизации, обязано изменить свой менталитет. Государственные чиновники, энергетические компании, дистрибьюторы и потребители, действующие на корпоративном уровне и в ЖКХ, должны понимать преимущества энергосбережения для общества. В настоящее время в России к энергосбережению относятся без особого энтузиазма. Для переоценки ценностей и изменения повседневного поведения населению страны нужна мотивация и направляющая роль государства. Для большинства потребителей количество использованной ими энергии отражается лишь в счетах за коммунальные услуги. При этом они ассоциируют свое поведение в том, что касается энергопотребления, с ежедневными расходами на потребляемую энергию.

### РЕКОМЕНДАЦИЯ

Повысить уровень осведомленности населения за счет предоставления доступной информационной поддержки в отношении возможных мер по повы-

nies. We recommend amending Article 56.1 of Federal Law 94-FZ, with regard to the possibility of increasing the maximum price of the energy service contract by the amount of current operating expenses for the utilities infrastructure that will be saved as a result of implementing energy service measures, and amending Article 72 of the Budget Code, with regard to determining the price of an energy service contract not just as a percentage from the value of the saved energy resources, but additionally, as a percentage of the value of operating expense savings.

- Current municipal procedures for orders (purchases), under Federal Law 94-FZ include requirements for the contractor to provide collateral in the amount of up to 30% of the contract value, if the starting (maximum) contract price exceeds RUB 50 million. Such requirements can hamper the development of the market for energy service contracts, as there are very few ESCOs in the market with high capitalization and ample unallocated cash resources. We recommend amending Federal Law 94-FZ, with regard to abolishing this requirement for collateral. In case of purchasing the services of ESCOs, the standard requirement of 94-FZ for collateralizing contracts exceeding RUB 50 million makes no sense, as unlike suppliers under standard supply contracts, an ESCO invests its own funds in the project and receives “deferred” rather than advanced payment from its customer.

As regards taxation measures stimulating energy efficiency, Russian tax regulation already includes a provision for the application of special ratios to the standard norms of depreciation for equipment and facilities, with high classes of energy efficiency. However, as stated in Article 259.3 Item 1 of the Russian Tax code, the list of such equipment has to be determined by an Order of the RF government or such equipment should be subject to energy efficiency classification. Thus, there is a restriction on the application of this tax measure. We recommend that a list of industrial equipment and applications with high energy efficiency, subject to approval by the government, be developed in order to be part of a special depreciation ratio provision of the Tax code.

#### USE OF RENEWABLE ENERGY SOURCES (RES)

One of the most significant and productive ways of integrating energy efficiency into the Russian economic sector is through the use of RES, in particular, wind and solar energy, and the use of secondary energy resources (SER), including that produced from waste production and consumption.

#### RECOMMENDATION

Currently, the implementation of RES and SER is inhibited by the lack of a respective regulatory framework and government support. Price regulation and support with respect to power generated from RES remain key gaps in the regulatory framework. Amendments to the law “On Electric Power Industry” introduce “green certificates” that confirm the source of power and mark-ups to tariffs as a price support mechanism for RES.

However, there are certain restrictions that should be removed, like the requirement for a qualified RES-using

шению энергоэффективности и энергосбережению. Отсутствие статистических данных по производству и потреблению энергии на всех уровнях российского общества не позволяет России в полной мере осознать глубину проблем и возможности, связанные с повышением энергоэффективности, и, соответственно, выгод, которые могут быть получены в результате энергосбережения.

В качестве одного из способов решения этой задачи необходимо разработать и организовать проведение информационных кампаний на телевидении и в других средствах массовой информации. Кроме того, целесообразно разработать программы обучения в начальных и средних школах и университетах, курсы подготовки руководителей и персонала предприятий, используя доступную информацию о существующих технологиях, финансовых и страховых продуктах, необходимых для осуществления энергосберегающих проектов.

Федеральное правительство и администрации регионов должны подавать пример другим организациям, не только осуществляя строительство и переоборудование принадлежащих им служебных помещений в соответствии с нормами энергоэффективности, но и заключая контракты на поставку продукции и услуг по результатам тендеров только с компаниями, на практике применяющими принципы энергосбережения и добившимися наиболее высоких результатов в природоохранной деятельности.

#### ФИНАНСИРОВАНИЕ ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНЫХ ПРОЕКТОВ

Меры, направленные на повышение энергоэффективности, не представляют сложности с технической точки зрения, но их осуществление ограничено отсутствием бюджетных средств, необходимых для инвестирования, хотя такие инвестиции, как правило, окупаются за счет энергосбережения, достигнутого в результате их осуществления. Заключение энергосервисных контрактов – один из известных способов решения вышеуказанной проблемы. Очень важно поступательно развивать рынок энергоуслуг, поскольку он имеет значительный потенциал роста. Российское законодательство разрешает заключение контрактов на предоставление энергоуслуг. Тем не менее, при исполнении контрактов возникает целый ряд препятствий.

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ:

- Бюджетные средства, предназначенные для оплаты «коммунальных услуг», используются в качестве источника средств для погашения инвестиций в энергосберегающие проекты и оплаты услуг, предоставляемых энергосервисными компаниями. При этом в течение периода с 2010 по 2014 год финансирование таких услуг подлежит ежегодному сокращению на 3% (за пять лет общее сокращение финансирования составит 15%). Мы рекомендуем внести изменения в Статью 24.2 Федерального закона 261-ФЗ для сохранения прежнего уровня финансирования расходов на «коммунальные услуги» для компаний и организаций, заключивших энергосервисный контракт.

generation object to be included into the scheme of such objects currently approved by Minenergo. At the same time, it is necessary to develop detailed standards and methodologies so as to determine the level of support to the suppliers of power generated from RES. Since the biggest potential for RES development lies in the remote areas and other areas not connected to the wholesale power market, this potential can be best realized at the local scale. Certain degree of powers should be delegated to the regional authorities in this respect.

#### HEAT AND POWER

The heat and power infrastructure is mainly dominated by single used Heat or Power Plants, especially, in regions outside of the capitals. To realize Russia's huge savings potential in the heat sector, it is necessary to invest into a combined Heating and Power system, which replaces the existing boiler houses in municipalities. Also, for industrial or suburban areas, the existing Power Plants can be restructured to combined heating and power plants. This will lead to an over 30% increase in efficiency.

The energy efficient power and heat supply must be fixed by regulations, particularly, in new infrastructure projects, to enable investment.

#### WASTES DISPOSAL

In furtherance of the Federal Law "On energy saving and improvement of energy efficiency and on amendments to certain legal acts of the Russian Federation", which established the concept of "secondary energy resource", a state program should be developed to encourage the use of secondary energy resources. The program should envisage:

The Russian government should draw up a list that makes provision for the introduction of a step-by-step ban on the burial of waste (or greatly increasing the charges for burying waste), which has not been preliminary recycled for subsequent use as an alternative fuel or secondary raw material.

Optimizing the procedure for licensing the collection, use, detoxification, transportation and disposal of waste (hereinafter, "use of waste"), established by Decree No. 524 of the Government of the Russian Federation of 26 August, 2006 "Concerning Approval of the Statute on the Licensing of the Collection, Use, Detoxification, Transportation and Disposal of Waste in Hazard Classes I-IV", having ensured that a license may be obtained for the planned worksite and facilities for the use of waste before they are put into service.

Including waste utilization facilities in the list of high energy efficiency facilities and technologies, investment in which provides grounds for investing tax credits. Likewise, including these facilities in the list of fixed assets relating to high energy efficiency facilities, where no energy efficiency classes are provided and where taxpayers may apply a special ratio to the base depreciation rate (not exceeding 2).

Ensuring harmonization with the goals (target indicators and measures) of other government programs, such as the State Program for Saving Energy and Improving Energy Efficiency till 2020 and the Strategy for the Development of the Construction Material Industry in the Period till 2020 whose development should be promoted using international experience and recommendations.

■ Мероприятия по оказанию энергоуслуг сокращают как потребление энергии, так и эксплуатационные расходы бюджетных организаций. При этом энергосервисные контракты не позволяют энергосервисным компаниям использовать средства, сэкономленные в результате уменьшения эксплуатационных расходов, что снижает их потенциальные доходы. Мы рекомендуем внести изменения в Статью 56.1 Федерального закона 261-ФЗ, предусмотрев увеличение максимальной цены энергосервисных контрактов на сумму текущих эксплуатационных расходов, которые несут объекты коммунальной сферы, равную сумме средств, которую предполагается сэкономить в результате принятия мер, направленных на энергосбережение. Кроме того, мы рекомендуем внести изменения в Статью 72 Бюджетного кодекса, что позволит определять цену энергосервисных контрактов не только как процентную долю стоимости сэкономленных энергоресурсов, но и как процентную долю стоимости сэкономленных эксплуатационных расходов.

■ В соответствии с ныне действующим порядком оформления заявок на поставку, предусмотренным Федеральным законом 94-ФЗ, подрядчик обязан вносить залог в размере до 30% суммы контракта, если начальная (максимальная) цена контракта превышает 50 млн. рублей. Данное условие может замедлить развитие рынка энергосервисных контрактов, учитывая незначительное количество действующих на рынке энергосервисных компаний, которые имеют высокий уровень капитализации и достаточный объем нераспределенных денежных ресурсов. Мы рекомендуем внести изменения в Федеральный закон 94-ФЗ, с целью отмены вышеупомянутого условия, предусматривающего обязательное внесение залога. В случае приобретения услуг энергосервисных компаний стандартное условие Федерального закона 94-ФЗ, касающееся внесения залога при заключении контрактов на сумму свыше 50 млн. рублей теряет смысл, поскольку в отличие от поставщиков, действующих в рамках традиционных контрактов, энергосервисные компании вкладывают в проект свои собственные средства. При этом клиенты энергосервисных компаний осуществляют отсроченные, а не авансовые платежи.

Что касается налоговых мер, стимулирующих энергоэффективность, российское законодательство уже включает положение, предусматривающее применение специальных коэффициентов к стандартным нормам амортизации оборудования и производственных объектов, относящихся к высшим классам энергоэффективности. Тем не менее, в пункте 1 Статьи 259.3 Налогового кодекса РФ указано, что перечень вышеупомянутого оборудования определяется распоряжением правительства РФ или подлечит классификации в соответствии с уровнем его энергоэффективности. Таким образом, применение вышеуказанных налоговых мер связано с рядом ограничений. Мы предлагаем подготовить утверждаемый правительством перечень промышленного оборудования и аппаратуры с высоким уровнем энерго-

Increasing responsibility and control in the field of waste disposal and other incentives.

### HOME APPLIANCES

The issue of energy efficiency is becoming increasingly important within the home appliance industry. This is driven both by Governmental initiative and market leaders promoting their innovative products. It is clear that energy prices are getting higher and the Russian consumer is beginning to pay greater attention to the energy consumption of the home appliances in use. Unfortunately, retail companies are yet to become considerable active in promoting the concept of energy efficiency among consumers, even though for now, this requires little more than affixing energy labels on the products being displayed on the shop floor.

### RECOMMENDATIONS

1. Retail companies selling the home appliances should ensure that energy labels are placed on products being sold.
2. Market surveillance should become more sensitive to the absence of the required energy labels in supervised outlets.
3. A verification procedure for establishing the energy efficiency compliance of a product must be established.
4. Manufacturers, business associations, media and NGOs should be more active in promoting awareness with regard to energy efficiency among consumers. Informational material that adequately addresses the issue of energy efficiency for sustainable development as well as the most effective means of achieving this must be made available for dissemination via publications, point of sale (POS) materials, the internet, as well in TV and radio programs.
5. Russian state institutions can effectively contribute to this campaign by supporting it through social advertisement, educational programs and special events.
6. Set the Ecodesign requirements, which are characteristics that various energy consuming products must possess that make them more environmentally friendly/energy efficient throughout their lifecycle. Currently, in Russia, such requirements exist for lamps only.

эффективности, к которому применимо положение Налогового кодекса, предусматривающее использование специальных коэффициентов амортизации.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОЗОБНОВЛЯЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ ЭНЕРГИИ

Увеличение использования возобновляемых энергоресурсов, в частности, энергии ветра и солнца, а также вторичных энергоресурсов, в том числе производственных и потребительских отходов, может стать важным фактором, способствующим повышению энергоэффективности российской экономики.

### РЕКОМЕНДАЦИЯ

В настоящее время использование возобновляемых и вторичных энергоресурсов затруднено в связи с отсутствием соответствующей законодательной базы и поддержки правительства. Наиболее серьезным пробелом в регулирующем законодательстве является отсутствие механизма регулирования цен и правительственной поддержки производства электроэнергии из возобновляемых источников энергии. Изменения и дополнения к закону «Об электроэнергетике» предусматривают оформление «зеленых сертификатов», которые подтверждают источник произведенной электроэнергии и надбавки к тарифам, используемые в качестве механизма поддержания цен на возобновляемые энергоресурсы.

При этом представляется целесообразным устранить ряд ограничений, существующих в этой области. В качестве примера можно привести требование о включении сертифицированных объектов производства электроэнергии из возобновляемых источников энергии в существующую схему аналогичных объектов, утвержденную Минэнерго. Одновременно с этим необходимо разработать подробные нормы и методики, позволяющие определить уровень поддержки, оказываемой поставщикам электроэнергии, производимой из возобновляемых энергоресурсов. Поскольку наибольшими возможностями в области разработки возобновляемых энергоресурсов располагают отдаленные районы, не связанные с оптовым рынком электроэнергии, эти возможности могут быть наиболее эффективно реализованы в соответствующих регионах. В связи с этим часть полномочий необходимо передать региональным органам власти.

### ТЕПЛОЭНЕРГЕТИКА

Инфраструктура теплоэнергетического сектора особенно в регионах, удаленных от столичных городов, в основном состоит из отдельных котельных либо электростанций. Для реализации огромного потенциала энергосбережения России в теплоэнергетике необходимо осуществление капиталовложений в строительство теплоэлектроцентралей (ТЭЦ) комбинированного цикла, которые должны заменить существующие котельные в муниципальных образованиях. Кроме того, в промышленных районах или пригородах существующие электростанции могут быть переоборудованы в теплоэлектростанции. Эти меры приведут к повышению энергоэффективности более, чем на 30%. Требования и стандарты энерго-

эффективности должны быть законодательно закреплены, особенно в отношении новых инфраструктурных проектов.

#### **ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ**

В развитие Федерального закона «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности и внесении поправок в отдельные законодательные акты Российской Федерации», содержащего концепцию «вторичных энергоресурсов», необходимо разработать государственную программу, поощряющую использование вторичных энергоресурсов. В данной программе следует предусмотреть:

- Поэтапное введение запрета на захоронение отходов (или значительное увеличение размера платы за захоронение отходов), включенных в список, утвержденный Правительством РФ, и захороненных без предварительной повторной переработки с целью последующего использования в качестве альтернативного топлива или вторичного сырья.
- Оптимизацию процедуры лицензирования сбора, использования, обезвреживания, транспортировки и размещения опасных отходов (далее «использование отходов»), предусмотренную Постановлением № 524 Правительства Российской Федерации от 26 августа 2006 года «Об утверждении Положения о лицензировании деятельности по сбору, использованию, обезвреживанию, транспортировке, размещению опасных отходов I-IV классов», которое предусматривает возможность выдачи лицензий на использование отходов спроектированным строительным и производственным объектами до их ввода в эксплуатацию.
- Включение производственных объектов, использующих отходы, в перечень производственных объектов и технологий с высоким уровнем энергоэффективности, инвестиции в которые дают право на инвестиционные налоговые надбавки. Внесение вышеуказанных производственных объектов в перечень капитальных зданий, сооружений и оборудования, относящихся к производственным объектам с высоким уровнем энергоэффективности, которые не были классифицированы по уровню энергоэффективности, базовую норму амортизации которых налогоплательщики вправе увеличить, применив к ним специальный коэффициент (не более 2).
- Согласование данной программы с целями (плановыми показателями и мероприятиями), предусмотренными другими правительственными программами, например, Государственной программой по энергосбережению и повышению энергоэффективности до 2020 года и Стратегией развития промышленности строительных материалов на период до 2020 года, развитие которой должно осуществляться на основании международного опыта и рекомендаций.
- Повышение степени ответственности и усиление контроля в отношении размещения отходов и применение других мер стимулирования.

**БЫТОВЫЕ ЭНЕРГОПОТРЕБЛЯЮЩИЕ ТОВАРЫ**

Энергоэффективность приобретает все большее значение для промышленности, выпускающей бытовые энергопотребляющие товары. Этому способствует инициативы правительства и компаний, занимающих ведущее положение на рынке и осуществляющих продвижение инновационной продукции. Очевидно, что по мере роста цен на потребляемую энергию, российские потребители уделяют все большее внимание вопросам, связанным с энергопотреблением бытовых приборов. К сожалению, компании розничной торговли не достаточно активно информируют потребителей об энергоэффективности энергопотребляющих товаров. Между тем, информацию об энергоэффективности бытовых энергопотребляющих товаров можно было бы беспрепятственно доводить до сведения потребителей с помощью этикеток энергоэффективности, которыми должны быть снабжены бытовые электроприборы, выставленные в торговых залах.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

1. Компании розничной торговли должны следить за тем, чтобы бытовые энергопотребляющие товары, реализуемые в их торговых предприятиях, имели этикетки энергоэффективности.
2. При осуществлении исследований рынка необходимо более активно выявлять случаи отсутствия этикеток энергоэффективности в товарах, реализуемых торговыми предприятиями.
3. Необходимо разработать процедуру проверки соответствия характеристик энергоэффективности бытовых энергопотребляющих товаров и данных, указанных на этикетках энергоэффективности.
4. Фирмы-изготовители, торгово-промышленные ассоциации, средства массовой информации, неправительственные организации должны более активно участвовать в организации образовательных программ по энергоэффективности. Важность энергосбережения для обеспечения устойчивого развития общества и эффективные методы энергосбережения должны отражаться в рекламных проспектах и материалах, на сайтах в сети интернет, в теле- и радиопрограммах, и статьях в журналах и газетах.
5. Российские государственные учреждения имеют возможность оказать эффективную поддержку таким информационным кампаниям в своих общественно-информационных программах и в рамках специальных мероприятий.
6. Внедрение технических требований, предъявляемых к конкретной продукции, исключающих продажу изделий с низким уровнем энергоэффективности (в соответствии с требованиями, предъявляемыми к проектированию экологически безопасной продукции (Ecodesign)). В настоящее время в России такие требования применяются только в отношении электрических ламп.



## FINANCE AND INVESTMENTS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ФИНАНСАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

**Chairman / Председатель:** Christian Ziegler, TMF Russia

**Deputy Chairman / Заместитель председателя:**  
Vladimir Ismailov, Moscow School of Management SKOLKOVO;  
Mikhail Aleksandrov, The Private Counsel

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Elena Kuznetsova (Elena.Kuznetsova@aebrus.ru)

### INTRODUCTION

The Finance and Investments committee (FIC) was established in May, 2005. Since its establishment, the committee has kept members of the AEB, other representatives of the business community, government agencies and the mass media updated on their achievements, emerging trends and problems of European businesses in Russia, informing representatives of the Russian business community about the opportunities and prospects of possible cooperation with representatives of European companies.

The committee's mission is to provide assistance and take an active part in improving the investment climate for European businesses, within the Russian Federation through dialogue and the development of recommendations, which address outstanding problems in the area of investment and finance.

The FIC over the last months focused on a topic quite common in Western Europe, America and Asia: Public Private Partnership (PPP). Public Private Partnership in a similar form as it is in the west could be a key factor to access some of the most interesting challenges in Russia. As experience shows, all money spent by governments in PPP flows back through high taxes and various other opportunities in less than a decade. In many countries, over a specified period of time, the states granted tax benefits to investor spending in public infrastructure. After defining the tasks and regions, governments guided private investments and in many cases made development possible, which neither the states themselves nor private investors could have achieved alone. After the expiration of the tax benefits the states reduced their activities to providing excellent infrastructure and fast services for private investors.

Still, states cooperate with banks to provide special financing to investors at the beginning of PPP projects.

### ВВЕДЕНИЕ

Комитет по финансам и инвестициям был создан в мае 2005 года. С момента основания Комитет осуществляет активную работу по информированию членов Ассоциации европейского бизнеса в Российской Федерации (АЕБ), других представителей бизнес-сообщества, органов власти и средств массовой информации о достижениях и проблемах европейского бизнеса в России, а российского бизнеса – о возможностях установления более тесных взаимоотношений с европейским бизнесом.

Миссией Комитета является оказание помощи и активное участие в улучшении инвестиционного климата в Российской Федерации для европейского бизнеса путем обсуждения и выработки рекомендаций по решению проблем в области инвестиций и финансов.

Во-первых, на протяжении последних месяцев внимание Комитета было сосредоточено на теме, общей для стран Западной Европы, Америки и Азии, – государственно-частное партнерстве (ГЧП). ГЧП, близкое к тому виду, в котором оно существует сейчас на Западе, может явиться ключевым фактором, предлагающим решение некоторых самых интересных задач, стоящих перед Россией. Как показывает опыт, все средства, затраченные государством на ГЧП, возвращаются обратно в виде повышения налоговых сборов и разных других возможностей менее чем за десять лет. Во многих странах в течение указанного промежутка времени государство гарантирует налоговые льготы инвесторам, вкладывающим средства в общественную инфраструктуру. После постановки задач и привлечения правительствами регионов частных инвестиций во многих случаях имел место такой уровень развития, которого ни государство, ни частные инвесторы не сумели бы до-

**Committee Members / Члены комитета:** 3 Step IT; Bene AG; ABB; AGC Flat Glass Europe; Baker Botts; Banque Societe Generale Vostok; BDO; Beiten Burkhardt; BNP Baribas; Brainpower; Brother; Capital Legal Services; Chadbourne and Parke; Citibank Russia; CMS, Russia; Cornerstone; Credit Agricole Corporate & Investment Bank; Debevoise & Plimpton; De Lage Landen Leasing; Deloitte; Drum Risk Management; DuPont Science & Technologies; Ernst & Young (CIS) B.V.; European Bank for reconstruction and Development; Goltsblat BLP; Gruppo SISI; Hannes Snellman; HSBC; IKB Leasing; ING Leasing; Intertrust; Gide Loyrette Nouel; ICAR; Investment Company Russ-invest; KPMG; Magisters; Mannheimer Swartling; Merloni Progetti; Messe Frankfurt; Moscow School of Management SKOLKOVO; Noerr; N.V. Nederlandse Gasunie; OOO Most Service; Padvá & Epshtein; PBN; Pepeliaev Group; PSA Peugeot Citroen; PwC; Raiffeisen Leasing; RH Partners; Rodniki industrial park; Rödl & Partner; Sponda Russia Oy Ltd; Staffwell; Standard & Poor's; The Private Counsel; TMF Russia; Vegas Lex; Vinson & Elkins L.L.P.; Volvo Financial Services Vostok; ZAO Chrysler Rus; ZAO Schneider Electric; Zurich Insurance Company.

The support of investors in financing is an important factor to speeding up work. Whilst banks as privately owned entities could never react so fast without governmental backup, the state speeds up and is able to control the timing of the investment.

The basis for all PPP activities is a clear and reliable legal framework, that is understandable and workable for the investor, and on the other side ensures for the public side, the achievements planned and the back flow of money in the form of taxes, rent or similar effects.

In Russia, some regions, like Saint-Petersburg and Kaluga, already have a well organised structure for PPP projects, which has attracted a significant number of investors. Also, in the city of Moscow some projects have already been set up.

Transport could be the next topic for PPP projects, given the upcoming global events like the Olympic Games and the Football Championship afford, which make room for significant improvement in the transportation sector. Toll roads could be a useful way of raising the necessary funds to finance maintenance of roads under the difficult weather conditions in Russia.

Besides the focus on PPP, the FIC is concentrating on the effects of the forthcoming, and this time hopefully successful access to the World Trade Organization (WTO). Whilst a lot of legal changes will occur and respectfully be covered by other committees, the FIC will deal with the organisational changes in the Russian market, that have to be obeyed by investors. Access to new markets for supply will come up, as well as new sales' opportunities and with all that, a new set of rules regarding corporate governance, documentation and control. All these have to be considered by the investors as soon as possible and the International Finance Corporation (IFC) will provide a platform to discuss all the necessary adaptations immediately.

The third aspect of our work will be the planned increase of taxes and costs of social security. These higher costs will influence the profitability of companies, maybe increase inflation significantly and have a strong influence on the market. The FIC will keep all AEB member companies informed of the changes in management due to these cost increases and discuss with members the potential solutions.

Also, to enhance performance, the committee has set up working groups to address these specific areas of focus:

- Mergers & acquisitions.
- Leasing.

## **RUSSIA'S ACCESSION TO THE WORLD TRADE ORGANISATION**

### **ISSUE**

The WTO Working Party recently adopted Russia's package containing Russia's trade regime reforms and the commitments that Russia undertook to implement as part of its WTO accession requirements. The Working Party will now send its accession recommendation to the Ministerial Conference on December 15, 2011, where it is expected to be approved. Russia will be characterised as a market economy in contrast to China who was ac-

биться в одиночку. По истечении оговоренного срока предоставления налоговых льгот государства сократили свои мероприятия по обеспечению превосходной инфраструктуры и оказания быстрых услуг для частных инвесторов.

Государства по-прежнему сотрудничают с банками для предоставления специального финансирования инвесторам на начальной стадии проектов ГЧП. Поддержка инвесторов в финансировании является важным фактором для ускорения работ. В то время как банки, будучи частными субъектами, никогда не в состоянии реагировать столь быстро без государственной поддержки, государство может ускорить и контролировать сроки инвестиций.

В основе всей деятельности ГЧП должна лежать, с одной стороны, ясно очерченная и надежная законодательная база, понимаемая и работающая для инвестора, и, с другой стороны, гарантирующая государственной стороне достижение поставленных задач и возврат денежных средств в виде налогов, договоров аренды, или другими способами.

В России некоторые регионы, такие как Санкт-Петербург и Калуга, уже некоторое время назад успешно организовали структуру для проектов ГЧП и привлекли существенное количество инвесторов. Также некоторые проекты были запущены в Москве.

Транспорт может быть следующей областью для осуществления проектов ГЧП, поскольку предстоящие события мирового масштаба, такие как Олимпийские игры и Чемпионат мира по футболу, требуют существенного улучшения направлений перевозки. Платные автострасы могли бы явиться эффективным способом для сбора необходимых средств для обслуживания дорог в непростых погодных условиях в России.

Во-вторых, помимо ГЧП, Комитет сосредоточил внимание на возможных последствиях предстоящего и на этот раз, следует надеяться, окончательного, успешного вступления России в ВТО. В то время как многие законодательные изменения, вступающие в силу, будут изучаться другими комитетами, Комитет будет иметь дело с организационными изменениями на российском рынке, которым будут вынуждены подчиниться инвесторы. Кроме новых возможностей продаж также откроется доступ к новым рынкам снабжения, но при этом вступят в силу и новые правила, касающиеся управления компаниями, ведения документации и контроля. Все эти факторы должны быть приняты к сведению инвесторами в как можно более короткие сроки, и Комитет незамедлительно обеспечит платформу для обсуждения всех необходимых условий адаптации.

В-третьих, направлением нашей работы будет планируемое увеличение налогов и расходов на социальное обеспечение. Эти увеличенные расходы повлияют на доходность компаний, возможно, существенно повысят инфляцию и окажут существенное воздействие на состояние рынка. Комитет будет предоставлять информацию об изменениях в механизмах управления, необходимых вследствие данного увеличения стоимости, и обсудит возможные способы решения возникающих вопросов со своими членами.

cepted to WTO as a nonmarket economy. This completes an 18 year process that included reforms in many areas such as Intellectual Property Rights (IPR), Customs and market access. Pascal Lamy the Director-General said: "It has been a long journey, but today Russia has taken a big step toward its destination of membership in the WTO. In acceding to the WTO, Russia embraces a series of rules and commitments that are the foundation of an open transparent and non-discriminatory global trading system. This system provides important guarantees for Russia and for the 153 other members of our organisation. This win-win result will bring Russia more firmly into the global economy and make it a more attractive place to do business."

While two thirds of the Russian exports consist of oil and another 15% of other natural resources, the WTO accession is an important step toward reducing Russia's dependence on natural resources. As the 2008 crisis demonstrated, this dependence can be devastating for Russia and its people.

A World Bank Report that was requested by Russia's Economic Ministry estimated that in the medium term, the implications to Russia's economy would translate to a 3.3% rise in the country's Gross Domestic Product (GDP), and in the long run, the GDP is expected to increase to about 11%, after Russia accedes to the WTO. Some analysts predict that the Russian Trading System (RTS) may jump by 20%, when is accepted to WTO. Some specific benefits of WTO accession would be:

- Minimisation of discrimination against Russian producers in world markets. Russia loses about 2.5 billion dollars a year because of antidumping decisions on its steel exports.
- Access to WTO mechanisms for settling trade disputes. China has already made good use of these rules since its WTO accession.
- The creation of a better climate for inward investment through the convergence of legislation with WTO norms. In the 5 years China has shown a 100% increase in Foreign Direct Investment (FDI) from its pre-WTO levels.
- Widen access for Russian outward investment in WTO member states.
- Increased competitive pressures on domestic producers to be efficient and innovative.
- A say in setting the rule of the game in international trade.
- An improvement of Russia's image as a full-fledged participant in world trade.

One of the most important agreements Russia made in order to accede to the WTO was with regard to Tariffs. On the average, the final legally binding tariff ceiling for Russian products will be 7.8%, compared with the 2011 average of 10% for all products. The average tariff for agriculture products will be 10.8% lower than the current average of 13.2%. The ceiling average for manufactured goods will be 7.3% versus the current average of 9.5%. Some of the new tariffs on other goods are as follows:

- 14.9% for dairy products (current rate 19.8%).
- 10.0% for cereals (current rate 15.1%).
- 7.1% for oil seeds, fats and oils (current rate 9.0%).
- 5.2% for chemicals (current rate 6,5%).

Для более эффективной организации своей работы Комитет создал рабочие группы по следующим направлениям:

- Слияния и поглощения.
- Лизинг.

## ВСТУПЛЕНИЕ РОССИИ ВО ВСЕМИРНУЮ ТОРГОВУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ

### ПРОБЛЕМА

Не так давно рабочая группа ВТО приняла комплект документов России, содержащий реформы российского торгового режима и обязательства, которые приняла на себя Россия в рамках присоединения к ВТО. Теперь Рабочая группа направит свои рекомендации о присоединении Министерской конференции, которая состоится 15 декабря 2011 года. На ней, как ожидается, рекомендации будут согласованы. Россия будет охарактеризована как страна с рыночной экономикой, в отличие от Китая, который был принят в ВТО как страна с нерыночной экономикой. Так завершится 18-летний процесс, в ходе которого были проведены реформы во многих отраслях, таких как интеллектуальная собственность, таможня и доступ на рынки. Генеральный директор ВТО Паскаль Лами заявил: «Это был долгий путь, но сегодня Россия сделала большой шаг к своему участию в ВТО. Присоединяясь к ВТО, Россия принимает ряд правил и обязательств, являющихся основой открытой и недискриминационной всемирной торговой системы. Эта система предоставляет важные гарантии для России и для других 153 государств – членов нашей организации. Этот обоюдовыгодный результат обеспечит для России более прочные позиции в мировой экономике и сделает ее более привлекательным местом для бизнеса».

Поскольку 2/3 российского экспорта составляет нефть, и еще 15% от общего объема экспорта приходится на другие природные ресурсы, вступление в ВТО является важным шагом к снижению зависимости России от природных ресурсов. Как показал кризис 2008 года, такая зависимость от природных ресурсов может быть губительной для России и ее населения.

Согласно оценкам, приведенным в отчете Всемирного банка, подготовленном по просьбе Министерства экономического развития России, экономический рост России после ее присоединения к ВТО в среднесрочной перспективе составит 3,3% ВВП, а в долгосрочной перспективе рост ВВП должен быть 11%. Некоторые аналитики предсказывают, что после присоединения России к ВТО увеличение объемов российской торговой системы может составить 20%. Конкретные выгоды от присоединения к ВТО будут следующими.

- Снижение дискриминации в отношении российских производителей на мировом рынке. Россия теряет приблизительно 2,5 млрд. долл. в год вследствие антидемпинговых решений, принимаемых в отношении российского экспорта стали.
- Получение доступа к механизмам разрешения торговых споров ВТО. С момента своего присоеди-

- 12.0% (after 7 years) for automobiles (current rate 15.5%).
- 6.2% for electrical machinery (current rate 8.4%).
- 8.0 % for wood and paper (current rate 13.4).
- US\$ 223 per ton for sugar ( current rate US\$243per ton).

Tariff rate quotas (TRQs) would be applied to beef, pork, poultry. Imports entering the market within the quota will face lower tariffs, while higher duties will be applied to products imported outside the quota. The in and out quota rates are as follows:

- For beef 15% (and 55%).
- For pork 0 (and 65%).
- For some poultry 25% (and 80%) after 8 years.

One hundred percent foreign-owned banks will be allowed to operate in Russia, but the overall limit on foreign-bank control of banking is set at 50%. The current limit for foreign equity ownership of 49% for Telecoms will be scrapped after four years. Foreign owned insurance companies will be able to open fully-owned branches, but only nine years after Russia joins the WTO. No licenses would be required for imports of more than a dozen encryption technology products (the list includes electronic digital signature devices personal smart-cards or wireless radio equipment). For those products, any existing import restrictions would be eliminated. No new restrictions including experts' evaluations, approvals, and licenses would be adopted or applied. For those encryption technology products needing an import license, except evaluation and approval would only be needed once.

Russia will fully apply the provisions of the WTO Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights, including provisions for enforcement without recourse to any transitional period. All Sanitary and phytosanitary measures will be applied in Russia and the Customs Union through international standards, in accordance with the Codex Alimentarius, the World Organization for Animal Health (OIE) and the International Plant Protection Convention.

All WTO-inconsistent measures, including preferential tariffs of tariff exemptions, applied in relation to the investment programs (including automobile investment programs) and any agreements concluded under them would be eliminated by July 1, 2018.

## RECOMMENDATION

Russia's WTO agreements of over 700 pages are long and complex, Russia has agreed to establish an inquiry point providing assistance to members and other stakeholders. The Association of European Business wants Russia to achieve the desired benefits of WTO membership and recommends that Russia appoint a working group that will work with the AEB members to understand and apply current and future WTO agreements and regulations. This would help the AEB encourage new investments among its members.

ния к ВТО Китай уже имел несколько прекрасных возможностей воспользоваться соответствующим регламентом ВТО.

- Получение помощи в создании лучшего климата для иностранных инвестиций посредством сближения системы законодательства и норм ВТО. За последние 5 лет Китай продемонстрировал увеличение объема прямых иностранных капиталовложений на 100% по сравнению с периодом до участия страны в ВТО.
- Расширение доступа для российских капиталовложений в страны – члены ВТО.
- Увеличение конкурентного давления на внутренних производителей с целью повышения эффективности их деятельности и введения ими инноваций.
- Получение влияния в определении правил игры международной торговли.
- Укрепление образа России как равноправного участника мировой торговли.

Одно из наиболее важных соглашений, заключенных Россией для вступления в ВТО, касалось тарифов. В среднем, окончательный юридически обязывающий тарифный предел для России составит 7,8% по сравнению со средним показателем на всю продукцию в 10% в 2011 году. Средний тариф на сельскохозяйственную продукцию будет на 10,8% ниже, чем текущий средний показатель, равный 13,2%. Средний максимальный показатель для товаров промышленного изготовления составит 7,3% по сравнению с текущим средним показателем 9,5%. Новые тарифы на ряд товаров будут следующими:

- 14,9% для молочной продукции (текущая ставка 19,8%).
- 10,0% для злаков (текущая ставка 15,1%).
- 7,1% для семян масличных культур, жиров и растительных масел (текущая ставка 9,0%).
- 5,2% для химических препаратов (текущая ставка 6,5%).
- 12,0% (через 7 лет) для автомобилей (текущая ставка 15,5%).
- 6,2% для электротехнического оборудования (текущая ставка 8,4%).
- 8,0% для древесины и бумаги (текущая ставка 13,4).
- 223 долл. США за т сахара (текущая ставка 243 долл. США за т).

В отношении говядины, свинины и домашней птицы будут применяться тарифные квоты. Импортируемые товары, попадающие на рынок в пределах квоты, будут иметь более низкие тарифы, в то время как для импортных товаров за пределами квоты будут применяться более высокие пошлины. Ставки квот на импорт и экспорт будут следующими:

- Для говядины 15% (и 55%).
- Для свинины 0 (и 65%).
- Для некоторых видов домашней птицы 25% (и 80%) через 8 лет.

Банкам, принадлежащим иностранным владельцам на 100%, будет разрешено вести деятельность в России, однако общий лимит иностранного контроля банкинга будет составлять 50%. Текущий лимит доли иностранного участия в телекоммуникационных компаниях 49% через четыре года будет отменен.

## DEVELOPMENT OF PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP IN RUSSIA: FINANCING ASPECTS

### BACKGROUND

Russia's Public Private Partnership (PPP) market has emerged in the recent 5 to 7 years, with a number of widely known projects pursued. Those are characterised by the increasing involvement of international experts in construction and operation, whose financing is provided by the international financial institutions, large foreign and Russian banks. Projects of the largest size are in infrastructure – roads, bridges, airports, as well as medium sized and smaller projects in utilities, healthcare institutions, schools etc.

With a focus on attracting foreign investor expertise and capital, St. Petersburg having worked on the relevant local legislation, has become the front runner in testing the new forms of engagement. The biggest and most visible projects in this city are the Western High Speed Diameter and Orlov Tunnel, Pulkovo Airport, and currently, the development of the tram line from the city center to Pulkovo Airport is being discussed. Yanino Waste Processing Plant and Vodokanal's project Neva Water are examples of utilities' projects done on a PPP basis.

The goal of the Government is to get access to the best international technical expertise in each of these areas and with budget constraints amidst multiple projects and development needs, the PPPs are increasingly seen as ways to attract the much needed private sector money from large Russian and international firms and banks. This sets higher demands to the structure of the deals, ways to ensure flows of revenues from the projects and further development of the legislation to reduce the investors' and financiers' risks.

### ISSUE

Investors and financiers have limited appetite for market risk (defined as the price/usage fee/ risk and utilization risk of the created/ developed asset). Greenfield PPPs need transparent and predictable tariff structures and availability payments / other forms of minimum revenue protection to be attractive in this market. Existing assets that are privatised through the PPP scheme may need less support, but not many investors (and even fewer financiers) are ready to take the full market risk.

### RECOMMENDATION

- The first PPPs had a certain level of recourse to the public administration (PA) in respect of the financing. The trend will inevitably be to reduce recourse as long as the PPP scheme is further tested and developed, but this will probably require more robust concession agreements, with limited/no market risk and a clear compensation regime in case of termination.
- Russian Law poses certain challenges for traditional PPP financing and even availability payments may be unenforceable in some instances (in case the asset shows lower utilization than projected). This will require

Страховые компании, принадлежащие иностранным владельцам, смогут открывать представительства, находящиеся в их полной собственности, но это случится только через девять лет после того, как Россия присоединится к ВТО. Импорт более десятка продуктов, разработанных с использованием технологий шифрования, не будет требовать лицензирования (список включает ЭЦП-устройства, персональные смарт-карты и беспроводное радиооборудование). Любые существующие импортные ограничения для такой продукции будут устранены. Никакие новые ограничения, включая экспертные оценки, согласования и лицензии, приниматься и применяться не будут. Лицензия для таких продуктов, разработанных с использованием технологий шифрования, потребуются для импорта без согласований и оценок лишь однажды.

Россия будет полностью применять положения соглашения ВТО по торговым аспектам прав на интеллектуальную собственность, включая положения о мерах принуждения без права обращения к переходному периоду. Все санитарные и фитосанитарные меры будут применяться в России и Таможенном союзе с помощью международных стандартов в соответствии с Codex Alimentarius, правилами Всемирной организацией здравоохранения животных и Международной конвенцией по карантину и защите растений.

Все меры, не соответствующие политике ВТО, включая льготные тарифы и освобождение от тарифов, предпринимаемые в отношении инвестиционных программ (включая инвестиционные программы в автомобилестроении), а также любые соглашения, заключаемые в соответствии с ними, будут аннулированы к 1 июля 2018 года.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Российские соглашения с ВТО имеют объем свыше 700 страниц и отличаются сложностью. Россия согласилась организовать центр для оказания информационного содействия всем заинтересованным лицам. Ассоциация европейского бизнеса хочет, чтобы Россия добилась желаемых выгод членства в ВТО, и рекомендует, чтобы Россия назначила Рабочую группу, которая сможет работать совместно с членами АЕБ над тем, чтобы научиться понимать и применять текущие и будущие соглашения и положения ВТО. Это поможет АЕБ поощрять осуществление капиталовложений среди ее членов.

## РАЗВИТИЕ ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОГО ПАРТНЕРСТВА В РОССИИ: АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

### ВВЕДЕНИЕ

Российский рынок государственно-частного партнерства (ГЧП) развивается на протяжении последних 5–7 лет, при этом крупнейшие проекты получили широкую известность. Для этих проектов характерно увеличение участия иностранных экспертов в области строительства и эксплуатации, а финансиру-

further development of legislation or adaptation of existing legal structures to cover this risk.

## ISSUE

Securing financing remains a challenging aspect. Funding has been historically provided by local banks and multi-lateral banks. This is expected to continue in the future, but other instruments should be used to increase funding competition and improve financing terms. This shall result in lower rates, longer tenors and more ruble funding. This in turn shall result in improvement of returns for concessionaires and potentially better acquisition prices for the PA.

## RECOMMENDATION

- International banks are still cautious, especially because of
  - a) concession agreements that are not yet at Western Europe standards;
  - b) local banks willing to offer looser terms (though often at a price); and
  - c) Russian Law issues.

Whilst point iii has to be addressed by the PA / Russian Government independently at a legislative level, point i can be addressed at the project level (or single administrative body acting as grantor), through the use of an experienced financial adviser (as for example St. Petersburg Government did in Pulkovo case).

- Furthermore, the liquidity pool available for project financing has contracted since July 2011, particularly, for long tenors, amid liquidity issues for a number of traditional Project Finance lenders (French and Italian banks in particular) and tenors have shortened but for the strongest sponsors.
- So far, larger amounts and longest tenors of the RUB market liquidity remain with the biggest, mainly government owned Russian banks, availability of FX hedging of larger volumes is maximum for 3 to 5 years.
- Although the Market remains characterised by club deals supported by relationship banks, Project bond issuance is expected to become more frequent as borrowers seek to capture all available pools of liquidity and banks shy away from long-term lending.
- Infra projects are very good candidates for project bonds, but appetite for Russian project bonds is to be determined and ways to engage bigger pools of ruble funding, for example, pension funds, are to be developed.

## LEASING INDUSTRY

### ISSUE

The Russian Supreme Arbitrage Court (Postanovlenie №17389/10 of 12 July 2011) practically abolished a well-established practice to indicate a symbolic redemption fee (i.e. sale-purchase price) at the end of a lease. Thereby, in case of early leasing contract termination and repossession of assets, lessees have an opportunity to receive back a part of lease rentals previously paid within the term of lease (as unjust enrichment because of too low redemption fee). At the same time, as a rule, current

вание предоставляется международными финансовыми институтами, крупными иностранными и российскими банками. Наиболее масштабными проектами являются инфраструктурные – дороги, мосты, аэропорты, к проектам среднего и небольшого размера можно отнести объекты коммунального хозяйства, учреждения здравоохранения, школы и т. д.

Сфокусировавшись на привлечении опыта и капитала иностранных инвесторов, Санкт-Петербург лидирует в опробовании новых форм привлечения инвесторов, он также провел работу по развитию соответствующего законодательства. Самыми большими и заметными проектами в городе стали Западный Скоростной Диаметр и Орловский Тоннель, аэропорт «Пулково». В настоящее время рассматривается проект развития трамвайного сообщения из центра города к аэропорту «Пулково». Примерами ГЧП – проектов в области муниципальных услуг стали мусороперерабатывающий завод в Янино и проект Водоканала «Невская вода».

Задачей правительства является получение доступа к лучшей международной технической экспертизе в каждой из этих областей. Это особенно важно в условиях растущего давления на бюджет при одновременной реализации многих проектов и решении насущных задач. ГЧП рассматриваются все в большей степени как способ привлечения необходимых финансовых ресурсов из частного сектора: от крупных российских и международных компаний и банков. Это предъявляет более высокие требования к структуре сделок, способам обеспечения поступления доходов от проектов и требует дальнейшего развития законодательства для снижения рисков инвесторов и финансовых институтов.

### ПРОБЛЕМА

Инвесторы и финансовые институты неохотно берут на себя рыночный риск (определяемый как риск цены/ платы за пользование/ и риск степени использования создаваемого/ реконструируемого актива). ГЧП, создающие новые активы (гринфилд) требуют создания прозрачных и предсказуемых структур тарифов и платежей от правительства за предоставление актива / других форм обеспечения минимального дохода, с тем, чтобы эти проекты были привлекательными на данном рынке. Существующие активы, которые приватизируются через создание ГЧП, могут требовать меньшей поддержки, но очень небольшое число инвесторов (и еще меньше финансистов) готовы взять на себя весь рыночный риск.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Первые ГЧП представляли определенный уровень регресса на государственные субъекты в отношении финансирования. Вектором развития будет в конечном итоге снижение объема регресса по мере того, как структура ГЧП будет дальше опробоваться и развиваться. Но это потребует заключения договоров о концессии, более надежно обеспечивающих права инвесторов, в которых будет сокращен или упразднен рыночный риск и четко изложен механизм ком-

court practice does not recognize the lessor's right for compensation of damages incurred due to early termination of the leasing contract.

### RECOMMENDATION

It is necessary to make understandable to courts the economical nature of financial lease, which presupposes compensation of the leasing company's expenses related to the acquiring of leasing assets.

### ISSUE

The document named "Main Guidelines of Taxation Policy of the Russian Federation for 2012 and for the planned period 2013 and 2014", which has been uploaded onto the Russian Ministry of Finance's website, mentions that it is inappropriate to grant the right for accelerated depreciation in relation to any property, which is subject of financial leasing contract, and that it seems to be reasonable to apply the coefficient of accelerated depreciation only to the leasing deals corresponding to the purposes of economy modernisation and renovation of the manufacturing sector.

### RECOMMENDATION

The AEB Leasing WG is of the opinion that such an approach, which limits the appliance of accelerated depreciation only to some type of equipment, firstly infringes on the principle of establishing the equal conditions of competition for all market players, and secondly can provoke the large leasing companies, especially with state ownership, to lobby their interests to the prejudice of competitors, and therefore, the competition in the leasing market can be questionable.

We think that accelerated appreciation coefficient should remain regardless of the type of leased property, though the issue of reducing the coefficient of accelerated depreciation can be considered. In the latter case, for objective assessment of the importance of tax benefits available in the lease industry for capital investments, the AEB Leasing WG believes that a thorough analysis should include collecting opinions of leasing companies and their customers, best practices of other countries, examination of possible impact of abolishment of tax benefits on the amount and cost of investment in various corporate (e.g. amongst small and medium size businesses) and market segments (such as manufacturing, real estate, aircraft and shipbuilding and others).

### FOUNDATION OF JOINT VENTURES IN RUSSIA

The practice of joint venture foundation with foreign investors with regard to Russian assets and assets in most of the CIS countries shows that such transactions are generally structured through holdings abroad. Foreign investors are not ready to invest funds directly into Russian holding companies or to establish Russian joint ventures. At that, such a situation does not appear to arise from taxation, as taxes on dividends paid to a Russian holding from its subsidiaries (even foreign ones) are more than favorable (0% in case of owning more than

пенсации инвестору и финансовым институтам в случае досрочного прекращения действия концессии.

Российское законодательство обладает ограниченными возможностями для организации финансирования ГЧП по сравнению со сложившейся практикой, а платежи за предоставление в пользование актива могут в отдельных случаях быть не исполнимы (например, в случае, если созданный актив используется в меньшей степени, чем это было запланировано). Это потребует дальнейшего развития законодательства или поиска пути адаптации существующих юридических структур, которые бы покрывали такой риск.

### ПРОБЛЕМА

Обеспечение финансирования проекта остается основной проблемой. Исторически сложилось, что основное финансирование предоставляется российскими банками и международными финансовыми институтами. Предполагается, что эта картина в целом сохранится, но необходимо развивать и другие инструменты с тем, чтобы увеличить конкуренцию в сфере предоставления финансирования и улучшить его условия. Это должно привести к снижению ставок, увеличению сроков и расширению объемов рублевого финансирования. Это, в свою очередь, приведет к улучшению доходов от вложений инвесторов – концессионеров и потенциально увеличит цену, получаемую государством за передаваемый актив.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Международные банки продолжают проявлять осторожность, в особенности по следующим причинам: 1) концессионные соглашения пока не соответствуют западноевропейским стандартам, 2) российские банки готовы предоставлять финансирование на более благоприятных условиях для заемщиков (что часто сопряжено с более высокими процентными ставками), и 3) вопросы, вытекающие из существующего законодательства.

В то время как третий аспект должен решаться на уровне регионального или федерального правительства, первый аспект может быть решен на уровне отдельного проекта (или субъектом государства, действующим в качестве гаранта) с вовлечением опытного финансового консультанта (как это сделало правительство Санкт-Петербурга в случае аэропорта «Пулково»).

В дополнение надо сказать, что доступность ликвидности для проектного финансирования сократилась, начиная с июля 2011 года, в особенности это коснулось финансирования на длительные сроки, в связи с начавшимися проблемами с ликвидностью у традиционных участников рынка проектного финансирования (прежде всего, у французских и итальянских банков). Сроки предлагаемого финансирования сократились, за исключением финансирования для ведущих сильнейших заемщиков отрасли.

В настоящее время наиболее долгие сроки и крупные суммы рублевого финансирования предлагаются крупнейшими, в первую очередь, государственными

50% of shares more than one year). It mostly results from the inflexibility of Russian corporate legislation and inability to regulate relations between partners in Russia by mechanisms applied in many other countries.

## ISSUES

Notwithstanding, the Russian legislation provides for the possibility to execute shareholders' agreements between shareholders (participants), Russian courts reject to enforce many important (especially for investors) provisions of such shareholders' agreements<sup>1</sup>, in particular:

- Arrangements on voting in a certain way on general meetings of shareholders/participants.
- Agreement regarding the procedure of assembling of general meeting of shareholders/participants other than stipulated in the legislation.
- Agreement on distribution of profits between shareholders/participants not on the pro-rata basis.
- Agreement on the possibility of one participant to nominate of the General Director and the obligation of other participants to vote for the nominated General Director.
- Restrictions/limitations on disposal of shares to third parties.
- Increase of the list of transactions that could be executed only upon approval of shareholders/participants (e.g., transactions with assets of subsidiaries).
- Possibility of deadlock resolution via special options (buy/sell mechanisms).

Moreover, there are problems in ensuring performance of the shareholders' agreement. Thus, in cases where a decision needs to be made by the general meeting of shareholders/participants in breach of the shareholders' agreement, such a decision can not be considered as void;. Such a situation essentially decreases the protection of an investor owning a minority stock.

One more problem in ensuring the investor's rights is that liquidated damages, penalty and compensation of losses are the only liability for breach of shareholders' agreement. At that, such effective means as punitive options are not applicable within the Russian legal framework. Moreover, there are no such vehicles of profit/loss fixation as put and call options.

And finally, an investor has low protection from unexpected entry of a third party to shareholding structure. For example, the transaction on disposal of shares in breach of a shareholders' agreement will be considered as null and void by the court only if the investor can prove that the purchaser of shares knew or shall know of restrictions/limitations stipulated in the shareholders' agreement.

## RECOMMENDATION

To eliminate defects in the regulation on corporate relations and attraction of foreign investors in Russian holding companies and structures directly, without using

<sup>1</sup> E.g. Decision of Arbitrazh Court of Moscow of 24 November 2010, Resolution of Ninth Arbitrazh Appellation Court of 17 February 2011 №09АП-34453/2010, Resolution of Federal Arbitrazh Court of Moscow Region of 30 May 2011 № КГ-А40/4971-11-П and Decision of Supreme Arbitrazh Court of 12 September 2011 № ВАС-10364/11 with regard to case №А40-140918/09-132-894.

российскими банками, доступность хеджирования валютного риска в больших размерах ограничивается 3-5 годами.

Рынок продолжает характеризоваться в основном клубными сделками с участием банков, являющихся для спонсоров проекта их основными банками, с которыми у них существуют долгосрочные отношения. Тем не менее, мы ожидаем, что выпуск проектных облигаций будет становиться более часто используемым инструментом привлечения финансирования, так как заемщики будут стремиться воспользоваться всеми возможно доступными источниками ликвидности, а банки будут продолжать с большой осторожностью предоставлять долгосрочное финансирование.

Инфраструктурные проекты являются очень хорошими кандидатами для выпуска проектных облигаций, но интерес к российским проектным облигациям должен еще сформироваться, и предстоит еще развивать способы привлечения больших пулов рублевой ликвидности, таких, как, например, пенсионные фонды.

## ЛИЗИНГОВАЯ ОТРАСЛЬ

### ПРОБЛЕМА

Высший Арбитражный Суд РФ (Постановление №17389/10 от 12.07.2011) по сути отменил многолетнюю устоявшуюся практику указывать в договоре лизинга символическую выкупную цену. Тем самым, лизингополучатели получили возможность возвращать часть ранее уплаченных лизинговых платежей (как неосновательное обогащение из-за заниженной выкупной цены) при досрочном расторжении договора лизинга и изъятии оборудования. Одновременно текущая судебная практика, как правило, не признает право лизингодателя на компенсацию убытков, возникших в связи с досрочным расторжением договора лизинга.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходимо донести до судейского сообщества экономическую сущность финансовой аренды, из которой вытекает необходимость возмещения лизингодателю расходов, связанных с приобретением лизингового оборудования.

### ПРОБЛЕМА

В документе "Основные направления налоговой политики Российской Федерации на 2012 год и на плановый период 2013 и 2013 годов", опубликованном на сайте Министерства финансов РФ, говорится о нецелесообразности предоставления права ускоренной амортизации в отношении любого имущества, являющегося предметом договора финансовой аренды (лизинга). Обоснованным представляется применение коэффициента ускоренной амортизации только при совершении лизинговых операций, соответствующих задачам модернизации экономики и обновления фондов производственного сектора.

foreign holdings, it is advisable that principles that work effectively in many jurisdictions be applied. Therefore, The following recommendations should be considered:

1. A clear definition of issues that could be regulated by shareholders via the conclusion of a shareholders' agreements. In particular, such issues should include:
  - Restrictions/limitations on disposal of shares to third parties.
  - Restrictions/limitations on dilution of stock.
  - The possibility of extending the authority of the general meeting in accordance with what is prescribed in the law.
  - Nominating candidates to management bodies of a company and demanding that voting be made possible for such nominees.
  - Rules on the distribution of profits between shareholders/participants, etc.
2. Making room for the possibility of considering management bodies' decisions made in breach of shareholders' agreements as null and void.
3. Making room for the possibility of using option (buy/sell) mechanisms for withdrawing from a business (call/put options), in case of breach of shareholders' agreement by the other party (punitive options), and in case of a deadlock.
4. Allow for the use and implementation of drag-along and tag-along rights.
5. Stipulate that in case of any conflict between the provisions of shareholders' agreement and the charter of a company, the shareholders' agreement for regulating the shareholders relations shall prevail.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

По мнению Рабочей группы по лизингу, подход, согласно которому налоговая льгота в виде ускоренной амортизации предоставляется только по отдельным видам оборудования, во-первых, нарушает принцип создания равных условий конкуренции для всех участников рынка, а, во-вторых, может провоцировать крупные лизинговые компании, в особенности компании с государственным участием, лоббировать свои интересы в ущерб конкурентам, чем опять-таки может быть нарушен принцип конкуренции на рынке лизинга.

На наш взгляд, следует оставить применение коэффициента ускоренной амортизации ко всем видам лизингового имущества, однако, возможно рассмотрение вопроса об уменьшении размера этого коэффициента. В последнем случае, по мнению Рабочей группы, для того, чтобы объективно оценить важность налоговых льгот для инвестиций в основные средства, применяемых в лизинговой индустрии, необходимы тщательный анализ с привлечением экспертных мнений лизинговых компаний и их клиентов; исследование примеров других стран; количественная оценка последствий отмены налоговых льгот на размер и цену инвестиций в различных корпоративных сегментах (например, в области малого и среднего бизнеса) и видах деятельности (таких, как производство, недвижимость, авиа- и судостроение и иное).

## СОЗДАНИЕ СОВМЕСТНЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ В РОССИИ

Практика создания совместных предприятий с иностранными инвесторами относительно российских активов и активов в большинстве стран СНГ показывает, что такие сделки в основном структурируются через холдинги в зарубежных юрисдикциях. Вкладывать в российские холдинговые компании или создавать совместные предприятия в России иностранные инвесторы не готовы. Такая ситуация связана, зачастую, не с налогообложением: налогообложение дивидендов, перечисляемых на российский холдинг, в том числе от дочерних компаний за рубежом, является более чем льготным (по общему правилу оно составляет 0% при условии владения более 50% в дочерней компании более одного года). Инвесторов отпугивает, помимо прочего, жесткость российского корпоративного законодательства, и невозможность воспользоваться в России механизмами регулирования взаимоотношений с партнерами, принятыми во многих других странах.

## ПРОБЛЕМЫ

Несмотря на то, что российским законодательством предусмотрена возможность участников обществ с ограниченной ответственностью и акционеров акционерных обществ заключать договоры об осуществлении ими своих прав («Соглашения акционеров/участников»), судебные органы до сих пор отказывают в возможности судебной защиты многих важных

для инвесторов положений таких договоров<sup>1</sup>, касающихся в частности:

- Договоренности голосовать определенным образом на общих собраниях участников/акционеров.
- Договоренности относительно процедуры созыва общего собрания иной, чем предусмотренной законодательством.
- Договоренности о распределении прибыли между участниками Соглашения акционеров/участников непропорционально их долям в компании.
- Договоренности о возможности номинарирования кандидатуры генерального директора одним из участников и обязанности другого участника голосовать за эту кандидатуру.
- Ограничения по распоряжению долями/акциями в пользу третьих лиц.
- Расширение круга сделок, совершаемых с одобрения общего собрания акционеров (например, сделки с имуществом дочерних компаний и т.д.).
- Возможность разрешения тупиковых ситуаций путем специальных опционов или механизмов выкупа.

Помимо этого, существуют проблемы обеспечения исполнения положений Соглашений акционеров/участников. Так, при нарушении договоренностей о голосовании, отсутствует возможность признать решение органа управления недействительным, что существенно уменьшает защиту инвестора, имеющего миноритарный пакет.

Еще одной проблемой для обеспечения прав инвестора является то, что единственными санкциями за нарушение Соглашения акционеров/участников могут быть неустойка, компенсация либо возмещение убытков, при этом такие, показавшие свою эффективность на практике механизмы, как штрафные опционы не применимы в российском правовом поле. Более того, не применимы в России также и механизмы фиксации прибыли/убытка инвестора путем реализации опционов на акции/доли (опционы пут и колл).

И, наконец, инвестор слабо защищен от внезапного появления третьего лица среди участников/акционеров. Это обусловлено тем, что признание сделки по отчуждению акций/долей третьим лицам в нарушение Соглашения акционеров/участников недействительной возможно только при условии, если удастся доказать, что приобретатель акций знал или заведомо должен был знать об ограничениях, предусмотренных таким Соглашением акционеров/участников.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Для устранения основных недостатков регулирования взаимоотношений внутри корпоративных структур и привлечения иностранных инвесторов в российские холдинговые компании напрямую без использования зарубежных холдингов целесообразно принять показавшие свою эффективность и работающие во многих юрисдикциях принципы. Для этого рекомендуется:

<sup>1</sup> См., например Решение Арбитражного суда г. Москвы от 24 ноября 2010 г., постановление Девятого арбитражного апелляционного суда от 17 февраля 2011 г. №09АП-34453/2010, постановление ФАС МО от 30 мая 2011 г. № КГ-А40/4971-11-П и определение ВАС РФ от 12 сентября 2011 г. № ВАС-10364/11 по делу №А40-140918/09-132-894.

1. В законодательстве четко прописать те вопросы, которые могут регулироваться акционерами/участниками самостоятельно путем заключения Соглашений акционеров/участников относительно российских компаний. В частности, к таким вопросам можно отнести:
  - Ограничения распоряжения акциями/долями в пользу третьих лиц.
  - Ограничения «размытия» участия в уставном капитале компании.
  - Возможность расширять полномочия общего собрания акционеров по сравнению с предусмотренными законодательством.
  - Возможность номинировать кандидатуры в управляющие органы и возможность требовать определенного голосования по таким кандидатурам.
  - Правила распределения прибыли между участниками/акционерами, и т.д.
2. Предусмотреть возможность признания решений органов управления, принятых в нарушение Соглашения акционеров/участников недействительными.
3. Создать практическую возможность использования опционных механизмов (механизмов выкупа) для выхода из бизнеса (опционы пут и колл), при нарушении обязательств (штрафные опционы), при возникновении тупиковых ситуаций.
4. Разрешить использовать специальные механизмы принуждения к совместной продаже акций/долей (drag-along, tag-along).
5. Установить, что в случае конфликта между положениями Соглашения акционеров/участников и устава компании, положения Соглашения акционеров/участников должны иметь большую юридическую силу при регулировании отношений между акционерами/участниками.



## HUMAN RESOURCES COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ТРУДОВЫМ РЕСУРСАМ

**Chairman / Председатель:**  
Olga Bantsekina, Coleman Services

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

The committee on Human Resources (HR) was established in 1995. At the present, there are 4 Sub-committees working within its framework – on Recruitment, on Compensations and Benefits, on Relocation, and on Assessment, Training and Development of Human Resources.

We are committed to developing Russia's HR market; keeping the business circles and government institutions in Russia informed about the state of affairs in this sphere; elaborating on solutions to HR-related issues faced by the foreign companies; promoting the exchange of experiences between foreign and Russian HR specialists; assisting AEB members in widening their contacts' data bases and helping companies adapt, in general, to the Russian business environment.

The committee keeps abreast of the changes in the Russian labour market, including those influenced by the global economic situation, demographic trends, and amendments and addenda to the country's legislation. Furthermore, the committee strives to contribute to the establishment and further application of the best international HR practices and standards in Russia.

### RECRUITMENT

In 2010 and 2011 we observed increased activity on the recruitment market in Moscow and in certain regional markets. Major employers continued with their geographical expansion programmes.

In 2011, the labour market once again became a "job applicant's" market. The activity of potential candidates increased substantially, while recruitment agencies observed a greater number of refusals by job applicants to the job proposals made by potential employers, preferring instead to take up counter-offers from their current employers.

The bad demographic situation has substantially affected both the quality and quantity of applicants that respond to job vacancies. The period a job vacancy is kept open has also increased (on the average, the period has increased in comparison to the pre-crisis period).

We have also observed that workers have become more mobile; hence, they are more willing to move to cities such as Moscow (including the Moscow Region), Saint Petersburg, as well as to the South Federal District.

Комитет по трудовым ресурсам был создан в 1995 году. В настоящее время в его составе работают 4 подкомитета – по Поиску и подбору персонала (Рекрутменту), Компенсациям и льготам, Перемещениям (Релокациям), Оценке, обучению и развитию персонала.

Своей целью мы считаем развитие кадрового рынка страны; информирование деловых кругов и государственных структур России о состоянии дел в этой сфере; выработку мер по решению стоящих перед иностранными компаниями задач, связанных с персоналом; обмен опытом между иностранными и российскими сотрудниками кадровых служб; помощь членам АЕБ в расширении контактов и адаптации компаний в РФ.

Комитет отмечает изменения российского рынка труда, связанные с экономической ситуацией в мире и стране, демографическими тенденциями, поправками и дополнениями в законодательстве, и стремится своей деятельностью способствовать утверждению и дальнейшему применению в России лучших международных практик и стандартов в области трудовых ресурсов.

### НАЙМ

В 2010–2011 годах мы наблюдали повышение активности в области найма в Москве и на отдельных региональных рынках. Крупные работодатели продолжили программы расширения географии своей деятельности в России.

Рынок труда в течение 2011 года вернулся на позиции «кандидатского» рынка, существенно возросла активность потенциальных кандидатов, при этом рекрутинговые агентства отмечают возросшее число отказов от предложений о работе со стороны кандидатов, принимающих контр-офферы от своих текущих работодателей.

Плохая демографическая ситуация существенно сказывается как на качестве и количестве рассматриваемых кандидатов на открытые вакансии, так и на сроках закрытия вакансий (в среднем они увеличились по сравнению с докризисным периодом).

Мы отмечаем начавшийся рост мобильности работников в России, которые с большей готовностью готовы перемещаться в такие города, как Москва

**Committee Members / Члены комитета:** Antal Russia; CBSD; Coleman Services; Ecopsy; Ernst & Young (CIS) B.V.; Hay Group; IntermarkSavills; IN2Matrix; Kelly Services; KPMG; Manpower; Mayfair Properties; PwC; Shell; SHL (Business Psychologist Ltd).

Employers, however, still note the low labour efficiency rate in Russia, in comparison with other European countries and the US.

## OUTSTAFFING, STAFF LEASING, AND SECONDMENT

We have also observed that in the course of the economic downturn, many organisations began considering outstaffing as means of optimising and reducing expenses in the HR sphere. We have also noticed that while outstaffing has become a more and more accepted practice, the decision to work “out of the staff count” can be perceived as a positive and useful option for the employee’s career development. This may help to make certain positions more acceptable, and relatively, more available.

### ISSUE

We are very concerned with the adoption of a draft bill by the State Duma in the first reading, proposing the prohibition of staff leasing (including secondment), in the country. Such decisions will inevitably result in increased unemployment, a decrease in the investment attractiveness and a general worsening of the economic situation in Russia. Many international and Russian companies whose business is built on the basis of advanced international standards and best labour practices and who frequently use the staff leasing and outstaffing schemes, secondment and outsourcing will suffer substantial financial losses. This will undoubtedly have a negative impact on the country’s investment climate.

### RECOMMENDATION

We recommend that Russia’s labour law and other respective elements of the Russian law to be detailed with regard to outstaffing, secondment and staff leasing in general. This will solve a range of problems and difficulties related to this type of employment, protecting both the employees and the organisations providing such kinds of employment.

The committee has been able to establish a constructive dialogue with the Government of the Russian Federation and some of its Ministries – members of the tripartite Commission on refinement of the draft bill before the second reading. It is our hope that a compromise will be reached, which will be acceptable to foreign investors.

## COMPENSATIONS AND BENEFITS

### BASIC SALARIES

The growth in salaries in 2011 was forecasted at 10–11%. Our estimates suggest that the final figures will ultimately surpass the initial prediction made and the inflation rate. The labour market situation has instigated the overestimated financial expectations not only among the qualified specialists, but also among university graduates with no working experience.

In the current conditions of the “war for talents”, companies are forced to increase their salary budget in gener-

(включая Московскую область) и Санкт-Петербург, а также в Южный Федеральный округ.

Работодатели по-прежнему отмечают низкий уровень производительности труда в России по сравнению со странами Европы и США.

## ВЫВОД ПЕРСОНАЛА ЗА ШТАТ, ЗАЕМНЫЙ ТРУД, СЕКОНДМЕНТ

Мы отмечаем, что в ходе экономического спада многие организации посчитали вывод сотрудников за штат средством оптимизации и снижения издержек в кадровой сфере. Мы также обращаем внимание, что в то время как вывод персонала за штат делается все более широко принятой практикой, решение работать «за штатом» может рассматриваться как положительная и полезная возможность для развития карьеры сотрудника. Это поможет сделать работу в ряде должностей более приемлемой и относительно часто встречающейся возможностью.

Мы очень обеспокоены принятием в первом чтении Государственной Думой законопроекта, предусматривающего запрет заемного труда (включая прикомандирование, или секондмент) в стране. Подобные решения непременно приведут к росту безработицы, снижению инвестиционной привлекательности и общему ухудшению экономической ситуации в России. Многие международные и крупные российские компании, строящие свой бизнес на базе прогрессивных международных стандартов и лучших трудовых практик и использующие заемный труд, схемы аутстаффинга, секондмента и аутсорсинга, понесут большие финансовые потери. Это, безусловно, окажет негативное влияние на инвестиционный климат в стране.

Мы бы хотели, чтобы законодательство о труде в Российской Федерации и другие соответствующие элементы российского законодательства были уточнены в части, касающейся вывода персонала за штат, секондмента и заемного труда в целом. Это позволило бы разрешить целый ряд проблем и сложностей, связанных с этим видом занятости, и защитить, как сотрудников, так и организации, предоставляющие такие способы трудоустройства.

Нам удалось наладить конструктивный диалог с Правительством РФ, его отраслевыми министерствами, входящими в состав трехсторонней комиссии по доработке законопроекта перед вторым чтением, и надеемся на компромиссные решения, приемлемые для иностранных инвесторов.

### КОМПЕНСАЦИИ И ЛЬГОТЫ

#### БАЗОВАЯ ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

Прогнозируемый рост заработных плат на уровне 10–11% в 2011 году, по нашим предварительным оценкам, в конечном итоге превысит первоначальные цифры и уровень инфляции. Состояние рынка труда способствует завышенным финансовым ожиданиям не только квалифицированных специалистов, но и выпускников ВУЗов без опыта работы.

В сложившихся условиях «войны за таланты» компании вынуждены увеличивать фонд оплаты труда в

al and the individual compensations for some of the most valuable employees in order to retain their personnel.

### EMPLOYEE INCENTIVE SCHEMES

We hope that the trend of performance-related compensation will continue. Any bonus in such situation is paid according to the results of the company's activity in general and the performance of each particular employee. This principle became an efficient instrument during the economic crisis and encouraged the alignment of interests of employers and employees, as well as allowed some form of stability during the crisis period. We suppose that in the period of recovery the employers will try to thoughtfully approach the issue of establishing the structure of extra payments and amount of budgets assigned for bonuses. Therefore, the employees' attitude to this issue shall be changed. We call upon employers to encourage innovations in this process.

### EMPLOYEE BENEFITS

During the past 1.5 years no substantial changes in the sphere of compensations and benefits have been observed.

We expect that the companies will revise the benefits they grant to their employees and put them into conformity with average market indicators and the employees' demands (by forging the feedback from the employees via efficient communication channels), as well as use the corporate budget effectively.

### TOP MANAGEMENT COMPENSATION

During the economic crisis, top management compensation practices moved towards the long-term incentive programmes, where the main attention is on the long-term planning rather than the short-term one. This tendency reflects the world practice of combining the short-term (annual) and long-term incentive programmes, along with the introduction of various conversion plans, for example, the use of a Postponed annual bonus (use of annual bonus payments for financing the purchase of the company's shares). Such an approach offers a solution to a company's short-term financial problems and gives the top managers the chance to make a contribution and benefit from investing in the long-term perspectives of the company. We hope that this approach will be used more widely in companies working in Russia.

### TAXATION

We expect a further strengthening of the official position on the tax regime, with regard to the long-term payments, in particular, equity compensation. We also expect that representatives of the tax authorities will comment on the practical application of the new rules on taxation of foreign workers present in Russia as highly qualified specialists and on the alterations in income tax withholding practices.

However, we would like to note that the increase in the pension coverage rate for low-earners may result in various evasions from such payments. Ideally, authorities

целом и компенсации отдельным, наиболее значимым сотрудникам, индивидуально с целью удержания персонала на своих предприятиях.

### ПООЦРИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ ТРУДА

Мы надеемся, что продолжится тенденция, согласно которой вознаграждение выплачивается в зависимости от результатов труда. Любые бонусы в такой ситуации выплачиваются в зависимости от результатов деятельности компании в целом и каждого сотрудника в отдельности. Данный принцип стал эффективным инструментом во время экономического кризиса и способствовал сближению интересов работодателей и работников, а также позволил сохранить стабильность результатов в кризисный период. Мы полагаем, что в период восстановления работодатели будут стремиться разумно подходить к формированию структуры дополнительных выплат и объемам средств, отводящихся на бонусы. В связи с этим потребуются, чтобы отношение работников к этой проблеме изменилось. Мы призываем работодателей способствовать инновациям в рамках данного процесса.

### ЛЬГОТЫ ДЛЯ СОТРУДНИКОВ

За последние 1,5 года мы не наблюдали существенных изменений в области компенсаций и дополнительных льгот.

Мы надеемся, что компании пересмотрят те льготы, которые они предоставляют своим сотрудникам и приведут их в соответствие со средними показателями на рынке и потребностями сотрудников (путем налаживания обратной связи от сотрудников с использованием эффективных каналов коммуникации), а также будут эффективно использовать корпоративный бюджет.

### ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ СТАРШИХ МЕНЕДЖЕРОВ

Комитет отмечает, что во время экономического кризиса практика вознаграждения старших менеджеров перешла на долгосрочные мотивационные программы, в которых основное внимание уделяется долгосрочному, а не краткосрочному планированию. Данная тенденция отражает мировую практику объединения краткосрочных (ежегодных) и долгосрочных мотивационных программ, с введением различных конверсионных планов, например, использование Отложенного ежегодного бонуса (использование ежегодных бонусных выплат для финансирования покупки акций компании). Этот подход позволяет разрешить краткосрочные финансовые проблемы компании, и дает старшим менеджерам возможность внести вклад и получить выгоду от вложений в долгосрочные перспективы компании. Мы рассчитываем на то, что этот подход будет все шире использоваться в компаниях, действующих на территории России.

should make the necessary arrangements to reduce the administrative burden imposed on the employers in this sphere, in order to minimise such tendencies.

### ASSESSMENT, TRAINING AND DEVELOPMENT

Predicting the economy's demand for qualified employees, identifying the potential talent and accelerating the talent development in managerial positions is in fact developing into a national project in Russia. The insufficient quality and quantity of human resources is an obvious, potential stumbling block to modernising the Russian economy and putting it on the innovative track. The basic reasons for this are the consequences of the demographic crisis that began in the 1990-s and the shortcomings of higher education system. Under these circumstances, personnel training issues rest upon the shoulders of companies and become a corporate task in HR management. Following the recent crisis, companies have started investing in HR development more willingly. Therefore, the committee considers one of its tasks to be the provision of a platform for the Association's member companies, where they could discuss and exchange experiences, the most advanced expertise from leading HR companies. On the average, the Russian market is 10 times behind the European market in terms of annual investment in employee development.

The committee calls upon the companies to continue investing in the potential assessment and the staff development and to pay special attention to the qualitative development of such categories as the top managers, and the "personnel reserve" for managerial positions of the top and mid tier, as well as the just employed university graduates.

### ASSESSMENT OF NEEDS IN TRAINING AND DEVELOPMENT OF TOP MANAGERS

The difficulties in the development of top managers as an HR category are related to both internal reasons and external reasons. The former being for reasons such as the uniqueness of their work, changeability and multiplicity of the success criteria, the lack of feedback and the necessity of an individual approach in elaborating the development and training programmes that could meet the requirements of the companies' chief executives in the Russian market.

### "PERSONNEL RESERVE". DEVELOPMENT PROGRAMMES FOR EMPLOYEES WITH HIGH POTENTIAL

Special internal programmes in detection and development of employees with high potential are used in this or that form by most of the Association's member companies. The committee welcomes the development of these programmes and is ready to assist in promoting the exchange of expertise needed to enhance technological and general efficiency.

### НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

Мы ожидаем дальнейшего развития официальной позиции по налоговому режиму в отношении долгосрочных выплат, в частности, компенсаций в виде продажи акций компаний. Мы также ожидаем от представителей налоговых властей комментариев по поводу практического применения новых правил по налогообложению иностранцев, работающих в России в качестве высококвалифицированных специалистов, а также по поводу изменений в удержании налога с фонда заработной платы налоговых агентов в России.

Мы хотели бы, однако, отметить, что увеличение ставок пенсионного обеспечения для низкооплачиваемых работников может привести к различным уклонениям от подобных выплат. Желательно, чтобы власти предприняли все меры по сокращению административного бремени на работодателей в этой области, с тем, чтобы подобные тенденции были сведены к минимуму.

### ОБУЧЕНИЕ, РАЗВИТИЕ И ОЦЕНКА

Вопросы планирования потребности экономики в квалифицированных кадрах, а также вопросы выявления потенциала и ускоренного развития управленческих кадров фактически принимают в России масштаб национального проекта. Это связано с тем, что становится очевидным, что попытки модернизировать российскую экономику и поставить ее на инновационные рельсы могут разбиться о недостаточное количество и качество человеческих ресурсов. Основные причины этого – последствия демографического кризиса начала 1990-х гг. и несовершенство системы высшего образования. В этих условиях проблема подготовки кадров ложится на плечи компаний и становится задачей корпоративной функции управления персоналом. Оправляющиеся после кризиса компании начинают более охотно инвестировать в развитие персонала, поэтому Комитет видит одной из своих задач предоставление для компаний – членов Ассоциации площадки для обсуждения и обмена опытом, а также обеспечение их передовой экспертизой от лучших компаний-провайдеров услуг в области оценки, обучения и развития персонала. Российский рынок в среднем в 10 раз отстает от европейского рынка по инвестициям на развитие одного сотрудника в год.

Комитет призывает компании продолжать инвестиции в оценку потенциала и развитие сотрудников и обратить особое внимание на качественное развитие таких категорий персонала, как топ менеджеры, «кадровый резерв» на управленческие должности высшего и среднего звена, а также принятых на работу выпускников ВУЗов.

### ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ В ОБУЧЕНИИ И РАЗВИТИЕ ТОП МЕНЕДЖЕРОВ

Сложности развития топ менеджеров, в качестве категории персонала, связаны как с внутренними, так и с внешними причинами. К первым относятся уни-

## EDUCATION AND CAREER OPPORTUNITIES FOR THE UNIVERSITY GRADUATES

The committee is aware of the possible problems, in the coming five years, in employing young specialists as a result of the decline in birth rate in Russia, which began in the 1990-s and the specifics in professional choices in the beginning of the 21<sup>st</sup> century, during the period of an unprecedented economic growth. It concerns us that many of the today's students have chosen the professions that appear to be of little or no use under the contemporary economic conditions.

The committee welcomes continuous contact between the Russian educational institutions and commercial organisations. For example, the interaction of the AEB members with educational institutions and their students within the framework of various events, including the Career Days in Moscow and other regions.

We understand that the funding options for such events are limited; however, it would be undesirable that such events be conducted in the future for profit reasons, by institutions or, even worse, private or legal persons affiliated with them. The committee supports the growing interest of the Russian scientific and business communities in developing practical skills, while teaching the students what would be applicable in their future career. Moreover, opportunities and possible future cooperation should be expatiated upon, with regard to creating, within the framework of the educational process, internship programmes. It would also be good to have the achievements in this area recognised and the entire process promoted to begin with.

## SECONDARY VOCATIONAL EDUCATION

The committee notes that with the launched movement towards the economic growth and inflow of investments (particularly in the industrial sphere), in the forthcoming years we can expect a substantial lack of "blue collar" professionals in Russia. That will become a substantial problem for the manufacturing enterprises, in particular those located in regions with the highest investing attractiveness. The demographic crisis combined with the absence of a vocational education system in the country and unpopularity of the blue-collar jobs will result in an austere competition for the blue-collar professionals, primarily in manufacturing enterprises. This will stimulate the growth in salaries and compensations and the further increase of budgets for the manufacturing personnel.

The future solution for this problem lies in the development of a vocational education system in Russia, consistent with the interests of the companies present in the market, and in the state investments in promoting blue-collar occupations and enhancing their status value.

## RELOCATION OF EMPLOYEES

The committee welcomes the statements made by representatives of the Russian government on the importance of foreign companies' investments for the Russian economy and on the necessity of attracting the skills and talents of foreign specialists to work in Russia. We also approve the strategic projects in the sphere of immigra-

тность работы каждого из них, изменчивость и множественность критериев успешности, недостаток обратной связи и необходимость индивидуального подхода при формировании планов развития. Ко вторым принадлежит нехватка на российском рынке программ развития и обучения, отвечающих потребностям первых лиц компаний.

## «КАДРОВЫЙ РЕЗЕРВ». ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ВЫСОКОПОТЕНЦИАЛЬНЫХ СОТРУДНИКОВ

Специальные внутрикорпоративные программы по выявлению и развитию высокопотенциальных сотрудников существуют в том или ином виде у большинства компаний-членов Ассоциации. Комитет приветствует развитие этих программ и способствует обмену экспертизой для достижения их большей технологичности и эффективности.

## ОБРАЗОВАНИЕ И КАРЬЕРНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ВЫПУСКНИКОВ ВУЗОВ

Комитет отмечает вероятность возникновения напряженности при наборе молодых специалистов в течение следующих пяти лет, которая явится следствием снижения рождаемости в России в начале 1990-х годов и особенностей выбора специальностей в начале XXI века, в период беспрецедентного экономического роста. Чрезвычайную озабоченность вызывает тот факт, что многие сегодняшние студенты избрали специальности, которые оказываются невостребованными в современных экономических условиях.

Комитет приветствует налаживание и продолжение контактов между подразделениями российских образовательных учреждений и коммерческими организациями. В частности, можно отметить взаимодействие членов АЕБ с образовательными учреждениями и их студентами в рамках различных мероприятий, включая дни карьеры в Москве и за ее пределами.

Мы понимаем, что возможности финансирования подобных мероприятий ограничены, однако, было бы нежелательно, чтобы в дальнейшем эти мероприятия проводились с целью получения прибыли учреждениями или, что ещё хуже, связанными с ними физическими и юридическими лицами. Комитет поддерживает рост внимания российского научного и бизнес сообществ к развитию у студентов в процессе обучения практических навыков, применимых в их будущей карьере. Более того, хотелось бы, чтобы расширялись возможности и сотрудничество по созданию в рамках образовательного процесса программ для стажеров, а само это направление и достигнутые на нем успехи получили официальную поддержку и признание.

## СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Комитет отмечает, что в условиях начинающегося движения в сторону экономического роста и притока инвестиций (особенно в промышленную сферу) в России в ближайшие годы ожидается существенная нехватка «голубых воротничков» – профессионалов

tion norms and the efforts to improve the infrastructure that shall contribute to the development of practice of the legal migrants' relocation from the foreign states to work on the territory of Russia. We positively assess the introduction of a three-year work permit for highly qualified specialists. These actions strengthen the confidence of the foreign companies in a positive attitude of the Russian government towards the foreign employees. However, there are still ways to substantially improve the implementation and coordination of actions in this strategic sphere.

### **SECONDMENTS AND PERMANENT EMPLOYMENT FOR FOREIGN CITIZENS**

We would like to have an explicit difference in the concepts of "the employee seconded to Russia" and "the foreign citizen working in Russia".

#### **SECONDMENT (EMPLOYEE LEASE)**

We admit the existence of possible problems with the use of secondment under the conditions of staying of foreign employees in Russia. We understand the possibility of an unlawful use of this status, when an employee officially registered and paid by the enterprise located abroad and not having any representation in Russia, works at the Russian enterprise under the treatment that is out of the competence of the Russian legislation. In this situation, it is not clear, what the responsibility is, in case of violation of the employee's rights. In a broader context, it is not clear, what the employer's responsibility is, and how the employee can claim compensation for the violation of his/her rights if his/her employer is located outside Russia, and therefore, is not subject to the jurisdiction of the Russian legislation.

However, we would like to note that if a top manager of a foreign company is invited to work in Russia in order to help the inviting company's development, he/she is unlikely to abandon the present position to become – for the whole period of secondment – a member of the company that carries out activities in Russia on behalf of his/her employer. Such a step would result in the loss of social insurance, pension coverage and other benefits, as well as in the loss of all rights that he/she enjoys in the framework of the labour legislation in his/her own country. At the same time, all these aspects are of extreme importance in our time, which is full of uncertainty.

We consider that the appropriate solution to this problem could be seconding of an employee on behalf of his/her employer. In the course of the secondment, the employee works under the administration and control of that organisation, via which his/her employer runs the business in Russia. It is necessary that the Tax Code of the Russian Federation, with regard to income tax, incorporates such variants of employment of foreign employees.

We also note that such secondments are not described in the immigration law of Russia. In the meantime, the Russian migration authorities think that they do not provide the basis for applying for the work permit. We suppose that such an interpretation disagrees with the interpretation of rules on issuing the work permit, which had been applied from November 2002 till spring 2004; although, since that period no alterations have been in-

рабочих специальностей. Это будет являться существенной проблемой для производств, особенно располагающихся в наиболее привлекательных с инвестиционной точки зрения регионах. Демографический кризис, накладывающийся на отсутствие системы среднего специального образования в стране и непопулярность рабочих профессий, приведет к жесткой конкурентной борьбе за профессиональные рабочие кадры, преимущественно в зонах сосредоточения производственных предприятий. Это будет стимулировать рост заработных плат и компенсационных выплат и дальнейшее увеличение бюджетов на производственный персонал.

Решение проблемы на будущее – в создании системы среднего профессионального образования в России с учетом интересов присутствующих на рынке компаний, в инвестировании со стороны государства в популяризацию рабочих профессий и повышение их престижа.

#### **ПЕРЕМЕЩЕНИЕ РАБОТНИКОВ**

В целом Комитет приветствует заявления представителей российского правительства о важности инвестиций иностранных компаний для российской экономики и о необходимости привлечения навыков и талантов иностранных специалистов для работы в России. Мы также одобряем стратегические проекты в области иммиграционных норм и стремление улучшить инфраструктуру, что будет способствовать развитию практики перемещения легальных мигрантов из иностранных государств для работы на территории России. Мы позитивно оцениваем введение трехгодичных разрешений на работу для высококвалифицированных специалистов. Эти действия укрепляют уверенность иностранных компаний в положительном отношении российского правительства к иностранным работникам. Однако, до сих пор существуют некоторые вопросы, в рамках которых можно было бы значительно улучшить исполнение и координацию действий в этом стратегическом направлении.

#### **КОМАНДИРОВКИ И ПОСТОЯННАЯ РАБОТА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН**

Мы хотели бы видеть четкое разграничение между понятиями «командированный в Россию сотрудник» и «работающий в России иностранный гражданин».

#### **СТАЖИРОВКИ (ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СОТРУДНИКОВ)**

Мы признаем наличие потенциальных проблем с использованием стажировок в рамках структуры присутствия иностранных сотрудников в России. Мы понимаем возможность неправомерного использования этого статуса, когда сотрудник, официально оформленный и получающий зарплату на предприятии за границей, которое не имеет представительства в России, работает на российском предприятии в соответствии с режимом, выходящим за пределы российского законодательства. В таких случаях не понятно, какова ответственность за нарушение прав

roduced to the law. We think that this fact negatively influences the desire of foreign top-managers to provide aid to the Russian economy, encourages tax law violations, tax mitigation schemes and criminal evasion of taxes, and results in inaccurate accounting.

Therefore, we would like to see the concept of secondment, already introduced into the tax law, also formulated in other laws of the Russian Federation, to avoid top managers or companies employing them having to face any risks. In particular, we would like to express our concern over Law 123950-5 that introduced alterations to the federal Law No 115-FZ and was recently rejected by the Duma after the first reading; we support many of the concepts mentioned in it, in particular, the concept of secondment.

### IMMIGRATION

There are wide technical problematic zones existing in the field of the immigration law, in particular, in the sphere of registration.

We hope to receive additional comments by representatives of the tax bodies concerning the practical implementation of new taxation rules for foreign employees working in Russia in the framework of the special treatment for the highly qualified specialists as well as concerning the changes in income tax withholding practices. We advise that the AEB member companies thoroughly revise their internal policies and restructure their procedures for recruiting foreign employees. We rely on the experience of the AEB Migration committee in this issue.

### SOCIAL INSURANCE

We welcome the conduction of a preliminary discussion on the introduction of consolidated agreements on social insurance and welfare between the Russian Federation and other countries including France. We hope that further steps shall be taken in this regard and that in the future, Russia enters into a range of agreements similar to those existing within the framework of the double taxation exclusion.

### TAXING THE CITIZENS OF FOREIGN STATES

Admittedly there may be existing issues within the taxation system for foreign nationals working in Russia, and some of these issues may lead to the unwanted emergence of different schemes of evading the implementation of these regulations.

For example, in 2001 Russia introduced the system of the citizens' self-dependent assessment of their taxes. However, the tax administration infrastructure still implied that it is necessary to provide a formal confirmation for each figure mentioned in the tax return, although, there was no technical justification for that. We insist that this structural regulation be revised.

работника. В более широком контексте, не ясна и ответственность работодателя, а также каким образом работник может требовать компенсации за нарушение своих прав, если его работодатель не присутствует на территории России, и, таким образом, не подпадает под юрисдикцию российского законодательства.

Мы хотели бы отметить, что, если топ-менеджер иностранной компании приглашается на работу в Россию, чтобы помочь развитию приглашающей его компании, то маловероятно, что для этого он откажется от своей прежней должности и станет на весь срок своей поездки сотрудником компании, которая от имени его работодателя осуществляет свою деятельность в России. Такой поступок повлек бы потерю социального страхования, пенсионного обеспечения и других льгот, а также лишил бы его всех прав, которые он имеет в рамках трудового законодательства у себя на родине. Между тем все эти аспекты чрезвычайно важны в наше, полное неопределенности, время.

Мы считаем, что оптимальным решением для такой проблемы было бы направление сотрудника на стажировку от имени своего работодателя. В ходе стажировки сотрудник работает под руководством и под контролем той организации, через которую его работодатель ведет дела в России. Необходимо, чтобы в Налоговом кодексе Российской Федерации, в части, описывающей налоги на прибыль организаций, рассматривался такой вариант трудоустройства иностранного сотрудника.

Мы также отмечаем, что подобные стажировки не описаны в иммиграционном законодательстве России. В настоящее время российские миграционные власти считают, что они не дают основания на подачу заявления на выдачу разрешения на работу. Мы считаем, что подобная интерпретация противоречит интерпретации правил выдачи разрешения на работу, которая применялась с ноября 2002 года по весну 2004 года, хот с того периода в законодательство не были внесены никакие изменения. Мы полагаем, что данный факт оказывает отрицательное воздействие на стремление иностранных менеджеров высшего звена оказать помощь российской экономике, способствует нарушениям налогового законодательства, схемам оптимизации налогов и преступному уклонению от их уплаты, а также приводит к неточностям в бухгалтерской отчетности.

Поэтому мы хотели бы, чтобы концепция стажировок сотрудников, которая уже формально введена в налоговое законодательство, была бы также прописана в других законодательных актах Российской Федерации, чтобы, как менеджер высшего звена, так и принимающая его на работу компания не несла никаких рисков. В частности, мы выражаем свое разочарование недавним отклонением после первого чтения в Думе проекта закона 123950-5, вносящего изменения в федеральный закон № 115-ФЗ, так как мы поддерживаем многие из упоминаемых в нем концепций, в частности, концепцию стажировки сотрудников.

## ИММИГРАЦИЯ

В области иммиграционного законодательства наличествуют широкие технические проблемные зоны, в частности, в области регистрации.

Мы надеемся получить дополнительные комментарии от представителей налоговых органов по практическому применению новых правил налогообложения иностранных сотрудников, работающих в России в рамках особого режима для высококвалифицированных специалистов, а также по изменениям в отношении налогообложения с фонда заработной платы налоговых агентов в России. Мы советуем компаниям-членам АЕБ тщательно пересмотреть свою внутреннюю политику и реструктурировать применяемые процедуры по найму иностранных сотрудников. Мы полагаемся в данном вопросе на опыт работы Миграционного комитета АЕБ.

## СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Мы приветствуем проведение предварительного обсуждения об установлении всеобъемлющих соглашений по социальным налоговым выплатам и льготам между Россией и другими странами, включая Францию. Мы бы хотели, чтобы в данном направлении предпринимались дальнейшие шаги, и чтобы Россия с течением времени заключила целую серию подобных соглашений, подобно уже имеющимся соглашениям в рамках предотвращения двойного налогообложения.

## НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ГРАЖДАН ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВ

Мы отмечаем наличие различных проблем с системой налогообложения граждан иностранных государств и считаем, что многие из этих проблем приводят к возникновению различных схем уклонения от исполнения этих норм.

В частности, Россия еще в 2001 году ввела систему самостоятельной оценки налоговых отчислений гражданами, но до сих пор инфраструктура налогового администрирования такова, что, без какого бы то ни было технического обоснования, для каждой цифры, указанной в декларации о доходах, необходимо представить документальное подтверждение. Мы настаиваем на том, что эту структурную норму необходимо пересмотреть.



## LEGAL COMMITTEE / ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

### Chairman / Председатель:

Alex Stoljarskij, BEITEN BURKHARDT

### Committee Coordinator / Координатор комитета:

Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

## I. INCONSISTENCY BETWEEN THE PROVISIONS OF THE RUSSIAN FEDERATION CIVIL CODE AND PROVISIONS OF THE FEDERAL LAW “ON JOINT STOCK COMPANIES” REGARDING LIABILITY OF THE PARENT COMPANY UNDER THE OBLIGATIONS OF THE SUBSIDIARY COMPANY

### ISSUE

Under Paragraph 2 Clause 2 of Article 105 of the Russian Federation Civil Code (hereinafter – the “Civil Code”) a principal company, which has the right to give obligatory instructions to the subsidiary, shall be jointly liable with such subsidiary for transactions made by the latter in the performance of such instructions.

In other words the principal company will be jointly liable for its subsidiary’s responsibilities if the following criteria are met:

1. The principal company has the right to give obligatory instructions to the subsidiary;
2. A transaction is made by the subsidiary in the performance of such obligatory instructions.

At the same time, Paragraph 2 Clause 3 of Article 6 of the Federal Law № 208-FZ “On Joint Stock Companies” of 12 December, 1995 (hereinafter – the “JSC Law”), stipulates that the principal company is considered to be entitled to give obligatory instructions to the subsidiary company only if a right to give such instructions is provided by the contract between the principal and subsidiary company or in the charter of the subsidiary company.

Consequently, some inconsistency exists between the provisions of the Civil Code and the JSC Law with regard to the criteria for joint liability of the principal company for obligations of its subsidiary. Moreover, such inconsisten-

## I. НЕСОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ ГРАЖДАНСКОГО КОДЕКСА РФ И ПОЛОЖЕНИЙ ФЕДЕРАЛЬНОГО ЗАКОНА «ОБ АКЦИОНЕРНЫХ ОБЩЕСТВАХ» В ОТНОШЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ МАТЕРИНСКОЙ КОМПАНИИ ПО ДОЛГАМ ДОЧЕРНЕЙ КОМПАНИИ

### ПРОБЛЕМА

В соответствии с пар. 2 п. 2 ст. 105 Гражданского кодекса РФ (далее – «ГК РФ»), основное общество, которое имеет право давать дочернему обществу обязательные для него указания, отвечает солидарно с дочерним обществом по сделкам, заключенным последним во исполнение таких указаний.

Иными словами, основное общество несет солидарную ответственность по долгам дочернего общества, когда выполняются следующие условия:

1. Основное общество имеет право давать дочернему обществу обязательные указания.
2. Сделки заключены дочерним обществом во исполнение указаний основного общества.

В то же время параграф 2 п. 3 ст. 6 Федерального закона «Об акционерных обществах» № 208-ФЗ от 12 декабря 1995 года (далее – «Закон об АО») устанавливает, что основное общество считается имеющим право давать дочернему обществу обязательные указания, только если такое право предусмотрено в договоре между основным и дочерним обществом, либо отражено в уставе дочернего общества.

Таким образом, возникает противоречие между положениями ГК РФ и Законом об АО в отношении критериев возложения солидарной ответственности на основное общество по долгам дочернего. Более

**Committee Members / Члены комитета:** Akzo Nobel N.V.; Alinga Consulting and Audit; Allen & Overy Legal Services; ALRUD; Alstom; AstraZeneca Pharmaceuticals LLC; Aviva Pension Fund; Aviva Insurance Company; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Baker Botts L.L.P.; Banque Societe Generale Vostok; BASF; BBH Legal LLC; BearingPoint OOO; BEITEN BBURKHARDT; BOIRON; BMW Russland Trading OOO; BP; Clifford Chance; CMS Russia; Deloitte; Dewey & LeBoeuf LLP; DLA Piper; DuPont Science & Technologies; Egorov, Puginsky, Afanasiev & Partners (EPA&P); East Office of Finnish Industries; EkoNiva-Technika Holding, OOO; Ernst & Young (CIS) B.V.; Ferrero; FORTUM OYJ; Gide Loyrette Nouel; Goltsblat BLP; Grant Thornton ZAO; HSBC Bank OOO; Herbert Smith CIS LLP; Incor Alliance; In2Matrix; Kia Motors Rus, LLC; KPMG; Lansky, Ganzger und Partner; Law Firm “Padva & Epstein”; LegaLife Law Firm; Levant & Partners Law Firm; L’Oreal; Macleod Dixon LLP; Mannheimer Swartling; Mazars; MOL Plc; Muranov, Chernyakov & Partners Law Firm; Noerr; Nokia-Siemens Networks; Novoe Vremya; Orrick (CIS) LLC; Pepeliaev Group, LLC; Philip Morris Kuban OAO; Porsche Russland; Procter&Gamble; PwC; Roedl & Partner; Salans; Sanofi; Secretan Troyanov Schaer; Shevyrev & Partners; Schulze, Brutyan and Partners LLC; Siemens; Sirota & Mosgo; Smithbridge Advisory Services Ltd.; SNR Denton; SonyEricsson; Vinson & Elkins L.L.P.; VegasLex; Vinson & Elkins L.L.P.; VISA International Service Association, Moscow Representative Office; Whirlpool CIS.

cy is proved by the court practice, which is not uniform in deciding the question regarding the principal company's liability.

#### RECOMMENDATION

The committee recommends that the JSC Law be amended, making it compliant with provisions of the Civil Code: the additional requirements for joint liability of the principal company should be removed. Such amendments will be reasonable since in practice, the right of the principal company to give obligatory instructions to its subsidiary company may be implemented even if it is not mentioned in the contract or charter of the subsidiary company. Thus, such amendments will further protect the creditors' rights.

## II. INCONSISTENCY BETWEEN THE PROVISIONS OF THE CIVIL CODE, THE FEDERAL LAW "ON MORTGAGE (REAL ESTATE PLEDGE)" AND THE FUNDAMENTALS OF LEGISLATION ON NOTARY REGARDING NOTARIZATION OF THE PLEDGER'S CONSENT TO MORTGAGE FORECLOSURE

#### ISSUE

In accordance with Clause 4 of Article 349 of the Civil Code (agreement of the extrajudicial procedure of mortgage foreclosure, if the pledger is an individual) and Clause 1 of Article 55 of the Federal Law "On Mortgage (Real Estate Pledge)" (agreement of the extrajudicial procedure of the pledged assets being real estate), the notarized consent of the pledger must be executed.

However, the Fundamentals of Legislation on Notary classify such a notarised action as a "notarization of the agreement", but do not consider such an action as a "notarization of consent". Consequently, notaries require that the consent of the pledger to mortgage foreclosure be executed as an independent agreement, which is found neither in the mortgage agreement nor in the extrajudicial procedure of mortgage foreclosure agreement. In practice, such requirements essentially make the application of law less clear.

#### RECOMMENDATION

The Civil Code and the Federal Law "On Mortgage (Real Estate Pledge)", stipulating that the extrajudicial procedure of mortgage foreclosure agreement be notarised, should be amended.

## 3. MAKING CONTRIBUTION TO THE CHARTER CAPITAL OF LLC WITH EQUITY SHARES OF ANOTHER LLC

#### ISSUE

According to Paragraph 11 of Article 21 of the Federal Law No. 14-FZ "On Limited Liability Companies" of 8 February, 1998 (hereinafter- the "LLC Law"), the transaction aimed at alienating the equity share / portion thereof in the charter capital of LLC is subject to notary certification. Failure to comply with this requirement shall make such

того, данное противоречие подтверждается судебной практикой, в которой отсутствует единый подход к решению вопроса об ответственности основного общества.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести изменения в Закон об АО с целью привести положения настоящего Закона в соответствие с положениями гражданского законодательства. Сделать это путем устранения из Закона об АО дополнительных требований для возложения солидарной ответственности на основное общество по долгам дочернего общества. Подобные изменения являются целесообразными, поскольку на практике право основного общества давать обязательные указания дочернему может быть реализовано вне зависимости от того, отражено ли оно в договоре между обществами или уставе. Такие изменения позволят в большей степени защитить права кредиторов.

## II. НЕСОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ ГК РФ, ФЕДЕРАЛЬНОГО ЗАКОНА «ОБ ИПОТЕКЕ (ЗАЛОГЕ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА)» И ОСНОВ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РФ О НОТАРИАТЕ В ОТНОШЕНИИ НОТАРИАЛЬНОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ СОГЛАСИЯ ЗАЛОГОДАТЕЛЯ НА Внесудебный порядок обращения взыскания на предмет залога

#### ПРОБЛЕМА

В соответствии с п. 4 ст. 349 ГК РФ (соглашение о внесудебном порядке обращения взыскания на предмет залога в случае, если залогодатель является физическим лицом) и п. 1 ст. 55 Федерального Закона «Об ипотеке (залоге недвижимости)» (соглашение о внесудебном порядке обращения взыскания на предмет залога, если предметом залога является недвижимое имущество), для заключения соглашения о внесудебном порядке обращения взыскания на заложенное имущество необходимо оформить соответствующее нотариально удостоверенное согласие залогодателя.

Однако Основы законодательства РФ о нотариате предусматривают такое нотариальное действие, как «нотариальное удостоверение соглашения», но не говорят о «нотариальном удостоверении согласия». В результате встречаются ситуации, когда нотариусы требуют, чтобы согласие залогодателя на внесудебный порядок обращения взыскания на заложенное имущество было оформлено как отдельный документ (соглашение), не включенный ни в договор о залоге, ни в соглашение о внесудебном порядке обращения взыскания. На практике, подобные требования существенно затрудняют процесс правоприменения.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести изменения в ГК РФ и ФЗ «Об ипотеке (залоге недвижимости)», которые бы предусматривали требование о нотариальном удостоверении соглашения

a transaction null and void. According to Paragraph 14 of Article 21 of the LLC Law, the notary public shall send an application introducing the amendments to the EGRUL, signed by the seller of the sold equity share, to the tax authorities.

The LLC Law allows for an increase in the LLC charter capital via the inclusion of equity shares in the charter capital by another LLC by participant/third party and outlines the respective procedure: the participant / third party intending to make such a contribution to the charter capital, shall submit an application to the LLC. At the general meeting of participants a resolution shall then be passed to increase the charter capital. It is unclear, which document shall be certified by notary public – the participant's application or the resolution passed at the general meeting of participants. In practice, the notary public requires the agreement on the alienation of equity share, in addition to the application to make the contribution, as well as an official, documented resolution passed at the general meeting of participants.

#### RECOMMENDATION

To amend the section of the LLC Law, which lists the documents needed for notarization and those needed as proof that such a contribution to the charter capital was indeed made. These documents will then be forwarded for state registration.

#### 4. US FCPA & UK BRIBERY ACT: PROBLEM AND SOLUTIONS

The active enforcement of the FCPA and the coming into force of the UK Bribery Act signifies the emergence of a global anti-corruption compliance regime. What to do in this era of increasing global enforcement?

#### ISSUE

How can a law abiding company avoid being liable for though possible, yet highly frowned upon illegal conduct of just a few of its employees?

#### RECOMMENDATION

The statute of limitations is too long; trying to beat the system is not worth the risk. The use of "conscious avoidance" mens rea standard by the U.S. Department of Justice means it that will not be a good idea to attempt structuring business operations in such a way as to boycott the two laws and isolate senior management from certain types of information flow.

Instead, a compliance program should be developed, consisting of the following components:

- a) control environment;
- b) risk analysis;
- c) rules and procedures;
- d) communication;
- e) response procedures;
- f) maintenance and update.

#### ISSUE

Many companies express concern that a compliance program could incorporate requirements found under

о внесудебном порядке обращения взыскания на заложенное имущество.

#### 3. ВНЕСЕНИЕ ВКЛАДА В УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ ООО ДОЛЯМИ ДРУГОГО ООО

##### ПРОБЛЕМА

В соответствии с п. 11 ст. 21 Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью» № 14-ФЗ от 8 февраля 1998 года (далее – «Закон об ООО»), сделка, направленная на отчуждение доли или части доли в уставном капитале общества, подлежит нотариальному удостоверению. Несоблюдение нотариальной формы влечет за собой недействительность этой сделки. Согласно п. 14 ст. 21 Закона об ООО, нотариус направляет в налоговый орган заявление о внесении соответствующих изменений в ЕГРЮЛ, подписанное продавцом отчуждаемой доли.

Законом об ООО допускается увеличивать уставный капитал ООО путем внесения вклада участником общества или третьим лицом в виде доли в уставном капитале другого ООО. Для этого предусмотрена соответствующая процедура: участник / третье лицо, намеренные внести вклад в уставный капитал, должны подать в общество соответствующее заявление, а общее собрание участников общества принимает решение об увеличении уставного капитала. При этом возникает вопрос, что будет удостоверить нотариус: заявление участника общества / третьего лица или решение общего собрания участников. На практике нотариусы, помимо заявления о внесении вклада и решения общего собрания участников, считают необходимым составить договор об отчуждении доли.

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести изменения в Закон об ООО, предусматривающие, какой именно документ должен быть удостоверяется нотариусом при внесении долей ООО в качестве вклада в уставный капитал, и какие документы являются подтверждением внесения вклада для регистрации увеличения уставного капитала.

#### 4. ЗАКОН США «О ПРОТИВОДЕЙСТВИИ КОРРУПЦИИ» И ЗАКОН ВЕЛИКОБРИТАНИИ «О ВЗЯТОЧНИЧЕСТВЕ»: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

Активное применение закона США о противодействии коррупции, а так же вступление в силу закона Великобритании о взяточничестве знаменует формирование некоего анти-коррупционного режима соответствия. Что необходимо предпринять в свете глобальной правоприменительной практики, касающейся двух законов?

##### ПРОБЛЕМА

Как законопослушная компания может избежать риска уголовной ответственности из-за возможных действий отдельных сотрудников?

##### РЕКОМЕНДАЦИИ

Не старайтесь перехитрить зарубежных прокуроров: принимая во внимание широкий субъектный охват обоих законов, а так же использование стандарта

the laws of several jurisdictions, which may lead to conflicting internal rules and procedures.

#### RECOMMENDATION

Operating companies in Russia should develop a compliance program that covers both the FCPA and the Bribery Act: this should not be difficult, given the fact that save for the jurisdictional scope and textual differences (facilitation payments and commercial bribery, for example) – prohibitions under the two laws are the same. Therefore, carefully designed and “cautious” FCPA compliance should cover all the UK Bribery Act bases.

Note that one should have a program that combines foreign and national compliance: for example, vetting procedures for third party intermediaries must be transparent and, otherwise, in line with the expectations of the Russian Federal Anti-monopoly Service (FAS).

#### ISSUE

It is said that comprehensive compliance may hurt business interests and compromise bargaining leverage during negotiations.

#### RECOMMENDATION

Carefully tailor your program to account for your business interests; for example, bargain for audit rights and unilateral termination only when you are prepared to monitor your counterparties based on your risk assessment.

#### ISSUE

Many compliance professionals question the efficiency of their compliance program.

#### RECOMMENDATION

Indeed there is no bright line rule; it is all about feeling comfortable; when

1. your downstream information flow reaches its targets;
2. your upstream information flow permits risk identification and analysis;
3. identification triggers the relevant response – you should feel comfortable knowing what is going on in-house; if you feel comfortable, then it is most likely than not that your program is effective. If your program is effective, it is also complete.

### III. PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP (PPP)

#### ISSUES

2011 has shown several trends in PPPs: on the one hand, one can see a steady growth in the adoption of regional PPP laws; on the other hand, no projects governed by local PPP laws are to be announced in the near future. Experts also noted transformation of certain PPP projects into procurement models, and a strong preference for concession models in comparison to other forms of PPPs.

#### 1. REGIONAL PPP EXPANSION

In 2011 public-private partnerships developed actively at the regional level. The regional PPP legislation adopted did not, however, clarify how the public sector should initiate and deal with complex infrastructure projects. The

«осознанного попустительства» при доказывании умысла, структурирование бизнеса с целью выведения его из-под действия законов или попытки изолировать менеджмент от определенного типа внутри-корпоративной информации не будут эффективными.

Вместо этого, создайте систему соответствия, включающую в себя следующие элементы: (а) режим контроля; (б) оценка и идентификация рисков; (в) правила и процедуры; (г) обмен информацией; (д) ответные процедуры; (е) поддержка и обновление.

#### ПРОБЛЕМА

Во многих компаниях выражают обеспокоенность тем, что система соответствия должна учитывать регуляторные режимы сразу нескольких стран, что может привести к противоречащим друг другу правилам и процедурам.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Создайте систему соответствия, которая покрывала бы и Закон США “О противодействии коррупции” и закон Великобритании “О взяточничестве”. Это не сложно, ведь оба закона, несмотря на некоторые текстовые различия (например, платежи за ускорение или коммерческий подкуп), содержат одинаковые запреты. Поэтому, грамотно составленная и «консервативная» система соответствия для закона США подойдет и для британского закона.

Заметьте, что Ваша программа должна соответствовать как зарубежному, так и российскому законодательству. Например, процедуры для отбора подрядчиков должны быть как можно более прозрачными и соответствовать ожиданиям Федеральной антимонопольной службы России.

#### ПРОБЛЕМА

Существует мнение о том, что полноценная программа соответствия может стать препятствием для реализации экономического потенциала или существенно подрывать преимущество в переговорных позициях.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Имеется множество способов для создания программы, которая бы учитывала Ваши бизнес интересы. Например, добивайтесь права на аудит или одностороннее расторжение в рамках договорных отношений только в том случае, если Вы готовы проводить мониторинг контрагента на постоянной основе, в соответствии с требованиями Вашей системы рисков.

#### ПРОБЛЕМА

Многие специалисты по созданию программ соответствия или комплаенса (как обычно говорят) часто жалуются на то, что отсутствует официально установленный, формальный ориентир, позволяющий судить об эффективности или полноценности той или иной программы.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Действительно, формального правила нет. Но должно быть чувство комфорта. Иначе говоря, если; (1)

creation of specialized PPP departments, within various local ministries and the retention of reputable experts has led to an unusual situation: miscellaneous mid-sized regional PPP projects announced in 2010 and 2011 were based on the concession model.

## 2. EXPANSION OF CONCESSION AND QUASI-CONCESSION FORMS OF PPP

In 2011, guidelines and legislative initiatives to promote the DBFM model in Russia were proposed and discussed.

At the moment, various methods of introducing the application of the DBFO-model in Russia are being considered: such model can be based on the concession legislation, as well as on the new federal law concerning the federal contract system (which should replace the current public procurement legislation). Currently, the State Duma is considering the amendments to the concession legislation (FL-115) in order to implement this PPP-model in the transport infrastructure sphere.

In addition to its PPP law, this year St. Petersburg has begun considering other legal options for infrastructure projects, including the adoption of the special laws on Life Circle Contracts. Surprisingly, this move happened shortly after the successful financial closing of the Pulkovo PPP project and the commercial closing of the Yanino project (both governed by regional St. Petersburg PPP law). Experts agree that the life circle contract, in fact, coincides with the concession agreement, as currently provided for by existing laws, and the LCC "brand" actually reflects a core PPP economic principle: to promote longstanding relations between public and private sectors over a defined period of time.

It is worth noting that the remuneration scheme for services rendered on long-term basis requires additional proof of a private partner's financial interests. Consequently, in the future, we should expect amendments aimed at improving the budget legislation.

## 3. REFORMATTING PPP-PROJECTS

In parallel with initiatives for the extension of feasible PPP-schemes, 2011 witnessed the implementation of initiatives for reformatting projects into procurement.

Certain regional infrastructure projects, envisaged as PPP projects have since turned into pure procurement jobs. For instance, St. Petersburg recently decided to finance and construct a light rail tramline to Pulkovo airport (known as Nadex), using state budgetary funds, rejecting the PPP models for construction. The state financing scheme, however, is yet to be approved by the new governor.

## 4. TRENDS FOR 2012 AND 2013

At this stage one can not predict the project sponsors' preference with regard to PPP models.

The PPP market is far from stable, so forecasting is challenging.

## RECOMMENDATIONS

Investor-friendly legislation should be adopted. A PPP-center, responsible for developing a general PPP framework should be established. Federal and regional PPP projects should be developed, alongside

нисходящий поток информации доходит до цели и воспринимается в полном объеме; (2) восходящий поток информации позволяет осуществлять полноценное изучение и идентификацию рисков; (3) идентификация рисков влечет необходимые ответные действия, – должно быть чувство информационного комфорта относительно состояния дел в компании. Если такое чувство есть, то, скорее всего, Ваша система соответствия эффективна и полноценна.

## III. ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОЕ ПАРТНЕРСТВО (ГЧП)

### ПРОБЛЕМЫ

2011 год ознаменовался несколькими трендами на рынке ГЧП-проектов. С одной стороны, увеличилось количество регионов, принявших региональные ГЧП-законы, с другой стороны ни одного проекта, сформированного на базе местного законодательства, в ближайшее время объявлено, скорее всего, не будет. Намечился тренд на отход от реализации инфраструктурных проектов на базе государственно-частного партнерства, в то же время, те проекты, реализация которых планируется в 2012-2013 годах, структурируются по модели концессии.

### 1. РЕГИОНАЛЬНЫЙ БУМ ГЧП

В 2011 году активное развитие получили проекты государственно-частного партнерства на региональном уровне. Принятие региональных законов о ГЧП не проясняет, каким образом государственный сектор будет инициировать и работать со сложными инфраструктурными проектами. Создание специализированных подразделений ГЧП при различных местных министерствах и привлечение известных специалистов привело к необычной ситуации: в 2010 – 2011 годах различные региональные проекты ГЧП среднего размера предлагались на основе концессионной модели.

### 2. РАСШИРЕНИЕ КОНЦЕССИОННЫХ И КВАЗИ-КОНЦЕССИОННЫХ ФОРМ ГЧП

В 2011 году активно прорабатывались методические рекомендации и законодательные инициативы в целях реализации модели DBFM (Design, Build, Finance, and Manage) в России.

В настоящее время рассматривается одновременно несколько вариантов внедрения контрактов DBFM, как на основе концессионного законодательства, так и посредством регулирования этой модели в новом федеральном законе о федеральной контрактной системе, который должен заменить действующее законодательство о государственных закупках. В настоящее время Государственной Думой РФ вносятся поправки в концессионное законодательство (115-ФЗ) в целях применения данной модели в транспортной сфере.

В дополнение к своему закону о ГЧП в 2011 году Санкт-Петербург начал рассматривать другие юридические варианты для инфраструктурных проектов, включая принятие особых законов для контрактов жизненного цикла. К удивлению, это случилось вскоре

a recommended methodology for the procurement and monitoring of concession projects.

#### **IV. 57 – THE FEDERAL LAW, “ON PROCEDURES FOR MAKING FOREIGN INVESTMENT INTO BUSINESS ENTITIES OF STRATEGIC SIGNIFICANCE TO NATIONAL DEFENSE AND STATE SECURITY”**

##### **BACKGROUND**

On November 1, 2011 the State Duma adopted in the third and decisive reading, changes to the Federal Law No 57 – “On Procedures for Making Foreign Investment into Business Entities of Strategic Significance to National Defense and State Security” (the Law) as well as to Art. 6 of the Federal Law No 160 – “On Foreign Investments in Russia”. Changes will come into force 30 days after their publication, i.e. most likely, at the latest, at beginning of 2012.

The following transactions will no longer be subject to the requirements of the Law:

- Transactions involving the participation of international financial institutions established in accordance with international treaties or with which the Russian Federation has concluded international treaties (The list of said organizations is approved by the Government of the Russian Federation separately).
- Transactions between organizations under the control of the Russian Federation or citizens of the Russian Federation who are tax residents of the Russian Federation. This exemption does not apply to Russian citizens with dual nationality.
- Transactions involving the acquisition of shares (interests in charter capitals) of businesses that have strategic importance and use of federal subsoil plots, if as a result of the said transaction, the foreign investor or group of persons acquires the right:
  - a) to dispose of directly or indirectly, up to 25% of interests in the charter capital of the business;
  - b) to appoint up to 25% of the collegiate executive body of the business or the unconditional ability to elect up to 25% of the board of directors (supervisory board) or other collegiate management body of the said business.

Consequently, the threshold was increased from 10% to 25%. Welcoming the adopted changes, we still consider it necessary to point out those aspects of the Law which remain vague:

##### **1. ISSUE**

The Law lists 42 kinds of activities that are considered to be of strategic importance, but the practical area of application still seems excessively wide, resulting in applicability of the Law where national defense and state security are in fact not in jeopardy. Latest changes re. exemption of activities involving the operation of radio-active sources by enterprises in the civilian sector of the economy, for which such activities do not constitute their core business are welcomed but not sufficient.

после успешного финансового закрытия проекта ГЧП Пулково и коммерческого закрытия проекта Янино (оба проекта управляются региональным законом о ГЧП Санкт-Петербурга). Эксперты согласны, что предмет контракта жизненного цикла фактически совпадает с предметом концессионного соглашения, как он в настоящее время предусматривается действующим законодательством, и что термин «стоимости жизненного цикла» на самом деле отражает основной экономический принцип ГЧП: создание долгосрочных устойчивых отношений между государственным и частным секторами на определенный период времени.

Нельзя не принять во внимание, что механизм оплаты государством предоставляемых на долгосрочной основе услуг потребует дополнительных гарантий финансового интереса частного партнера. Таким образом, в перспективе нас ожидает и дальнейшее совершенствование бюджетного законодательства.

##### **3. ПЕРЕФОРМАТИРОВАНИЕ ГЧП-ПРОЕКТОВ**

В 2011 году параллельно с инициативами по расширению возможных схем реализации ГЧП-проектов реализовывались инициативы по реформатированию проектов в госзакупки. Некоторые региональные инфраструктурные проекты, ожидавшиеся как проекты ГЧП, превращаются в обычные госзакупки. Например, Санкт-Петербург недавно принял решение о финансировании и строительстве скоростной трамвайной линии до аэропорта Пулково (известной как Nadex), используя средства госбюджета и отвергнув предложенные для строительства модели ГЧП, хотя схема государственного финансирования еще должна быть одобрена новым губернатором.

##### **4. ПЕРСПЕКТИВЫ НА 2012–2013 ГОДЫ**

На текущем этапе пока невозможно судить о приверженности рынка и инициаторов проектов той или иной модели государственно-частного партнерства.

Рынок ГЧП далек от стабильности.

##### **РЕКОМЕНДАЦИИ**

Дальнейшее развитие «дружественного» инвесторам законодательства и проведение единой государственной политики для ГЧП-проектов на федеральном и региональном уровнях, с созданием единого координационного ГЧП-центра и разработкой единой рекомендованной методологии по проведению и мониторингу концессионных конкурсов для чиновников.

#### **IV. 57 ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН «О ПОРЯДКЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ОБЩЕСТВА, ИМЕЮЩИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБОРОНЫ СТРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ ГОСУДАРСТВА»**

##### **ИСХОДНАЯ СИТУАЦИЯ**

1 ноября 2011 г. Государственная дума приняла в третьем, окончательном чтении изменения к Закону,

**RECOMMENDATION**

Unintended application of the Law shall be avoided and list of strategic sectors shall be shortened by the legislator.

**2. ISSUE**

There are several issues in the application of the Law in cases, where the share in a company is less than 50%.

**RECOMMENDATION**

The legislator shall establish a minimum share (de-minimis-rule, e.g. 10-20%) in a company, below which, control cannot be exercised. Such a rule would provide certainty for mere portfolio investors.

**3. ISSUE**

The application of the Law in a situation, where a foreign company is interested in acquiring another foreign company, which has one or more strategic companies in Russia.

**RECOMMENDATION**

It is necessary to explain, in detail, instances, where the Law will have a transnational effect and also to mitigate sanctions in cases, where a company was controlled by a foreign entity prior to its acquisition.

**4. ISSUE**

The application of the Law in situations, where a company changes its scope of activities i.e. company transition into a strategic sector or vice versa, i.e. leaving one.

**RECOMMENDATIONS**

The procedure for changing a company's scope of activities requires clarification. In addition to that, the exact stage at which a company falls under the influence of the Law or, on the contrary, leaves it, should be specified.

**5. ISSUE**

The Law's application to asset acquisition transactions.

**RECOMMENDATIONS**

Further explanation must be received, as to if the Law extends to the acquisition of a strategic company's assets or not, and if so, what are the specific criteria.

**6. ISSUE**

Decisions taken by FAS, based on an applicant's preliminary request, according to Art. 8 clause 6 of the Law, have no legal power until the Government Commission takes notice of a preliminary approval issued by FAS, without contesting it.

**RECOMMENDATIONS**

It is necessary to give FAS the legal power to pass an irrevocable decision on such issues; otherwise, there is no need for such a preliminary in the first place.

а так же к статье 6 Федерального закона № 160 «О порядке осуществления иностранных инвестиций в хозяйственные общества, имеющие стратегическое значение для обеспечения обороны страны и безопасности государства». Изменения вступят в силу через 30 дней после их публикации, т.е. вероятнее всего в конце 2011 г./ начале 2012 г.

Теперь следующие сделки больше не будут подпадать под требования Закона:

- Сделки с участием международных финансовых организаций, созданных в соответствии с международными договорами или с которыми Российская Федерация заключила международные договоры (Перечень указанных организаций одобрен Правительством Российской Федерации отдельно).
- Сделки между организациями, находящимися под контролем Российской Федерации или граждан Российской Федерации, являющихся налоговыми резидентами Российской Федерации. Данное исключение не применяется к российским гражданам, имеющим двойное гражданство.
- Сделки по приобретению акций (долей в уставном капитале) предприятий, имеющих стратегическое значение и использующих участки недр федерального значения, если в результате таких сделок иностранный инвестор или группа лиц приобретает право:
  - а) распоряжаться прямо или косвенно до 25% долей в уставном капитале предприятия;
  - б) назначать до 25% состава коллегиального исполнительного органа предприятия или безоговорочную способность избирать до 25% состава Совета директоров (Наблюдательного совета) или иного коллегиального органа управления указанного предприятия. Соответственно, порог был увеличен с 10% до 25%.

Приветствуя принятые изменения, мы, тем не менее, все еще считаем необходимым указать на аспекты Закона, которые остаются неопределенными.

**1. ПРОБЛЕМА**

В Законе перечислены 42 вида деятельности, считающихся стратегическими, но сфера применения все еще представляется слишком обширной. Это приводит к применимости Закона в случаях, когда оборона страны и безопасность государства не поставлены под угрозу. Последние изменения в отношении исключения из сферы действия Закона деятельности, связанной с работой с радиоактивными источниками предприятий гражданского сектора экономики, для которых такая деятельность не является основной, приветствуются, но являются недостаточными.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Необходимо избегать непредусмотренного применения Закона, и законодатель должен сократить перечень стратегических отраслей.

**2. ПРОБЛЕМА**

Применение Закона к случаям, когда размер участия в обществе составляет менее 50%.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Законодатель должен установить минимальную границу участия в обществе (правило de-minimis, например, 10-20%), ниже которой нельзя говорить о наличии контроля. Данное правило обеспечит дополнительные гарантии портфельным инвесторам.

**3. ПРОБЛЕМА**

Применение Закона к приобретению иностранными обществами контроля над другими иностранными обществами, имеющими стратегически значимые предприятия в России.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Необходимо детально разъяснить, в каких случаях Закон будет иметь транснациональное действие, а также смягчить санкции в отношении случаев, когда предприятие еще до приобретения находилось под контролем иностранной организации.

**4. ПРОБЛЕМА**

Применение Закона к случаям смены предмета деятельности общества (переход общества в стратегическую отрасль или, наоборот, выход из нее).

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Необходимо разъяснение порядка применения Закона в случае изменения предмета деятельности общества. Помимо этого следует уточнить, с какого момента общество попадет в сферу применения Закона или, наоборот, перестанет подпадать под его действие.

**5. ПРОБЛЕМА**

Применение Закона к сделкам по приобретению активов.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Необходимо получить дальнейшее разъяснение, относится или нет Закон к приобретению активов стратегических обществ. Если да, то каковы конкретные критерии.

**6. ПРОБЛЕМА**

Решения ФАС на основании предварительного запроса заявителей в соответствии с пунктом 6 статьи 8 Закона не имеют юридической силы до тех пор пока Правительственная комиссия не будет осведомлена о таком предварительном одобрении, полученном от ФАС, и при условии, что она не оспорит такое одобрение.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Необходимо предоставить ФАС законные полномочия для принятия не подлежащих дальнейшему изменению решений по данному вопросу, в противном случае необходимость получения такого предварительного одобрения отсутствует.



## INTELLECTUAL PROPERTY SUB-COMMITTEE / ПОДКОМИТЕТ ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

### Chairman / Председатель:

Eugene Arievich, Baker & McKenzie CIS Ltd.

### Deputy Chairmen/ Заместители председателя:

Ekaterina Tilling, Baker Botts LLP; Denis Voevodin, Salans

### Committee Coordinator / Координатор комитета:

Olga Zueva (olga.zueva@aebrus.Ru)

## I. COPYRIGHT ONLINE

### IP REGULATION ON THE INTERNET

#### ISSUE

In the new technological environment of rapidly developing ICT tools for innovation and communication, IP regulation on the Internet requires innovative approaches in line with the nature of information distribution in the digital era.

Current Russian as well as international legislation on copyright and neighboring rights is focused mainly on the protection of large copyright holders primarily represented by major movie and sound-record labels and publishing houses. Meanwhile, the interests of individual authors and Internet users who are becoming ever more active in creating content online are not sufficiently protected, and the role of the Internet as a platform for additional revenues for right holders is also not considered.

This means that the existing legal framework for IP regulation requires substantial modification both at the level of national legislation as well as re building unified international approaches for copyright online.

In this process the main priority lies in achieving a balance of interests of all stakeholders, including copyright holders, Internet users and Internet service providers operating as information intermediaries which provide users with a platform to create and share content on the Internet.

#### RECOMMENDATIONS

Given that the Internet creates a very specific logic for IP creation and circulation and involves new stakeholders in the process (i.e. Internet users and Internet providers), we suggest the following provisions to be included in Russian copyright legislation:

1. Introduce limited ISP liability for user-generated content;
2. Provide for a legal procedure of notice and take down which would make ISPs liable for user-generated content after receiving a notice from the right holder;
3. In order to secure broader access to information - provide for the right of the author/right holder to allow

## I. АВТОРСКИЕ ПРАВА

### РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБЪЕКТОВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ В ИНТЕРНЕТЕ

#### ПРОБЛЕМА

В условиях развития информационного общества и новых технологий сетевой коммуникации правовое регулирование авторского права в Интернете требует выработки инновационных подходов, соответствующих принципам распространения информации в цифровую эпоху.

В российском и международном законодательстве об авторском праве и смежных правах основной акцент смещен на защиту интересов правообладателей, в роли которых выступают, преимущественно, крупные кино- и телевизионные и звукозаписывающие компании и книжные издательства. При этом интересы непосредственно авторов и индивидуальных пользователей, которые в цифровую эпоху все чаще выступают в роли правообладателей, не учитываются в достаточной мере, равно как и не принимается во внимание роль Интернета как платформы, позволяющей правообладателям извлекать дополнительные доходы из результатов интеллектуальной деятельности.

Иными словами сегодняшняя правовая база обеспечения авторского права не отвечает современному уровню развития технологий и нуждается в существенной модификации, как на уровне национального законодательства, так и с точки зрения выработки единых международных подходов к регулированию объектов интеллектуальной собственности в Интернете.

При этом ключевым вопросом становится достижение баланса интересов всех участников процесса обращения объектов интеллектуальной собственности в сети Интернет: правообладателей, пользователей и операторов интернет-услуг, выступающих в данном случае информационными посредниками и обеспечивающих доставку контента потребителю, т.е. предоставляющих возможность размещения контента в сети Интернет.

**Working Group Members / Члены рабочей группы:** Alrud; AstraZeneca; BEITEN BURKHARDT; Baker Botts LLP; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Bayer ZAO; CMS Russia; Deloitte; DLA Piper; Egorov Puginsky Afanasiev & Partners (EPA&P); Ernst & Young; Goltsblat BLP; Google; KPMG; NOERR; Mannheimer Swartling; Mercedes-Benz Russia, ZAO; Mazars; Nestle; Pavia e Ansaldo; Pepeliaev Group; PwC; Phillips; Renault Russia; Roedl & Partner; Salans; Secretan Troyanov Schaer; Siemens; Smithbridge Advisory Services Ltd.; Vinson & Elkins L.L.P.; Shevryev & Partners; Vegas Lex.

the distribution of their works under Creative Commons and similar licenses;

4. Similarly, it is recommended that the legislation provide for the right of libraries, including e-libraries and archives, to digitalise copyrighted works (without the author's/right holder's permission and remuneration) exclusively for scientific and educational purposes and under the condition that the e-copies will not circulate on the Internet without the rightholder's authorization.

## II. TRADEMARKS

### PROBLEM 1

The draft Federal Law "On amending the parts 1, 2, 3 and 4 of the Civil Code of the Russian Federation" initiated by the President of Russia and published on 14 September 2011 (further referred to as "Draft") contains the following wording of the item 6, art. 1483 of the Civil Code of Russia (RF CC):

"6. 1. No trademark registration shall be granted to designations identical or confusingly similar to to:

1. 1) other persons' trademarks filed for registration (Article 1492) for similar goods and having an earlier priority, unless the trademark application is withdrawn or is deemed withdrawn or is refused registration;
2. 2) other persons' trademarks protected in the Russian Federation, including under an international treaty of the Russian Federation for similar goods and having an earlier priority;
3. 3) other persons' trademarks that have been recognized well-known in the Russian Federation under the procedure established by the present Code, for similar goods from the date earlier than the priority of the claimed recognition.

The registration as a trademark for similar goods of a designation confusingly similar to any of the trademarks mentioned in sub-items 1 and 2 of the present item shall only be admissible on the consent of the right holder under the condition that such registration shall not result in misleading the consumer. The consent shall be irrevocable".

The proposed wording of the last paragraph of this item is inadmissible. The item 3 of the article 1484 of the RF CC dedicated to the exclusive right in a trademark stipulates that "Nobody has the right to use without a right holder's permission designations which are similar to its trademark for the goods for the individualization of which the trademark has been registered or for similar goods if such use might result in confusion". The essence of this provision *mutatis mutandis* means that in case of the right holder's permission third parties are authorized to use similar designations for the same or similar goods. At the same time the right holder decides individually whether to grant the permission for such use or not. It is evident that in case of the request to agree on registration of a similar designation the right holder decides itself whether to grant such consent or not, and in case of granting the consent there should be no further authorization by the public body regarding this decision.

The abovementioned is applicable to trademarks but also arises from the general principle formulated in

### РЕКОМЕНДАЦИИ

В виду технологической специфики Интернета и в целях разграничения ответственности пользователей, размещающих контент, с одной стороны, и лиц, обеспечивающих функционирование ресурсов в сети Интернет и предоставляющих возможность размещения контента («информационных посредников»), с другой стороны, за контент, нарушающий законодательство об авторском праве, полагаем целесообразным:

1. Ограничить ответственность информационных посредников за действия обозначенных пользователей.

2. Законодательно определить процедуру уведомления информационных посредников правообладателем о нарушении авторского права, после получения которого информационные посредники будут обязаны ограничить доступ к нелегальному контенту, размещенному пользователем.

Одновременно с этим для обеспечения широкого доступа к знаниям полагаем целесообразным законодательно закрепить право автора/правообладателя передавать права на произведение на определенных условиях неопределенному кругу лиц по принципу свободных лицензий.

В этих же целях рекомендуется закрепить в законодательстве право библиотек, в том числе электронных, и архивов свободно создавать оцифрованные копии произведений (без согласия автора/правообладателя и выплаты вознаграждения) исключительно в научных и образовательных целях и при условии, что электронные копии объектов интеллектуальной собственности не будут свободно обращаться в Интернете.

## II. ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ

### ПРОБЛЕМА

Проект Федерального закона «О внесении изменений в часть первую, вторую, третью и четвертую Гражданского кодекса Российской Федерации, а также в отдельные законодательные акты Российской Федерации», инициированный Президентом РФ и опубликованный 14 сентября 2011 года (далее «Проект») содержит следующую редакцию п. 6 ст. 1483 ГК РФ: «Не могут быть зарегистрированы в качестве товарных знаков обозначения, тождественные или сходные до степени смешения с:

1. товарными знаками других лиц, заявленными на регистрацию (ст. 1492) в отношении однородных товаров и имеющими более ранний приоритет, если заявка на государственную регистрацию товарного знака другого лица не отозвана, не признана отозванной или если по ней не принято решение об отказе в государственной регистрации;
2. товарными знаками других лиц, охраняемыми в Российской Федерации, в том числе в соответствии с международным договором Российской Федерации, в отношении однородных товаров и имеющими более ранний приоритет;
3. товарными знаками других лиц, признанными в установленном настоящим Кодексом порядке об-

art. 1229 of the RF CC and characterizing the exclusive rights: "The right holder may at its own discretion permit or prohibit other persons to use the result of the intellectual activity or means of individualization».

From the practical point of view it is evident that the right holder of a trademark is not interested in weakening its trademark and eroding its distinguishing capacity as a result of registration and use of a confusingly similar designation. That means that the right holder agrees on the registration of such designation in cases when, first, it believes the designations are not confusingly similar and, second, when such designations are not used for similar goods.

Therefore, the proposed wording of the provision takes into account neither the market reality, nor the RF CC system of norms as the proposed amendment limits the exclusive rights and freedom of expression of will by the actors of economic turnover and increases the uncertainty while delegating to a public body the decision whether the registration of the claimed designation can become a reason for misleading consumers. The wording is also incorrect because registration of a trademark represents the action or its result (art. 1480 and 1503 of the RF CC) and therefore cannot constitute by itself a reason for misleading.

The proposal on non-withdrawal of consent also seems unthought. It is often the case that the letter of consent represents only a part of agreements achieved by the parties and formulated in a complicated confidential agreement between the applicant and the right holder of the senior trademark who preconditions the granting of the consent to registration of the trademark by various terms, e.g. by use of the claimed trademark only as a sub-brand along with the main trademark of the applicant. The sanctions for the non-observance of the agreement's preconditions may also include the withdrawal of the consent to the registration of the trademark, i.e. provide the consenter with the possibility to oppose the granting of legal protection to the trademark. The imperative provision of irrevocability does not take this into account.

## RECOMMENDATIONS

The last paragraph of item 6, art. 1483 of the RF CC is proposed to be formulated as follows:

"Registration as a trademark for similar goods of a designation confusingly to any of the trademarks mentioned in the present item is admissible on the consent of the right holder. The consent can be withdrawn by the right holder pursuant to a court ruling".

## PROBLEM 2

The Draft proposes to introduce new grounds for refusing to grant state registration to a trademark formulated in the new item 10 of the article 1483 of the RF CC:

"10. No trademark registration for similar goods shall be granted to designations which elements represent means of individualization of other persons, designations confusingly similar to, as well as the objects listed in item 9 of the present Article".

щеизвестными в Российской Федерации товарными знаками, в отношении однородных товаров с даты более ранней, чем приоритет заявленного обозначения.

Регистрация в качестве товарного знака в отношении однородных товаров обозначения, сходного до степени смешения с каким-либо из товарных знаков, указанных в подпунктах 1 и 2 настоящего пункта, допускается с согласия правообладателя при условии, что такая регистрация не может явиться причиной введения в заблуждение потребителя. Согласие не может быть отозвано правообладателем».

Предложенная редакция последнего абзаца данного пункта является неприемлемой. П. 3 ст. 1484 ГК РФ, посвященной исключительному праву на товарный знак, предусматривает, что: «Никто не вправе использовать без разрешения правообладателя сходные с его товарным знаком обозначения в отношении товаров, для индивидуализации которых товарный знак зарегистрирован, или однородных товаров, если в результате такого использования возникнет вероятность смешения». Из смысла данной нормы *mutatis mutandis* следует, что при наличии разрешения правообладателя третьи лица вправе использовать сходные обозначения в отношении таких же либо однородных товаров. При этом правообладатель единолично решает, давать или нет разрешение на использование. Очевидно, что и в случае просьбы предоставить согласие на регистрацию сходного обозначения правообладатель сам решает, давать или нет такое согласие, и если он решит его дать, то усмотрения государственного органа в отношении его принятия быть не должно.

Сказанное выше относится к товарным знакам, но вытекает из общего принципа, сформулированного в ст. 1229 ГК РФ и характеризующего исключительные права: «Правообладатель может по своему усмотрению разрешать или запрещать другим лицам использование результата интеллектуальной деятельности или средства индивидуализации».

С позиции практики, очевидно, что правообладатель товарного знака не заинтересован в том, чтобы его знак был ослаблен, и его различительная способность оказалась размытой в результате регистрации и использования сходного до степени смешения обозначения. Отсюда следует, что правообладатель соглашается на регистрацию такого обозначения в случаях, когда, во-первых, по его мнению, обозначения не сходны до степени смешения и, во-вторых, когда обозначения не используются в отношении однородных товаров.

Таким образом, предлагаемая редакция нормы не принимает во внимание ни рыночные реалии, ни систему норм ГК РФ. Предложенное изменение ограничивает исключительные права и свободу волеизъявления участников хозяйственного оборота, а также повышает неопределенность, отдавая на откуп государственному органу решение вопроса о том, может или нет регистрация заявленного обозначения стать причиной введения потребителей в заблуждение. Формулировка некорректна еще и потому, что регистрация товарного знака есть либо действие, либо его результат (ст. 1480 и 1503 ГК РФ) и сама по себе причиной введения в заблуждение быть не может.

The adoption of this provision requires the examination authority to refuse registration, e.g. in situation when the designation claimed for registration includes the trademark of another person. At the same time the Russian and international practice allows for co-existence of two trademarks of different right holders when one trademark is included into another, e.g. "GOLDEN" and "GOLDEN CARP". Moreover, the proposed wording requires issuing a refusal in case when the designation claimed for registration includes not simply the means of individualization of another entity but even a designation confusingly similar to it. Applied to the mentioned example, such measure will oblige the examination authority to refuse registration of the designation "GOLDEN CARP" in the case if the trademark "CARPS" is already registered in regard to similar goods as "CARP" and "CARPS" are confusingly similar.

It is necessary to note that the proposed provision unreasonably tightens the provisions of other items of the same article of the RF CC that regulate the actions of the examination authority in case of identity or similarity of the claimed designation to a senior means of individualization (trademark, company name, trade name, appellation of origin) as well as to items listed in item 9 of the same Article. Therefore, not only the proposed provision contradicts the existing practice of application of the law but is also excessive.

## RECOMMENDATIONS

To exclude item 10, art. 1483 of the RF CC.

## II. LICENSE AGREEMENTS

### SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF TRADEMARKS

#### PROBLEM

On 23 May 2009, the Russian Federation ratified the Singapore Treaty on the Law of Trademarks dated 27 March 2006 (the "Singapore Treaty") that became effective for the Russian Federation as of 18 December 2009.

According to the Singapore Treaty, for a trademark license recordal a contracting state may require submission of only those documents that are specified in the Singapore Treaty and Regulations thereto (Article 17 of the Singapore Treaty and Rules 10(1) and 10(2) of the Regulations). In particular, Article 17(4) of the Singapore Treaty provides that the contracting parties may require furnishing of neither the license agreement, nor its translation, nor indication of the financial terms of the license agreement. Under the Singapore Treaty, the most important document for the purpose of trademark licenses' recordal is the application that defines the parties and the scope of granted license.

Nevertheless, under the effective Russian law and the practice of the Federal Service for Intellectual Property (Rospatent) it is still required to file a license agreement for recordal of a trademark license. According to item 3, art. 1232 of the RF CC, recordal of granting the right to use the result of intellectual activity or means of individualization under the agreement (license) is performed by means of a state recordal of the respective license

Предложение о безотзывности согласия также представляется непродуманным. Часто письмо-согласие представляет собой только часть достигнутых договоренностей сторон, оформленных в виде сложного конфиденциального договора между заявителем и правообладателем старшего знака, который оговаривает предоставление согласия на регистрацию товарного знака различными условиями. Таким условием является, например, использование заявленного товарного знака только как суббренда вместе с основным товарным знаком заявителя. Меры ответственности за несоблюдение условий договора могут, в том числе, включать и отзыв согласия на регистрацию товарного знака, т.е. создавать для лица, давшего согласие возможность оспорить предоставление правовой охраны товарному знаку. Императивная норма о безотзывности согласия этого не учитывает.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Предлагается изложить последний абзац п. 6 ст. 1483 ГК РФ в следующей редакции:

«Регистрация в качестве товарного знака в отношении однородных товаров обозначения, сходного до степени смешения с каким-либо из товарных знаков, указанных в настоящем пункте, производится с согласия правообладателя. Согласие может быть отозвано правообладателем на основании решения суда».

## ПРОБЛЕМА

Проектом предлагается ввести новое основание для отказа в государственной регистрации товарного знака, оформленное в виде нового п. 10 ст. 1483 ГК РФ. В нем говорится:

«Не могут быть зарегистрированы в качестве товарных знаков в отношении однородных товаров обозначения, элементами которых являются охраняемые в соответствии с настоящим Кодексом средства индивидуализации других лиц, сходные с ними до степени смешения обозначения, а также объекты, названные в пункте 9 настоящей статьи».

Принятие данной нормы обязывает орган экспертизы выносить решение об отказе регистрации, например, в ситуации, когда в заявленное на регистрацию обозначение входит товарный знак другого лица. Между тем и в российской, и мировой практике является допустимой ситуация сосуществования двух знаков различных правообладателей, где один товарный знак входит в другой, например, ЗОЛОТАЯ и ЗОЛОТАЯ РЫБКА. Более того, предложенная редакция обязывает выносить решение об отказе и в случае, когда в заявляемое на регистрацию обозначение входит не просто чужое средство индивидуализации, а сходное с ними до степени смешения обозначение. Применительно к уже приведенному примеру орган экспертизы будет обязан вынести решение об отказе в регистрации обозначения ЗОЛОТАЯ РЫБКА в случае, когда в отношении однородных товаров уже зарегистрирован товарный знак РЫБКИ, т.к. РЫБКА и РЫБКИ сходны до степени смешения.

agreement. Pursuant to the effective Regulations on state recordal<sup>1</sup> and the Administrative Regulations of Rospatent<sup>2</sup>, a recordal of a license agreement is performed only subject to provision of a license agreement. The Administrative Regulations of Rospatent also allow furnishing of a certified extract from the license agreement containing all material terms of the agreement that still implies obligatory disclosure of the financial terms of a license agreement that contradicts the Singapore Treaty.

The draft Federal Law "On amending the parts 1, 2, 3 and 4 of the Civil Code of the Russian Federation and Individual Legislative Acts of the Russian Federation" initiated by the President of Russia and published on 14 September 2011 (further referred to as "Draft") provides that the recordal of granting of the right to use a trademark (license) shall be performed without recordal of the agreement, but solely on the basis of application. Nonetheless, the new draft Administrative Regulations of Rospatent still require furnishing two originals of a license agreement or extracts therefrom (item 9.1).<sup>3</sup> Besides this, by virtue of the Information Letter as of 21 April 2010 Rospatent drew the attention of its experts to the fact that, in accordance with Article 17(5) of the Singapore Treaty, they are entitled – in case of reasonable doubts – to request that evidence be furnished in connection with any indication contained in the application or any other document referred to in the Regulations.

#### RECOMMENDATIONS

Item 3, art. 1232 of the RF CC, as well as other related provisions of the RF CC should be amended to replace the requirement of state recordal of a license agreement with the requirement of state recordal of granting the right to use (i.e. license) as provided by the Draft. In doing so, it is essential to duly elaborate the issues associated with relations between the unregistered agreement and registered disposal of right.

The Administrative Regulations of Rospatent and other legal acts should also be amended with respect to the requirement to furnish text of a license agreement (or extract therefrom) in order to perform recordal of the corresponding trademark license.

<sup>1</sup> Regulations on the state recordal of agreements on the disposal of the exclusive right to invention, utility model, industrial design, registered integrated circuit layout, computer program, database, and transfer without an agreement of the exclusive right to invention, utility model, industrial design, trademark, service mark, appellation of origin, registered integrated circuit layout, computer program, database. Adopted by Resolution of the Government of the Russian Federation as of 24 December 2008, No. 1020.

<sup>2</sup> Administrative Regulations of the Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks on the performance of the state function to state-register agreements on disposal of rights to invention, utility model, industrial design, trademark, service mark, protected computer program, database, and integrated circuit layout, as well as franchising agreements for intellectual property assets protected in accordance with the patent legislation of the Russian Federation. Adopted by the Order of the Ministry of Education and Science of Russia as of 29 October 2008, No. 321.

<sup>3</sup> [http://www.rupto.ru/norm\\_doc/sod/proekts/proekt\\_adm\\_reg/ar\\_dog.htm](http://www.rupto.ru/norm_doc/sod/proekts/proekt_adm_reg/ar_dog.htm) (in Russian)

Необходимо отметить, что предложенная норма необоснованно ужесточает нормы других пп. той же ст. ГК РФ. Последние уже регламентируют действия органа экспертизы при совпадении либо сходстве заявленного обозначения со старшим средством индивидуализации (товарным знаком, фирменным наименованием, коммерческим обозначением, наименованием места происхождения товара), а также с объектами, названными в пункте 9 этой же статьи. Таким образом, предлагаемая норма помимо ее противоречия сложившейся правоприменительной практике является также и избыточной.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Исключить п. 10 ст. 1483 ГК РФ.

## II. 2 ЛИЦЕНЗИОННЫЕ ДОГОВОРЫ

### СИНГАПУРСКИЙ ДОГОВОР О ЗАКОНАХ ПО ТОВАРНЫМ ЗНАКАМ

#### ПРОБЛЕМА

23 мая 2009 года Российская Федерация ратифицировала Сингапурский договор о законах по товарным знакам от 27 марта 2006 года («Сингапурский договор»), который для Российской Федерации вступил в силу для 18 декабря 2009 года.

Согласно Сингапурскому договору, для регистрации лицензий на товарные знаки договаривающееся государство может требовать представления только тех документов, которые перечислены в Сингапурском договоре и Инструкции к нему (ст. 17 Сингапурского договора и Правила 10(1) и 10(2) Инструкции). В частности, ст. 17(4) Сингапурского договора устанавливает, что не может быть запрошено представление лицензионного договора или его перевода, а равно указание финансовых условий лицензионного договора. Ключевым документом для регистрации лицензий, согласно Сингапурскому договору, является заявление, в котором определяются стороны и объем предоставленной лицензии.

Несмотря на это, представление на регистрацию лицензионных договоров по-прежнему считается обязательным, согласно действующему российскому законодательству и практике Роспатента. Согласно п. 3 ст. 1232 ГК РФ, регистрация предоставления права использования результата интеллектуальной деятельности или средства индивидуализации по договору (лицензии) осуществляется посредством государственной регистрации соответствующего договора. Регистрация лицензионного договора, согласно существующим Правилам государственной регистрации<sup>1</sup> и Административному регламен-

<sup>1</sup> Правила государственной регистрации договоров о распоряжении исключительным правом на изобретение, полезную модель, промышленный образец, зарегистрированные топологию интегральной микросхемы, программу для ЭВМ, базу данных и перехода без договора исключительного права на изобретение, полезную модель, промышленный образец, товарный знак, знак обслуживания, наименование места происхождения товара, зарегистрированные топологию интегральной микросхемы, программу для ЭВМ, базу данных, утв. Постановлением Правительства РФ от 24 декабря 2008 г. № 1020

### III. KNOW-HOW PROTECTION

#### PROBLEM

The draft Federal Law "On amending the parts 1, 2, 3 and 4 of the Civil Code of the Russian Federation and Individual Legislative Acts of the Russian Federation" initiated by the President of Russia and published on 14 September 2011 (further referred to as "Draft") introduces amendments to art. 1465 of the Civil Code of the Russian Federation (hereinafter referred to as RF CC) "The Right to a Manufactory Secret (Know-How)" and to the Federal Law on Commercial Secrets No. 98-FZ.

Thus, in accordance with the proposed wording of art. 1465 of the RF CC, the production secret (know-how) is information of any nature (production, technological, economic, organizational and others), including information on the results of intellectual activities in the area of science and technology and also information and on the methods of carrying out professional activities which has having a real or potential commercial value due to arisen from its not being known by third persons, which is not freely accessible for third persons if third persons do not have free access on a legal ground, and which are covered by a commercial secret regime introduced by the owner of that information and the owner of that information applies all reasonable efforts for protection of its confidentiality, including by introduction of a commercial secret regime.

Therefore the present wording of the RF CC allows protecting any information representing the production secret (know-how) with no restrictions. Accordingly, the right holder may individually decide on what information has commercial value arisen from its not being known by third persons, and dispose that information in his/her own discretion.

To our mind, the proposed amendments lead to a range of problems, such as:

1. The legislator proposes to limit the definition of production secret (know-how) to the information on the results of intellectual activities in the area of science and technology and on the methods of carrying out professional activities.

As a result, the proposed limitation of the definition of production secret (know-how) provides the restriction in commercial use of information that is not covered by this definition but nevertheless – in the opinion of its right holder – represents commercial value arisen from its not being known by third persons. Thus, the owner of the information that is not covered by the proposed definition cannot dispose that information in full extent.

Taking into account that the information was excluded from the number of objects of civil rights listed in art. 128 of the RF CC, there appears the problem of failure in licensing or assigning the abovementioned information.

2. There are no distinct criteria for defining the level of "reasonability" of efforts undertaken in order to protect the confidentiality of information.

The right holders in practice may face the fact that due to the vagueness of this characteristic and its evaluative nature the efforts undertaken by them will not be judged as reasonable and, as a result, the exclusive right as failing to arise. Hence, this creates, inter alia, the risk of it

ту Роспатента<sup>2</sup>, осуществляется только при условии предоставления лицензионного договора. Согласно Административному регламенту, также допускается предоставление заверенной выписки, содержащей все существенные условия договора, то есть раскрытие финансовых условий вопреки Сингапурскому договору по-прежнему остается обязательным.

Проект федерального закона «О внесении изменений в части первую, вторую, третью и четвертую Гражданского кодекса Российской Федерации, а также в отдельные законодательные акты Российской Федерации» предусматривает регистрацию предоставления права использования товарного знака (лицензии) без регистрации договора на основании заявления. Несмотря на это, проект нового Административного регламента Роспатента по-прежнему предусматривает необходимость предъявления двух оригиналов лицензионного договора либо выписок из него (п. 9.1).<sup>3</sup> Кроме того, Информационным письмом от 21 апреля 2010 года Роспатент обратил внимание экспертов, что в соответствии со ст. 17(5) Сингапурского договора при наличии обоснованных сомнений они вправе запрашивать доказательства в отношении любого указания, содержащегося в заявлении или ином документе, предусмотренном Инструкцией.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходимо внести изменения в п. 3 ст. 1232 ГК РФ, а также иные связанные положения ГК РФ, и заменить требование о государственной регистрации лицензионного договора требованием о государственной регистрации предоставления права использования (лицензии), как это предусмотрено Проектом. При этом необходимо детально проработать вопросы, связанные с соотношением незарегистрированного договора и зарегистрированного распоряжения правом.

Также необходимо внести изменения в Административный регламент Роспатента и иные нормативно-правовые акты в части требования о предоставлении текста лицензионного договора (выписки из него) для регистрации лицензии в отношении товарного знака.

### III. ОХРАНА НОУ-ХАУ

#### ПРОБЛЕМА

Проект Федерального закона «О внесении изменений в части первую, вторую, третью и четвертую ГК РФ, а также в отдельные законодательные акты РФ» вносит изменения в ст. 1465 ГК РФ «Секрет производства (ноу-хау)» и в Федеральный Закон «О коммерческой тайне» № 98-ФЗ.

<sup>2</sup> Административный регламент исполнения Федеральной службой по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам государственной функции по регистрации договоров о предоставлении права на изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, знаки обслуживания, охраняемые программы для ЭВМ, базы данных, топологии интегральных микросхем, а также договоров коммерческой концессии на использование объектов интеллектуальной собственности, охраняемых в соответствии с патентным законодательством Российской Федерации, утв. Приказом Минобрнауки РФ от 29 октября 2008 г. № 321

<sup>3</sup> [http://www.rupto.ru/norm\\_doc/sod/proekts/proekt\\_adm\\_reg/ar\\_dog.htm](http://www.rupto.ru/norm_doc/sod/proekts/proekt_adm_reg/ar_dog.htm)

being impossible to both define the status of the right to know-how and protect it from infringement. Taking into consideration that the category of "reasonability" is described only in the Federal Law "On Commercial Secrets", which in its turn covers only the information that already enjoys an introduced commercial secret regime (art. 3 of the Federal Law), there appears a probability that the efforts in protecting the know-how confidentiality will be recognized as "reasonable" only in case if this information enjoys an introduced commercial secret regime.

Therefore, despite the optional provision of art. 1465 of the RF CC, the commercial secret regime will be the only possible measure for securing the "reasonability" in protecting the know-how confidentiality.

It is necessary to note that the amendment that allows the right holder to define the "reasonable" efforts for the confidentiality protection has also a positive effect as it allows harmonizing the know-how legislation of the Russian Federation with the international practice; this enlarges the potential for investment attraction. However, the absence of accurate criteria for defining how the exclusive right arises and operates evidently creates the above risks 3. There are contradictions between the amendments proposed to the art. 1465 of the RF CC and the Federal Law "on Commercial Secrets", in particular regarding the protection of confidentiality of information:

- - optional provision in art. 1465 of the RF CC gives the owner of the production secret (know-how) the option to choose the efforts for confidentiality protection: the reasonable efforts for protection of confidentiality of information, including by introduction of a commercial secret regime.
- - imperative provision in art. 3 of the Federal Law "on Commercial Secrets" envisages the obligation to introduce a commercial secret regime regarding the information that represents commercial secret and does not allow the owner undertaking other reasonable efforts for protection of confidentiality of information to its own discretion, other than the introduction of such regime.

## RECOMMENDATIONS

In art. 1465 of the RF CC: to keep the phrase "including information", otherwise a substantial volume of information having commercial value due to its not being known by third persons is not covered by the part 4 of the RF CC; this restrains the right holders from commercial use of exclusive right to that information.

In art. 1465 of the RF CC: either to provide definition for the "reasonable efforts" for confidentiality protection, or to keep only the obligation to introduce a commercial secret regime in order to avoid the risk of failure in protecting the violated right to know-how.

To put into conformity the RF CC and the Federal Law "on Commercial Secrets" in part regarding the protection of confidentiality of information.

In the Federal Law "on Commercial Secrets": to keep in force art. 2 of the Law in the existing wording envisaging that the legislation of the Russian Federation on commercial secrets consists of the RF CC and "the present Federal Law, and other federal laws".

Так, в соответствии с предлагаемой редакцией ст. 1465 ГК РФ, секретом производства (ноу-хау) признаются сведения любого характера (производственные, технические, экономические, организационные и другие о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере и о способах осуществления профессиональной деятельности, имеющие действительную или потенциальную коммерческую ценность вследствие неизвестности их третьим лицам, если к этим сведениям у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании и обладатель таких сведений принимает разумные меры для соблюдения их конфиденциальности, в том числе путем введения режима коммерческой тайны.

Таким образом, действующая редакция ГК РФ позволяет охранять в качестве секрета производства (ноу-хау) любые сведения без ограничений. Соответственно, правообладатель вправе самостоятельно решать, какие сведения представляют коммерческую ценность в силу неизвестности третьим лицам, и распоряжаться данными сведениями по своему усмотрению.

Предлагаемые изменения, на наш взгляд, влекут ряд проблем, таких как:

1. Законодатель предлагает сузить понятие секрета производства (ноу-хау) лишь до сведений о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере и о способах осуществления профессиональной деятельности.

Как следствие, предлагаемое сужение понятия секрета производства (ноу-хау) создает ограничения для коммерческого использования информации, которая не охватывается данным определением, но, тем не менее, по мнению ее правообладателя, представляет коммерческую ценность в силу неизвестности третьим лицам. Так, обладатель информации, которая не попадает под предлагаемое определение, не может в полной мере распоряжаться данной информацией.

Принимая во внимание, что информация была исключена из числа объектов гражданских прав, перечисленных в ст. 128 ГК РФ, возникает проблема невозможности лицензирования или отчуждения вышесказанной информации.

2. Отсутствуют четкие критерии, позволяющие определить «разумность» мер, принимаемых для соблюдения конфиденциальности информации.

Правообладатели на практике могут столкнуться с тем, что в силу неопределенности данного признака и его весьма оценочного характера, а также отсутствия судебной практики, предпринимаемые ими меры не будут признаны «разумными», и, как следствие, исключительное право не возникшим. Таким образом, появляется, в том числе, риск невозможности как установления статуса самого права на ноу-хау, так и защиты его от нарушения.

С учетом того, что признак «разумности» раскрывается только в ФЗ «О коммерческой тайне», который, в свою очередь, распространяется только на информацию, в отношении которой режим коммерческой тайны введен (ст. 3 ФЗ), возникает вероятность, что меры по сохранению конфиденциальности ноу-хау будут признаваться «разумными» только в

том случае, если в отношении таких сведений введен режим коммерческой тайны. Таким образом, несмотря на диспозитивную норму ст. 1465 ГК РФ, режим коммерческой тайны будет являться единственно возможной мерой для обеспечения «разумности» по сохранению конфиденциальности ноу-хау.

Нельзя не отметить, что поправка, позволяющая правообладателю определять «разумные» меры по сохранению конфиденциальности, имеет и положительный эффект, поскольку позволяет гармонизировать законодательство Российской Федерации по ноу-хау с зарубежной практикой, что расширяет потенциал для привлечения инвестиций. Однако отсутствие четких критериев возникновения и существования исключительного права очевидным образом создает вышеуказанные риски.

3. Имеются противоречия между правками, предлагаемыми для внесения в ст. 1465 ГК РФ и Федеральный Закон «О коммерческой тайне», в частности, относительно мер по охране конфиденциальности сведений:

- Диспозитивная норма в ст. 1465 ГК РФ, предоставляющая обладателю секрета производства (ноу-хау) возможность выбора мер по охране конфиденциальности: разумные меры для соблюдения конфиденциальности сведений, **в том числе** введение режима коммерческой тайны.
- Императивная норма ст. 3 ФЗ «О коммерческой тайне», устанавливает обязанность введения режима коммерческой тайны в отношении информации, составляющей коммерческую тайну, и не позволяет обладателю по своему усмотрению предпринять иные разумные меры по соблюдению конфиденциальности сведений, кроме как введения такого режима.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

1. В ст. 1465 ГК РФ оставить фразу «в том числе», иначе значительный объем информации, имеющей коммерческую ценность в силу неизвестности третьим лицам, не охватывается ч. 4 ГК РФ, что лишает правообладателей возможности коммерческого использования исключительного права на данную информацию.
2. В ст. 1465 ГК РФ либо дать определение «разумных мер» по охране конфиденциальности, либо сохранить только обязанность введения режима коммерческой тайны для избежания риска утраты возможности защиты нарушенного права на ноу-хау.
3. Привести в соответствие ГК РФ и ФЗ «О коммерческой тайне» в части мер по охране конфиденциальности сведений.
4. В ФЗ «О коммерческой тайне» оставить в силе ст. 2 закона в действующей редакции, предусматривающую, что законодательство РФ о коммерческой тайне состоит из ГК РФ и «настоящего Федерального закона, других федеральных законов».



## MIGRATION COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО МИГРАЦИОННЫМ ВОПРОСАМ

### Chairman / Председатель:

Ludmila Shiryayeva, Ernst & Young (CIS) B.V.

### Deputy Chairmen / Заместители Председателя:

Alexey Filipenkov, Visa Delight; Liudmila Trukhmanova, IKEA

### Committee Coordinator / Координатор комитета:

Elena Kuznetsova (Elena.Kuznetsova@aebrus.ru)

## HIGHLY QUALIFIED SPECIALISTS (SIMPLIFIED IMMIGRATION PROCEDURE)

### ISSUE

Currently, companies may hire highly paid foreigners who are placed in a separate category of "Highly Qualified Specialists" (which typically, includes managers or specialists with unique skills), without a lot of red tape and in as little as a month's time. A "Highly Qualified Specialist" is defined by the law as a foreign citizen earning at least 2,000,000 rubles for a period of 365 calendar days, or around EUR 4,200 per month. The minimum salary threshold for highly qualified research scientists and faculty was reduced to 1,000,000 rubles from February 15, 2011. Furthermore, no minimum salary threshold has been established for foreign citizens engaged in the Skolkovo project.

The list of family members who may accompany a highly qualified specialist now includes a spouse, children (including adopted children) and their spouses, parents (including adopted parents), grandparents and grandchildren.

Work permits for this category of foreign specialists are issued for up to three years (instead of a 12 month maximum) and may be repeatedly extended for the same period during the term of a foreigner's employment contract. Work visas may also be issued for up to three years (instead of one year). Employers no longer need to obtain quotas to employ foreign workers, submit monthly reports on job vacancies to the employment authorities (though this often neglected requirement will continue in its own right) and to apply for corporate permits to engage foreign labor. The employer now needs only to submit one set of documents when applying for both the work permit and visa invitation. Processing the application should not exceed 14 working days. Also, highly qualified specialists and their families may follow a simplified procedure to obtain permanent residency permits ("vid na zhitelstvo") for their period of employment in Russia (i.e., no need for HQS foreign individuals to spend

## ВЫСОКОКВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ СПЕЦИАЛИСТЫ (УПРОЩЕННАЯ МИГРАЦИОННАЯ ПРОЦЕДУРА)

### ПРОБЛЕМА

В настоящее время работодатели вправе без особых бюрократических проволочек нанимать высокооплачиваемых иностранных сотрудников, которые выделяются в особую категорию "высококвалифицированные специалисты" (ВКС) (как правило, это руководители или специалисты, обладающие уникальными профессиональными навыками), причем срок оформления необходимых документов для таких сотрудников составляет только один месяц. В соответствии с законодательством, высококвалифицированным специалистом признается иностранный гражданин, уровень дохода которого составляет не менее 2 000 000 руб. в период, составляющий 365 календарных дней, или около 4 200 евро в месяц. А с 15 февраля 2011 года для высококвалифицированных специалистов, являющихся научными работниками или преподавателями, требование к уровню годовой заработной платы снижено до 1 000 000 руб. Кроме того, для иностранных граждан, участвующих в реализации проекта «Сколково», требования по уровню заработной платы не предъявляются.

Перечень членов семьи, которые могут сопровождать высококвалифицированного специалиста, теперь включает: супруга (супругу), детей (в том числе приемных), супругов детей, родителей (в том числе приемных), бабушек, дедушек и внуков.

Разрешения на работу для данной категории иностранных граждан выдаются на срок до трех лет (вместо максимального срока 12 мес.), при этом срок действия разрешения на работу может быть неоднократно продлен на тот же срок в рамках действия трудового или гражданско-правового договора. Рабочие визы также могут быть выданы на срок до трех лет. Работодателям не нужно подавать заявки на квоты для найма иностранных работников и ежемесячно представлять в органы занятости населения

**Committee Members / Члены комитета:** Air France; Alinga Consulting and Audit; Alitalia; Allen & Overy Legal Services; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Bauer Technologie; Bayer AG; BEITEN BURKHARDT; BP; Consulting and Visa Service; Continental Tires RUS LLC; CMS, Russia; Danone; Deloitte; DLA Piper; DuPont Science & Technologies; Ernst & Young (CIS) B.V.; Gide Loyrette Nouel; Goltsblat BLP; IKEA; Korean Airlines; KPMG; LegaLife; Mercedes-Benz Russia; Move One Relocations; NOERR; Orrick; Pepeliaev Group; PwC; Salans; Scania Rus LLC; Secretan Troyanov-Schaer; Siemens OOO; Smithbridge Advisory Services; Stockmann ZAO; Telenor; Turner and Townsend; Visa Delight; Volvo Vostok, ZAO; Unicredit Bank.

their first year on the basis of a temporary residency permit).

There are, however, a range of additional requirements foreseen by the law for employers, in particular, the following: to register highly qualified specialists with the Russian tax authorities, ensure that these foreign individuals (and their family members) are provided with private medical insurance, and follow the quarterly reporting requirements on salary payments.

Importantly, representative offices of foreign legal entities continue to be required to follow the regular work permit application procedures in full, unless provided for otherwise by a bilateral agreement on simplifying immigration processes with the respective jurisdiction. None of Russia's existing bilateral agreements (except the one that has been signed and ratified between Russia and France) has such a provision. The agreement ratified between Russia and France sets some simplified immigration procedures for the following categories of expatriates: employees of representative offices and branches; employees of one group of companies (working in Russia, but holding a labor agreement with an offshore employer and those working in Russia under a local labor agreement); executives; Highly Qualified Workers (the concept of "Highly Qualified Workers" introduced in the agreement differs from the concept of "Highly Qualified Specialists" introduced in law 115-FZ of 25 July, 2002). Highly Qualified Workers are those foreign nationals who have signed a local employment agreement and met at least two of the following three requirements:

- Higher education certificate corresponding to a profession indicated in the labor agreement
- At least 5 years of professional experience
- Salary at least EUR 3,200 per month; young specialists and persons entering a host country under a "vacation and work" visa who are from 18 to 30 years old; and accompanying family members.

In particular, the agreement establishes that a multiple-entry annual visa can be prolonged, in Russia, for up to a period of 3 years. No quotas apply to these categories of expatriates, and employers should not apply for the conclusion on expediency of the engagement of foreign labor. Enrollment procedures should be completed within 10 working days, and the work permit is valid in all regions of the Russian Federation.

The committee, on behalf of all AEB member companies, is highly appreciative of these positive changes in immigration law, which will in time have a very significant impact on the attraction of foreign businesses to Russia, and thus, on attraction of foreign investments to the Russian economy. At the time of law on Highly Qualified Specialists development the AEB actively participated in the preparation of proposals for changes to the immigration law, which were submitted to the Russian Government and taken into account in the drafting of this law.

For all other expatriates, who do not fall under the category of HQS employees, the procedure of applying for a work permit remains the same.

## RECOMMENDATION

Our recommendation to employers is to apply for HQS work permits for foreign employees who may meet the

информацию об имеющихся вакансиях (хотя это требование и остается, несмотря на частое его игнорирование работодателями), а также оформлять разрешения на привлечение и использование иностранной рабочей силы. Работодателю необходимо представить только один пакет документов при подаче заявления на выдачу разрешения на работу и на выдачу приглашения для оформления рабочей визы, причем срок рассмотрения документов не должен превышать 14 рабочих дней. Кроме того, высококвалифицированные специалисты и члены их семей могут в упрощенном порядке оформить вид на жительство, который выдается на период трудовой деятельности ВКС на территории Российской Федерации (т.е. иностранным гражданам, являющимся ВКС, нет необходимости сначала находиться в стране в течение одного года на основании разрешения на временное проживание).

Существует, однако, перечень дополнительных требований, предусмотренных законом в отношении работодателей, в том числе: постановка ВКС на учет в российских налоговых органах, обеспечение иностранных граждан (и членов их семей) медицинской страховкой и требование представления квартальных отчетов о выплате заработной платы.

Важно также отметить, что представительства иностранных юридических лиц по-прежнему обязаны в полном объеме следовать процедурам получения разрешительных документов для иностранных граждан, если иной, более упрощенный порядок не определен соответствующим двусторонним соглашением об упрощении миграционного режима, заключенным с соответствующей страной. В настоящее время подобное положение не предусмотрено ни в одном из действующих межправительственных соглашений, участником которых является Российская Федерация, за исключением соглашения подписанного и ратифицированного со стороны Российской Федерации с Францией. Соглашение, ратифицированное Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики, упрощает порядок въезда с целью осуществления трудовой деятельности для следующих категорий иностранных граждан:

- Работники представительств и филиалов.
- Работники одной группы компаний (осуществляющие трудовую деятельность в России, но заключившие трудовой договор с юридическим лицом, расположенным на территории другого государства, а также работники одной группы компаний, но работающие в России по трудовому договору с местным работодателем).
- Руководители предприятия.
- Высококвалифицированные работники (понятие «высококвалифицированные работники», используемое в соглашении, отличается от понятия «высококвалифицированные специалисты», установленного положениями закона № 115-ФЗ от 25 июля 2002 года). Высококвалифицированные работники – это граждане государства одной стороны, заключившие трудовой договор с работодателем, находящимся на территории государства другой стороны, отвечающие, по меньшей мере, двум из трех следующих критериев:

criteria established for HQS. It is also recommended that the employment and payroll structure of expatriates be reviewed, to make sure the structure enables the use of this regime wherever possible.

## QUOTA (FOREIGN LABOUR NEEDS FORECAST)

### ISSUE

Under the current quota system organizations who wish to employ foreign nationals (with the exception of HQS expatriates), must apply for, and be allocated, a "quota" to do so, by position, and by nationality, through submission prior to the 1<sup>st</sup> of May of the previous year. Hence, applications for quota for 2012 were supposed to be submitted before the 1<sup>st</sup> of May, 2011. In 2011, the quota applications were accepted through the automated information complex called "Migration Quotas" ([www.migrakvota.gov.ru](http://www.migrakvota.gov.ru)). This allowed reducing the administrative burden connected with this campaign carried out by companies employing foreign workers. This new procedure made it possible for companies with the subdivisions located in various regions to submit applications on the centralized basis. At the same time, some companies were notified by the employment authorities that the quotas for certain positions (already included in 2011 list of non-quota positions) could not be granted, as such positions will also not be subject to quotas in 2012.

### RECOMMENDATIONS

The committee recommends that members submit their quota applications on time, i.e. by May 1<sup>st</sup>, of the current year for the following year, then follow-up with the authorities and check the status of their quota applications and further quota allocation. If there is a mismatch between the quota applied for before May 1<sup>st</sup> and the information that would be eventually put into the data base, we advise that an application be submitted immediately to the authorities, for the necessary changes, or/and an application be submitted to the Interdepartmental Commission in case the former quota application was rejected.

## LIST OF PROFESSIONS NOT SUBJECT TO QUOTAS

### ISSUE

The committee is concerned about the fact that the list of professions not subject to quota in 2012 has not been published yet. In 2011, this list was made available on February 15, 2011, which is a deviation from the positive trend witnessed in the recent years (e.g. the approved list for 2010 was released in December 2009). The 2011 list of professions was extended to include engineering occupations and the following positions: general director of a joint-stock company/association/entity; director of a department; director of a representative office/firm; president of an association; chairman of a management board.

- наличие документа о высшем образовании, соответствующего профессии, указанной в трудовом договоре;
- наличие опыта работы не менее пяти лет по профессии;
- размер заработной платы не менее 3200 евро в месяц;
- Молодые специалисты и лица, въезжающие в принимающую страну по визе "каникулы – работа", в возрасте от 18 до 30 лет.

- И сопровождающие члены семьи.

В частности, в соответствии с соглашением, многократная виза, дающая право на пребывание на территории России, может быть продлена, но не более чем на три года. Требование квотирования не применяется к таким категориям иностранных граждан, и работодателям не нужно обращаться за получением заключения о целесообразности привлечения и использования иностранных работников. Постановка на учет должна быть осуществлена в течение 10 рабочих дней со дня въезда на территорию РФ, разрешение на работу действительно на всей территории Российской Федерации.

От имени всех компаний-членов АЕБ, Комитет высоко оценивает позитивные изменения в миграционном законодательстве, которые со временем окажут значительное влияние на привлечение иностранных компаний в Россию, что, в свою очередь, повысит инвестиционную привлекательность российской экономики. В период разработки закона о ВКС АЕБ принимала активное участие в подготовке предложений по изменению миграционного законодательства, которые были представлены в Правительство РФ и учтены при разработке вышеуказанных законодательных изменений.

Процедура оформления разрешений на работу для прочих иностранных сотрудников, не являющихся ВКС, остается неизменной.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

В отношении иностранных работников, отвечающих установленным критериям, рекомендуем оформлять разрешения на работу в соответствии с процедурой, установленной для ВКС. Кроме того, работодателям рекомендуется пересмотреть существующие трудовые договоры с иностранными сотрудниками и механизм вознаграждения таких сотрудников с тем, чтобы обеспечить готовность организации использовать установленный упрощенный режим.

## КВОТА (ЗАЯВКА О ПОТРЕБНОСТИ В ИНОСТРАННОЙ РАБОЧЕЙ СИЛЕ)

### ПРОБЛЕМЫ

В соответствии с действующим в настоящее время механизмом квотирования организации, желающие нанять иностранных работников (за исключением иностранцев, являющихся ВКС) должны до 1 мая предыдущего года подать заявку о потребности в рабочей силе с указанием должностей и гражданства иностранных работников и получить так называемую

**RECOMMENDATION**

We recommend that with respect to the procedure for submitting quota applications for foreign employees who do not fall under the HQS category – AEB member companies do so on time, without relying on the list of professions that are not subject to quota.

**REGULAR WORK PERMIT APPLICATION PROCESS (NOT APPLICABLE TO HQS)****ISSUE**

The procedure for obtaining work permits for foreign nationals is time-consuming, administratively complex and, overall, unpredictable. Employers applying for work permits are not guaranteed that work permits will finally be issued. The committee's concern is that this is as a result of the complexity of the current application procedure as a whole, and the involvement of various employment and immigration authorities at different stages of the process, each with an interpretation of the regulations and procedure that differs from the formal/officially announced regulations and procedure.

**RECOMMENDATIONS**

It will be helpful if a more predictable and efficient work permit application procedure were established for hiring regular expatriate workers (not HQS workers); whereby, an applicant can be certain that in following the procedure tested previously, the same results will be obtained, unless changes to the current law are introduced.

There is another practical issue regarding the work permit application system. In order to process a work permit application, employers need to report that the position for which an expatriate is sought is vacant. If, however, an application is being made to renew a work permit for an expatriate, who is already here on assignment, rather than to obtain a work permit for a newly arrived foreign national, then the position is not actually vacant, but held by the incumbent expatriate. In our view, the procedure for reporting on vacancies in such situations needs to be altered to reflect the actual facts, rather than the current state of affairs, where the situation described is in fact not actually correct.

Further, there are some reports of employment authorities refusing to accept the information on vacancies, stating their reason as being the fact that following the code of National classification of enterprises and organizations (OKPO code), the company's activities do not foresee the required positions.

**MEDICAL TESTS****ISSUE**

The current situation with regard to the medical tests to be submitted during the regular work permit application process is far from ideal.

Starting from 1 July, 2011, the Moscow Department of the Federal Migration Service (UFMS) changed the rules

квоту. Таким образом, заявки на 2012 год должны были быть поданы в срок до 1 мая 2011 года. В 2011 году прием заявок на квоты осуществлялся через автоматизированный информационный комплекс (АИК) «Миграционные квоты». Это позволило уменьшить бремя административных процедур для компаний, нанимающих иностранных работников. Новый порядок позволил компаниям, имеющим подразделения в различных регионах, подавать заявки централизованно. В то же время, некоторые компании получили уведомления от органов занятости о том, что квоты на определенные должности (уже включенные в перечень неквотируемых должностей на 2011 год) не могут быть предоставлены, поскольку такие должности также не будут подлежать квотированию в 2012 году.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Комитет рекомендует компаниям-членам АЕБ, одновременно (т.е. не позднее 1 мая текущего года) подавать заявки на выделение квоты на следующий год и наводить справки в соответствующих органах в отношении статуса процесса рассмотрения поданных заявок и выделения необходимой квоты. В случае несоответствия объемов квот, указанных в заявках, поданных до 1 мая, и квот, вносимых в базу данных, необходимо незамедлительно обратиться в государственные органы с просьбой о внесении соответствующих изменений, а в случае отказа в отношении предыдущей заявки на выделение квоты – подать заявку в межведомственную комиссию.

**ПЕРЕЧЕНЬ ПРОФЕССИЙ, НА КОТОРЫЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ КВОТЫ****ПРОБЛЕМА**

Комитет озабочен тем, что перечень профессий, на которые не распространяются квоты в 2012 году, еще не опубликован. Такой перечень на 2011 год вступил в силу только 15 февраля 2011 года, что представляется отступлением от положительной тенденции последних лет, когда, например, перечень на 2010 год был утвержден в декабре 2009 года. Действующий перечень профессий на 2011 год пополнился инженерно-техническими специальностями, а также включает следующие должности: генеральный директор акционерного общества, объединения, предприятия; директор департамента; директор представительства, фирмы; президент ассоциации; председатель правления.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

Комитет рекомендует компаниям-членам АЕБ не полагаться на перечень профессий, на которые квоты не распространяются, и своевременно подавать заявку о потребности в рабочей силе для иностранных работников, не попадающих в категорию «высококвалифицированных специалистов» и не попадающих под действия соглашения между Россией и Францией.

for acceptance of medical certificates submitted for the purposes of obtaining regular work permits.

Medical certificate acceptance rules were changed as per Article 7.2 of Federal Law No 38-FZ, dated 30 March 1995: "Official statements on the presence or absence of HIV infection in an examined person shall be issued exclusively by public or municipal medical institutions". Also, according to Resolution of the Chief State Medical Officer of the Russian Federation dated 11 January 2011, No 1 (Moscow) "On approval of SP 3.1.5.2826-10 "HIV Preventive Measures", official statements on the presence or absence of HIV infection in an examined person shall be issued exclusively by public or municipal medical institutions.

Therefore, the medical test acceptance procedure was aligned with the effective legislations.

## RECOMMENDATION

The Committee recommends to draw attention of foreign employees to the fact that HIV-related medical tests shall be performed and attested by state or municipal medical institutions

## REGISTRATION/MIGRATION ENROLLMENT

### ISSUE

Positive changes in migration enrollment rules were introduced by Federal Law No 42-FZ, which came into effect on March 25, 2011 and includes the following:

- Employers are restored to the list of potential hosting parties for enrollment procedures.
- The work place address is restored as a possible place of stay for enrollment purposes.
- The deadline for enrollment under the general procedure is increased from 3 days to 7 days (90 days remains the rule for Highly Qualified Specialists/HQS).
- Highly Qualified Specialists, who own residence in Russia are given the right to act as a hosting party for their family members.
- It is specifically stated that foreign nationals not properly enrolled in accordance with this Law, may not be found liable for such violation, except for cases, when the responsibility for enrollment lies with the individual.

Furthermore, on 4 August, 2011 the Russian Government signed the Degree No 654 which was issued to support changes introduced in Federal Law No 385-FZ of December 23, 2010. According to the law, HQS individuals and their family members may enter and stay in Russia, without registration for a period of 90 days. The law is written in a way that it does not restrict travelling to other regions in Russia during this period. As written in the Law, the established procedure applies to all HQS individuals subject to established registration procedure. Furthermore, upon completion of the 90-day period, they can stay in each region for up to 30 days at a time, without registration.

However, the new Degree now excludes some important wording so that the current enrollment rules could be interpreted otherwise: HQS individuals who travel to other regions in Russia, even within the first 90 days of their arrival in Russia, have to be registered first at their

## ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЙ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ОБЫКНОВЕННЫХ РАЗРЕШЕНИЙ НА РАБОТУ (НЕ ОТНОСИТСЯ К ВКС)

### ПРОБЛЕМА

Процедура получения разрешений на работу, установленная для иностранных граждан, является длительной, административно сложной и зачастую непредсказуемой. При этом нет гарантии, что работодатели, подавшие документы на получение разрешений на работу, в конечном итоге их получат. Комитет очень обеспокоен, что вместо четко отлаженной и предсказуемой процедуры в настоящее время работодатели имеют дело со сложным процессом, в который вовлечено множество государственных органов и ответственных организаций разного уровня, по-своему толкующих существующие правила и часто изменяющих действующий порядок по своему усмотрению.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает, что необходимо создать более предсказуемый и эффективный механизм получения разрешений на работу при найме иностранных работников других категорий (не ВКС), при котором заявитель мог бы быть уверен, что, следуя той же процедуре, что и в предыдущий раз, он получит тот же результат (за исключением изменений действующего законодательства).

Существует еще один практический аспект, связанный с процессом оформления разрешения на работу. Для подачи заявки работодатель должен уведомить органы занятости о том, что должность, на которую предполагается нанять иностранного работника, является вакантной. Если заявка подается с целью продления существующего разрешения на работу для иностранного гражданина, который уже занимает указанную должность (а не для получения разрешения на работу для нового сотрудника), то данная должность по определению не является вакантной. По мнению Комитета, в таких случаях порядок подачи уведомления о вакансиях должен быть пересмотрен с учетом реальной ситуации вместо того, чтобы вынуждать работодателей представлять заведомо ложную информацию.

Кроме того, есть некоторые факты, свидетельствующие о том, что органы занятости отказываются принимать уведомления о вакансиях на том основании, что в соответствии с кодом ОКПО деятельность компании не предусматривает требуемых должностных позиций.

## МЕДИЦИНСКИЕ ТЕСТЫ

### ПРОБЛЕМА

Текущая ситуация по вопросу медицинских тестов, представляемых в процессе оформления обычных разрешений на работу для иностранных граждан, далека от идеальной.

first point of entry. Therefore, the newly adopted Decree narrows down the HQS individuals' rights to neglect the registration procedure within the first 90 days, in cases where they need to travel to other Russian regions.

### RECOMMENDATION

The committee recommends that employers consider the registration requirements in situations where expatriate employees need to travel within Russia, especially, with regards to highly qualified expatriate specialists. The Migration committee also considers that the provisions of Decree No 654 should be put in line with the Federal Law No 385-FZ.

### SECONDMENTS

It is normal international practice for executive level international assignees and technical specialists to remain in their home country employment, whilst working in other entities within their employing group.

This arrangement is effected through the process of "provision of personnel" or "secondment" agreements.

### ISSUE

A draft Federal Law introducing amendments to certain legislative acts of the Russian Federation to prohibit intercompany agreements for the lease (secondment) of personnel has been submitted to the Russian Duma and already passed the first reading in Duma. The adoption of this law, which is primarily aimed at restricting the businesses of recruiting agencies, will effectively render impossible the international practices of employee secondment from home country to local subsidiaries or branches of foreign legal entities registered in Russia, whereby, expatriates retain links to home country benefit programs by remaining on home country payrolls. This would significantly complicate multinational investors' ability to convince top talent to go to Russia on assignment.

### RECOMMENDATION

The committee believes that, rather than prohibiting these practices, there is a need to establish appropriate legal framework for such relations by revising the effective lease (secondment) regulations to ensure that the rights and guarantees for seconded personnel are protected. As part of this issue, consideration should also be given to secondment of foreign personnel to Russia under secondment agreements.

### BUSINESS TRIPS

#### ISSUE

In accordance with Order No 564-n of the Russian Ministry of Healthcare and Social Development of July 28, 2010, the duration of a foreign national's business trip outside the territory of the constituent entity of the Russian Federation, specified in the work permit, may not exceed 10 calendar days, within the period of validity of

С 1 июля 2011 года в УФМС по г. Москве были изменены правила приема медицинских справок, представляемых в процессе оформления обыкновенных разрешений на работу.

Правила приема справок были изменены согласно п. 2 ст. 7 Федерального Закона № 38-ФЗ от 30 марта 1995 года «Выдача официального документа о наличии или об отсутствии ВИЧ-инфекции у освидетельствуемого лица осуществляется только учреждениями государственной или муниципальной системы здравоохранения». А также согласно Постановлению Главного государственного санитарного врача Российской Федерации от 11 января 2011 года № 1 (г. Москва) «Об утверждении СП 3.1.5.2826-10 «Профилактика ВИЧ-инфекции», выдача официального документа о наличии или об отсутствии ВИЧ-инфекции у освидетельствуемого лица осуществляется только учреждениями государственной или муниципальной системы здравоохранения.

Таким образом, порядок приема медицинских тестов был приведен в соответствие с действующим законодательством.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет рекомендует при оформлении медицинских тестов обращать внимание иностранных сотрудников на то, чтобы тесты ВИЧ были оформлены через государственные или муниципальные медицинские учреждения.

### РЕГИСТРАЦИЯ / ПОСТАНОВКА НА МИГРАЦИОННЫЙ УЧЕТ

#### ПРОБЛЕМА

Позитивные изменения, которые были внесены в правила постановки на миграционный учет Федеральным законом № 42-ФЗ, вступившим в силу 25 марта 2011 года, включают следующее:

- Работодатели вновь включены в перечень потенциальных принимающих сторон для целей постановки на учет.
- Адрес места работы вновь рассматривается в качестве возможного места пребывания для целей постановки на учет.
- Срок постановки на учет в рамках общей процедуры увеличивается с 3 до 7 дней (требование в отношении 90 дней сохраняется для высококвалифицированных специалистов/ВКС).
- Высококвалифицированные специалисты, имеющие жилье в России, получают право выступать в качестве принимающей стороны для членов своих семей.
- Включено специальное указание на то, что иностранные граждане, не вставшие на учет в соответствии с требованиями данного закона, не несут ответственности за такое нарушение за исключением случаев, когда ответственность за постановку на учет лежит на самих гражданах.

Кроме того, 4 августа 2011 года российское правительство подписало Постановление № 654, цель которого разъяснить изменения, внесенные Феде-

the said work permit (generally being one year), or 60 calendar days, within the period of validity of the work permit, if the employee's employment contract provides that the employee performs his/her permanent job duties en route or carries out itinerant work and this is stated in his employment agreement. Furthermore, the Order contains the list of professions, which are subject to this rule, arguably meaning that expatriates holding positions other than those stipulated in the list cannot be sent on a business trip in Russia.

This document appears to be in conflict with the provisions of Article 166 of the Labor Code, which does not contain any restrictions in this respect. Government Decree No 749 of October 13, 2008 also contains no limitations on the duration of business trips, stating that the duration of a trip depends on the scope, complexity and other specifics of a given assignment and is defined by the employer. This provision is consistent with the applicable labor law. Since the above document makes no reference to employee categories falling under such rule, it should, therefore, be applicable to the entire personnel of an organization. Given, however, that the provisions of Order No 564-n governing the above matter are still in force, their existence leads to a conflict of law, which needs to be resolved to avoid any misunderstandings on the part of employers, inadvertent discrimination against foreign nationals, and, consequently, any violations of the law.

In the absence of any clear guidelines from the authorities in this respect, practically, many organizations tend to ignore the rule, which is difficult to follow. Moreover, now, it is not clear how the immigration or labor authorities will check the compliance with this requirement, although, in practice, many hotels around Russia have begun to take it upon themselves to try to enforce this through denying stays that exceed 10 days.

Order No 564-n also stipulates that foreign citizens falling under the HQS category are allowed to work outside the constituent entity of the Russian Federation in which their work permits were issued. It states that the HQS may not be on a business trip in a region other than that indicated in the work permit for more than 30 consecutive days during a year, within the period of validity of the work permit. According to explanation received by the committee from the Ministry of Healthcare and Social Development, the continuous duration of each business trip should not exceed 30 days in a year. This means that during the calendar year, business trips lasting less than 30 days are allowed. If an employment contract stipulates an itinerant character of work, then the duration of such trips by the HQS in other regions is not limited.

## RECOMMENDATIONS

The committee would like to see these anomalies clarified to bring foreign nationals (other than HQS) in line with their Russian colleagues. Order No 564-n of the Ministry of Healthcare and Social Development in comparison with previous procedure provides more flexibility in terms of duration of business trips in Russia only for those foreigners who are categorized as highly qualified specialists. However, it would be more logical to abolish the restrictions on foreign employees, without setting up

ральным законом № 385-ФЗ от 23 декабря 2010 года. В соответствии с законом, ВКС и членам их семей разрешен въезд и пребывание в России без постановки на учет в течение 90 дней. Положения закона сформулированы таким образом, что они не ограничивают поездки в другие регионы России в течение этого периода. Как написано в законе, установленная процедура применяется ко всем ВКС при условии соблюдения установленного порядка учета. Кроме того, по истечении 90-дневного периода они могут непрерывно находиться в каждом регионе до 30 дней без постановки на учет.

Однако новое Постановление исключает некоторые важные формулировки, и действующий порядок учета может толковаться таким образом, что для поездки в другие регионы России даже в течение первых 90 дней после прибытия в Россию, ВКС должны сначала встать на учет в основном месте пребывания. Таким образом, новое постановление ограничивает права ВКС в части возможности не вставать на учет в течение первых 90 дней, если им необходимо перемещаться по территории России.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет информирует членов АЕБ о существующих противоречиях в законодательстве в отношении сроков постановки на учет и рекомендует работодателям учитывать требования постановления на учет в случае командировок иностранных работников по территории России, особенно в отношении высококвалифицированных иностранных специалистов. Миграционный комитет также считает, что положения Постановления № 654 должны быть приведены в соответствие с Федеральным законом № 385-ФЗ.

## ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПЕРСОНАЛА

Общепринятой международной практикой является ситуация, когда сотрудники высшего управленческого звена и технические специалисты, направляемые одной иностранной компанией для работы в других юридических лицах в составе группы, сохраняют трудовые отношения с компанией-работодателем.

Такая структура найма осуществляется посредством заключения компаниями договоров о предоставлении персонала (или договоров «секондмента»).

## ПРОБЛЕМА

В Государственную Думу был внесен и прошел первое чтение проект федерального закона «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации», предусматривающий запрет на заключение между компаниями договоров по лизингу персонала (или договоров о предоставлении персонала). Такой закон, направленный, в первую очередь, на ограничение деятельности рекрутинговых агентств. Если он будет принят, то в России станет невозможной распространенная в мире практика командирования иностранных сотрудников из головных офисов в дочерние российские компании или филиалы иностранных юридических лиц, зарегистрированные

any additional rules, as the Russian Labor Code applies equally to both Russian and foreign employees.

## IMMIGRATION LABOUR AUDITS

### ISSUE

According to Federal Law 294-FZ of December 26<sup>th</sup>, 2008, On the Protection of Legal Entities' and Individual Entrepreneurs' Rights in the Course of State Control (Supervision) and Municipal Control, various state bodies may audit companies in their respective areas upon approval from the Russian Prosecutor's Office.

The information on such audits that may be initiated in 2012, including audits to be conducted by labor and immigration authorities, should be published on the official internet site of the Russian Prosecutor's Office in Moscow. Certain AEB member companies may be included in the list of organizations that are subject to immigration audits in 2012. In practice, the territorial Federal Migration Service departments used to compose weekly plans for audits in order to review compliance with the current immigration law requirements. In practice, non-scheduled audit can be conducted as well.

It is also important to know that currently, different state authorities may share information with each other, or may conduct a "complex" audit of an organization; this is done by representatives of the corresponding ministries or state bodies.

### RECOMMENDATION

Members should check the 2012 list (upon its release), to see if they are included. In any case, even if the company is not on the list, the committee recommends that the possible areas of inspection and control, including labor and immigration be reviewed.

в РФ. При такой практике сотрудник сохраняет заработную плату и льготы у основного работодателя. Эта ситуация значительно усложнит возможность для иностранных инвесторов направлять своих самых талантливых и востребованных специалистов в Россию.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

По мнению Комитета, необходимо вместо запрета пересмотреть законодательные нормы, связанные с лизингом или предоставлением персонала, с тем, чтобы обеспечить соответствующую правовую базу для таких отношений, а также предусмотреть права и гарантии для таких работников. Соответственно, при рассмотрении данного вопроса, вопрос привлечения иностранных специалистов по договорам о предоставлении персонала для работы в России также должен быть учтен.

## СЛУЖЕБНЫЕ КОМАНДИРОВКИ

### ПРОБЛЕМА

В соответствии с Приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации (Минздравсоцразвития России) N 564-н от 28 июля 2010 года продолжительность служебной командировки иностранного гражданина вне пределов субъекта Российской Федерации, указанного в разрешении на работу, не может превышать 10 календарных дней в рамках срока действия данного разрешения на работу (как правило, выдаваемого сроком на один год). Или 60 календарных дней в течение периода действия разрешения на работу, если постоянная работа осуществляется работником в пути или носит разъездной характер, и это определено его трудовым договором. Кроме того, Приказ устанавливает списки профессий (должностей), на которые распространяется данное правило, что, вероятно, означает, что иностранные специалисты, занимающие должности, не указанные в таком списке, не могут быть направлены в служебные командировки на территории России.

По мнению Комитета, данный документ противоречит ст. 166 Трудового кодекса, не содержащей каких-либо ограничений в этой связи. Постановление Правительства Российской Федерации № 749 от 13 октября 2008 года также не содержит никаких ограничений в отношении продолжительности служебной командировки. В нем указывается, что срок командировки определяется работодателем с учетом объема, сложности и других особенностей служебного поручения. Это положение соответствует применяемому трудовому законодательству. В вышеуказанном документе не делается ссылки на категории работников, на которых распространяется такое правило, что означает, что его действие распространяется на весь штат организации. Действие указанного выше Приказа N 564-н ведет к правовой коллизии, которую необходимо разрешить, чтобы избежать непонимания со стороны работодателей, непреднамеренной дискриминации иностранных граждан и, соответственно, каких-либо нарушений закона.

В отсутствие каких-либо четких указаний от органов власти по данному вопросу на практике многие организации просто игнорируют это трудновыполнимое правило. Кроме того, в настоящее время неясно, каким образом миграционные органы или органы по вопросам труда и занятости отслеживают соблюдение этих требований, хотя на практике многие гостиницы в Российской Федерации уже начали самостоятельно предпринимать попытки обеспечить соблюдение данного требования, попросту отказывая регистрировать постояльцев на срок, превышающий 10 дней.

Приказом № 564-н также установлено, что иностранные граждане вправе осуществлять трудовую деятельность вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого им выдано разрешение на работу, в случае, если они являются высококвалифицированными специалистами. При этом непрерывная продолжительность трудовой деятельности ВКС вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого им выдано разрешение на работу, не может превышать 30 календарных дней ежегодно, в течение периода действия разрешения на работу, при направлении в служебную командировку. В соответствии с разъяснениями, которые Комитет получил от Министерства здравоохранения и социального развития, продолжительность каждой командировки не может превышать 30 дней ежегодно. Это означает, что в течение календарного года разрешены необходимые командировки продолжительностью менее 30 дней. В случае если трудовым договором предусматривается разъездной характер работы, то общая продолжительность нахождения иностранных граждан вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого им выдано разрешение на работу, не ограничивается.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает необходимым устранить существующие расхождения с тем, чтобы привести требования в отношении иностранных специалистов (не ВКС) в соответствие с требованиями в отношении их российских коллег. По сравнению с предыдущей процедурой Приказ № 564-н Министерства здравоохранения и социального развития обеспечивает большую гибкость в плане продолжительности служебных командировок только для иностранных граждан, осуществляющих трудовую деятельность на территории Российской Федерации в качестве высококвалифицированных специалистов. Однако более логичным было бы отменить ограничения, установленные для иностранных работников, не устанавливая при этом каких-либо дополнительных правил, поскольку действие Трудового кодекса РФ распространяется в равной мере, как на российских граждан, так и граждан других государств.

## ПРОВЕРКИ НА ПРЕДМЕТ СОБЛЮДЕНИЯ МИГРАЦИОННОГО И ТРУДОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

### ПРОБЛЕМА

В соответствии с Федеральным законом № 294-ФЗ от 26 декабря 2008 года «О защите прав юридических лиц и индивидуальных предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора) и муниципального контроля» различные органы власти могут проводить соответствующие проверки деятельности субъектов предпринимательства с разрешения Генеральной прокуратуры Российской Федерации.

Сводный план проверок субъектов предпринимательства, которые могут проводиться в 2012 году, в т.ч. со стороны органов занятости населения и миграционных органов, должен быть опубликован на официальном сайте Прокуратуры города Москвы. Некоторые компании-члены АЕБ могут быть включены в число организаций, в отношении которых в 2012 году будет запланирована проверка со стороны миграционных органов. На практике территориальные подразделения УФМС обычно составляют недельные планы проверок соблюдения действующего миграционного законодательства.

Также на практике могут проводиться внеплановые проверки.

Важно знать, что различные органы государственной власти вправе обмениваться информацией друг с другом и проводить совместные проверки силами представителей соответствующих министерств или государственных ведомств.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Компаниям-членам АЕБ необходимо изучить план на 2012 год (после его публикации) на предмет возможного проведения проверок в отношении их деятельности со стороны государственных органов. Даже в случае отсутствия компании в указанном списке, Комитет рекомендует компаниям проанализировать возможные области, в отношении которых потенциально могут проводиться проверки, включая вопросы соблюдения трудового и миграционного законодательства.



## PUBLIC RELATIONS AND COMMUNICATIONS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО КОММУНИКАЦИЯМ И СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

### Chairman / Председатель:

Igor Reichlin, "Reichlin & Partners" LLC

### Acting Deputy Chairman / Заместитель председателя:

Catherine Trotin, Mazars

### Committee Coordinator / Координатор комитета:

Natalia Trembovetskaya (Natalia.Trembovetskaya@aebrus.ru)

## WIN-WIN OR NOT?

### THE ADVENTURES OF INTERNATIONAL INVESTORS IN A REGIONAL HINTERLAND

These notes summarize some of the lessons gathered by the committee's members from first-hand experience of supporting major investment projects in Russia's regions. Due to confidentiality, no company names or identity of the regions or their leaders can be disclosed. Yet, the situations described here are real and can be found in many parts of the country.

In comparison to 2010, according to the data published by the Russian central bank, direct foreign investment in Russia grew by almost 20% in the first three quarters of 2011. These figures support the oft-expressed opinion that economic activity in many Russian regions is recovering from its recent slump. Little surprise, then, that international companies are increasingly putting their mothballed investment projects up for review. They are prompted to do so by more than just growing demand for their products. Multinationals, operating in Russia for some time, are beginning to realize that importing their products into the Russian market is no longer enough, because this approach can no longer meet the economic and political requirements set by the country's government. The Russian leadership wants to see state-of-the-art technologies domiciled in Russia; thus, it encourages the local production, among foreign businesses, of modern goods manufactured in accordance with international industrial standards, thereby, helping the country drastically improve the utilization of its innovation potential by Russian economic agents.

This ideology is espoused – or at least given lip service to – by the top officials of the Russian federal and regional governments. However, at the local, municipal level the picture often alters and a different convolution of inter-

## ВСЕ В ВЫИГРЫШЕ – ИЛИ НЕТ?

### ПРИКЛЮЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕТОРОВ В РОССИЙСКОЙ ПРОВИНЦИИ

В этом разделе предлагаются выводы, сделанные членами Комитета на основе опыта их работы по продвижению крупных инвестиционных проектов в российских регионах. Из соображений конфиденциальности, названия компаний, регионов или имена их руководителей не разглашаются. Тем не менее, все описанные ситуации реальны и типичны для многих районов страны.

### ПРОБЛЕМА

Согласно статистике, опубликованной недавно Центральным банком России, прямые иностранные инвестиции в стране выросли почти на 20% за первые три квартала 2011 года по сравнению с тем же периодом 2010 года. Эти данные подтверждают часто высказываемое мнение, что экономическая деятельность во многих российских регионах выходит из недавнего упадка. Поэтому не удивительно, что международные инвесторы в России возвращаются к проектам, замороженным во время экономического кризиса.

К этому их принуждает не только растущий спрос на их продукты. Многонациональные компании, работающие в России, уже некоторое время начинают понимать, что просто импортировать свою продукцию в Россию уже недостаточно, поскольку такой подход более не отвечает политическим и экономическим требованиям, выдвигаемым российским руководством. Правительство России предпочитает, чтобы передовые технологии применялись на её территории, поэтому оно призывает иностранных инвесторов создавать здесь современное производ-

**Committee Members / Члены комитета:** ABB Capital; Antal Russia; Banque Société Generale Vostok; Bank West LB Vostok; BEITEN BURKHARDT Moscow; BNP Paribas Retail Banking; BSGV; Buman Media; Caterpillar; Cetelem in Russia; Chartis; Cosmopolis Hotels; Creditreform Rus; Cushman & Wakefield; Deloitte; Deutsche Bank; DuPont Science & Technologies; Englished Moscow; Esmerk; Eurocopter Vostok; ExpoGlobal Group; FE Communications; Ferrero; FENICE RUS LLC; Fleishman-Hillard Vanguard; Gide Loyrette Nouel; Goltsblat BLP; Grayling; Hays; Hilton Moscow Leningradskaya Hotel; Hotel Intercontinental Moscow Tverskaya; Icar; ING Wholesale Banking; International Road Transport Union; IPF Bank; John Deere; KPMG; Levant & Partners; Lessafre; Lotte Hotel; Mannheimer Swartling; Manpower CIS; Marriott Moscow Hotels; Mazars; MetLife Alico; Metro Group; Muranov, Chernyakov & Partners Law Firm; Nestle; Norton Rose (Central Europe) LLP; Novo Nordisk; PBN Company; PwC; Radisson Hotels; Reichlin and Partners; Ruperti Project Services International Ltd.; Sanofi Aventis; Siemens; Sos International Villages; Standard Bank; Staffwell; Swissotel; Tele2communications; Total; Zurich Insurance Company.

ests comes into play. Not seldom, municipal authorities – especially, where vibrant business activities have existed before – are concerned that a new investment project may disrupt a delicate local ecosystem of business ties, labor relations, market shares and, not infrequently, endanger entrenched interests. Which it often does.

Without being fully aware of the shape and the tenor of the economic and political landscape at the most local level, an international investor could be in for a very bumpy ride. Fully supportive of the government policy to help modernize the Russian economy, the investor is claiming to do just that. In the investor's mind, a new project of a factory or a logistics facility creates a win-win situation: local economy gets new jobs, the regional budget gets new taxes, the nation's economy absorbs new technology, and the investor gets a new production place that boosts his sales in a growing market.

The reality can be quite different. Despite an often vocal support of the project by the regional administration, accepting the investor at the local level depends greatly on how well economic and social priorities are aligned at all the echelons of the government. If they are not – then even the pressure by the region's governor or the regional investment minister may not be sufficient to remove the obstacles that somehow arise before the investor as his project crawls through the approval and permission process at the region's agencies.

What can be done? First of all, investors should carry out proper due diligence of the reputational balance between the regional and municipal authorities. Too often, a head of municipality will treat the needs of local interest groups as his first priority and the governor's orders as second. The logic here is rather transparent: it is the local power groups that assure his re-election, while the governor – even if he belongs to the ruling party – does not. And woe to the investor who thinks that the governor's influence can overrule the municipal boss: too often it cannot.

Secondly, the investor is well advised to reconnoiter in advance the social landscape of the municipality where the future project will find its home. Apart from sometimes bitter political rivalries at the local level that can stymie or even capsize well-intentioned efforts, there's a nascent ecological awareness on the ground that can be used for political ends by local power figures. Yet, the ecological movement fairly often generates a voice of its own, strong enough to be heard beyond the regional capital and, with the spread of the Internet, no longer dependent on the control of the local and regional traditional media.

A precipitous drop in the price of operating an Internet site has led to the proliferation of local Web-forums and to the formation of grass-roots interest groups that can quickly become more than a nuisance both to the investor and to the regional and municipal authorities. Thus, public opinion may congeal around an ecological issue – a legacy of previous industrial activities that date back to the Soviet times. Or it can be fed by growing resistance to an unpopular politician or administrator.

Moreover, Russia's laws currently provide at least a formal channel of appeal to the federal powers, such as regional public reception rooms of the Russian President or his regional envoy. Plus, the law insists on investment projects going through public hearings for the sale of the

ство, которое может выпускать продукцию по самым современным международным стандартам, и, таким образом, помогает стране значительно улучшить реализацию её инновационного потенциала.

Этой идеологии придерживаются, или, по крайней мере, так заявляют руководители многих федеральных и региональных ведомств. Однако, на местном, муниципальном уровне, картина выглядит нередко иначе, так как там довлеют другие интересы. Нередко муниципальные власти, – особенно там, где уже существует оживленная деловая активность, озабочены тем, что новый инвестиционный проект может нарушить чувствительную местную экосистему деловых связей, взаимоотношений на рынке труда, привести к переделу рынка на аналогичные товары, и даже поставить под угрозу традиционные интересы. Что нередко и происходит.

Таким образом, не отдавая себе полного отчёта о соотношении сил и настроений в экономическом и политическом ландшафте своего будущего инвестиционного проекта, иностранный инвестор может попасть в весьма непростую ситуацию. Полностью поддерживая призывы правительства помочь в модернизации страны, инвестор, с его точки зрения, именно так и поступает. Ведь новый инвестиционный проект завода или логистического центра создает ситуацию, при которой в выигрыше остаются все: местное население получает новые рабочие места, региональный бюджет получает новые налоговые поступления, экономика страны получает новые современные технологии, а инвестор получает новое производство, помогающее ему увеличить продажи на фоне растущего спроса.

Но на самом деле ситуация может выглядеть совсем не так. Несмотря на зачастую громкую рекламу проекта областным начальством, поддержка инвестора на местном уровне в значительной степени зависит от того, насколько совпадают экономические и социальные приоритеты на всех уровнях власти в регионе. Если это не так, то даже давление со стороны губернатора или областного министра инвестиционной политики может быть недостаточным для того, чтобы убрать те препятствия, которые незаметно вырастают перед инвестором, пока его проект «ковыляет» от одного регионального учреждения к другому в поисках разрешений и сертификатов.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Что же делать? Во-первых, инвесторы, ещё до запуска проекта, должны провести тщательную проверку репутационного баланса между властями губернскими и муниципальными. Далеко не редкостью является ситуация, в которой глава муниципалитета отдаёт приоритет не требованиям губернатора, а местным интересам. Логика его действий весьма проста: не кампании губернатора, даже если он принадлежит к правящей партии, а поддержка местных деловых группировок, как правило, обеспечивают переизбрание главы муниципалитета. И беда тому инвестору, который думает, что влияние губернатора переломит сопротивление местного главы. Как правило, этого не происходит.

land or the change in the use of land. Such hearings are, by law, often a prerequisite for a positive decision by the State Appraisal Boards (“GosEkspertiza”) at various levels. Used by intelligent opponents, these channels can considerably slow down any investment activity, despite strong backing by the regional government.

Add to it a never-ending marathon of elections to various legislative bodies that handicap politicians in power, and you begin to see why the implementation of some investment projects drags on for years instead of months.

There’s hardly one recipe for dealing with such an assortment of hurdles. Rather, it’s a combination of intelligence gathering by the investor or communications agencies working on his behalf, making friends with the local residents, as well as with local business and environment-protection communities. But above all, it’s about preaching and practicing transparency, while explaining to your local key audiences what mutual benefits your investment project will bring to them, the locality and the region.

Во-вторых, инвестор должен провести прицельную разведку того социального ландшафта, где будет размещён его будущий проект. Мало того, что местные политические распри могут стреножить или утопить любое начинание. Зарождающееся во многих регионах России экологическое самосознание населения нередко становится орудием оппозиционных интересов местных политиков. В то же время, всё чаще местное экологическое движение приобретает собственный голос, достаточно громкий для того, чтобы быть услышанным за пределами губернской столицы, а с распространением интернета растёт и независимость от наличия доступа к традиционным местным и региональным медийным каналам.

Резкое падение стоимости эксплуатации странички в интернете привело к бурному размножению местных сетевых форумов и формированию местных групп интересов, которые могут сильно усложнить жизнь, как инвестору, так и муниципальным и губернским властям. Общественное мнение может сплываться вокруг определённой экологической проблемы, нередко доставшейся сегодняшним властям в наследство от советской эпохи. Или оно может создаваться как неформальное общественное сопротивление непопулярному местному политику или чиновнику.

Более того, российские законы на сегодняшний день предлагают общественности, по крайней мере, формальные каналы обращения к федеральным властям, минуя областные. Сюда относятся общественные приёмные либо Президента России, либо Уполномоченного Представителя Президента России. Добавьте к этому требования закона проводить общественные слушания каждый раз, когда реализация инвестиционного проекта требует покупки земли или изменения правил землепользования. Подобные слушания нередко являются необходимым условием для Госэкспертиз разных уровней к выдаче положительного решения по проекту. В умелых руках эти инструменты могут стать действенным средством затормозить любой инвестиционный проект, несмотря на давление из губернской столицы.

А если в этот «коктейль» ещё добавить нескончаемый марафон выборов в различные уровни законодательной власти, который, сам по себе, «стреножит» политиков разных мастей и уровней, то ясно, почему реализация некоторых инвестиционных проектов длится не месяцы, а годы.

Безусловно, нет единого рецепта, как справиться с таким нагромождением препятствий. Но общие элементы эффективного подхода выделить можно. Это – сочетание нескольких факторов: сбор исчерпывающей информации инвестором или профессиональными коммуникационными агентствами, с которыми он работает; создание дружественных отношений, как с местным населением, так и с местным деловым и экологическим сообществами. Но, главным образом, это соблюдение полной прозрачности в процессе рассказа местным ключевым аудиториям о тех преимуществах, которые ваш проект принесёт им, их району, области и самому инвестору.



## REAL ESTATE COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО НЕДВИЖИМОСТИ

### Chairman / Председатель:

Richard Gregson, PwC

### Deputy Chairmen / Заместители Председателя:

Christopher Vicic, Chief Operating Officer, Jones Lang LaSalle

### Committee Coordinator / Координатор комитета:

Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

The real estate market in Russia continues to show signs of stabilisation, with positive trends being reported across all real estate sectors. Investment levels have increased quite significantly, rental rates (particularly for class A office accommodation and warehouse facilities) are rebounding and there is renewed activity in the retail sector, hotel occupancy levels are on the way up, and there is evidence of renewed strength in the residential sector as well. That notwithstanding, there is still much work to be done to raise the attractiveness of the Russian real estate market to international investors and invite capital for further development (much of the current deal activity is domestic) and to ensure that the critical structural needs are addressed such that they meet the needs of generations to come. Bringing the current hiatus with respect to investment contracts and approvals to a timely and orderly conclusion, tackling Moscow's transportation problems, continuing to address housing shortages, bringing more transparency into the real estate sector, and putting in place a plan for orderly and sustainable urban development are examples of some of the critical issues that need continued focus and are areas where much can continue to be learnt from Russia's European counterparts. Our previous position paper dealt with the following tax issues pertaining to VAT recovery, thin capitalisation, restrictions on interest deductibility, and the tax treatment of infrastructure construction costs and costs related to fulfilment of investors in front of state/ municipal bodies. We also provided recommendations on the issue of developing the Skolkovo innovation hub land plots. The aforementioned issues remain pertinent and reference should be made to the previous edition of the Position Paper for our recommendations thereon. This position paper addresses the Moscow expansion issue, a very topical matter and one that must be addressed if Moscow

Российский рынок недвижимости продолжает демонстрировать признаки стабилизации, при этом о положительных тенденциях заявляют все сектора отрасли недвижимости. Уровень инвестиций довольно сильно повысился, арендные ставки (особенно по офисам класса А и складским помещениям) восстанавливаются, активность в секторе розничной торговли возобновилась, заполняемость гостиничных номеров начала расти. Кроме того, имеются свидетельства укрепления ситуации в жилом секторе. Тем не менее, предстоит еще большая работа по повышению привлекательности российского сектора недвижимости для международных инвесторов, чтобы помочь в получении им капитала для дальнейшего развития (основная часть нынешних сделок представляет собой внутренние операции) и учесть основные структурные потребности с тем, чтобы соответствовать потребностям будущих поколений. К числу наиболее животрепещущих вопросов, требующих постоянного внимания, относятся: достижение своевременного и упорядоченного заключения инвестиционных контрактов и получения одобрений, решение московских транспортных проблем, нехватка жилья, необходимость обеспечить большую прозрачность сектора недвижимости и подготовить упорядоченный и устойчивый градостроительный план. И в этих областях европейским контрагентам России еще предстоит многому научиться. В предыдущем Меморандуме рассматривались следующие налоговые вопросы: возмещение НДС, недостаточная капитализация, ограничения на вычет процентов и налоговый учет затрат на строительство объектов инфраструктуры, а также затрат, касающихся решения вопросов, связанных с инвесторами, с государственными/муниципальными органами. Мы также давали рекомендации по вопросу строительства и земельных участков в инновационном

**Committee Members / Члены комитета:** ALPE Consulting; Alrud; AstraZeneca; BEITEN BURKHARDT Rechtsanwaltsgesellschaft mbH; BENE RUS LLC; Blackwood Real Estate; BNPParibas; Capital Legal Services; CBRE; CMS, Russia; Cushman & Wakefield; Daikin Europe N.V. Representative Office; Debevoise and Plimpton; Decathlon Russia; Deloitte; Delta General Contracts Limited; Desso BV; DLA Piper; DuPont Science & Technologies; EC Harris Rus; Ernst&Young (CIS) B.V.; Herbert Smith CIS LLP; Four Squares; Gide Loyrette Nouel; Goltsblat BLP; GRUPPO SISI; ICAR Transportation Company; IntermarkSavills; Itella Information; Jones Lang LaSalle; Kienbaum Executive Consultants; Kinnarps; KPMG; Legrand; Lindab; Lindner; Mannheimer Swartling Ryssland Advokattiebolag; Mayfair Properties; Merloni Progetti SpA; Move One Relocations; Noerr; Nokia-Siemens Networks; Pepeliaev Group; Porsche; Praedium Oncor International; PwC; Radius Group; Raiffeisen Evolution Project Development; Renault; Rödl & Partner; The Private Counsel; Salans; Sercons; Spectrum Group; Sponda Russia Oy Ltd; STEP; Sunbury Heights Project Management; Swisshotel; Terrakultur Russia; TMF Russia; Troika Relocations Ltd; Turner&Townsend; WSP Finland Ltd; YIT Construction Ltd Finland.

is to achieve its aspiration of becoming a International Financial Centre and provide sustainable living and working conditions for its populace. We also provide recommendations pertaining to the transfer pricing legislation for real estate and construction. The AEB Real Estate Committee members would welcome any opportunities to meet with representatives from the Russian authorities to discuss these and other topics in greater detail.

## MOSCOW EXPANSION

### ISSUE

A great deal of change is expected in Moscow in the coming years. One of the greatest challenges facing Russia's capital at the moment is how to accommodate a growing population and overstressed public infrastructure. While this may be one of the more apparent issues facing those who live in Moscow, there are other related issues that are in many cases less apparent. Chief among these would be direct investment into the urban economy.

With urban migration and commuters swelling the city's population to over 13 million inhabitants, Moscow faces problems not dissimilar to many urban centers across Europe, Asia and North America. First and foremost a city must be a liveable and functional space. When the demographic profile of a city changes, the physical environment must adapt and reflect the changes in the populace. Failing to do so invariably creates socio-economic problems that can in some cases spiral out of control. A case in point is Mumbai in western India; while a wholly different city, with distinct and highly localized urban problems, it too faces problems of urban congestion similar to those in many cities across Asia. To alleviate this problem, the city effectively rerouted the inflow of new migrants into the city to lands adjacent on the mainland. Eventually known as Navi Mumbai (New Mumbai), this area swelled with the overflow of new migrants from Mumbai and for a short time alleviated some of the stress on public infrastructure. The challenges faced by the municipal government over the thirty year process of developing this territory were massive. Simply rerouting population growth and urban expansion was not enough. A coherent and comprehensive plan was needed to ensure that they were not just transferring the problem from one location to the next.

On the face of it, Moscow has little inherently in common with a city like Mumbai, but there is nevertheless, a very real lesson to be learned – urban expansion must have a strong sense of direction and be highly goal-oriented. Perhaps one of the better examples of this is what has been occurring in Tokyo, Japan since the end of the second world war. An Asia megalopolis, Tokyo has expanded substantially both in terms of population and physical space over the last 60 years. Since the 1960s great lengths were taken to control this growth and give it the sort of direction and purpose that was missing in the Mumbai example. Tokyo changed its urban paradigm in a very significant way: the Japanese capital diversified and underwent a metamorphosis from a monocentric city to a polycentric city. In layman's terms this meant that the city was no longer centered around a single point or region that housed all the primary industries and sectors

хабе Сколково. Эти вопросы остаются актуальными, также как и рекомендации по ним, которые содержатся в предыдущем издании Меморандума. В данном Меморандуме мы рассматриваем тему расширения Москвы. Это – крайне актуальный вопрос, который очень важно учитывать, если Москва хочет реализовать свои амбиции в качестве международного финансового центра и обеспечить устойчивые условия для жизни и работы многочисленному населению города. Мы также даем рекомендации, связанные с законодательством по трансфертному ценообразованию в сфере недвижимости и строительства. Члены Комитета будут рады любой возможности встретиться с представителями российских органов власти, чтобы более подробно обсудить эти и другие темы.

## РАСШИРЕНИЕ МОСКВЫ

### ПРОБЛЕМА

В ближайшие годы в Москве произойдет целый ряд изменений. Одной из главных задач для столицы России в настоящее время является решение проблем увеличения населения и излишней нагрузки на общественную инфраструктуру. Это – одни из самых очевидных проблем для живущих в Москве людей, однако есть и другие вопросы, хотя в большинстве случаев и не столь явные, но являющиеся крайне важными. К основным таким вопросам относится задача привлечения прямых инвестиций в городскую экономику.

В связи с городской миграцией и большим количеством жителей пригородов, которые работают в Москве, в результате чего население города составило более 13 млн. чел., перед Москвой стоят многочисленные проблемы. Они не похожи на те, с которыми сталкиваются многие городские центры в Европе, Азии и Северной Америке. В первую очередь, город должен представлять собой пригодное для жизни и функциональное пространство. При изменении демографического профиля города физическая среда должна адаптироваться и отражать изменения в составе населения. Если такие процессы не происходят, это неизбежно приводит к появлению социально-экономических проблем, которые в некоторых случаях могут выйти из-под контроля. К примеру, город Мумбаи на западе Индии (хоть и сильно отличающийся от Москвы, с четкими и высоко локализованными городскими проблемами) сталкивается с теми же проблемами перенаселенности городов, что и многие другие города Азии. Для смягчения данной проблемы город фактически перенаправил потоки миграций, идущие в центр города, на потоки в земли, которые расположены рядом с городом. Известная как Navi Mumbai (Новый Мумбаи), эта территория была очень быстро заселена частью жителей из Мумбаи и на короткое время снизила нагрузку на общественную инфраструктуру. Муниципальные власти, однако, были вынуждены более тридцати лет решать громадные задачи, которые возникли при развитии этой территории. Простого перенаправления роста населения и городского расширения было недостаточно. Требовалось создать единый комплексный план, чтобы можно было гарантировать, что это не просто пере-

of the economy; instead key industries such as finance, IT, logistics and entertainment were clustered around locations outside the city center – even further away from what had been traditionally branded ‘the city’. As a result, stress was alleviated from public infrastructure, additional housing growth emerged around the new centers, and in the longer term, the city become more liveable. While this is obviously an oversimplification of a very complex issue, it does raise the question of how the problems Moscow is currently facing can be resolved.

## RECOMMENDATION

Moscow must expand; this seems to be a fact that is clear to everyone. Whether through reclamation of postindustrial lands within the city limits or geographic expansion into the areas around the city, the ‘stress valve’ must be released if we are going to accommodate our growing population and relieve some of the stress we see on our roads and other public infrastructure. What’s more, there is an incredible lack of affordable housing within reasonable distance from the city center. With a growing population, municipal authorities must be able to accommodate those rungs of society that cannot afford the skyrocketing prices of flats in or around the city center.

But the real challenge, as already mentioned, will be giving this expansion and growth direction and purpose. It would seem as the urban economy diversifies, there is an almost inherent need to redistribute specific areas of the economy to new locations. To this end, we are of the opinion that the most intelligent and sustainable way in which the city can expand is through what is colloquially referred to as ‘cluster development’. This involves the “repositioning” of specific industries such as education, research and development, pharmaceuticals and financial sectors, to mention but a few, both geographically and economically, within the new confines of expansion. In the first instance we suggest a reclamation of existing post-industrial spaces within the city limits, many of which are underutilized and relocating new industries to these locations. This will not only aid in relieving the stresses commonly associated with a monocentric city (as Moscow is today), but also help to develop the more progressive (and evidently more efficient) polycentric city and new economic landscape.

Much has been written about the value of ‘clusters’ and examples from around the globe (one of which already mentioned earlier) seem to indicate that this would be the prudent road to take. Undertaking an intensely complex issue like this of course will take time and based on precedent from both emerging and developed markets, we are looking a minimum timescale of between twenty and thirty years. As such, our next recommendation strongly suggests a schedule of development that is not overly aggressive, as precedent has proven that projects of this scale require time for the players and processes to mature and consolidate.

It is our firm belief that the success of such a geographic and economic expansion will be of a ‘private’ character – at least in the areas of execution and financing. We recommend that the merits of public-private-partnerships be expounded, on account of their essential nature in ensuring the effective delivery of projects of this

нос проблемы из одного места в другое. Москва очень мало похожа на такой город, как Мумбаи. Но один урок из этого примера извлечь все-таки можно: расширение города должно иметь свое направление и быть высокоориентированным на конкретную цель.

Пожалуй, лучшим примером решения данной проблемы является рост города Токио (Япония) после окончания Второй мировой войны. Один из мегаполисов в Азии – Токио – за последние 60 лет очень быстро вырос и по численности населения, и по занимаемой им территории. С 1960-х годов были приняты значительные усилия для контроля роста города и придания ему направления и цели, которых не хватало в случае с Мумбаи. Токио существенно изменил свою парадигму урбанизации. Японская столица подверглась диверсификации и метаморфозе из города с одним центром в полицентричный город. С точки зрения обывателя, это означает, что город больше не зависел от одной точки или района, где были представлены все ключевые сферы деятельности и сектора экономики. Напротив, различные ключевые индустрии, например, финансы, ИТ, логистика, развлечения, были собраны в кластеры за пределами центра города, а порой даже за границами того, что традиционно называли “городом”. В результате удалось снять нагрузку с общественной инфраструктуры, создать стимулы росту жилищного строительства вокруг новых центров, и в долгосрочной перспективе город стал более пригодным для жизни. Хотя здесь решение этого очень сложного вопроса описано довольно упрощенно, оно представляет достаточный интерес с точки зрения, как мы должны рассматривать проблемы, с которыми столкнулась Москва.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Москва должна расширяться. Это понятно, кажется, всем. Независимо от того, будет ли город развиваться за счет освоения бывших промышленных территорий в существующих границах или за счет географического расширения на близлежащие территории, «клапан» необходимо открыть, если мы собираемся обеспечивать жильем растущее население города и снижать напряжение на дорогах и других объектах общественной инфраструктуры. Кроме того, отмечается катастрофическая нехватка доступного жилья в разумных пределах от центра города. Население города растет, при этом городские власти должны суметь обеспечить жильем те его слои, которым за пределами города и около него просто не по карману. Но настоящая трудность, как уже отмечалось, состоит в том, чтобы дать расширению и росту города направление и цель. По мере диверсификации городской экономики возникает, по-видимому, неотъемлемая необходимость в перераспределении конкретных сфер экономики в новые места. В этой связи мы считаем, что наиболее разумным и надежным путем расширения города является так называемое «кластерное развитие». В частности, мы предлагаем осуществить географическое и экономическое «перемещение» конкретных отраслей – от образования и научных исследований до фармацевтики и финансового сектора – в новые зоны. Прежде

scale. We suggest that no effort be spared to incorporate international and domestic 'best practice', private capital, and expertise in executing both the physical expansion (public infrastructure, rezoning, master planning and so forth) and the consultancy that will be needed to make the best use of repositioned industries. From all the areas around the world that were surveyed in this research, the common denominator of success and efficient management was private participation.

## TRANSFER PRICING LEGISLATION FOR REAL ESTATE AND CONSTRUCTION

As of 1 January, 2012, a new law on transfer pricing (TP) will come into effect in the Russian Federation. The new law will bring transfer pricing rules to a new level in Russia.

### KEY CHANGES

The principal changes relate to the following areas:

- The new law expands the list of related parties.
- The list of transfer pricing methods is expanded.
- The requirements for transfer pricing documentation are introduced for the first time in Russia. In 2012 and 2013, such documentation will be prepared if the volume of controlled transactions exceeds RUB 100 million and RUB 80 million, respectively, and further – irrespective of the volumes involved.
- The possibility of entering into pricing agreements with the tax authorities is introduced for the first time in Russia.
- The scope of controlled transactions changes significantly.

### TRANSACTIONS IN RUSSIA

Control over transactions between Russian legal entities will be limited. Generally, transactions between unrelated Russian companies are not subject to transfer pricing control. Transactions between Russian related companies will be controlled if the annual volume of such transactions (based on market prices), between two Russian entities would exceed RUB 1 billion (according to the transition rules, – RUB 3 billion and RUB 2 billion in 2012 and 2013, respectively). In certain cases, transactions between related Russian parties (for example, if one of the parties is a company using a special taxation regime, a resident of a special economic zone, etc.) may be controlled even when transaction volumes are considerably less.

In certain cases, transactions between related Russian entities will not be subject to control irrespective of the volume (e.g. if both parties are registered in the same region, and some other conditions are met). Also, transactions between participants of the same consolidated taxpayer group will not be subject to control.

In the real estate and construction industry, significant intercompany transactions may include construction contracts and subcontracts, the procurement of materials and other transactions which may lead to significant revenue involving related parties. In many cases, however, the volume of Russian intercompany transactions would not exceed the threshold set by the law. Therefore,

все, мы предлагаем освоить бывшие промышленные зоны в границах города. Многие такие зоны в Москве используются недостаточно, поэтому передислокация новых отраслей в эти места не только снимет напряжение, которое обычно характерно для моноцентрического города (каким сегодня является Москва), но и будет способствовать развитию более прогрессивного (и очевидно более эффективного) полицентрического города и нового экономического ландшафта. О преимуществах «кластеров» написано много, а примеры со всего мира (один из которых приводился выше) говорят о разумности кластерного подхода к дальнейшему развитию города.

Выполнение задачи такого уровня сложности, безусловно, потребует времени. Исходя из опыта, как развивающихся, так и развитых рынков, мы говорим о периоде в двадцать – тридцать лет. В этой связи мы рекомендуем разработать не слишком агрессивный график дальнейшего развития. Проекты такого масштаба (как показывает опыт) требуют времени, чтобы и участники и процессы могли сформироваться и занять надлежащие места.

Мы также настоятельно обращаем внимание на тот факт, что успех такого географического и экономического расширения возможен только при участии частных инвесторов, по меньшей мере, в области исполнения и финансирования. Мы рекомендуем более подробно разьяснять области применения государственно-частного партнерства и основные его черты, которые позволяют эффективно реализовывать проекты такого масштаба. Мы считаем, что необходимо приложить все усилия, чтобы привлечь международный и отечественный передовой опыт, частный капитал и экспертизу в отношении, как физического расширения (общественная инфраструктура, обоснование, генеральный план и т.д.), так и консультаций, которые потребуются для получения максимальной отдачи от передислокации отраслей. Примеры из различных частей света, проанализированные в рамках настоящего исследования, показали, что общим условием успеха является участие частных инвесторов.

## ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О ТРАНСФЕРТНОМ ЦЕНООБРАЗОВАНИИ ДЛЯ КОМПАНИЙ ОТРАСЛИ НЕДВИЖИМОСТИ И СТРОИТЕЛЬСТВА

С 1 января 2012 года в РФ начинает действовать новый закон о трансфертном ценообразовании (ТЦО). Новый закон поднимает на принципиально иной уровень правила ТЦО в России.

### ОСНОВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Основные изменения касаются следующих областей:

- Новый закон расширяет список взаимозависимых лиц.
- Расширен список применимых методов трансфертного ценообразования.
- Впервые в России вводятся требования для компаний по подготовке документации, обосновывающей уровень цен, сложившихся в контролируемых

one can expect that the new transfer pricing rules would be relevant for the largest construction groups.

In view of Resolution No 54 of the Plenary Meeting of the Supreme Arbitration Court, the new transfer pricing rules may become applicable to investment agreements with related parties. In particular, transfer pricing rules should apply if an investment agreement is regarded as an agreement for the sale-purchase of immovable property which is to be created in the future, and if the market value of the property being transferred to an investor exceeds the threshold for controlled transactions.

### CROSS-BORDER TRANSACTIONS

Transactions with related foreign entities will be subject to transfer pricing control irrespective of the volume involved.

In the real estate and construction industry, such transactions may include, for example, centralized procurement involving foreign group suppliers (may be relevant for multinational construction companies), subcontracting certain work or services with related foreign contractors, and the provision of advisory and other services by Russian entities to related foreign parties.

Real estate market players were concerned about the application of the new transfer pricing rules to the interest of intercompany loans. Currently, there are grounds to believe that interest expenses should not be subject to control under transfer pricing rules. At the same time, interest income from intercompany loans may be controlled.

The application of transfer pricing rules to the provision of a pledge, guarantee or surety by a Russian entity free of charge against the loans received by foreign related companies remains an open issue. Where such a pledge, guarantee or surety is provided on a paid basis, the respective fees would be subject to control.

In addition to transactions with related foreign parties, deals with companies from the "offshore" zones are also subject to control (provided that the annual volume of the respective transactions is over RUB 60 million). This list currently includes, for example, Cyprus; although, Cyprus is expected to be removed from the list after the ratification of the Protocol to the Double Tax Treaty between Russia and Cyprus.

The transfer pricing law is vague in respect of transactions with the participation of foreign entities having representative offices or branches in Russia.

### RECOMMENDATIONS

To be prepared for the abovementioned changes, companies in the real estate and construction industry are advised to take the following actions:

- Determine what operations will be controlled starting from 2012.
- In the event of controlled transactions:
  - Estimate the compliance of the existing pricing principles for such operations, with the requirements set by the new law and, if necessary, change the price fixing procedure until the new rules come into effect.
  - Check the existence and availability of information for the future justification of price compliance, with

сделках. В 2012 и 2013 годах такая документация требуется при превышении порога по объему контролируемых сделок в 100 и 80 млн. руб. в год, соответственно, далее – независимо от объема.

- Впервые в России вводится возможность заключения соглашений о ценообразовании с налоговыми органами.
- Существенно изменяется состав контролируемых сделок.

### ВНУТРИРОССИЙСКИЕ СДЕЛКИ

Контроль над сделками между российскими компаниями будет существенно ограничен. По общему правилу сделки между независимыми российскими компаниями не должны контролироваться. Сделки между российскими зависимыми компаниями будут контролироваться, если объем таких сделок (исходя из рыночных цен) между двумя компаниями за год в совокупности будет превышать 1 млрд. руб. (в соответствии с переходными положениями в 2012 и 2013 годах – 3 млрд. руб. и 2 млрд. руб., соответственно). В некоторых специальных случаях (например, если стороной по сделке является компания, использующая специальный режим налогообложения, являющаяся резидентом особой экономической зоны и др.) контроль предусмотрен даже в случае существенно меньших объемов сделок.

В ряде случаев сделки между российскими взаимозависимыми лицами не будут контролируемыми независимо от объема (например, в случае, если контрагенты зарегистрированы на территории одного субъекта и при условии выполнения ряда иных условий). Также не будут контролироваться операции, осуществляемые в рамках консолидируемой группы налогоплательщиков.

В отрасли строительства и недвижимости существенные внутригрупповые операции могут включать договоры подряда и субподряда, приобретение материалов и прочие операции, которые могут привести к наличию существенных оборотов между взаимозависимыми компаниями. В то же время, во многих случаях объемы внутригрупповых сделок между российскими компаниями не превысят установленного новым законом предела. Поэтому можно ожидать, что новые правила ТЦО будут наиболее актуальны для крупных строительных групп.

Кроме того, в свете Постановления Пленума Высшего Арбитражного Суда № 54 новые правила ТЦО потенциально могут применяться к инвестиционным договорам с зависимыми лицами. А именно, если инвестиционный договор будет рассматриваться как договор купли – продажи будущей недвижимой вещи, и если рыночная стоимость передаваемого инвестору объекта превысит установленный предел для контролируемых сделок, должны будут применяться правила ТЦО.

### СДЕЛКИ С УЧАСТИЕМ ИНОСТРАННЫХ КОМПАНИЙ

Сделки с взаимозависимыми иностранными компаниями будут являться контролируемыми независимо от объема.

the market price based on the chosen transfer pricing method.

- Consider the possibility and expediency of entering into a pricing agreement with the tax authorities.
- Estimate the need to improve the internal processes in order to identify the controlled transactions in time and maintain pricing control over them.

Transfer pricing documentation should be prepared for future transactions that require such documentation.

Для компаний отрасли строительства и недвижимости они могут включать, например, централизованные закупки с привлечением взаимозависимых иностранных поставщиков (может быть актуально для международных строительных компаний), привлечение иностранных взаимозависимых поставщиков и подрядчиков на отдельные виды работ и услуг, оказание российскими компаниями консультационных и иных услуг в пользу иностранных компаний группы.

Игроков отрасли недвижимости беспокоил вопрос применимости новых правил ТЦО к внутригрупповым займам. В настоящий момент есть основания полагать, что уровень процентов по полученным займам не будет контролироваться новым законом о ТЦО. В то же время, в случае выдачи займов российскими компаниями взаимозависимым иностранным лицам, процентный доход по таким выданным займам будет попадать под контроль.

В настоящий момент остается открытым вопрос в отношении применения правил ТЦО к случаям безвозмездного предоставления российскими компаниями залогов, гарантий или поручительств по кредитам, получаемым их иностранными взаимозависимыми лицами. В случае предоставления таких залогов, гарантий или поручительств на возмездной основе, соответствующие сделки будут контролируемыми.

Помимо сделок с взаимозависимыми иностранными лицами также будут контролируемыми сделки, хотя бы одной стороной по которым являются компании из юрисдикций, включенных в список «оффшорных» государств и территорий (при условии, что объем таких сделок за год между двумя лицами превысит 60 млн. руб.). В этот список в настоящее время попадает, например, Кипр, хотя ожидается, что он будет исключен после ратификации Протокола к российско-кипрскому соглашению об избежании двойного налогообложения.

Закон о ТЦО недостаточно четко определяет порядок применения правил ТЦО в случае участия в сделках иностранных юридических лиц с российскими представительствами или филиалами.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Чтобы подготовиться к вышеуказанным изменениям компаниям отрасли недвижимости и строительства целесообразно предпринять следующие действия в 2011 календарном году:

- Определить, какие операции будут контролируемыми, начиная с 2012 года.
- При наличии контролируемых сделок:
  - Оценить соответствие существующих принципов ценообразования по таким операциям требованиям, установленным новым законом, и, в случае необходимости, изменить порядок определения цены до момента вступления в силу новых правил.
  - Проверить наличие и доступность информации для будущего обоснования соответствия цены рыночной на основе выбранного метода трансфертного ценообразования.

- Рассмотреть возможность и целесообразность заключения соглашения о ценообразовании с налоговыми органами.
- Оценить необходимость усовершенствования внутренних процессов для своевременной идентификации контролируемых сделок и осуществления контроля ценообразования по ним.
- В дальнейшем по сделкам, попадающим под требования о документации по трансфертным ценам, необходимо будет подготовить такую документацию.



## SAFETY, HEALTH, ENVIRONMENT AND SECURITY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ ТРУДА, ЗДОРОВЬЯ, ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И БЕЗОПАСНОСТИ

**Chairman / Председатель:** Oleg Babinov, Risk Advisory Group

**Deputy Chairmen / Заместители Председателя:** Mikhail Balev, MIG Security Services; Valery Kucherov, ERM Eurasia

**Committee Coordinator / Координатор комитета:** Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

### INTRODUCTION

In this issue of the AEB Position Paper, the Safety, Health, Environment and Security (SHES) committee would like to address the most burning issues in several areas that are of interest to its members.

In the area of environmental protection, a new and important draft law has been introduced to the State Duma. If adopted, the law will inevitably change the regulatory milieu for companies doing business in Russia. We regard these changes as generally positive, but note that their successful implementation will require a thorough review and upgrade of existing standards and requirements many of which are outdated. As the draft proposes to financially reward companies that use Best Available Technologies (BATs), the legislators will need to adopt a list of them (that shall become subject to periodic updates).

In the sustainability area, the committee members are concerned with the fact that international natural resources companies operating in Russia are becoming more sensitive and vulnerable to major project delays stemming from non-technical sustainability risks – political uncertainties, environmental, social & security issues and associated stakeholder pressure. Members of the SHES committee developed recommendations on how to timely identify and manage non-technical risks in the course of operating in the Russian emerging market environment.

In the area of health and safety, the committee members have noted slow improvements in management systems and corporate culture. Awareness in the health and safety area remains low in many Russian companies, which continues to lead to a large number of accidents and injuries. The committee has formulated several recommendations on the development of modern management systems and on creating higher cultural awareness, which should lead to lower accidents and, in addition, to help integration of Russian businesses into the global economic system.

### I. ENVIRONMENT

In 2011, the need to form an environmentally friendly economy became more obvious than ever; this gave a

### ВВЕДЕНИЕ

В этом выпуске Меморандума АЕБ Комитет по охране труда, здоровья, окружающей среды и безопасности хотел бы представить свои взгляды по наиболее актуальным вопросам в некоторых областях, представляющих интерес для его членов.

В области защиты окружающей среды в Государственную думу был представлен новый и важный проект закона. Если он будет принят, закон неизбежно изменит регуляторное окружение для компаний, осуществляющих бизнес в России. Мы рассматриваем эти изменения, как в целом позитивные, но отмечаем, что их успешное применение потребует серьезной ревизии и обновления существующих стандартов и требований, многие из которых устарели. Поскольку проект предлагает финансово вознаграждать компании, которые используют наилучшие доступные технологии (НДТ), законодателям нужно принять список таких технологий (который подлежит периодическому обновлению).

В отношении устойчивого развития члены Комитета обеспокоены тем фактом, что компании, работающие в России в области природных ресурсов, становятся более чувствительными и уязвимыми к задержкам в осуществлении проектов. Они происходят в результате рисков нетехнического характера, влияющих на устойчивость – политической неопределенности, вопросов окружающей среды, социальных вопросов и вопросов безопасности, а также давления со стороны заинтересованных сторон. Члены Комитета разработали рекомендации в отношении того, как своевременно определить и управлять такими нетехническими рисками в процессе работы в России в условиях окружения, присущего развивающимся рынкам

В области здоровья и безопасности члены Комитета отметили медленные улучшения в системах управления и корпоративной культуры. Осознание проблем в отношении здоровья и безопасности остается низким в России, которая продолжает лидировать по числу несчастных случаев и увечий. Комитет сформулировал некоторые рекомендации по развитию современной системы управления и создания более высокой культуры информированности,

**Committee Members / Члены комитета:** Baker & McKenzie CIS Ltd; BASF; BEITEN BURKHARDT; BP; CCS- Corporate Counselling Services Sarl; DHL; DuPont Science & Technologies; E.ON Ruhrgas AG; Enel OGG 5; ERM Eurasia Limited; International SOS; IKEA; MIG Security Services; Nokia-Siemens Networks; Oskord Security Group; Pepeliaev Group, LLC; Risk Advisory Group Plc.; Shell; Schneider Electric; SGS Vostok Limited, ZAO; Statoil ASA; TNT Express Worldwide (CIS) Ltd.; Toyota Motor, OOO; TÜV International RUS Ltd.; Upravlenie Delami – M.

new start to the drafting of laws aimed at improving the Russian environment legislation. We anticipate the most notable changes in the sphere of environmental restrictions, as well as economic incentives for the use of environmentally friendly technologies, the reduction of waste and waste recycling by manufacturers. In this context, two draft laws seem to be of interest. They were passed over by the Government to the State Duma in July, 2011 and adopted after the first reading on 7 October, 2011.

Draft law No 584587-5 "On amendments to specific legislative acts of the Russian Federation aimed at improving environmental regulations and motivating businesses to implement better technologies" was sent to the State Duma after more than a year of heated discussions, with the ministries and the business community. The draft law sets out significant changes, e.g. a substantial increase in the charge for excessive pollution, the introduction of the concept of 'best technologies available' and economic incentives. It also sets out a classification, dividing businesses into three categories depending on their environmental impact. Each category will be subject to a specific set of regulations. Such a diversified approach aims to reduce administrative barriers for small companies and, at the same time, provide for more stringent control over large companies that are the principal pollutants.

### RECOMMENDATION

However, in order to implement the changes effectively, the current restrictions need to be revised and the list of best technologies available needs to be approved. The timeframe for these things to be done has not yet been set.

### ISSUE

Draft law No 584399-5 "On amendments to Federal Law 'On production and consumption waste'...with regard to the economic incentives for businesses in the sphere of wastes disposal" aims to motivate companies to reduce or recycle their waste. The draft law sets out, among other things, the terms on which legal entities may be exempted from the charges for the negative impact of their waste, if this waste is placed in special areas, where it does not affect the environment. The draft law also suggests imposing an obligation on manufacturers and importers of products to ensure that products are recycled, decontaminated and dumped, when they have lost their consumer properties. It remains unclear, however, how the legislature intends to provide for this in the law. This issue is obviously connected to a few practical aspects, which are not covered in the law in sufficient detail.

### RECOMMENDATION

On the whole, the issue of reforming Russian environmental legislation can be said to have reached a tipping point. The fact that this matter has become one of the state's concerns is definitely reassuring. With much still to be resolved, however, the outcome depends on how the initiatives are implemented in practice.

которые должны вести к снижению числа несчастных случаев и, в дополнение, помочь интеграции российского бизнеса в глобальную экономическую систему.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Осознание необходимости формирования экологически ориентированной модели развития экономики способствовало активизации в 2011 году работы по усовершенствованию российского экологического законодательства. В настоящее время наиболее значимые изменения ожидаются в сфере нормирования в области охраны окружающей среды, а также экономического стимулирования использования экологических технологий, сокращения отходов и их повторного использования производителями. В данном контексте наиболее интересны два законопроекта, внесенные Правительством в Госдуму в июле 2011 года и принятые в первом чтении 7 октября 2011 года.

Законопроект N 584587-5 "О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в части совершенствования нормирования в области охраны окружающей среды и введения мер экономического стимулирования хозяйствующих субъектов для внедрения наилучших технологий" был внесен в Госдуму после более года интенсивных обсуждений с министерствами и бизнес-сообществом. Законопроект предусматривает значительные корректировки, в частности, существенное увеличение платы за сверхнормативное загрязнение, введение понятия «наилучшие доступные технологии» и мер экономического стимулирования их использования. Также предполагается разделить объекты хозяйственной деятельности на три категории в зависимости от степени их воздействия на окружающую среду. Для каждой категории будет предусмотрен отдельный порядок регулирования деятельности, что, как предполагается, позволит снизить административные барьеры для небольших предприятий и одновременно усилить контроль за крупными предприятиями, являющимися основными источниками загрязнения.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Для эффективной реализации предлагаемых нововведений потребуется глубокая переработка действующих (и объективно устаревших) нормативов, а также утверждение перечня наилучших доступных технологий. Необходимо определить сроки завершения этих ключевых действий.

### ПРОБЛЕМА

Законопроект № 584399-5 «О внесении изменений в Федеральный закон «Об отходах производства и потребления» в части экономического стимулирования деятельности в области обращения с отходами» направлен на стимулирование производителей к сокращению отходов и их повторному использованию. В частности, предусматривается освобождение хозяйствующих субъектов от платы за негативное воздействие на окружающую среду при условии размещения отходов в специальных местах, исключающих негативное воздействие на окру-

## ENVIRONMENTAL PROTECTION: LIABILITY FOR PAST ENVIRONMENTAL DAMAGE

### INTRODUCTION

One of the questions most frequently asked by foreign investors purchasing real estate assets within old industrial facilities in the Russian Federation has to do with the legal liability for the environmental damage associated with the past business activity of the asset. In foreign law, the term "past environmental damage" usually means soil pollution and wastes stored on land plots and in buildings and facilities.

In Germany, liability for past environmental damage is regulated by the Federal Soil Protection Act of 1998 and the Federal Soil Protection and Contaminated Sites Ordinance of 1999. These regulatory acts stipulate measures for the expert inspection of contaminated sites, prevention of the spread of the damage associated with the contamination, and remediation of these sites. The relevant measures are usually financed privately. State funds are only used for the rehabilitation of sites, where the contaminators cannot be established or are insolvent.

According to the Federal Soil Protection Act, both those responsible for the contamination of the site and the owner of the relevant land plot are required to ensure the performance of work on land reclamation, contamination management and clean up of the land plot, including surface and underground water. The liability and expenses are shared between the contaminator and the owner of the relevant land plot, based on the principles set forth in the Act. In addition, the rules established by the Federal Soil Protection Act take precedence over any agreements between the sellers and buyers of contaminated sites.

### ISSUE

There is no special legal regulation of liability for past environmental damage in the Russian Federation. Despite the fact that the Board of the Federal Service for Environmental, Technological and Nuclear Supervision adopted Resolution No ПК-2 "On Improving the Activity to Ensure Environmental Safety, Prevent the Negative Impact of Enterprises on the Environment and Liquidate Environmental Damage Associated with Past Business Activity" on 2 April, 2008, to date no special regulatory legal acts have been adopted.

For the reasons indicated above, relations concerning past environmental damage are regulated by the norms of environmental legislation on liability for damage caused by general violations of environmental law.

### RECOMMENDATIONS

Amendments should be made to the effective environmental legislation, which stipulate:

1. The term "past environmental damage".
2. Allocation of liability for the implementation and financing of measures to liquidate past environmental damage between the party that caused the damage and the owner of the contaminated land plot and the real estate assets located on it.
3. Allocation of liability for past environmental damage between the state and private owners of contaminated land plots and real estate assets (if the party

causing the damage). Также законопроект предлагает обязать производителей и импортеров продукции обеспечивать утилизацию, обезвреживание и захоронение продукции, утратившей потребительские свойства. Каким образом законодатель планирует реализовывать данную норму, остаётся непонятным. Очевидно, что данный вопрос сопряжён со множеством практических аспектов, которые в законопроекте не раскрываются.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

В целом следует отметить, что вопрос модернизации российского экологического законодательства назрел. И то обстоятельство, что государство обратило на данную сферу внимание, является, безусловно, позитивным. Однако, остаётся много вопросов относительно того, каким образом предлагаемые инициативы будут реализованы на практике, на что следует обратить особое внимание.

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОШЛЫЙ ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ УЩЕРБ

Одним из наиболее частых вопросов, которые задают иностранные инвесторы, приобретающие объекты недвижимости на территории старых производственных комплексов в Российской Федерации, является вопрос о правовой ответственности за экологический вред, связанный с прошлой хозяйственной деятельностью объекта. В зарубежном праве в содержание понятия «прошлый экологический ущерб» включается, главным образом, загрязнение земель, а также отходы, размещённые на земельных участках, в зданиях и сооружениях.

В Германии действуют Федеральный закон о защите почв 1998 года, а также Указ об очистке загрязнённых территорий, регулирующие отношения в сфере ответственности за прошлый экологический ущерб. В этих нормативных актах предусмотрены меры по проведению экспертизы загрязнённых территорий, по предупреждению распространения связанного с загрязнением вреда, а также по восстановлению таких территорий. Финансирование соответствующих мероприятий осуществляется в основном за счёт частных лиц. Государственные средства используются только для реабилитации территорий, загрязнителей которых либо невозможно установить, либо они неплатежеспособны.

В соответствии с Федеральным законом о защите почв, лицо, ответственное за загрязнение территории, равно как и собственник соответствующего земельного участка обязаны обеспечить проведение работ по рекультивации почвы и очистке загрязнения земельного участка, включая поверхностные и подземные воды. Ответственность и расходы распределяются между лицом, в результате деятельности которого возникло загрязнение, и собственником соответствующего земельного участка в соответствии с принципами, предусмотренными в законе. При этом правила, установленные Федеральным законом о защите почв, имеют приоритет по отношению к соглашениям между продавцами и покупателями загрязнённых объектов.

that caused the damage is unknown or has ceased to exist).

## II. SUSTAINABILITY: ADDRESSING NON-TECHNICAL RISKS IN THE RUSSIAN BUSINESS ENVIRONMENT

### INTRODUCTION

In the new operating environment, all natural resources companies are more sensitive and vulnerable to major project delays, stemming from sustainability risks – political uncertainties, environmental, social & security issues and associated stakeholder pressure.

One might be tempted into thinking that a sustainability (or so-called “non-technical”) risk doesn’t matter so much in the current environment. However, the committee members believe that this is an inaccurate and dangerous view. Political risks, competition between European and Russian firms under different “rules”, stakeholder pressures, and related social & environmental issues are not going away.

The SHES committee members have identified a number of implications of sustainability risks on industrial and extractive projects and provide recommendations on how to timely identify and manage them in the course of operating in the Russian emerging market environment.

### ISSUE

#### UNCERTAIN REGULATORY FRAMEWORK

The Russian Federation has a complex system of Environmental and Health and Safety (EHS) regulatory and approval processes that are constantly changing. Partly, it is caused by the fact that most of the EHS laws came into the force in the beginning and mid 1990s and do not reflect the current social, economic and political reality. The issue is being exacerbated by inconsequent and non-systematic changes accepted by the authorities at different periods in time, which cause certain contradictions within the existing laws and regulations and impede and complicate their interpretation and use.

### RECOMMENDATION

Conduct timely identification of regulatory risks, seek professional advice from legal and consulting companies who are “in the industry” and reinforce the role of the GR-function in the organization.

### ISSUE

#### INCOMPLETE UNDERSTANDING OF NON-TECHNICAL RISKS AND A WRONG APPROACH TO ADDRESSING SUSTAINABILITY ISSUES

Based on the committee members’ experiences, the approaches many companies take to sustainability fail to recognise the nature and commercial impact of non-technical risks. Opinions and incentives of governments and other stakeholders can change quickly, as can the variables that affect risk environments. These risks are also interdependent – an environmental issue for instance, can quickly become a political issue and vice

### ПРОБЛЕМА

В Российской Федерации отсутствует специальное правовое регулирование ответственности за прошлый экологический ущерб. Несмотря на то, что 2 апреля 2008 года Коллегией Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору было принято Постановление № ПК-2 «Совершенствование деятельности по обеспечению экологической безопасности, предотвращению негативного воздействия предприятий на окружающую среду и ликвидации экологического ущерба, связанного с прошлой хозяйственной деятельностью», до настоящего времени необходимые специальные нормативные правовые акты не были приняты.

В связи с названными обстоятельствами отношения по поводу прошлого экологического ущерба регулируются нормами экологического законодательства об ответственности за вред, причиненный экологическими правонарушениями общего характера.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести изменения в действующее экологическое законодательство, предусматривающие:

- Понятие прошлого экологического ущерба.
- Распределение ответственности по реализации и финансированию мероприятий по ликвидации прошлого экологического ущерба между причинителем вреда и собственником загрязненного земельного участка и расположенных на нем объектов недвижимости.
- Распределение ответственности за прошлый экологический ущерб между государством и частными собственниками загрязненных земельных участков и объектов недвижимости (в случае, если лицо, причинившее вред, неизвестно или прекратило свое существование).

## II. УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: УПРАВЛЕНИЕ НЕТЕХНИЧЕСКИМИ РИСКАМИ В УСЛОВИЯХ РЕАЛИЙ РОССИЙСКОЙ БИЗНЕС-СРЕДЫ

### ВВЕДЕНИЕ

В новых условиях деятельности бизнеса все ресурсодобывающие компании становятся более уязвимыми и чувствительными в связи с приостановкой выполнения крупных проектов, что связано с рисками в области устойчивого развития, а именно, политическими неопределенностями, экологическими и социальными проблемами, проблемами безопасности и давлением, оказываемым заинтересованными сторонами. Кто-то может склоняться к мысли, что риск, связанный со стабильностью ведения бизнеса (или, так называемый нетехнический риск) не так много значит в современных условиях. Однако члены Комитета полагают, что это ошибочное и опасное суждение. Политические риски, конкуренция между европейскими и российскими компаниями, работающими по разным «правилам», пресинг заинтересованных сторон и сопутствующие социальные и экологические проблемы никуда не исчезают.

Члены Комитета определили круг последствий, связанных с рисками устойчивого развития для промышленных и ресурсодобывающих проектов, и вы-

verse. Most organisations possess particular functions to “own” types of non-technical risks. These include HSE, External Affairs, Security, Strategy, Risk, and CSR. Many of these functions use specific processes to deal with various types of sustainability risk. However, the dynamism and volatility of a non-technical risk means that many of these risks are necessarily cross-functional. It is often not possible for one function alone to deal with a particular risk nor is it possible to neatly codify a particular process that will cleanly deal with these types of risks.

## RECOMMENDATION

### UNDERSTAND AND ASSESS SUSTAINABILITY RISKS MORE REALISTICALLY

Companies ought to spend more time understanding the nature of and their exposure to sustainability risks, and subsequently, integrating non-technical considerations into production forecasts, project timelines and capital expenditure. This should involve realistic quantification of the commercial impacts of non-technical risks and the process should begin early in the project cycle.

## ISSUE

### FOCUS ON COMPLIANCE

We find that most activities in this space are predominantly focused on securing permits, completing Corporate Sustainability Reports, or managing internal and external audits. They are rarely focused on managing performance targets – e.g. minimizing project delays or capex variance, adding value to project pipelines, etc.

## RECOMMENDATION

### PROVIDE STRONG LEADERSHIP, EMPHASISE PRACTICAL SUPPORT, AND MEASURE RESULTS USING CORE BUSINESS METRICS

Company leadership will need to have a high degree of visibility of sustainability performance and involve themselves in driving the shift from a compliance to performance-based approach. Companies are going to need to deploy the resources they have on non-technical issues in an intelligent manner. The committee believes that this will mean providing practical support to projects on-the-ground, minimizing corporate HQ-led initiatives and reducing activities that provide little value. Companies also need to move away from only measuring their sustainability performance using metrics removed from the core business. Value on sustainability management will need to be assessed using the same type of metrics used in the rest of the business – project delivery, budgets, share price performance, etc.

## ISSUE

### INADEQUATE TARGETS

We often find that the targets of core business functions rarely include tangible and measurable targets around sustainability performance. Targets in these areas remain fuzzy (e.g. “engage stakeholders”) rather than measurable and time-bound (e.g. “avoid project delays due to community protests during the construction phase”).

работали рекомендации по своевременному выявлению и управлению этими рисками в процессе работы на российском развивающемся рынке.

## ПРОБЛЕМА

### НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ В СТРУКТУРЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА.

В Российской Федерации действует сложная и постоянно меняющаяся система требований законодательства и процедур согласований в области охраны окружающей среды, охраны труда и промышленной безопасности. Частично это вызвано тем, что большая часть законодательных требований была принята в начале и середине 1990-х годов, и в настоящее время они уже не отражают существующую социальную, экономическую и политическую реальность. Эта проблема осложняется непоследовательными и бессистемными изменениями и дополнениями, которые вносились в законодательство в различное время. Такие изменения вступают в противоречие с существующими законами и нормативно-правовыми актами и усложняют их понимание и применение.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Проводить своевременное выявление рисков в области исполнения требований законодательства; обращаться за профессиональными консультациями в юридические и консалтинговые компании, обладающие опытом работ в рассматриваемом секторе; усилить деятельность компаний в части взаимодействия с государственными органами.

## ПРОБЛЕМА

### НЕДОСТАТОЧНОЕ ПОНИМАНИЕ НЕТЕХНИЧЕСКИХ РИСКОВ И НЕВЕРНЫЙ ПОДХОД К РЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМЫ УСТОЙЧИВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Основываясь на своем опыте, члены Комитета полагают, что многие компании в подходе решения проблемы устойчивой деятельности не рассматривают характер и влияние нетехнических рисков. Мнение и инициативы государственных органов и других заинтересованных сторон могут быстро меняться, равно, как могут меняться и другие факторы, которые влияют на возникновение рисков. Эти риски являются также взаимозависимыми, например, экологическая проблема может быстро стать политической и наоборот. Это также означает, что многие нетехнические риски не могут быть объединены в одну конкретную группу, и для работы с ними нельзя подобрать одну функцию внутри организации. Как правило, большинство организаций имеют отдельные подразделения для работы с каждым типом риска, в том числе подразделения по ООС (оценка экологического состояния территории для осуществления строительства), ОТ (охрана труда) и ТБ (техника безопасности), внешней коммуникации, безопасности, стратегическому планированию, управлению рисками и корпоративной социальной ответственности. Многие из этих функций используют специальные подходы для управления рисками в области устойчивого развития. Тем не

**RECOMMENDATION****ALIGN INCENTIVES AND MAKE ACCOUNTABILITIES CLEAR**

The committee suggests that companies need to align incentives on sustainability, technical and commercial performance on key capital projects with a focus on delivering realistic commercial targets. Often, incentives are designed without this type of integration and the result is that project delivery suffers. The committee also suggests that companies need to assign clear and measurable accountability for various aspects of sustainability performance.

**ISSUE****APPLICATION OF TECHNICAL CULTURE TO NON-TECHNICAL RISKS**

We find that a performance culture based on technical prowess in many companies often leads to two sub-optimal outcomes on sustainability risks. First, many companies downplay the importance of sustainability risks to their operations because of a technical or “below-ground” bias on projects. Second, we find many instances of technical solutions applied to non-technical problems – this usually means an emphasis on processes and systems rather than on accountabilities, incentives, strategy and leadership.

**RECOMMENDATION****INTEGRATE PROJECT TEAMS**

The committee suggests that companies need to integrate project teams so that technical, operational, commercial and EHS risk specialists are all involved in planning and decision-making.

### **III. HEALTH AND SAFETY: REVIEW OF CURRENT LABOR AND INDUSTRIAL SAFETY PRACTICES APPLIED BY RUSSIAN MANUFACTURING COMPANIES AND GENERAL IMPROVEMENT RECOMMENDATIONS**

**INTRODUCTION**

Due to integration into the global economic system, owners of Russian companies are getting more and more concerned with improving the HSE situation at their enterprises. They can be motivated by many different factors, from the desire to appear more attractive in the eyes of investors, to the need in new competitive advantages when approaching new markets. It is a pleasure to see that respect for health and safety is gradually turning into a lifestyle for certain Russian enterprises; however, they are quite a few still.

**ISSUES**

Although positive changes in the attitude of Russian enterprises to HSE issues do take place, it should be noted that the process is rather slow. It should also be recognized that strict compliance with HSE rules and procedures has become a part of the corporate culture for just

less, dynamism and изменчивость нетехнических рисков предполагают их неминуемое пересечение. Зачастую для одного функционального подразделения становится невозможным справиться с отдельным видом риска в одиночку и невозможно четко спланировать цепочку действий для управления такими рисками. Как правило, для решения подобных проблем большое количество ресурсов направляется, в основном, на достижение нормативных уровней воздействия, получение разрешений или обеспечение соответствия отдельным законодательным требованиям. И подобное распределение сил и средств зачастую весьма отдалено от основной деятельности и интересов бизнеса.

**РЕКОМЕНДАЦИИ****БОЛЕЕ РЕАЛИСТИЧНО ПОНИМАТЬ И ОЦЕНИВАТЬ РИСКИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПАНИИ**

Компаниям необходимо уделять больше времени на понимание характера рисков и их влияние и, соответственно, учитывать эти риски при прогнозировании объемов производства, разработке графика выполнения проекта и оценке капитальных затрат. Следует проводить реалистичную количественную оценку последствий влияния нетехнических рисков на коммерческие аспекты деятельности компании, и такая процедура оценки должна инициироваться на ранней стадии реализации проекта.

**ПРОБЛЕМА****УПОР НА ДОСТИЖЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ ТРЕБОВАНИЯМ**

Мы пришли к выводу, что значительные усилия в этой области в основном сосредоточены на получении разрешений, подготовке корпоративных отчетов об устойчивом развитии компании или проведении внутренних и внешних аудитов. И весьма редко обращается внимание на показатели эффективности деятельности, например, минимизацию случаев приостановки выполнения проекта или изменения размеров капитальных затрат, повышения эффективности реализации проектов и создание “добавочной ценности” и т.д.

**РЕКОМЕНДАЦИИ****ОБЕСПЕЧИВАТЬ ЧЕТКОЕ РУКОВОДСТВО, ПРИДАВАТЬ ОСОБОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ И ОЦЕНИВАТЬ РЕЗУЛЬТАТЫ ПУТЕМ ОЦЕНКИ ДОСТИЖЕНИЯ БИЗНЕС-ПОКАЗАТЕЛЕЙ**

Руководству компании необходимо иметь более четкое видение проблемы обеспечения устойчивого развития и способствовать изменению расстановки акцентов внутри организации от использования модели «достижения соответствия» к оценке практических показателей эффективности деятельности. Компаниям необходимо разумно использовать имеющиеся ресурсы для решения нетехнических проблем. Комитет полагает, что такие меры обеспечат

a few companies, and by far, not all managers recognise the role of the human factor as a key element of a safety system.

Yet another problem, which is rather common is poor discipline of performance, that is, incompliance with adopted regulations, instructions, rules, and processes, or serious deviations from given parameters.

Qualitative risk management is also one of the vulnerabilities. Most Russian enterprises have no proper risk detection and assessment system in place; most often, a so-called "experienced old-timer knowing everything here" is responsible for this process. As a result of this approach, risks are usually identified by accident, when an audit or supervisory entity pays a visit, and their existence is established only after serious safety incidents and injuries.

The issue of allocation of HSE functions and responsibilities at an enterprise is a sensitive point as well. Uncertainty, lack of clear delineation of responsibilities, and lack of properly formulated lists of duties and powers are quite common, being of no benefit to system efficiency.

The registration of incidents and organization of investigation play a special role in the HSE management system. These procedures are governed by the state, and certain regulations are established for their purpose. The problems of their implementation, which the experts have faced at many Russian enterprises are generally related to falsification of accounts, low quality of investigations, and inefficient remedial measures.

## RECOMMENDATIONS

Precise recommendations regarding measures to improve the HSE management system are usually developed individually for each company. However, there are certain general recommendations, which can work successfully for most companies and enhance the performance of their HSE management systems, such as:

1. Development of an action plan aimed at reinforcing the leading role of management within the HSE system and involving all the staff in HSE activities.
2. Development or improvement of corporate policies in the field of HSE in a way that clearly prioritises HSE issues and does not allow for any deviations.
3. Setting specific and measurable goals in the field of HSE and development of relevant objectives for all the company personnel.
4. Revision of job descriptions adopted for managers on all levels and setting their detailed duties in the area of HSE management in company departments subordinated to them. The in-house HSE specialists must be tasked with consulting duties, as opposed to the participants of the HSE management process.
5. Taking measures to ensure transparency of processes of injury and accident registration and investigation. Implementation of an international accident classification system.
6. Improvement of the inspection and audit system and provision of proper conditions for a frank dialogue between employees, managers, and in-house HSE specialists, in order to exclude any attempts of accounts' falsification and concealment of accidents.

практическую поддержку проектам с самого начала и позволят снизить масштабы деятельности, которая приносит мало пользы. Компаниям также необходимо изменить свой подход к оценке эффективности деятельности в области устойчивого развития, основанный на использовании критериев, далеких от основной деятельности. Эффективность управления вопросами устойчивого развития необходимо оценивать с использованием тех же самых показателей, которые применяются для остальных видов коммерческой деятельности организации, например, показателей уровня выполнения проектов, использования бюджетов, изменения котировок акций и т.д.

## ПРОБЛЕМА

### НЕКОРРЕКТНО ПОСТАВЛЕННЫЕ ЦЕЛИ

Мы зачастую обнаруживаем, что цели, установленные для ключевых функциональных подразделений организаций, редко включают в себя отчетливо сформулированные и поддающиеся измерению цели в области устойчивого развития. Формулировка целей в этой области, как правило, остается размытой (например, «вовлечение заинтересованных сторон») вместо того, чтобы обозначить измеримые цели с установленными сроками их достижения (например, «не допускать остановку проекта из-за протестов населения в период выполнения строительных работ»).

## РЕКОМЕНДАЦИИ

### ВНЕДРЕНИЕ КОМПЛЕКСНОГО ПОДХОДА И УСТАНОВЛЕНИЕ ЧЕТКОЙ СИСТЕМЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Комитет полагает, что компаниям необходимо направить свои усилия на обеспечение устойчивого, технически и коммерчески выгодного осуществления основных инвестиционных проектов с четко обозначенными реальными коммерческими целями. Зачастую такой комплексный подход отсутствует, и в результате возникают проблемы с осуществлением проекта. Комитет также считает, что компаниям необходимо установить четкую систему ответственности с измеримыми показателями по различным аспектам устойчивой реализации проектов.

## ПРОБЛЕМА

### ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПОДХОДОВ К РЕШЕНИЮ НЕТЕХНИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ

Мы считаем, что во многих странах культура ведения компанией бизнеса, основанная на техническом подходе, зачастую порождает возникновение двух видов рисков обеспечения устойчивого выполнения проектов. Первое: многие компании недооценивают значимость таких рисков, отдавая предпочтение технической стороне реализации проектов. Второе: мы знаем много примеров попыток использования технических решений для разрешения нетехнических проблем. При этом особое внимание придается технологическим аспектам вместо четкого определения ответственности, стратегии, мер стимулирования и роли руководства.

Thus, there is a long and hard way to go in order to enhance the culture of safety management and to increase the efficiency of efforts in the field of labor and industrial safety, as a modern management system must be developed and the attitude to risks and the industrial culture as a whole must be changed. Clear understanding of goals and objectives by managers, as well as minor executives, along with efficient planning and stable and consistent compliance with made decisions, will finally help to achieve good results in this area.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

### ИНТЕГРАЦИЯ ПРОЕКТНЫХ КОМАНД

Комитет предлагает интегрировать проектные команды с тем, чтобы все специалисты – технические, производственные, коммерческие, а также специалисты по оценке рисков в области ООС, ОТ и ТБ могли участвовать в планировании проекта и принятии решений.

### III. ОХРАНА ТРУДА И ПРОМЫШЛЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ: ОБЗОР СУЩЕСТВУЮЩЕЙ ПРАКТИКИ УПРАВЛЕНИЯ ОХРАНОЙ ТРУДА (ОТ) И ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТЬЮ (ПБ) В РОССИЙСКИХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ КОМПАНИЯХ И ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ

## ВВЕДЕНИЕ

В процессе интеграции в глобальную экономическую систему владельцы российских компаний все чаще сталкиваются с необходимостью совершенствования системы управления ОТ и ПБ на своих предприятиях. Их мотивация бывает самой разной – от желания выглядеть более привлекательно в глазах инвесторов до стремления получить дополнительные конкурентные преимущества при выходе на новые рынки. Приятно отметить, что для ряда российских предприятий уважительное отношение к требованиям охраны труда и промышленной безопасности постепенно становится стилем жизни, но, к сожалению, таких предприятий пока меньшинство.

## ПРОБЛЕМЫ

Несмотря на то, что позитивные изменения в отношении российских предприятий к вопросам ОТ и ПБ действительно происходят, необходимо отметить, что этот процесс движется достаточно медленно.

К сожалению, далеко не во всех компаниях строгое соблюдение правил и процедур ОТ и ПБ стало частью корпоративной культуры, и далеко не все руководители признают роль человеческого фактора как ключевого элемента системы безопасности.

Другой достаточно распространенной проблемой является низкая исполнительская дисциплина, выражающаяся в невыполнении принятых регламентов, инструкций, правил и процедур, либо в серьезных отклонениях от заданных параметров.

Качественное управление рисками также является одним из уязвимых мест. На большинстве российских предприятий отсутствует отлаженная система выявления и оценки рисков. Чаще всего за этот процесс отвечает так называемый «опытный специалист, который работает на предприятии давно и знает все». При таком подходе риски, как правило, выявляются случайно, во время визитов проверяющих организаций, либо не выявляются вообще, а их существование констатируется лишь после серьезных происшествий или травм.

Вопрос о распределении ролей и зон ответственности в области ОТ и ПБ на предприятии также является достаточно чувствительным. Неопределенность, отсутствие четкого распределения зон ответственности и грамотно сформулированных перечней обя-

занностей и полномочий ответственных лиц не способствуют эффективной работе системы.

Регистрация происшествий и организация расследований занимают особое место в системе управления ОТ и ПБ. Эти процедуры регулируются государством, существует установленный регламент их проведения. Основные проблемы их реализации, с которыми эксперты сталкивались на многих российских предприятиях, связаны с искажением отчетности, некачественными расследованиями, неэффективными корректирующими мерами.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Точные рекомендации о мерах по совершенствованию системы управления ОТ и ПБ обычно разрабатываются для каждой конкретной компании на основании оценки текущего состояния дел профессиональными экспертами, использующими соответствующую методологию и инструментарий. Тем не менее, можно выделить ряд общих рекомендаций по мерам, которые могут быть успешно реализованы большинством компаний для повышения эффективности их систем управления ОТ и ПБ. Они включают следующие меры:

1. Разработать план мероприятий, направленных на укрепление лидирующей роли руководителей в системе управления ОТ и ПБ и вовлечения всего коллектива предприятия в работу в области ОТ и ПБ.
2. Разработать или усовершенствовать политику компании в области ОТ и ПБ, таким образом, чтобы четко зафиксировать первоочередную приоритетность вопросов ОТ и ПБ и недопустимость каких-либо отклонений.
3. Сформулировать конкретные измеримые цели в области ОТ и ПБ и задачи по их достижению для всех сотрудников предприятия.
4. Пересмотреть должностные инструкции руководителей всех уровней и зафиксировать их конкретные обязанности по управлению ОТ и ПБ во вверенных им подразделениях компании. При этом за штатными специалистами по ОТ и ПБ должна быть закреплена роль консультантов, а не участников процесса управления.
5. Принять меры по обеспечению прозрачности процессов регистрации травм и происшествий и расследования причин их возникновения. Внедрить международную систему классификации происшествий.
6. Усовершенствовать систему инспекций и проверок, создав условия для установления открытого диалога между работниками, руководителями и штатными сотрудниками ОТ и ПБ, исключая любые попытки искажения отчетности и сокрытия происшествий.

Таким образом, для совершенствования культуры управления безопасностью и повышения эффективности работы в сфере охраны труда и промышленной безопасности необходимо пройти трудный путь создания современной системы управления, изменения отношения к рискам и к производственной культуре. Четкое понимание целей и задач руководителями и рядовыми сотрудниками, эффективное планирование, настойчивость и последовательность в выполнении принятых решений действительно помогут добиться высоких результатов в этом направлении.



## SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES COMMITTEE/ КОМИТЕТ ПО МАЛОМУ И СРЕДНЕМУ БИЗНЕСУ

**Chairman / Председатель:**  
Orlin Efremov, Manutan

**Deputy Chairmen / Заместители председателя:**  
Alex Medlock, TMF Russia

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Elena Kuznetsova (ek@aebrus.ru)

### INTRODUCTION

Founded in March 2011, the Small and Medium Enterprise (SME) committee unites and represents the common interests of its member companies. Our very young group aims to identify the specific needs of small and medium size European businesses operating on the Russian market and promote fair business rules by leveraging ethical and efficient intercompany co-operation and information exchange. The ultimate aim is to improve conditions for SMEs' activities in Russia as a driving force for modernization.

The SME Committee undertook its first steps in the following areas:

- Definition of the specific issues of its members via a questionnaire to the AEB SMEs. The questionnaire will be improved on a permanent basis and we intend to get more input through inter-committee collaboration with other AEB committees. A communication program will be launched on this issue through the AEB Website, the SME forums and web based social networks.
- Promotion of a partnership between SMEs and other AEB companies. We look for different forms of events aimed to bring together companies' executives and open new opportunities for them.
- Valuable information exchange not only between the AEB SMEs, but also with the rest of the world. Already the committee has come across a database (in Russian and English) of Russian SMEs in the South of Russia, which it is making very good use of. We also plan to promote the database of the Enterprise Europe Network, the databases from the European Commission, and some databases from public organizations and the chambers of commerce. The target being, thus, to facilitate the co-operation between SMEs inside and outside Russia and obtain relevant information.

Thus, we believe we have to keep and even strengthen our efforts on the above mentioned points, further work should be focused on:

- Institutionalization of the AEB inter-committee communication in order to bring up appropriate issues at the SME committee discussions and provide problem solving recommendations.

### ВВЕДЕНИЕ

Комитет по малому и среднему бизнесу, основанный в марте 2011 года, был сформирован, чтобы объединить предприятия и представлять их общие интересы. Цель Комитета – определение конкретных нужд малых и средних компаний Европы, работающих на российском рынке, а также создание и развитие прозрачных правил ведения бизнеса, что может быть достигнуто посредством обмена информацией, а также этичного и эффективного сотрудничества между компаниями. Главной целью является улучшение условий деятельности малого бизнеса в России как движущей силы модернизации.

Комитетом были сделаны первые шаги в следующих направлениях:

- Определение конкретных проблем членов Комитета путем анкетирования компаний малого и среднего бизнеса, входящих в Ассоциацию европейского бизнеса (АЕБ). Существующая анкета будет постоянно улучшаться; мы намерены получать больше информации, сотрудничая с другими комитетами АЕБ. В программу коммуникаций будет включена возможность получать информацию посредством веб-сайта АЕБ, форумов малого и среднего бизнеса и социальных сетей.
- Развитие взаимодействия между малыми и средними предприятиями и другими компаниями-членами АЕБ. Мы проводим мониторинг на предмет мероприятий, ориентированных на руководителей компаний, которые открывали бы новые возможности для участников. Наше первое открытое мероприятие будет проведено в декабре 2011 года.
- Обмен важной информацией не только между малыми и средними компаниями АЕБ, но и со всем миром. В настоящий момент нам доступна база данных российского малого бизнеса на юге страны (на русском и английском языках), мы сделаем доступ к ней открытым. Вместе с этим планируется развивать базы данных Европейской сети поддержки предпринимательства, Европейской комиссии, а также некоторых общественных организаций и торговых палат. Конечной целью являет-

**Committee Members / Члены комитета:** 3 Step IT; Alinga Consulting; Alpe Consulting; Antal; Bene Office Furniture; Businessland Services; Bank Center-invest; Citibank ZAO; CMS, Russia; Exect Partners; FE Communications; Finance Consult; Gruppo SISI; ILTS; Konsu M, ZAO; Manutan; Novotel Moscow Center; Publicity PR agency; PwC; RH Partners; Rodniki industrial park; Russia Consulting; Russian Connection; Secretan Troyanov Schaer; SNR Denton; Tablogix; TMF; Russia; Troika Relocations; VSK.

- Effective lobbying with Russian government authorities and public institutions.

## MACROECONOMICS / MARKET OVERVIEW

After a relatively good beginning (in the GDP growth and manufacturing production), the year 2011 is beginning to show signs of slowing down. As it stands, a definite prognosis can not be made for the fourth quarter of 2011 and up until the presidential elections in spring 2012. Although the authorities are optimistic, it is quite unlikely that the portion of the SME sector in the Russian GDP will reach 30% in 2012. At this point, we must point out that the Russian authorities have in fact begun paying greater attention to the development of the SME sector and its role in the modernization and diversification of the Russian economy. Over the last years, some important laws has been adopted, such as those on state and municipality orders and on improving tax control, amongst others. Some of these laws are even well implemented, for example, the law on the simplified taxation status. But the overall impression is that all these initiatives have relatively high declarative character and poor implementation on the lower administration layers. Nevertheless, some regions have developed better than others the climate for SME sector development due to better information technology, financing and or facilities. Positive examples can be found in the Ural, Rostov-on-Don, Moscow and Saint Petersburg areas.

The actual portion of the sector is around 20%: compared to the western indicators of 50% to 70%, the gap is quite significant. The reasons for this gap include deep structural problems within the Russian economy and mind set. An oil oriented and monopolized economy is not an ideal environment for SMEs. There is no culture of subcontracting and at the moment, there still seem to be some transparency issues.

There are some 1 million SMEs and more than 5 million individual entrepreneurs. They give employment to about 15% of the population. A recent study of their opinion, organized by the National Agency of Financial Studies in May 2011, reveals the main problems SME encounter: 48% of the surveyed companies worry about the administrative barriers in doing business, 47% are concerned about the raw material prices and other general costs, 39% – about financing, 25% – about human resource issues, 11% about infrastructure problems. We are now going to attempt taking a closer look at some of these issues.

## ISSUES

### ADMINISTRATIVE BARRIERS IN DOING BUSINESS

The SME sector stands to gain a lot from some legislative changes, but for now, they are more declarative in nature, are quite complicated and information about them is not easily available. The number of control measures and amount of administrative paperwork are huge and almost impossible to comply with without any error. In addition, some of the clerks may be prejudiced and this tends to adversely affect the already complex process. As a result, directors of SMEs are compelled to make a considerable personal investment in the process in order to overcome these bureaucratic issues.

ся получение актуальной информации и поддержка сотрудничества между малыми предприятиями внутри России и за ее пределами.

Мы уверены, что необходимо предпринимать дополнительные шаги по дальнейшему решению вопросов, обозначенных выше, и наши будущие усилия должны быть направлены на:

- Разработку и внедрение системы коммуникаций между членами АЕБ для вынесения отдельных вопросов на обсуждение Комитетом и подготовки рекомендаций по решению проблем.
- Эффективное лоббирование интересов малого бизнеса в российских органах государственной власти и общественных организациях.

## МАКРОЭКОНОМИКА / ОБЗОР РЫНКА

После сравнительно хорошего начала 2011 года (рост ВВП и промышленного производства) рынок демонстрирует некоторый спад и неопределенные тенденции, которые могут сохраниться до конца текущего года и даже вплоть до весенних выборов Президента в 2012 году. Маловероятно, что в 2012 году доля сектора малого и среднего бизнеса в российском ВВП достигнет 30% – показателя, к которому стремятся власти. Безусловно, мы должны подчеркнуть значительный рост внимания российских властей к развитию малого и среднего бизнеса и их роли в модернизации и диверсификации российской экономики. За последние годы было принято несколько важных законодательных актов – закон о государственных и муниципальных заказах, о совершенствовании налогового контроля и другие. Некоторые из них достаточно хорошо реализованы (например, закон об упрощенной системе налогообложения), но в целом складывается впечатление, что все эти инициативы имеют в значительной степени декларативный характер и плохо внедряются на более низких административных уровнях. Тем не менее, некоторые регионы лучше других подготовили площадку для развития сектора малого бизнеса благодаря более высокому качеству ИТ, финансирования или оборудования. В качестве положительного примера можно привести Урал, Ростов, Москву и Санкт-Петербург.

Фактическая доля сектора в экономике составляет около 20%, что значительно отличается от показателей западных стран, где доля этого сектора колеблется от 50% до 70%. Причины таких различий могут быть связаны с некими структурными проблемами российской экономики, а также с особенностями локального менталитета. С одной стороны, монополизированную и ориентированную на нефть экономику сложно назвать идеальной средой для компаний малого и среднего бизнеса, например, отсутствует культура заключения субподрядов. Однако, с другой стороны, и методы ведения бизнеса малых и средних предприятий недостаточно прозрачны.

В настоящее время России около 1 млн. малых и средних предприятий и более 5 млн. индивидуальных предпринимателей, которые обеспечивают работой около 15% населения. Исследование их приоритетов, организованное Национальным агентством финансовых исследований в мае 2011 года, раскрыло основные проблемы, с которыми сталкиваются малые и средние

## RECOMMENDATIONS

- It is safe to assume that bureaucracy and lack of a certain degree of transparency are the biggest issues for SMEs in Russia. Any simplification in the registration process and a decrease in the administrative requirements for SMEs would be highly welcome.
- There should also be a simplified way of controlling the execution of sanitary, fire, work and other regulations.
- The committee recommends that accounting and tax reporting take place on an annual basis.
- One way of simplifying the registration procedure for SMEs is by allowing the potential proprietor register the SME under his home address.

The AEB SME committee, with the AEB, intend to promote the creation of a forum also consisting of Russian government and public bodies in order to promote the practice of taking into account the business ethics history of SMEs.

## HIGH GENERAL COSTS

Laws and government funded programmes are already in place to subsidise some of the costs incurred by SMEs. Since 2009, SMEs can benefit from special rent rates for municipal property – 1000 rubles/m<sup>2</sup>/year in Moscow. A project for a fixed rate concerning the electricity is under discussion. Some other costs have also been subsidized. The number of business centers dedicated to start-up companies is growing; however, they are more focused on high tech projects and these areas are not sufficient enough.

Reestablishing of the preferential tax treatment of value added tax (VAT) for technological equipment being imported into Russian Federation territory is also important. This rule was previously fixed in paragraph 7 of Article 150 of the Tax Code. Now, the cited article's provisions have changed: on the one hand, the conditions for the import of equipment to legal capital specifically was excluded, and that would seem to determine a wider field for its practice. On the other hand, however, there is tax-exemption only for equipment with no analogues manufactured in Russia and is included in the list approved by the Government. Thus, technological equipment imported by foreigners to Russia for use in industrial activity, which is not included in the approved list, does not meet the conditions of this tax benefit and is subject to VAT if imported.

## RECOMMENDATIONS

We believe the European countries and their specific regions have a lot of experience in these start-up greenhouse projects. By encouraging informational exchange and the formation of partnerships, Russian authorities could benefit from this European experience and be better able to provide a conducive environment for SMEs in Russia. In particular, we recommend reestablishing the preferential tax treatment of VAT for technological equipment imported to the Russian Federation as a contribution to legal capital

предприятия: 48% респондентов обеспокоены административными барьерами при ведении бизнеса, 47% озабочены ценами на сырье и другими расходами, 39% – финансированием, 25% – кадровыми вопросами, а 11% – проблемами инфраструктуры. Рассмотрим некоторые из этих проблем более детально.

## ПРОБЛЕМЫ

### АДМИНИСТРАТИВНЫЕ БАРЬЕРЫ ПРИ ВЕДЕНИИ БИЗНЕСА

Сектор малого и среднего бизнеса извлекает выгоду в результате некоторых законодательных изменений, однако, эти изменения имеют в большей степени декларативный характер. Они достаточно сложны, а информация о них распространяется недостаточно широко. Количество же органов управления и объем административной документации столь велики, что подготовить всё безошибочно почти невозможно. В дополнение к этому (а частично даже из-за этого) в дело могут вмешаться нечестные чиновники. Руководители малых компаний вынуждены тратить значительное количество личного времени на преодоление различных бюрократических проблем.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Очевидно, что самый серьезный вопрос для малого бизнеса в России – уменьшение бюрократии и коррупции. Должно приветствоваться любое упрощение процесса регистрации и дальнейших административных требований к малым и средним предприятиям. Кроме того, предпочтительны упрощенные методы контроля за исполнением санитарных, противопожарных, трудовых и иных правил. Мы предлагаем проводить подготовку финансовой и налоговой отчетности только один раз в год. Еще одним способом упрощения для создающихся малых предприятий могла бы стать замена юридического адреса на домашний адрес владельца или генерального директора.

С другой стороны, необходимо поддерживать и стимулировать добросовестность и законопослушность малых и средних компаний. С целью поощрения практики обращения внимания на историю деловой этики малых и средних предприятий Комитет по малому и среднему бизнесу и АЕБ должны поощрять создание некоего форума или организации совместно с российскими правительственными и общественными организациями.

### ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ОБЩИЕ РАСХОДЫ

Уже существуют программы и законы для субсидирования правительством некоторых расходов малого и среднего бизнеса (МСБ). С 2009 года такие компании могут воспользоваться специальными арендными ставками на муниципальную собственность – 1000 руб./кв.м/год в Москве. В настоящее время обсуждается проект фиксированной ставки на электричество; субсидируются также и некоторые другие расходы. Число бизнес-центров, готовых принять у себя стартапы, растет, но они в большей степени заинтересованы в высокотехнологичных проектах, и их по-прежнему недостаточно.

## FINANCING DIFFICULTIES

SMEs start their business with weak and scarce financial resources. At this early stage, it is quite impossible to find external financing. Venture funds and banks in Russia rarely invest in new initiatives. They usually require the company's history, which in most cases should be at least a year old. Further investments are more common but not sufficient enough. Compared to the same period in 2010, the first seven months of 2011 showed a 39% increase in financing. This, however, still does not meet the needs of the SME sector. Current funds being allocated cover only 20 – 25% of the sector's needs. The picture is quite blurred with contradictory signals, on the one hand, an increase in long term loans and some relaxing of the credit requirements, on the other – an insufficient number of loans and loan sums, which are between 0.3 to 0.5 million dollars (USD); whereas, the needs of the SMEs are estimated to be closer to 1.5 million USD. Also, one can not ignore the rising interest rates. Some of the loans are granted to help the SME in question resolve its raw material purchasing issues, which includes increasing the company's negotiating power, when purchasing considerable quantities.

Obtaining Investment Tax Credit (ITC) is also a problem for SMEs. Currently, the ITC is used based on the provisions of Article 67, paragraph 1 of the Russian Tax Code. The problem is that the list of potential beneficiaries is restricted and the procedure for obtaining ITC is highly bureaucratized: a documented justification for the loan is required, whereas, the exact list of required documents is not established by the Tax Code. That leaves an ample scope for decisions being based on supervisory authorities' opinions. In addition, tax authorities often spend a long time considering an application for an ITC, without giving the applicant a regular, stage by stage update. All these issues make the ITC inaccessible or less effective.

## RECOMMENDATIONS

The Committee strongly recommends a simplification of the procedure for obtaining investment tax credit (ITC) for innovative production. The committee also recommends that the ITC be made available to foreign SMEs investing in new production facilities in Russia as well. Some of the banks create their own criteria for "loyal" clients, many a times it involves following the credit history of the SMEs. This credit history could be used officially as a valuable "asset" of the company, with access being granted in an authorized and official interbank information exchange. Another useful initiative could be the creation of venture funds backed by the government in order to spread "seed financing" for new "born" SMEs.

## EMPLOYEE PROTECTIVE LABOR LAW

Following the "soviet era", the labor law underwent significant change for the better. However, there are still some overly "employee protective" rules in the law. These rules makes it difficult for the employers to adapt to the quickly changing economic environment. It is especially harmful to the SMEs who have scarce resources and time.

Также актуален вопрос льготного налогообложения, в частности, в связи с отменой льготного порядка налогообложения технологического оборудования. Эта норма ранее была закреплена в п.7 ст.150 НК РФ. Сейчас положения этой статьи изменены: во-первых, исключено условие о льготах при ввозе оборудования, предназначенного для вклада в уставный капитал, что, сужает поле для её применения. Во-вторых, от налогообложения освобождается только оборудование, аналоги которого не производятся на территории РФ и которое включено в перечень, утверждаемый Правительством РФ. Таким образом, технологическое оборудование, которое ввозится иностранцами на территорию России для последующего использования в производственной деятельности, не включённое в вышеуказанный перечень, не подпадает под действие новой льготы и подлежит налогообложению НДС при ввозе.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы уверены, что европейские страны в целом и некоторые регионы в частности имеют большой опыт по созданию тепличных условий для стартапов. Российские власти могли бы извлечь пользу из европейского опыта и действовать более эффективно при обеспечении большего объема средств, предназначенных для МСБ, с помощью более активного привлечения этих стран к обмену информацией и развитию партнерства на региональном уровне. Кроме того, необходимо уделять больше внимания возможности развития деятельности МСБ, в частности, рассмотреть возможность возвращения льготного порядка налогообложения НДС технологического оборудования, ввозимого на территорию РФ в качестве вклада в уставный капитал.

## СЛОЖНОСТИ ФИНАНСИРОВАНИЯ

Малые и средние предприятия начинают свой бизнес при скудном объеме финансовых ресурсов. На столь раннем этапе практически невозможно найти внешнее финансирование. В России венчурные фонды и банки редко инвестируют средства в новые проекты. Как правило, требуется, чтобы компания находилась на рынке не менее года. Инвестиции на последующих этапах более распространены, однако по-прежнему недостаточны. Несмотря на рост в 39% за первые семь месяцев 2011 года по сравнению с аналогичным периодом 2010 года, объем финансирования недостаточно велик по оценкам, эта доля составляет 20-25% от требующихся сектору МСБ. Картина представляется довольно расплывчатой из-за противоречивых сигналов: растущей части долгосрочных займов и некоторого смягчения кредитных требований, с одной стороны, а с другой, повышения процентных ставок и недостаточных размеров этих займов. Их величина варьируется от 0,3 до 0,5 млн. долл. США, в то время как потребность компаний в финансировании оценивается в сумму порядка 1,5 млн. долл. США. Некоторые займы предоставляются для преодоления проблем с ценами на сырье (сила переговоров возрастает при покупках большего количества).

Также актуален вопрос, связанный с получением инвестиционного налогового кредита (ИНК). В насто-

## RECOMMENDATIONS

We suggest that the resignation notice period should be lengthened to 3 months for middle and up level managers and to one month for the levels below. This is the case in some European countries. It will give the SMEs more time to find appropriate replacements and this will also be beneficial to the employees who will receive a bigger severance pay.

Another suggestion is to facilitate and liberalise the use of temporary employed staff. This measure will significantly increase the flexibility of the SME owner to react to the economic environment.

ящее время основания для получения ИНК регулируются п. 1 ст. 67 НК РФ. Проблема заключается в том, что перечень потенциальных получателей ограничен, а процедура получения ИНК весьма бюрократизирована (требуется документальное подтверждение оснований для получения кредита, однако точного перечня необходимых документов НК РФ не устанавливает, что оставляет широкий простор для принятия решения на усмотрение контрольных органов). Кроме того, зачастую налоговые органы задерживают рассмотрение заявления на получение ИНК, не уведомляя заявителя о статусе его рассмотрения в течение длительного срока. Всё вместе это делает использование данного инструмента недоступным или малоэффективным.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Упрощение процедуры получения инвестиционного налогового кредита (ИНК) для инновационных производств, распространение данного инструмента на иностранные организации, инвестирующие в создание новых производств на территории РФ.

В рамках банковского кредитования некоторые банки создают свои собственные категории так называемых «лояльных» клиентов, отслеживая кредитную историю компаний. Такая кредитная история может рассматриваться как ценный актив компании, а доступ к ней может быть предоставлен при санкционированном официальном обмене информацией между банками.

Еще одной полезной инициативой могло бы стать создание венчурных фондов, поддерживаемых правительством, для распространения «посевного финансирования» для молодых малых и средних компаний.

## ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, НАПРАВЛЕННОЕ НА ЗАЩИТУ ПРАВ НАЕМНЫХ РАБОТНИКОВ

Со времени образования Российской Федерации трудовое законодательство претерпело существенные изменения к лучшему, однако, в законодательстве все еще имеются некоторые положения чрезмерной защиты прав наемных работников. Эти правила не позволяют работодателям легко приспособиться к быстро меняющейся экономической среде, что особенно негативно сказывается на малых компаниях, у которых мало ресурсов, в том числе временных.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы предлагаем продлить срок подачи заявления работника об увольнении до 3 месяцев для менеджеров среднего и высшего уровня, и до одного месяца для более низких уровней. Такое положение уже существует в некоторых европейских странах. Это даст малому бизнесу больше времени на подготовку замены работников, и будет выгодным и для самих работников, которые получают более высокое выходное пособие.

Кроме того, предлагается облегчить и сделать более либеральным использование временных наемных работников. Такая мера значительно увеличит гибкость владельца малого бизнеса при реагировании на изменения экономической среды.



## TAXATION COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО НАЛОГООБЛОЖЕНИЮ

**Chairman / Председатель:**  
Alina Lavrentieva, PwC

**Deputy Chairmen / Заместители председателя:**  
Vadim Zaripov, Pepeliaev Group LLC; Tatiana Kirgetova, Gide Loyrette Nouel

**Committee Coordinator / Координатор комитета:**  
Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

### 1. TRANSFER PRICING LAW

Starting from 1 January, 2012 the new law on Russian transfer pricing rules becomes effective (hereinafter – the “Law”).

#### WEAKNESSES

Many provisions of the Law are not well defined. Some provisions of the Law are not fully in line with OECD TP principles. Without introducing additional changes the Law will not be fully effective, which may result in disputes between taxpayers and tax authorities and potential double taxation.

#### RECOMMENDATIONS

The following key changes should be introduced into the Law.

1. Allow taxpayers to perform not only upward transfer pricing adjustments (in case the taxes are underpaid), but also downward adjustments (in case various taxes covered by the Law are overpaid).
2. Define more precisely the subject of controlled transactions under the Law (goods, work, services, or also other property rights with their specification) and other terms, such as intangible assets, for the purposes of Law application.
3. Clarify the approach to calculating the financial thresholds for determining controlled transactions.
4. Allow conducting correlative adjustments and concluding advance pricing agreements not only for Russian companies, but also for foreign companies conducting business activities in Russia through permanent establishments; allow self-conducted correlative adjustments.

### 1. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ ТРАНСФЕРТНОГО ЦЕНООБРАЗОВАНИЯ

С 1 января 2012 года в РФ начинает действовать новый закон о трансфертном ценообразовании – Закон № 227-ФЗ («Закон»).

#### ПРОБЛЕМЫ

Многие положения Закона не достаточно четко определены. Некоторые положения Закона не соответствуют в полной мере рекомендациям ОЭСР. Без необходимых изменений новый закон будет недостаточно эффективным, что может привести к возникновению конфликтов налогоплательщиков и налоговых органов и риску двойного налогообложения для налогоплательщиков.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходимо доработать Закон по следующим ключевым направлениям:

1. Закрепить право налогоплательщика самостоятельно производить корректировку сумм налогов не только в случае занижения, но и завышения одного или нескольких налогов, на которые Закон распространяет свое действие.
2. В целях применения Закона более четко определить предмет контролируемых по Закону сделок (товары, работы, услуги или также иные объекты гражданских прав и какие именно), а также такие понятия, как нематериальные активы.
3. Уточнить порядок исчисления финансовых порогов по сделкам для признания их контролируемыми.
4. Разрешить симметричные корректировки налоговой базы, а также возможность заключения соглашения о ценообразовании не только для россий-

**Committee Members / Члены комитета:** AGRANA Fruit Moscow Region; Akzo Nobel N.V.; Alderley NefteGaz; Alinga Consulting Group; Alex Terp LLC; Alrud; AstraZeneca Ltd.; Auchan; Baker Botts L.L.P.; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Bauke van der Meer; BBH Legal; BEITEN BURKHARDT; Boehringer Ingelheim Pharma GmbH; Boiron; BMW Russland Trading OOO; British American Tobacco Russia; Clifford Chance; CMS, Russia; Continental Tires RUS; Debevoise and Plimpton; Deloitte; Denton Wilde Sapte; Dewey & LeBoeuf; DLA Piper; DuPont Science & Technologies; Ernst & Young (CIS) B.V.; Ferrero; Gide Loyrette Nouel; GOLTSBLAT BLP; Grant Thornton Trid ZAO; Gruppo SISl; HSBC; ICAR Transportation Company; IKEA; Intercomp Global Services; Intertrust; KempHoogstad CIS B.V.; KPMG; L'Oreal; Levant & Partners Law Firm; Mazars; Mercedes-Benz Financial Services; Messe Frankfurt Rus O.O.O; Metro Cash&Carry; NORD OUTSOURCING LLC; Noerr Stiefenhofer Lutz; OBI Russia; Pavia & Ansaldo; Pepeliaev Group LLC; PwC; Procter & Gamble; Rödl & Partner; The Private Counsel; Sanofi Aventis; Salans; Shell; Smithbridge Advisory Services Ltd.; Zentis Russland.

5. Simplify rules for determining market prices if a price or profitability is regulated by other branches of legislation.
6. Allow testing profitability for the group of interconnected controlled transactions, rather than the group of homogeneous transactions as prescribed by the Law.
7. Abolish the priority given under the Law to the resale price method for resale of goods to independent companies.
8. Allow the application of cost allocation models, under which, provider's costs for provision of services may be allocated using certain allocation keys (such as turnover, headcount, etc.) of companies-recipients of the services.
9. Amend article 269 of the Tax Code in order to align its provisions with the provisions of the Law.
10. Align rules for determining market prices for tax purposes, with the principles applied for determining the customs value of imported goods.

### ADVANTAGES

- Alignment of the Law with the international transfer pricing principles.
- Decreasing risks of double taxation.
- Increasing attractiveness of the Russian economy for foreign investors.

## 2. A TAX ON COPYING INTRODUCED UNDER THE SUBORDINATE LEGISLATION

### ISSUES

- On October 14<sup>th</sup>, 2010, the Russian Government passed Resolution No 829 ("Resolution"), which requires manufacturers and importers of copying equipment (computers, cellular phones, etc.) and data carriers (compact discs, etc.) to pay 1% of the sold products value (customs value). The levy introduced under Article 1245 of the Russian Civil Code aims to fund compensations to authors, performers, manufacturers of audio records and audiovisual works for their free reproduction for personal needs. The Resolution establishes the item, which is subject to levy, the assessment base, reporting period, payment deadline, calculation and payment procedure, and other elements of the payment.
- The mandatory levy has all the features of a tax listed in Article 8.1 of the Russian Tax Code; but, in contrast to other taxes, it is remitted not to budget accounts of the Federal Treasury, but to the account of a designated organisation, i.e. the levy has a parafiscal nature.
- Tax elements established not by the law, but by subordinate legislative act infringe Article 57 of the Russian Constitution and affect companies' right to pay only legally established taxes and levies.

### RECOMMENDATIONS

- Initiation of a levy of a fiscal nature by the subordinate legislative act should be considered in the Russian

- ских, но также и для иностранных юридических лиц, осуществляющих деятельность в РФ через постоянные представительства; разрешить добровольные симметричные корректировки.
5. Упростить правила определения рыночных цен для целей налогообложения в случае, если цена или рентабельность регулируются иными отраслями законодательства.
  6. Разрешить анализ рентабельности по сделкам для группы взаимосвязанных анализируемых сделок, а не только в разрезе «однородных анализируемых сделок», как указано сейчас в Законе.
  7. Исключить приоритет по выбору метода определения рыночных цен, который закреплен Законом за методом цены последующей реализации при перепродаже товаров независимым лицам.
  8. Закрепить возможность использования модели распределения затрат, согласно которой при определении стоимости услуг затраты могут распределяться пропорционально тем или иным показателям у получателей услуг (например, их выручки, численности и другим).
  9. Внести изменения в ст. 269 Налогового кодекса РФ («НК РФ») с тем, чтобы привести ее в соответствие с требованиями Закона.
  10. Синхронизировать правила, установленные Законом, с принципами определения таможенной стоимости импортируемых товаров.

### ПРЕИМУЩЕСТВА

- Приведение Закона о трансфертном ценообразовании в соответствие с международными принципами.
- Снижение рисков возникновения двойного налогообложения.
- Повышение привлекательности российской экономики для зарубежных инвесторов.

## 2. ВВЕДЕНИЕ «НАЛОГА НА КОПИРОВАНИЕ» ПОДЗАКОНЫМ НОРМАТИВНЫМ АКТОМ

### ПРОБЛЕМЫ

- 14 октября 2010 года Правительство РФ приняло Постановление № 829 («Постановление»), согласно которому производители и импортеры копирующего оборудования (компьютеры, мобильные телефоны и т.п.) и материальных носителей (компакт-диски и т.п.) обязаны платить 1% от стоимости проданной продукции (таможенной стоимости). Платеж введен Правительством РФ на основании ст. 1245 Гражданского кодекса РФ для сбора средств на выплату компенсаций авторам, исполнителям, изготовителям фонограмм и аудиовизуальных произведений за свободное воспроизведение фонограмм и аудиовизуальных произведений в личных целях. Постановлением установлены объект обложения, база для начисления, отчетный период, срок уплаты, порядок исчисления и уплаты и другие элементы платежа.
- Предусмотренный Постановлением обязательный платеж отвечает всем признакам налога, указан-

Constitutional Court, from the constitutional and legal standpoints.

- For lawful protection of rights and legitimate interests of both authors and companies, the levy elements, as well as rights of payers and powers of the designated organisation should be established by law.
- To satisfy the principle of full recognition of budgetary revenue and expenses (Article 32 of the Russian Budget Code), all proceeds from the levy should be recorded as revenue of the federal budget.

#### ADVANTAGES

- Maintaining the tax reform principles, protecting businessmen from the hidden growth of the tax burden, ensuring state control over budget expenditures, adequately protecting rights and legitimate interests of copyright holders and developing a civilized market of intellectual property.

### 3. UNCERTAINLY IN VALUE ADDED TAX (“VAT”) ASSESSMENT UPON DISTRIBUTION OF ADVERTISING MATERIALS AND GOODS SAMPLES

#### ISSUE

Distribution of advertising materials and goods' samples is one of the most efficient ways of promoting sales by manufacturers and trading companies. However, it is currently uncertain how to assess VAT on this activity.

Generally, VAT is assessed on the sale of goods (work, services) in Russia, and transfer of property rights for a fee or free-of charge (Article 146.1.1 of the Russian Tax Code). Pursuant to Article 423 of the Russian Civil Code, free of charge transfer means that the transferor does not have any commercial interests, and the transferee does not incur obligations or commitments of any kind.

Obviously, these criteria are not applicable to advertising actions in the form of distributing materials and goods' samples. Advertising actions are commercially driven for the transferor, as it is interested in transferring advertising materials and samples to build up sales volume, increase brand recognition, develop the market, etc. Such actions fully correspond to the definition of advertising provided in law and give rise to advertising expenses of the taxpayer. Advertising expenses incurred by the taxpayer are not subject to VAT under Article 146 of the Russian Tax Code.

However, Article 149.3.25 of the Russian Tax Code (took effect on 1 January, 2006) states that transfers of goods (work, services) for advertising purposes, incurring purchase/manufacture costs of not more than RUB 100 per a unit of goods, are not taxed (are tax exempt). Therefore, transactions that were not originally taxed are tax exempt. Furthermore, the situation worsens, as under Article 170 of the Russian Tax Code, any VAT paid to suppliers upon transactions, which are non-VATable under Article 149 of the Russian Tax Code, can't be recovered and should be added to expenses. However, distribution of advertising materials is directly associated with VATable activities, i.e. sale of advertised goods, and VAT paid to suppliers, like VAT charged on other advertising

мым в п. 1 ст. 8 НК РФ, но, в отличие от других налогов, этот платеж поступает не на бюджетные счета федерального казначейства, а на счет специально уполномоченной организации, т.е. носит парафискальный характер.

- Установление элементов налога не законом, а подзаконным актом нарушает ст. 57 Конституции России и, соответственно, нарушает право компаний платить только законно установленные налоги и сборы.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Установление платежа налогового характера подзаконным актом должно получить конституционно-правовую оценку Конституционного Суда РФ.

В целях защиты прав и законных интересов, как авторов, так и компаний необходимо элементы платежа, а также права плательщиков и полномочия аккредитованной организации установить соответствующим законом.

Все поступления при взимании данного платежа в соответствии с принципом полноты отражения доходов и расходов бюджетов (ст. 32 Бюджетного кодекса РФ) должны отражаться в федеральном бюджете в качестве статьи доходов.

#### ПРЕИМУЩЕСТВА

Сохранение принципов налоговой реформы, защита предпринимателей от скрытого роста налоговой нагрузки, государственный контроль за расходованием собранных средств, адекватная защита прав и законных интересов правообладателей, формирование цивилизованного рынка интеллектуальной собственности.

### 3. НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ В ИСЧИСЛЕНИИ НДС ПРИ РАСПРОСТРАНЕНИИ РЕКЛАМНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ОБРАЗЦОВ ПРОДУКЦИИ

#### ПРОБЛЕМА

Распространение в рекламных целях промо- (рекламных) материалов и образцов продукции – один из наиболее эффективных методов стимулирования продаж для производителей и торговых организаций. Однако, в настоящий момент существует неопределенность относительно порядка взимания налога на добавленную стоимость («НДС») при осуществлении подобной деятельности.

Объектом обложения НДС признается реализация товаров (работ, услуг) на территории Российской Федерации, а также передача имущественных прав на возмездной и (или) безвозмездной основе (подп. 1 п. 1 ст. 146 НК РФ). Как следует из ст. 423 Гражданского кодекса РФ, безвозмездная передача предполагает отсутствие какого-либо коммерческого интереса в такой передаче передающей стороны и отсутствие каких-либо встречных действий и обязательств у принимающей стороны.

Очевидно, что такие критерии неприменимы к рекламным акциям в виде распространения матери-

expenses, is recoverable, if requirements of Articles 171 and 172 of the Russian Tax Code are met.

This inconsistency and ambiguity of the tax law gives rise to numerous disputes between the tax authorities and taxpayers.

Taxes must be economically feasible (Article 3.3 of the Russian Tax Code). The VAT assessment on taxpayer's advertising expenses and impossibility of recovering VAT, while incurring advertising expenses do not correspond to the concept of indirect taxation or economic substance of VAT.

#### RECOMMENDATION

Eliminate paragraph 25 from Article 149.3 of the Russian Tax Code.

#### BENEFITS

Clearing up a confusion in law, creating certainty for taxpayers and reducing the number of tax disputes.

### 4. ACCOUNTING FOR THE LOSS OF GOODS CAUSED BY SPOILAGE DURING THEIR STORAGE, TRANSPORTATION AND PRE-SALE PREPARATION, AS WELL AS BY SHOP-LIFTING IN TRADING COMPANIES

#### ISSUES

- Companies involved in the production and sale of goods incur significant and inevitable in this business expenses that are related to the loss of market condition or consumer characteristics of the goods during their storage, re-packaging, pre-sale preparation, transportation and sale.
- The current tax law does not contain any provisions regulating tax accounting for these expenses. The existing provisions in the Russian Tax Code either regulate rules for individual groups of taxpayers, are interpreted as only applicable to production organisations, or cannot be implemented in practice due to direct restrictions imposed by the Russian Tax Code.
- Meanwhile, these losses fully meet all the criteria of Article 252 of the Russian Tax Code, since they are inevitable for the respective type of business activity.
- Shop-lifting often takes place in supermarkets, since they provide free access to goods for customers and other persons. The loophole in the tax law precludes sales outlets from accounting for these losses that are identified during stock tacking; hence, they have to pay profits tax on the losses.

#### RECOMMENDATIONS

- The current problem can only be resolved by amending the tax law. Given the structure and existing provisions of Chapter 25 of the Russian Tax Code, such amendments can be made through clarifying the provisions of Article 264 of the Russian Tax Code, namely, through extending and specifying Article 264.1.47 of the Russian Tax Code, currently in effect or through expanding Article 264.1.44 of the Russian Tax Code, which is cur-

алов и образцов продукции. Осуществление акции обусловлено исключительно коммерческими интересами передающей стороны, которая заинтересована в осуществлении такой передачи в целях увеличения объемов продаж, повышения узнаваемости продукции, расширения рынка сбыта и т.д. Подобные акции полностью соответствуют определению рекламы в законодательстве и являются рекламными расходами налогоплательщиков. Осуществление налогоплательщиком рекламных расходов не является объектом налогообложения НДС в соответствии с нормами ст. 146 НК РФ.

Вместе с тем, с 1 января 2006 года действует подп. 25 п. 3 ст. 149 НК РФ, согласно которому передача в рекламных целях товаров (работ, услуг), расходы на приобретение (создание) единицы которых не превышают 100 рублей, не подлежат налогообложению (освобождаются от налогообложения). Таким образом, освобождаются от налогообложения операции, изначально не являющиеся объектом налогообложения. Ситуация усугубляется тем, что в соответствии со ст. 170 НК РФ уплаченные поставщикам суммы НДС, связанные с необлагаемыми согласно ст. 149 НК РФ операциями, не подлежат вычету и должны быть учтены в составе расходов. Однако распространение рекламных материалов непосредственно связано с деятельностью, облагаемой НДС – реализацией рекламируемой продукции, и суммы уплаченного поставщикам НДС аналогично предъявленному НДС по иным расходам рекламного характера, подлежат вычету при выполнении условий ст. 171 и 172 НК РФ.

Существующая непоследовательность и двусмысленность законодательства о налогах и сборах порождает многочисленные споры между налоговыми органами и налогоплательщиками.

Налоги должны иметь экономическое обоснование (п. 3 ст. 3 НК РФ). Обложение НДС рекламных расходов налогоплательщика и невозможность принятия к вычету НДС по рекламным расходам не соответствуют концепции косвенного налогообложения и экономической сути НДС.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Исключить подп. 25 из п. 3 ст. 149 НК РФ.

#### ПРЕИМУЩЕСТВА

Устранение противоречивости законодательства, определенность для налогоплательщиков, снижение количества налоговых обременений.

### 4. УЧЕТ ПОТЕРЬ ТОВАРОВ ОТ ПОРЧИ В ПРОЦЕССЕ ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПРЕДПРОДАЖНОЙ ПОДГОТОВКИ, А ТАКЖЕ ОТ ХИЩЕНИЙ НА ТОРГОВЫХ ПРЕДПРИЯТИЯХ

#### ПРОБЛЕМЫ

Компании, занятые в сфере производства товаров и торговли, несут существенные и неизбежные для данного вида деятельности расходы, связанные

rently only applicable to producers and distributors of printed periodicals to cover all categories of taxpayers; in this regard, an introduction of special limits based on the taxpayers' type of activity would be reasonable.

- The Russian Tax Code should provide for the possibility to write-off loss from shop-lifting in supermarkets based on statements from stock taking, within specific limits established by government agencies on the basis of average market rate of loss from trading commodities.

## ADVANTAGES

- Adequate corporate profits taxation.
- Protection from abusive practices and unfair competition in the market with regard to writing off loss under the current rules.
- Speeding up implementation of new storage, transportation and sales formats.

## 5. "THIN CAPITALISATION" RULE APPLICATION

### ISSUES

- The RF Tax Code does not establish clear principles for the "thin capitalisation" rule application if:
  - The "controlled debt" lifetime is less than a calendar year: whether the "thin capitalisation" rule in this case should be applied to all interests accrued and payable in connection with the use of borrowed funds within the whole calendar year, or this rule should only be applied to interest accrued and payable for those accounting periods when the debt was acknowledged to be "controlled";
  - During one period of the calendar year, the borrower conducts leasing or banking solely; during another period of the same calendar year, the borrower conducts other business as well, along with leasing and banking: whether the coefficient, applied for capitalisation rate calculation, should be applied to the interests accrued for the whole calendar year or only for those accounting periods, when the borrower did not conduct leasing/banking solely;
  - Ambiguity in the definition of the "leasing or banking solely" concept (impact of single sales operations, for example, the realisation of goods returned from leasing).
- Pursuant to the rules stated in Article 269.2 of the RF Tax Code, the portion of a bank loan, which a foreign company that directly or indirectly owns more than 20 % of the charter (pooled) capital (fund) of the borrowing company acts as a surety or guarantor for, may be recognised as controlled indebtedness. A lot of Russian companies have foreign shareholders, and it is common banking practice to require provision of security amid the risks of non-repayment aggravated by the economic crisis. The more negative crisis-driven implication of the rule stipulated in Article 269.2 of the RF Tax Code was due to the deteriorated debt-to-equity ratio of the majority of Russian businesses. In connection with the above circumstances, a significant number of Russian enterprises, no matter how successful and solvent, found themselves unable to allocate interest payments to expenses.

с утратой товарного вида либо потребительских свойств товаров при их хранении, переупаковке, предпродажной подготовке, транспортировке и реализации.

Действующее налоговое законодательство не содержит прямой нормы, позволяющей учитывать подобные расходы. Существующие нормы НК РФ либо регулируют правила в отношении отдельной группы налогоплательщиков, либо трактуются как применимые исключительно для производственных организаций, либо являются неисполнимыми на практике в силу прямых ограничений НК РФ.

Такие потери отвечают всем критериям ст. 252 НК РФ, так как неизбежны при осуществлении данного вида предпринимательской деятельности.

В магазинах самообслуживания распространены хищения в связи со свободным доступом покупателей и других лиц к товарам. В связи с несовершенством налогового законодательства такие торговые точки не имеют возможности учесть такие потери, выявляемые при инвентаризации, и вынуждены с убытков платить налог на прибыль.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Устранение сложившейся ситуации может быть осуществлено исключительно путем внесения дополнений в налоговое законодательство. С учетом структуры и действующих положений гл. 25 НК РФ подобные изменения могут быть внесены путем уточнения норм ст. 264 НК РФ. Это может быть сделано либо путем расширения и уточнения действующего пп. 47 п. 1 ст. 264 НК РФ, либо путем распространения пп. 44 п. 1 ст. 264 НК РФ, действующих в настоящее время только в отношении производителей и продавцов продукции печатных периодических изданий, на все категории налогоплательщиков. При этом оправдано установление специальных лимитов в зависимости от вида деятельности налогоплательщиков.

Необходимо предусмотреть в НК РФ возможность списывать убытки от хищений в магазинах самообслуживания на основе актов инвентаризации и в пределах определенных лимитов, устанавливаемых государственными органами на основе среднерыночного процента потерь от товарооборота.

#### ПРЕИМУЩЕСТВА

Адекватное обложение прибыли компаний.

Защита от злоупотреблений и недобросовестной конкуренции на рынке при списании потерь по существующим правилам.

Ускорение внедрения новых форматов хранения, транспортировки и продаж.

## 5. ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ «ТОНКОЙ КАПИТАЛИЗАЦИИ»

### ПРОБЛЕМЫ

НК РФ не устанавливает четких принципов применения правила "тонкой капитализации" в случае, когда:

- Период существования «контролируемой задолженности» меньше календарного года: Должно ли правило «тонкой капитализации» в данном случае

## RECOMMENDATIONS

Item 2 of Article 269 of the RF Tax Code should establish clear rules for the application of “thin capitalisation” mechanism in the cases described.

Amend Article 269 of the RF Tax Code to allow the non-recognition of the amounts of bank loans guaranteed by foreign shareholders as controlled indebtedness.

## ADVANTAGES

- Elimination of gaps in the legislative control of the “thin capitalisation” rule.
- Ensured transparency of the Russian tax legislation.
- Reduced administrative load on the taxpayers, including a decrease in the tax disputes amount.
- Improved conditions for luring additional investment in the Russian economy and production sector.

## 6. LEGISLATIVE ACKNOWLEDGEMENT OF THE EXPENDITURES JOINT FINANCING AGREEMENT (EJFA) CONCEPT

### ISSUES

- The Russian tax legislation does not take into account the concept of joint expenditure financing provided for in Chapter 8 of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) guidelines on transfer pricing.
- In this respect, it is impossible to cost-effectively distribute expenditure and risks related to development, production or acquisition of assets, services or any rights among interdependent persons, as well as to determine the character and scope of participation of every party to those assets, services and rights.
- It is difficult to classify payments under joint expenditure financing for deductions for profit tax purposes.

### RECOMMENDATIONS

- Build up a joint expenditure financing concept, with due consideration of international experience and, in particular, of Chapter 8 of the “Joint Financing Agreement” of the OECD guidelines on transfer pricing.
- Amend the RF Tax Code so as to ensure acknowledgement of the joint expenditure financing concept.

### ADVANTAGES

- Harmonisation of the tax legislation with the OECD countries.
- Facilitated entry of Russia into the OECD.
- Simplified business turnover and reduced costs within the group of interdependent companies.
- Possible classification of payments under joint expenditure financing for deductions for the profit tax purposes.
- Favouring the attraction of new oil and gas know-how to Russia.
- Arrangement of conditions for Russia changing into one of the world financial centers and the center of holding companies’ location.

применяться ко всем процентам, начисленным и подлежащим уплате связи с использованием заемными денежными средствами в течение всего календарного года, или же данное правило применяется только к процентам, начисленным и подлежащим уплате за те отчетные периоды, в которых задолженность признавалась «контролируемой»

- В одном периоде календарного года заемщик осуществляет исключительно лизинговую или банковскую деятельность, а в другом периоде того же календарного года – наряду с лизинговой/банковской деятельностью заемщик осуществляет также иную деятельность: Должен ли коэффициент капитализации, применяться к процентам, начисленным за весь календарный год, или же только за те отчетные периоды, в которых заемщик не осуществлял исключительно лизинговую/банковскую деятельность.
- Существует неоднозначность в определении понятия “исключительно лизинговая или банковская деятельность” (влияние единичных операций по реализации, например, продажа товара, возвращенного из лизинга).

По правилам п. 2 ст. 269 НК РФ сумма банковского кредита, по которому иностранной компанией, прямо или косвенно владеющей более 20% уставного (складочного) капитала (фонда) компании-заемщика, выдана гарантия либо представлено иное обеспечение, может признаваться контролируемой задолженностью. При этом многие российские предприятия имеют иностранных участников, а требование о предоставлении обеспечений является обычной банковской практикой, особенно с учетом резко возросших в связи с экономическим кризисом рисков невозврата долгов. Негативный эффект указанной нормы п. 2 ст. 269 НК РФ также усугубился вследствие экономического кризиса ввиду снижения величины показателя «собственного капитала» у большинства российских компаний. В связи с данными обстоятельствами большое количество вполне успешных и платежеспособных предприятий столкнулось с невозможностью отнесения процентов по долговым обязательствам к расходам.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

Установить в п. 2 ст. 269 НК РФ четкие правила применения механизма «тонкой капитализации» в описанных выше случаях.

Внести в ст. 269 НК РФ изменения, которые разрешали бы не признавать контролируемой задолженностью сумму банковских кредитов, в отношении которых иностранными участниками предоставляется обеспечение.

### ПРЕИМУЩЕСТВА

- Устранение пробелов в законодательном регулировании правила “тонкой капитализации”.
- Обеспечение прозрачности российского налогового законодательства.
- Снижение административной нагрузки на налогоплательщиков (например, путем уменьшения числа налоговых споров).

## 7. PLAN TO DECREASE THE BUDGETARY DEFICIT BASED ON THE OIL AND GAS INDUSTRY

### ISSUES

Foreign oil and gas companies operating in Russia are concerned about the proposed increase of the tax burden in general and about the following plans in particular:

- Increase in the Mineral Extraction Tax on oil by 6.5% in 2012 and an additional 5.4% in 2013.
- Increase in the Mineral Extraction Tax on gas by 61% in 2011 and an additional 6% in 2012 and by 5.4% in 2013.
- A regular increase the excise rate for petroleum products starting from 2011.
- Cancellation of the property tax relief for infrastructure facilities (mainland pipelines), which will inevitably lead to an increase of transportation tariffs.

The above measures proposed by the RF Ministry of Finance will only produce a short-term effect (1 to 2 years), while in the mid and long-term perspectives, they will result in a growth of expenditures incurred by investors in oil and gas projects in the Russian Federation and early termination of production on existing fields due to decreased profitability (which contradicts the principles of rational subsoil use); and to limited incentives to develop new fields.

### RECOMMENDATIONS

- Reject or at least suspend the proposed increase of the Mineral Extraction Tax on oil and gas, until the integrated Russian oil and gas industry tax reform is completed.
- Hold consultations with representatives of Russian and international investor associations in order to develop specific measures of the oil and gas industry taxation reform in Russia.

### ADVANTAGES

- Longer exploiting of oil fields.
- Rational Subsoil use.
- Favorable impact on investment climate.

- Улучшение условий привлечения дополнительных финансовых ресурсов в российскую экономику и промышленность.

## 6. ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ ПРИЗНАНИЕ КОНЦЕПЦИИ СОГЛАШЕНИЙ О СОВМЕСТНОМ ФИНАНСИРОВАНИИ РАСХОДОВ (ССФР)

### ПРОБЛЕМЫ

- Российское налоговое законодательство не признает концепцию совместного финансирования расходов, предусмотренную восьмой главой методических рекомендаций ОЭСР по трансфертному ценообразованию.
- В связи с этим отсутствует возможность экономически эффективно распределять между взаимозависимыми лицами расходы и риски, связанные с разработкой, производством или приобретением активов, услуг или каких-либо прав, а также определять характер и объем участия каждого участника в этих активах, услугах или правах.
- Затруднено отнесение к вычетам для целей налога на прибыль платежей по совместному финансированию расходов.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

- Разработать концепцию совместного финансирования расходов с учетом международного опыта и, в частности, положений гл. 8 «Соглашения о совместном финансировании расходов» методических рекомендаций ОЭСР по трансфертному ценообразованию.
- Внести поправки в Налоговый кодекс РФ, обеспечивающие признание концепции совместного финансирования расходов.

### ПРЕИМУЩЕСТВА

- Гармонизация налогового законодательства России и стран ОЭСР.
- Облегчение вступления России в ОЭСР.
- Упрощение делового оборота и снижение издержек в рамках группы взаимозависимых компаний.
- Возможность вычета для целей налога на прибыль платежей по совместному финансированию расходов.
- Способствование привлечению в Россию новых промышленных технологий.
- Создание условий для превращения России в один из мировых финансовых центров и центров базирования холдинговых компаний.

## 7. ПЛАН ПО СОКРАЩЕНИЮ БЮДЖЕТНОГО ДЕФИЦИТА ЗА СЧЕТ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ

### ПРОБЛЕМЫ

Иностранные инвесторы, работающие в нефтегазовой отрасли России, обеспокоены предлагаемым повышением налоговой нагрузки в целом, и в первую очередь, планами:

1. Повысить ставку НДС на нефть на 6,5% в 2012 году и дополнительно на 5,4% в 2013 году.
2. Повысить ставку НДС на газ на 61% в 2011 году, дополнительно на 6% в 2012 году и еще дополнительно на 5,4% в 2013 году.
3. Регулярно повышать ставку акциза на нефтепродукты, начиная с 2011 года.
4. Отменить льготу по налогу на имущество на инфраструктурные объекты (магистральные трубопроводы), что приведет к неизбежному росту транспортных тарифов.

Указанные меры дадут только краткосрочный эффект (1-2 года), а в среднесрочной и долгосрочной перспективе приведут к росту затрат компаний-инвесторов, осуществляющих нефтегазовые проекты в Российской Федерации; к более раннему прекращению эксплуатации действующих месторождений, ввиду снижения рентабельности (что противоречит принципам рационального недропользования); а главное – к возможным отказам от разработки новых, еще не освоенных, месторождений.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

- Отказаться или, по крайней мере, заморозить предлагаемое повышение ставки НДС на нефть и газ до осуществления комплексной реформы налогообложения нефтегазовой отрасли РФ.
- Провести всесторонние консультации с представителями российских и международных ассоциаций инвесторов с целью разработки конкретных мер налоговой реформы нефтегазовой отрасли России.

#### ПРЕИМУЩЕСТВА

- Более долгая эксплуатация существующих месторождений.
- Рациональное недропользование.
- Положительное влияние на инвестиционный климат.



## TRANSPORT AND CUSTOMS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ТРАНСПОРТУ И ТАМОЖНЕ

### Chairman / Председатель:

Dmitry Tcheltsov, Gallery

### Deputy Chairmen / Заместители председателя:

Wilhelmina Shavshina, DLA Piper; Pavel Gromov, TNT; Dmitry Larionov, IRU

### Committee Coordinator / Координатор комитета:

Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

## BACKGROUND

At the present time the Transport & Customs Committee and its members are actively working on identification of problems of implementation the Customs Union (CU) legislation and national regulatory legal acts issued for developing the provisions and institutions introduced by the Customs Code of the Customs Union (CC CU).

In particular, the Committee pays great attention to the issues related to finalization of the regulatory basis of the Customs Union and with launching the creation of the Common Economic Space (CES), as well as with transition to the CES. On top of that, the Committee members actively participate in drafting the legislative and regulatory legal acts at the level of the Russian Federation and discuss urgent problems of the customs regulation.

The objective of the Committee is not only to identify the lacunas and contradictions in the legislation but also to develop – together with the business community experts – recommendations on their elimination that are mainly aimed at finalization and alteration of regulatory documents.

Presently the Committee has defined a range of the most substantial areas and problems in the sphere of customs regulation. Some of them are briefly covered below.

## THE CUSTOMS UNION AND THE CUSTOMS CODE OF THE CUSTOMS UNION

Today we can state that the process of the Customs Union establishment is successfully developing and the necessary prerequisites are created for transition to the next stage of integration of Russia, Belarus and Kazakhstan – the Common Economic Space.

The CU functioning in general can be estimated as successful – sales turnover in mutual commerce is increasing, the customs borders and the notification collection stations have been abolished within the Customs Union since 01.07.2011, and on the same date Kazakhstan started to apply the rates of the Common Customs Tariff (CCT), while having reserved only 88 exemptions.

However, the expectations of the business concerning the principal advantages of the Customs Union – freedom of movement within the Customs Union, competition of the customs administrations for development of efficient, quick and business-friendly procedures of cus-

## ИСТОРИЯ ВОПРОСА

В настоящее время Комитет по транспорту и таможене и его члены активно работают над выявлением проблем применения законодательства Таможенного союза (ТС) и национальных нормативно-правовых актов, издаваемых в развитие заложенных в Таможенном кодексе Таможенного союза (ТК ТС) положений и институтов.

В частности, Комитет уделяет большое внимание вопросам, связанным с окончанием формирования нормативной базы Таможенного союза и началом формирования Единого экономического пространства (ЕЭП), а также с переходом к функционированию ЕЭП. Кроме того, члены Комитета активно участвуют в разработке законодательных и нормативно-правовых актов на уровне Российской Федерации, обсуждают актуальные проблемы таможенного регулирования.

Целью работы Комитета является не только выявление пробелов и разночтений в законодательстве, но и выработка совместно с экспертами бизнес-сообщества рекомендаций по их устранению, которые в основном направлены на доработку и изменение нормативных документов.

В настоящее время Комитетом определен ряд наиболее существенных направлений и проблем, существующих в сфере таможенного регулирования. Некоторые из них кратко освещаются ниже.

## ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ И ТАМОЖЕННЫЙ КОДЕКС ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА

В настоящее время можно констатировать, что процесс создания Таможенного союза успешно развивается и созданы необходимые предпосылки для перехода к следующей стадии интеграции России, Беларуси и Казахстана – Единому экономическому пространству.

Функционирование ТС в целом можно назвать успешным – увеличивается товарооборот во взаимной торговле, ликвидированы таможенные границы и пункты принятия уведомлений внутри Таможенного союза с 01.07.2011 года, с этой же даты Казахстан перешел на применение ставок Единого таможенного тарифа (ЕТТ), сохранив только 88 исключений.

**Committee Members / Члены комитета:** BLG Logistics Solutions; Deloitte; DHL; DLA Piper; Goltsblat BLP; Ernst & Young; Ford; Ferrero; IKEA; IRU; Nestle; Pepeliaev Group; PwC; Shell; TNT; Toyota; Zentis.

toms clearance – have not been satisfied in full. Mainly, this happens due to still existing residence principle within the Customs Union, that is the obligation to make the customs registration in the country where the recipient of the imported goods is registered.

Another factor that restrains the free movement of goods is the problems of technical regulation in the Customs Union, which are, however, actively being solved recently through drafting and adoption of the Technical Regulations.

Nevertheless, certain difficulties in receiving, functioning and application of national documents confirming the observance of standards and rules in this or that sphere will remain until the end of the transition period.

The basis of the customs legislation is the Customs Code; its provisions prevail over other provisions of the customs legislation of the Customs Union, and it establishes the uniformity of the customs regulation on the territory of member-states of the Customs Union. CC CU came into force on 01.07.2010. However, due to differences in economic and structural development of member-states, on one hand, and the elaboration of the CC CU without participation of the Russian business community and experts, on the other hand, it has now become obvious that certain CC provisions need to be revised.

The positive moment is that the business community in Russia got finally the opportunity to participate in drafting the proposals on altering certain CC CU provisions, as well as in discussion of amendments submitted by the federal executive bodies of the CU member-states. AEB plays a very active role in this process by presenting reasonable proposals and discussing them with the regulators at any existing forums.

In particular, the customs regulation in the Russian Federation suffers the unbalance in interests of business and the state expressed in the absence of personal responsibility of the customs officials, e.g. for violating the goods' release deadlines and unlawful refusal to release.

At the same time a participant of the foreign economic activity (authorized economic operator, AEO) or persons performing their activity in the sphere of custom business are not only subject to the administrative liability for violations (even for those that were identified by them and eliminated after the release of goods by the customs authorities) but are also deleted from the registers for committing more than 2 violations (customs representatives and AEO). It means loss of business for the customs representatives or stoppage of continuous flow process for AEO.

It is necessary to accelerate the liberalization and harmonization of legislation as regards bringing to responsibility for the customs violations within the Customs Union, envisaging uniform rules for bringing to responsibility for violation of the customs legislation, decriminalization of many corpuses delicti in the customs sphere, or their detailed regulation. It is also necessary to exclude the dependence of being recorded in the registers of the Customs Union of the persons performing their activity in the sphere of custom business from the violations committed, and to replace this norm by the practice of application of insignificance categories in this sphere of regulation that is widely used in the EU.

Однако, ожидания бизнеса относительно главных преимуществ функционирования Таможенного союза – свободе перемещения внутри таможенного союза, конкуренции таможенных администраций за развитие эффективных, быстрых и удобных для бизнеса процедур таможенного оформления – пока не вполне оправдались. В основном это связано с сохранением в Таможенном союзе принципа резидентства, то есть обязанности проведения таможенного оформления в той стране, где зарегистрирован получатель ввозимых товаров.

Другим сдерживающим свободное перемещение товаров фактором являются проблемы технического регулирования в Таможенном союзе, которые, однако, активно разрешаются в последнее время путем разработки и принятия Технических регламентов.

Вместе с тем, до окончания переходного периода будут оставаться некоторые сложности в получении, действии и применении национальных документов, подтверждающих соблюдение стандартов и правил в той или иной области.

Основой таможенного законодательства в Таможенном союзе является Таможенный кодекс, положения которого имеют преимущественную силу над иными положениями таможенного законодательства Таможенного союза, и который устанавливает единообразие таможенного регулирования на территориях стран-участниц Таможенного союза. ТК ТС вступил в силу с 01.07.2010 года. Однако, в силу различий экономического и структурного развития стран-участниц, с одной стороны, и разработки ТК ТС без привлечения российского бизнес-сообщества и экспертов, с другой стороны, к настоящему времени стало очевидно, что отдельные положения ТК ТС требуют доработки.

Позитивным моментом является, что в России бизнес-сообщество, наконец, получило возможность участвовать в формировании предложений по изменению отдельных положений ТК ТС, а также в обсуждении поправок, предложенных федеральными органами исполнительной власти стран-участниц ТС. АЕБ в этом процессе играет очень активную роль, представляя обоснованные предложения и обсуждая их с регуляторами на всех имеющихся площадках.

В частности, в Российской Федерации в таможенном регулировании наблюдается нарушение баланса интересов бизнеса и государства, выражающееся в отсутствии персональной ответственности должностных лиц таможенных органов, например, за нарушение сроков выпуска товаров или неправомерный отказ в выпуске. При этом участник ВЭД (уполномоченный экономический оператор, УЭО) или лица, осуществляющие деятельность в области таможенного дела, не только подлежат привлечению к административной ответственности за нарушения (даже те, которые они сами выявили и устранили после выпуска товаров таможенными органами), но и могут быть исключены из реестров за более чем 2 нарушения (таможенные представители и УЭО). Это равносильно потере бизнеса для таможенных представителей или остановке непрерывного производственного процесса для УЭО.

Improvement of the situation in the sphere of relations between the customs authorities and persons performing their activity in the customs sphere as well as the elimination of inefficient administrative barriers and exclusion of burdensome procedures can be achieved also through introduction of self-regulation of this sphere. The latter includes the transmission of some of the state powers and functions including the maintenance of registers, to the self-regulatory organization (SRO) together with simultaneous enhancement of collective responsibility for activities of SRO members.

### **PARTICIPATION OF THE BUSINESS SECTOR IN DRAFTING AND RELEASING OF REGULATORY LEGAL ACTS**

The effective customs legislation of the Russian Federation (law "On Customs Regulation" №311-FZ, further referred to as the "Law") fixes the provisions on participation of all-Russian organizations in elaboration of the legal basis of the customs regulation.

The provisions of article 53 of the Law determine the order of business participation in the legal regulation by holding consultations with the FCS upon drafting the legal acts.

To follow-up article 53, the Government of Russia adopted Resolution №579-r dated 06.04.2011, which determines 4 all-Russian noncommercial organizations that incorporate persons performing the activity related to import/export of goods to and from Russia as well as the persons performing activities in customs business.

Hence the legislator and the Government of Russia have formally established the mechanism of business participation in creation of the normative basis, which has substantial impact on the commercial activity in the mentioned spheres.

However, the procedure of the specified consulting has to be established by the FCS of Russia in coordination with the mentioned non-governmental organizations. But it does not exist so far.

The Committee hopes that such a procedure will appear in the nearest future and will envisage not formal but real participation of business in the process of creation of the legal basis. The availability of mechanism of consultations with the business community will help the FCS of Russia to reduce the gap between the normative regulation and the law enforcement practice, and will contribute to acceleration of the customs formalities and simplification of procedures for the bona fide participants of the foreign economic activity.

We should also note the unique situation of legal uncertainty related to the establishment of the institution of the Authorized Economic Operators.

### **INSTITUTION OF THE AUTHORIZED ECONOMIC OPERATOR**

Upon elaborating the customs legislation of the Customs Union and drafting the law "On Customs Regulation in the Russian Federation" (further referred to as "Law") one of the most prospective innovations for Russia and the CU was the establishment of AEO institution. This institution is widely known in the EU countries. Upon discussing of the

Необходимо ускорить либерализацию и гармонию законодательства о привлечении к ответственности за таможенные правонарушения в Таможенном союзе, предусмотрев единые правила привлечения к ответственности за нарушение таможенного законодательства, декриминализацию многих составов таможенных правонарушений, либо их детальную регламентацию. Также нужно исключить зависимость нахождения в реестрах Таможенного союза лиц, осуществляющих деятельности в области таможенного дела, от допущенных правонарушений, заменив эту норму на широко используемую в ЕС практику применения категорий малозначительности в данной сфере регулирования.

Оздоровление ситуации в сфере взаимоотношений таможенных органов и лиц, осуществляющих деятельность в области таможенного дела, а также устранение неэффективных административных барьеров и исключение обременительных процедур, может быть достигнуто и внедрением саморегулирования указанной области. Последнее включает передачу саморегулируемой организации (СРО) части государственных полномочий и функций, в том числе по ведению реестров, с одновременным повышением коллективной ответственности за деятельность членов СРО.

### **УЧАСТИЕ БИЗНЕСА В ПОДГОТОВКЕ И ИЗДАНИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ И НОРМАТИВНО-ПРАВОВЫХ АКТОВ**

В действующем таможенном законодательстве Российской Федерации (Закон «О таможенном регулировании» № 311-ФЗ (далее – Закон) закреплены положения об участии общероссийских организаций в формировании нормативно-правовой базы таможенного регулирования.

- Положениями ст. 53 Закона определен порядок участия бизнеса в нормативно-правовом регулировании посредством проведения консультаций с ФТС при разработке проектов нормативных правовых актов.
- В развитие ст. 53 Закона издано распоряжение Правительства России № 579-р от 06.04.2011 года, которым определены 4 общероссийские некоммерческие организации, объединяющие лиц, осуществляющих деятельность, связанную с ввозом/вывозом товаров в Россию и из нее, а также лиц, осуществляющих деятельность в сфере таможенного дела.

Таким образом, формально законодателем и Правительством России создан механизм, предусматривающий участие бизнеса в формировании нормативной базы, которая существенным образом воздействует на предпринимательскую деятельность в указанных сферах.

Однако, порядок проведения указанных консультаций должен устанавливаться ФТС России по согласованию с указанными общественными организациями. А до настоящего времени он отсутствует.

Комитет надеется, что такой порядок появится в ближайшее время и будет предусматривать не формальное, а реальное участие бизнеса в процессе

draft Law the business made substantial concessions in exchange for introduction of standards to the legislation, which regulate this institution, by analogy with the EU.

However, despite the effectiveness of the Law at the end of 2010, this institution still fails to function due to non-availability of necessary subordinate acts elaborated by the FCS.

This situation fails to strengthen the confidence of business and to contribute to the improvement of the investment climate, hinders the opportunity of implementation of the institutions most successfully operating throughout the world. In addition, the discussed bylaws elaborated by the FCS neutralize all advantages of the AEO institution for the participants of the foreign economic activity.

The status of the authorized economic operator envisaged by the Customs Code of the Customs Union provides the companies listed in a special register with substantial advantages related to reduction of time for the goods' delivery to the companies and expenses for the good's storage.

Making maximal use of all advantages the AEOs will have the right to deliver the cargo from the border directly to their territories (warehouses), and to carry out their storage and customs clearance there.

Having obtained the status of operator, the companies cannot avoid all risks related to control of the customs authorities, for example, in the form of goods' checking and examining of the integrity of the identification means (seals). However, the positive side is that in case the customs authority resolves to carry out customs control (including the customs examination), such control shall be executed within the operator's premises where the goods are located, and in priority order.

The AEO status has not been granted to any company yet. At the same time the experts have already detected a range of issues that are substantial and critical for business and that need introduction of amendments to the legislation.

- Criteria of the term "production company". The Customs Union Commission has not yet defined the criteria for describing the "persons engaged in production of goods" for the purpose of application of the AEO institution, in particular with the aim to determine the amount of the guarantee of payment of customs duties for acquiring the AEO status (article 39 of CC CU).
- Restrictions for the companies not falling within the criteria of "production" ones. Despite the fact that the Customs Code does not separate the rights of applying simplification for the production and non-production companies, the Law (article 237) and the draft Regulations regulating their activity impose substantial restrictions on the companies, which are not engaged in production.

The principal restriction is the right to deliver goods to their warehouses (territories) granted only to the production companies with the AEO status.

The impossibility of using of the most attractive customs simplifications, which really reduce the periods and financial expenses related to goods storage and formalization makes it unprofitable and inexpedient for the non-production companies to get the AEO status.

формирования нормативно-правовой базы. Наличие механизма проведения консультаций с бизнес-сообществом поможет ФТС России сократить пропасть между нормативным регулированием и правоприменительной практикой, будет способствовать ускорению таможенных формальностей, упрощению процедур для добросовестных участников ВЭД.

Следует также отметить уникальную ситуацию правовой неопределенности, связанную с формированием института Уполномоченных экономических операторов.

## ИНСТИТУТ УПОЛНОМОЧЕННОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ОПЕРАТОРА

При создании таможенного законодательства Таможенного союза и разработке закона «О таможенном регулировании в Российской Федерации» (далее Закон) одной из наиболее перспективных новаций для России и ТС являлось создание института УЭО. Этот институт широко распространен в странах ЕС. При обсуждении проекта Закона бизнес пошел на значительные уступки в обмен на введение в законодательство норм, регулирующих этот институт по аналогии с ЕС.

Однако, несмотря на вступление в силу Закона в конце 2010 года, данный институт не функционирует до настоящего времени ввиду отсутствия разработанных ФТС необходимых подзаконных актов.

Данная ситуация не укрепляет доверие бизнеса, не способствует улучшению инвестиционного климата, препятствует возможностям внедрения наиболее успешно функционирующих институтов в мире. Кроме того, обсуждаемые проекты разработанных ФТС подзаконных актов нивелируют все преимущества института УЭО для участников ВЭД.

Заложенный Таможенным кодексом Таможенного союза статус уполномоченного экономического оператора дает компаниям, включенным в специальный Реестр, существенные преимущества, которые связаны с сокращением времени на доставку товаров в адрес компании и издержек на хранение товаров.

Максимально пользуясь всеми преимуществами, УЭО будет иметь право доставлять грузы с границы напрямую на свои территории (склады), осуществлять на них хранение грузов и их таможенное оформление.

С получением статуса оператора у компании не могут быть полностью устранены риски, связанные с проведением таможенным органом контроля, например, в форме досмотра товаров или осмотра сохранности средств идентификации (пломб). Однако, при этом положительным является то, что в случае принятия таможенным органом решения о проведении таможенного контроля (в т.ч. таможенного досмотра) такой контроль должен проводиться на площадках оператора, где размещены товары, и в приоритетном порядке.

Статус УЭО еще не получила ни одна компания. Вместе с тем эксперты уже к настоящему времени выявили ряд существенных и критичных для бизнеса вопросов, которые требуют внесения изменений в законодательство.

- The technique of payment (guarantee of payment) of customs duties. Currently the technique of customs duties payment (guarantee of payment) is not regulated, if the amount of customs payment in respect of the goods released before the submission of the customs declaration is higher than the amount of the guarantee deposited upon receipt of the AEO status.

The practice of many major companies shows that the guarantee amount of EUR 150,000 can be insufficient even for 2 customs declarations under which the goods will move from the border to the warehouse of the recipient. Therefore, the application of such simplified procedure as for example the delivery to the AEO's warehouse will be already impossible with the second declaration submitted by the company.

- Discontinuation of application of special simplified procedures. Currently there is a risk of discontinuation of application of special simplifications for the companies, which got this right pursuant to article 68 of the Customs Code of the Russian Federation. This risk is connected with the fact that in practice the inclusion of a company into the AEO Register can take over 6 months (including the time for the requesting of additional documents, on-site audit, etc.) while the possibility to apply the earlier received special simplifications is limited to 3 months after the Regulations have come into force.

## FEDERAL LAW "ON CUSTOMS REGULATION IN THE RUSSIAN FEDERATION"

This law is implied for regulation of the issues that are referred by the Customs Code of the Customs Union to the competence of national legislations. Unfortunately, many of its provisions have worsened the conditions for the foreign economic activity.

The business community has repeatedly expressed concern over the procedures related to the guarantee and payment of customs duties, in particular:

- Non-availability of the possibility for any concerned parties to pay the customs duties.
- Non-availability of the rights for any third parties to deposit a guarantee of payment of customs duties on behalf of the obligor.
- Non-availability of the possibility to use the general guarantee supplied by the parties for their inclusion into various Registers with the view of guaranteeing other obligations.

The Law imposes the rules of fine payment and refunding of excessively charged customs duties and monetary deposits that are extremely discriminating towards business. Thus, the excessively charged customs duties are always refunded by the customs authorities without paying of any interest (except for the case of violation of the period of processing of the application for refunding by the customs authorities). At the same time the fines for delay in payment of customs duties are charged in any case.

In respect of some issues the Law tightened the provisions of the Custom Code of the Customs Union for the business. It related to the ways of applying the customs procedure of processing on the customs territory and temporary import.

- Критерии понятия «производственная компания». Комиссией Таможенного союза до настоящего времени не установлены критерии определения «лиц, осуществляющих деятельность по производству товаров» для целей применения института УЭО, в частности в целях определения размера обеспечения уплаты таможенных платежей для получения статуса УЭО (ст. 39 ТК ТС).

- Ограничения для компаний, не подпадающих под критерий «производственных». Несмотря на то, что Таможенным кодексом не разграничиваются права на применение упрощений между производственными и непроизводственными компаниями, Закон (ст. 237) и проект Регламента, регулирующего их деятельность, устанавливают существенные ограничения для компаний, не осуществляющих производственную деятельность.

Основным ограничением является право доставлять товары на свои склады (территории) только производственным компаниям, получившим статус УЭО. Отсутствие возможности пользоваться самыми привлекательными таможенными упрощениями, реально сокращающими сроки и финансовые издержки, связанные с хранением и оформлением товаров, делает получение непроизводственными компаниями статуса УЭО невыгодным и нецелесообразным.

- Техника уплаты (обеспечения уплаты) таможенных платежей. В настоящее время не регламентирована техника уплаты (обеспечения уплаты) таможенных платежей, если сумма таможенных платежей в отношении товаров, выпущенных до подачи таможенной декларации, превышает сумму обеспечения, внесенного при получении статуса УЭО.

Практика многих крупных компаний показывает, что суммы обеспечения в размере 150 тыс. евро может не хватить даже на 2 таможенные декларации, в соответствии с которыми товар будет перемещаться с границы до склада получателя. Таким образом, уже на второй поданной компанией декларации применение такой упрощенной процедуры, как, например, доставка на склад УЭО, фактически станет невозможным.

- Приостановление пользования специальными упрощенными процедурами. В настоящее время существует риск приостановления применения специальных упрощенных компаниями, которые получили право на их применение еще на основании ст. 68 Таможенного кодекса РФ. Данный риск связан с тем, что на практике срок включения компании в Реестр УЭО может занять более 6 месяцев (включая срок запроса дополнительных документов, проведения выездной проверки и т.д.), а возможность применять ранее полученные специальные упрощения ограничена сроком 3 месяца после вступления в силу Регламента.

## ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН «О ТАМОЖЕННОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Данный Закон направлен на урегулирование вопросов, которые отнесены Таможенным кодексом Таможенного союза к компетенции национального законо-

The executive bodies conduct a dialogue with the business community on the issue of amending the Law, but the period for adoption of such amendments and their scope are not identified.

### **EXCESSIVENESS OF POWERS OF THE CUSTOMS AUTHORITIES. NON-AVAILABILITY OF SELECTIVE CUSTOMS CONTROL**

The problem, which has been constantly articulated by the business community in the last 2-3 years as regards unjustified reduction of places of the customs clearance, and demolition of customs clearance posts in convenient and well equipped places with removing the customs clearance to the border without providing the necessary logistic infrastructure, remains unsolved. The customs service began to inform the companies about the planned changes well in advance but in fact the problem remains urgent.

The customs legislation of the Customs Union and the Russian Federation authorizes the customs bodies to the full extent to implement the principle of "customs control selectiveness". However, the practical implementation of this principle in Russia substantially differs from the worldwide practice. In the countries, where the selectiveness principle is applied reasonably and efficiently, the enforced customs control measures (including those provided by the "risk profiles") do not massively hinder the work of bona fide participants of the foreign economic activity. It is supposed that the customs authorities in Russia use extremely general "risk indicators" (for example, the price of 1 kg of cargo), which prevent the consideration of the international reputation of public companies, or the background of work of a participant of the foreign economic activity on the Russian market, or delivery volumes or custom payments.

The instruments of documented control after the release of goods are not used in practice, while all enforced control measures are applied at the stage of declaring. As a result the bona fide participants of the foreign economic activity constantly have to face the unjustified measures of customs control that exceed the minimal necessity and entail delays in release and increase of expenses for customs clearance. In particular, the participants of the foreign economic activity constantly have to face the customs examination of the single-type cargos, requesting of the same documents, claims to make the guarantee payments for the custom duties upon checking the correctness of the customs value of the goods or disagreement of the customs authority with the declared Customs commodity code.

### **THE REASONS FOR DELETION OF THE CUSTOMS REPRESENTATIVES FROM THE REGISTER**

The Law "On Customs Regulation in the Russian Federation" states that a customs representative can be deleted from the Register for being twice or more brought to the administrative responsibility within 1 year for the administrative violations in the sphere of customs business if the imposed administrative fines in total amount to or exceed RUR 250,000.

нодательства. К сожалению, многие его положения ухудшили условия ведения внешнеэкономической деятельности.

Бизнес-сообщество неоднократно выражало озабоченность в отношении процедур, связанных с обеспечением и уплатой таможенных платежей, в частности:

- Отсутствия возможности уплачивать таможенные платежи любым заинтересованным лицом.
- Отсутствия у третьих лиц права внесения обеспечения уплаты таможенных платежей за обязанное лицо.
- Отсутствия возможности использования генерального обеспечения, внесенного лицами при включении их в различные Реестры, в целях обеспечения иных обязательств.

Законом установлены крайне дискриминационные по отношению к бизнесу правила уплаты пеней и возврата излишне взысканных таможенных платежей и денежного залога. Так, возврат излишне взысканных таможенных платежей всегда осуществляется таможенными органами без уплаты процентов (за исключением случая нарушения таможенными органами срока рассмотрения заявления о возврате). Пени же за просрочку уплаты таможенных платежей начисляются во всех случаях.

По некоторым вопросам Закон даже превысил компетенцию национального законодательства, ужесточив по отношению к бизнесу положения Таможенного кодекса таможенного союза. Это касается особенностей применения таможенной процедуры переработки на таможенной территории и временно-го ввоза.

Органы исполнительной власти ведут диалог с бизнес-сообществом по вопросу внесения поправок к Закону, но сроки принятия таких поправок и их объем не определены.

### **ИЗБЫТОЧНОСТЬ ПОЛНОМОЧИЙ ТАМОЖЕННЫХ ОРГАНОВ. ОТСУТСТВИЕ ВЫБОРОЧНОСТИ ТАМОЖЕННОГО КОНТРОЛЯ**

Нерешенной остается проблема, которая постоянно поднимается бизнес-сообществом на протяжении последних 2-3 лет в отношении необоснованного сокращения мест таможенного оформления, упразднения постов таможенного оформления в удобных и хорошо оборудованных для этого местах с переносом таможенного оформления на границу без создания соответствующей логистической инфраструктуры. Таможенная служба стала заранее информировать компании о планируемых изменениях, но проблема остается актуальной.

Таможенное законодательство Таможенного союза и Российской Федерации в полной мере позволяет таможенным органам реализовывать принцип «выборочности таможенного контроля». Однако практическая реализация этого принципа в России значительно отличается от мировой практики. В странах, где разумно и эффективно применяется принцип выборочности, усиленные меры таможенного контроля (в том числе, предусмотренные «профилями риска») не

Such conditions are incompatible with further business activity for the majority of customs representatives. This is connected with the following reasons:

- Persons conducting the activity in the customs business make hundreds of thousands operations per year. With such quantity of operations the existence of a human factor is evident, and that results in violation of provisions of the effective customs legislation. Therefore, there is a question of evaluation of the significance of such violations: the legislation does not determine the list or characteristics of violations that allow judging them as significant or insignificant and does not consider the number of operations made and amounts of customs payments paid to the budget, i.e. their ratio.
- The existing legislation envisages the mechanisms of compensation of damages caused to the state interests in the result of administrative violation. In such conditions the recall of the certificate in fact means an additional imposing of measures of responsibility on those who have already eliminated the negative consequences of the violation committed by them. In addition, the gravity of consequences of the committed administrative violations is not taken into consideration when deciding on the recall of the certificate.
- One of the conditions for inclusion of a legal entity into register of customs representatives is the provision of guarantee of customs duties payment amounting at least to one million euro (EUR 1,000,000). At the same time a legal entity is deleted from the register of customs representatives for the administrative fines amounting in total (within 1 year when the entity is considered to be chastised) little over six thousand euro (EUR 6,250). Therefore, the proportionality of the fines amount for which a legal entity can in fact lose the right to conduct this kind of business is not taken into account.
- The possibility of a certificate recall due to a formal reason, i.e. de-facto shutdown of the company's business, make the conditions of cooperation unstable, makes it impossible to keep open and transparent relations with the persons who conduct activities in customs business. Hence a participant of the foreign economic activity in its decision making is not sure whether to expect long-term relations with this or that organisation.
- The existing standard provides conditions for business development in so-called pseudo-customs services, in particular "shadow brokers". They prefer to conduct their activity without the risk of certificate recall, and in fact they transmit all responsibility to the participant of the foreign economic activity.

The experience of the foreign customs regulation shows the absence of such problem. For example, the legislation of the European Union does not provide basis for depriving persons of the right to conduct of activities in the customs business. The legislation of a majority of countries is based on the principle of proportionality and expediency of measures foreseen for the consequences of the committed violation.

## RECOMMENDATIONS

1. Regarding the deletion of a legal entity from the register:

мешают работе добросовестных участников внешне-экономической деятельности. Представляется, что в России таможенными органами используются крайне общие «индикаторы риска» (например, цена за 1 кг груза), которые не позволяют учитывать ни международную репутацию публичных компаний, ни историю работы участника ВЭД на российском рынке, ни объемы поставок и таможенных платежей.

Практически не используются возможности контроля после выпуска товаров, а все усиленные меры контроля применяются на этапе декларирования. В результате добросовестные участники ВЭД постоянно сталкиваются с необоснованными и явно превышающими минимальную необходимость мерами таможенного контроля, которые приводят к задержкам выпуска и увеличению расходов на таможенное оформление. В частности, участники ВЭД постоянно встречаются с таможенными досмотрами однотипных грузов, запрашиванием одних и тех же документов, требованием о внесении обеспечения уплаты таможенных платежей при проверках правильности определения таможенной стоимости товаров или несогласии таможенного органа с заявленным кодом ТН ВЭД.

## ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ РЕЕСТРА ТАМОЖЕННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Закон "О таможенном регулировании в РФ" устанавливает, что таможенный представитель может быть исключен из Реестра за два и более случая привлечения в течение 1 года к административной ответственности за административные правонарушения в области таможенного дела, если сумма наложенных административных штрафов в совокупности составит 250 000 руб. и более.

Данные условия несовместимы с возможностью ведения дальнейшей деятельности для большинства таможенных представителей. Это связано со следующими причинами:

- Лица, осуществляющие деятельность в области таможенного дела, совершают сотни тысяч операций в год. При таком количестве действий, естественно, имеет место человеческий фактор, результатом наличия которого является нарушение положений сложного, неоднозначного таможенного законодательства. В связи с этим возникает вопрос оценки значимости таких правонарушений: законодательство не определяет перечня или признаков правонарушений, позволяющих судить о значительности или малозначительности правонарушений, и не учитывает количества произведенных операций, сумм уплаченных в бюджет таможенных платежей
- Действующим законодательством предусмотрены механизмы компенсации причиненного интересам государства ущерба в связи с совершением административного правонарушения. В этих условиях отзыв свидетельства фактически означает дополнительное применение мер ответственности к лицу, которое уже устранило негативные последствия от совершенного им правонарушения. Кроме того, при принятии решения об отзыве свидетельства не учитывается тяжесть последствий совершенных административных правонарушений.

- To envisage that the withdrawal of a legal entity from the register shall be made in case of nonobservance of the terms of inclusion of the legal entity into the register. Also when the number of cases of bringing of the legal entity to administrative responsibility within 1 year for the administrative violations in the sphere of customs business stipulated by the abovementioned articles of the Administrative Violations Code exceeds 1% of the number of the customs operations (number of the declared cargos) and when the imposed administrative fines in total amount to or exceed 1% of the total customs cost of the declared goods within the reporting period.
- These criteria are objective for all customs representatives (major and small) as it is stipulated by the proportion of violations to the number and volume of the customs operations within a certain period of time. The method of calculation of the criteria for deletion of customs representatives from the register is based on the quantitative approaches and principles of the European legislation that envisage the insignificance and proportionality of sanctions to the extent not exceeding the necessary measures for these purposes.

#### 2. Regarding the AEO:

- To introduce amendments to the last sentence of part 2, article 87 of the Law envisaging the possibility to use the guarantee provided for receiving the AEO status as a general guarantee (articles 138 and 139 of the Law), and to draft the Resolution of the Government of the Russian Federation envisaged by the part 8, article 138 of the Law in order to extend its provisions to the goods imported by the AEO.
- To introduce amendments to part 2, article 87 of the Law regarding the possibility to release goods without providing additional guarantee of payment of customs duties, as well as to extend the simplifications stipulated by article 87 of the Law to the activities of all types of AEO.
- To introduce alterations to article 237 of the Law regarding the completion of the customs procedure of customs transit of cargo imported by the AEO with application of special simplifications from the customs authority of arrival to the internal customs authority, in particular the release of cargo before the submission of customs declaration, in order to extend the provisions of this article to the AEO that are non-production companies.
- To introduce alterations to part 8, article 322 of the Law (Transitional Provisions) in order to change the terms of application of the special simplifications from 90 days after the regulation comes into force to 180 days (taking into account the real terms of granting of AEO status to the persons).

### DEVELOPMENT OF THE MOTOR ROAD TRAFFIC WITHIN THE CUSTOMS UNION TERRITORY

The two-year monitoring of the road network of the Eurasian region (Eastern Europe, Russia, Central Asia, Transcaucasia) conducted by the International Road Transport Union (IRU) within the project "New Eurasian Land Transport Initiative" (NELTI) has again proved the demand for radical renovation of the whole transport in-

- Одним из условий включения юридического лица в реестр таможенных представителей является предоставление обеспечения уплаты таможенных платежей на сумму, эквивалентную не менее чем одному миллиону евро (1'000'000 евро). При этом юридическое лицо исключается из реестра таможенных представителей за сумму административных штрафов, составляющую по совокупности (в течение 1 года, когда лицо считается подвергнутым наказанию) немногим более шести тысяч евро (6'250 евро). Таким образом, не учитывается соразмерность сумм штрафов, за которые юридическое лицо фактически может лишиться права заниматься этим видом деятельности.
- Возможность отзыва свидетельства, т.е. фактически остановки деятельности компании, вносит нестабильность в условия сотрудничества, делает невозможными открытые и прозрачные отношения с лицами, которые осуществляют деятельность в области таможенного дела. Таким образом, при принятии решения участнику ВЭД неясно, возможно ли рассчитывать на долгосрочные отношения с той или иной организацией в сфере таможенного дела.
- Существующая норма создает условия для развития бизнеса т.н. околотаможенных услуг, в частности «серых брокеров». Последним выгоднее осуществлять свою деятельность, не подвергая себя риску отзыва свидетельства, и фактически перекладывать всю ответственность на участников ВЭД. Опыт зарубежного таможенного регулирования показывает отсутствие аналогичной проблемы. Например, законодательство Европейского Союза не предусматривает оснований для лишения лиц права заниматься деятельностью в области таможенного дела. Законодательство большинства государств исходит из принципа соразмерности и целесообразности предусмотренных мер по отношению к последствиям совершенного правонарушения.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

1. В отношении исключения юридического лица из реестра:
  - Предусмотреть, что исключение юридического лица из реестра осуществляется при несоблюдении условий включения юридического лица в реестр. В том числе, если количество случаев привлечения юридического лица в течение 1 года к административной ответственности за административные правонарушения в области таможенного дела, предусмотренные указанными выше статьями КоАП превышает 1% от числа таможенных операций (количества задекларированных грузов), и если сумма наложенных административных штрафов в совокупности составит 1% и более от общей таможенной стоимости задекларированных товаров в течение отчетного периода.
  - Данные критерии являются объективными для всех таможенных представителей (крупных и мелких), так как предусматривают соотношение правонарушений относительно числа и размера таможенных операций в определенный период времени. В основе методики расчета критерия исключения

frastructure. It is obviously necessary to build new and repair existing motor roads (active road construction is observed in fact only in China), and to renovate the rail-road network, stations, bus terminals and airports.

One of the reasons hindering the sustainable growth of flows of cargo transported by motor transport in the Eurasian region is the underdevelopment of supportive road infrastructure. The non-availability or insufficient number of equipped places for overnight stops, safe parking places, vehicle service stations, places of catering and fuel stations – all these reduce the attractiveness of many perspective traffic routes of cargo delivery. The existing infrastructure of most of the border crossing stations is outworn and incapable providing the appropriate quickness of registration of cargo and means of transport, i.e. the necessary traffic capacity.

The Association of European Businesses in the Russian Federation shares the opinion of the International Road Transport Union that it is possible to establish regular commercially lucrative traffic of goods by motor transport from Asia to Europe and back through the territory of member-states of the Customs Union – Belarus, Russia and Kazakhstan – using the existing highways and not waiting for the construction of new and repair of old motor roads. The new initiative of the IRU – under the title “Model Highway Initiative (MHI) – is aimed at the interlaced development of the supportive infrastructure and conduction of administrative reformations in the sphere of transit and border crossing procedures. This project stipulates the joint efforts of national governments, international organizations and business community.

## RECOMMENDATIONS

For successful implementation of the “Model Highway Initiative” in the states participating in the project, it is necessary to conduct a range of administrative arrangements including first of all:

- Providing freedom of transit.
- Abolition of quantitative limitations on state permits necessary for international road transportation.
- Accession to international treaties and conventions and effective implementation of the provisions of international treaties and conventions intended for facilitating the international road transportation and simplification of the border crossing procedures.
- Development and implementation of national anti-corruption programs regarding the activity on the border crossings and international traffic routes.
- Liberalization and creation of favorable conditions for doing the roadside business (small and medium enterprises), introduction of a system of incentives and preferential regimes.

из реестра таможенных представителей лежат количественные подходы и принципы европейского законодательства, предусматривающие незначительность и соразмерность санкций в объеме не больше, чем необходимо для этих целей.

2. В отношении УЭО:

- Внести изменения в последнее предложение ч. 2 ст. 87 Закона, предусмотрев возможность использования обеспечения, внесенного при получении статуса УЭО, в качестве генерального обеспечения (ст.ст. 138 и 139 Закона) и подготовить проект постановления Правительства Российской Федерации, предусмотренного ч. 8 ст. 138 Закона, распространив ее положения на товары, ввозимые УЭО.
- Внести изменения в ч. 2 ст. 87 Закона в части возможности выпуска товаров без предоставления дополнительного обеспечения уплаты таможенных платежей, а также распространить упрощения, предусмотренные ст. 87 Закона, на деятельность всех категорий УЭО.
- Внести изменения в ст. 237 Закона в части завершения таможенной процедуры таможенного транзита товаров от таможенного органа прибытия до внутреннего таможенного органа, ввозимых УЭО при применении им специальных упрощений, в частности, выпуск товаров до подачи таможенной декларации или применение предварительного таможенного декларирования в целях распространения положений данной статьи на УЭО, не являющихся производственными компаниями.
- Внести изменения в п. 8 ст. 322 Закона (Переходные положения) для изменения срока пользования специальными упрощениями с 90 дней после дня вступления в силу регламента до 180 дней (учитывая реальные сроки получения лицами статуса УЭО).

## РАЗВИТИЕ АВТОТРАНСПОРТНОГО СООБЩЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА

Проводимый Международным союзом автомобильного транспорта (International Road Transport Union. IRU) в течение двух лет мониторинг автодорожной сети Евразийского региона (Восточная Европа, Россия, Центральная Азия, Закавказье) в рамках проекта «Новая евро-азиатская автотранспортная инициатива» (New Eurasian Land Transport Initiative, NELTI) еще раз доказал потребность радикального обновления всей транспортной инфраструктуры. Очевидна необходимость строительства новых и ремонт существующих автодорог (активное дорожное строительство идет, по сути, только в Китае), обновления железнодорожной сети, станций, автовокзалов и аэропортов.

Одной из причин, препятствующих устойчивому росту грузопотоков, перевозимых автомобильным транспортом в Евразийском регионе, является неразвитость вспомогательной дорожной инфраструктуры. Отсутствие или недостаточное количество оборудованных мест для ночлега, безопасных автостоянок, пунктов технического обслуживания, питания и автозаправочных станций снижают привлекательных многих перспективных маршрутов доставки

товаров. Существующая инфраструктура большинства пунктов пересечения границ устарела и не в состоянии обеспечить надлежащую оперативность оформления товаров и транспортных средств, необходимую пропускную способность.

Ассоциация европейского бизнеса в РФ разделяет мнение Международного союза автомобильного транспорта о возможности наладить регулярные, коммерчески выгодные перевозки грузов автотранспортом из Азии в Европу и обратно по территории стран-членов Таможенного Союза Беларуси, России и Казахстана с использованием уже имеющихся магистралей, не дожидаясь строительства новых и ремонта старых автодорог. Новая инициатива IRU, получившая название «Модельное шоссе» (Model Highway Initiative, MHI), направлена на взаимоувязанное развитие вспомогательной инфраструктуры и проведение административных преобразований в области транзита и процедур пересечения границ. В этом проекте предполагается объединение усилий национальных правительств, международных организаций и бизнес сообщества.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Для успешной реализации инициативы «Модельное шоссе» в государствах, задействованных в проекте, необходимо проведение ряда административных мероприятий, включающих в себя, в первую очередь:

- Обеспечение свободы транзита.
- Отмену количественных ограничений на государственные разрешения, необходимые для осуществления международных автомобильных перевозок.
- Присоединение к международным соглашениям и конвенциям и эффективное исполнение положений международных соглашений и конвенций, направленных на облегчение международных автомобильных перевозок и упрощение процедур пересечения границ.
- Создание и реализация национальных антикоррупционных программ в отношении деятельности на пограничных переходах и на международных трассах.
- Либерализация и создание благоприятных условий для ведения придорожного бизнеса (малые и средние предприятия), введение системы поощрения и льготных режимов.



## HOSPITALITY INDUSTRY SUB-COMMITTEE / ПОДКОМИТЕТ ПО ГОСТИНИЧНОМУ ДЕЛУ И ТУРИЗМУ

### Chairman / Председатель:

Gerhard E. Mitrovits, Baltshug Kempinski Hotel Moscow

### Task Force Coordinator / Координатор группы:

Natalia Trembovetskaya (Natalia.Trembovetskaya@aebrus.ru)

## GENERAL POSITION

For the Hotel industry, 2010 was an interesting year. Though recovering, the Moscow Hospitality industry was also affected by the financial crisis.

First, there was a double digit loss in hotel room occupancy as a result of decreased travel not only from overseas and Europe, but from within Russia as well.

The hotel's average rate was affected due to lower demand and a having the situation of a "buyers market".

The inventory on 5 Star hotel rooms was increased by two new openings only, since many planned and scheduled new projects were either postponed to a later stage or completely annulled, with investors opting to revisit their project finance strategies.

Return on investment (ROI) was not as easy as in the early nineties. Almost all the projects initially scheduled for launching in 2011 were delayed by more or less a full year. Projects in Russia, in general, also witnessed a slow down.

In the past couple of years, Sochi was also a priority, to a large extent, due to the government's commitment to Olympia. This will remain so up until after the Sochi 2014 Olympics.

## THE FUTURE OUTLOOK

Seems to have a more positive outlook. The year 2011 witnessed good recovery; both occupancy and average rate improved. Last year's two new openings on the 5 Star market had no real impact on the overall demand curve and were absorbed within the city. Increased movement across countries contributed in part to the overall boost to the global economy, with Europe, Asia and the US going strong. Brazil, Russia India and China – the BRIC countries – likewise, showed signs of movement and will have to be further evaluated, for possible marketing dollars to be spent.

## NECESSARY STEPS FROM THE HOSPITALITY & TOURISM INDUSTRY

### AN INTERNATIONAL CONFERENCE CENTRE

Moscow and St.Petersburg are already both internationally recognised cities when it comes to places of choice

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Для гостиничной индустрии 2010 год стал интересным и многообещающим. Это был период восстановления после мирового экономического кризиса, затронувшего и гостиничную отрасль в Москве.

Во-первых, произошедшее снижение вдвое загрузки номеров явилось результатом уменьшения туристического потока из-за границы, в первую очередь, Европы, а также в самой России.

Во-вторых, средняя стоимость гостиничного номера также снизилась из-за более низкого спроса и сложившейся конъюнктуры рынка, выгодной для покупателей.

Номерной фонд «5 звезд» столицы увеличился лишь за счет открытия двух новых отелей, в то время как многие запланированные и намеченные к открытию проекты были перенесены на более поздний срок. Некоторые проекты были и вовсе отменены, а инвесторам пришлось пересмотреть стратегию финансирования своих проектов.

Коэффициент рентабельности инвестиций (ROI) был не на таком высоком уровне, как в начале 90-х гг. Большинство проектов, запланированных к открытию в 2011 году, были перенесены практически на год, а реализация проектов в России в целом и обнаружила тенденцию к замедлению. Основное внимание было сконцентрировано на Сочи, в т.ч. из-за проектов к Олимпиаде, там и сейчас ведется активная подготовка.

## ВЗГЛЯД В БУДУЩЕЕ

Будущее гостиничной отрасли представляется в более положительным, в том числе благодаря позитивным тенденциям восстановления в 2011 году, когда в значительной степени выросли загрузка и средняя стоимость номера. Два открытия новых 5-звездочных отелей в прошлом году не сыграли решающую роль в изменении тенденций спроса и плавно влились в картину столичного гостиничного рынка. Российская экономика продемонстрировала хорошие показатели роста в индустрии туризма, укрепляются позиции Европы, Азии, США. Страны БРИК также показывают сигналы движения и подлежат дальнейшему анализу как рынки сбыта валюты.

**Task Force Members / Члены группы:** Ararat Park Hyatt Moscow; Baltshug Kempinski Hotel Moscow; Cosmopolis Hotels; Hilton Moscow Leningradskaya Hotel; Holiday Inn Lesnaya & Sushevsky; Ibis Moscow Paveletskaya; Lotte Hotel Moscow; Marriott Hotels of Moscow; Novotel Moscow Center; Radisson Blu Hotel Belorusskaya; Radisson Royal Hotel; Renaissance Moscow Hotels; Savoy;Swissotel; TUI AG.

for holding forums, meetings and other major events. This is in addition to them being strong tourist destinations for selected markets. For Moscow, this is in fact as good a time as any to create a high standard, modern international convention center, with a seven day and 18 hours minimum service offered. Of course, for this, a professional sales approach and corresponding infrastructure are needed to make this decision a worthwhile one.

The location should be customer and hospitality friendly. This means it should be within walking distance of the compact group of Moscow's leading five star hotels. This is to overcome the traffic situation and allow Moscow to reassert its presence among its peers, many of whom already have all these advantages in place.

The marketing strategy for promoting the international centre can involve a strong PR move from the hotels and tourism industry, followed by a noteworthy presence in professional trade shows in feeder markets.

Visitor friendly infrastructure such as Directional signage and Metro language, as well as Information stands, with multi language service should be put in place well before the first pre and post Olympics' travelers visit the capital.

A mid term project – almost unavoidable when wanting to succeed in becoming a world leading city in tourism and events, should be our own "Moscow trade show" like the "ITB" in Berlin or the "World Travel Mart" in London.

### **THE HOSPITALITY INDUSTRY SEEKING ACCEPTANCE AS A QUALITY EMPLOYER, WITH A REAL CAREER PLATFORM**

Whilst Russian guests are a well received strong client segment for many European, Middle Eastern, Asian and other countries, many Russians still find little acceptance within the HR industry abroad or within. However, this is fast changing; already, young Russians who have discovered the sweetness of this truly world wide hospitality industry are attending, in great numbers, the prestigious European Hotel schools in Switzerland, Germany, France and Austria. This opportunity can be further promoted by the key players of Russia's hotels and tourism industry via restaurant fairs and open house days in hotels, which are aimed at informing interested Russian citizens of this great opportunity to travel the world and make a good income. This can be one of the main goals of the hospitality industry in Russia for 2012.

### **НЕОБХОДИМЫЕ ШАГИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ГОСТИНИЧНОЙ И ТУРИСТИЧЕСКОЙ ОТРАСЛЕЙ**

Москва и Санкт-Петербург уже закрепили за собой признанные позиции по проведению международных конференций и конгрессов, оставаясь популярными туристическими направлениями для целого ряда рынков. Сегодня Москве требуется международный конгресс-центр, выполненный в соответствии с последними требованиями времени. Необходим центр, способный принимать мероприятия и конгрессы 7 дней в неделю, 18 часов в день, с профессиональной инфраструктурой и стратегией продаж.

Расположение подобного центра должно быть удобным с точки зрения клиента и отелей, в шаговой доступности от компактного местонахождения большинства московских пятизвездочных отелей. Это необходимо с логистической точки зрения, т.к. в Москве наблюдается значительное затруднение движения. Такой шаг позволит выйти на один уровень с теми столицами, где подобные центры уже успешно существуют. Требуется усиленное позиционирование на международных выставках в ключевых рынках, и оно может быть значительно увеличено за счет совместных действий участников туристической и гостиничной отраслей. В Москве должны быть установлены улучшенные системы обозначений объектов, в т.ч. метро, и многоязычные информационные стенды, для того чтобы иностранные гости могли более свободно ориентироваться в столице. И это должно быть сделано заблаговременно, до приезда в столицу первых гостей на олимпийские игры.

В среднесрочной перспективе на пути к становлению в качестве признанного международного центра туризма и проведения мероприятий обязательными должны стать и выставки уровня ITB в Берлине или World Travel Mart в Лондоне.

### **ГОСТИНИЧНАЯ ИНДУСТРИЯ СТРЕМИТСЯ К ПРИЗНАНИЮ В КАЧЕСТВЕ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОГО РАБОТОДАТЕЛЯ С СОЛИДНЫМИ КАРЬЕРНЫМИ ПЕРСПЕКТИВАМИ**

В то время как гости из России являются активными клиентами отелей в Европе, на Ближнем Востоке и в Азии, серьезное отношение к занятости в гостиничной индустрии еще не нашло большого признания. Молодые россияне, которые уже успели окунуться в притягательный мир поистине глобального гостиничного бизнеса, все активнее выезжают на учебу в престижные европейские гостиничные школы в Швейцарии, Германии, Франции и Австрии. Для популяризации работы в гостиничной отрасли, включающей возможность многочисленных путешествий по миру и хорошей заработной платы, необходима поддержка в виде локальных выставок гостиничной и ресторанной индустрии и проведение дней открытых дверей в отелях. И это может стать основополагающей целью гостиничной индустрии в 2012 году.



## TECHNICAL REGULATION AND STANDARDISATION TASK FORCE (TRS TF) / РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И СТАНДАРТИЗАЦИИ

### Chairman / Председатель:

Vladimir Ovcharov, SGS Vostok Limited ZAO

### Task Force Coordinator / Координатор группы:

Elena Rothman (Elena.Rothman@aebrus.ru)

The Technical Regulation and Standardisation Task Force (TRS TF) was founded in 2006, upon the initiative of AEB members who were interested in technical regulation and standardisation procedures. The TRS TF has been working actively on promoting its goals, with the support of the Delegation of the European Union to Russia, Directorate General for Enterprise and Industry in the European Commission, and in cooperation with the Committee on technical regulation, standardisation and conformity assessment of the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP).

### ISSUES

In summer 2011, a number of legal acts in the area of technical regulation and standardization were adopted. In particular, Federal Law No 255-FZ dated July 21<sup>st</sup>, 2011 – “On Amending the Federal Law “On Technical Regulation” introduced the following amendments:

- The scope of the Federal Law “On Technical Regulation” was narrowed, i.e. lists of relations and standards, whereto, the said Law does not apply have been extended substantially (the said relations and standards include, in particular, relations with respect to the development, adoption, application and fulfillment of sanitary and epidemiological requirements, labor protection requirements, requirements for activities with respect to industrial security, technical process safety at hazardous industrial facilities, ensuring safety and reliability of electrical energy facilities, ensuring safety of space activities, as well as standards of valuation activities, social standards, standards of providing state and municipal services).
- The “Preliminary national standard”, which shall be approved by Russian Federation national body for standardization and is of a limited duration, was included in the list of technical regulatory documents.
- Now, technical regulations may be adopted by such legislative acts as Presidential edicts and regulatory legal acts of the federal executive body in the sphere of

Рабочая группа по техническому регулированию и стандартизации (РГТПС) была учреждена в 2006 году по инициативе членов АЕБ, проявляющих особый интерес к этим вопросам. РГТПС активно работает и добилась значительных успехов в достижении своих целей при поддержке представительства Европейского союза в России, Генерального директората Европейской комиссии по предпринимательству и промышленности и в рамках сотрудничества с Комитетом по техническому регулированию, стандартизации и оценке соответствия Российского союза промышленников и предпринимателей (РСПП).

### ПРОБЛЕМЫ

Летом 2011 года в сфере технического регулирования и стандартизации был принят пакет законодательных актов. Так, в частности, Федеральным законом от 21.07.2011 № 255-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О техническом регулировании»:

- Уточнены отношения, регулируемые Федеральным законом «О техническом регулировании». А именно: существенно дополнены перечни отношений и стандартов, на которые данный Закон не распространяется (ими являются, в частности: отношения, связанные с разработкой, принятием, применением и исполнением санитарно-эпидемиологических требований; требований в области охраны труда; требований к осуществлению деятельности промышленной безопасности; безопасности технологических процессов на опасных производственных объектах; к обеспечению надежности и безопасности объектов электроэнергетики; обеспечению безопасности космической деятельности; стандарты оценочной деятельности; социальные стандарты; стандарты предоставления государственных и муниципальных услуг).
- В перечень документов технического регулирования включен «предварительный национальный

**Task Force Members / Члены группы:** ABB; Advocate bureau Vegas Lex; AFNOR Rus; AGC Glass Europe; ALD Automotive; Bayer ZAO; Bonduelle-Kuban; Branar; BSH Group; Caterpillar Eurasia LLC; Continental Tires RUS LLC; DLA Piper; Danone Industria OOO; DuPont Science & Technologies; Ferrero; Groupe SEB Vostok; Hitachi Construction Machinery Eurasia Sales LLC; Honda Motor RUS LLC; IKEA; Imperial Tobacco Sales and Marketing; JETRO; John Deere Agricultural Holdings Inc.; Komatsu CIS; Legrand; Lindab Buildings LLC; Mead Johnson Nutrition; Mercedes-Benz Russia ZAO; Michelin; Navteq Russia & CIS; Nestle Rossiya; Noerr; Nokia-Siemens Networks; OBI Russia; PBN Company Ltd.; Philips OOO; Porsche Russland; Procter & Gamble; Renault Trucks Vostok; Rockwool; Roquette; Royal Haskoning; Schneider Electric; SECRETAN TROYANOV SCHAER S.A.; Sercons; SonyEricsson; SGS Vostok Limited ZAO; St. Petersburg Electrotechnical Company; ThyssenKrupp Elevator; Turner & Townsend OOO; Volvo Cars LLC; WSP Group.

technical regulation (as of today, such legislative acts include international treaties, federal laws and resolutions of the Government of the Russian Federation).

- Activities of certification bodies and test laboratories shall be regulated by a “national body for accreditation”, the authority, whereof, will be vested in an authorized executive body.
- Detailed regulations for declarations of compliance (including a list of technical documents, which applicants must present) are set out. A unified electronic register of submitted declarations of compliance shall be kept by an authorized executive body.
- The procedure for the preparation of national standards and technical regulation, with respect to products put into circulation for the first time is defined more accurately.

Federal Law No 237-FZ dated July 18<sup>th</sup>, 2011 – “On Amending the Administrative Offences Code of the Russian Federation” increases administrative responsibility for violating mandatory requirements with respect to technical regulation and ensuring uniformity of measurement.

Specifically, administrative responsibility was established for violating mandatory requirements, with respect to construction and the use of construction materials, and for the sale of goods, provision of work or rendering services to citizens, the quality, whereof, is inadequate.

New articles have also been added to the Administrative Offences Code of the Russian Federation, which provide for the responsibility, particularly, for the following:

- Violating the requirements of the technical regulations by manufacturers, providers, sellers.
- Inaccurate declaration of product conformity.
- Violating the procedure for disposal (marking) of products subject to mandatory verification of conformity.
- Violating regulations for certification activities.
- Providing inaccurate results on tests (measurements).
- Violating mandatory requirements with respect to defense products (providing work, rendering services).
- Failing to comply with the requirements with respect to the provision of product samples, documents or information required for exercising state control in the area of technical regulation.

In order to implement the provisions of the law on technical regulation, Federal Law No 248-FZ dated July 19<sup>th</sup>, 2011 – “On Amending Selected Legislative Acts of the Russian Federation Relating to Implementing the Provisions of the Federal Law “On Technical Regulation” was adopted, amending 46 Federal Laws, generally, with respect to the terminology used.

Nevertheless, some of the articles of the said Law may introduce substantial changes to the procedure for the acquisition of certain authorization documents required for the circulation of products in the Russian Federation.

Specifically, Article 24 introduces amendments to Federal Law No 116-FZ dated July 21<sup>st</sup>, 1997 “On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities”, in accordance, wherewith, the requirement for the acquisition of a “permit for use” issued by Rostekhnadzor (the Federal Service for Ecological, Technological and Nuclear Supervision), is not mandatory “provided that the technical regulations do not set out another form of assessment of conformity of technical equipment used at a hazardous

стандарт», утверждаемый национальным органом РФ по стандартизации и имеющий ограниченный срок действия.

- К правовым актам, которыми могут утверждаться технические регламенты, отнесены также указы Президента РФ и нормативные правовые акты федерального органа исполнительной власти по техническому регулированию (в настоящее время такими актами являются международные договоры, федеральные законы и постановления Правительства РФ).
- Регулирование деятельности органов по сертификации и испытательных лабораторий возложено на «национальный орган по аккредитации», полномочия которого будет исполнять уполномоченный орган исполнительной власти.
- Подробно регламентированы процедуры декларирования соответствия (в частности, определен подробный перечень технической документации, представляемой заявителем). Установлена обязанность ведения уполномоченным федеральным органом исполнительной власти единого реестра деклараций о соответствии в электронной форме.

- Уточнены процедуры подготовки национальных стандартов и технического регулирования в отношении впервые выпускаемой в обращение продукции.

Федеральным законом от 18.07.2011 № 237-ФЗ «О внесении изменений в Кодекс РФ об административных правонарушениях» усилены меры административной ответственности за нарушения обязательных требований в области технического регулирования и обеспечении единства измерений.

В частности, усилена административная ответственность за нарушение обязательных требований в области строительства и применения строительных материалов, продажу товаров, выполнение работ либо оказание населению услуг ненадлежащего качества.

Кроме того, Кодекс РФ об административных правонарушениях дополнен новыми статьями, предусматривающими ответственность, в т. ч. за:

- Нарушение изготовителем, исполнителем, продавцом требований технических регламентов.
- Недостоверное декларирование соответствия продукции.
- Нарушение порядка реализации (маркировки) продукции, подлежащей обязательному подтверждению соответствия.
- Нарушение правил выполнения работ по сертификации.
- Представление недостоверных результатов исследований (испытаний).
- Нарушение обязательных требований в отношении оборотной продукции (выполняемых работ, оказываемых услуг).
- Невыполнение требований о представлении образцов продукции, документов или сведений, необходимых для осуществления государственного контроля в сфере технического регулирования.

В связи с реализацией положений закона о техническом регулировании Федеральным законом от 19.07.2011 № 248 «О внесении изменений в отдельные законодательные акты РФ в связи с реализацией

production facility to mandatory requirements for such equipment.”

The said norm shall enter into force upon the expiry of a 90-day period of the publication of Federal Law No 248, i.e., in October 2011, but no official commentaries have yet been made by Rostekhnadzor.

A draft law with amendments to the Tax Code was prepared by the Government of the Russian Federation and submitted to the State Duma. The said amendments will reflect particular aspects of accounting, for the purpose of profit taxation, of expenditures for developing national and regional standards. As the authors of the document see it, adoption of the said amendments will have a positive impact on attracting more organizations into preparation and participation in financing of the development of standards.

Work on technical regulation, within the framework of the Customs Union does not lose momentum. Decision No 492 dated December 8<sup>th</sup>, 2010 of the Commission of the Customs Union set out a Schedule for the development of 47 top-priority technical regulations of the Customs Union.

As of October 2011, 8 technical regulations of the Customs Union have been adopted:

1. On safety of rolling-stock.
2. On safety of high-speed railway transport.
3. On safety of railway transport infrastructure.
4. On safety of pyrotechnic products.
5. On safety of package.
6. On safety of low-voltage equipment.
7. On safety of toys.
8. On safety of perfume and cosmetic products.

Public consideration of the drafted eleven technical regulations had been completed, and the said drafts were submitted for domestic approval. Public consideration of the twenty two draft technical regulations of the Customs Union continues.

In the course of public consideration of draft technical regulations, it was sometimes impossible to arrive at a common decision to the satisfaction of all parties. Specifically, adoption of the technical regulation with respect to medical products was suspended until the procedures for state registration of the same are harmonized by the member states of the Customs Union due to crucial differences existing in the said procedures today.

A variety of opinions was characteristic of draft technical regulations consideration, not only at the level of the state representatives in the Commission of the Customs Union, but also within the business community. Specifically, substantial reduction of the list of products subject to mandatory certification upon completion of the public consideration of draft technical regulations on safety of machinery and equipment was followed by a number of letters from various companies, some of which supported the decision taken, while the others insisted on the initial list comprising of 72 items, which was originally submitted for public consideration.

It should be noted that the adoption of the list of machinery and equipment set out in Directive 2006/42/EC as is, as some of the companies proposed, is impossible due to the differences in classification underlying the lists. For example, the list of products subject to third-party declaration specified in the Directive 2006/42/EC,

положений ФЗ «О техническом регулировании» внесены изменения в 46 федеральных законов, в основном касающиеся применяемой терминологии.

Однако некоторые статьи этого закона могут принципиально изменить процедуры получения некоторых разрешительных документов, необходимых для обращения продукции в Российской Федерации.

В частности, ст. 24 в Федеральный закон от 21.07.1997 № 116-ФЗ «О промышленной безопасности опасных производственных объектов» внесены изменения, в соответствии с которыми может не требоваться получение «разрешений на применение» Ростехнадзора, «если иная форма оценки соответствия технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте, обязательным требованиям к ним не установлена техническими регламентами».

Данная норма вступает в силу по истечении 90 дней с момента опубликования Федерального закона № 248, т. е. в октябре 2011 года, однако, пока со стороны Ростехнадзора каких-либо комментариев не последовало.

Правительством Российской Федерации в Государственную Думу внесены поправки в Налоговый кодекс, которые будут отражать особенности учета в целях налогообложения прибыли расходов на проведение работ по разработке национальных и региональных стандартов. По мнению разработчиков документа, принятие данного федерального закона окажет позитивное влияние на привлечение организаций к разработке и долевого участию в финансировании работ по разработке стандартов.

Активно продолжаются работы по техническому регулированию в рамках Таможенного союза. Решением Комиссии Таможенного союза № 492 от 08.12.2010 года был утвержден График разработки 47 первоочередных технических регламентов Таможенного союза.

По состоянию на октябрь 2011 года были приняты 8 технических регламентов Таможенного союза

1. О безопасности железнодорожного подвижного состава.
2. О безопасности высокоскоростного железнодорожного транспорта.
3. О безопасности инфраструктуры железнодорожного транспорта.
4. О безопасности пиротехнических изделий.
5. О безопасности упаковки.
6. О безопасности низковольтного оборудования.
7. О безопасности игрушек.
8. О безопасности парфюмерно-косметической продукции.

Было закончено публичное обсуждение и вынесено на внутриведомственное согласование 11 проектов технических регламентов. Публичное обсуждение 22 проектов технических регламентов Таможенного союза продолжается.

В ходе публичного обсуждения и проектов технических регламентов возникали ситуации, когда прийти к единому мнению, удовлетворявшему все стороны, не представлялось возможным. Так, например, вследствие принципиально различных процедур государственной регистрации изделий медицинского

includes various types of protective devices, which are not present in the list of the draft regulations of the Customs Union, but are parts of the equipment included in this list.

The Customs Union countries still have their national legislation concerning the compilation of the list of objects subject to obligatory confirmation of compliance and national regulations of obligatory confirmation of compliance of products.

One can note that the actions specified above are being actively implemented. But at the same time, in practice one can not help but notice that the laws laid down by the Russian authorities and the decisions taken by the Customs Union in the area of technical regulation do not always correspond; thereby, in some cases, complicating customs procedures.

In 2010, the Government of the Russian Federation adopted Decree No 250 – “On the list of means of measurement verified exclusively by state regional metrology centers duly certified in the sphere of ensuring uniformity of measurements”, in accordance wherewith, verification of the majority of the means of measurement in use should be exercised exclusively by the state regional metrology centers – Centers for Standardisation, Metrology and Certification. The document will not enter into force until 2012, which is likely to explain why it remained unnoticed by many companies, although it may have an impact on the manufacturers of the means of measurement which have been verified by certified metrology laboratories, including at the issue of products upon production completion.

There is also the problem of accreditation of homologation bodies – certification and testing organisations – an infrastructure that is vital for normal functioning of adopted technical regulations. Today, there exist multiple accreditation bodies and no recognition agreements are in place; therefore, various certificates must be obtained for the same products. The RSPP, in close cooperation with the AEB Task Force worked quite productively in solving the accreditation problem in the sphere of homologation and certification.

On January 24<sup>th</sup>, 2011, the President of the Russian Federation signed a Decree on the Single National Accreditation System.

According to the document, Russia establishes the Federal Accreditation Service vested with the functions to form a single national accreditation system and control the accredited persons' activity.

The new department is to be under the authority of the Ministry of Economic Development of the Russian Federation and be vested with the functions to elaborate and implement the state policy and normative legal regulation in the sphere of accreditation.

Unfortunately, the implementation of this long awaited decree is taking an unusual format. The Ministry of Economic Development of Russia prepared and sent for approval, the draft law on accreditation. Many positions in this law do not correspond to the accumulated international experience in this very particular conformity assessment sector.

The draft replaces the term “surveillance” with “state control/supervision”; the requirements for the object to be accredited are formulated superficially and the pro-

назначения, принятие соответствующего технического регламента было отложено до гармонизации данных процедур странами-членами Таможенного союза.

Разногласия при обсуждении проектов технических регламентов возникали не только на уровне представителей стран в комиссии Таможенного союза, но и в среде бизнес-сообщества. Так, после завершения публичного обсуждения проекта технического регламента о безопасности машин и оборудования, перечень продукции, подлежащий обязательной сертификации, был существенно сокращен. Это вызвало поток обращений многих компаний, некоторые из которых поддерживали данное решение, а другие – настаивали на первоначальном перечне из 72 позиций, который выносился на публичное обсуждение.

Следует отметить, что прямое принятие перечня машин и оборудования, содержащегося в Директиве 2006/42/ЕС, что предлагали некоторые компании, невозможно, учитывая различия в классификации этих перечней. Так, например, в Директиве 2006/42/ЕС в перечень продукции, подлежащей декларированию с участием третьей стороны, включены различные виды защитных устройств, которые отсутствовали в перечне проекта регламента Таможенного союза, но входят в состав оборудования, включенного в данный перечень.

В странах Таможенного союза пока продолжает действовать национальное законодательство в отношении определения перечней объектов, подлежащих обязательному подтверждению соответствия, и национальные правила обязательного подтверждения соответствия продукции.

Можно отметить, что приведенные выше мероприятия активно осуществляются, но в то же время наблюдается реальное несоответствие практики нормотворческой деятельности российских органов государственной власти с решениями Таможенного союза в области технического регулирования, осложняющие процедуры таможенного оформления.

В 2010 году Правительством Российской Федерации было принято Постановление № 250 «О перечне средств измерений, поверка которых осуществляется только аккредитованными в установленном порядке в области обеспечения единства измерений государственными региональными центрами метрологии», в соответствии с которым поверка большинства применяемых средств измерений должна поверяться только государственными региональными центрами метрологии – ЦСМ. Этот документ должен вступить в силу только в 2012 году и, очевидно по этой причине, он остался незамеченным для многих компаний. Вместе с тем он может затронуть интересы производителей приборов, поверка которых до сих пор проводилась аккредитованными метрологическими службами, в том числе и выпуска из производства.

Отдельно следует отметить и проблему аккредитации органов оценки соответствия – органов по сертификации и испытательных лабораторий – инфраструктуры, необходимой для нормального функционирования принимаемых технических регламентов. Наличие большого числа органов по аккредитации, отсутствие действующих соглашений

posed payment for accreditation is in the form of state duties, whose amount will not depend on the location of the accreditation. Some conformity assessment criteria, such as personnel and inspection activity certification are no longer part of the draft law.

Members of the TRS TF took an active part in the discussions on the draft law during the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs and Delovaya Rossiya sessions, which led to the adoption of respective resolutions.

## RECOMMENDATIONS

The TRS TF is working actively in Europe and Russia to encourage the harmonisation of Russian and European technical regulations and standards, alongside with at the very least, bringing the Russian documents in accordance with international principles and practice.

The AEB Task Force allocates high priority to its role as a link between representatives of the European Union and the Russian Federation, responsible for the Regulatory Dialogue between the Russian Federation and the European Union.

The TRS TF will also serve as a platform for European business representatives in Russia to express their needs, promote their constructive criticism and suggestions to Russian executive and legislative authorities. The TRS TF will continue sending its representatives to current and future subgroups within the Regulatory Dialogue.

By the end of 2009, a new TACIS<sup>1</sup> project "Approximation of EU and RF technical regulations, standardisation and certification system" was launched. This project is aimed at fostering the development of trade and establishing closer economic links between the Russian Federation and the European Union in the context of Common Economic Space, by virtue of approximation and enhanced efficiency of the technical regulation, standardisation and certification systems existing in Russia. In the framework of this project, TACIS experts, specialists from Russian institutes and executive bodies of the Russian Federation have formed a group that reviews not only the drafts of technical regulations, but also the drafts of documents, which comment and explain the provisions of these regulations.

At the same time, the problems listed above demonstrate the need for a deeper examination of technical regulation projects by AEB members and preparation of consolidated proposals on introducing corresponding changes. Additionally, AEB experts must be involved not only in the work of the technical committees on standardisation of the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology (Rosstandart) to help bring Russian standards closer to European requirements, but also in corresponding institutions of other executive bodies.

о признании вызывают необходимость получения различных сертификатов для одной и той же продукции. Активная позиция РСПП в решении проблемы аккредитации и работа по разработке проекта федерального закона об аккредитации в области оценки соответствия, в которой принимали участие и члены Группы АЕБ, дали положительные результаты.

Президентом Российской Федерации 24 января 2011 года был подписан указ «О единой национальной системе аккредитации».

Согласно документу, в России создается Федеральная служба по аккредитации, на которую возлагаются функции по формированию единой национальной системы аккредитации и осуществлению контроля деятельности аккредитованных лиц.

Новое ведомство будет находиться в ведении Министерства экономического развития РФ, на которое возлагаются функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере аккредитации.

К сожалению, реализация этого ожидаемого указа в настоящее время принимает неожиданные формы. Министерство экономического развития РФ подготовило и направило на согласование проект закона по аккредитации, многие положения которого не соответствуют накопленному международному опыту в этой особой области оценки соответствия.

В этом проекте термин инспекционный контроль (surveillance) изменен на государственный контроль (надзор), требования к объекту аккредитации сформулированы поверхностно, а плата за аккредитацию предполагается взимать в виде государственной пошлины, размер которой не будет зависеть от области аккредитации. Некоторые виды оценки соответствия, такие как сертификация персонала и инспекционная деятельность, выпали из сферы этого законопроекта.

Члены Рабочей группы активно участвовали в обсуждении законопроекта на заседаниях РСПП и Деловой России, по результатам которых были приняты соответствующие резолюции.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

РГТРС проводит активную работу в Европе и России по обеспечению максимальной гармонизации между техническими регламентами и стандартами России и Европы или, как минимум, соответствия российских документов международным принципам и практике.

Одной из основных задач Рабочей группы является выполнение роли специального связующего звена с представителями Европейского союза, отвечающими за проведение Регулятивного диалога «Россия-ЕС».

РГТРС также предоставляет платформу представителям европейского бизнеса в России для выражения их потребностей, передачи конструктивных замечаний и предложений российским исполнительным и законодательным властям. РГТРС готова продолжать направлять своих членов для участия в работе существующих или будущих подгрупп Регулятивного диалога.

<sup>1</sup> TACIS (Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States) is a program set up by the European Union in 1991 to accelerate economic reforms in the Commonwealth of Independent States.

В конце 2009 года начался очередной проект ТАСИС<sup>1</sup> «Сближение систем технического регулирования, оценки соответствия и сертификации ЕС и РФ». Этот проект призван содействовать развитию торговли и установлению более тесных экономических отношений между Российской Федерацией и Европейским союзом в контексте Общего экономического пространства за счет сближения и повышения эффективности действующих в России систем технического регулирования, стандартизации и сертификации. В рамках данного проекта группой экспертов ТАСИС, специалистов российских институтов и органов исполнительной власти России рассматриваются не только проекты технических регламентов, но и проекты документов, комментирующих и разъясняющих положения регламентов.

Вместе с тем перечисленные выше проблемы демонстрируют необходимость более глубокого изучения проектов технических регламентов членами АЕБ и подготовки консолидированных предложений по внесению соответствующих изменений. Кроме того, необходимо активизировать участие экспертов АЕБ не только в технических комитетах по стандартизации Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Росстандарте), но и в соответствующих институтах других органов исполнительной власти для большей гармонизации российских стандартов с европейскими стандартами.

---

<sup>1</sup> ТАСИС – Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States / Техническая помощь Содружеству Независимых Государств (СНГ). Это – программа Европейского союза по содействию ускорению процесса экономических реформ в СНГ, организованная в 1991 году.



### **SOUTH REGIONAL COMMITTEE/ ЮЖНЫЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ**

#### **Chairman / Председатель:**

Oleg Zharko, Bank Center-Invest

#### **Deputy Chairmen/ Заместители председателя:**

Ralf Bendisch, CLAAS, LLC; Igor Brener, Cargill Yug LLC; Lubov Popova, KNAUF MARKETING KRASNODAR; Vasilii Vysokov, Bank Center-Invest

#### **Committee Coordinator / Координатор комитета:**

Gayane Shaginyan, (shaginyan.gayana.aeb@bk.ru)

## **INTRODUCTION**

The AEB South regional Committee was the first of the AEB regional committees to come into existence and has been fully operational since 2003. Currently, it unites 33 companies: leading foreign investors and international banks that have affiliates operating in the Krasnodar, Stavropol, Rostov-on-Don regions and the Adygei republic. The committee's activities are aimed at solving problems connected with the development of international companies in the region, creation of favorable conditions for the development of a mutually beneficial cooperation and interaction with the regional authorities.

Constructive dialogue and mutually beneficial cooperation are the basic principles for productive relations between the AEB South regional committee and regional government bodies.

The committee takes an active part in key events on investment opportunities, including forums and exhibitions in the region. The committee also realises its goals by playing an active role in different unions and working groups under the authorized Representative of the President of Russian Federation in the South Federal district, Krasnodar regional and the local authorities. The committee also organises conferences, round tables and seminars that address concrete issues in today's economy and promote business development.

## **CORPORATE SOCIAL PARTNERSHIP AS A FACTOR OF SUSTAINED ECONOMIC DEVELOPMENT OF BUSINESS AND TERRITORY**

### **ISSUES**

The Institute of Corporate Social Partnership coordinates the interests of business. This involves the creation of unified and transparent procedures to promote interaction between business and authority, business and society. For international companies, social partnership – is a pragmatic concept, aimed at creating a sustainable

## **ВСТУПЛЕНИЕ**

Комитет действует с 2003 года и является первым региональным объединением в АЕБ. В настоящее время в состав Комитета входит 33 компании: ведущие зарубежные инвесторы и международные банки, подразделения которых действуют на территории Краснодарского и Ставропольского краев, Ростовской области и Республики Адыгея. Деятельность Комитета направлена на решение вопросов, связанных с развитием бизнеса международных компаний в регионе, создание благоприятных условий для развития взаимовыгодного сотрудничества и взаимодействия с региональными властями.

Конструктивный диалог и взаимовыгодное сотрудничество стали основными принципами, на которых стоятся отношения Комитета с региональными органами власти.

Комитет принимает активное участие в ключевых событиях инвестиционного характера: в форумах и выставках, осуществляет свою деятельность в рамках различных советов и рабочих групп при полномочном представителе Президента Российской Федерации в Южном федеральном округе, главах администрации Краснодарского края и города Краснодара, а также выступает в качестве организатора конференций, круглых столов, семинаров по актуальным вопросам развития экономики и осуществления бизнеса.

## **КОРПОРАТИВНОЕ СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО КАК ФАКТОР УСТОЙЧИВОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ БИЗНЕСА И ТЕРРИТОРИИ**

### **ПРОБЛЕМЫ**

Институт корпоративного социального партнерства (КСП) представляет собой процесс согласования интересов и предполагает формирование единых и прозрачных процедур взаимодействия между бизнесом и властью, бизнесом и обществом.

**Committee Members / Члены комитета:** Advocates Bureau Yug; Alico; Austrian Airlines; Bank Center-Invest; BONDUELLE Kuban; Branch of Closed Joint Stock Company "UniCredit Bank" in Krasnodar; Cargill Yug LLC; DPD; Exhibition Center "KrasnodarEXPO" Ltd.; JSC Swedbank; Krasnodarsky branch RosDorBank; South Affiliate of ZAO "Raiffeisenbank" South regional center; Legrand; LLC "CLAAS"; Nestle Kuban LLC; OAO Philip MorrisKuban; OJSC IC ROSNO; "KNAUF MARKETING KRASNODAR"; OTP Bank; Provimi Ltd; PwC; Rosbank Societe Generale Group; Siemens Representantive office in SFD&N-CFD; Tebodoin Eastern Europe B V; Vegas Lex; Verallia (Stavropol region); Vestas; Volnaya Kuban; Astron Buildings, LLC; Ernst &Young LLC; Krasnodar Branch; Ancor; European Bank for Reconstruction and Development; MEGA Adygea-Kuban.

business in the long term via non-financial risk management. This is one of the most acceptable standards of doing business, inherent in international corporations. In view of this, the formation and implementation of corporate social partnership mechanisms in the region is an important factor for the formation of a regional brand and the attraction of foreign investment.

The AEB South regional committee consistently promotes the Corporate Social Partnership in the region. Under the aegis of the AEB, with the support of the Krasnodar city administration and non-commercial partnership "The Council of Regional Development", a conference – "Corporate Social Partnership: business, society, authorities" took place in December, 2010. The open debate between the commercial sector, authorities and public organizations has set the foundation to form the effective mechanisms of cooperation between business, society and authorities. Under the program "Social partnership territory" and following the decision made at the conference an Intersectoral expert council was established in October, 2011. Its aim is to become a permanent business discussion group on Corporate Social Partnership issues.

However, the regional system of corporate social partnership in Russia is still far from fully developed. There is currently a need for international companies to contribute to the process. Companies involved in corporate social partnerships can share their experiences with the regional business segment, helping them create an effective communication system between business, society and authorities. These companies can take part in solving socially important problems and implementing social projects, alongside regional authorities.

## RECOMMENDATIONS

The AEB South regional committee unites large Russian and Western companies, operating in Krasnodar, Stavropol, Rostov-on-Don regions and Adigey republic. The committee's member companies should come together to develop and promote corporate social partnership in the region. This will promote sustained economic development and improve the region's investment climate.

Several steps can be taken to promote the "Social partnership territory" programme:

1. The organisation of an annual, inter-regional conference – "Corporate social partnership: business, society, authorities".
2. The development of a series of activities on corporate social partnership issues in 2012. This can involve holding additional discussions on that subject with experts from business, government and public organizations, mass media and science.
3. The incorporation of corporate social partnership issues into the municipal communities agenda.
4. The introduction of a system of business social reporting in the region that is in accordance with international standards and provides the practice of social auditing.
5. The development of a system of effective communication in the sphere of corporate social partnership.

Для международных компаний социальное партнерство – это прагматическая концепция, направленная на создание устойчивости бизнеса в долгосрочной перспективе путем управления нефинансовыми рисками. Это – один из цивилизованных стандартов ведения бизнеса, присущих международным корпорациям.

Ввиду этого формирование и внедрение механизмов корпоративного социального партнерства в регионе является важным фактором для формирования бренда территории и привлечения иностранных инвестиций.

Южный региональный комитет АЕБ проводит последовательную политику по продвижению стандартов корпоративного социального партнерства в регионе. В декабре 2010 года под эгидой Ассоциации европейского бизнеса и при поддержке администрации г. Краснодара и Некоммерческого Партнерства «Совет регионального развития» состоялась 1-ая межрегиональная конференция «Корпоративное социальное партнерство: бизнес, общество, власть». Публичный диалог представителей коммерческого сектора, властных структур и общественных организаций заложил основу формирования эффективных механизмов взаимодействия бизнеса, общества и власти. Во исполнение решений конференции в рамках реализуемой Комитетом программы «Территория социального партнерства» в октябре 2011 года был создан Межсекторальный экспертный совет по корпоративному социальному партнерству, призванный стать постоянно действующей деловой дискуссионной площадкой по вопросам корпоративного социального партнерства.

Тем не менее, региональная система КСП в России все еще находится в стадии становления. На данном этапе актуальным является участие в процессе формирования системы международных корпораций, имеющих опыт в сфере корпоративного социального партнерства в разных странах. Целью при этом является передача данного опыта, практик и стандартов КСП в сегмент российского регионального бизнеса, разработка эффективных систем коммуникации между бизнесом, обществом и властью, участие компаний в решении социально-значимых проблем, реализация совместно с региональными властями социальных проектов.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет объединяет ряд крупных компаний разного профиля, представляющих западный и российский бизнес, действующих на территории Краснодарского и Ставропольского краев, Ростовской области, Республики Адыгея. С их участием может быть разработан комплекс мер по развитию и укреплению системы корпоративного социального партнерства в регионе, что, безусловно, будет способствовать устойчивому развитию территории и росту ее инвестиционной привлекательности.

В рамках реализации программы «Территория социального партнерства» целесообразным является:

## ROLE OF MUNICIPALITIES IN REALIZATION OF REGIONAL INVESTMENT POTENTIAL

### ISSUES

The Krasnodar, Stavropol, Rostov-on-Don regions and the Adigey republic are a very wise investment choice in terms of geo-economic and climatic factors. These regions also have a developed transport infrastructure and are devoid of social tensions. Attracting investors is a priority for both the regions and the Adigey republic. The Krasnodar region, however, has so far distinguished itself in this area. Win the EXPERT RA rating on the Russian regions' investment potentials for 2009 to 2010, the Krasnodar region came in at 5<sup>th</sup> position (Rostov region – 11<sup>th</sup> place, Stavropol region – 26<sup>th</sup> place and the Adygei republic came in 76<sup>th</sup>).

At the international investment forum "Sochi", that took place in September, 2011, the Krasnodar region presented more than 1800 investment projects. As a result, the Krasnodar region delegation signed 295 agreements, which amounted to 429.5 billion roubles. Of the 295 agreements, 252 were signed by the heads of municipalities and the regional executive authorities: this accounted for 282 billion roubles of the 429.5 billion roubles brought in.

Investment projects are implemented in several municipalities. These municipalities position themselves as investment friendly, presenting optimum HR conditions, providing easy access to information on the investment potential of the region and ensuring the effective realization of each investment made.

The Timashevskiy district in the Krasnodar region is a brilliant example of successful regional investment. The municipality accounts for only 2% of Krasnodar, with a population of 106 000; nevertheless, a massive cluster of large companies with foreign capital are currently operating on its territory. These companies are «Nestle Kuban» Ltd, SARL "Cowbanskie conservi" (CECAB Group), OJSC "Wimm-Bill-Dann" Timashevsk Dairy Plant (Pepsiko Group), CJSC "AR Carton", ZAO "Tetra Pak Kuban" CJSC "Constantia Kuban" "Crown Cork Kuban" Ltd.

At the tenth international investment forum "Sochi 2011" the Timashevskiy district administration signed an investment agreement with a joint Russo-German company – TimTES on the construction a high-tech, thermal, 86 MW capacity power plant. These new power capacities are going to significantly improve the district's infrastructure.

Actions taken in the Timashevskiy district, with regard to investment should be studied and applied to other districts.

### RECOMMENDATIONS

The AEB South regional committee will be organising a series of activities that will help municipalities increase investments by exchanging practices and promoting a fruitful cooperation between regional administrations, municipalities, companies, doing business in the municipal territories and investors with business interests in the of South Russia.

The committee plans the following set of activities:

1. проведение ежегодной межрегиональной конференции: «Корпоративное социальное партнерство: бизнес, общество, власть»;
2. разработка и проведение в рамках программы «Территория социального партнерства» цикла мероприятий по корпоративному социальному партнерству в течение 2012 года, создание дополнительных дискуссионных площадок по данной проблематике, привлечение к публичному диалогу экспертов из сфер бизнеса, власти, общественных организаций, СМИ и науки;
3. включение вопросов практики корпоративного социального партнерства в повестку дня на муниципальном уровне;
4. внедрение на региональном уровне системы социальной отчетности бизнеса в соответствии с международными стандартами, разработка форм и инструментов данной системы, продвижение практики социального аудита;
5. содействие формированию системы эффективных коммуникаций в сфере корпоративного социального партнерства как способа взаимодействия бизнеса и власти, бизнеса и общества.

## РОЛЬ МУНИЦИПАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ В РЕАЛИЗАЦИИ ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОТЕНЦИАЛА РЕГИОНОВ

### ПРОБЛЕМЫ

Краснодарский и Ставропольский края, Ростовскую область, Республику Адыгея характеризует выгодное экономико-географическое положение, благоприятные природно-климатические условия, развитая транспортная инфраструктура и отсутствие социальной напряженности. Региональные администрации проводят последовательную политику привлечения инвестиций в экономику регионов. Лидером в данной сфере на сегодняшний день является Краснодарский край. В рейтинге инвестиционного потенциала российских регионов 2009–2010 гг. ЭКСПЕРТ РА Краснодарский край занимал 5-ое место (Ростовская область была на 11 месте, Ставропольский край – на 26, Республика Адыгея – на 76 месте).

На прошедшем в сентябре 2011 года X международном инвестиционном форуме «Сочи-2011» Краснодарский край представил более 1800 инвестиционных предложений. В рамках форума делегацией края было подписано 295 соглашений в инвестиционной сфере на сумму 429,5 млрд. руб. Из них 252 соглашения на сумму около 282 млрд. руб. подписали главы муниципальных образований совместно с органами исполнительной власти края.

Фактически территориями реализации конкретных инвестиционных проектов являются муниципалитеты. Инвестиционное позиционирование муниципальных образований, их инвестиционная открытость, кадровый потенциал и организация инвестиционного процесса образуют степень инвестиционной привлекательности той или иной территории для потенциальных инвесторов, обеспечивая тем самым эффективность реализации муниципалитетом инвестиционного потенциала региона.

- A series of round table discussions to learn more about the Timashevskiy district's experience.
- Activities aimed at initiating the first series of discussions with potential investors.
- The development of a communication system investor-region-municipality.
- Surveys aimed at studying the issues related to lifting or reducing the administrative burden at the municipal levels, with the aim of using the knowledge acquired to improve the investment prospects of the region in general, and in particular, the municipal districts.
- Studying the European experience of administrative burden reduction, and subsequently, developing recommendations to address the issues withn Russian municipalities.
- Making the information on how to create a positive business environment available to everyone. This will in part be a compilation of strategies successfully used by municipalities.
- Events aimed at discussing problem areas in infrastructure development.

## CONCLUSION

The committee's activities are aimed at ensuring that investment opportunities are maximised in the regions. This goal is directly linked to the plans of local and regional administrations to promote dynamic economic development.

The development of a corporate social partnership in the region will add to the existing competitive advantages of the South of Russia.

Adjusting the current investment procedures in municipalities will significantly improve the investment climate in the regions.

Out of over 600 member-companies of the AEB, in the south of Russia, only 30 of are currently represented. Consequently, for many companies based in Russia and yet to invest in the Southern Federal District, the committee can become an effective tool in promoting and developing its business in the southern region through the organization of business missions (B2B and B2C) and other events aimed at increasing positive communication between the regional authorities and business, on regular basis.

Ярким примером подобного успешного опыта является муниципальное образование Тимашевский район Краснодарского края. Муниципальное образование, составляющее всего 2% территории Краснодарского края, с населением в 106 тыс. чел., тем не менее, сосредоточило весьма масштабный кластер крупных предприятий с участием иностранного капитала. На сегодняшний день на территории Тимашевского района осуществляют деятельность компании: ООО «Нестле Кубань», ООО «Кубанские консервы» (CECAB Group), ОАО ВБД «Тимашевский молочный комбинат» (группа компаний Pepsiko), ЗАО «АР Картон», ЗАО «Эс Си Эй Пекеджинг Кубань», ЗАО «Тетра Пак Кубань», ЗАО «Констанция Кубань», ООО «Краун Корк Кубань». В рамках X Международного инвестиционного форума «Сочи-2011» администрацией МО подписано инвестиционное соглашение с совместной российско-немецкой компанией ТимТЭС по строительству высокотехнологичной газопоршневой теплоэлектростанции, мощностью 86 МВт. Появление дополнительных энерго мощностей существенно улучшит инфраструктуру территории, являющуюся важной частью инвестиционного потенциала.

В этой связи интересно комплексное рассмотрение опыта Тимашевского района Краснодарского края для других регионов, как яркого примера эффективной реализации муниципальным образованием инвестиционного потенциала региона в целях активизации и совершенствования инвестиционного процесса.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Южный региональный комитет АЕБ может выступить организатором ряда деловых площадок изучения опыта и роли муниципальных образований в реализации инвестиционного потенциала регионов с участием представителей региональных администраций, муниципальных образований, компаний, осуществляющих деятельность на территории муниципальных образований, а также инвесторов, имеющих бизнес-интересы в Южных регионах.

Целесообразным является:

- Организация цикла круглых столов с целью изучения опыта реализации в Тимашевском районе инвестиционного потенциала Краснодарского края, а также обмена опытом в сфере инвестиционной деятельности муниципальных образований.
- Содействие инвестиционной открытости муниципалитетов, инициированию и развитию контактов с потенциальными инвесторами.
- Развитие систем коммуникации инвестор-регион-муниципалитет.
- Изучение проблем и практики преодоления административных барьеров, снижения административного бремени на местном уровне как факторов повышения инвестиционной привлекательности региона в целом и муниципального образования в частности.
- изучение европейского опыта устранения административных препятствий, выработка рекомендаций для российских муниципальных образований по данной проблеме.

- Освещение и обобщение практики создания благоприятной среды для развития бизнеса наиболее успешных муниципалитетов.
- Публичное обсуждение проблемных вопросов в области совершенствования инфраструктуры.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цель деятельности Комитета – максимально полное использование инвестиционных возможностей региона. Эта цель непосредственным образом связана с планами местных и региональных администраций по стимулированию динамичного развития экономики.

Развитие системы корпоративного социального партнерства в регионе добавит к существующим конкурентным преимуществам южных регионов наличие единых и прозрачных процедур взаимодействия между бизнесом и властью, бизнесом и обществом, содействующих устойчивости бизнеса в долгосрочной перспективе путем управления нефинансовыми рисками.

Совершенствование инвестиционного процесса на уровне муниципальных образований улучшит инвестиционный климат регионов, усилит интенсивность инвестиционных потоков.

Из более чем 600 компаний-членов АЕБ, на юге России представлено немногим более 30. Следовательно, для многих компаний, присутствующих на территории России, но не работающих в Южном федеральном округе, Комитет может стать эффективным инструментом в продвижении и развитии своего бизнеса в южных регионах. Осуществляться это может путем организации миссий в регион, крупных деловых мероприятий и деловых площадок для общения с региональными властями и бизнесом на регулярной основе.

RUSSIAN FEDERATION: MAIN STATISTICAL AND ECONOMIC INDICATORS/  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ: ОСНОВНЫЕ ЭКОНОМИКО-СТАТИСТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ

compiled by Yulia Shegolova (Yulia.Shegolova@aebrus.ru), AEB

1. GENERAL INFORMATION/ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Surface area/Общая площадь территории – 17 075 400 km<sup>2</sup>/ км<sup>2</sup>

Capital/Столица – Moscow/Москва

**Major cities (thous. of inhabitants)/Крупнейшие города (тыс. чел.):** Moscow/ Москва (11514,3), Saint-Petersburg/ Санкт-Петербург (4848,7), Novosibirsk/ Новосибирск (1473,7), Yekaterinburg/ Екатеринбург (1350,1), Nizhniy Novgorod/ Нижний Новгород (1250,6), Samara/ Самара (1164,9), Omsk/ Омск (1154,0), Kazan/ Казань (1143,6), Chelyabinsk/ Челябинск (1130,3), Rostov-on-Don/ Ростов-на-Дону (1089,9), Ufa/ Уфа (1062,3), Volgograd/ Волгоград (1021,2).

**State Borders/Государственная граница:** Norway/Норвегия, Finland/Финляндия, Poland/Польша, Estonia/Эстония, Latvia/Латвия, Lithuania/Литва, Belarus/Беларусь, Ukraine/Украина, Georgia/Грузия, Azerbaijan/Азербайджан, Kazakhstan/Казахстан, China/Китай, Mongolia/Монголия, DPRK (North Korea)/КНДР, USA/США, Japan/Япония

**Population/ Население (01.08.2011) – 142,8 млн. человек mln of inhabitants/млн. человек**

**Density of population/Плотность населения (2010): 8,4 prs per km<sup>2</sup>/чел. на 1 км<sup>2</sup>**

**GDP/ ВВП (I half-year 2011/ I полугодие 2011) – 24 167,1 bil. rubles/млрд. рублей**

2. KEY SOCIO-ECONOMIC INDICATORS OF RUSSIA IN JANUARY-AUGUST 2011/ОСНОВНЫЕ  
ПОКАЗАТЕЛИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИИ В ЯНВАРЕ-АВГУСТЕ 2010 ГОД

Показатели/ Indicators	Август 2011г./ August 2011	В % к/ as % of		Январь-август 2011г. в % к январю- августу 2010г./ January- August 2011, as % of January- August 2010	Справочно/ For reference		
		августу 2010г./ August 2010	июлю 2011г./ July 2011		август 2010г. в % к/August 2010, % to		январь-август 2010г. в % к январю-августу 2009 г./ January- August 2010, as % of January August 2009
					августу 2009г./ August 2009	июлю 2010г./ July 2010	
<b>ВВП, млрд.рублей/ GDP, bil.rubles</b>	<b>24167,1<sup>1)</sup></b>	<b>103,7<sup>2)</sup></b>			<b>104,3<sup>3)</sup></b>		
Индекс промышленного производства <sup>4),5)</sup> /Industrial production index <sup>4),5)</sup>		106,2	101,1	105,4	107,0	100,1	109,2
Внешнеторговый оборот, млрд.долларов США <sup>6)</sup> / Foreign trade turnover, bil.USD <sup>6)</sup>	70,1 <sup>7)</sup>	133,7 <sup>8)</sup>	96,9 <sup>9)</sup>	134,9 <sup>10)</sup>	124,1 <sup>8)</sup>	100,9 <sup>9)</sup>	138,5 <sup>10)</sup>
в том числе:/ of which:							
экспорт товаров/ Export of goods	42,6	135,7	95,0	132,1	119,1	97,1	145,9
импорт товаров/ Import of goods	27,5	130,6	100,0	139,9	132,4	107,2	127,1
Инвестиции в основной капитал, млрд.рублей/ Fixed capital investments, bil.rubles	920,0 <sup>11)</sup>	106,5 <sup>11)</sup>	112,7 <sup>11)</sup>	104,1 <sup>11)</sup>	108,1	114,2	102,1
Индекс потребительских цен/ Consumer price index		108,2	99,8	109,3	106,1	100,6	106,4
Индекс цен производителей промышленных товаров <sup>4)</sup> Manufactured products producers' price index <sup>4)</sup>		118,5	104,6	119,2	109,0	103,3	116,4
Реальные располагаемые денежные доходы <sup>12)</sup> / Real disposable income <sup>12)</sup>		101,4	95,7	99,3	105,2	94,6	105,4
Среднемесячная начисленная заработная плата одного работника <sup>12):</sup> / Accrued average monthly wages of one employee <sup>12)</sup>							
номинальная, рублей/ nominal, rubles	23126	112,4	98,0	111,8	112,0	97,3	111,7
реальная/ actual		103,9	98,2	102,3	105,6	96,8	105,0

<sup>1)</sup> Data for I half-year 2011 (preliminary estimates).

<sup>2)</sup> I half-year 2011, % to I half-year 2010

<sup>3)</sup> I half-year 2010, % to I half-year 2009

<sup>4)</sup> By the following activities: "Mining operations", "Processing activities", "Energy, gas, water production and distribution"

<sup>5)</sup> With account of correction to non-formal activity

<sup>6)</sup> Data is calculated by Bank of Russia according to balance of payments methodology in FOB prices

<sup>7)</sup> Data for July 2011

<sup>8)</sup> July 2011 and July 2010, y-o-y % in current prices

<sup>9)</sup> July 2011 and July 2010, % to the previous month in current prices

<sup>10)</sup> January-July 2011 and January-July 2010, y-o-y % in current prices

<sup>11)</sup> Estimate

<sup>12)</sup> Preliminary estimate

<sup>1)</sup> Данные за I полугодие 2011г. (первая оценка).

<sup>2)</sup> I полугодие 2011г. в % к I полугодию 2010 года.

<sup>3)</sup> I полугодие 2010г. в % к I полугодию 2009 года.

<sup>4)</sup> По видам деятельности «Добыча полезных ископаемых», «Обработка производств», «Производство и распределение электроэнергии, газа и воды».

<sup>5)</sup> С учетом поправки на неформальную деятельность.

<sup>6)</sup> Данные рассчитаны Банком России в соответствии с методологией платежного баланса в ценах франко-граница страны экспортера (ФОБ).

<sup>7)</sup> Данные за июль 2011 года.

<sup>8)</sup> Июль 2011г. и июль 2010г. в % к соответствующему месяцу предыдущего года, в фактически действовавших ценах.

<sup>9)</sup> Июль 2011г. и июль 2010г. в % к предыдущему месяцу, в фактически действовавших ценах.

<sup>10)</sup> Январь-июль 2011г. и январь-июль 2010г. в % к соответствующему периоду предыдущего года, в фактически действовавших ценах.

<sup>11)</sup> Оценка.

<sup>12)</sup> Предварительные данные.

2.1 PRODUCTION OF GDP IN I HALF-YEAR 2011/ПРОИЗВОДСТВО ВВП В I ПОЛУГОДИИ 2011 ГОДА

	I квартал/ I quarter		II квартал/ II quarter		I полугодие/ I half-year	
	млрд. ру- блей/ bil.rubles	в % к итогу/ as % of total	млрд. ру- блей/ bil.rubles	в % к итогу/ as % of total	млрд. ру- блей/ bil.rubles	в % к итогу/ as % of total
<b>2010</b>						
<b>Валовой внутренний продукт в рыночных ценах/ GDP in market-prices</b>	<b>9571,9</b>		<b>10623,4</b>		<b>20195,3</b>	
<b>Валовая добавленная стоимость в основных ценах/ Gross value added in basic prices</b>	<b>8288,5</b>	<b>100</b>	<b>9160,5</b>	<b>100</b>	<b>17449,0</b>	<b>100</b>
в том числе:/ of which: сельское хозяйство, охота и лесное хозяйство/ agriculture, hunting and forestry	157,4	1,9	241,8	2,6	399,2	2,3
рыболовство, рыбоводство/ fishing, fish farming	20,9	0,3	21,9	0,2	42,8	0,2
добыча полезных ископаемых/ mining operations	876,9	10,6	965,5	10,6	1842,4	10,6
обрабатывающие производства/ processing activities	1225,7	14,8	1551,9	17,0	2777,6	15,9
производство и распределение электроэнергии, газа и воды/ energy, gas, water production and distribution	479,5	5,8	342,9	3,7	822,4	4,7
строительство/ construction	308,2	3,7	498,6	5,4	806,8	4,6
оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бытовых изделий и предметов личного пользования/ wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles, household products and personal demand items	1619,4	19,5	1654,8	18,2	3274,2	18,8
гостиницы и рестораны/ hotels and restaurants	78,4	0,9	90,3	1,0	168,7	1,0
транспорт и связь/ transport and communications	798,7	9,6	928,5	10,1	1727,2	9,9
финансовая деятельность/ financial activity	422,1	5,1	416,5	4,5	838,6	4,8
операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг/ real estate operations, leasing and providing services	951,0	11,5	1057,9	11,5	2008,9	11,5
государственное управление и обеспечение военной безопасности, социальное страхование/ state administration and providing military protection, obligatory social security	584,0	7,0	592,5	6,5	1176,5	6,7
Образование/ education	287,1	3,5	287,5	3,1	574,6	3,3
здравоохранение и предоставление социальных услуг/ health care service, providing social services	334,0	4,0	356,4	3,9	690,4	4,0
предоставление прочих коммунальных, социальных и персональных услуг/ providing other communal, social and personal services	145,3	1,8	153,5	1,7	298,8	1,7

<b>Чистые налоги на продукты/ Net tax on products</b>	<b>1283,3</b>		<b>1462,9</b>		<b>2746,2</b>	
<b>2011</b>						
<b>Валовой внутренний продукт в рыночных ценах/ GDP in market-prices</b>	<b>11410,0</b>		<b>12757,1</b>		<b>24167,1</b>	
<b>Валовая добавленная стоимость в основных ценах/ Gross value added in basic prices</b>	<b>9740,9</b>	<b>100</b>	<b>10793,9</b>	<b>100</b>	<b>20534,8</b>	<b>100</b>
в том числе:/ of which: сельское хозяйство, охота и лесное хозяйство/ agriculture, hunting and forestry	195,1	2,0	311,0	2,9	506,1	2,5
рыболовство, рыбоводство/ fishing, fish farming	25,1	0,3	24,3	0,2	49,4	0,2
добыча полезных ископаемых/ mining operations	1201,0	12,3	1297,2	12,0	2498,2	12,2
обрабатывающие производства/ processing activities	1686,5	17,3	1998,7	18,6	3685,3	18,0
производство и распределение электроэнергии, газа и воды	563,9	5,8	418,2	3,9	982,1	4,8
Строительство/ construction	347,1	3,6	553,1	5,1	900,2	4,4
оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бытовых изделий и предметов личного пользования/ wholesale and retail trade, repair of motor vehicles, motorcycles, household products and personal demand items	1821,0	18,6	1921,8	17,8	3742,8	18,2
гостиницы и рестораны/ hotels and restaurants	88,3	0,9	102,8	1,0	191,1	0,9
транспорт и связь/ transport and communications	892,7	9,2	1042,7	9,7	1935,4	9,4
финансовая деятельность/ financial activity	439,1	4,5	447,9	4,1	887,0	4,3
операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг/ real estate operations, leasing and providing services	1073,9	11,0	1189,4	11,0	2263,3	11,0
государственное управление и обеспечение военной безопасности, социальное страхование/ state administration and providing military protection, obligatory social security	595,6	6,1	619,2	5,7	1214,8	5,9
Образование/ education	297,9	3,1	302,0	2,8	599,8	2,9
здравоохранение и предоставление социальных услуг/ health care service, providing social services	352,5	3,6	382,8	3,5	735,4	3,6
предоставление прочих коммунальных, социальных и персональных услуг/ providing other communal, social and personal services	161,1	1,7	182,9	1,7	344,0	1,7
<b>Чистые налоги на продукты/ Net taxes on products</b>	<b>1669,1</b>		<b>1963,2</b>		<b>3632,2</b>	

Источник: Федеральная служба государственной статистики/  
Source: Federal State Statistics Service

### 3. FOREIGN INVESTMENTS AND CAPITAL FLOW IN I HALF-YEAR 2011/ ИНОСТРАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ И ДВИЖЕНИЕ ИНОСТРАННОГО КАПИТАЛА В I ПОЛУГОДИИ 2011 Г

As for the end of June, 2011, **accumulated foreign capital<sup>1</sup> in Russian economy** was 315,0 USD bil. which is 19,9% increase as compared with the same period in the last year. The largest percentage in accumulated foreign capital fell at other investments made on repayable basis – 57,8% (55,2% as for the end of June 2010), direct investments share was 39,5% (40,6%), portfolio – 2,7 % (4,2%).

In I half-year 2011 Russian economy **received 87,7 USD bil. of foreign investments**, which is 2,9% more then in I half-year 2010.

The volume of **paid** investments received from abroad in I half-year 2011 was 81,7 USD bil., which 2,5% higher than in I half-year 2010.

По состоянию на конец июня 2011 г. **накопленный иностранный капитал<sup>1</sup> в экономике России** составил 315,0 млрд.долларов США, что на 19,9% больше по сравнению с соответствующим периодом предыдущего года. Наибольший удельный вес в накопленном иностранном капитале приходился на прочие инвестиции, осуществляемые на возвратной основе – 57,8% (на конец июня 2010 г. – 55,2%), доля прямых инвестиций составила 39,5% (40,6%), портфельных – 2,7% (4,2%).

В I полугодии 2011г. в экономику России **поступило 87,7 млрд. долларов иностранных инвестиций**, что в 2,9 раза больше, чем в I полугодии 2010 года.

Объем **погашенных** инвестиций, поступивших ранее в Россию из-за рубежа, составил в I полугодии 2011 г. 81,7 млрд.долларов, или в 2,5 раза больше, чем в I полугодии 2010 года.

<sup>1</sup> Foreign capital accumulated by company is a total volume of foreign investments received made from the beginning of investments taking into account repayment (disposal) as well as revaluation and other changes to assets and liabilities.

<sup>1</sup> Накопленный организацией иностранный капитал – общий объем иностранных инвестиций, полученных (или произведенных) с начала вложения с учетом погашения (выбытия), а также переоценки и прочих изменений активов и обязательств.

#### 3.1 RECEIVING FOREIGN INVESTMENTS BY TYPES / ПОСТУПЛЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ ПО ТИПАМ

	I полугодие 2011г./I half-year 2011			Справочно I полугодие 2010 г. в % к/ I half-year 2010, as % of – for reference	
	млн. долларов США/ USD mln	в % к/ as % of		I полугодию 2009 г./ I half- year 2009	Итого/ total
		I полугодию 2010 г./ I half-year 2010	Итого/ total		
1	2	3	4	5	6
<b>Инвестиции/ Investments</b>	<b>87698</b>	<b>в 2,9 р.</b>	<b>100</b>	<b>94,5</b>	<b>100</b>
из них:/ of which					
прямые инвестиции/ direct investments	7039	129,8	8,0	89,0	<b>17,9</b>
в том числе:/ incl.					
<b>взносы в капитал/ contribution to capital</b>	<b>3022</b>	<b>109,7</b>	<b>3,4</b>	<b>90,8</b>	<b>9,1</b>
из них реинвестирование/ of which reinvestment	1454	в 6,1 р.	1,7	51,7	0,8
Лизинг/ leasing	56	98,6	0,1	113,1	0,2
кредиты, полученные от зарубежных совладельцев организаций/ credits received from foreign co-owners of companies	3264	162,2	3,7	82,0	6,6
прочие прямые инвестиции/ other direct investments	697	116,1	0,8	108,3	2,0
<b>портфельные инвестиции/ portfolio investments</b>	<b>241</b>	<b>34,5</b>	<b>0,3</b>	<b>81,1</b>	<b>2,3</b>
в том числе:					
акции и паи/ including stock and shares	149	51,9	0,2	97,8	0,9
долговые ценные бумаги/ debt securities	92	22,5	0,1	72,8	1,3

1	2	3	4	5	6
<b>прочие инвестиции/ other investments</b>	<b>80418</b>	<b>в 3,3 р.</b>	<b>91,7</b>	<b>96,2</b>	<b>79,8</b>
в том числе:/ incl.					
торговые кредиты/ trade credits	11996	177,0	13,7	133,0	22,3
прочие кредиты/ other credits	66496	в 4,2 р.	75,8	78,8	51,6
из них:/ of which					
на срок до 180 дней/ for a period of up to 180 days	46514	в 22,0 р.	53,0	в 2,5р.	7,0
на срок свыше 180 дней/ for a period over 180 days	19982	147,3	22,8	71,3	44,6
прочее/ other	1926	107,1	2,2	в 8,1р.	5,9

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

### 3.2 FOREIGN INVESTMENTS BY TYPES OF ECONOMIC ACTIVITIES / ИНОСТРАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ ПО ВИДАМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

USD mln. / млн. долларов США

	I полугодие 2011 г. / I half-year 2011			Накоплено на конец июня 2011 г. / Accumulated by end of June 2011	
	поступило/ received	погашено (выбыло)/ paid (disposed)	переоценка и прочие изменения активов и обязательств/ revaluation and other changes of assets and liabilities	Всего/ total	в % к итогу/ % of total
<b>Всего/ Total</b>	<b>87698</b>	<b>81712</b>	<b>957</b>	<b>314989</b>	<b>100</b>
в том числе: сельское хозяйство, охота и лесное хозяйство/ incl. agriculture, hunting, forestry	308	256	-136	2015	0,6
рыболовство, рыбоводство/ fishing, fish farming	2	42	0,1	65	0,0
добыча полезных ископаемых/ mining operations	11463	6920	-8	54433	17,3
обрабатывающие производства/ processing industries	16322	17126	1017	112068	35,6
производство и распределение электроэнергии, газа и воды/ energy, water and gas production and distribution	364	309	-74	6258	2,0
Строительство/ construction	252	203	-27	7533	2,4
оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бытовых изделий и предметов личного пользования/ wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles, household products and personal demand items	6788	6505	55	52020	16,5
гостиницы и рестораны/ hotels and restaurants	17	128	-10	742	0,2
транспорт и связь/ transport and communications	4751	2366	-32	30874	9,8
финансовая деятельность/ financial activity	44432	44489	59	12171	3,9

операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг/ real estate operations, leasing and providing social services	2956	3327	109	34152	10,8
государственное управление и обеспечение военной безопасности; обязательное социальное обеспечение/ state administration and providing military protection, obligatory social security	-	3	0,2	1069	0,3
Образование/ education	1	0,1	-	4	0,0
здравоохранение и предоставление социальных услуг/ health care service, providing social services	7	3	0,0	180	0,1
предоставление прочих коммунальных, социальных и персональных услуг/ providing other communal, social and personal services	35	35	4	1405	0,5

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

### 3.3. FOREIGN INVESTMENTS ACCUMULATED IN RUSSIAN ECONOMY BY MAIN INVESTING COUNTRIES / ОБЪЕМ НАКОПЛЕННЫХ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ЭКОНОМИКЕ РОССИИ ПО ОСНОВНЫМ СТРАНАМ-ИНВЕТОРАМ

USD mln. / млн. долларов США

	Накоплено на конец июня 2011 г. / Accumulated by end of June 2011		В том числе/ of which			Справочно поступило в I полугодии 2011 г. / Received in I half-year 2011 – for reference
	Всего/ total	в % к итогу/ % of total	Прямые/ direct	Портфельные/ portfolio	Прочие/ other	
<b>Всего инвестиций<sup>1</sup> / Total investments<sup>1</sup></b>	<b>314989</b>	<b>100</b>	<b>124465</b>	<b>8490</b>	<b>182034</b>	<b>87698</b>
из них по основным странам-инвесторам/ of which, by main investing countries	264081	83,8	97881	7391	158809	31616
в том числе:/ of which: Кипр/ Cyprus	69868	22,2	48671	1540	19657	7535
Нидерланды/ Netherlands	42969	13,6	23691	29	19249	7828
Люксембург/ Luxemburg	34395	10,9	584	152	33659	1383
Германия/ Germany	29300	9,3	10876	10	18414	5622
Китай	27102	8,6	1186	12	25904	979
Соединенное Королевство (Великобритания)/ United Kingdom (Great Britain)	21257	6,7	3648	4545	13064	3926
Ирландия/ Ireland	12795	4,1	587	5	12203	1749
Япония/ Japan	9588	3,0	978	3	8607	566
Франция/ France	8761	2,8	2946	17	5798	1650
Виргинские о-ва (Брит.)/ British Virgin islands	8046	2,6	4714	1078	2254	378

<sup>1</sup> Включая инвестиции из государств-участников СНГ / Incl. investments from CIS countries

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

4. FOREIGN TRADE TURNOVER OF RUSSIA WITH MAIN TRADE PARTNERS / ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ  
ОБОРОТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ С ОСНОВНЫМИ ТОРГОВЫМИ ПАРТНЕРАМИ

	Январь-июль 2011 г./ January-July 2011			Справочно январь-июль 2010 г./ January-July 2010 – for reference		
	млн. долларов США/ USD mln	в % к/ as % of		млн. долларов США/ USD mln	в % к/ as % of	
		январю- июлю 2010 г./ January-July 2010	Итого/ total		январю- июлю 2009 г./ January-July 2009	Итого/ total
1	2	3	4	5	6	7
<b>Внешнеторговый оборот/ Foreign trade turnover</b>	<b>453643</b>	<b>135,5</b>	<b>100</b>	<b>334708</b>	<b>141,5</b>	<b>100</b>
в том числе:/ of which						
страны дальнего зарубежья/ foreign countries	384492	134,2	84,8	286432	141,8	85,6
из них:/ of which: страны Евросоюза/ EU countries	221094	132,8	48,7	166442	139,7	49,7
из них:/ of which						
Германия/ Germany	39535	145,2	8,7	27237	134,9	8,1
Нидерланды/ Netherlands	37694	115,1	8,3	32759	165,7	9,8
Италия/ Italy	23936	116,1	5,3	20610	122,2	6,2
Франция/ France	17710	152,2	3,9	11638	137,3	3,5
Польша/ Poland	14923	128,7	3,3	11597	142,5	3,5
Соединенное Королевство (Великобритания)/ United Kingdom (Great Britain)	12255	149,0	2,7	8226	116,2	2,5
Финляндия/ Finland	11014	127,7	2,4	8629	123,5	2,6
Венгрия/ Hungary	6395	146,4	1,4	4368	136,8	1,3
Испания/ Spain	5868	159,1	1,3	3689	144,8	1,1
Чешская Республика/ Czech Republic	5444	114,7	1,2	4748	137,9	1,4
Болгария/ Bulgaria	2508	106,0	0,6	2365	162,9	0,7
Румыния/ Romania	2295	122,3	0,5	1877	179,9	0,6
страны АТЭС/ APEC countries	105323	141,6	23,2	74365	153,1	22,2
из них:/ of which						
Китай/ China	44697	145,9	9,9	30644	156,3	9,2
Япония/ Japan	16217	142,5	3,6	11382	147,5	3,4
США/ USA	16391	140,3	3,6	11687	132,0	3,5
Республика Корея/ Republic of Korea	12952	135,6	2,9	9552	182,7	2,9
Турция/ Turkey	17463	126,4	3,8	13817	134,6	4,1
Швейцария/ Switzerland	7393	120,7	1,6	6123	154,8	1,8
государства-участники СНГ/ CIS countries	69151	143,2	15,2	48276	139,8	14,4
страны ЕврАзЭС/ EurAsEC countries	36720	138,1	8,1	26595	123,3	7,9
в том числе:/ of which						
Беларусь/ Belarus	21047	142,7	4,6	14750	118,6	4,4
Казахстан/ Kazakhstan	12347	137,5	2,7	8978	133,6	2,7

1	2	3	4	5	6	7
Узбекистан/ Uzbekistan	2168	129,4	0,5	1676	125,9	0,5
Киргизия/ Kirgizia	684	95,1	0,2	720	106,7	0,2
Таджикистан/ Tajikistan	474	100,5	0,1	471	114,8	0,1
страны ЕЭП/ CES countries	62264	145,6	13,7	42770	144,8	12,8
из них:/ of which Украина/ Ukraine	28870	151,6	6,4	19042	183,2	5,7

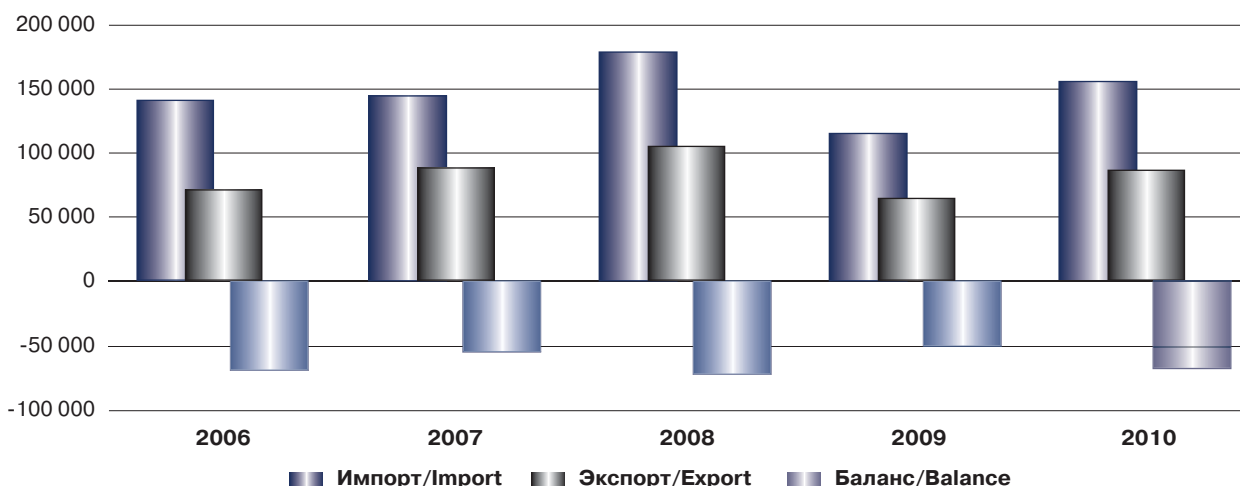
Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

## 5. EUROPEAN UNION, TRADE WITH RUSSIA / ТОРГОВЫЙ ОБОРОТ ЕС С РОССИЕЙ

млн евро, %/millions of euro, %

Period	Импорт/ Imports	Изменение по сравнению с аналогичным периодом прошлого года/Variation (% , y-o-y)	Доля в общем импорте ЕС/Share of total EU Imports (%)	Экспорт/ Exports	Изменение по сравнению с аналогичным периодом прошлого года/Variation (% , y-o-y)/	Доля в общем экспорте ЕС/Share of total EU Exports (%)	Баланс/ Balance	Торговый оборот/ Trade
2006	140 916	25.2	10.4	72 328	27.6	6.2	-68 589	213 244
2007	144 459	2.5	10.1	89 137	23.2	7.2	-55.322	233 596
2008	177.762	23.1	11.4	105 028	17.8	8.0	-72.733	282 790
2009	117.254	-34,0	9,7	65.614	-37,5	6,0	-51.640	182.868
2010	154.899	32,1	10,4	86.577	31,9	6,4	-68.322	241.476
Среднегодовой прирост/Average annual growth (2006–2010)		2,4			4,6			3,2

Источник/Source: Eurostat, DG Trade/Евростат, DG Trade



Source / Источник: Eurostat, DG Trade/Евростат, DG Trade



**ASSOCIATION  
OF EUROPEAN BUSINESSES**

Russian Federation, Ul. Krasnoproletarskaya 16, bld. 3  
127473 Moscow, Russian Federation  
Tel.: +7 (495) 234 27 64. Fax: +7 (495) 234 28 07  
info@aebrus.ru. http://www.aebrus.ru



**АССОЦИАЦИЯ  
ЕВРОПЕЙСКОГО БИЗНЕСА**

Российская Федерация, 127473, Москва,  
ул. Краснопролетарская, 16, строение 3  
Тел.: +7 (495) 234 27 64. Факс: +7 (495) 234 28 07  
info@aebrus.ru. http://www.aebrus.ru

**THE VOICE OF EUROPEAN BUSINESSES IN RUSSIA**

**AEB MEMBERSHIP APPLICATION FORM / ЗАЯВЛЕНИЕ НА ЧЛЕНСТВО АЕБ**

Please fill out the Application Form in CAPITAL letters, sign it and fax it to 234 28 07/

Заполните заявление печатными буквами и пришлите по факсу 234 28 07

Calendar year / Календарный год: 2012  (Please check the appropriate box/boxes / Укажите соответствующий год/года)

Name of your AEB Contact / Ваше контактное лицо в АЕБ: \_\_\_\_\_

**1. COMPANY / СВЕДЕНИЯ О КОМПАНИИ**

Company Name in full, according to company charter. (Individual applicants: please indicate the company for which you work /  
Название компании в соответствии с уставом. (Для индивидуальных членов – название компании, в которой работает заявитель):

Legal Address (and Postal Address,  
if different from Legal Address) /  
Юридический и фактический адрес,  
если он отличается от юридического:

INN / KPP / ИНН/КПП:

Phone Number / Номер телефона:

Fax Number / Номер факса:

Website Address / Страница в интернете:

**2. CATEGORY / КАТЕГОРИЯ:**

**THE CATEGORY IS DETERMINED ACCORDING TO THE COMPANY'S WORLD TURNOVER**

Please indicate your AEB Category / Отметьте категорию	Company's world-wide turnover (euro per annum) / Мировой оборот компании (евро в год)	AEB Membership Fee / Членский взнос в АЕБ
<input type="checkbox"/> SPONSORSHIP / Спонсорство	–	8,500 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY A / Категория А	>500 million/миллионов	5,750 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY B / Категория Б	50–499 million/миллионов	3,500 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY C / Категория С	1–49 million/миллионов	2,000 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY D / Категория Д	<1 million/миллионов	750 euro/евро
<input type="checkbox"/> INDIVIDUAL (EU/EFTA citizens only) / Индивидуальное (только для граждан Евросоюза/ЕАСТ)	–	750 euro/евро

**Any non-EU / non-EFTA Legal Entities applying to become Associate Members must be endorsed by two Ordinary Members  
(AEB members that are Legal Entities registered in an EU / EFTA member state or Individual Members –  
EU/EFTA citizens) in writing/**

Заявление любого юридического лица из страны, не входящей в Евросоюз/ЕАСТ, и желающего стать членом АЕБ,  
должно быть письменно подтверждено двумя членами АЕБ (юридическими лицами, зарегистрированными  
в Евросоюзе/ЕАСТ, или индивидуальными членами – гражданами Евросоюза/ЕАСТ)

**Individual AEB Membership is restricted to EU / EFTA member state citizens, who are not employed  
by a company registered in an EU / EFTA member state /**

К рассмотрению принимаются заявления на индивидуальное членство от граждан Евросоюза/ЕАСТ,  
работающих в компаниях, страна происхождения которых не входит в Евросоюз/ЕАСТ

**Please bear in mind that all applications are subject to the AEB Executive Board approval /**

Все заявления утверждаются Правлением АЕБ

**3. CONTACT PERSON / INDIVIDUAL MEMBER / КОНТАКТНОЕ ЛИЦО / ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ЧЛЕН**

Title, First Name, Surname / Ф.И.О:	
Position in Company / Должность:	
E-mail Address / Адрес эл. почты:	

<b>4. COUNTRY OF ORIGIN / СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ</b>	
<b>A. For a company / Компаниям:</b> Please specify <b>COMPANY'S</b> country of origin / Указать страну происхождения компании <sup>1</sup>	
<b>or B. For an individual applicant /</b> Индивидуальным заявителям: Please specify the country, of which you hold <b>CITIZENSHIP</b> / Указать гражданство	
<p align="center"><b>Please note that only EU / EFTA members can serve on the Executive Board and the Council of National Representatives /</b> Внимание! В Совет национальных представителей и Правление могут быть избраны члены, представляющие страны Евросоюза или ЕАСТ. <b>Please fill in either A or B below /</b> Заполните только графу А или В</p>	

<b>5. COMPANY DETAILS / ИНФОРМАЦИЯ О КОМПАНИИ</b>			
Company present in Russia since: _____ / Компания присутствует на российском рынке с: _____ г.			
<b>Company activities /</b> Деятельность компании	<b>Primary /</b> Основная:	<b>Secondary /</b> Второстепенная:	
<b>Company turnover (euro) /</b> Оборот компании (в Евро)	<b>In Russia /</b> в России:	<b>Worldwide /</b> в мире:	<input type="checkbox"/> Please do not include this in the AEB Member Database/ Не включайте это в справочник АЕБ
<b>Number of employees /</b> Количество сотрудников	<b>In Russia /</b> в России:	<b>Worldwide /</b> в мире:	<input type="checkbox"/> Please do not include this in the AEB Member Database/ Не включайте это в справочник АЕБ
<p align="center"><b>Please briefly describe your company's activities (for inclusion in the AEB Database and in the AEB Newsletter) /</b> Краткое описание деятельности Вашей компании (для включения в базу данных АЕБ и публикаций АЕБ)</p>			

<b>6. HOW DID YOU LEARN ABOUT THE AEB / КАК ВЫ УЗНАЛИ ОБ АЕБ?</b>	
<input type="checkbox"/> <b>Personal Contact /</b> Личный контакт	<input type="checkbox"/> <b>Internet /</b> Интернет
<input type="checkbox"/> <b>Media /</b> СМИ	<input type="checkbox"/> <b>Event /</b> Мероприятие
<input type="checkbox"/> <b>Advertising Source /</b> Реклама: _____	<input type="checkbox"/> <b>Other /</b> Другой: _____

**Signature of Authorised Representative of Applicant**  
Company / Подпись уполномоченного лица заявителя:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date/Дата:

**Signature of Authorised Representative of the AEB /**  
Подпись Руководителя АЕБ:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date/Дата:

<sup>1</sup> Location of a parent company or of the main shareholder / Местонахождение головной конторы или основного учредителя.

## AEB SPONSORS 2011/2012

1C:BIT  
Allianz IJSC  
Alstom  
Bank Credit Suisse (Moscow)  
Bank WestLB Vostok ZAO  
Basware OYJ  
BP  
BSH Group  
Cargill Enterprises Inc.  
Clifford Chance  
CMS, Russia  
Continental Tires RUS LLC  
Deloitte  
DHL  
DuPont Science and Technologies  
E.ON Ruhrgas AG  
Enel OGK 5  
Energy Consulting  
Eni S.p.a  
Ernst & Young  
GDF SUEZ  
Gestamp-Severstal-Kaluga  
In2Matrix, LLC  
ING Commercial Banking  
INVESTMENT COMPANY  
IC RUSS-INVEST  
John Deere Agricultural Holdings, Inc.  
KPMG  
Leroy Merlin Vostok  
MasterCard  
Mazars  
Mercedes-Benz Russia  
Messe Frankfurt Rus, O.O.O  
METRO Group  
Michelin  
MOL Plc  
Novartis Pharma  
OBI Russia  
Oranta  
Peugeot Citroen Rus  
Pirelli Tyre Russia  
PwC  
Procter & Gamble  
Raiffeisenbank ZAO  
ROCA  
Sanofi  
SERVIER  
Shell Exploration & Production Services (RF) B.V.  
Statoil ASA  
Telenor Russia AS  
TNK-BP Management, OAO  
Total E&P Russie  
Universita' Degli Studi Guglielmo Marconi  
Volkswagen Group Rus OOO  
Volvo Cars LLC  
VSK  
YIT Rakennus Representative Office  
YOKOHAMA RUSSIA LLC  
Zurich Insurance Company